

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，提高理解力和反应速度。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

叶兴阳先生还强调，学习英语不能只靠死记硬背，而要注重实际应用。他通过“注音阅读”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，提高理解力和反应速度。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而在听力和口语方面取得显著进步。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 12 个章节

1. 时间交易者(the Time Traders) 000001

2. 时间交易者(the Time Traders) 000002

3. 时间交易者(the Time Traders) 000003

4. 时间交易者(the Time Traders) 000004

5. 时间交易者(the Time Traders) 000005

6. 时间交易者(the Time Traders) 000006

7. 时间交易者(the Time Traders) 000007

8. 时间交易者(the Time Traders) 000008

9. 时间交易者(the Time Traders) 000009

10. 时间交易者(the Time Traders) 000010

11. 时间交易者(the Time Traders) 000011

12. 时间交易者(the Time Traders) 000012

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时间交易者(The Time Traders)

第1/12页

[ðə; ði] [taɪm] ['treɪdəz]
THE TIME TRADERS
这 时间 交易员

时间交易者

[baɪ] ['ændrei] ['nɔ:rtən]
BY ANDRE NORTON
经过 安德烈 诺顿

作者：安德烈·诺顿

['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
Science Fiction
科学 小说

科幻小说

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['aʊəz] !
THE STARS ARE OURS !
这 明星 是 我们的 !

星星是我们的！

[stɑ:(r)] [bɔ:n]
STAR BORN
星星 出生

星际之子

[ðə; ði] [taɪm] ['treɪdəz]
THE TIME TRADERS
这 时间 交易员

时间交易者

[hɪ'stɒrɪk(ə)] ['fɪkʃ(ə)n]
Historical Fiction
历史 小说

历史小说

['jæŋki] [ˌpraɪvətɪə(r)]
YANKEE PRIVATEER
洋基队 私掠船

扬基私掠船

['edɪtɪd] [baɪ] ['ændrei] ['nɔ:rtən]
Edited by Andre Norton
编辑 经过 安德烈 诺顿

由安德烈·诺顿编辑

['bʊlərd] [ɒv; əv][ðə; ði] [speɪs] [pə'treʊl]
BULLARD OF THE SPACE PATROL
布拉德 的 这 空间 巡逻

太空巡逻队的布拉德

[speɪs] ['sɜ:vɪs]
SPACE SERVICE
空间 服务

太空服务

[ˈspeɪs] [ˌpaɪəˈniəz]
SPACE PIONEERS
空间 先驱者

太空先驱者

[ˈspeɪs] [pəˈliːs]
SPACE POLICE
空间 警察

太空警察

◀ [ˈændrei] [ˈnɔːrtən]
◀ **Andre Norton**
◀ 安德烈 诺顿

安德烈·诺顿

[ðə; ði] [taɪm]
THE TIME
这 时间

时代

[ˈtreɪdəz]
TRADERS
交易员

交易员

[ˈkliːvlənd] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
CLEVELAND AND NEW YORK
克利夫兰 和 新的 约克

克利夫兰和纽约

[ðə; ði] [wɜːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
THE WORLD PUBLISHING COMPANY
这 世界 出版 公司

世界出版公司

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
Published by The World Publishing Company
已发布 经过 这 世界 出版 公司

由世界出版社出版

- [west] 110th [striːt] , [ˈkliːvlənd] [tuːˈtuː] , [əʊˈhaɪəʊ]
2231 West 110th Street , Cleveland 2 , Ohio
- 西方 110th 街道 , 克利夫兰 2 , 俄亥俄州

俄亥俄州克利夫兰市西110街2231号

[ˈpʌblɪʃt] [ˌsɪm(ə)ˈtɜːniəsli] [ɪn][ˈkænədə][baɪ]
Published simultaneously in Canada by
已发布 同时地 在 加拿大 经过

同时在加拿大出版

[ˈnelsn] , [ˈfɒstə(r)] & [skɒt] [ˈlɪmɪtɪd] .
Nelson , Foster & Scott Ltd .
纳尔逊 , 促进 & 斯科特 有限公司 .

纳尔逊、福斯特和斯科特有限公司

[ˈlaɪbrəri] [ɒv; əv] [ˈkɒŋɡres] [ˈkætələɡ] [kɑːd] [ˈnʌmbə(r)] : - - -
Library of Congress Catalog Card Number : 58 - 11154
图书馆 的 国会 目录 卡片 数字 : - - -

美国国会图书馆馆藏卡号：58-11154

[ˈsekənd] [ˈprɪntɪŋ]
SECOND PRINTING
第二 印刷

第二次印刷

[ˈkɒpɪraɪt] © - [baɪ][ðə; ði] [wɜːld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
Copyright © 1958 by The World Publishing Company
版权 © - 经过 这 世界 出版 公司

版权所有 © 1958 世界出版公司

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 :

版权所有。

[nəʊ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [meɪ][biː; bi] [riːprəˈdjuːst] [ɪn] [ˈeni] [fɔːm] [wɪˈðaʊt] [ˈrɪt(ə)n] [pəˈmɪʃ(ə)n]
No part of this book may be reproduced in any form without written permission
不 部分 的 这 书 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 书面 允许
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
from the publisher ,
从 这 出版商 ,

未经出版商书面许可，本书任何部分均不得以任何形式复制。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [briːf] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪnˈkluːdɪd] [ɪn][ə; ei] [rɪˈvjuː] [əˈpiəriŋ] [ɪn][ə; ei][ˈnjuːzpeɪpə(r)][ɔː(r)]
except for brief passages included in a review appearing in a newspaper or
除了 为了 简短的 段落 包括 在 一个 审查 出现 在 一个 报纸 或者
[ˌmæɡəˈziːn] .
magazine .
杂志 :

报纸或杂志上刊登的评论文章中出现的简短段落除外。

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 :

美国印刷。

[ɪ] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈeɪdɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɒpɪraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布
[wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .
was renewed .
曾是 更新 :

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[ðə; ði] [taɪm] [ˈtreɪdəz]
THE TIME TRADERS
这 时间 交易员

时间交易者

[ˈtʃæptə(r)] [wʌn]
CHAPTER 1
章 1

第一章

[tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [glɑːns, glæns] [ˈkæʒuəli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ruːm] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈsɪtɪŋ]
To anyone who glanced casually inside the detention room the young man sitting
到 任何人 WHO 瞥了一眼 随意地 里面 这 拘留 房间 这 年轻的 男人 坐着
[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈveri] [fəˈmɪdəb(ə)l] .
there did not seem very formidable .
那里 做过 不是 似乎 非常 强大 .

任何人只要瞥一眼拘留室里，都不会觉得坐在那里的年轻人很可怕。

[ɪn] [haɪt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈbʌv] [ˈævərɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk]
In height he might have been a little above average , but not enough to make
在 高度 他 可能 有 到过 一个 小的 多于 平均的 , 但 不是 足够的 到 制作
[hɪm] [ˈnəʊtɪsəb(ə)l] .
him noticeable .
他 显 .

他的身高可能略高于平均水平，但不足以让他引人注目。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] [krɒpt] [kənˈsɜːvətɪvli] ;
His brown hair was cropped conservatively ;
他的 棕色的 头发 曾是 裁剪 保守地 ;

他的棕色头发剪得很短，很保守；

[hɪz; ɪz] [ʌnˈlaɪnd] [bɔɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmembəd] — [ənˈles] [wʌn][wɒz; wəz]
his unlined boy's face was not one to be remembered — unless one was
他的 无衬里 男孩们 脸 曾是 不是 一 到 是 记得 — 除非 一 曾是
[əbˈzɜːvənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][nəʊt] [ðəʊz] [laɪt] - [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɪlɪŋ] ,
observant enough to note those light - gray eyes and catch a chilling ,
观察者 足够的 到 笔记 那些 光 - 灰色的 眼睛 和 抓住 一个 令人不寒而栗 ,
他那张没有皱纹的男孩脸并不会让人印象深刻——除非你足够细心，注意到他那双浅灰色的眼睛，并捕捉到一丝令人不寒而栗的神情。

[ˈmeʒərɪŋ] [ɪkˈspre(ə)n] [ˈʃəʊɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][ðeə(r)] [depθs] .
measuring expression showing now and then for an instant in their depths .
测量 表达 显示 现在 和 然后 为了 一个 立即的 在 他们的 深度 .

偶尔会在他们的内心深处短暂地流露出表情。

[ˈniːtli] [ænd; ənd] [ɪnkənˈspɪkjʊəsli] [drest] ,
Neatly and inconspicuously dressed ,
整齐地 和 不引人注目地 穿着 ,
衣着整洁低调，

[ɪn] [ðɪs] [lɑːst][ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [hɪz; ɪz] [laɪk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɒn] [ˈeni]
in this last quarter of the twentieth century his like was to be found on any
在 这 最后的 四分之一 的 这 第二十 世纪 他的 喜欢 曾是 到 是 成立 在 任何
[striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ten] [flɔːz] [brɪˈləʊ] — [tuː; tə][ɔːl] [ˈaʊtwəd] [epɪəˈrənsɪz] .
street of the city ten floors below — to all outward appearances .
街道 的 这 城市 十 楼层 以下 — 到 全部 向外 外貌 .

在二十世纪的最后二十五年里，像他这样的人，无论出现在城市的哪条街上，哪怕是十层楼以下，也都能找到——从表面上看是这样。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtektɪv] [ˈklærɪŋ] [səʊ] [əˈsɪdʒuəsli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [kʊd; kəd]
But that other person under the protective coloring so assiduously cultivated could
但 那 其他 人 在下面 这 保护的 染色 所以 勤勉地 栽培 可以
[tʌtʃ] [ˈhɑːts] [pʊ; əv] [ɪnˈkeɪst] [ænd; ənd] [kənˈtrəʊld] [ˈfjʊəri] [wɪtʃ] [ˈmɜːrdək] [hɪmˈself] [dɪd] [nɒt]
touch heights of encased and controlled fury which Murdock himself did not
触碰 高度 的 包裹 和 受控 愤怒 哪个 默多克 他自己 做过 不是
[ʌndəˈstænd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈəʊnli] [dʒʌst] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [əˈgenst] [ə; eɪ]
understand and was only just learning to use as a weapon against a
理解 和 曾是 仅有的 只是 学习 到 使用 作为 一个 武器 反对 一个
[wɜːld] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ˈhɒstail]
world he had always found hostile .
世界 他 有 总是 成立 敌对的 .

但是，在精心营造的保护性表象之下，另一个人却能达到一种被压抑和控制的愤怒的巅峰，而默多克本人却不理解这种愤怒，他才刚刚学会如何将其作为对抗这个他一直视为敌对世界的武器。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈweə(r)] , [ðəʊ] [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [saɪn] [pʊ; əv] [aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ə; eɪ] [gɑːd] [wɒz; wəz]
He was aware , though he gave no sign of it , that a guard was
他 曾是 意识到的 , 尽管 他 给予 不 符号 的 它 , 那 一个 警卫 曾是
[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm] .
watching him .
观看 他 .

他虽然没有表现出来，但他心里清楚有警卫在看着他。

[ðə; ði] [kɒp] [ɒn] [ˈdʒuːti] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [hænd] — [hiː; hi] [ˈprɒbəbli] [ɪkˈspektɪd] [sʌm; səm] [riˈækʃn] [ˈʌðə(r)]
The cop on duty was an old hand — he probably expected some reaction other
这 警察 在 责任 曾是 一个 老的 手 — 他 大概 预期的 一些 反应 其他
[ðæn; ðən] [ˈpæsiv] [əkˈseptəns]
than passive acceptance
比 被动的 验收

值班警察是个老手——他可能预料到除了被动接受之外还会有其他反应。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .
from the prisoner .
从 这 囚犯 .

他来自囚犯。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] .
But he was not going to get it .
但 他 曾是 不是 去 到 得到 它 .
但他注定得不到。

[ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [rɒs] [səʊd] [ʌp] [taɪt] [ðɪs] [taɪm] .
The law had Ross sewed up tight this time .
这 法律 有 罗斯 缝制的 向上 紧的 这 时间 .
这一次，法律把罗斯牢牢地束缚住了。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [get] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [pʊ; əv] [ˈʃɪpɪŋ] [hɪm] [ɒf] ?
Why didn't they get about the business of shipping him off ?
为什么 没有 他们 得到 关于 这 商业 的 船运 他 离开 ?
他们为什么不赶紧把他送走？

[waɪ] [hæd; həd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [ˈseɪ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [skʌl] [ˈθʌmpə(r)] ?
Why had he had that afternoon session with the skull thumper ?
为什么 有 他 有 那 下午 会议 和 这 颅骨 重击者 ?
他那天下午为什么会和那个敲碎头骨的人在一起？

[rɒs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [dɪˈfensɪv] [ðen] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
Ross had been on the defensive then , and he had not liked it .
罗斯 有 到过 在 这 防守 然后 , 和 他 有 不是 喜欢 它 .
当时罗斯处于守势，他并不喜欢这种感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðərz] [ˈkwestʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [əˈten](ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfruːd] [ˈmaɪnd]
He had given to the other's questions all the attention his shrewd mind
他 有 给定 到 这 其他的 问题 全部 这 注意力 他的 精明 头脑
[kʊd; kəd][ˈmʌstə(r)] ,
could muster ,
可以 鼓起 ,

他全神贯注地回答了对方提出的问题，充分发挥了他敏锐的头脑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , [ˈveri] [feɪnt] , [æprɪˈhenʃn] [stɪl] [klɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ]
but a faint , very faint , apprehension still clung to the memory of that meeting
但 一个 头晕的 , 非常 头晕的 , 忧虑 仍然 紧紧抓住 到 这 记忆 的 那 会议
.
.
.

但那次会面的记忆中，仍然萦绕着一丝淡淡的、非常淡淡的不安。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈtenʃn] [ruːm] [ˈəʊpənd] .
The door of the detention room opened .
这 门 的 这 拘留 房间 打开 .

拘留室的门开了。

[rɒs] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Ross did not turn his head ,
罗斯 做过 不是 转动 他的 头 ,

罗斯没有转头。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɡaːd] [kliəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)][ˈaʊə(r)][ɒv; əv][ˈmjuːtʃuəl] [ˈsaɪləns] [hæd; həd]
but the guard cleared his throat as if their hour of mutual silence had
但 这 警卫 已清除 他的 喉 作为 如果 他们的 小时 的 相互的 沉默 有
[draɪd] [hɪz; ɪz][ˈvəʊk(ə)l] [kɔːdz] .
dried his vocal cords .
干燥 他的 声乐 绳索 .

但那名警卫清了清嗓子，仿佛他们之间长达一小时的沉默已经让他的声带干裂了。

" [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , [ˈmɜːrdək] !
" **On your feet , Murdock !**
" 在 你的 脚 , 默多克 !

“站起来，默多克！”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
The judge wants to see you .
这 法官 想要 到 看 你 .

法官要见你。

" [rɒs] [rəʊz] [ˈsmuːðli] , [wɪð] [ˈevri] [ˈmʌs(ə)l] [ˈʌndə(r)][ˈfluːɪd][kənˈtrəʊl] .
" **Ross rose smoothly , with every muscle under fluid control** .
" 罗斯 玫瑰 顺利 , 和 每一个 肌肉 在下面 体液 控制 .

罗斯平稳地站了起来，每一块肌肉都控制得十分流畅。

[aɪˈtiː][ˈnevə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [bæk] , [tuː; tə] [əˈlʌʊ] [ˈeni] [saɪn][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə] [ʃəʊ] .
It never paid to talk back , to allow any sign of defiance to show .
它 绝不 有薪酬的 到 讲话 后退 , 到 允许 任何 符号 的 蔑视 到 展示 .

顶嘴、流露出任何反抗的迹象，都是得不偿失的。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊfənz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bæd][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː]
He would go through the motions as if he were a bad little boy who
他 会 去 通过 这 运动 作为 如果 他 是 一个 坏的 小的 男生 WHO
[hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)z] .
had realized his errors .
有 已实现 他的 错误 .

他会装出一副意识到自己犯错的坏孩子的样子。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːk] - [ænd; ɐnd] - [maɪld][ækt] [ðæt] [hæd; həd] [peɪd] [ɒf] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn]
It was a meek - and - mild act that had paid off more than once in
它 曾是 一个 温顺 - 和 - 温和的 行为 那 有 有薪酬的 离开 更多的 比 一次 在
[ˈrɒsɪz] [ˈtʃekəd] [pɑːst] .
Ross's checkered past .
罗斯的 格子图案 过去的 .

在罗斯坎坷的过去中，这种温和谦逊的做法不止一次奏效。

[səʊ][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði][mæn] [ˈsiːtɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ruːm] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈsɜːt(ə)n]
So he faced the man seated behind the desk in the other room with an uncertain
所以 他 面对 这 男人 坐着 在后面 这 桌子 在 这 其他 房间 和 一个 不确定
,
.
,

于是，他带着一丝不确定，面对着坐在隔壁房间桌子后面的男人。

[ˈdɪfɪdənt] [smaɪl] , [ˈstændɪŋ] [wɪð] [ˈbɔɪɪ] [ˈɔːkwəd nə s] , [rɪˈspektfəli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
diffident smile , standing with boyish awkwardness , respectfully waiting for the other
羞怯 微笑 , 常设 和 男孩气 尴尬 , 尊敬 等待 为了 这 其他
[tuː; tə] [spiːk] [fɜːst] .
to speak first .
到 说话 第一的 .

他腼腆地笑着，带着孩子般的笨拙站着，恭敬地等待对方先开口。

[dʒʌdʒ] [ɔːrd] [ɹɒl] .
Judge Ord Rawle .
法官 奥德 罗尔 .

奥德·罗尔法官。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈrɒt(ə)n] [lʌk] [tuː; tə] [pʊl] [əʊld][ˈiːg(ə)l] [biːk] [ɒn][hɪz; ɪz] [keɪs] .
It was his rotten luck to pull old Eagle Beak on his case .
它 曾是 他的 烂 运气 到 拉 老的 鹰 喙 在 他的 案件 .

他真是倒霉透了，碰上老鹰嘴来管他。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː] [wen] [ðə; ði][əʊld] [bɔɪ] [dɪʃt] [aɪˈtiː][aʊt] .
Well , he would simply have to take it when the old boy dished it out .
出色地 , 他 会 简单地 有 到 拿 它 什么时候 这 老的 男生 盘 它 出去 .

好吧，他只能接受老头子给他的教训了。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [stʌk] [wɪð] [aɪˈtiː][ˈleɪtə(r)]
Not that he had to remain stuck with it later
不是 那 他 有 到 保持 卡住 和 它 之后

当然，他后来也并非一定要一直忍受下去.....

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [jʌŋ] [mæn] .
" **You have a bad record , young man .**
" 你 有 一个 坏的 记录 , 年轻的 男人 .

“年轻人，你的犯罪记录很差。”

" [rɒs] [əˈlaʊd] [hɪz; ɪz] [smaɪl] [tuː; tə] [feɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [slʌmpt] .
" **Ross allowed his smile to fade ; his shoulders slumped .**
" 罗斯 允许 他的 微笑 到 褪色 ; 他的 肩膀 瘫倒 .

罗斯的笑容消失了，肩膀也耷拉了下来。

[bʌt; bət][ˈʌndə(r)] [kənˈsiːlɪŋ] [lɪdʒ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃəʊd] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɒv; əv][kəʊld] [dɪˈfaɪəns] .
But under concealing lids his eyes showed an instant of cold defiance .
但 在下面 隐藏 盖子 他的 眼睛 显示 一个 立即的 的 寒冷的 蔑视 .

但透过他紧闭的眼睑，他的眼神中闪过一丝冷酷的反抗。

" [jes] , [sɜ:(r)] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [feɪk] [kən'vɪnsɪŋli] [ə'baʊt]
" **Yes** , **sir** , " **he** **agreed in a voice carefully cultivated to shake convincingly about**
" 是的 , 先生 , " 他 同意 在 一个 嗓音 小心 栽培 到 摇 令人信服地 关于
[ðə; ði] ['edʒɪz] .
the edges .
这 边缘 .

“是的，先生，”他回答道，声音经过精心调整，听起来有些颤抖。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] ['rɒsɪz] ['plezə(r)] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ækt][wɒz; wəz] [waɪpt] [ə'weɪ] .
Then suddenly all Ross's pleasure in the skill of his act was wiped away .
然后 突然 全部 罗斯的 乐趣 在 这 技能 的 他的 行为 曾是 擦拭 离开 .

突然间，罗斯对自己表演技巧的所有愉悦感都消失了。

[dʒʌdʒ] [ɹɒl] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'ləʊn] ; [ðæt] ['blɑ:stɪd] [skʌl] ['θʌmpə(r)] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] , ['wɒtʃɪŋ]
Judge Rawle was not alone ; that blasted skull thumper was sitting there , watching
法官 罗尔 曾是 不是 独自的 ; 那 炸毁 颅骨 重击者 曾是 坐着 那里 , 观看

罗尔法官并非孤身一人；那个该死的重击手就坐在那里，看着这一切。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ki:nəs] [hi:; hi][hæd; həd] [fəʊn] [ðə; ði][ˈðə(r)] [deɪ] .
the prisoner with the same keenness he had shown the other day .
这 囚犯 和 这 相同的 敏锐 他 有 所示 这 其他 天 .

囚犯像前几天那样，表现出了同样的敏锐。

" [ə; eɪ] ['veri] [bæd][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] ['jʲəz] [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" **A very bad record for the few years you have had to make it** .
" 一个 非常 坏的 记录 为了 这 很少 年 你 有 有 到 制作 它 .

“在你短短几年的职业生涯中，这绝对是一个非常糟糕的成绩。”

" ['i:g(ə)l] [bi:k] [wɒz; wəz] ['steəriŋ] [æt; ət][hɪm] , [tu:] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɒv; əv]
" **Eagle Beak was staring at him , too , but without the same look of**
" 鹰 喙 曾是 凝视 在 他 , 也 , 但 没有 这 相同的 看 的
[ˌpenəˈtreɪ(ə)n] , [ˈlʌkɪli] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] .
penetration , luckily for Ross .
渗透 , 幸运的是 为了 罗斯 .

“鹰喙也盯着他看，但幸运的是，罗斯并没有感受到同样的窥视意味。”

" [baɪ] [raɪts] , [ju:; jʊ][fʊd; fəd][bi:; bi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [ŋju:] [ˌri:əˌbɪlɪˈteɪʃn] ['sɜ:vɪs]
" **By rights , you should be turned over to the new Rehabilitation Service**
" 经过 权利 , 你 应该 是 转向 超过 到 这 新的 康复 服务

“按理说，你应该被移交给新的康复服务机构.....”

" [rɒs] [frəʊz] [ɪn'saɪd] .
" **Ross froze inside** .
" 罗斯 冻住了 里面 .

罗斯内心僵住了。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] " ['tri:tment] , " ['aɪsɪ] ['ru:məz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sprɛd] [θru:'aʊt] [hɪz; ɪz]
That was the " treatment , " icy rumors of which had spread throughout his
那 曾是 这 " 治疗 , " 冰冷的 谣言 的 哪个 有 传播 自始至终 他的

[pəˈtɪkjələ(r)] [wɜ:ld] .
particular world .
特别的 世界 .

这就是所谓的“待遇”，关于这种待遇的冷酷传闻已经在他的小圈子里传开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [hɪz; ɪz][self] - ['kɒnfɪdəns]
For the second time since he had entered the room his self - confidence
为了 这 第二 时间 自从 他 有 进入 这 房间 他的 自己 - 信心

[wɒz; wəz] [dʒ'a:d] .
was jarred .
曾是 罐装 .

这是他进入房间以来第二次自信心受到打击。

[ðen] [hiː; hi] [klʌŋ] [wið] [ə; eɪ] [di'griː] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfreɪzɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [ˈsentəns] .
Then he clung with a degree of hope to the phrasing of that last sentence .
然后 他 紧紧抓住 和 一个 程度 的 希望 到 这 措辞 的 那 最后的 句子 .
然后，他带着一丝希望紧紧抓住最后那句话的措辞不放。

" [ɪn'sted] , [ai][hæv; həv] [bi:n] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [ˈɒfə(r)][juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] , [ˈmɜːrdək] .
" **Instead , I have been authorized to offer you a choice , Murdock .**
" 反而 , 我 有 到过 授权 到 提供 你 一个 选择 , 默多克 .
“相反，我被授权给你一个选择，默多克。”

[wʌn] [wɪtʃ] [ai][fæl; fəl] [steɪt] — [ænd; ənd] [ɒn] [ˈrekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ai][duː; də] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'pruːv] .
One which I shall state — and on record — I do not in the least approve .
— 哪个 我 将 状态 — 和 在 记录 — 我 做 不是 在 这 至少 批准 .
我要在此声明——并且公开声明——我丝毫不赞同这一点。

" [ˈrɒsɪz] [twɪndʒ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [ˈfeɪdɪd] .
" **Ross's twinge of fear faded .**
" 罗斯的 轻微疼痛 的 害怕 褪色 .
罗斯心中那一丝恐惧渐渐消散了。

[ɪf] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈdɪd(ə)nt] [laɪk] [aɪ 'tiː] ,
If the judge didn't like it ,
如果 这 法官 没有 喜欢 它 ,
如果法官不喜欢，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [rɒs] [ˈmɜːrdək] .
there must be something in it to the advantage of Ross Murdock .
那里 必须 是 某物 在 它 到 这 优势 的 罗斯 默多克 .
这其中肯定有对罗斯·默多克有利的地方。

[ɪd] [græb] [aɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ʊə(r)] !
He'd grab it for sure !
他会 抓住 它 为了 当然 !
他肯定会抢到的！

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈgʌvənmənt] [ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˌvɒlən'tɪəz] .
" **There is a government project in need of volunteers .**
" 那里 是 一个 政府 项目 在 需要 的 志愿者 .
“有一个政府项目需要志愿者。”

[aɪ 'tiː] [ˌ siːm] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈtestɪd] [aʊt] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'saɪnmənt] .
It seems that you have tested out as possible material for this assignment .
它 似乎 那 你 有 测试 出去 作为 可能的 材料 为了 这 任务 .
看来你已经通过了这项作业的测试，符合要求。

[ɪf] [juː; jʊ] [saɪn] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] ,
If you sign for it ,
如果 你 符号 为了 它 ,
如果你签字的话，

[ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [kən'sɪdə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [spent] [ɒn] [aɪ 'tiː] [æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsentəns] .
the law will consider the time spent on it as part of your sentence .
这 法律 将要 考虑 这 时间 花费 在 它 作为 部分 的 你的 句子 .
法律会将服刑时间计入刑期。

[ðʌs] [juː; jʊ] [meɪ] [eɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌhɪətʊ'fɔː(r)] [dɪs'greɪst] — — "
Thus you may aid the country which you have heretofore disgraced — — "
因此 你 可能 援助 这 国家 哪个 你 有 此前 蒙羞的 — — "
这样，你就可以援助你先前羞辱过的国家——

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai] [rɪ'fjuːz] , [ai][gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌriːə,bɪlɪ'teɪʃn] .
" **And if I refuse , I go to this rehabilitation .**
" 和 如果 我 拒绝 , 我 去 到 这 康复 .
“如果我拒绝，我就得去接受康复治疗。”

[ɪz] [ðæt] [raɪt] , [sɜ:(r)] ? " **Is that right , sir ?** "
是 那 正确的 , 先生 ? "

是这样吗，先生？

" [ai] ['sɜ:t(ə)nli] [kən'sɪdə(r)][ju:; jʊ][ə; eɪ][fɪt] ['kændɪdət] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ə,bɪlɪ'teɪŋ] .
" **I certainly consider you a fit candidate for rehabilitation .**
" 我 当然 考虑 你 一个 合适 候选人 为了 康复 .
"我认为你完全适合接受康复治疗。"

[jɔ:(r); jə(r)]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — " [hi:; hi] ['ʌflɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
Your record — " He shuffled through the papers on his desk .
你的 记录 — " 他 洗牌 通过 这 文件 在 他的 桌子 .
"你的记录——"他翻阅着桌上的文件。

" [ai] [tʃu:z] [tu:; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌprɒdʒekt; prə'dʒekt] , [sɜ:(r)] .
" **I choose to volunteer for the project , sir .**
" 我 选择 到 志愿者 为了 这 项目 , 先生 .
"先生，我自愿参加这个项目。"

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [snɔ:t] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['peɪpəz] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈfəʊldə(r)] .
" **The judge snorted and pushed all the papers into a folder .**
" 这 法官 哼了一声 和 推动 全部 这 文件 进入 一个 文件夹 .
法官哼了一声，把所有文件都塞进了一个文件夹里。

[hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] .
He spoke to a man waiting in the shadows .
他 辐 到 一个 男人 等待 在 这 阴影 .
他跟一个躲在阴影里的人说了些话。

" [hɪə(r)] [ðen] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][ˌvɒlən'tɪə(r)] , [ˈmeɪdʒə(r)] .
" **Here then is your volunteer , Major .**
" 这里 然后 是 你的 志愿者 , 主要的 .
"那么，你的志愿者就是少校了。"

" [rɒs] ['bɒtlɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'li:f] .
" **Ross bottled in his relief .**
" 罗斯 瓶装 在 他的 宽慰 .
罗斯强忍着如释重负的心情。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ][fɜ:st] [hʌmp] .
He was over the first hump .
他 曾是 超过 这 第一的 驼峰 .
他已经克服了第一个难关。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lʌk] [hæd; həd] [held] [səʊ][fɑ:(r)] , [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [wɪn] [ɔ:l][ðə; ðɪ]
And since his luck had held so far , he might be about to win all the
和 自从 他的 运气 有 握住 所以 远的 , 他 可能 是 关于 到 赢 全部 这
[wei]
way
方式
既然他运气一直不错，他或许会一路赢到底.....

[ðə; ðɪ][mæn] [dʒʌdʒ] [ɹɒl] [kɔ:ld] " ['meɪdʒə(r)] " [mu:vd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [laɪt] .
The man Judge Rawle called " Major " moved into the light .
这 男人 法官 罗尔 称为 " 主要的 " 已搬 进入 这 光 .
罗尔法官称之为“少校”的那个人走到了光亮处。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:st] [glɑ:ns] [rɒs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈhɪd(ə)n] [ə'noʊəns] , [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'i:zi] .
At the first glance Ross , to his hidden annoyance , found himself uneasy .
在 这 第一的 瞥一眼 罗斯 , 到 他的 隐 烦恼 , 成立 他自己 不安 .
罗斯第一眼看到这张照片时，心中暗暗感到不安。

[tuː; tə] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [ˈiːg(ə)l] [biːk] [wɒz; wəz] [ɔːl] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪm] .

To face up to Eagle Beak was all part of the game .
到 脸 向上 到 鹰 喙 曾是 全部 部分 的 这 游戏 .

与鹰喙对峙也是游戏的一部分。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi] [sensɪ] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [pleɪ] [sʌtʃ] [geɪmz] [wɪð] [ðɪs] [mæn] .

But somehow he sensed one did not play such games with this man .
但 不知何故 他 感觉到的 一 做过 不是 玩 这样的 游戏 和 这 男人 .

但他总觉得不能跟这个人玩这种游戏。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [ˈɒnə(r)] .

" Thank you , your honor .
" 感谢 你 , 你的 荣誉 .

“谢谢您，法官大人。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wei] [æt; ət] [wʌnz] .

We will be on our way at once .
我们 将要 是 在 我们的 方式 在 一次 .

我们马上出发。

[ðɪs] [ˈweðə(r)] [ɪz] [nɒt] [ˈveri] [ˈprɒmɪsɪŋ] .

This weather is not very promising .
这 天气 是 不是 非常 有前途 .

这天气可不太妙。

" [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] , [rɒs] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈmiːkli] [tuː; tə]
" Before he realized what was happening , Ross found himself walking meekly to

" 前 他 已实现 什么 曾是 发生 , 罗斯 成立 他自己 步行 温顺地 到

[ðə; ði] [dɔː(r)] .

the door .

这 门 .

“罗斯还没反应过来发生了什么，就发现自己正默默地走向门口。”

[hiː; hi] [kənˈsɪdəd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [ðə; ði] [slɪp] [wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
He considered trying to give the major the slip when they left the building ,
他 经过考虑的 尝试 到 给 这 主要的 这 滑 什么时候 他们 左边 这 建筑 ,

他曾想过在离开大楼时甩掉那位少校。

[ˈluːzɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] - [ˈdɑːkənd] [ˈsɪti] .

losing himself in a storm - darkened city .
输 他自己 在 一个 风暴 - 变暗 城市 .

他迷失在暴风雨笼罩的城市中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtə(r)] [ˌdaʊnˈsteəz] .

But they did not take the elevator downstairs .
但 他们 做过 不是 拿 这 电梯 楼下 .

但他们没有乘电梯下楼。

[ɪnˈsted] , [ðeɪ] [klaɪmd] [tuː; ɔː(r)] [θriː] [ˈflaɪts] [ʌp] [ðə; ði] [ɪˈmɜːdʒənsɪ] [steəz] .

Instead , they climbed two or three flights up the emergency stairs .
反而 , 他们 攀登 二 或者 三 航班 向上 这 紧急情况 楼梯 .

相反，他们爬上了两三层楼的紧急楼梯。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [rɒs] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ænd] [sləʊɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]
And to his humiliation Ross found himself panting and slowing , while the
和 到 他的 屈辱 罗斯 成立 他自己 喘息 和 减速 , 尽管 这

[ˈʌðə(r)] [mæn] ,

other man ,

其他 男人 ,

令罗斯感到羞辱的是，他发现自己气喘吁吁，行动迟缓，而另一个人却.....

[hu:] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʌz(ə)n] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['si:niə(r)] , [[əʊd] [nəʊ] [sainz] [ɒv; əv]
who must have been a good dozen years his senior , showed no signs of
WHO 必须 有 到过 一个 好的 打 年 他的 高级的 , 显示 不 标志 的
[dis'kʌmfət] .
discomfort .
不适 .

一位比他年长至少十二岁的人，没有表现出任何不适的迹象。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [snəʊ] [ɒn][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [flæʃt] [ə; eɪ] [tɔ:tʃ]
They came out into the snow on the roof , and the major flashed a torch
他们 来了 出去 进入 这 雪 在 这 屋顶 , 和 这 主要的 闪光灯 一个 火炬
['skaɪwədʒ] ,
skyward ,
向天空 ,

他们来到屋顶的雪地里，少校朝天空挥舞着手电筒。

[ˈɡaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʌdəʊ] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [daʊn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .
guiding in a dark shadow which touched down before them .
指导 在 一个 黑暗的 阴影 哪个 感动 向下 前 他们 .

在黑暗的阴影中指引方向，阴影落在了他们面前。

[ə; eɪ]['helɪkɒptə(r)] !
A helicopter !
一个 直升机 !

一架直升机！

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [rɒs] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
For the first time Ross began to doubt the wisdom of his choice .
为了 这 第一的 时间 罗斯 开始 到 怀疑 这 智慧 的 他的 选择 .

罗斯第一次开始怀疑自己选择的明智性。

" [ɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] , ['mɜ:rdək] !
" On your way , Murdock !
" 在 你的 方式 , 默多克 !

“上路了，默多克！”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'pɜ:sənəl] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['veri] [ɪm,pɜ:sə'næləti] [ɡɒt] ['ʌndə(r)] [wʌnz]
" The voice was impersonal enough , but that very impersonality got under one's
" 这 嗓音 曾是 不具个人色彩 足够的 , 但 那 非常 非人格化 得到 在下面 一个人的
[skin] .
skin .
皮肤 .

“这声音虽然冷漠无情，但正是这种冷漠让人感到不舒服。”

['bʌndld] ['ɪntu:][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['saɪlənt]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['i:kwəli] ['kwaiət]['paɪlət]
Bundled into the machine between the silent major and an equally quiet pilot
捆绑式 进入 这 机器 之间 这 沉默的 主要的 和 一个 同样地 安静的 飞行员
[ɪn]['ju:nɪfɔ:m] ,
in uniform ,
在 制服 ,

他们被塞进机器里，夹在沉默寡言的少校和同样沉默寡言的制服飞行员之间。

[rɒs] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɪti] ,
Ross was lifted over the city ,
罗斯 曾是 抬起 超过 这 城市 ,

罗斯被吊起，飞越了整座城市。

[hu:z] [weɪz] [hi:; hi] [ŋju:] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi] [ŋju:] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:m] ,
whose ways he knew as well as he knew the lines on his own palm ,
谁 方式 他 知道 作为 出色地 作为 他 知道 这 线条 在 他的 自己的 棕榈 ,
他了解他们的行事方式，就像了解自己手掌上的纹路一样。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈɡɑːd] [ˈdʒuːbiəsli] .
into the unknown he was already beginning to regard dubiously .
进入 这 未知 他 曾是 已经 开始 到 看待 可疑地 .

他开始对未知领域抱有怀疑态度。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [striːts] [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] , [ðeə(r)] [ˈaʊtlainz] [ˈsɒfənd] [baɪ][ðə; ði] [sɒft] [wet] [snəʊ] , [fel]
The lighted streets and buildings , their outlines softened by the soft wet snow , fell
这 照明 街道 和 建筑物 , 他们的 概述 软化 经过 这 柔软的 湿的 雪 , 跌倒
[aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
out of sight .
出去 的 视线 .

灯光照亮的街道和建筑物，在柔软湿雪的映衬下轮廓模糊，渐渐消失在视线中。

[naʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [mɑːk] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [ˈhaɪweɪz] .
Now they could mark the outer highways .
现在 他们 可以 标记 这 外 高速公路 .

现在他们可以标记外围公路了。

[rɒs] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə][ɑːsk] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] .
Ross refused to ask any questions .
罗斯 拒绝 到 问 任何 问题 .

罗斯拒绝提问。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [ˈtriːtmənt] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈtʌfə(r)] [θɪŋz] [ɪn]
He could take this silent treatment ; he had taken a lot of tougher things in
他 可以 拿 这 沉默的 治疗 ; 他 有 已采取 一个 很多 的 更难 事物 在
[ðə; ði][pɑːst] .
the past .
这 过去的 .

他能忍受这种冷战；他过去经历过比这更艰难的事情。

[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [dɪsəˈpiəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈəʊpənd] [aʊt] .
The patches of light disappeared , and the country opened out .
这 补丁 的 光 消失 , 和 这 国家 打开 出去 .

光亮渐渐消失，大地豁然开朗。

[ðə; ði] [pleɪn] [bæŋkt] .
The plane banked .
这 飞机 银行 .

飞机倾斜了机身。

[rɒs] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)][ˈlændmɑːrks]
Ross , with all the familiar landmarks
罗斯 , 和 全部 这 熟悉的 地标

罗斯，以及所有熟悉的标志性建筑

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːld] [ɡɒn] , [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [sed] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhedɪd] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] .
of his world gone , could not have said if they were headed north or south .
的 他的 世界 已消失 , 可以 不是 有 说 如果 他们 是 标题 北 或者 南 .

他的世界已经崩塌，他无法分辨他们是向北还是向南。

[bʌt; bət] [ˈmomənts] [ˈleɪtə(r)][nɒt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [θɪk] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsnəʊfleɪks] [kʊd; kəd] [blɒt] [aʊt] [ðə; ði]
But moments later not even the thick curtain of snowflakes could blot out the
但 时刻 之后 不是 甚至 这 厚的 窗帘 的 雪花 可以 印迹 出去 这
[ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [red] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
pattern of red lights on the ground ,
图案 的 红色的 灯 在 这 地面 ,

但片刻之后，即使是厚厚的雪花也无法遮蔽地面上红色灯光的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)] [ˈset(ə)ld] [daʊn] .
and the helicopter settled down .
和 这 直升机 定居 向下 .

直升机稳定了下来。

" [kʌm] [ɒn] !
" **Come on !**
" 来 在 !

“快点！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [rɒs] [əu'bei] .
" **For the second time Ross obeyed .**
" 为了 这 第二 时间 罗斯 服从 .

罗斯第二次服从了命令。

[hiː; hi] [stʊd] ['fɪvərɪŋ] , [ɪn'ɡʌlf] [ɪn][ə; ei] ['mɪnɪtə(r)] ['blɪzəd] .
He stood shivering , engulfed in a miniature blizzard .
他 站立 瑟瑟发抖 , 吞噬 在 一个 微型 暴风雪 .

他站在那里瑟瑟发抖，仿佛置身于一场小型暴风雪之中。

[hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] , [prə'tek(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [dɪd] ['lɪt(ə)l] [ɡʊd] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [pʊʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
His clothing , protection enough in the city , did little good against the push of the
他的 衣服 , 保护 足够的 在 这 城市 , 做过 小的 好的 反对 这 推 的 这
[wind] .
wind .
风 .

他的衣服在城里足够保暖，但抵挡不住强风。

[ə; ei][hænd] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz] [ʌpə(r)] [ɑːm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drɔːn] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; ei] [ləʊ]
A hand gripped his upper arm , and he was drawn forward to a low
一个 手 紧握 他的 上 手臂 , 和 他 曾是 绘制 向前 到 一个 低的
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

一只手抓住他的上臂，把他拉向一栋低矮的建筑物。

[ə; ei][dɔː(r)] [b'æŋɡd] [ænd; ənd] [rɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [keɪm] ['ɪntuː;][ə; ei]['rɪːdʒən][ɒv; əv] [laɪt]
A door banged and Ross and his companion came into a region of light
一个 门 砰的一声 和 罗斯 和 他的 伴侣 来了 进入 一个 地区 的 光
[ænd; ənd] ['veri] ['welkəm] [hiːt] .
and very welcome heat .
和 非常 欢迎 热 .

一声巨响，门开了，罗斯和他的同伴走进了一片明亮温暖的区域。

" [sɪt] [daʊn] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !
" **Sit down — over there !**
" 坐 向下 — 超过 那里 !

“坐下——在那边！”

" [tuː] [bɪ'wɪldəd] [tuː; tə] [rɪ'zent] ['ɔːdərs] , [rɒs] [sæt] .
" **Too bewildered to resent orders , Ross sat .**
" 也 困惑 到 怨恨 订单 , 罗斯 卫星 .

罗斯感到困惑不已，无暇怨恨命令，只是坐着。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ʌðə(r)] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
There were other men in the room .
那里 是 其他 男人 在 这 房间 .

房间里还有其他男人。

[wʌŋ] , ['weərɪŋ] [ə; ei][kwɪə(r)][suːt][ɒv; əv] ['pædɪd] ['kləʊðɪŋ] , [ə; ei] ['bʌlbəs] ['hedʒɪə(r)] [hʊkt] ['əʊvə(r)]
One , wearing a queer suit of padded clothing , a bulbous headgear hooked over
一 , 穿着 一个 酷儿 套装 的 带衬垫 衣服 , 一个 球状的 帽子 钩子 超过
[hɪz; ɪz][ɑːm] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

其中一人身穿奇特的填充式服装，手臂上挂着一个球状头饰，

[wɒz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)] .
was reading a paper .
曾是 阅读 一个 纸 .

当时正在看报纸。

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [krɒst] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [kənˈfəːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
The major crossed to speak to him and after they conferred for a
这 主要的 交叉 到 说话 到 他 和 后 他们 授予 为了 一个
[ˈməʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

少校走过来和他说话，两人交谈了一会儿后，

[ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈbekən] [rɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈfɪŋɡə(r)] .
the major beckoned Ross with a crooked finger .
这 主要的 招手 罗斯 和 一个 歪 手指 .

少校用弯曲的手指向罗斯招了招手。

[rɒs] [treɪld] [ðə; ðɪ][ˈɒfɪsə(r)][ˈɪntuː;][æn; ən][ˈɪnə(r)] [ruːm] [laɪnd] [wɪð] [ˈlɒkəz] .
Ross trailed the officer into an inner room lined with lockers .
罗斯 拖着 这 官 进入 一个 内 房间 衬里 和 储物柜 .

罗斯跟着那名警官走进一间摆满储物柜的内室。

[frɒm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɒkəz] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈpɒld] [ə; eɪ][suːt] [laɪk] [ðə; ðɪ][ˈpaɪləts] ,
From one of the lockers the major pulled a suit like the pilot's ,
从 一 的 这 储物柜 这 主要的 拉 一个 套装 喜欢 这 飞行员的 ,

少校从一个储物柜里拿出一套和飞行员一样的西装。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈmeʒə(r)] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [rɒs] .
and began to measure it against Ross .
和 开始 到 措施 它 反对 罗斯 .

然后开始将其与罗斯进行比较。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" **All right** , " **he snapped** .
" 全部 正确的 , " 他 啪啪 .

“好了,”他厉声说道。

" [klaɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] !
" **Climb into this** !
" 爬 进入 这 !

爬进去！

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ɔːl] [naɪt] .
We haven't all night .
我们 还没有 全部 夜晚 .

我们整晚都没时间。

" [rɒs] [klaɪmd] [ˈɪntuː;][ðə; ðɪ][suːt] .
" **Ross climbed into the suit** .
" 罗斯 攀登 进入 这 套装 .

罗斯穿上了那件西装。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ][laːst] [ˈzɪpə(r)][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dʒæmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
As soon as he fastened the last zipper his companion jammed one of the
作为 很快 作为 他 系紧 这 最后的 拉链 他的 伴侣 卡住 一 的 这
[dəʊmd] [ˈhelmits] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .
domed helmets on his head .
圆顶 头盔 在 他的 头 .

他刚拉上最后一个拉链，他的同伴就把一个圆顶头盔扣在了他的头上。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .
The pilot looked in the door .
这 飞行员 看起来 在 这 门 。

飞行员往门里看了看。

" [wɪd] [ˈbetə(r)][ˈskræmb(ə)] , - , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ˈgraʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuˈreɪʃn] !
" We'd better scramble , Kelgarries , or we may be grounded for the duration !
" 我们会 更好的 争夺 , - , 或者 我们 可能 是 接地 为了 这 期间 !
“凯尔加里一家，我们最好赶紧行动起来，否则我们可能就得一直待在地面上了！ ”

" [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [fiːld] .
" They hurried back to the flying field .
" 他们 慌忙 后退 到 这 飞行 场地 。

他们匆匆赶回飞行场地。

[ɪf] [ðə; ði][ˈhelɪkɒptə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [məʊd] [ɒv; əv][ˈtræv(ə)] ,
If the helicopter had been a surprising mode of travel ,
如果 这 直升机 有 到过 一个 奇怪 模式 的 旅行 ,
如果说直升机是一种出人意料的出行方式，

[ðɪs] [njuː] [məˈʃiːn] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtə(r)] — [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] - [slɪm]
this new machine was something straight out of the future — a needle - slim
这 新的 机器 曾是 某物 直的 出去 的 这 未来 — 一个 针 - 苗条的
[ɪp] [pɔɪzɪd] [ɒn] [fɪnz] ,
ship poised on fins ,
船 准备 在 鳍 ,
这台新机器简直像是来自未来——一艘纤细如针的飞船，靠着鳍状结构保持平衡。

[ɪts] [ʃɑːp] [nəʊz] [ˈlɪftɪŋ] [ˈvɜːtɪkli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhevənz] .
its sharp nose lifting vertically into the heavens .
它是 锋利的 鼻子 举重 垂直方向 进入 这 天 。

它尖锐的机头直插云霄。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈskæfəldɪŋ] [əˈbŋ] [wʌn] [saɪd] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [skeɪld] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ɪp]
There was a scaffolding along one side , which the pilot scaled to enter the ship
那里 曾是 一个 脚手架 沿着 一 边 , 哪个 这 飞行员 缩放 到 进入 这 船
.
:
.
一侧搭起了脚手架，飞行员爬上去进入了飞船。

[ʌnˈwɪlɪŋli] , [rɒs] [klaɪmd] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlædə(r)][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
Unwillingly , Ross climbed the same ladder and found that
不情愿地 , 罗斯 攀登 这 相同的 梯子 和 成立 那
罗斯不情愿地爬上了同一架梯子，发现

[hiː; hi][mʌst; məst] [wedʒ] [hɪmˈself] [ɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [niːz] [hʌntʃt] [ʌp][ˈɔːlməʊst][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz]
he must wedge himself in on his back , his knees hunched up almost under his
他 必须 楔 他自己 在 在 他的 后退 , 他的 膝盖 弓着背 向上 几乎 在下面 他的
[tʃɪn] .
chin .
下巴 。

他必须仰面蜷缩在角落里，膝盖几乎顶到了下巴。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [wɜːs] , [kræmpt] [æz; əz] [ðəʊz] [ˈkwɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃeə(r)]
To make it worse , cramped as those quarters were , he had to share
到 制作 它 更糟 , 狭窄 作为 那些 四分之一 是 , 他 有 到 分享
[ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
them with the major .
他们 和 这 主要的 。

更糟糕的是，那些房间本来就很狭小，他还得和少校一起住。

[ə; eɪ][træns'pærənt] [hʊd] [snæpt] [daʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'kjʊəd] , ['si:lɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] .
A transparent hood snapped down and was secured , sealing them in .
一个 透明的 兜帽 啪啪 向下 和 曾是 安全 , 密封 他们 在 .
透明的兜帽落下并固定好，将他们密封在里面。

[ˈdjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ɔ:t] ['laɪftaɪm] [rɒs] [hæd; həd][ˈɒf(ə)n] [bi:n] [ə'freɪd] , ['bɪtəli] [ə'freɪd] .
During his short lifetime Ross had often been afraid , bitterly afraid .
期间 他的 短的 寿命 罗斯 有 经常 到过 害怕的 , 苦涩地 害怕的 .
在罗斯短暂的一生中，他常常感到恐惧，极度恐惧。

[hi; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [tu; tə] ['tʌfn] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ['bɒdi] [ə'genst] [sʌt] [fiəz] .
He had fought to toughen his mind and body against such fears .
他 有 战斗 到 增强 他的 头脑 和 身体 反对 这样的 恐惧 .
他曾努力磨练自己的意志和体魄，以抵御此类恐惧。

[bʌt; bət] [wɒt] [hi; hi] [ɪk'spiəriənst] [naʊ] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][fiə(r)] ;
But what he experienced now was no ordinary fear ;
但 什么 他 经验丰富的 现在 曾是 不 普通的 害怕 ;
但他现在所经历的并非普通的恐惧；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['pæni:k][səʊ] [strɒŋ] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [sɪk] .
it was panic so strong that it made him feel sick .
它 曾是 恐慌 所以 强的 那 它 制成 他 感觉 生病的 .
他感到极度恐慌，甚至感到恶心。

[tu; tə][bi; bi] [ʌt] [ɪn] [ðɪs] [smɔ:l] [pleɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt][hi; hi][hæd; həd][nəʊ][kən'trəʊl]
To be shut in this small place with the knowledge that he had no control
到 是 关闭 在 这 小的 地方 和 这 知识 那 他 有 不 控制
[əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] ['fju:tʃə(r)] [brɔ:t] [hɪm] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] [wɪð] ['evri] ['terə(r)][hi; hi][hæd; həd]
over his immediate future brought him face to face with every terror he had
超过 他的 即时 未来 带来 他 脸 到 脸 和 每一个 恐怖 他 有
[ˈevə(r)] [nəʊn] ,
ever known ,
曾经 已知 ,
被囚禁在这个狭小的空间里，又深知自己无法掌控眼前的未来，这让他直面了自己曾经经历过的所有恐惧。

[ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [kəm'baɪnd] [ˈɪntu:][wʌn]['hɒrəb(ə)l] [həʊl] .
all of them combined into one horrible whole .
全部 的 他们 合并 进入 一 可怕 所有的 .
它们全部融合成了一个可怕的整体。

[haʊ] [lɒŋ] [dʌz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [lɑ:st] ?
How long does a nightmare last ?
如何 长的 做 一个 恶梦 最后的 ?
噩梦会持续多久？

[ə; eɪ]['məʊmənt] ?
A moment ?
一个 片刻 ?
稍等片刻？

[æn; ən][ˈaʊə(r)] ?
An hour ?
一个 小时 ?
一个小时？

[rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [taɪm] [hɪz; ɪz] .
Ross could not time his .
罗斯 可以 不是 时间 他的 .
罗斯没能把握好时间。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][hænd] [klæmpt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
But at last the weight of a giant hand clamped down on his chest ,
但 在 最后的 这 重量 的 一个 巨大的 手 夹紧 向下 在 他的 胸部 ,
但最终, 一只巨手重重地按在了他的胸口。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fʊ:t] [fʊː(r); fə(r)] [breθ] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈspləʊdɪd][əˈbaʊt] [hɪm] .
and he fought for breath until the world exploded about him .
和 他 战斗 为了 气息 直到 这 世界 爆炸了 关于 他 .
他挣扎着呼吸, 直到周围的世界爆炸。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] [ˈsləʊli] .
He came back to consciousness slowly .
他 来了 后退 到 意识 缓慢地 .
他慢慢恢复了意识。

[fʊː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈsekənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][blaɪnd] .
For a second he thought he was blind .
为了 一个 第二 他 想法 他 曾是 瞎的 .
他有一瞬间以为自己瞎了。

[ðen] [hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [wʌn] [ˈfeɪd] [ɒv; əv] [ˈɡreɪʃ] [laɪt] [frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] .
Then he began to sort out one shade of grayish light from another .
然后 他 开始 到 种类 出去 一 阴影 的 灰蒙蒙的 光 从 其他 .
然后他开始分辨不同色调的灰光。

[ˈfaɪnəli] , [rɒs] [brɪˈkeɪm] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ˈrestɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Finally , Ross became aware that he no longer rested on his back ,
最后 , 罗斯 成为 意识到的 那 他 不 更长 休息 在 他的 后退 ,
最后, 罗斯意识到他不再是仰卧着休息了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [siːt] .
but was slumped in a seat .
但 曾是 瘫倒 在 一个 座位 .
但他却瘫坐在座位上。

[ðə; ði] [wɜːld] [əˈbaʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [rʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ][vəˈbreɪ(ə)n] [ðæt] [biːt] [ɪn] [tɜːn] [θruː] [hɪz; ɪz]
The world about him was wrung with a vibration that beat in turn through his body .
这 世界 关于 他 曾是 拧干 和 一个 振动 那 打 在 转动 通过 他的 身体 .
他周围的世界仿佛被一股震动所环绕, 这股震动也随之传遍他的全身。

[rɒs] [ˈmɜːrdək] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [ˈlɪbəti] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hiː; hi]
Ross Murdock had remained at liberty as long as he had because he
罗斯 默多克 有 剩余 在 自由 作为 长的 作为 他 有 因为 他
[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈænaləɪz] [ə; eɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [ˈkwɪkli] .
was able to analyze a situation quickly .
曾是 有能力的 到 分析 一个 情况 迅速地 .
罗斯·默多克之所以能一直保持自由, 是因为他能够迅速分析形势。

[ˈseldəm] [ɪn][ðə; ði][pɑːst][faɪv] [ˈjɪəz] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ˈeni]
Seldom in the past five years had he been at a loss to deal with any
很少 在 这 过去的 五 年 有 他 到过 在 一个 损失 到 交易 和 任何
[ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][ˈækʃ(ə)n] .
challenging person or action .
具有挑战性的 人 或者 行动 .
过去五年里, 他很少遇到棘手的人或事而束手无策。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [kept]
Now he was aware that he was on the defensive and was being kept
现在 他 曾是 意识到的 那 他 曾是 在 这 防守 和 曾是 存在 保留
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

现在他意识到自己处于守势，而且被压制住了。

[hiː; hi] [steəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [daːk] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɑːd][ænd; ənd] [ˈfjʊəriəsli] .
He stared into the dark and thought hard and furiously .
他 凝视 进入 这 黑暗的 和 想法 难的 和 愤怒地 .

他凝视着黑暗，陷入了激烈而艰难的思考之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ðɪs] [deɪ] [wɒz; wəz]
He was convinced that everything that was happening to him this day was
他 曾是 确信 那 一切 那 曾是 发生 到 他 这 天 曾是
[dɪ'zaɪnd] [wɪð] [əʊnli][wʌn] [end][ɪn] [vjʊː] — [tuː; tə] [jeɪk] [hɪz; ɪz][self] - [ˈkɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm]
designed with only one end in view — to shake his self - confidence and make him
设计 和 仅有的 一 结尾 在 看法 一 到 摇 他的 自己 - 信心 和 制作 他
[ˈplaɪəb(ə)] .
pliable .
柔韧的 .

他确信今天发生在他身上的一切都是为了一个目的——动摇他的自信，让他变得顺从。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[rɒs] [hæd; həd][æn; ən] [ɪn'dʒʊərɪŋ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ]
Ross had an enduring belief in his own abilities and he also
罗斯 有 一个 持久 信仰 在 他的 自己的 能力 和 他 还

罗斯始终坚信自己的能力，而且他也

[pə'zest] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈfruːd] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['seldəm] [ˈgrɑːntɪd][tuː; tə][wʌn][səʊ] [jʌŋ] .
possessed a kind of shrewd understanding seldom granted to one so young .
拥有 一个 种类 的 精明 理解 很少 的确 到 一 所以 年轻的 .

他拥有年轻人很少具备的敏锐洞察力。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [waɪl] [ˈmɜːrdək] [wɒz; wəz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ˈmɜːrdək] ,
He knew that while Murdock was important to Murdock ,
他 知道 那 尽管 默多克 曾是 重要的 到 默多克 ,

他知道，虽然默多克对默多克来说很重要，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
he was none too important in the scheme of things as a whole .
他 曾是 没有任何 也 重要的 在 这 方案 的 事物 作为 一个 所有的 .

从整体上看，他并不算重要。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][səʊ][bæd] [ðæt] [ʊl] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]
He had a record — a record so bad that Rawle might easily have
他 有 一个 记录 一 一个 记录 所以 坏的 那 罗尔 可能 容易地 有

[θrəʊn] [ðə; ði] [bʊk] [æt; ət][hɪm] .
thrown the book at him .
抛掷 这 书 在 他 .

他劣迹斑斑，罗尔很可能会对他严惩不贷。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ˈdɪfə] [ɪn][wʌn] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wei] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊz] ;
But it differed in one important way from that of many of his fellows ;
但 它 不同 在 一 重要的 方式 从 那 的 许多 的 他的 伙伴们 ;

但它与他的许多同伴在一个重要方面有所不同；

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [biːt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][ræps] .

until now he had been able to beat most of the raps .
直到 现在 他 有 到过 有能力的 到 打 最多 的 这 说唱 .

到目前为止，他已经能够战胜大部分的饶舌歌曲。

[rɒs] [brɪ'liːvd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [wɜːkt] [ə'ləʊn][ænd; ənd]
Ross believed this was largely because he had always worked alone and

[ˈteɪkən] [peɪnz][tuː; tə][plæn][ə; eɪ][dʒɒb][ɪn] [əd'vɑːns] .

taken pains to plan a job in advance .
已采取 疼痛 到 计划 一个 工作 在 进步 .

罗斯认为这主要是因为他一直独自工作，并且会提前做好工作计划。

[waɪ] [naʊ] [hæd; həd] [rɒs] ['mɜːrdək] [brɪ'klʌm] [səʊ][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['sʌmwʌn] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
Why now had Ross Murdock become so important to someone that they would

[duː; də][ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [jeɪk] [hɪm] ?

do all this to shake him ?
做 全部 这 到 摇 他 ?

为什么罗斯·默多克现在对某个人来说如此重要，以至于他们会不惜一切代价来动摇他？

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌvɒlən'tɪə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

He was a volunteer — for what ?
他 曾是 一个 志愿者 — 为了 什么 ?

他是一名志愿者——为谁做志愿者？

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ɡɪni] [pɪɡ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [bʌg] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [kɪl]
To be a guinea pig for some bug they wanted to learn how to kill

[ˈtʃiːpli] [ænd; ənd] ['iːzəli] ?

cheaply and easily ?
便宜 和 容易地 ?

甘愿做某种他们想学习如何廉价简便地消灭的害虫的小白鼠？

[ðeid] [biːn] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] ['hʌri] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm] [ɒf] [beɪs] .

They'd been in a big hurry to push him off base .
他们会 到过 在 一个 大的 匆忙 到 推 他 离开 根据 .

他们急于把他推出垒包。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['triːtmənt] , [ðɪs] ['rʌʃɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [pleɪnz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] ['wɜːkɪŋ]
Using the silent treatment , this rushing around in planes , they were really working

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ɡrɒɡi] .

to keep him groggy .
到 保持 他 昏昏沉沉 .

他们用冷战手段，又让他匆匆忙忙地坐飞机，真是想方设法让他昏昏沉沉的。

[səʊ] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪd] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['ɡrɒɡi] [bɔɪ] [ɔːl] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɒb] ,
So , all right , he'd give them a groggy boy all set up for their job ,

所以 , 全部 正确的 , 他会 给 他们 一个 昏昏沉沉 男生 全部 放 向上 为了 他们的 工作 ,

好吧，他会给他们一个昏昏沉沉、准备就绪的男孩去执行任务。

[wɒt'evə(r)] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

whatever it was .
任何 它 曾是 .

不管那是什么。

[ˈəʊnli] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ækt] [ɡʊd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ?

Only , was his act good enough to fool the major ?
仅有的 , 曾是 他的 行为 好的 足够的 到 傻子 这 主要的 ?

只是，他的表演足够逼真，能骗过少校吗？

[ˈrɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [nɒt][bi:; bi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈri:əli] [hɜ:t] .
Ross had a hunch that it might not be , and that really hurt .
罗斯 有 一个 直觉 那 它 可能 不是 是 , 和 那 真的 伤害 .

罗斯隐约觉得事情可能并非如此，这让他非常难过。

[ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [di:p] [naɪt] [naʊ] .
It was deep night now .
它 曾是 深的 夜晚 现在 .

夜已深。

[ˌaɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [flaʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [pa:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] [ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈti:] .
Either they had flown out of the path of the storm or were above it .
任何一个 他们 有 飞行 出去 的 这 小路 的 这 风暴 或者 是 多于 它 .

他们要么飞出了风暴路径，要么飞到了风暴上方。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stɑ:z] [ˈfaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] , [bʌt; bət][nəʊ] [mu:n] .
There were stars shining through the cover of the cockpit , but no moon .
那里 是 明星 灼灼 通过 这 覆盖 的 这 座舱 , 但 不 月亮 .

驾驶舱盖下闪烁着繁星，但没有月亮。

[ˈrɒsɪz] [ˈfɔ:m(ə)][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈsketʃɪ] ,
Ross's formal education was sketchy ,
罗斯的 正式的 教育 曾是 粗糙的 ,

罗斯的正规教育很薄弱。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈkwatəd] [ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd]
but in his own fashion he had acquired a range of knowledge which would
但 在 他的 自己的 时尚 他 有 获得 一个 范围 的 知识 哪个 会
[hæv; həv] [səˈpraɪzd] [ˈmeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [hɪm] .
have surprised many of the authorities who had had to deal with him .
有 惊讶 许多 的 这 当局 WHO 有 有 到 交易 和 他 .

但他以自己的方式获得了一系列知识，这会让许多与他打过交道的官员感到惊讶。

[ɔ:l][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [ˈsɪti] [ˈlaɪbrəri][hæd; həd] [bi:n] [hɪz; ɪz][tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)] ,
All the wealth of a big city library had been his to explore ,
全部 这 财富 的 一个 大的 城市 图书馆 有 到过 他的 到 探索 ,

他可以尽情探索大城市图书馆的所有藏书，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [spɛnt] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] , [ˈsəʊkɪŋ] [ʌp][ˈfæktɪz][ɪn] [ˈmeni] [ɒd] [ˈbrɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]
and he had spent much time there , soaking up facts in many odd branches of
和 他 有 花费 很多 时间 那里 , 浸泡 向上 事实 在 许多 奇怪的 分支 的
[ˈlɜ:nɪŋ] .
learning .
学习 .

他曾在那里待了很长时间，汲取了许多冷门学科的知识。

[ˈfæktɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [ˈju:sf(ə)l] [θɪŋz] .
Facts were very useful things .
事实 是 非常 有用 事物 .

事实非常有用。

[ɒn] [æt; ət] [li:st] [θri:] [əˈkeɪʒnz] [əˈsɔ:tɪd] [skræps][ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [hæd; həd] [prɪˈzɜ:vɪd] [ˈrɒsɪz]
On at least three occasions assorted scraps of knowledge had preserved Ross's
在 在 至少 三 场合 各种各样的 碎屑 的 知识 有 保存完好 罗斯的
[ˈfri:dəm] , [wʌnz] , [pəˈhæps] [hɪz; ɪz][laɪf] .
freedom , once , perhaps his life .
自由 , 一次 , 也许 他的 生活 .

至少有三次，零星的知识保住了罗斯的自由，有一次，甚至可能保住了他的性命。

[naʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɪt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['skætəd] [fæktɪz][hiː; hi] [njuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]
Now he tried to fit together the scattered facts he knew about his present
现在 他 尝试 到 合身 一起 这 疏散 事实 他 知道 关于 他的 展示
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ˈɪntuː][sʌm; səm][ˈprɒpə(r)] [ˈpæt(ə)n] .
situation into some proper pattern .
情况 进入 一些 恰当的 图案 .

现在他试图将自己所了解的关于当前处境的零散信息拼凑成一个合适的模式。

[hiː; hi][wɒz; wəz]
He was
他 曾是

他是

[ˌɪn'saɪd][sʌm; səm] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv][ˈsuːpə(r)] - [ˈsuːpə(r)] - ,
inside some new type of super - super atomjet ,
里面 一些 新的 类型 的 极好的 - 极好的 - ,

在某种新型超超原子喷射器内部，

[ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [səʊ] [əd'vɑːnst] [ɪn] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
a machine so advanced in design that it would not have been used for
一个 机器 所以 先进的 在 设计 那 它 会 不是 有 到过 用过的 为了
['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˈmɪʃ(ə)n] .
anything that was not an important mission .
任何事物 那 曾是 不是 一个 重要的 使命 .

这台机器设计如此先进，以至于它只会用于执行重要任务。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [rɒs] [ˈmɜːrdək] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] , [ˈsʌmwɛə(r)] .
Which meant that Ross Murdock had become necessary to someone , somewhere .
哪个 意思是 那 罗斯 默多克 有 变得 必要的 到 某人 , 某处 .

这意味着罗斯·默多克对某个人来说，在某个地方，变得不可或缺了。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [fækt][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [slaɪt] [edʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ,
Knowing that fact should give him a slight edge in the future ,
会心 那 事实 应该 给 他 一个 轻微 边缘 在 这 未来 ,
[ˌɪnfɔːmɪʃən] [dɪ'zʌɪzɪŋ] [tə] [ˈfjuːtʃə(r)] .
了解这一点应该会让 他未来略占优势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [wel] [niːd] [sʌtʃ] [æn; ən] [edʒ] .
and he might well need such an edge .
和 他 可能 出色地 需要 这样的 一个 边缘 .

他或许真的需要这样的优势。

[ɪd] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , [pleɪ] [dʌm] , [ænd; ənd][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .
He'd just have to wait , play dumb , and use his eyes and ears .
他会 只是 有 到 等待 , 玩 哑的 , 和 使用 他的 眼睛 和 耳朵 .

他只需要等待，装傻充愣，然后睁大眼睛、竖起耳朵。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃuːtɪŋ] [ə'ləŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
At the rate they were shooting along they ought to be out of the country
在 这 速度 他们 是 射击 沿着 他们 应该 到 是 出去 的 这 国家
[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
in a couple of hours .
在 一个 夫妻 的 小时 .

照他们目前的进度，几个小时后应该就能离开这个国家了。

[ˈdɪd(ə)nt][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæv; həv][ˈbersɪːz][hɑːf][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] " [kəʊld] [piːs]
Didn't the Government have bases half over the world to keep the " cold peace
没有 这 政府 有 基地 一半 超过 这 世界 到 保持 这 " 寒冷的 和平
" ?
" ?
" ?

为了维持“冷和平”，政府不是在世界各地都设有军事基地吗？

[wel] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ 'ti:] .

Well , there was nothing for it .
出色地 , 那里 曾是 没有什么 为了 它 .

唉, 没办法了。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈplɑ:ntɪd] [ə'brɔ:d] ['sʌmpleɪs] [maɪt] [ɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

To be planted abroad someplace might interfere with plans for escape ,
到 是 已种植 国外 某个地方 可能 干扰 和 计划 为了 逃脱 ,
被安置在国外某个地方可能会妨碍逃跑计划。

[bʌt; bət] [ɪd] ['hænd(ə)l] [ðæt] ['di:teɪl] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [feɪs] [aɪ 'ti:] .

but he'd handle that detail when he was forced to face it .
但 他会 处理 那 细节 什么时候 他 曾是 强制 到 脸 它 .

但他会在被迫面对这个问题时处理好它。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɒs] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌns][mɔ:(r)] ,

Then suddenly Ross was on his back once more ,
然后 突然 罗斯 曾是 在 他的 后退 一次 更多的 ,

突然, 罗斯又一次仰面躺倒在地。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][hænd] ['dɪɡɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] .

the giant hand digging into his chest and middle .
这 巨大的 手 挖掘 进入 他的 胸部 和 中间 .

一只巨大的手深深地扎进了他的胸膛和腹部。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ɪn] .

This time there were no lights on the ground to guide them in .
这 时间 那里 是 不 灯 在 这 地面 到 指导 他们 在 .

这次地面上没有任何灯光引导他们进去。

[rɒs] [hæd; həd][nəʊ][ɪntrɪ'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [set] [daʊn]

Ross had no intimation that they had reached their destination until they set down
罗斯 有 不 暗示 那 他们 有 达到 他们的 目的地 直到 他们 放 向下

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɑ:(r)] [wɪtʃ] [snæpt] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [tə'geðə(r)] .

with a jar which snapped his teeth together .
和 一个 罐 哪个 啪啪 他的 牙齿 一起 .

直到他们带着一个罐子坐下, 罐子哐当一声打断了罗斯的牙齿, 他才意识到他们已经到达了目的地。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] ['rɪɡl] [aʊt] , [ænd; ənd] [rɒs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [kræmpt] ['bɒdi] .

The major wriggled out , and Ross was able to stretch his cramped body .
这 主要的 扭动 出去 , 和 罗斯 曾是 有能力的 到 拉紧 他的 狭窄 身体 .

少校挣脱出来, 罗斯也得以舒展他那被束缚的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðəz] [hænd][wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [ɜ:dʒɪŋ] [hɪm] [ə'ləŋ] .

But the other's hand was already on his shoulder , urging him along .
但 这 其他的 手 曾是 已经 在 他的 肩膀 , 敦促 他 沿着 .

但另一只手已经搭在他的肩膀上, 催促他继续前进。

[rɒs] [krɔ:l] [fri:] [ænd; ənd] [klʌŋ] ['dɪzɪli] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lædəlaɪk] [ˌdɪsem'bɑ:kɪŋ] ['strʌktʃə(r)] .

Ross crawled free and clung dizzily to a ladderlike disembarking structure .
罗斯 爬行 自由的 和 紧紧抓住 晕眩地 到 一个 梯状 下船 结构 .

罗斯挣脱束缚, 晕头转向地抓住一个类似梯子的下船结构。

[brɪ'ləʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] , ['əʊnli][æŋ; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][əʊpən] [snəʊ] .

Below there were no lights , only an expanse of open snow .
以下 那里 是 不 灯 , 仅有的 一个 广阔 的 打开 雪 .

下面没有灯光, 只有一片无垠的雪地。

[men][wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [ə'krɒs] [ðæt] [blæŋk] ['eəriə] , ['gæðəɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .

Men were moving across that blank area , gathering at the foot of the ladder .
男人 是 移动 穿过 那 空白的 区域 , 采集 在 这 脚 的 这 梯子 .

男人们穿过那片空地, 聚集在梯子脚下。

[rɒs] [wɒz; wəz] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈtaɪəd] .
Ross was hungry and very tired .
罗斯 曾是 饥饿的 和 非常 疲劳的 .

罗斯又饿又累。

[ɪf] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɡeɪmz] ,
If the major wanted to play games ,
如果 这 主要的 通缉 到 玩 游戏 ,

如果少校想玩游戏，

[hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n][kʊd; kəd] [weɪt] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
he hoped that such action could wait until the next morning .
他 希望 那 这样的 行动 可以 等待 直到 这 下一个 早晨 .

他希望这样的行动可以等到第二天早上再进行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [hiː; hi][mʌst; məst] [lɜːn] [weə(r)] " [hɪə(r)] " [wɒz; wəz] .
In the meantime he must learn where " here " was .
在 这 与此同时 他 必须 学习 在哪里 " 这里 " 曾是 .

与此同时，他必须弄清楚“这里”究竟在哪里。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rʌn] , [hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈterətri]
If he had a chance to run , he wanted to know the surrounding territory
如果 他 有 一个 机会 到 跑步 , 他 通缉 到 知道 这 周围 领土

.
:
.

如果他有机会奔跑，他想了解周围的地形。

[bʌt; bət] [ðæt] [hænd][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] [təˈwɔːd] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [stʊd] [hɑːf]
But that hand was on his arm , drawing him along toward a door that stood half
但 那 手 曾是 在 他的 手臂 , 绘画 他 沿着 朝向 一个 门 那 站立 一半

- [ˈəʊpən] .

- **open** :
- 打开 .

但那只手搭在他的胳膊上，拉着他走向一扇半开的门。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [rɒs] [kʊd; kəd] [siː] , [aɪˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɪlək] [ɒv; əv] [snəʊ]
As far as Ross could see , it led to the interior of a hillock of snow
作为 远的 作为 罗斯 可以 看 , 它 引领 到 这 内部的 的 一个 岗 的 雪

.
:
.

在罗斯的视线范围内，这条路通向一座雪丘的内部。

[ˈaɪðə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [ɔː(r)][men] [hæd; həd]
Either the storm or men had
任何一个 这 风暴 或者 男人 有

要么是暴风雨，要么是人.....

[dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈkʌvə(r)] - [ʌp][dʒɒb] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhʌʊ] [rɒs] [njuː] [ðə; ði] [ˈkæmɪflɑːʒ] [wɒz; wəz]
done a very good cover - up job , and somehow Ross knew the camouflage was
完毕 一个 非常 好的 覆盖 - 向上 工作 , 和 不知何故 罗斯 知道 这 伪装 曾是

[ɪnˈtenʃən(ə)] .

intentional .
故意 .

掩盖得非常好，罗斯不知何故知道这种伪装是故意的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrɒsɪz] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
That was Ross's introduction to the base ,
那 曾是 罗斯的 介绍 到 这 根据 ,

那是罗斯第一次接触基地。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][hɪz; ɪz] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnstəˈleɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈlɪmɪtɪd] .
and after his arrival his view of the installation was extremely limited .
和 后 他的 到达 他的 看法 的 这 安装 曾是 极其 有限的 .

他到达后，看到的景象非常有限。

[wʌŋ] [deɪ] [wɒz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˌʌndəˈgəʊ] [ðə; ði][məʊst] [ˈsɜ:tʃɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [hi; hi][hæd; həd][ˈevə(r)]
One day was spent in undergoing the most searching physical he had ever
— 天 曾是 花费 在 正在经历 这 最多 搜索 身体的 他 有 曾经
[ɪkˈspɪəriənst] .
experienced .
经验丰富的 .

他花了一整天时间接受了他经历过的最彻底的体检。

[ænd; ənd][ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˈdɑ:ktərz][hæd; həd] [pəʊkt] [ænd; ənd] [praɪ] [hi; hi][wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪəri:z]
And after the doctors had poked and pried he was faced by a series
和 后 这 医生 有 戳 和 撬开 他 曾是 面对 经过 一个 系列
[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [tests] [nəʊ][wʌŋ] [ˈbɒðəd] [tu;; tə][ɪkˈspleɪn] .
of other tests no one bothered to explain .
的 其他 测试 不 — 烦恼 到 解释 .

医生们对他进行了一番检查和探查之后，他又面临了一系列其他检查，却没有人费心向他解释这些检查的意义。

[ðeərˈɑ:ftə(r)][hi; hi][wɒz; wəz] [ɪntrəˈdju:st] [tu;; tə] [ˈsɒlətri] , [ðæt] [ɪz] ,
Thereafter he was introduced to solitary , that is ,
此后 他 曾是 介绍 到 孤 , 那 是 ,
此后他被安排单独监禁，也就是说，

[kənˈfaɪnd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ə; eɪ] [sel] - [laɪk] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]
confined to his own company in a cell - like room with a bunk that was more
受限 到 他的 自己的 公司 在 一个 细胞 - 喜欢 房间 和 一个 假寐 那 曾是 更多的
[ˈkʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ ˈti:] [lʊkt] [ænd; ənd][æn; ən] [əˈnaʊnsə(r)] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
comfortable than it looked and an announcer in a corner of the ceiling .
舒服的 比 它 看起来 和 一个 播音员 在 一个 角落 的 这 天花板 .

他被单独关在一个像牢房一样的房间里，房间里有一张比看起来更舒适的床铺，天花板角落里还有一个播音员。

[səʊ][fɑ:(r)][hi; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][ɪgˈzæktli] [ˈnʌθɪŋ] .
So far he had been told exactly nothing .
所以 远的 他 有 到过 讲述 确切地 没有什么 .
到目前为止，他什么都没被告知。

[ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][hi; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] [nəʊ] [ˈkwestʃənz] ,
And so far he had asked no questions ,
和 所以 远的 他 有 问 不 问题 ,
到目前为止，他还没有问任何问题。

[ˈstʌbənli] [ˈki:pɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][end] [ɒv; əv] [wɒt] [hi; hi] [bɪˈli:vɪd] [tu;; tə][bi; bi][ə; eɪ] [tʌg] [ɒv; əv] [wɪlz] .
stubbornly keeping up his end of what he believed to be a tug of wills .
固执地 保持 向上 他的 结尾 的 什么 他 相信 到 是 一个 拖船 的 遗嘱 .
他固执地坚持着自己认为的这场意志较量中的一部分。

[æt; ət][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [ˈseɪfli] [əˈləʊn][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [flæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [hi; hi] [aɪd] [ðə; ði]
At the moment , safely alone and lying flat on his bunk he eyed the
在 这 片刻 , 安全 独自的 和 说谎 平坦的 在 他的 假寐 他 眼睛 这
[əˈnaʊnsə(r)] ,
announcer ,
播音员 ,

此刻，他独自一人安全地平躺在自己的铺位上，目光落在播音员身上。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdeɪndʒərəs] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd][wʌŋ] [hu:] [rɪˈfju:zd] [tu;; tə] [ji:ld] [æn; ən] [ɪntʃ] .
a very dangerous young man and one who refused to yield an inch .
一个 非常 危险的 年轻的 男人 和 — WHO 拒绝 到 屈服 一个 英寸 .
一个非常危险的年轻人，而且寸步不让。

" [naʊ] [hiə(r)] [ðɪs]
" **Now hear this**
" 现在 听到 这

“现在听好了……”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [trænz'mɪtɪd] [θru:] [ðæt] [grɪl] [wɒz; wəz] [mə'tælɪk] , [bʌt; bət][ɪts][ra:sp][held] ['oʊvərtəʊnz]
" **The voice transmitted through that grill was metallic , but its rasp held overtones**
" 这 嗓音 传输 通过 那 炙烤 曾是 金属 , 但 它是 锉刀 握住 泛音
[ɒv; əv] - [vɔɪs] .
of Kelgarries ' voice .
的 - 嗓音 .

“透过格栅传来的声音是金属般的，但其中的沙哑却带有凯尔加里斯声音的余音。

[ˈrɒsɪz] [lɪps] [ˈtaɪt(ə)nd] .
Ross's lips tightened .
罗斯的 嘴唇 收紧 .

罗斯的嘴唇抿紧了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'splɔ:rd] ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:ɪz] [ænd; ənd] [nju:] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]
He had explored every inch of the walls and knew that there was no
他 有 探索 每一个 英寸 的 这 墙壁 和 知道 那 那里 曾是 不
[treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm] .
trace of the door which had admitted him .
痕迹 的 这 门 哪个 有 承认 他 .

他已经仔细检查了墙壁的每一寸，确认没有留下任何让他进来的那扇门的痕迹。

[wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz][beə(r)][hændz][tu:; tə] [wɜ:k] [wɪð] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [aʊt] ,
With only his bare hands to work with he could not break out ,
和 仅有的 他的 裸 双手 到 工作 和 他 可以 不是 休息 出去 ,
他只剩一双赤手空拳，根本无法逃脱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɜ:t] , ['stɜ:di] [slæks] ,
and his only clothes were the shirt , sturdy slacks ,
和 他的 仅有的 衣服 是 这 衬衫 , 结实的 休闲裤 ,
他身上只有一件衬衫和一条结实的长裤。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [sɒft] - [səʊld] ['mɒkəsɪnz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .
and a pair of soft - soled moccasins that they had given him .
和 一个 一对 的 柔软的 - 已售出 鹿皮鞋 那 他们 有 给定 他 .
还有他们送给他的一双软底鹿皮鞋。

" . . . [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] . . . " [drəʊnd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" . . . **to identify** . . . " **droned the voice** .
" . . . 到 确认 . . . " 无人机 这 嗓音 .
“……识别……”声音单调地说。

[rɒs] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] ['slʌmθɪŋ] , [nɒt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['mætəd] .
Ross realized that he must have missed something , not that it mattered .
罗斯 已实现 那 他 必须 有 错过 某物 , 不是 那 它 重要 .
罗斯意识到自己肯定漏掉了什么，不过这也没什么大不了的。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [dɪ'tɜ:mɪnd] [nɒt][tu:; tə] [pleɪ] [ə'ləŋ] ['eni] [mɔ:(r)] .
He was almost determined not to play along any more .
他 曾是 几乎 决定 不是 到 玩 沿着 任何 更多的 .
他几乎下定决心不再配合演出了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɪk] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] - [wɒz; wəz] [θru:] ['breɪɪŋ] .
There was a click , signifying that Kelgarries was through braying .
那里 曾是 一个 点击 , 表示 那 - 曾是 通过 叫声 .
一声咔哒声，表明凯尔加里斯的叫声已经结束了。

[bʌt; bæt][ðə; ði] ['kʌstəməri] ['saɪləns] [dɪd] [nɒt] [kləʊz] [ɪn] [ə'gen] .

But the customary silence did not close in again .
但 这 习惯 沉默 做过 不是 关闭 在 再次 .

但往常的寂静并没有再次笼罩一切。

[ɪn'sted] , [rɒs] [hɜːd] [ə; eɪ][kliə(r)] , [swi:t] ['trɪlɪŋ] [wɪt] [hiː; hi] ['veɪgli] [ə'səʊsiərtɪd; ə'səʊʃiərtɪd] [wɪð]
Instead , Ross heard a clear , sweet trilling which he vaguely associated with
反而 , 罗斯 听到 一个 清除 , 甜的 颤音 哪个 他 依稀 联系 和

[ə; eɪ][bɜːd] .

a bird .
一个 鸟 .

相反，罗斯听到了一种清晰、甜美的颤音，他隐约觉得那是一种鸟鸣声。

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ɔːl] ['feðəd] [laɪf][wɒz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['sɪti] ['spærəʊz] [ænd; ənd] [plʌmp]
His acquaintance with all feathered life was limited to city sparrows and plump
他的 熟人 和 全部 羽毛 生活 曾是 有限的 到 城市 麻雀 和 丰满

[pɑːk] ['pɪdʒɪns] , [ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv]

park pigeons , neither of
公园 鸽子 , 两者都不 的

他对鸟类的了解仅限于城市麻雀和公园里肥硕的鸽子，除此之外别无其他。

[wɪt] [reɪzd] [ðəə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [sɒŋ] , [bʌt; bæt][fʊəli; 'ɔːli] [ðəʊz] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)][bɜːd] [nəʊts] .
which raised their voices in song , but surely those sounds were bird notes .
哪个 提高 他们的 声音 在 歌曲 , 但 一定 那些 声音 是 鸟 笔记 .

它们发出鸣叫声，但那些声音肯定是鸟鸣。

[rɒs] [glɑːns, glæns][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɒt]
Ross glanced from the mike in the ceiling to the opposite wall and what
罗斯 瞥了一眼 从 这 麦克风 在 这 天花板 到 这 对面的 墙 和 什么

[hiː; hi] [sɔː] [ðəə(r)] [meɪd] [hɪm] [sɪt] [ʌp] ,

he saw there made him sit up ,
他 锯 那里 制成 他 坐 向上 ,

罗斯的目光从天花板上的麦克风移到对面的墙上，他看到的東西让他坐直了身子。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ə'ləːt] ['faɪtə(r)] .
with the instant response of an alerted fighter .
和 这 立即的 回复 的 一个 已发出警报 战斗机 .

如同警觉的战士般迅速反应。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðəə(r)] !

For the wall was no longer there !
为了 这 墙 曾是 不 更长 那里 !

因为墙已经不在那里了！

[ɪn'sted] ,

Instead ,
反而 ,

反而，

[ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [sləʊp] [ɒv; əv] [graʊnd] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [piːks] [weə(r)] [ðə; ði] [dɑːk]
there was a sharp slope of ground cutting down from peaks where the dark
那里 曾是 一个 锋利的 坡 的 地面 切割 向下 从 高峰 在哪里 这 黑暗的

[griːn] [ɒv; əv][fɜː(r)] [triːz] [ræn] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] [laɪn] .

green of fir trees ran close to the snow line .
绿色的 的 冷杉 树木 跑 关闭 到 这 雪 线 .

从山峰向下延伸的陡坡上，深绿色的冷杉树一直延伸到雪线附近。

[ˈpætɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ˈfeltəd] [ˈpleɪsɪz] ,

Patches of snow clung to the earth in sheltered places ,
补丁 的 雪 紧紧抓住 到 这 地球 在 避难所 地方 ,

在避风的地方，积雪还零星地附着在地面上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪnz][wɒz; wəz][ɪn] ['rɒsɪz] ['nɒstrəlz] ,
and the scent of those pines was in Ross's nostrils ,
和 这 香味 的 那些 松树 曾是 在 罗斯的 鼻孔 ,
罗斯的鼻孔里弥漫着松树的香气。

[ˈri:əl][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ɪts] [tʃɪl] .
real as the wind touching him with its chill .
真实的 作为 这 风 接触 他 和 它是 寒意 .
就像寒风拂过他的肌肤一样真实。

[hi:; hi] ['ʃɪvə] [æz; əz][ə; eɪ] [haʊl] ['saʊndɪd] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['ekəʊd] , ['beərɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld]
He shivered as a howl sounded loudly and echoed , bearing the age - old
他 瑟瑟发抖 作为 一个 嗥 听起来 高声 和 回声 , 轴承 这 年龄 - 老的
[ˈwɔ:niŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [pæk] ,
warning of a wolf pack ,
警告 的 一个 狼 盒 ,
一声响亮而回荡的嚎叫传来，带着古老的狼群警告，他不禁打了个寒颤。

[ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hʌnt] .
hungry and a - hunt .
饥饿的 和 一个 - 打猎 .
饥饿且狩猎。

[rɒs] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [hɜ:ɪd] [ðæt] [saʊnd] [bɪˈfɔ:(r)] ,
Ross had never heard that sound before ,
罗斯 有 绝不 听到 那 声音 前 ,
罗斯以前从未听过这种声音。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈhju:mən] ['herɪtɪdʒ] [ˌsʌbˈkɒŋjəsli] ['rekəɡ'naɪzd] [aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] —
but his human heritage subconsciously recognized it for what it was —
但 他的 人类 遗产 潜意识 认可 它 为了 什么 它 曾是 —
[deθ] [ɒn][fɔ:(r)] [fi:t] .
death on four feet .
死亡 在 四 脚 .
但他的人性使他下意识地认清了它的本质——四条腿的死亡。

[ˈsɪmələli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ɡreɪ] [ˈædəʊz] [slɪŋk] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['nɪəɪst]
Similarly , he was able to identify the gray shadows slinking about the nearest
相似地 , 他 曾是 有能力的 到 确认 这 灰色的 阴影 潜行 关于 这 最近的
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,
同样，他也能辨认出附近树丛中游荡的灰色影子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [bɔ:ɪd] [ˈɪntu:] [fɪsts] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]
and his hands balled into fists as he looked wildly about him for some
和 他的 双手 球状 进入 拳头 作为 他 看起来 疯狂地 关于 他 为了 一些
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .
他双手紧握成拳，疯狂地四处寻找武器。

[ðə; ði] [bʌŋk] [wɒz; wəz][ˈʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪnˈkləʊzd]
The bunk was under him and three of the four walls of the room enclosed
这 假寐 曾是 在下面 他 和 三 的 这 四 墙壁 的 这 房间 内
[hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] .
him like a cave .
他 喜欢 一个 洞穴 .
他身下是铺位，房间四面墙中有三面把他像洞穴一样包围起来。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪ] [ˈskʌlkə] [hæd; həd] [reɪzɪd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ]
But one of those gray skulkers had raised its head and was looking
但 一 的 那些 灰色的 潜伏者 有 提高 它是 头 和 曾是 寻找
[də'rektli] [æt; ət][hɪm] ,
directly at him ,
直接地 在 他 ,

但其中一只灰色的潜伏者抬起了头，直勾勾地盯着他。

[ɪts] [ˈredɪʃ] [aɪz] [əˈlaɪt] .
its reddish eyes alight .
它是 微红 眼睛 点燃 .
[ˈɒs] [rɪpt] [ðə; ði][tɒp] [ˈblæŋkɪt] [ɒf] [ðə; ði] [bʌŋk] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f] - [fɔ:md] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˈsnæpɪŋ] [aɪˈti:]
Ross ripped the top blanket off the bunk with a half - formed idea of snapping it
罗斯 撕裂 这 顶部 毯子 离开 这 假寐 和 一个 一半 - 形成 主意 的 啪啪 它
[æt; ət][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [wen] [aɪˈti:] [spræŋ] .
at the animal when it sprang .
在 这 动物 什么时候 它 弹簧 .

它那双红色的眼睛闪闪发光。
罗斯一把扯下铺位上的毯子，心想等动物跳起来的时候就用毯子抽它。

[stɪf] - [legd] , [ðə; ði] [bi:st] [ədˈvɑ:nst] , [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [graʊl] [ˈsaʊndɪŋ] [di:p] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] .
Stiff - legged , the beast advanced , a guttural growl sounding deep in its throat .
僵硬的 - 腿 , 这 兽 先进的 , 一个 喉音 咆哮 听起来 深的 在 它是 喉 .
[tu:; tə] [rɒs] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] , [ˈlɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən] [ˈeni] [dɒg][hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] [si:n] [ænd; ənd] [twɑɪs]
To Ross the animal , larger than any dog he had even seen and twice
到 罗斯 这 动物 , 更大的 比 任何 狗 他 有 甚至 已见 和 两次
[æz; əz] [ˈvɪʃəs] ,
as vicious ,
作为 恶毒 ,

那野兽四肢僵硬地向前走去，喉咙深处发出低沉的咆哮声。
对罗斯来说，这头动物比他见过的任何狗都要大，而且凶猛两倍。

[wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmɒnstə(r)] .
was a monster .
曾是 一个 怪物 .
[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [ˈredɪ] [bɪˈfɔ:(r)] [hi:; hi] [ˈri:ələɪzɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈwɒtʃɪŋ]
He had the blanket ready before he realized that the wolf was not watching
他 有 这 毯子 准备好 前 他 已实现 那 这 狼 曾是 不是 观看
[hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] ,
him after all ,
他 后 全部 ,

是个怪物。
他准备好毯子后才意识到，狼根本没在看着他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ˈfəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪn][ɒv; əv] [ˈvɪʒn] .
and that its attention was focused on a point out of his line of vision .
和 那 它是 注意力 曾是 专注 在 一个 观点 出去 的 他的 线 的 想象 .
它的注意力集中在它视线范围之外的一点上。

[ðə; ði] [wʊlfs] [ˈmʌzl] [ˈrɪŋkld] [ɪn][ə; eɪ] [sna:l] , [rɪˈvi:lɪŋ] [lɒŋ] [ˈjeləʊ] - [waɪt] [ti:θ] .
The wolfs muzzle wrinkled in a snarl , revealing long yellow - white teeth .
这 狼 枪口 皱 在 一个 咆哮 , 揭示 长的 黄色的 - 白色的 牙齿 .
狼的嘴巴皱成一团，露出长长的黄白色牙齿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪŋɪŋ] [twæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [fel] [bæk] ,
There was a singing twang , and the animal leaped into the air , fell back ,
那里 曾是 一个 歌唱 颤音 , 和 这 动物 跳跃 进入 这 空气 , 跌倒 后退 ,
只听“嘹亮”的一声，那动物跃入空中，又落了下来。

[ænd; ənd] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['baɪtɪŋ] [dɪ'speərɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɑ:ft] [prə'tru:diŋ] [frɒm; frəm][dʒʌst]
and rolled on the ground , biting despairingly at a shaft protruding from just
和 滚动 在 这 地面 , 咬 绝望地 在 一个 轴 突出 从 只是
[br'haɪnd][ɪts][rɪbz] .
behind its ribs .
在后面 它是 肋骨 :

它倒在地上, 绝望地啃咬着从肋骨后方伸出的一根杆子。

[aɪ 'ti:] [haul] [ə'gen] , [ænd; ənd] [blʌd] [brəʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [maʊθ] .
It howled again , and blood broke from its mouth .
它 嚎叫 再次 , 和 血 打破 从 它是 嘴 :

它再次发出嚎叫, 鲜血从它的口中涌出。

[rɒs] [wɒz; wəz] [brɪ'jɒnd] [sə'praɪz] [naʊ] .
Ross was beyond surprise now .
罗斯 曾是 超过 惊喜 现在 :

罗斯此时已完全不知所措。

[hi:; hi] ['pɒld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd][gɒt] [ʌp] , [tu:; tə] [wɔ:k] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wɒlf] .
He pulled himself together and got up , to walk steadily toward the dying wolf .
他 拉 他自己 一起 和 得到 向上 , 到 走 稳步 朝向 这 垂死 狼 :

他振作精神, 站起身来, 坚定地走向垂死的狼。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'meɪzɪd] [wen] [hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ['flætnd] [ə'genst]
And he wasn't in the least amazed when his outstretched hands flattened against
和 他 不是 在 这 至少 惊叹 什么时候 他的 伸展 双手 扁平的 反对

[æn; ən] [ʌn'si:n] ['bæriə(r)] .
an unseen barrier .
一个 看不见 障碍 :

当他伸出的双手撞到一道看不见的障碍物时, 他丝毫没有感到惊讶。

['sləʊli] , [hi:; hi] [swept] [hɪz; ɪz][hændz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
Slowly , he swept his hands right and left ,
缓慢地 , 他 扫荡 他的 双手 正确的 和 左边 ,

他缓缓地左右挥动着双手,

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] .
sure that he was touching the wall of his cell .
当然 那 他 曾是 接触 这 墙 的 他的 细胞 :

他确信自己摸到了牢房的墙壁。

[jet] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld][hɪm][hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['maʊntən] [saɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [saɪt] ,
Yet his eyes told him he was on a mountain side , and every sight ,
然而 他的 眼睛 讲述 他 他 曾是 在 一个 山 边 , 和 每一个 视线 ,

然而, 他的双眼告诉他, 他身处山腰, 眼前的一切景象,

[saʊnd] , [ænd; ənd] [smel] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aɪ 'ti:]['ri:əl][tu:; tə][hɪm] .
sound , and smell was making it real to him .
声音 , 和 闻 曾是 制作 它 真实的 到 他 :

声音和气味让他觉得这一切都是真的。

[pʌz(ə)ld] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] , ['faɪndɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sætɪsfaɪd]
Puzzled , he thought a moment and then , finding an explanation that satisfied
困惑 , 他 想法 一个 片刻 和 然后 , 寻找 一个 解释 那 使满意

[hɪm] ,
him ,
他 ,

他感到困惑, 思考了一会儿, 然后找到了一个令他满意的解释。

[hi:; hi] [n'ɒdɪd] [wʌns][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][sɪt][æt; ət] [i:z] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
he nodded once and went back to sit at ease on his bunk .
他 点头 一次 和 去 后退 到 坐 在 舒适 在 他的 假寐 :

他点了点头, 然后回到自己的铺位上舒服地坐了下来。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][suːˈprɪəriə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv][tiː ˈviː] [ðæt] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈəʊdəz] , [ðə; ði][ɪˈluːʒ(ə)n]
This must be some superior form of TV that included odors , the illusion
这 必须 是 一些 优越的 形式 的 电视 那 包括 气味 , 这 错觉
[ɒv; əv] [wɪnd] ,
of wind ,
的 风 ,

这一定是某种高级电视，它包含了气味、风的幻觉等等。

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈfænsi] [ˈtʌtʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [mɔː(r)] [ˈvɪvɪd] .
and other fancy touches to make it more vivid .
和 其他 想要 触摸 到 制作 它 更多的 生动 .

以及其他一些精巧的细节，使其更加生动。

[ðə; ði][ˈtəʊt(ə)l] [ɪˈfekt] [wɒz; wəz][səʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ðæt] [rɒs] [hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪmˈself]
The total effect was so convincing that Ross had to keep reminding himself
这 全部的 影响 曾是 所以 令人信服的 那 罗斯 有 到 保持 提醒 他自己
[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
that it was all just a picture .
那 它 曾是 全部 只是 一个 图片 .

整体效果如此逼真，以至于罗斯不得不不断提醒自己，这只是一张照片而已。

[ðə; ði] [wɒlf] [wɒz; wəz] [ded] .
The wolf was dead .
这 狼 曾是 死的 .

狼死了。

[ɪts] [pæk] [meɪts] [hæd; həd] [fled] [ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [bʌt; bət] [sɪns] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [rɪˈmeɪnd] ,
Its pack mates had fled into the brush , but since the picture remained ,
它是 盒 伙伴们 有 逃亡 进入 这 刷子 , 但 自从 这 图片 剩余 ,

它的同伴们逃进了灌木丛，但由于照片还留了下来，

[rɒs] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ˈəʊvə(r)] .
Ross decided that the show was not yet over .
罗斯 决定 那 这 展示 曾是 不是 然而 超过 .

罗斯认为演出还没有结束。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ə; eɪ] [kɪk] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][bɪt]
He could still hear a click of sound , and he waited for the next bit
他 可以 仍然 听到 一个 点击 的 声音 , 和 他 等待 为了 这 下一个 少量
[ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
of action .
的 行动 .

他还能听到咔哒一声，便等待着下一步的动作。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈvjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [stɪl] [ɪˈluːdɪd] [hɪm] .
But the reason for his viewing it still eluded him .
但 这 原因 为了 他的 观看 它 仍然 躲避 他 .

但他观看这部电影的原因仍然让他百思不得其解。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪntuː] [vjuː] , [ˈkrɒsɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [rɒs] .
A man came into view , crossing before Ross .
一个 男人 来了 进入 看法 , 过境 前 罗斯 .

一个男人出现在视野中，从罗斯前面穿过。

[hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ded] [wɒlf] ,
He stooped to examine the dead wolf ,
他 弯腰 到 检查 这 死的 狼 ,

他弯下腰查看那只死狼，

[ˈkætʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪŋ] [ɪts] [haɪndˈkwɔːtəz] [ɒf] [ðə; ði] [graʊnd] .
catching it by the tail and hoisting its hindquarters off the ground .
捕捉 它 经过 这 尾巴 和 吊装 它是 后腿 离开 这 地面 .

抓住它的尾巴，把它的后半身提离地面。

[kəmˈp'eəɪŋ] [ðə; ði] ['bi:sts] [saɪz] [wið] [ðə; ði] ['hʌntərz] ,
Comparing the beast's size with the hunter's ,
比较 这 野兽的 尺寸 和 这 猎人的 ,
将野兽的体型与猎人的体型进行比较,

[rɒs] [sɔ:ɪ] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [rɒŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [estɪˈmeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æniˌməlz]
Ross saw that he had not been wrong in his estimation of the animal's
罗斯 锯 那 他 有 不是 到过 错误的 在 他的 估算 的 这 动物
[ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [lɑ:dʒ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
unusually large dimensions .
异常地 大的 方面 .
罗斯发现, 他对这只动物异常庞大的体型估计并没有错。

[ðə; ði][mæn] ['fʌʊtɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)]
The man shouted over his shoulder , his words distinct enough , but unintelligible
这 男人 喊叫 超过 他的 肩膀 , 他的 字 清楚的 足够的 , 但 无法理解
[tu; tə] [rɒs] .
to Ross .
到 罗斯 .
那人回头大声喊叫, 声音清晰可辨, 但罗斯听不懂。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ɒdli] [drest] — [tu:] ['laɪtli] [drest] [ɪf] [wʌn] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] ['klaɪmət] [baɪ]
The stranger was oddly dressed — too lightly dressed if one judged the climate by
这 陌生人 曾是 奇怪 穿着 — 也 轻轻 穿着 如果 — 评判 这 气候 经过
[ðə; ði] ['fri:kwənt] [snəʊ] ['pætʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [kəʊld] .
the frequent snow patches and the biting cold .
这 频繁 雪 补丁 和 这 咬 寒冷的 .
这位陌生人的穿着很奇怪——如果根据经常出现的积雪和刺骨的寒冷来判断当地气候, 他的穿着就显得太单薄了。

[ə; eɪ] [stri:p] [ɒv; əv] [kɔ:s] [kloʊ] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɑ:mpɪt] [tu; tə] [ə'baʊt] [fɔ:(r)] ['ɪntɪz] [ə'boʊv]
A strip of coarse cloth , extending from his armpit to about four inches above
一个 条 的 粗 布 , 扩展 从 他的 腋窝 到 关于 四 英寸 多于
[ðə; ði] [ni:] ,
the knee ,
这 膝盖 ,
一条粗布条, 从他的腋下延伸到膝盖上方约四英寸处,

[wɒz; wəz] [wu:nd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] ['pɒld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ] [belt] .
was wound about his body and pulled in at the waist by a belt .
曾是 伤口 关于 他的 身体 和 拉 在 在 这 腰部 经过 一个 腰带 .
缠绕在他身上, 腰间用皮带束紧。

[ðə; ði] [belt] , [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɔ:'neɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌmbəsəm] ['ræpɪŋ] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['meni]
The belt , far more ornate than the cumbersome wrapping , was made of many
这 腰带 , 远的 更多的 华丽 比 这 笨重 包装 , 曾是 制成 的 许多
[smɔ:l] [tʃeɪnz]
small chains
小的 链条
这条腰带比那笨重的缠绕物要华丽得多, 它是由许多小链子串成的。

[lɪŋkɪŋ] ['met(ə)l] [pleɪts] [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dægə(r)] [wɪtʃ] [hʌŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] .
linking metal plates and supported a long dagger which hung straight in front .
链接 金属 盘子 和 有 一个 长的 匕首 哪个 悬挂 直的 在 正面 .
金属板相互连接, 支撑着一把笔直悬挂在前方的长匕首。
[ðə; ði][mæn][ɔ:lsəʊ][wɔ:(r)][ə; eɪ] [raʊnd] [blu:] [kləʊk] ,
The man also wore a round blue cloak ,
这 男人 还 穿着 一个 圆形的 蓝色的 披风 ,
那名男子还披着一件圆形的蓝色斗篷,

[naʊ] [swept] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [tuː; tə] [friː] [hɪz; ɪz][beə(r)] [ɑːmz] ,
now swept back on his shoulders to free his bare arms ,
现在 扫荡 后退 在 他的 肩膀 到 自由的 他的 裸 武器 ,
现在, 他把头发甩到肩膀上, 露出裸露的双臂。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈfɑːsənd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pɪn][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
which was fastened by a large pin under his chin .
哪个 曾是 系紧 经过 一个 大的 别针 在下面 他的 下巴 .
他的下巴上别着一个大别针。

[hɪz; ɪz] [ˈfʊtɡɪə(r)] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [kɑːvz] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][ˈænɪm(ə)l][haɪd] ,
His footgear , which extended above his calves , was made of animal hide ,
他的 鞋类 , 哪个 扩展 多于 他的 小牛 , 曾是 制成 的 动物 隐藏 ,
他的鞋子长及小腿以上, 是用动物皮制成的。

[stiɪl] [ˈbeəriŋ] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈʃæɡi] [heə(r)] .
still bearing patches of shaggy hair .
仍然 轴承 补丁 的 毛茸茸 头发 .
身上还残留着一些蓬乱的毛发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [ˈbiːdlɪs] ,
His face was beardless ,
他的 脸 曾是 无胡须 ,
他脸上没有胡须。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈʃædəʊɪ] [laɪn] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [səˈdʒestɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈeɪvɪd] [ðæt]
though a shadowy line along his chin suggested that he had not shaved that
尽管 一个 阴暗的 线 沿着 他的 下巴 建议 那 他 有 不是 剃光 那
[pəˈtɪkjələ(r)] [deɪ] .
particular day .
特别的 天 .
不过他下巴上的一道阴影表明他那天没有刮胡子。

[ə; eɪ][fɜː(r)][kæp] [kənˈsiːld] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɑːk] - [braʊn] [heə(r)] .
A fur cap concealed most of his dark - brown hair .
一个 毛皮 帽 暗 最多 的 他的 黑暗的 - 棕色的 头发 .
一顶毛皮帽遮住了他大部分深棕色的头发。

[wɒz; wəz][hiː; hi][æn; ən] [ˈɪndiən] ?
Was he an Indian ?
曾是 他 一个 印度 ?
他是印度人吗?

[nəʊ] , [fɜː(r); fə(r)] [ɔːlˈðəʊ] [hɪz; ɪz][skɪn][wɒz; wəz] [tænd] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz] [ˈrɒsɪz]
No , for although his skin was tanned , it was as fair as Ross's
不 , 为了 虽然 他的 皮肤 曾是 晒黑的 , 它 曾是 作为 公平的 作为 罗斯的
[ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈweðəriŋ] .
under that weathering .
在下面 那 风化 .
不, 虽然他的皮肤晒黑了, 但在风吹日晒下, 他的肤色和罗斯的一样白皙。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] [dɪd][nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈeni] [ˈɪndiən] [əˈpærəl] [rɒs] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
And his clothing did not resemble any Indian apparel Ross had ever seen .
和 他的 衣服 做过 不是 类似 任何 印度 服饰 罗斯 有 曾经 已见 .
他的穿着打扮与罗斯见过的任何印第安服饰都截然不同。

[jet] , [ɪn] [spart] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪmətɪv] [ˈtræpɪŋz] , [ðə; ði][məən][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɔːrə] [ɒv; əv]
Yet , in spite of his primitive trappings , the man had such an aura of
然而 , 在 尽管如此 的 他的 原始 服饰 , 这 男人 有 这样的 一个 灵气 的
[ɔːˈθɒrəti] , [ɒv; əv][self] - [ˈkɒnfɪdəns] ,
authority , of self - confidence ,
权威 , 的 自己 - 信心 ,
然而, 尽管他衣着简陋, 这个人却散发着一股权威和自信的气息。

[ænd; ənd] ['kɒmpitəns] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tɒp] [dɒg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sek](ə)n] [ɒv; əv]
and competence that it was clear he was top dog in his own section of
和 权限 那 它 曾是 清除 他 曾是 顶部 狗 在 他的 自己的 部分 的

[ðə; ðɪ] [wɜ:lɪd] .
the world .
这 世界 .

他的实力和能力表明，他在自己所处的领域里绝对是佼佼者。

[su:n] [ə'nlɒðə(r)] [mæn] , [drest] [mʌt] [laɪk] [ðə; ðɪ] [fɜ:st] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌst] - [braʊn] [kləʊk] ,
Soon another man , dressed much like the first , but with a rust - brown cloak ,
很快 其他 男人 , 穿着 很多 喜欢 这 第一的 , 但 和 一个 锈 - 棕色的 披风 ,

很快, 又来了一名男子, 穿着与第一个人大致相同, 但披着一件锈褐色的斗篷。

[keɪm] [ə'lon] , ['pʊlɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [tu:] ['veri] [rɪ'lʌktənt] ['dɒŋkɪz] ,
came along , pulling behind him two very reluctant donkeys ,
来了 沿着 , 拉 在后面 他 二 非常 不情愿的 驴 ,

他跟了过来, 身后拖着两头很不情愿的驴子。

[hu:z] [aɪz] [rəʊld] ['fɪəfəli] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [wʊlf] .
whose eyes rolled fearfully at sight of the dead wolf .
谁 眼睛 滚动 恐惧地 在 视线 的 这 死的 狼 .

看到死狼, 它的眼珠惊恐地转动起来。

[bəʊθ] ['ænɪmlz] [wɔ:(r)] [pæks] [læft] [ɒn] [ðəə(r)] [bæks] [baɪ] [rəʊps] [ɒv; əv] ['twɪstɪd] [haɪd] .
Both animals wore packs lashed on their backs by ropes of twisted hide .
两个都 动物 穿着 包装 鞭打 在 他们的 背部 经过 绳索 的 扭曲 隐藏 .

两只动物背上都背着用扭曲的兽皮绳绑着的背包。

[ðen] [ə'nlɒðə(r)] [mæn] [keɪm] [ə'lon] , [wɪð] [ə'nlɒðə(r)] [breɪs] [ɒv; əv] ['dɒŋkɪz] .
Then another man came along , with another brace of donkeys .
然后 其他 男人 来了 沿着 , 和 其他 支撑 的 驴 .

这时, 又来了一个人, 带着另外两头驴。

['faɪnəli] , [ə; eɪ] [fɔ:θ] [mæn] ,
Finally , a fourth man ,
最后 , 一个 第四 男人 ,

最后, 第四个人出现了。

['weəriŋ] [skɪnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['kʌvəriŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [mæt] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd]
wearing skins for covering and with a mat of beard on his cheeks and
穿着 皮肤 为了 覆盖 和 和 一个 垫 的 胡须 在 他的 脸颊 和

[tʃɪn] , [ə'prɪəd] .
chin , appeared .
下巴 , 出现 .

他身披兽皮, 脸颊和下巴上长着浓密的胡须, 出现了。

[hɪz; ɪz] [ʌn'kʌvəd] [hed] , [ə; eɪ] [bʊʃ] [ɒv; əv] [ʌn'kəʊmd] ['flæksn] [heə(r)] ,
His uncovered head , a bush of uncombed flaxen hair ,
他的 裸露 头 , 一个 衬套 的 未梳理的 亚麻色 头发 ,

他头上没戴帽子, 一头蓬乱的亚麻色头发,

[ʃɒn] ['waɪtɪʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [ded] [bi:st] ,
shone whitish as he knelt beside the dead beast ,
闪耀 白色 作为 他 跪下 旁 这 死的 兽 ,

他跪在死去的野兽旁边, 脸上泛着白光。

[ə; eɪ] [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] - [greɪ] [bleɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
a knife with a dull - gray blade in his hand ,
一个 刀 和 一个 乏味的 - 灰色的 刀刃 在 他的 手 ,

他手里拿着一把刀刃呈暗灰色的刀。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜ:k] ['skɪnɪŋ] [ðə; ði][wʊlf] [wɪð] [ə'priːʃəb(ə)l] [skɪl] .
and set to work skinning the wolf with appreciable skill .
和 放 到 工作 剥皮 这 狼 和 值得赞赏 技能 :

然后他开始剥狼皮，手法相当娴熟。

[θriː] [mɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv] ['dɒŋkɪz] , [ɔ:l] ['hevɪli] ['leɪdn] ,
Three more pairs of donkeys , all heavily laden ,
三 更多的 对 的 驴 ,全部 重度 满载 ,

另外还有三对驴，都驮着重物。

[wɜː(r); wə(r)][led][pɑːst][ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][taːsk] .
were led past the scene before he finished his task .
是 引领 过去的 这 场景 前 他 完成的 他的 任务 :

在他完成任务之前，他们就被带过了现场。

['faɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] ['blʌdi] [skɪn][ɪntuː][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [fleɪ] ['bɒdi] [ə; eɪ] [kɪk]
he rolled the bloody skin into a bundle and gave the flayed body a kick .
他 滚动 这 血腥 皮肤 进入 一个 捆 和 给予 这 剥皮 身体 一个 踢
[brɪ'fɔː(r)][hiː; hi][ræn] ['laɪtli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪsə'piə(r)ɪŋ] [treɪn] [ɒv; əv] [pæk] ['ænɪmlz] .
before he ran lightly after the disappearing train of pack animals .
前 他 跑 轻轻 后 这 消失 火车 的 盒 动物 :

他将血淋淋的皮卷成一捆，然后踢了踢被剥皮的尸体，接着轻快地追着消失的驮畜队伍跑去。

[tʃæptə(r)] [tuː'tuː]
CHAPTER 2
章 2

第二章

[rɒs] , [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] [siːn] [brɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Ross , absorbed in the scene before him ,
罗斯 , 吸收 在 这 场景 前 他 ,

罗斯全神贯注于眼前的景象，

[wɒz; wəz][nɒt] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] ['blɒtɪd] [aʊt][nɒt]
was not prepared for the sudden and complete darkness which blotted out not
曾是 不是 准备 为了 这 突然 和 完全的 黑暗 哪个 印迹 出去 不是
[əʊnli][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ruːm] [æz; əz] [wel] .
only the action but the light in his own room as well .
仅有的 这 行动 但 这 光 在 他的 自己的 房间 作为 出色地 :

他没有料到会突然陷入一片漆黑，不仅周围的一切都被黑暗笼罩，就连他自己房间里的灯光也消失了。

" [wɒt] — ?
" What — ?
" 什么 — ?

“什么-?

" [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [vɔɪs] [ræn] ['laʊdli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [tuː] ['laʊdli] ,
" His startled voice rang loudly in his ears , too loudly ,
" 他的 惊慌 嗓音 响铃 高声 在 他的 耳朵 , 也 高声 ,

“他惊恐的声音在他耳边响起，声音太大了，

[fɔː(r); fə(r)][ɔ:l] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [waɪpt] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] .
for all sound had been wiped out with the light .
为了 全部 声音 有 到过 擦拭 出去 和 这 光 :

因为光线掩盖了所有声音。

[ðə; ði] [feɪnt] [swɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈventɪleɪtɪŋ] [ˈsɪstəm] ,
The faint swish of the ventilating system ,
这 头晕的 嗖嗖 的 这 通风 系统 ,
通风系统发出轻微的沙沙声

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈæktɪvli] [əˈweə(r)][ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪsəˈpiəd] , [wəz; wəz]
of which he had not been actively aware until it had disappeared , **was**
的 哪个 他 有 不是 到过 积极 意识到的 直到 它 有 消失 , 曾是
[ˈɔːlsəʊ] [ˈmɪsɪŋ] .
also missing .
还 丢失的 .

他直到它消失后才意识到它的存在，而它也随之消失了。
[ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpænɪk][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒkprɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
A trace of the same panic he had known in the cockpit of the atomjet
一个 痕迹 的 这 相同的 恐慌 他 有 已知 在 这 座舱 的 这 -
[ˈtɪŋɡl̩] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
tingled along his nerves .
刺痛 沿着 他的 神经 .

一丝他曾在原子喷气机驾驶舱中经历过的恐慌感再次涌上心头，沿着他的神经蔓延开来。
[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːt] [ðə; ði] [ʌnˈhəʊn] [wɪð] [ˈækʃ(ə)n] .
But this time he could meet the unknown with action .
但 这 时间 他 可以 见面 这 未知 和 行动 .
但这一次，他可以用行动来面对未知。

[rɒs] [ˈsləʊli] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ,
Ross slowly moved through the dark ,
罗斯 缓慢地 已搬 通过 这 黑暗的 ,
罗斯缓缓地在黑暗中移动，

[hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm][tuː; tə] [wɔːd] [ɒf] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːl] .
his hands outstretched before him to ward off contact with the wall .
他的 双手 伸展 前 他 到 病房 离开 接触 和 这 墙 .
他伸出双手挡在身前，以免碰到墙壁。

[hiː; hi][wəz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʊd] [dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [dɔː(r)] , [rɪˈskeɪp]
He was determined that somehow he would discover the hidden door , **escape**
他 曾是 决定 那 不知何故 他 会 发现 这 隐 门 , 逃脱
[frɒm; frəm] [ðɪs] [dɑːk] [sel]
from this dark cell
从 这 黑暗的 细胞
他决心无论如何都要找到那扇隐藏的门，逃出这间黑暗的牢房.....

[ðeə(r)] !
There !
那里 !
那里！

[hɪz; ɪz][pɑːm] [strʌk] [flæt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] .
His palm struck flat against a smooth surface .
他的 棕榈 击 平坦的 反对 一个 光滑的 表面 .
他的手掌平拍在光滑的表面上。

[hiː; hi] [swept] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] — [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ˈemptɪnəs] .
He swept out his hand — and suddenly it passed over emptiness .
他 扫荡 出去 他的 手 — 和 突然 它 通过了 超过 空虚 .
他伸出手——突然间，他的手扫过了一片空旷。

[rɒs] [ɪkˈsplɔːrd] [baɪ] [tʌtʃ] .
Ross explored by touch .
罗斯 探索 经过 触碰 .
罗斯通过触摸进行探索。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˈəʊpən] .

There was a door and now it was open .
那里 曾是 一个 门 和 现在 它 曾是 打开 .

原本有一扇门，现在门开了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] ,

For a moment he hesitated ,
为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 ,

他犹豫了片刻。

[ʌp'set][baɪ][ə; eɪ] ['nægɪŋ] ['lɪt(ə)][fɪə(r)] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [stept] [θruː] [hiː; hi] [wɒd] [biː; bi] [aʊt] [ɒn]

upset by a nagging little fear that if he stepped through he would be out on
沮丧的 经过 一个 唠叨 小的 害怕 那 如果 他 步 通过 他 会 是 出去 在

[ðə; ðɪ] ['hɪlsaɪd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɒlvz] .

the hillside with the wolves .
这 山坡 和 这 狼 .

他心中始终萦绕着一种挥之不去的恐惧：如果他踏入其中，就会落到山坡上，与狼群为伍。

" [ðæts] ['stjuːpɪd] !

" That's stupid !

" 那就是 愚蠢的 !

“真是愚蠢！ ”

" [ə'gen] [hiː; hi] [spəʊk] [ə'laʊd] .

" Again he spoke aloud .

" 再次 他 辐 大声 .

他又大声说道。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][brɪ'kæz; brɪ'kɒz][hiː; hi][daɪd] [fiːl] [ʌn'iːzi] , [hiː; hi] [muːvd] .

And , just because he did feel uneasy , he moved .
和 , 只是 因为 他 做过 感觉 不安 , 他 已搬 .

而且，就因为他感到不安，所以他搬家了。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [frʌs'treɪjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɑːst] ['aʊəz] [bɪlt] [ʌp][ɪn][hɪm][ə; eɪ]['reɪdʒɪŋ][dɪ'zʌə(r)][tuː; tə][duː; də]

All the frustrations of the past hours built up in him a raging desire to do
全部 这 挫折 的 这 过去的 小时 建造 向上 在 他 一个 愤怒 欲望 到 做

['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] — [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də]

something — anything — just so long as it was what he wanted to do
某物 — 任何事物 — 只是 所以 长的 作为 它 曾是 什么 他 通缉 到 做

[ænd; ənd][nɒt][æt; ət] [ə'nʌðərz] ['ɔːdərs] .

and not at another's orders .
和 不是 在 另一个的 订单 .

过去几个小时的所有挫折在他心中积聚成一股强烈的欲望，他想做点什么——任何事——只要是他想做的，而不是奉命行事。

[nevəðə'les] , [rɒs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [muːv] ['sləʊli] ,

Nevertheless , Ross continued to move slowly ,
尽管如此 , 罗斯 持续 到 移动 缓慢地 ,

然而，罗斯依然缓慢地前进着。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [brɪ'jɒnd] [ðæt] ['əʊpən][dɔː(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [diːp] [ænd; ənd] [daːk] [ə; eɪ][pɪt][æz; əz]

for the space beyond that open door was as deep and dark a pit as
为了 这 空间 超过 那 打开 门 曾是 作为 深的 和 黑暗的 一个 坑 作为

[ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [left] .

the room he left .
这 房间 他 左边 .

因为那扇敞开的门后的空间，就像他离开的房间一样，是一个又深又黑的深渊。

[tuː; tə] [skwiːz] [ə'ləŋ] [wəl] [wɔːl] , [ˈjuːzɪŋ][æn; ən] [aʊt'stretʃ] [ɑːm][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]
To squeeze along one wall , using an outstretched arm as a guide , was the
到 挤 沿着 一 墙 , 使用 一个 伸展 手臂 作为 一个 指导 , 曾是 这
[best] [prə'siːdʒə(r)] ,
best procedure ,
最好的 程序 ,

最好的办法是沿着墙壁挤过去, 用伸出的手臂作引导。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] .
he decided .
他 决定 .

他决定了。

[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['fɑːðə(r)] [ɒŋ] ,
A few feet farther on ,
一个 很少 脚 更远 在 ,

再往前走几英尺,

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [slɪpt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hɑːf] ['tʌmbld] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['əʊpən]
his shoulder slipped from the surface and he half tumbled into another open
他的 肩膀 滑倒了 从 这 表面 和 他 一半 翻滚 进入 其他 打开
[dɔː(r)] .
door .
门 .

他的肩膀从地面滑落, 半跌着撞到了另一扇敞开的门上。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ['θæŋkfəli] .
But there was the wall again , and he clung to it thankfully .
但 那里 曾是 这 墙 再次 , 和 他 紧紧抓住 到 它 谢天谢地 .

但墙又出现了, 幸好他紧紧抓住了它。

[ə'nʌðə(r)] [dɔː(r)] . . .
Another door . . .
其他 门 . . .

另一扇门.....

[rɒs] [pɔːzd] , ['traɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] [feɪnt] [saʊnd] ,
Ross paused , trying to catch some faint sound ,
罗斯 暂停 , 尝试 到 抓住 一些 头晕的 声音 ,

罗斯停顿了一下, 试图捕捉一些微弱的声音。

[ðə; ðɪ] ['slaɪtɪst] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊŋ] [ɪn] [ðɪs] [blaɪndmənz] [meɪz] .
the slightest hint that he was not alone in this blindman's maze .
这 丝毫 暗示 那 他 曾是 不是 独自的 在 这 盲人 迷宫 .

一丝丝迹象表明, 在这迷宫般的摸索中, 他并非孤身一人。

[bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n][eə(r)] ['kʌrənts] [tuː; tə][stɜː(r)][aɪ 'tiː] ,
But without even air currents to stir it ,
但 没有 甚至 空气 电流 到 搅拌 它 ,

但如果没有气流搅动, 它就会.....

[ðə; ðɪ] ['blæknəs] [ɪt'self] [tʊk] [ɒŋ][ə; eɪ] [θɪk] [sə'lɪdətɪ] [wɪtʃ] [ɪn'keɪst] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kəndʒiːlɪŋ]
the blackness itself took on a thick solidity which encased him as a congealing
这 黑 本身 采取 在 一个 厚的 固体 哪个 包裹 他 作为 一个 凝固
['dʒeli] .
jelly .
果冻 .

黑暗本身变得浓稠而坚实, 将他像凝固的果冻一样包裹起来。

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [endɪd] .
The wall ended .
这 墙 结束 .

墙到头了。

[rɒs] [kept] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][ɒn][aɪ 'ti:] , [fleɪld] [aʊt] [wið] [hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Ross kept his left hand on it , flailed out with his right ,
罗斯 保留 他的 左边 手 在 它 , 挥舞 出去 和 他的 正确的 ,
罗斯左手仍按着它, 右手胡乱挥舞着。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [skreɪp] [ə'krɒs] [ə'hʌðə(r)] ['sɜ:fɪs] .
and felt his nails scrape across another surface .
和 毛毡 他的 指甲 刮 穿过 其他 表面 .
他感到指甲刮擦着另一个表面。

[ðə; ði] [speɪs] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz]['waɪdə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['dɔ:weɪ] .
The space separating the two surfaces was wider than any doorway .
这 空间 分离 这 二 表面 曾是 更广泛 比 任何 门口 .
分隔这两个表面的空间比任何门道都要宽。

[wɒz; wəz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [krɒs] - ['kɒrɪdɔ:(r)] ?
Was it a cross - corridor ?
曾是 它 一个 叉 - 走廊 ?
这是一条横贯走廊吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['waɪdə(r)][ɑ:m] [swi:p] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [saʊnd] .
He was about to make a wider arm sweep when he heard a sound .
他 曾是 关于 到 制作 一个 更广泛 手臂 扫 什么时候 他 听到 一个 声音 .
他正要做出更大的手臂横扫动作时, 听到了一声响动。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] .
He was not alone .
他 曾是 不是 独自的 .
他并非孤身一人。

[rɒs] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:l] , ['flætɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ,
Ross went back to the wall , flattening himself against it ,
罗斯 去 后退 到 这 墙 , 扁平化 他自己 反对 它 ,
罗斯回到墙边, 紧贴着墙面。

['traɪŋ] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] ['vɒlju:m] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bri:ðɪŋ] [ɪn][ɔ:də(r)][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
trying to control the volume of his own breathing in order to catch the
尝试 到 控制 这 体积 的 他的 自己的 呼吸 在 命令 到 抓住 这
[slɑɪtɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [nɔɪz] .
slightest whisper of the other noise .
丝毫 耳语 的 这 其他 噪音 .
他努力控制自己的呼吸声, 以便捕捉到对方最细微的声音。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [læk] [ɒv; əv] [saɪt] [kæn; kən] [kən'fju:z] [ðə; ði][ɪə(r)] .
He discovered that lack of sight can confuse the ear .
他 发现 那 缺少 的 视线 能 迷惑 这 耳朵 .
他发现视力障碍会影响耳朵的听觉。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðəʊz] [klɪks] ,
He could not identify those clicks ,
他 可以 不是 确认 那些 点击 ,
他无法识别那些点击声。

[ðə; ði][wɪsp] [ɒv; əv] ['flʌtərɪŋ] [saʊnd] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi][eə(r)] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv]
the wisp of fluttering sound that might be air displaced by the opening of
这 烟雾 的 飘动 声音 那 可能 是 空气 流离失所 经过 这 开幕 的
[ə'hʌðə(r)] [dɔ:(r)] .
another door .
其他 门 .
一阵轻微的扑扇声, 可能是另一扇门打开时空气被排开的声音。

[ˈfaɪnəli] , [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][flɔː(r)][ˈlev(ə)l] .

Finally , he detected something moving at floor level .
最后 , 他 检测到 某物 移动 在 地面 等级 .

最后, 他感觉到地面上有什么东西在动。

[ˈsʌmwʌn] [ɔː(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkriːpɪŋ] , [nɒt] [ˈwɔːkɪŋ] , [təˈwɔːd] [hɪm] .

Someone or something must be creeping , not walking , toward him .
某人 或者 某物 必须 是 爬行 , 不是 步行 , 朝向 他 .

一定有人或什么东西正悄悄地、而不是走着地向他靠近。

[rɒs] [pʊʃt] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

Ross pushed back around the corner .
罗斯 推动 后退 大约 这 角落 .

罗斯绕过拐角退了回去。

[aɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˈtʃælɪndʒ] [ðæt] [ˈkrɔːlə(r)] .

It never occurred to him to challenge that crawler .
它 绝不 发生 到 他 到 挑战 那 爬行者 .

他从未想过要挑战那个爬虫。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [ɪn][ðə; ði] [daːk] ;

There was an element of danger in this strange encounter in the dark ;
那里 曾是 一个 元素 的 危险 在 这 奇怪的 遇到 在 这 黑暗的 ;

这次黑暗中的奇异遭遇带有一丝危险的成分；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ˈfeləʊ] [ɪkˈsplɔːrəz] .

it was not meant to be a meeting between fellow explorers .
它 曾是 不是 意思是 到 是 一个 会议 之间 同伴 探险家 .

这原本并不是一次探险家之间的会面。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈkrɔːlɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] [ˈstedi] .

The sound of crawling was not steady .
这 声音 的 爬行 曾是 不是 稳定的 .

爬行的声音并不稳定。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [ˈpɔːzɪz] ,

There were long pauses ,
那里 是 长的 停顿 ,

期间出现了长时间的沉默。

[ænd; ənd] [rɒs] [brɪˈkeɪm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ɪːtʃ] [rest][wɒz; wəz] [ˈpʌŋktʃu(ɪ)etɪd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [æz; əz]

and Ross became convinced that each rest was punctuated by heavy breathing as
和 罗斯 成为 确信 那 每个 休息 曾是 标点符号 经过 重的 呼吸 作为

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkrɔːlə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈprəʊɡres] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [ˈefət] .

if the crawler was finding progress a great and exhausting effort .
如果 这 爬行者 曾是 寻找 进步 一个 伟大的 和 精疲力竭 努力 .

罗斯确信, 每次休息时, 爬行者都会喘着粗气, 仿佛爬行者觉得前进是一项巨大而疲惫的努力。

[hiː; hi] [fʊːt] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)] [ðæt] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊlf]

He fought the picture that persisted in his imagination — that of a wolf
他 战斗 这 图片 那 持续 在 他的 想像力 — 那 的 一个 狼

[ˈsnʌf(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [blæk] - [aʊt] [hɔːl] .

snuffling along the black ed - out hall .
抽泣 沿着 这 变黑 - 出去 大厅 .

他努力摆脱脑海中挥之不去的画面——一匹狼在漆黑的走廊里嗅来嗅去。

[ˈkɔːʃ(ə)n] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [rɪˈtriːt] , [bʌt; bət] [ˈrɒsɪz] [ɜːdʒ] [tuː; tə] [rɪˈbeljən] [held] [hɪm] [weə(r)]

Caution suggested a quick retreat , but Ross's urge to rebellion held him where
警告 建议 一个 快的 撤退 , 但 罗斯的 敦促 到 叛乱 握住 他 在哪里

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he was ,
他 曾是 ,

谨慎之下, 他本该迅速撤退, 但罗斯的反叛冲动让他留在了原地。

[ˈkraʊtʃɪŋ] , [ˈstreɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [krept] [təˈwɔːd] [hɪm] .
crouching , straining to see what crept toward him .
蹲伏 , 紧张 到 看 什么 悄悄地爬 朝向 他 .

他蹲伏着，努力看清有什么东西正朝他爬过来。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈfleə(r)] [bʌ; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈrɒsɪz] [ˈhændz] [went] [tuː; tə] [ˈkʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] .
Suddenly there was a blinding flare of light , and Ross's hands went to cover his dazzled eyes .
突然 那里 曾是 一个 失明 耀斑 的 光 , 和 罗斯的 双手 去 到 覆盖 他的 眼花缭乱 眼睛 .

突然一道耀眼的强光闪过，罗斯下意识地用手捂住了被强光晃到的眼睛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [dɪˈspeərɪŋ] , [tʃəʊkt] [ˌekskləˈmeɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ˈfloː(r)] [ˈlev(ə)l] .
And he heard a despairing , choked exclamation from near to floor level .
和 他 听到 一个 绝望 , 窒息 感叹 从 靠近 到 地面 等级 .
他听到从地板附近传来一声绝望、哽咽的惊呼。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈstedi] [laɪt] [ðæt] [ˈnɔːməli] [ˈfɪld] [hɔːl] [ænd; ənd] [ruːm] [wɒz; wəz] [braɪt] [əˈgen] .
The same steady light that normally filled hall and room was bright again .
这 相同的 稳定的 光 那 通常情况下 已填 大厅 和 房间 曾是 明亮的 再次 .
平时充盈大厅和房间的明亮灯光再次亮了起来。

[rɒs] [ˈfaʊnd] [hɪmˈself] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋktʃə(r)] [bʌ; əv] [tuː] [ˈkɔːrɪdɔːrɪz] — [ˈməʊməntreɪli] ,
Ross found himself standing at the juncture of two corridors — momentarily ,
罗斯 成立 他自己 常设 在 这 契机 的 二 走廊 — 片刻 ,
罗斯发现自己站在两条走廊的交汇处——片刻之间，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əbˈsɜːdli] [pliːzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪˈdjuːst] [ðæt] [kəˈrektli] — [ænd; ənd] [ðə; ði]
he was absurdly pleased that he had deduced that correctly — and the crawler — ?
他 曾是 荒谬地 高兴 那 他 有 推断 那 正确 — 和 这 爬行器 — ?

他欣喜若狂，因为他正确地推断出了这一点——还有那个爬行者——？

[ə; eɪ] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈfɪgə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tuː] - [legd] ,
A man — at least the figure was a two - legged ,
一个 男人 — 在 至少 这 数字 曾是 一个 二 - 腿 ,
一个男人——至少那个人影是两条腿的——

[tuː] - [ɑːmd] [ˈbɒdi] [ˈriːz(ə)nəbli] [ˈhjuːmən] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] — [wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈsevrəl] [jɑːrdz] [əˈweɪ] .
two - armed body reasonably human in outline — was lying several yards away .
二 - 武装 身体 合理 人类 在 大纲 — 曾是 说谎 一些 码 离开 .
一个轮廓大致符合人类特征的双臂尸体——躺在几码开外。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ræpt] [ɪn] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] [səʊ] [ˈtəʊtəli] [ˈmʌfld] ,
But the body was so wrapped in bandages and the head so totally muffled ,
但 这 身体 曾是 所以 包装 在 绷带 和 这 头 所以 完全 闷音 ,
但是尸体被绷带缠得严严实实，头部也被完全遮盖住了。

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [lækt] [ɔːl] [aɪˈdentəti] .
that it lacked all identity .
那 它 缺乏 全部 身份 .

它完全缺乏身份认同。

[ˈfoː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ˈstaːtlɪŋ] .
For that reason it was the more startling .
为了 那 原因 它 曾是 这 更多的 令人震惊 .
正因如此，这件事才更令人震惊。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪtənd] [hændz] [mu:vɪd] ['slaɪtli] ,
One of the mittened hands moved slightly ,
— 的 这 连指手套 双手 已搬 轻微地 ,
其中一只戴着连指手套的手微微动了一下,
[ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [skwɜ:m] ['fɔ:wəd] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:(r)][səʊ]
raising the body from the ground so it could squirm forward an inch or so
提高 这 身体 从 这 地面 所以 它 可以 蠕动 向前 一个 英寸 或者 所以
.
:
.

将身体抬离地面，使其能够向前蠕动一英寸左右。
[brɪ'ɔ:(r)] [rɒs] [kʊd; kəd] [mu:v] , [ə; eɪ][mæn] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑ:(r)]
Before Ross could move , a man came running into the corridor from the far
前 罗斯 可以 移动 , 一个 男人 来了 跑步 进入 这 走廊 从 这 远的
[end] .
end .
结尾 .

罗斯还没来得及动身，一个男人就从走廊的另一端跑了进来。
[ˈmɜ:rdəʃk] ['rekəg'naɪzɪd] ['meɪdʒə(r)] - .
Murdock recognized Major Kelgarries .
默多克 认可 主要的 - .

默多克认出了凯尔加里斯少校。
[hi:; hi] [wet] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [ɒn]
He wet his lips as the major went down on his knees beside the creature on
他 湿的 他的 嘴唇 作为 这 主要的 去 向下 在 他的 膝盖 旁 这 生物 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] .
the floor .
这 地面 .

少校跪在地上那怪物的旁边，他舔了舔嘴唇。
" ['hɑ:di] !
" **Hardy** !
" 哈迪 !
“哈迪！

“哈迪！
Hardy !
哈迪 !
哈迪！

" [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] ['kæɪrɪd] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv] [kə'mɑ:nd] [wen'evə(r)] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'drest]
" **That voice , which carried the snap of command whenever it was addressed**
" 那 嗓音 , 哪个 携带 这 折断 的 命令 每当 它 曾是 已解决
[tu:; tə] [rɒs] ,
to Ross ,
到 罗斯 ,
“那个声音，每当对罗斯说话时，都带着命令的语气，

[wɒz; wəz] [naʊ] ['wɔ:mli] ['hju:mən] .
was now warmly human .
曾是 现在 热情地 人类 .
现在他变得像个温暖的人了。

" ['hɑ:di] , [mæn] !
" **Hardy , man** !
" 哈迪 , 男人 !
“哈迪，伙计！ ”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒəz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈbændɪdʒd] [ˈbɒdi] , [ˈlɪftɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
" **The major's hands were on the bandaged body , lifting it ,**
" 这 专业的 双手 是 在 这 包扎 身体 , 举重 它 ,
少校的手放在缠着绷带的尸体上, 把它抬起来。

[ˈiːzɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [bæk] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
easing the head and shoulders back against his arm .
缓解 这 头 和 肩膀 后退 反对 他的 手臂 .
轻轻地将头和肩膀靠回他的手臂上。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈhɑːdi] .
" **It's all right , Hardy .**
" 它是 全部 正确的 , 哈迪 .

“没关系, 哈迪。”

[jʊr; jər] [bæk] — [seɪf] .
You're back — safe .
你是 后退 — 安全的 .

你安全回来了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] , [ˈhɑːdi] .
This is the base , Hardy .
这 是 这 根据 , 哈迪 .

这是底座, 哈迪。

" [hiː; hi] [spəʊk] [ˈsləʊli] , [ˈsuːðɪŋli] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstediˌnəs] [wʌn] [wəd] [juːz][tuː; tə] [ˈkʌmfət] [ə; eɪ]
" **He spoke slowly , soothingly , with the steadiness one would use to comfort a**
" 他 辐 缓慢地 , 舒缓地 , 和 这 稳定性 — 会 使用 到 舒适 一个
[ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .
frightened child .
害怕 孩子 .

“他说话缓慢而温和, 语气沉稳, 就像在安慰一个受惊的孩子一样。”

[ðəʊz] [ˈmɪtənd] [pɔːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːt] [ˈfiːbli] [ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [fel] [ˈbntə][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] -
Those mittened paws which had beat feebly into the air fell onto the bandage -
[riːð] [tʃest] .
wreathed chest .
花环 胸部 .

那双戴着手套、无力地在空中挥舞着的爪子, 落在了缠着绷带的胸口上。

" [bæk] — [seɪf] — " [ðə; ði] [vɔɪs] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [feɪs] [mɑːsk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrʌsti] [krəʊk] .
" **Back — safe — " The voice from behind the face mask was a rusty croak .**
" 后退 — 安全的 — " 这 嗓音 从 在后面 这 脸 面具 曾是 一个 生锈的 发牢骚 .
“安全回来了——” 口罩后面传来沙哑低沉的声音。

" [bæk] , [seɪf] , " [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] .
" **Back , safe , " the major assured him .**
" 后退 , 安全的 , " 这 主要的 保证 他 .

“安全返回,”少校向他保证道。

" [daːk] — [daːk] [ɔːl] [əˈraʊnd] [əˈɡen] — " [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ði] [krəʊk] .
" **Dark — dark all around again — " protested the croak .**
" 黑暗的 — 黑暗的全部 大约 再次 — " 抗议 这 发牢骚 .
“天黑了——周围又一片漆黑——”那嘶哑的声音抗议道。

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)][ˈfeɪljə(r)] , [mæn] .
" **Just a power failure , man .**
" 只是 一个 力量 失败 , 男人 .

“只是停电而已, 伙计。”

[ˈɛvriθɪŋz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
Everything's all right now .
一切都是 全部 正确的 现在 .

现在一切都好了。

[wi:l; wil][get][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [bed] .
We'll get you into bed .
出色地 得到 你 进入 床 .

我们会让你上床睡觉。

" [ðə; ðɪ] ['mɪtn] [pɔ:] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] - - [ɑ:m] ;
" **The mitten pawed again until it touched Kelgarries' arm** ;
" 这 手套 爪子 再次 直到 它 感动 - 手臂 ;

“那只手套又伸了过来，直到碰到了凯尔加里斯的手臂；

[ðen] [aɪ 'ti:] [flekst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][hænd][ˈʌndə(r)][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['traɪnɪŋ] [tu:; tə][grɪp] .
then it flexed a little as if the hand under it was trying to grip .
然后 它 弯曲 一个 小的 作为 如果 这 手 在下面 它 曾是 尝试 到 紧握 .

然后它微微弯曲了一下，好像下面的手想要抓住什么东西似的。

" [seɪf] — ? "
" **Safe** — ? "
" 安全的 — ? "

“安全的-? ”

" [ju:; jʊ][bet][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
" **You bet you are** !
" 你 赌注 你 是 !

“你当然是！ ”

" [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒərz] [təʊn] ['kæɪɪd] [fɜ:m][ˌri:əʃʊərəns; ˌri:əʃɔ:rəns] .
" **The major's tone carried firm reassurance** :
" 这 专业的 语气 携带 公司 放心 .

少校的语气坚定而令人安心。

[naʊ] - [lʊkt] [ʌp][æɪt; ət] [rɒs] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)][hæɪd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] [ɔ:l]
Now Kelgarries looked up at Ross as if he knew the other had been there all
现在 - 看起来 向上 在 罗斯 作为 如果 他 知道 这 其他 有 到过 那里 全部

[ðə; ðɪ] [taɪm] .
the time .
这 时间 .

凯尔加里斯抬头看着罗斯，仿佛他早就知道对方一直都在那里。

" ['mɜ:rdək] , [get] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][end] [ru:m] .
" **Murdock , get down to the end room** .
" 默多克 , 得到 向下 到 这 结尾 房间 .

“默多克，到最里面的房间去。”

[kɔ:l] ['dɑ:ktər; draɪv] . [ˈfærəl] ! "
Call Dr . Farrell ! "
称呼 博士 . 法雷尔 ! "

快给法雷尔医生打电话！

" [jes] , [sɜ:(r)] !
" **Yes , sir** !
" 是的 , 先生 !

“是的，先生！ ”

" [ðə; ði] " [sɜ:(r)] " [keɪm] [səʊ] [ɔ:tə'mæɪtɪkli] [ðæt] [rɒs] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [ðə; ði][end] [ru:m]
" **The** " **sir** " **came so automatically that Ross had already reached the end room**
" 这 " 先生 " 来了 所以 自动地 那 罗斯 有 已经 达到 这 结尾 房间
[brɪfɔ:(r)] [hi:; hi] ['ri:ələɪzɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
before he realized he had used it .
前 他 已实现 他 有 用过的 它 。

“先生”这个称呼脱口而出，以至于罗斯走到尽头的房间时才意识到自己已经用了它。

[nəʊbədi] [ɪk'spleɪnd] ['mætəz] [tu:; tə] [rɒs] ['mɜ:rdək] .
Nobody explained matters to Ross Murdock .
无人 解释 事情 到 罗斯 默多克 。

没有人向罗斯·默多克解释过这些事。

[ðə; ði] ['bændɪdʒd] ['hɑ:di] [wɒz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd] [tu:] [ə'tendənts] [ænd; ənd]
The bandaged Hardy was claimed by the doctor and two attendants and
这 包扎 哈迪 曾是 声称 经过 这 医生 和 二 服务员 和
['kærid] [ə'weɪ] ,
carried away ,
携带 离开 ,

包扎好的哈迪被医生和两名随从认领并抬走了。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪtənd] [hændz][ɪn]
the major walking beside the stretcher , still holding one of the mittened hands in
这 主要的 步行 旁 这 担架 , 仍然 保持 一 的 这 连指手套 双手 在
[hɪz; ɪz] .
his :
他的 。

少校走在担架旁边，手里还拿着一只戴着手套的手。

[rɒs] ['hezɪteɪtɪd] , [ʃʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] ['fɒləʊ] ,
Ross hesitated , sure he was not supposed to follow ,
罗斯 犹豫了一下 , 当然 他 曾是 不是 据称 到 跟随 ,

罗斯犹豫了一下，他确信自己不应该跟着。

[bʌt; bət] [nɒt] ['redi] [aɪðə(r)][tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)] ['fɑ:ðə(r)] [ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ru:m] .
but not ready either to explore farther or return to his own room .
但 不是 准备好 任何一个 到 探索 更远 或者 返回 到 他的 自己的 房间 。

但他既不想继续探索，也不想回到自己的房间。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɑ:di] , [hu:'evə(r)] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ,
The sight of Hardy , whoever he might be ,
这 视线 的 哈迪 , 谁 他 可能 是 ,

看到哈迪，不管他是谁，

[hæd; həd] ['rædɪkli] [tʃeɪndʒd] ['rɒsɪz] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [tu:]
had radically changed Ross's conception of the project he had too
有 根本 已更改 罗斯的 概念 的 这 项目 他 有 也
['spi:dəli] [vɒlən'tiəd] [tu:; tə][dʒɔɪn] .
speedily volunteered to join .
迅速地 自愿 到 加入 。

这彻底改变了罗斯对这个项目的看法，而他当初太快自愿加入了这个项目。

[ðæt] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][hɪə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [rɒs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['daʊtɪd] .
That what they did here was important , Ross had never doubted .
那 什么 他们 做过 这里 曾是 重要的 , 罗斯 有 绝不 怀疑 。

罗斯从未怀疑过他们在这里所做的事情意义重大。

[ðæt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['deɪndʒərəs] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ɜ:li] [sə'spektɪd] .
That it was dangerous , he had early suspected .
那 它 曾是 危险的 , 他 有 早期的 怀疑 。

他早就怀疑这很危险。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'weənəs] [hæd; həd] [bi:n] [æn; ən]['æbstrækt] ['kɒnsept] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
But his awareness had been an abstract concept of danger ,
但 他的 意识 有 到过 一个 抽象的 概念的 危险 ,
但他之前的危险意识只是一种抽象的概念。

[nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [sʌt] ['kɒŋkri:t] ['eɪvɪdəns] [æz; əz] ['hɑ:di] ['krɔ:liŋ] [θru:] [ðə; ði][dɑ:k] .
not connected with such concrete evidence as Hardy crawling through the dark .
不是 连接 和 这样的 具体的 证据 作为 哈迪 爬行 通过 这 黑暗的 .
与哈代在黑暗中爬行等确凿证据无关。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] , [rɒs] [hæd; həd] [nə:s] [veɪg] [plænz][fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ;
From the first , Ross had nursed vague plans for escape ;
从 这 第一的 , 罗斯 有 护理 模糊的 计划 为了 逃脱 ;
从一开始, 罗斯就隐约酝酿着逃跑计划;

[naʊ] [hi:; hi] [ŋju:] [hi:; hi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [lest][hi:; hi][end] [ʌp][ə; eɪ] [twɪn] [fɔ:(r); fə(r)]
now he knew he must get out of this place lest he end up a twin for
现在 他 知道 他 必须 得到 出去 的 这 地方 免得 他 结尾 向上 一个 双 为了
[hɑ:di] .
Hardy .
哈迪 .
现在 he 知道自己必须离开这个地方, 否则他就会变成哈迪的孪生兄弟。

" ['mɜ:rdək] ?
" **Murdock** ?
" 默多克 ?
“默多克? ”

" ['hævɪŋ] [hɜ:d] [nəʊ] ['wɔ:nɪŋ] [saʊnd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [rɒs] [wɜ:l] , ['redi] [tu:; tə][ju:z][hɪz; ɪz]
" **Having heard no warning sound from behind , Ross whirled , ready to use his**
" 拥有 听到 不 警告 声音 从 在后面 , 罗斯 旋转 , 准备好 到 使用 他的
[fɪsts] , [hɪz; ɪz]['əʊnli] ['wepənz] .
fists , his only weapons .
拳头 , 他的 仅有的 武器 .
“由于没有听到身后有任何警告声, 罗斯猛地转身, 准备用他的拳头——他唯一的武器——进行反击。

[bʌt; bət][hɪ:; hi][dɪd][nɒt] [feɪs] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ,
But he did not face the major ,
但 他 做过 不是 脸 这 主要的 ,
但他并没有面临主要挑战。

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][ʌðə(r)] ['tæsɪtɜ:n] [men][hi:; hi] [ŋju:] [held] [pə'zɪnɪz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] .
or any of the other taciturn men he knew held positions of authority .
或者 任何 的 这 其他 沉默寡言 男人 他 知道 握住 职位 的 权威 .
或者 he 认识的其他那些沉默寡言、身居要职的人。

[ðə; ði] ['nu:;kʌmərz] [braʊn] [skɪn][wɒz; wəz] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['nju:trəl] [feɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] .
The newcomer's brown skin was startling against the neutral shade of the walls .
这 新人的 棕色的 皮肤 曾是 令人震惊 反对 这 中性的 阴影 的 这 墙壁 .
新来者的棕色皮肤与墙壁的浅色调形成了鲜明的对比, 令人眼前一亮。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd] [braʊz] [wɜ:(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [feɪdz] [dɑ:kə] ;
His hair and brows were only a few shades darker ;
他的 头发 和 眉毛 是 仅有的 一个 很少 色调 较暗 ;
他的头发和眉毛只比别人深几个色号;

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['seɪmənəs] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪvɪd] [blu:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but the general sameness of color was relieved by the vivid blue of his
但 这 一般的 相同性 的 颜色 曾是 松了口气 经过 这 生动 蓝色的 的 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
但他那双湛蓝的眼睛打破了整体色彩的单调。

[ɪkˈspresjənləs] , [ðə; ði] [dɑ:k] [ˈstreɪndʒə(r)] [stʊd] [ˈkwaɪətli] , [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈlu:slɪ] [baɪ][hɪz; ɪz]
Expressionless , the dark stranger stood quietly , his arms hanging loosely by his
面无表情 , 这 黑暗的 陌生人 站立 悄悄 , 他的 武器 绞刑 松散地 经过 他的
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

这位面无表情的陌生人静静地站着，双臂无力地垂在身侧。

[ˈstʌdiɪŋ] [rɒs] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡə] [mæn][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈprɒbləm] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
studying Ross , as if the younger man was some problem he had been
学习 罗斯 , 作为 如果 这 年轻 男人 曾是 一些 问题 他 有 到过
[əˈsaɪnd] [tu:; tə] [sɒlv] .
assigned to solve .
分配 到 解决 .

仔细端详着罗斯，仿佛这个年轻人是他被指派去解决的某个难题。

[wen] [hi:; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɒnətəʊn] [ˈlækɪŋ] [ˈeni] [ˌmɒdʒəˈleɪʃn] [ɒv; əv] [ˈfi:lɪŋ] .
When he spoke , his voice was a monotone lacking any modulation of feeling .
什么时候 他 辐 , 他的 嗓音 曾是 一个 单调 缺乏 任何 调制 的 感觉 .
他说话时声音单调乏味，没有任何情感变化。

" [aɪ][eɪ ˈem] [æʃ] .
" **I am Ashe .**
" 我 是 阿什 .

我是阿什。

" [hi:; hi] [ˌɪntrəˈdju:st] [hɪmˈself] [ˈbɔ:ldli] ;
" **He introduced himself baldly ;**
" 他 介绍 他自己 光秃秃地 ;

他直截了当地做了自我介绍；

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈseɪɪŋ] " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
he might have been saying " This is a table and that is a chair .
他 可能 有 到过 说 " 这 是 一个 桌子 和 那 是 一个 椅子 .

他可能是在说“这是一张桌子，那是一把椅子”。

" [ˈrɒsɪz] [kwɪk] [ˈtempə(r)] [tʊk] [spa:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlðəɪz] [ɪnˈdɪfrəns] .
" **Ross's quick temper took spark from the other's indifference .**
" 罗斯的 快的 脾气 采取 火花 从 这 其他的 漠不关心 .

“罗斯的暴脾气被对方的冷漠激怒了。”

" [ɔ:l] [raɪt] — [səʊ] [jʊr; jər] [æʃ] !
" **All right — so you're Ashe !**
" 全部 正确的 — 所以 你是 阿什 !

“好吧——所以你就是艾什！ ”

" [hi:; hi] [strəʊv] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] .
" **He strove to make a challenge of it .**
" 他 努力 到 制作 一个 挑战 的 它 .

他努力将之变成一项挑战。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [mi:n] ?
" **And what is that supposed to mean ?**
" 和 什么 是 那 据称 到 意思是 ?

“那又是什么意思呢？ ”

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˈlðə(r)] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪt] .
" **But the other did not rise to the bait .**
" 但 这 其他 做过 不是 上升 到 这 饵 .

但另一个人却没有上钩。

时间交易者(The Time Traders)

第2/12页

" [æʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [tɜ:nd] [ə'veɪ] , [ænd; ənd] [rɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [ˈlðərz] [læk] [ɒv; əv]
" **Ashe** **had** **already** **turned** **away** , **and** **Ross** **could** **not** **stand** **the** **other's** **lack** **of**
" 阿什 有 已经 转向 离开 , 和 罗斯 可以 不是 站立 这 其他的 缺少 的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“阿什已经转身离开，罗斯无法忍受对方的冷漠。”

[waɪl] [ˈmɜ:rdək] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] [ɑ:sk] [ˈkwɛstʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [ɔ:(r)] [ˈeni] [ˈlðə(r)z] [ɒn] [ðæt] [saɪd]
While **Murdock** **refused** **to** **ask** **questions** **of** **the** **major** **or** **any** **others** **on** **that** **side**
尽管 默多克 拒绝 到 问 问题 的 这 主要的 或者 任何 其他的 在 那 边
[ɒv; əv] [ðə; ði] [fens] ,
of **the** **fence** ,
的 这 栅栏 ,

默多克拒绝向少校或围栏另一边的任何人提出问题。

[ˈʊəli; ˈɔ:lɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [sʌm; səm] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] " [ˌvɒləntɪə(r)] . "
surely **he** **could** **get** **some** **information** **from** **a** **fellow** " **volunteer** . "
一定 他 可以 得到 一些 信息 从 一个 同伴 " 志愿者 . "

他肯定能从其他“志愿者”那里得到一些信息。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [pleɪs] , [ˈeniweɪ] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" **What** **is** **this** **place** , **anyway** ? " **he** **asked** .
" 什么 是 这 地方 , 反正 ? " 他 问 .

“这到底是什么地方？”他问道。

[ðə; ði] [ˈlðə(r)] [glɑ:ns, glæns] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʊldə(r)] .
The **other** **glanced** **back** **over** **his** **shoulder** .
这 其他 瞥了一眼 后退 超过 他的 肩膀 .

另一个人回头看了一眼。

" [ɒpə'reɪʃ(ə)n] [ˈreɪtrəgreɪd] .
" **Operation** **Retrograde** .
" 手术 逆行 .

“逆行行动。”

" [rɒs] [swɒ'bləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgə(r)] .
" **Ross** **swallowed** **his** **anger** .
" 罗斯 吞咽 他的 愤怒 .

罗斯强忍住了怒火。

" [əʊ'keɪ] , [bʌt; bət] [wɒt] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də]
" **Okay** , **but** **what** **do** **they** **do**
" 好的 , 但 什么 做 他们 做

“好吧，但他们具体做了什么？”

[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

这里？

[ˈlɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

听，

[aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:d] [bi:n] [b'æŋgd] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ɪd] [bi:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɒŋkri:t] [ˈmɪksə(r)] ,
I just saw a fellow who'd been banged up as if he'd been in a concrete mixer ,
我 只是 锯 一个 同伴 谁会 到过 砰的一声 向上 作为 如果 他会 到过 在 一个 具体的 混合器 ,
我刚才看到一个人浑身是伤, 就像被扔进混凝土搅拌机里一样。

[ˈkri:pɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [hɔ:l] .
creeping along this hall .
爬行 沿着 这 大厅 .

沿着这条走廊悄悄爬行。

[wɒt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [du:; də] [ðeɪ] [du:; də][hɪə(r)] ?
What sort of work do they do here ?
什么 种类 的 工作 做 他们 做 这里 ?

他们在这里从事什么类型的工作?

[ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][du:; də] ?
And what do we have to do ?
和 什么 做 我们 有 到 做 ?

我们该怎么办?

" [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] [æʃ] [smaɪld] , [æt; ət] [li:st] [hɪz; ɪz][lɪps] [kwə:k] [ˈfeɪntli] .
" **To his amazement Ashe smiled , at least his lips quirked faintly .**
" 到 他的 惊愕 阿什 微笑 , 在 至少 他的 嘴唇 古怪的 淡淡的 .

令他惊讶的是, 艾希笑了, 至少他的嘴角微微翘起。

" [ˈhɑ:di] [ɡɒt][ˈʌndə(r)][jɔ:(r); jə(r)][skɪn] , [eɪ] ?
" **Hardy got under your skin , eh ?**
" 哈迪 得到 在下面 你的 皮肤 , 嗯 ?

“哈迪惹恼你了, 是吗? ”

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfeljər] .
Well , we have our percentage of failures .
出色地 , 我们 有 我们的 百分比 的 失败 .

嗯, 我们也有失败率。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] [fju:] [æz; əz] [ɪts] [ˈhju:mənli] [ˈpɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ,
They are as few as it's humanly possible to make ,
他们 是 作为 很少 作为 它是 人道地 可能的 到 制作 ,

它们的数量已经尽可能少了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju: 'es] [ˈevri] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [wɜ:kt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] — —
and they give us every advantage that can be worked out for us — —
和 他们 给 我们 每一个 优势 那 能 是 工作 出去 为了 我们 — —

"
"
"

他们会尽一切可能为我们争取优势——”

" [ˈfeljər] [æt; ət] [wɒt] ? "
" **Failures at what ?** "
" 失败 在 什么 ? "

“失败在哪方面? ”

" [ˌɒpə'reɪ(ə)n] [ˈretrəgreɪd] .
" **Operation Retrograde .**
" 手术 逆行 .

“逆行行动。”

" [ˈsʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ðɪ][hɔ:l] [ə; eɪ] [ˈbʌzə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][ˈmju:tɪd] [wɜ:(r)] .
" **Somewhere down the hall a buzzer gave a muted whirr .**
" 某处 向下 这 大厅 一个 蜂鸣器 给予 一个 静音 呼呼 .

走廊某处传来一声闷响。

" [ðæts] [mes] [kɔ:l] .
" **That's mess call** .
" 那就是 混乱 称呼 .

“那是个烂摊子。”

[ænd; ənd][aɪm] [ˈhʌŋɡri] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [jɔː; jər] [nɒt] .
And I'm hungry , even if you're not .
和 我是 饥饿的 , 甚至 如果 你是 不是 .

即使你不饿，我也饿了。

" [æʃ] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [rɒs] [ˈmɜ:rdək] [hæd; həd] [si:st] [tu:; tə][ɪɡˈzɪst] .
" **Ashe walked away as if Ross Murdock had ceased to exist** .
" 阿什 步行 离开 作为 如果 罗斯 默多克 有 停止 到 存在 .

“她转身离开，仿佛罗斯·默多克已经不复存在了。”

[bʌt; bət] [rɒs] [ˈmɜ:rdək] [dɪd][ɪɡˈzɪst] , [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [fækt] .
But Ross Murdock did exist , and to him that was an important fact .
但 罗斯 默多克 做过 存在 , 和 到 他 那 曾是 一个 重要的 事实 .

但罗斯·默多克确实存在，对他来说，这是一个重要的事实。

[æz; əz][hi:; hi] [treɪld] [əˈlɒŋ] [bɪˈhaɪnd] [æʃ] [hi:; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə]
As he trailed along behind Ashe he determined that he was going to

作为 他 拖着 沿着 在后面 阿什 他 决定 那 他 曾是 去 到
continue to exist ,
继续 到 存在 ,

他跟在艾希身后，下定决心要继续活下去。

[ɪn][wʌn] [pi:s] [ænd; ənd] [ʌnˈhɑ:md] , [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈretrəɡreɪd] [ɔ:(r)][nəʊ][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈretrəɡreɪd] .
in one piece and unharmed , Operation Retrograde or no Operation Retrograde .
在 一 片 和 毫发无损 , 手术 逆行 或者 不 手术 逆行 .

无论是否进行逆行手术，都能保持完整无损。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɡəʊɪŋ] [tu:; tə][praɪ][ə; eɪ] [fju:] [ɪnˈlaɪt(ə)nɪŋ] [ˈɑ:nsəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈsʌmbədi]
And he was going to pry a few enlightening answers out of somebody

[ˈveri] [su:n] .
very soon .
非常 很快 .

他很快就要从某人那里套出一些有启发性的答案了。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [hi:; hi] [faʊnd] [æʃ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ru:m]
To his surprise he found Ashe waiting for him at the door of a room

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səbˈdju:d] [ˈklætə(r)][ɒv; əv] [treɪz]
from which came the sound of voices and a subdued clatter of trays

[ænd; ənd] [ˈteɪblweə(r)] .
and tableware .
和 餐具 .

令他惊讶的是，他发现艾希正站在一个房间门口等着他，房间里传来说话声和托盘、餐具轻微的碰撞声。

" [nɒt] [ˈmeni] [ɪn] [təˈnaɪt] , " [æʃ] [kɒˈmentɪd] [ɪn][ə; eɪ] [teɪk] - [aɪ ˈti:] - [ɔ:(r)] - [li:v] - [aɪ ˈti:] [təʊn] .
" **Not many in tonight , " Ashe commented in a take - it - or - leave - it tone** .
" 不是 许多 在 今晚 , " 阿什 评论 在 一个 拿 - 它 - 或者 - 离开 - 它 语气 .

“今晚来的人不多，”阿什用一种漠不关心的语气评论道。

" [ɪts] [bi:n] [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [wi:k] .
" **It's been a busy week** .
" 它是 到过 一个 忙碌的 星期 .

“这周很忙。”

" [ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ˈrɑ:ðə(r)] ['spɑ:slɪ] ['ɒkjʊpaɪd] .
" **The room was rather sparsely occupied .**
" 这 房间 曾是 相当 稀疏地 占领 .
房间里几乎没什么人。

[faɪv] ['teɪblz] [wɜ:(r); wə(r)] ['empti] , [waɪl] [ðə; ði] [men] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tu:] .
Five tables were empty , while the men gathered at the remaining two .
五 表格 是 空的 , 尽管 这 男人 聚集 在 这 其余的 二 .
五张桌子空着, 男人们则聚集在剩下的两张桌子旁。

[rɒs] ['kaʊntɪd] [ten] [men] , [aɪðə(r)] [ɔ:l'redɪ] ['i:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜ:vɪŋ] [hætʃ]
Ross counted ten men , either already eating or coming back from a serving hatch
罗斯 计数 十 男人 , 任何一个 已经 吃 或者 未来 后退 从 一个 服务 孵化
[wɪð] [wel] - [fɪld] [treɪz] .
with well - filled trays .
和 出色地 - 已填 托盘 .
罗斯数了数, 有十个人, 要么已经在吃饭, 要么端着盛满食物的托盘从送餐口回来。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [slæks] , [ʃɜ:t] ,
All of them were dressed in slacks , shirt ,
全部 的 他们 是 穿着 在 休闲裤 , 衬衫 ,
他们都穿着休闲裤和衬衫。

[ænd; ənd] ['mɒkəsɪnz] [laɪk] [hɪm'self] — [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ʌn'dres]
and moccasins like himself — the outfit seemed to be a sort of undress
和 鹿皮鞋 喜欢 他自己 — 这 全套服装 似乎 到 是 一个 种类 的 脱衣服
['ju:nɪfɔ:m] — [ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:d(ə)n(ə)rɪ][ɪn] ['fɪzɪk(ə)] [ə'pɪərəns] .
uniform — and six of them were ordinary in physical appearance .
制服 — 和 六 的 他们 是 普通的 在 身体的 外貌 .
还有和他一样的鹿皮鞋——这身装束似乎是一种便服——其中六个人外表都很普通。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [fɔ:(r)] ['dɪfə] [səʊ] ['rædɪkəlɪ] [ðæt] [rɒs] [kʊd; kəd] ['beəli] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
The other four differed so radically that Ross could barely conceal his amazement .
这 其他 四 不同 所以 根本 那 罗斯 可以 仅仅 隐藏 他的 惊愕 .
其他四个人的性格差异如此之大, 以至于罗斯几乎无法掩饰他的惊讶。

[sɪns] [ðeə(r)] ['feləʊz] [ək'septɪd] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] ['kɒment] ,
Since their fellows accepted them without comment ,
自从 他们的 伙伴们 公认 他们 没有 评论 ,
由于同伴们没有说什么就接受了他们,

[rɒs] ['saɪləntli] [stəʊl] ['glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [bɪ'hɑɪnd] [æʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪ] .
Ross silently stole glances at them as he waited behind Ashe for a tray .
罗斯 默默 偷窃 眼神 在 他们 作为 他 等待 在后面 阿什 为了 一个 托盘 .
罗斯在阿什身后等托盘的时候, 偷偷地瞥了他们一眼。

[wʌn] [peə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['klɪəli] [ɔ:ri'ent(ə)] ; [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] ,
One pair were clearly Oriental ; they were small ,
— 一对 是 清楚地 东方 ; 他们 是 小的 ,
其中一双明显是东方人穿的; 它们个头很小。

[li:n] [men] [wɪð] [θɪn] ['brækɪts] [ɒv; əv] [lɒŋ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈməʊbaɪl]
lean men with thin brackets of long black mustache on either side of their mobile
倾斜 男人 和 薄的 括号 的 长的 黑色的 胡子 在 任何一个 边 的 他们的 移动的
[məʊðz] .
mouths .
嘴 .
身材瘦削的男人, 嘴唇灵活, 两侧长着稀疏的黑色长胡须。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
Yet he had caught a word or two of their conversation ,
然而 他 有 捕捉 一个 单词 或者 二 的 他们的 对话 ,
但他还是听到了他们谈话的一两个词。

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [bɔ:n] .
and they spoke his own language with the facility of the native born .
和 他们 辐 他的 自己的 语言 和 这 设施 的 这 本国的 出生 :

他们能像当地人一样流利地用他的母语交谈。

[ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['mʌstæf; mə'stɑ:] ,
In addition to the mustaches ,
在 添加 到 这 胡子 ,

除了胡子之外，

[i:tʃ] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [blu:] [tə'tu:] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði]['fɔ:hed; 'fɒrɪd][ænd; ɐnd][ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪn]
each wore a blue tattoo mark on the forehead and others of the same design
每个 穿着 一个 蓝色的 纹身 标记 在 这 前额 和 其他的 的 这 相同的 设计
[ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ædʒaɪl][hændz] .
on the backs of their agile hands .
在 这 背部 的 他们的 敏捷 双手 :

他们每个人额头上都有蓝色的纹身，灵活的手背上也有相同图案的纹身。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dju:əʊ][wɜ:(r); wə(r)][i:v(ə)n][mɔ:(r)][fæn'tæstɪk] .
The second duo were even more fantastic .
这 第二 二人组 是 甚至 更多的 极好的 :

第二组组合更加精彩。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['flæksn][heə(r)][wɒz; wəz]['nɔ:m(ə)] ,
The color of their flaxen hair was normal ,
这 颜色 的 他们的 亚麻色 头发 曾是 普通的 ,

他们的亚麻色头发颜色正常。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɔ:(r)][aɪ 'ti:] [ɪn] [breɪdz] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [swɪŋ] [ə'krɒs] [ðeə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['ʃəʊldəz] ,
but they wore it in braids long enough to swing across their powerful shoulders ,
但 他们 穿着 它 在 辫子 长的 足够的 到 摇摆 穿过 他们的 强大的 肩膀 ,
但她们把头发编成长长的辫子，可以垂在她们强壮的肩膀上。

[ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [ʌn'laɪk] ['eni] [rɒs] [hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .
a fashion unlike any Ross had ever seen .
一个 时尚 与此不同 任何 罗斯 有 曾经 已见 :

这是罗斯从未见过的时尚。

[jet] ['eni] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɪ'femɪnəsi] ['sɜ:t(ə)nli] [dɪd][nɒt] [sə'vaɪv] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][fɜ:st] [glɑ:ns] [æt; ət]
Yet any suggestion of effeminacy certainly did not survive beyond the first glance at
然而 任何 建议 的 阴柔气质 当然 做过 不是 存活 超过 这 第一的 瞥一眼 在
[ðeə(r)] ['rʌɡɪdli] ['mæskjələɪn] ['fi:tʃəz] .
their ruggedly masculine features .
他们的 粗犷地 男性 特征 :

然而，任何关于他们阴柔气质的暗示，在人们第一眼看到他们粗犷的男性特征之后，就荡然无存了。

" ['ɡɔ:d(ə)n] !
" **Gordon** !
" 戈登 !

“戈登！

" [wʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['breɪdɪd] ['dʒaɪənts] [swʌŋ] [hɑ:fwei] [ə'raʊnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][tu:; tə][hɔ:lt]
" **One of the braided giants swung halfway around from the table to halt**
" 一 的 这 编织 巨人 摇摆 半 大约 从 这 桌子 到 停止
[æʃ] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [treɪ] .
Ashe as he came down the aisle with his tray .
阿什 作为 他 来了 向下 这 走道 和 他的 托盘 :

“其中一个扎着辫子的巨人从桌子旁转过半圈，拦住了端着托盘沿着过道走过来的艾希。

" [wen] [dɪd][ju:; jʊ][get] [bæk] ?
" **When did you get back** ?
" 什么时候 做过 你 得到 后退 ?

你什么时候回来的？

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz] ['sænfəd] ？

And where is Sanford ？
和 在哪里 是 桑福德 ？

桑福德在哪里？

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔ:ri'entəlz] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [spu:n] [wɪð] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['vɪgərəsli]
" One of the Orientals laid down the spoon with which he had been vigorously
" 一 的 这 东方人 铺设 向下 这 勺子 和 哪个 他 有 到过 大力
[stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɑ:skt] [wɪð] ['ri:əl] [kən'sɜ:n] ,
stirring his coffee and asked with real concern ,
搅拌 他的 咖啡 和 问 和 真实的 忧虑 ,

“其中一位东方人放下他正用力搅拌咖啡的勺子，关切地问道：

" [ə'nʌðə(r)] [ləs] ？

" Another loss ？
" 其他 损失 ？

又输了？

" [æʃ] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Ashe shook his head .
" 阿什 摇晃 他的 头 .

阿什摇了摇头。

" [dʒʌst] [ri:ə'saɪnmənt] .

" Just reassignment .
" 只是 重新分配 .

只是重新分配工作。

['sændɪz] ['həʊldɪŋ] [daʊn] ['aʊtpəʊst][gɑ:g][ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wel] .

Sandy's holding down Outpost Gog and doing well .
桑迪的 保持 向下 前哨 歌革 和 正在做 出色地 .

桑迪坚守着戈格哨站，做得很好。

" [hi:; hi] [grɪnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪmpɪʃ]

" He grinned and his face came to life with an expression of impish
" 他 咧嘴一笑 和 他的 脸 来了 到 生活 和 一个 表达 的 顽皮的

['hju:mə(r)] [rɒs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] ['rɒsəb(ə)l] .

humor Ross would not have believed possible .
幽默 罗斯 会 不是 有 相信 可能的 .

“他咧嘴一笑，脸上露出了罗斯难以置信的顽皮幽默的表情。”

" [hi:l] [end] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪf] [hi:; hi] ['dʌznt] [wɒt] [aʊt] .

" He'll end up with a million or two if he doesn't watch out .
" 地狱 结尾 向上 和 一个 百万 或者 二 如果 他 不 手表 出去 .

“如果他不小心，最终会得到一两百万。”

[hi:; hi] [teɪks] [tu:; tə] [treɪd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] [wɪð] [ə; eɪ] ['bi:kə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪst] .

He takes to trade as if he were born with a beaker in his fist .
他 需要 到 贸易 作为 如果 他 是 出生 和 一个 烧杯 在 他的 拳头 .

他做起交易来就像天生手里就攥着个烧杯一样。

" [ðə; ði][ɔ:ri'ent(ə)l] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:ns, glæns][æɪ; ət] [rɒs] .

" The Oriental laughed and then glanced at Ross .
" 这 东方 笑了 和 然后 瞥了一眼 在 罗斯 .

“东方人笑了笑，然后瞥了罗斯一眼。

" [jɔ:(r); jə(r)] [nju:] ['pɑ:tnə(r)] , [æʃ] ？

" Your new partner , Ashe ？
" 你的 新的 伙伴 , 阿什 ？

“你的新搭档，艾什？ ”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][,æni'meɪ](ə)n] [dɪsə'piəd] [frɒm; frəm] ['æʃɪz] [braʊn] [feɪs] ; [hi:: hi][wɒz; wəz]
" **Some of the animation disappeared from Ashe's brown face ; he was**
" 一些 的 这 动画片 消失 从 灰烬 棕色的 脸 ; 他 曾是
[,nɒnkə'mɪtəl] [ə'gen] .
noncommittal again .
不置可否 再次 .

“艾什棕色的脸上原本的神采消失了；他又变得模棱两可了。”

" [ˈtempərəri] [ə'saɪnmənt] .
" **Temporary assignment** .
" 暂时的 任务 .

临时任务。

[ðɪs] [ɪz] ['mɜ:rdək] .
This is Murdock .
这 是 默多克 .

这是默多克。

" [ðə; ði] [,ɪntrə'dʌkʃn] [wɒz; wəz][flæt] [ɪ'hʌf] [tu:: tə] [dɔ:nt] [rɒs] .
" **The introduction was flat enough to daunt Ross** .
" 这 介绍 曾是 平坦的 足够的 到 吓住 罗斯 .

“开场白平淡无奇，足以让罗斯感到气馁。”

" - , [fɛŋ] , " [hi:: hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [tu:] ['i:stənə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd][æz; əz][hi:: hi][pʊt] [daʊn]
" **Hodaki , Feng , he indicated the two Easterners with a nod as he put down**
" - , 冯 , " 他 表明的 这 二 东部人 和 一个 点头 作为 他 放 向下
[hɪz; ɪz] [treɪ] .
his tray .
他的 托盘 .

“Hodaki, Feng,“他放下托盘，朝那两个东方人点了点头。

" ['dʒænsən] , [væn] [waɪk] .
" **Jansen , Van Wyke** .
" 詹森 , 范 怀克 .

“詹森，范·威克。

" [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blɒnd] .
" **That accounted for the blonds** .
" 那 已记录 为了 这 金发女郎 .

“这就解释了为什么都是金发女郎。”

" [æʃ] !
" **Ashe !**
" 阿什 !

“阿什！

" [ə; eɪ][mæn][ə'rəʊz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][ˈteɪb(ə)] [ænd; ænd] [keɪm] [tu:: tə][stænd] [br'saɪd] [ðeəz] .
" **A man arose at the other table and came to stand beside theirs** .
" 一个 男人 出现 在 这 其他 桌子 和 来了 到 站立 旁 他们的 .

“对面桌的一个男人站起来，走到他们桌旁站着。”

[θɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][dɑ:k] , ['nærəʊ] [feɪs] [ænd; ænd] ['restləs] [aɪz] , [hi:: hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['jʌŋgə]
Thin , with a dark , narrow face and restless eyes , he was much younger
薄的 , 和 一个 黑暗的 , 狭窄的 脸 和 不安 眼睛 , 他 曾是 很多 年轻
[ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
than the others ,
比 这 其他的 ,

他身材瘦削，脸型狭长，眼神不安，比其他人年轻得多。

['jʌŋgə] [ænd; ænd][nɒt][səʊ] [wel] [kən'trəʊld] .
younger and not so well controlled .
年轻 和 不是 所以 出色地 受控 .

年龄较小，且控制能力较差。

[hiː; hi] [maɪt] [ˈɑːnsə(r)] [ˈkwestʃənz] [ɪf] [ðəə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [rɒs]
He might answer questions if there was something in it for him , Ross
他 可能 回答 问题 如果 那里 曾是 某物 在 它 为了 他 , 罗斯
[dɪˈsaɪdɪd] ,
decided ,
决定 ,

罗斯心想, 如果对他有利可图, 他或许会回答问题。

[ænd; ənd] [faɪld] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [əˈweɪ] .
and filed the thought away .
和 已提交 这 想法 离开 .

然后把这个想法记在心里。

" [wel] , [kɜːt] ?
" **Well , Kurt ?**
" 出色地 , 库尔特 ?

“怎么样, 库尔特? ”

" [ˈæfɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈdæmpənɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ,
" **Ashe's recognition was as dampening as it could be** ,
" 灰烬 认出 曾是 作为 阻尼 作为 它 可以 是 ,
“艾希的获奖令人沮丧, 简直难以接受。”

[ænd; ənd] [ˈrɒsɪz] [ˌestiˈmeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjʌŋɡə] [mæn] [went] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfrækʃn] [wen] [ðə; ðɪ] [snʌb]
and Ross's estimation of the younger man went up a fraction when the snub
和 罗斯的 估算 的 这 年轻 男人 去 向上 一个 分数 什么时候 这 冷落
[əˈpiəd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [hɪm] .
appeared to have no effect upon him .
出现 到 有 不 影响 之上 他 .

罗斯对这个年轻人的评价略有上升, 因为这种冷落似乎并没有对他产生任何影响。

" [dɪd] [juː; jʊ][hɪə(r)] [əˈbaʊt] [ˈhɑːdi] ?
" **Did you hear about Hardy ?**
" 做过 你 听到 关于 哈迪 ?

你听说过哈迪的事吗?

" [fɛŋ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][væn] [waɪk] [fraʊnd] .
" **Feng looked as if he were about to speak , and Van Wyke frowned** .
" 冯 看起来 作为 如果 他 是 关于 到 说话 , 和 范 怀克 皱眉 .

冯看起来好像要开口说话, 范·威克皱起了眉头。

[æʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈlɪbəɪət] [ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswɒləʊɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
Ashe made a deliberate process of chewing and swallowing before he replied .
阿什 制成 一个 商榷 过程 的 咀嚼 和 吞咽 前 他 回复 .
阿什在回答之前, 特意咀嚼并吞咽了一会儿。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [rɪˈdjuːst] [wɒtˈevə(r)] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈhɑːdi] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]
" **His tone reduced whatever had happened to Hardy to a matter - of - fact**
" 他的 语气 减少 任何 有 发生 到 哈迪 到 一个 事情 - 的 - 事实
[prəˈsiːdɪŋ] [fɑː(r)] [rɪˈmuːvd] [frɒm; frəm] [kɜːrts] [ɪmˈplaɪd] [ˈmelədrɑːmə] .
proceeding far removed from Kurt's implied melodrama .
进行中 远的 已移除 从 库尔特的 暗示 情节剧 .

“他的语气将发生在哈迪身上的一切都简化成了一件平常事, 与库尔特暗示的戏剧性事件截然不同。

" [hiːz] [smæft] [ʌp] . . .
" **He's smashed up** . . .
" 他是 粉碎 向上 . . .

他被打得遍体鳞伤.....

[kə'pʊt]
" **kaput**
" 卡特

完蛋了.....

" [kɜ:rts] ['æksent] , [slart] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
" **Kurt's accent , slight in the beginning , was thickening .**
" 库尔特的 口音 , 轻微 在 这 开始 , 曾是 增稠 .
“库尔特的口音起初很淡，后来变得越来越重。”

" [ˈtɔ:tʃəd]
" **Tortured**
" 受折磨

遭受酷刑.....

" [æʃ] [rɪ'ɡɑ:dɪd] [hɪm] ['levəli] .
" **Ashe regarded him levelly .**
" 阿什 认为 他 水平 .

阿什平静地看着他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ɒn] ['hɑ:rdɪz] [rʌn] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" **You aren't on Hardy's run , are you ?**
" 你 不是 在 哈迪的 跑步 , 是 你 ?
“你不是在哈迪的队伍里吧？ ”

" [sti:l] [kɜ:t] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [kwɔʃ] .
" **Still Kurt refused to be quashed .**
" 仍然 库尔特 拒绝 到 是 压制 .
“但库尔特仍然拒绝屈服。”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [aɪm][nɒt] !
" **Of course , I'm not !**
" 的 课程 , 我是 不是 !
“当然不是！ ”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rʌn][ai][eɪ 'em][ɪn] ['treɪnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
You know the run I am in training for .
你 知道 这 跑步 我 是 在 训练 为了 .
你知道我正在为哪项赛事进行训练。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [kæn; kən][nɒt] ['hæpən] [æz; əz] [wel] [ɒn][maɪ] [rʌn] ,
But that is not saying that such can not happen as well on my run ,
但 那 是 不是 说 那 这样的 能 不是 发生 作为 出色地 在 我的 跑步 ,
但这并不意味着我的跑步过程中就不会发生这种情况。

[ɔ:(r)] [jɔ:z] , [ɔ:(r)] [jɔ:z] !
or yours , or yours !
或者 你的 , 或者 你的 !
或者你的，或者你的！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] [fɛŋ] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [blɒnd] [men] .
" **He pointed a stabbing finger at Feng and then at the blond men .**
" 他 尖 一个 刺 手指 在 冯 和 然后 在 这 金发 男人 .
他用手指着冯，然后又指着那两个金发男人。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [fɔ:l] [aʊt] [ɒv; əv][bed][ænd; ænd] [breɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [nek] , [tu:] ,
" **You can fall out of bed and break your neck , too ,**
" 你 能 落下 出去 的 床 和 休息 你的 脖子 , 也 ,
“你也可能从床上摔下来摔断脖子。”

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)][ˈnʌmbə(r)] ['kɒmz] [ʌp] [ðæt] [wei] , " [əb'zɜ:vɪd] ['dʒænsən] .
if your number comes up that way , " observed Jansen .
如果 你的 数字 来 向上 那 方式 , " 观察到 詹森 .
“如果你的号码是这样出现的，”詹森说道。

" [gəʊ][krai][ɒn] - ['ʃəʊldə(r)] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hə:ts] [ju:; jʊ] [ðæt] [mʌt] .
" Go cry on Millaird's shoulder if it hurts you that much .
" 去 哭 在 - 肩膀 如果 它 疼痛 你 那 很多 .

“如果你那么伤心，就去米莱尔德的肩膀上哭吧。”

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][təʊld][ðə; ði][skɔ:(r)][æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] ['bri:fɪŋ] .
You were told the score at your briefing .
你 是 讲述 这 分数 在 你的 简报 .

你在简报会上已经被告知了比分。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [pɪkt]
You know why you were picked
你 知道 为什么 你 是 挑选

你知道你为什么被选中.....

" [rɒs] [kɔ:t] [ə; eɪ] [feɪnt] [glɑ:ns] [eɪmd] [æt; ət][hɪm][baɪ] [æʃ] .
" Ross caught a faint glance aimed at him by Ashe .
" 罗斯 捕捉 一个 头晕的 瞥一眼 旨在 在 他 经过 阿什 .

罗斯隐约看到艾什朝他瞥了一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['təʊtəli] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [nɒt][traɪ][tu:; tə][praɪ] ['eni] [ɪn]
He was still totally in the dark , but he would not try to pry any in
他 曾是 仍然 完全 在 这 黑暗的 , 但 他 会 不是 尝试 到 撬 任何 在

他仍然一无所知，但他不会试图去探听。

[fɔ:'meɪ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kraʊd] .
formation from this crowd .
形成 从 这 人群 .

从人群中形成。

['merbi] [pa:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['treɪnɪŋ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [hʌʃ] - [hʌʃ] ['bɪznəs] .
Maybe part of their training was this hush - hush business .
或许 部分 的 他们的 训练 曾是 这 嘘 - 嘘 商业 .

也许他们训练的一部分就是这种秘密行动。

[hi:; hi] [wɒd] [weɪt] [ænd; ənd] [si:] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kɒd; kəd][get] [kɜ:t] [ə'saɪd][ænd; ənd][du:; də][ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He would wait and see , until he could get Kurt aside and do a little
他 会 等待 和 看 , 直到 他 可以 得到 库尔特 旁边 和 做 一个 小的

['pʌmpɪŋ] .
pumping .
抽水 .

他会等着瞧，直到能把库尔特拉到一边，好好“抽动”一下。

['mi:nwaɪl] [hi:; hi][et; ert] ['stɒlɪdli] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]
Meanwhile he ate stolidly and tried to cover up his interest in the
同时 他 吃 沉稳地 和 尝试 到 覆盖 向上 他的 兴趣 在 这

[kɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
conversation .
对话 .

与此同时，他面无表情地吃着东西，试图掩饰自己对谈话的兴趣。

" [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ɒn] ['seɪɪŋ] - [jes] , [sɜ:(r)] , - - [nəʊ] , [sɜ:(r)] ,
" Then you are going to keep on saying ' Yes , sir , ' ' No , sir ,
" 然后 你 是 去 到 保持 在 说 - 是的 , 先生 , - - 不 , 先生 ,

“那么你就会一直说‘是的，先生’，‘不，先生’，

- [tu:; tə] ['evri] ['ɔ:də(r)][hɪə(r)] — — ?
' to every order here — — ?
- 到 每一个 命令 这里 — — ?

这里的每份订单——？

" - [slæmd] [hɪz; ɪz] [tæ'tu:d] [hænd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)] .
" **Hodaki slammed his tattooed hand on the table** .
" - 猛烈抨击 他的 纹身 手 在 这 桌子 .
" "Hodaki 猛地将他纹着纹身的手拍在桌子上。"

" [waɪ] [ðɪs] ['fu:lɪfnəs] , [kɜ:t] ?
" **Why this foolishness , Kurt ?**
" 为什么 这 愚蠢 , 库尔特 ?
" "库尔特，你为什么要做这种蠢事？ "

[ju:; jʊ] [wel] [nəʊ] [haʊ] [ænd; ənd] [waɪ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [pɪkt] [fɔ:(r); fə(r)] [rʌnz] .
You well know how and why we are picked for runs .
你 出色地 知道 如何 和 为什么 我们 是 挑选 为了 跑步 .
你很清楚我们是如何以及为什么被选中参加比赛的。

['hɑ:di] [hæd; həd][ðə; ði] [dek] [stækt] [ə'genst] [hɪm] [θru:] [nəʊ] [fɔ:lt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .
Hardy had the deck stacked against him through no fault of the project .
哈迪 有 这 甲板 堆叠 反对 他 通过 不 过错 的 这 项目 .
哈迪的处境十分不利，但这并非项目本身的错。

[ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [bɪ'fɔ:(r)] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] ['hæpən] [ə'gen] — — "
That has happened before ; it will happen again — — "
那 有 发生 前 ; 它 将要 发生 再次 — — "
这种事以前发生过，以后还会发生。

" [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] !
" **Which is what I have been saying !**
" 哪个 是 什么 我 有 到过 说 !
" "这正是我一直想说的！ "

[du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
Do you wish it to happen to you ?
做 你 希望 它 到 发生 到 你 ?
你希望这种事发生在你身上吗？

['prɪti] [geɪmz] [ðəʊz] ['traɪbzmən] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [rʌn] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪznər] , [du:; də] [ðeɪ] [nɒt] ? "
Pretty games those tribesmen on your run play with their prisoners , do they not ? "
漂亮的 游戏 那些 部落成员 在 你的 跑步 玩 和 他们的 囚犯 , 做 他们 不是 ? "
你们逃亡途中那些部落的人和他们的俘虏玩的游戏真够有趣的，不是吗？

" [əʊ] , [ʌt] [ʌp] !
" **Oh , shut up !**
" 哦 , 关闭 向上 !
" "哦，闭嘴！ "

" ['dʒænsən][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Jansen got to his feet** .
" 詹森 得到 到 他的 脚 .
詹森站了起来。

[sɪns] [hi:; hi] [lu:m] [æt; ət] [li:st] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'blʌv] [kɜ:t] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Since he loomed at least five inches above Kurt and probably could have
自从 他 迫近 在 至少 五 英寸 多于 库尔特 和 大概 可以 有
['brəʊkən][hɪm][ɪn] [tu:] ['əʊvə(r)][wʌn] ['mæsɪv] [ni:] ,
broken him in two over one massive knee ,
破碎的 他 在 二 超过 一 大量的 膝盖 ,
由于他比库尔特至少高出五英寸，很可能用他那巨大的膝盖就能把库尔特拦腰折断，

[hɪz; ɪz]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
his order was one to be considered .
他的 命令 曾是 一 到 是 经过考虑的 .
他的命令值得考虑。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [kəm'pleɪnts] , [gəʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
" **If you have any complaints , go make them to Millaird .**
" 如果 你 有 任何 投诉 , 去 制作 他们 到 - .
"如果你有任何不满，就去找米莱尔德。"

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和 ,
[lɪt(ə)] [mæn] " — [hiː; hi] [pəʊkt] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['fɔːfɪŋgə(r)] ['ɪntuː] [kɜːrts] [tʃest] — " [weɪt] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ]
little man " — he poked a massive forefinger into Kurt's chest — " wait until you
小的 男人 " — 他 戳 一个 大量的 食指 进入 库尔特的 胸部 — " 等待 直到 你
[meɪk] [ðæt] [fɜːst] [rʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [saʊnd] [ɒf] [səʊ] ['laʊdli] .
make that first run of yours before you sound off so loudly .
制作 那 第一的 跑步 的 你的 前 你 声音 离开 所以 高声 .
"小家伙,"他用一根粗大的食指戳了戳库尔特的胸口，"等你第一次跑起来再大声嚷嚷吧。"

[nəʊ][wʌn][ɪz] [sent] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv] [,prepə'reɪ(ə)n] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk] .
No one is sent out without every ounce of preparation he can take .
不 一 是 发送 出去 没有 每一个 盎司 的 准备 他 能 拿 .
没有人会在毫无准备的情况下被派出去。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [set] [ʌp] [lʌk] [ɪn] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd] ['hɑːdi] [wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] .
But we can't set up luck in advance , and Hardy was unlucky .
但 我们 不能 放 向上 运气 在 进步 , 和 哈迪 曾是 倒霉 .
但运气无法预先安排，哈代运气不好。

[ðæts] [ðæt] .
That's that .
那就是 那 .
就这样。

[wiː; wi] [gɒt] [hɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
We got him back , and that was lucky for him .
我们 得到 他 后退 , 和 那 曾是 幸运的 为了 他 .
我们把他找回来了，对他来说真是幸运。

[ɪd] [biː; bi][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [səʊ] .
He'd be the first to tell you so .
他会 是 这 第一的 到 告诉 你 所以 .
他肯定会第一个告诉你这一点。

" [hiː; hi] [stretʃt] .
" **He stretched .**
" 他 拉伸 .
他伸了个懒腰。

" [aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [geɪm] — [æʃ] ? - ? "
" **I'm for a game — Ashe ? Hodaki ? "**
" 我是 为了 一个 游戏 — 阿什 ? - ? "
"我赞成玩游戏——艾希？霍达基？"

" [ˈɔːlweɪz] [səʊ] [enə'dʒetɪk] , " [mɜːməd] [æʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [n'ɒdɪd] [æz; əz][dɪd][ðə; ði] [smɔːl]
" **Always so energetic , " murmured Ashe , but he nodded as did the small**
" 总是 所以 精力充沛 , " 低声说道 阿什 , 但 他 点头 作为 做过 这 小的
[ɔːri'ent(ə)] .
Oriental .
东方 .
"总是这么精力充沛,"阿什低声说道，但他和那个身材矮小的东方人一样，都点了点头。

[fɛŋ] [smaɪld] [æt; ət] [rɒs] .
Feng smiled at Ross .
冯 微笑 在 罗斯 .

冯对罗斯笑了笑。

" [ɔ:lweɪz] [ðɪ:z] [θri:] [traɪ][tu:; tə] [bi:t] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][fɑ:(r)][ɔ:l][ðə; ði][ˈkɒntests; kən'tests]
" Always these three try to beat each other , and so far all the contests .
" 总是 这些 三 尝试 到 打 每个 其他 , 和 所以 远的 全部 这 比赛
[ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:z] .
are draws .
是 平局 .

“这三个人总是想方设法打败对方，到目前为止，所有的比赛都是平局。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [həʊp] . . .
But we hope . . .
但 我们 希望 . . .

但我们希望.....

[jes] , [wi:; wi][hæv; həv] [həʊps]
yes , we have hopes
是的 , 我们 有 希望

是的，我们抱有希望.....

" [səʊ] [rɒs] [hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [kɜ:t] .
" So Ross had no chance to speak to Kurt .
" 所以 罗斯 有 不 机会 到 说话 到 库尔特 .

所以罗斯没有机会和库尔特说话。

[ɪn'sted] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [drɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv][men] [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ðəə(r)] [mi:l] ,
Instead , he was drawn into the knot of men who , having finished their meal ,
反而 , 他 曾是 绘制 进入 这 结 的 男人 WHO , 拥有 完成的 他们的 一顿饭 ,
相反，他却被卷入了一群男人的漩涡中，这些人吃完饭后，

[ˈentəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'ri:nə] [wɪð] [ə; eɪ][hɑ:f][ˈsɜ:k(ə)] [ɒv; əv][spek'tetə(r)] [si:ts] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]
entered a small arena with a half circle of spectator seats at one side and .
进入 一个 小的 竞技场 和 一个 一半 圆圈 的 旁观者 座位 在 一 边 和
[ə; eɪ] [speɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [kən'testənts] [æt; ət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
a space for contestants at the other .
一个 空间 为了 参赛者 在 这 其他 .

进入了一个小型竞技场，一侧是半圆形的观众席，另一侧是参赛选手的场地。

[wɒt] [ˈfɒləʊd] [əb'zɔ:bd] [rɒs] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf]
What followed absorbed Ross as completely as the earlier scene of the wolf .
什么 随后 吸收 罗斯 作为 完全地 作为 这 早些时候 场景 的 这 狼
[ˈkɪlɪŋ] .
killing .
杀 .

接下来发生的事，和之前猎杀狼群的场景一样，完全吸引了罗斯的注意力。

[ðɪs] [tu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈstrʌɡ(ə)] .
This too was a fight , but not a physical struggle .
这 也 曾是 一个 斗争 , 但 不是 一个 身体的 斗争 .

这也是一场斗争，但并非肢体冲突。

[ɔ:l] [θri:] [kən'tendəz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ˈəʊnli] [ˈʌn'lɑ:k] [ɪn] [ˈbɒdi] , [bʌt; bət][æz; əz] [rɒs] [ˈspi:dəli] [keɪm]
All three contenders were not only unlike in body , but as Ross speedily came .
全部 三 竞争者 是 不是 仅有的 与众不同 在 身体 , 但 作为 罗斯 迅速地 来了
[tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] ,
to understand ,
到 理解 ,

这三位竞争者不仅体型不同，而且正如罗斯很快意识到的那样，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [ˌʌnˈlaɪk] [ɪn][ðəə(r)][ˈment(ə)] [əˈprəʊt] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈprɒbləm] .
they were also unlike in their mental approach to any problem .

他们 是 还 与此不同 在 他们的 精神的 方法 到 任何 问题 .

他们在处理任何问题的思维方式上也截然不同。

[ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] [krɒslɛgd] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)] .
They seated themselves crosslegged at the three points of a triangle .

他们 坐着 他们自己 盘腿 在 这 三 积分 的 一个 三角形 .

他们盘腿坐在三角形的三个顶点上。

[ðen] [æʃ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔ:l] [blɒnd] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˌɔ:riˈent(ə)] .
Then Ashe looked from the tall blond to the small Oriental .

然后 阿什 看起来 从 这 高的 金发 到 这 小的 东方 .

然后，艾什的目光从高个金发男子转移到了矮个东方男子身上。

" [ˈterətɹi] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] [ˈkrispli] .
" Territory ? " he asked crisply .

" 领土 ? " 他 问 清脆地 .

“领地？”他干脆利落地问道。

" [ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [pleɪnz] !
" Inland plains !

" 内陆 平原 !

内陆平原！

" [ðæt] [keɪm] [ˈɔ:lməʊst][ɪn] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [mæn] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [bɪˈgæn]
" That came almost in chorus , and each man , looking at his opponent , began

" 那 来了 几乎 在 合唱 , 和 每个 男人 , 寻找 在 他的 对手 , 开始

[tu:; tə] [lɑ:f] .
to laugh .

到 笑 .

“那声音几乎是齐声喊出的，每个人都看着自己的对手，开始大笑起来。”

[æʃ] [hɪmˈself] [ˈtʃʌkl] .
Ashe himself chuckled .

阿什 他自己 轻笑 .

阿什本人也轻笑了一声。

" [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [smɑ:t] [təˈnaɪt] , [bɔɪz] ? " [hi:; hi] [ɪnˈkwaɪə] .
" Trying to be smart tonight , boys ? " he inquired .

" 尝试 到 是 聪明的 今晚 , 男孩们 ? " 他 询问 .

“今晚想要小聪明吗，伙计们？”他问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [pleɪnz] [aɪ ˈti:] [ɪz] .
" All right , plains it is .

" 全部 正确的 , 平原 它 是 .

好吧，那就平原吧。

" [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
" He brought his hand down on the floor before him ,

" 他 带来 他的 手 向下 在 这 地面 前 他 ,

他把手垂到面前的地板上，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ˈrɒsɪz] [əˈstɒnɪʃmənt] [ðə; ði][ˈeəriə] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpleər] [ˈda:kənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
and to Ross's astonishment the area around the players darkened and the

和 到 罗斯的 惊讶 这 区域 大约 这 玩家 变暗 和 这

[flɔ:(r)] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈmɪniɪtʃə(r)] [ˈkʌntrisaɪd] .
floor became a stretch of miniature countryside .

地面 成为 一个 拉紧 的 微型 农村 .

令罗斯惊讶的是，球员周围的区域变暗了，地板变成了一片微缩的乡村。

[ˈɡrɑːsi] [ˈpleɪnz] [ˈrɪpld] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][feə(r)] [deɪ] .
" **Grassy plains rippled under the wind of a fair day** .

" 草丛 平原 涟漪 在下面 这 风 的 一个 公平的 天 .
晴朗的微风吹拂着绿草如茵的平原。

" [red] ! "
" **Red** ! "
" 红色的 ! "

“红色的！ ”

" [bluː] ! "
" **Blue** ! "
" 蓝色的 ! "

“蓝色的！ ”

" [ˈjeləʊ] ! "
" **Yellow** ! "
" 黄色的 ! "

“黄色的！ ”

" [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsɪs] [keɪm] [ˈkwɪkli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌsk] [ˈmɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ˈpleər] .
" **The choices came quickly from the dusk masking the players** .

" 这 选择 来了 迅速地 从 这 黄昏 掩蔽 这 玩家 .
“暮色笼罩着球员，他们很快就做出了选择。”

[ænd; ənd][əˈpɒn] [ðəʊz] [ˈɔːdərs] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪznɪtɪd] [ˈkʌlə(r)] [keɪm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [smɔːl]
And upon those orders points of the designated color came into being as small

[laɪts] .
lights .
和 之上 那些 订单 积分 的 这 指定的 颜色 来了 进入 存在 作为 小的
灯 .

按照这些指令，指定颜色的点就变成了小灯。

" [red] — [ˈkærəvæn] ! "
" **Red — caravan** ! "
" 红色的 — 大篷车 ! "

“红色——商队！ ”

" [rɒs] [ˈrekəɡˈnaɪzd] [ˈdʒænsən] [buːm] .
" **Ross recognized Jansen's boom** .

" 罗斯 认可 詹森氏 繁荣 .

罗斯认可了詹森的成功。

" [bluː] — [ˈreɪdəz] ! "
" **Blue — raiders** ! "
" 蓝色的 — 袭击者 ! "

“蓝色——袭击者！ ”

" - [tʃɔɪs] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brˈhaɪnd] .
" **Hodaki's choice was only an instant behind** .

" - 选择 曾是 仅有的 一个 立即的 在后面 .

“Hodaki 的选择只慢了一瞬间。”

" [ˈjeləʊ] — [ʌnˈnəʊn] [ˈfæktə(r)] .
" **Yellow — unknown factor** .

" 黄色的 — 未知 因素 .

黄色——未知因素。

" [rɒs] [wɒz; wəz][ˈʊə(r)] [ðæt] [saɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˈdʒænsən] .
" **Ross was sure that sigh came from Jansen** .

" 罗斯 曾是 当然 那 叹 来了 从 詹森 .

罗斯确信那声叹息来自詹森。

" [ɪz][ðə; ði] [ʌn'nəʊn] [ˈfæktə(r)][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [fə'nɒmɪnən] ？ "

" **Is the unknown factor a natural phenomenon ？** "

" 是 这 未知 因素 一个 自然的 现象 ？ "

“这个未知因素是自然现象吗？”

" [nəʊ] — [traɪb] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] . "

" **No — tribe on the march .** "

" 不 — 部落 在 这 行进 . "

“不——部落正在行进。”

" [ɑ:] ！

" **Ah ！**

" 啊 ！

“啊！”

" - [wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] .

" **Hodaki was considering that .**

" - 曾是 考虑 那 .

“Hodaki 正在考虑这一点。”

[rɒs] [kʊd; kəd][ˈpɪktʃə(r)][hɪz; ɪz] [ʃrʌŋ] .

Ross could picture his shrug .

罗斯 可以 图片 他的 耸肩 .

罗斯能想象出他耸肩的样子。

[ðə; ði] [geɪm] [bɪ'gæn] .

The game began .

这 游戏 开始 .

比赛开始了。

[rɒs] [hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] [tʃes] , [ɒv; əv][wɔ:(r)] [geɪmz] [pleɪd] [wɪð] [ˈmɪnɪtʃə(r)] [ˈɑ:mɪz] [ɔ:(r)] [ʃɪps] ,

Ross had heard of chess , of war games played with miniature armies or ships ,

罗斯 有 听到 的 棋 , 的 战争 游戏 玩 和 微型 军队 或者 船舶 ,

罗斯听说过国际象棋，也听说过用微缩军队或战舰玩的战争游戏。

[ɒv; əv] [geɪmz] [ɒn][ˈpeɪpə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'mɑ:nd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpleə] [ə; eɪ] [kwɪk] [wɪt][ænd; ənd][ə; eɪ]

of games on paper which demand from the players a quick wit and a

的 游戏 在 纸 哪个 要求 从 这 玩家 一个 快的 有 和 一个

[treɪnd] [ˈmeməri] .

trained memory .

受过训练 记忆 .

纸上游戏，需要玩家反应敏捷、记忆力强。

[ðɪs] [geɪm] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][ɔ:l] [ðəʊz] [kəm'baɪnd] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] .

This game , however , was all those combined , and more .

这 游戏 , 然而 , 曾是 全部 那些 合并 , 和 更多的 .

然而，这场比赛却融合了所有这些元素，甚至更多。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][laɪf][ðə; ði] [ˈmu:vɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [wɜ:(r); wə(r)]

As his imagination came to life the moving points of light were

作为 他的 想像力 来了 到 生活 这 移动 积分 的 光 是

[træns'fɔ:md] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈreɪdəz] ,

transformed into the raiders ,

转变 进入 这 袭击者 ,

随着他的想象力驰骋，移动的光点变成了袭击者。

[ðə; ði] [ˈmɜ:rtʃənt] - [ˈkærəvæn] , [ðə; ði] [traɪb] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .

the merchants ' caravan , the tribe on the march .

这 商人 - 大篷车 , 这 部落 在 这 行进 .

商队的商队，行进中的部落。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'plɔɪmənt] , [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈvɪktəri] [hɪə(r)] ,
There was ingenious deployment , a battle , a retreat , a small victory here ,
那里 曾是 巧妙 部署 , 一个 战斗 , 一个 撤退 , 一个 小的 胜利 这里 ,
这里有巧妙的部署、战斗、撤退, 以及一次小小的胜利。

[tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [dɪ'fi:t] [ðeə(r)] .
to be followed by a bigger defeat there .
到 是 随后 经过 一个 大 击败 那里 .
随后他们将在那里遭遇更大的失败。

[ðə; ðɪ] [geɪm] [maɪt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [ˈaʊəz] .
The game might have gone on for hours .
这 游戏 可能 有 已消失 在 为了 小时 .
比赛可能持续了几个小时。

[ðə; ðɪ][men] [ə'baʊt] [hɪm] [ˈmʌtə] ,
The men about him muttered ,
这 男人 关于 他 低声说道 ,
他周围的人低声议论着:

[ˈteɪkɪŋ] [saɪdz][ænd; ənd] [ˈɑ:gju:ɪŋ] [ˈhi:tɪdli] [ɪn] [ˈvɔɪsɪz] [ləʊ] [ɪˈnʌf] [nɒt][tu:; tə] [draʊn] [aʊt][ðə; ðɪ] [mu:vz]
taking sides and arguing heatedly in voices low enough not to drown out the moves
采取 侧面 和 争论 激烈地 在 声音 低的 足够的 不是 到 溺水 出去 这 移动
[kɔ:lɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈpleər] .
called by the players .
称为 经过 这 玩家 .
他们站队, 激烈争论, 声音低沉, 但又不至于盖过球员们的叫喊声。

[rɒs] [wɒz; wəz] [θrɪld] [wen] [ðə; ðɪ] [red] [ˈtreɪdəz] [əˈvɔɪdɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevəli] [leɪd] [ˈæmbʊʃ] ,
Ross was thrilled when the red traders avoided a very cleverly laid ambush ,
罗斯 曾是 激动不已 什么时候 这 红色的 交易员 避免 一个 非常 巧妙地 铺设 伏击 ,
当红军商队躲过一次精心布置的伏击时, 罗斯欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [wen] [ðə; ðɪ] [traɪb] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ][ˈkærəvæn] [lɒst]
and indignant when the tribe was forced to withdraw or the caravan lost
和 愤怒 什么时候 这 部落 曾是 强制 到 提取 或者 这 大篷车 丢失的
[pɔɪnts] .
points .
积分 .
当部落被迫撤退或商队失分时, 他们会感到愤慨。

[aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [geɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [si:n] ,
It was the most fascinating game he had ever seen ,
它 曾是 这 最多 迷人 游戏 他 有 曾经 已见 ,
这是他见过的最精彩的比赛。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [θri:] [men] [ˈɔ:dəriŋ] [ðəʊz] [mu:vz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv]
and he realized that the three men ordering those moves were all masters of
和 他 已实现 那 这 三 男人 订购 那些 移动 是 全部 大师 的
[ˈstrætədʒi] .
strategy .
战略 .
他意识到, 下达这些命令的三个人都是战略大师。

[ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [ˈskɪlz] [ˈtʃekmeɪt] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)][səʊ] [ˈi:kwəli] [ðæt][æn; ən] [ˈaʊtraɪt] [wɪn][wɒz; wəz]
Their respective skills checkmated each other so equally that an outright win was
他们的 各自 技能 将军 每个 其他 所以 同样地 那 一个 直接 赢 曾是
[fa:(r)] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .
他们各自的技能势均力敌, 难分伯仲, 因此很难出现绝对的胜利。

[ðen] ['dʒænsən] [lɑ:ft] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['kærəvæn] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt]
Then Jansen laughed , and the red line of the caravan gathered in a tight
然后 詹森 笑了 , 和 这 红色的 线 的 这 大篷车 聚集 在 一个 紧的
[nɒt] .
knot .
结 .

然后詹森笑了，红衣车队紧紧地聚拢在一起。

" [kæmpt] [æt; ət][ə; eɪ] [sprɪŋ] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət] [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv] ['sentriz] [aʊt] .
" **Camped at a spring , " he announced , " but with plenty of sentries out** .
" 露营 在 一个 春天 , " 他 宣布 , " 但 和 很多 的 哨兵 出去 .
"我们在泉水边扎营,"他宣布道,“但派出了许多哨兵。”

" [red] [spɑ:ks] [fəʊd] ['bri:flɪ] [bɪ'jɒnd] [ðæt] ['sentə(r)][kɔ:(r)] .
" **Red sparks showed briefly beyond that center core** .
" 红色的 火花 显示 简要地 超过 那 中心 核 .

“中心核心之外短暂地出现了红色火花。

" [ænd; ənd] [ðel] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][em 'i:] .
" **And they'll have to stay there for all of me** .
" 和 他们会 有 到 停留 那里 为了 全部 的 我 .

“为了我，他们必须留在那里。”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [ki:p] [ðɪs] [ʌp] [tɪl] ['du:mzdeɪ] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] [wʊd] [kræk] . "
We could keep this up till doomsday , and nobody would crack . "
我们 可以 保持 这 向上 直到 末日 , 和 无人 会 裂缝 . "

我们可以一直这样下去，直到世界末日，也不会有人崩溃。

" [nəʊ] " — - [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm] — " ['sʌmdeɪ] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teɪk]
" **No " — Hodaki contradicted him — " someday one of you will make a little mistake**
" 不 " — - 矛盾 他 — " 总有一天 一 的 你 将要 制作 一个 小的 错误

[ænd; ənd] [ðen] — — "
and then — — "
和 然后 — — "

“不,”霍达基反驳道,“总有一天你们其中一个会犯点小错,然后——”

" [ænd; ənd] [ðen] [wɒt'evə(r)] ['bʊli] [bɔɪz] [jʊr; jər] ['rʌnɪŋ] [wɪl] ['klobə(r)][ju: 'es] ? " [ɑ:skt] ['dʒænsən] .
" **And then whatever bully boys you're running will clobber us ? " asked Jansen** .
" 和 然后 任何 欺负 男孩们 你是 跑步 将要 重击 我们 ? " 问 詹森 .

“然后，你手下那些恶霸小子们会痛扁我们吗？”詹森问道。

" ['ðæt] [bi:; bi][ðə; ði] [deɪ] !
" **That'll be the day !**
" 那将 是 这 天 !

“那一天一定会到来！ ”

[eniweɪ] , [tru:s] [fɔ:(r); fə(r)] [naʊ] . "
Anyway , truce for now . "
反正 , 休战 为了 现在 . "

总之，暂时休战吧。

" ['grɑ:ntɪd] !
" **Granted !**
" 的确 !

“的确！

" [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'ri:nə] [went] [ɒn][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] ['væniʃd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [dɑ:k] , [taɪld]
" **The lights of the arena went on and the plains vanished into a dark , tiled**
" 这 灯 的 这 竞技场 去 在 和 这 平原 消失了 进入 一个 黑暗的 , 瓷砖
[fɔ:(r)] .
floor .
地面 .

“竞技场的灯光亮起，平原消失在黑暗的瓷砖地面中。”

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ɪtl] [biː; bi] [faɪn] [wɪð] [em 'iː] , " [sed] [æf] ,
" **Any time you want a return engagement it'll be fine with me , " said Ashe ,**
" 任何 时间 你 想 一个 返回 订婚 它将 是 美好的 和 我 , " 说 阿什 ,
[ˈgetɪŋ] [ʌp] .
getting up .
获得 向上 .

“如果你想再次合作，我随时都乐意，”阿什说着站了起来。

[ˈdʒænsən] [grɪnd] .
Jansen grinned .
詹森 咧嘴一笑 .

詹森咧嘴一笑。

" [pʊt] [ðæt] [pɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][səʊ] , ['gɔːd(ə)n] .
" **Put that off for a month or so , Gordon .**
" 放 那 离开 为了 一个 月 或者 所以 , 戈登 .

“戈登，把那件事推迟一个月左右吧。”

[wiː; wi] [pʊʃ] ['ɪntuː] [taɪm] [tə'mɒrəʊ] .
We push into time tomorrow .
我们 推 进入 时间 明天 .

我们明天就要进入时间了。

[teɪk] [keə(r)][pʊ; əv] [jɔː'selvz] , [juː; jʊ] [tuː] .
Take care of yourselves , you two .
拿 关心 的 你们自己 , 你 二 .

你们两个要照顾好自己。

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [set][pʊ; əv] ['pleər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
I don't want to have to break in another set of players when I come back .
我 不 想 到 有 到 休息 在 其他 放 的 玩家 什么时候 我 来 后退 .

我不想回来的时候还要重新磨合另一批球员。

" [rɒs] , ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [pɒf] [ðə; ði][ɪ'lʌːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [hɪm] [ɪn'trɑːnst]
" **Ross , finding it difficult to shake off the illusion which had held him entranced**
" 罗斯 , 寻找 它 难的 到 摇 离开 这 错觉 哪个 有 握住 他 着迷
,
,
,
,

罗斯发现自己很难摆脱让他着迷的幻觉，

[felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] .
felt a slight touch on his shoulder and glanced up .
毛毡 一个 轻微 触碰 在 他的 肩膀 和 瞥了一眼 向上 .

他感到肩膀上被人轻轻碰了一下，抬头一看。

[kɜːt] [stʊd] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] ,
Kurt stood behind him ,
库尔特 站立 在后面 他 ,

库尔特站在他身后，

[ə'pærəntli] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ˈdʒænsən][ænd; ənd] - [æz; əz] [ðeɪ] ['ɑːgjuːd] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] [pɔɪnt] [pʊ; əv]
apparently intent upon Jansen and Hodaki as they argued over some point of
显然 意图 之上 詹森 和 - 作为 他们 争论 超过 一些 观点 的

[ðə; ði] [geɪm] .

the game .
这 游戏 .

显然，他正全神贯注地看着 Jansen 和 Hodaki 争论比赛中的某个问题。

" [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] .
" **See you tonight .**
" 看 你 今晚 .

今晚见。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪps] ['hɑ:dlɪ] [mu:vɪ] , [ə; eɪ] [trɪk] [rɒs] [ˈnju:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑ:st] .
" The boy's lips hardly moved , a trick Ross knew from his own past .
" 这 男孩们 嘴唇 几乎 已搬 , 一个 诡计 罗斯 知道 从 他的 自己的 过去的 .
男孩的嘴唇几乎没动, 这是罗斯从自己过去的经历中学到的伎俩。

[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [si:] [kɜ:t] [tə'naɪt] , [ɔ:(r)] [wen'evə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd] .
Yes , he would see Kurt tonight , or whenever he could .
是的 , 他 会 看 库尔特 今晚 , 或者 每当 他 可以 .
是的, 他今晚会去看望库尔特, 或者只要有时间就会去看他。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [lɜ:n] [wɒt] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ɒd] ['kʌmpəni] [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd]
He was going to learn what it was this odd company seemed determined
他 曾是 去 到 学习 什么 它 曾是 这 奇怪的 公司 似乎 决定
[tu:; tə] [ki:p] [æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ['praɪvət] ['si:krət] .
to keep as their own private secret .
到 保持 作为 他们的 自己的 私人的 秘密 .
他要弄清楚这家古怪的公司似乎决心要保守的秘密究竟是什么。

[ˈtʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER 3
章 3
第三章

[rɒs] [stʊd] ['kɔ:ʃəsli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɑ:kənd] [ru:m] ,
Ross stood cautiously against the wall of his darkened room ,
罗斯 站立 谨慎地 反对 这 墙 的 他的 变暗 房间 ,
罗斯小心翼翼地倚靠在昏暗房间的墙壁上。

[hɪz; ɪz] [hed] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['slaɪtli] ['əʊpən][dɔ:(r)] .
his head turned toward the slightly open door .
他的 头 转向 朝向 这 轻微地 打开 门 .
他转头看向那扇微开的门。

[ə; eɪ] [slaɪt] ['ʃʌfliŋ] [saʊnd] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [hɪm] ,
A slight shuffling sound had awakened him ,
一个 轻微 洗牌 声音 有 觉醒 他 ,
一阵轻微的窸窣声将他吵醒了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] ['redi] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sprɪŋ] .
and he was now as ready as a cat before her spring .
和 他 曾是 现在 作为 准备好 作为 一个 猫 前 她 春天 .
他现在就像猫咪等待春天到来一样, 做好了充分的准备。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt] [hɜ:ɪ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [naʊ] ['i:zɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] ['fa:ðə(r)] ['əʊpən] .
But he did not hurl himself at the figure now easing the door farther open .
但 他 做过 不是 投 他自己 在 这 数字 现在 缓解 这 门 更远 打开 .
但他并没有扑向那个正把门开得更大的人影。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [bʌŋk] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][slɪd] [ə'lon] [ðə; ði]
He waited until the visitor was approaching the bunk before he slid along the
他 等待 直到 这 游客 曾是 接近 这 假寐 前 他 滑行 沿着 这
[wɔ:ɪ] ,
wall ,
墙 ,
他等到访客走近床铺时, 才沿着墙壁滑了过去。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
closing the door and putting his shoulders against it .
结束 这 门 和 推杆 他的 肩膀 反对 它 .
他关上门, 双肩抵着门。

" [wʌts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
" **What's the pitch ?**
" 是什么 这 沥青 ?

“提案是什么？”

" [rɒs] [di'mɑ:nd, -'mænd][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
" **Ross demanded in a whisper .**
" 罗斯 要求 在 一个 耳语 .

罗斯低声问道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [breθ] , ['merbi] [tu:] , [ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [lɑ:f] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] .
There was a ragged breath , maybe two , then a little laugh out of the dark .
那里 曾是 一个 破烂不堪 气息 , 或许 二 , 然后 一个 小的 笑 出去 的 这 黑暗的 .
黑暗中传来一阵急促的喘息声, 或许是两声, 然后是一声轻笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] ?
" **You are ready ?**
" 你 是 准备好 ?

你准备好了吗？

" [ðə; ði] ['vɪzɪtərz] ['æksent] [left] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] .
" **The visitor's accent left no doubt as to his identity .**
" 这 访客 口音 左边 不 怀疑 作为 到 他的 身份 .
“来访者的口音让人毫不怀疑他的身份。”

[kɜ:t] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['prɒmɪst] ['vɪzɪt] .
Kurt was paying him the promised visit .
库尔特 曾是 付费 他 这 承诺 访问 .

库尔特如约前来拜访他。

" [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʊdnt] [bi:; bi] ? "
" **Did you think that I wouldn't be ?** "
" 做过 你 思考 那 我 不会 是 ? "

你以为我不会吗？

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [dɪm] ['fɪɡə(r)] [sæt] [wɪ'daʊt] [ɪnvi'teɪ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] .
" **The dim figure sat without invitation on the edge of the bunk .**
" 这 暗淡 数字 卫星 没有 邀请 在 这 边缘 的 这 假寐 .
“一个模糊的身影未经邀请就坐在了床铺边缘。

" [aɪ] [wʊd] [nɒt][bi:; bi][hɪə(r)] ['ʌðəwaɪz] , ['mɜ:rdək] .
" **I would not be here otherwise , Murdock .**
" 我 会 不是 是 这里 否则 , 默多克 .

“否则我就不会在这里了，默多克。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['plenti] . . . [hæv; həv] ['plenti] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:l] .
You are plenty . . . have plenty on the ball .
你 是 很多 . . . 有 很多 在 这 球 .

你能力很强.....反应也很敏捷。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
You see , I have heard things about you .
你 看 , 我 有 听到 事物 关于 你 .

我听说过一些关于你的事。

[laɪk] [em 'i:] , [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ɪntu:] [ðɪs] [geɪm] .
Like me , you were tricked into this game .
喜欢 我 , 你 是 被骗了 进入 这 游戏 .

和我一样, 你也被骗进了这个游戏。

[tɛl] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:] [nɒt] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['hɑ:di] [tə'hait] . "

Tell me , is it not true that you saw Hardy tonight . "

告诉 我 ， 是 它 不是 真的 那 你 锯 哈迪 今晚 ； "

告诉我，你今晚是不是真的见到哈迪了？

" [ju:; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ][lɒt] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

" You hear a lot , don't you ?

" 你 听到 一个 很多 ， 不 你 ？

你听到的很多，对吧？

" [rɒs] [wɒz; wəz] [ˌnɒnkə'mɪtəl] .

" Ross was noncommittal .

" 罗斯 曾是 不置可否 ；

罗斯没有给出明确答复。

" [aɪ][hɪə(r)] , [aɪ] [si:] , [aɪ] [lɜ:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ði:z] [bɪɡ] [maʊðz] , [laɪk] [ðə; ði]

" I hear , I see , I learn more than these big mouths , like the

" 我 听到 ， 我 看 ， 我 学习 更多的 比 这些 大的 嘴 ， 喜欢 这

“我听到的、看到的、学到的比这些大嘴巴多得多，比如……”

[ˈmeɪdʒə(r)] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [du:z] [ænd; ənd][doʊnts] .

major with all his do's and don'ts .

主要的 和 全部 他的 应该做的事 和 禁忌 ；

主修专业，以及他所有的规矩和禁忌。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !

That I can tell you !

那 我 能 告诉 你 ！

我可以告诉你！

[ju:; jʊ] [sɔ:] ['hɑ:di] .

You saw Hardy .

你 锯 哈迪 ；

你见过哈代。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hɑ:di] ? "

Do you want to be a Hardy ? "

做 你 想 到 是 一个 哈迪 ？ "

你想成为哈迪家族的一员吗？

" [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ? "

" Is there any danger of that ? "

" 是 那里 任何 危险 的 那 ？ "

“会有这种危险吗？ ”

" ['deɪndʒə(r)] !

" Danger !

" 危险 ！

“危险！”

" [kɜ:t] [snɔ:t] .

" Kurt snorted .

" 库尔特 哼了一声 ；

库尔特嗤之以鼻。

" ['deɪndʒə(r)] — [ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] [nəʊn] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['lɪt(ə)][mæn] .

" Danger — you have not yet known the meaning of danger , little man .

" 危险 — 你 有 不是 然而 已知 这 意义 的 危险 ， 小的 男人 ；

“危险——你还不知道危险的含义，小家伙。”

[nɒt] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

Not until now .

不是 直到 现在 ；

直到现在。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] [əˈgen] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][end] [laɪk] [ˈhɑːdi] ?
I ask you again , do you want to end like Hardy ?
我 问 你 再次 , 做 你 想 到 结尾 喜欢 哈迪 ?

我再问你一遍，你想像哈代那样结束生命吗？

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [luːpt] [juː; jʊ][ɪn] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)][bɪg] [tɔːk] .
They have not yet looped you in with all their big talk .
他们 有 不是 然而 循环 你 在 和 全部 他们的 大的 讲话 .

他们还没把你跟他们那些夸夸其谈扯进来呢。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] .
That is why I came here tonight .
那 是 为什么 我 来了 这里 今晚 .

这就是我今晚来这里的原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ˈmɜːrdək] ,
If you know what is good for you , Murdock ,
如果 你 知道 什么 是 好的 为了 你 , 默多克 ,

默多克，如果你识相的话.....

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪp] [juː; jʊ] — — "
you will make a break before they tape you — — "
你 将要 制作 一个 休息 前 他们 磁带 你 — — "

在他们录下你之前，你会逃脱的——

" [teɪp] [em ˈiː] ?
" Tape me ?
" 磁带 我 ?

“录我音？”

" [kɜːrts] [lɑːf] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ˈæŋgə(r)] , [nɒt] [əˈmjuːzmənt] .
" Kurt's laugh was full of anger , not amusement .
" 库尔特的 笑 曾是 满的 的 愤怒 , 不是 娱乐 .

库尔特的笑声充满了愤怒，而不是愉悦。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmeni] [trɪks] [hɪə(r)] .
They have many tricks here .
他们 有 许多 技巧 这里 .

他们在这里有很多伎俩。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bɪg] [breɪnz] , [ˈeghed] , [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfeɪvərɪt] [ˈgædʒɪts] .
They are big brains , eggheads , all of them with their favorite gadgets .
他们 是 大的 大脑 , 书呆子 , 全部 的 他们 和 他们的 最喜欢的 小工具 .

他们都是聪明绝顶、才智过人的人，每个人都有自己喜欢的电子产品。

[ðeɪ] [pʊt][juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ] [məʃiːn] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˈredʒɪstəd] [ɒn][ə; eɪ] [teɪp] .
They put you through a machine to get you registered on a tape .
他们 放 你 通过 一个 机器 到 得到 你 挂号的 在 一个 磁带 .

他们会把你送到一台机器上，把你的信息录入磁带。

[ðen] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [get] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [bers] [wɪˈðəʊt] [ˈrɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈlɑːmz] !
Then , my boy , you cannot get outside the base without ringing all the alarms !
然后 , 我的 男生 , 你 不能 得到 外部 这 根据 没有 铃声 全部 这 警报 !

孩子，你这样一来，不拉响所有警报就无法离开基地！

[niːt] , [eɪ] ?
Neat , eh ?
整洁的 , 嗯 ?

很棒，对吧？

[səʊ] [ɪf] [juː; jə] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] , [juː; jə][mʌst; məst][traɪ][aɪ 'tiː] [brɪfɔː(r)] [ðeɪ] [teɪp] [juː; jə] .
So if you want to make a break , you must try it before they tape you .
所以 如果 你 想 到 制作 一个 休息 , 你 必须 尝试 它 前 他们 磁带 你 .
所以, 如果你想打破常规, 就必须在他们录下你的视频之前尝试一下。

" [rɒs] [dɪd][nɒt] [trʌst] [kɜːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɪm] [ə'tentɪvli] .
" Ross did not trust Kurt , but he was listening to him attentively .
" 罗斯 做过 不是 相信 库尔特 , 但 他 曾是 聆听 到 他 认真地 .
罗斯并不信任库尔特, 但他还是认真地听着他的话。

[ðə; ði] [ʌðərz] ['ɑːɡjumənt] ['saʊndɪd] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [huːz] [dʒen(ə)rəl] ['ɪgnərəns] [pʊ; əv] ['saɪəns]
The other's argument sounded convincing to one whose general ignorance of science
这 其他的 争论 听起来 令人信服的 到 一 谁 一般的 无知 的 科学
[led] [hɪm][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['fɪəf(ə)l] [pʊ; əv][ðə; ði] [həʊl] [fiːld] [æz; əz][hɪz; ɪz]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][hæd; həd]
led him to be as fearful of the whole field as his ancestors had
引领 他 到 是 作为 可怕 的 这 所有的 场地 作为 他的 祖先 有
[biːn] [pʊ; əv] [blæk] ['mædʒɪk] .
been of black magic .
到过 的 黑色的 魔法 .

对于一个对科学一无所知的人来说, 对方的论点听起来很有说服力, 因为他像他的祖先对黑魔法一样, 对整个科学领域感到恐惧。

[æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz][dʒenə'reɪ](ə)n] ,
As all his generation ,
作为 全部 他的 一代 ,
和他那一代人一样,

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'dɪʃ(ə)nd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl][kaɪndz][pʊ; əv] [wɪəd] [ɪn'venʃnz] [wɜː(r); wə(r)]
he was conditioned to believe that all kinds of weird inventions were
他 曾是 条件反射 到 相信 那 全部 种类 的 诡异的 发明 是
[ɪn'taɪəli] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd]['prɒbəb(ə)l] — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn][sʌm; səm][dɪm]
entirely possible and probable — usually to be produced in some dim
完全 可能的 和 可能 — 通常 到 是 生产 在 一些 暗淡
[ˈfjuːtʃə(r)] ,
future ,
未来 ,

他从小就被灌输一种观念: 各种各样稀奇古怪的发明都是完全有可能的——通常是在遥远的未来才会出现。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [tə'deɪ] .
but perhaps today .
但 也许 今天 .
但或许今天会是这样。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][juː; jə] [teɪpt] , " [rɒs] ['pɔɪntɪd] [aʊt] .
" They must have you taped , " Ross pointed out .
" 他们 必须 有 你 录像 , " 罗斯 尖 出去 .
“他们肯定偷拍了你,”罗斯指出。

[kɜːt] [lɑːft] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] .
Kurt laughed again , but this time he was amused .
库尔特 笑了 再次 , 但 这 时间 他 曾是 觉得好笑 .
库尔特又笑了, 但这次他是真的觉得好笑。

" [ðeɪ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] .
" They believe that they have .
" 他们 相信 那 他们 有 .
他们相信他们已经拥有了。

[ˈəʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][æz; əz] [sma:t] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈli:v] , [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,
Only they are not as smart as they believe , the major and the rest ,
仅有的 他们 是 不是 作为 聪明的 作为 他们 相信 , 这 主要的 和 这 休息 ,
[ɪnˈkluːdɪŋ] - !
including Millaird !
包括 - !

只是他们并没有自己认为的那么聪明，少校和其他人，包括米莱尔德在内！

[nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,
No , I have a fighting chance to get out of this place ,
不 , 我 有 一个 斗争 机会 到 得到 出去 的 这 地方 ,
不, 我还有一线生机，能逃出这里。

[ˈəʊnli][ai] [ˈkænɒt] [duː; də][aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
only I cannot do it alone .
仅有的 我 不能 做 它 独自的 .
但我一个人做不到。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [gai] [ai][kʊd; kəd]
That is why I have been waiting for them to bring in a new guy I could
那 是 为什么 我 有 到过 等待 为了 他们 到 带来 在 一个 新的 盖伊 我 可以
[get][tuː; tə][brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [pɪnd] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
get to before they had him pinned down for good .
得到 到 前 他们 有 他 已置顶 向下 为了 好的 .
这就是为什么我一直在等他们引进一个新人，这样我才能在他们彻底把他招入麾下之前搞定他。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʌf] , [ˈmɜːrdəʊk] .
You are tough , Murdock .
你 是 艰难的 , 默多克 .
你很坚强，默多克。

[ai] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd][aɪm]
I saw your record , and I'm
我 锯 你的 记录 , 和 我是
我看过你的记录，我是

[ˈbetɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsteɪ,ɪŋ] .
betting that you did not come here with the intention of staying .
投注 那 你 做过 不是 来 这里 和 这 意图 的 入住 .
我打赌你来这里并不是为了留下来。

[səʊ] — [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə][gəʊ] [əˈlɒŋ] [wɪð] [wʌn] [huː] [nəʊz] [ðə; ði][rəʊps] .
So — here is your chance to go along with one who knows the ropes .
所以 — 这里 是 你的 机会 到 去 沿着 和 — WHO 知道 这 绳索 .
所以——这是你跟随一位经验丰富的人同行的机会。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [əˈɡen] .
You will not have such a good one again .
你 将要 不是 有 这样的 一个 好的 — 再次 .
你以后再也遇不到这么好的机会了。

" [ðə; ði][lɒŋɡə(r)] [kɜːt] [tɔːkt] , [ðə; ði][mɔː(r)] [kənˈvɪnsɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
" **The longer Kurt talked , the more convincing he was .**
" 这 更长 库尔特 谈话 , 这 更多的 令人信服的 他 曾是 .
“库尔特讲得越久，就越令人信服。”

[rɒs] [lɒst] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səˈspɪʃən] .
Ross lost a few of his suspicions .
罗斯 丢失的 一个 很少 的 他的 怀疑 .
罗斯的一些疑虑消除了。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klʌm] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][rʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˈpɒsəb(ə)l]
It was true that he had come prepared to run at the first possible opportunity ,
它 曾是 真的 那 他 有 来 准备 到 跑步 在 这 第一的 可能的
[ˌɒpəˈtjuːnəti] ,
机会 ,

他的确做好了随时准备逃跑的准备。

[ænd; ənd] [ɪf] [kɜːt] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [plænd] , [səʊ] [matʃ] [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
and if Kurt had everything planned , so much the better .
和 如果 库尔特 有 一切 计划 , 所以 很多 这 更好的 .

如果库尔特已经计划好了一切, 那就更好了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] [ðæt] [kɜːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [stuːl] [ˈpɪdʒɪn] , [ˈliːdɪŋ] [hɪm] [ɒn]
Of course , it was possible that Kurt was a stool pigeon , leading him on
的 课程 , 它 曾是 可能的 那 库尔特 曾是 一个 凳子 鸽子 , 领导 他 在
[æz; əz][ə; eɪ] [test] .
as a test .
作为 一个 测试 .

当然, 也不排除库尔特是告密者, 故意引诱他上钩以试探他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɒs] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] .
But that was a chance Ross would have to take .
但 那 曾是 一个 机会 罗斯 会 有 到 拿 .

但这是罗斯必须承担的风险。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ˈmɜːrdək] , [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈiːzi] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] .
" **Look here , Murdock , maybe you think it's easy to break out of here .**
" 看 这里 , 默多克 , 或许 你 思考 它是 简单的 到 休息 出去 的 这里 .

“听着, 默多克, 也许你认为逃出这里很容易。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bɔɪ] ?
Do you know where we are , boy ?
做 你 知道 在哪里 我们 是 , 男生 ?

小子, 你知道我们这是在哪儿吗?

[waɪr] [nɪə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [pəʊl][æz; əz] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] !
We're near enough to the North Pole as makes no difference !
是 靠近 足够的 到 这 北 极 作为 制作 不 不同之处 !

我们离北极足够近, 所以没什么区别!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [leg] [aɪˈtiː] [bæk] [sʌm; səm] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [θruː] [θɪk] [aɪs]
Are you going to leg it back some hundreds of miles through thick ice
是 你 去 到 腿 它 后退 一些 数百 的 英里 通过 厚的 冰
[ænd; ənd] [snəʊ] ?
and snow ?
和 雪 ?

你打算跋涉几百英里, 穿过厚厚的冰雪返回吗?

[ə; eɪ] [naɪs] [dʒɔːnt] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [aɪˈtiː] .
A nice jaunt if you make it .
一个 好的 短途旅行如果 你 制作 它 .

如果你能成行, 这将是一次不错的短途旅行。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] — [nɒt] [wɪˈðaʊt] [plænz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑːtnə(r)] [huː] [nəʊz]
I do not think that you can — not without plans and a partner who knows
我 做 不是 思考 那 你 能 — 不是 没有 计划 和 一个 伙伴 WHO 知道
[wɒt] [hiː; hi][ɪz] [əˈbaʊt] . " **what he is about . "**
什么 他 是 关于 . "

我认为你做不到——没有计划, 也没有一个知道自己在做什么的伴侣。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] ?
" And how do we go ?
" 和 如何 做 我们 去 ?

我们该怎么走？

[sti:l] [wʌn][pʊ; əv] [ðəʊz] - ?
Steal one of those atomjets ?
偷 一 的 那些 - ?

偷一架原子喷射机？

[aɪm][nəʊ][ˈpaɪlət] — [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
I'm no pilot — are you ? "
我是 不 飞行员 — 是 你 ? "

我不是飞行员——你是吗？

" [ðeɪ] [hæv; həv][ˈlðə(r)] [θɪŋz] [brˈsaɪdz] [ə; eɪ] - [dʒeɪ][hɪə(r)] .
" They have other things besides a - j's here .
" 他们 有 其他 事物 除了 一个 - 的 这里 .

“除了aj's，他们这里还有其他东西。”

[ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [ˈstriktli] [hʌʃ] - [hʌʃ] .
This place is strictly hush - hush .
这 地方 是 严格 嘘 - 嘘 .

这个地方绝对保密。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ə; eɪ] - [dʒeɪ][duː; də][nɒt] [set] [daʊn] [tuː] [ˈɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [trækt] [baɪ]
Even the a - j's do not set down too often for fear they will be tracked by
甚至 这 一个 - 的 做 不是 放 向下 也 经常 为了 害怕 他们 将要 是 已追踪 经过
[ˈreɪdɑː(r)] .
radar :
雷达 :

就连那些飞行员也不敢经常降落，因为担心被雷达追踪。

[weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , [bɔɪ] ?
Where have you been , boy ?
在哪里 有 你 到过 , 男生 ?

你这孩子都去哪儿了？

[daʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [redz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːklɪŋ] [əˈraʊnd] [ʌp][hɪə(r)] ?
Don't you know the Reds are circling around up here ?
不 你 知道 这 红队 是 盘旋 大约 向上 这里 ?

难道你不知道红军正在这附近盘旋吗？

[ðiːz] [ˈfeləʊz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [red] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [redz] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .
These fellows watch for Red activity , and the Reds watch them .
这些 伙伴们 手表 为了 红色的 活动 , 和 这 红队 手表 他们 .

这些人监视红色势力的活动，红色势力也在监视他们。

[ðeɪ] [pleɪ] [aɪˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)][ɒn][bəʊθ] [saɪdz] .
They play it under the table on both sides .
他们 玩 它 在下面 这 桌子 在 两个都 侧面 :

双方都在私下里进行这种交易。

[wiː; wi][get][ˈʌʊə(r)] [səˈplaɪz] [ˈəʊvələənd][baɪ][kæts] — — "
We get our supplies overland by cats — — "
我们 得到 我们的 补给品 陆路 经过 猫 — — "

我们靠猫把物资从陆路运过来——”

" [kæts] ? "
" Cats ? "
" 猫 ? "

“猫？ ”

" [snəʊ] [sled] , [laɪk] ['træktər] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪm'peɪntli] .
" **Snow sleds , like tractors , the other answered impatiently .**
" 雪 雪橇 , 喜欢 拖拉机 , " 这 其他 回答 不耐烦地 .
" 雪橇, 就像拖拉机一样,"另一个人不耐烦地回答道。

" [ʼaʊə(r)] [stʌf] [ɪz] [dʌmpt] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,
" **Our stuff is dumped miles to the south ,**
" 我们的 东西 是 丢弃 英里 到 这 南 ,
" 我们的垃圾被倾倒在南方几英里远的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði][kæts][gəʊ] [daʊn] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] .
and the cats go down once a month to bring it back .
和 这 猫 去 向下 一次 一个 月 到 带来 它 后退 .
猫咪们每月会下去一次, 把它叼回来。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [trɪk] [tu:; tə] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teə(r); tɪə] [ɒf] [ðə; ði] [maɪlz] — — "
There's no trick to driving a cat , and they tear off the miles — — "
有 不 诡计 到 驾驶 一个 猫 , 和 他们 撕 离开 这 英里 — — "
驾驶一辆猫牌汽车没什么诀窍, 它们能飞速行驶——

" [haʊ] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ? " [ɪn'kwaɪə] [rɒs] ['skeptɪkli] .
" **How many miles to the south ? " inquired Ross skeptically .**
" 如何 许多 英里 到 这 南 ? " 询问 罗斯 怀疑地 .
"往南有多少英里?"罗斯怀疑地问道。

[ˈgrɑ:ntɪd] [kɜ:t] [wɒz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈtræv(ə)] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['ɑ:ktɪk] [wɪl]
Granted Kurt was speaking the truth , travel over an arctic wil
的确 库尔特 曾是 请讲 这 真相 , 旅行 超过 一个 北极 威尔
假设库尔特说的是实话, 穿越北极的旅程

- [ɪn][ə; eɪ]['stəʊlən] [mə'ʃi:n] [wɒz; wəz] ['rɪski] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
derness in a stolen machine was risky , to say the least .
- 在 一个 被盗 机器 曾是 风险 , 到 说 这 至少 .
驾驶偷来的机器, 说它是冒险, 一点也不为过。

[rɒs] [hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)]['ri:dʒənz] ,
Ross had only a very vague idea of the polar regions ,
罗斯 有 仅有的 一个 非常 模糊的 主意 的 这 极性 地区 ,
罗斯对极地地区只有非常模糊的概念。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['swɒləʊ] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'weəri] [fə'revə(r)] .
but he was sure that they could easily swallow up the unwary forever .
但 他 曾是 当然 那 他们 可以 容易地 吞 向上 这 粗心大意 永远 .
但他确信, 他们很容易就能永远吞噬那些毫无防备的人。

" ['meɪbi] ['əʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)][səʊ] , [bɔɪ] .
" **Maybe only a hundred or so , boy .**
" 或许 仅有的 一个 百 或者 所以 , 男生 .
"也许只有一百来个吧, 孩子。"

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][plæn] , [ænd; ənd][aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪsk][maɪ] [nek] .
But I have more than one plan , and I'm willing to risk my neck .
但 我 有 更多的 比 一 计划 , 和 我是 愿意的 到 风险 我的 脖子 .
但我不止一个计划, 而且我愿意冒这个险。

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] [stɑ:t] [aʊt] [blaɪnd] ?
Do you think I intend to start out blind ?
做 你 思考 我 打算 到 开始 出去 瞎的 ?
你认为我会从零开始吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔ:s] .
" **There was that , of course .**
" 那里 曾是 那 , 的 课程 .
"当然, 还有那件事。"

[rɒs] [hæd; həd] ['ɜ:lɪ] [saɪzd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtə(r)][æz; əz][wʌn] [hu:] [wɒz; wəz][fɜ:st][ɒv; əv][ɔ:l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]
Ross had early sized up his visitor as one who was first of all interested in
罗斯 有 早期的 尺寸 向上 他的 游客 作为 一 WHO 曾是 第一的 的 全部 感兴趣的 在
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwelfeə(r)] .
his own welfare .
他的 自己的 福利 .

罗斯很早就看出这位访客首先关心的是他自身的福祉。

[hi:; hi] [ˌwʊdnt] [rɪsk][hɪz; ɪz] [nek] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈdefɪnət] [plæn][ɪn][maɪnd] .
He wouldn't risk his neck without a definite plan in mind .
他 不会 风险 他的 脖子 没有 一个 定 计划 在 头脑 .

如果没有明确的计划，他不会冒生命危险。

" [wel] , [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈmɜ:rdək] ?
" Well , what do you say , Murdock ?
" 出色地 , 什么 做 你 说 , 默多克 ?

“那么，你觉得呢，默多克？”

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [wɪð] [em 'i:][ɔ:(r)][nɒt] ? "
Are you with me or not ? "
是 你 和 我 或者 不是 ? "

你到底跟我站在一起还是不站？

" [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [tʃu:] [aɪ 'ti:][ˈəʊvə(r)] — — "
" I'll take some time to chew it over — — "
" 患病的 拿 一些 时间 到 嚼 它 超过 — — "

“我需要时间好好考虑一下——”

" [taɪm] [ɪz] [wɒt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt][hæv; həv] , [bɔɪ] .
" Time is what you do not have , boy :
" 时间 是 什么 你 做 不是 有 , 男生 .

孩子，你最缺乏的就是时间。

[tə'mɒrəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [teɪp] [ju:; jʊ] .
Tomorrow they will tape you .
明天 他们 将要 磁带 你 .

明天他们会录下你的视频。

[ðen] — [nəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] . "
Then — no over the wall for you . "
然后 — 不 超过 这 墙 为了 你 . "

那么——你就别想翻过这堵墙了。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:(r); jə(r)] [trɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈfu:lɪŋ] [ðə; ði] [teɪp] , " [rɒs]
" Suppose you tell me your trick for fooling the tape , " Ross
" 认为 你 告诉 我 你的 诡计 为了 愚弄 这 磁带 , " 罗斯
[英 ['kɑʊntə(r)] 美 ['kɑʊntə] .

countered :
反驳 .

“假设你告诉我你欺骗录像带的诀窍，”罗斯反驳道。

" [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [du:; də] , [ˈsi:ɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [aɪ 'ti:][laɪz][ɪn][ðə; ði] [wei] [maɪ] [breɪn] [ɪz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
" That I cannot do , seeing as how it lies in the way my brain is put together .
" 那 我 不能 做 , 看到 作为 如何 它 谎言 在 这 方式 我的 脑 是 放 一起 .

“我做不到，因为这与我的大脑构造有关。”

[du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ˈəʊpən][maɪ] [skʌl] [ænd; ənd][hænd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [wɒt]
Do you think I can break open my skull and hand you a piece of what
做 你 思考 我 能 休息 打开 我的 颅骨 和 手 你 一个 片 的 什么
[ɪz][ɪn'saɪd] ?
is inside ?
是 里面 ?

你觉得我可以打开我的头骨，把里面的东西给你一块吗？

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不,

[ju:; jʊ][dʒʌmp] [wɪð] [ˌem ˈi:] [təˈnaɪt] [ɔ:(r)] [els] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tu:; tə][græb][ðə; ði][nekst][wʌn] [hu:] [lændz]
you jump with me tonight or else I must wait to grab the next one who lands
你 跳 和 我 今晚 或者 别的 我 必须 等待 到 抓住 这 下一个 一 who 土地
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

今晚你跟我一起跳，否则我就得等下一个落到这里的人来抓了。

" [kɜ:t] [stʊd] [ʌp] .
" Kurt stood up .
" 库尔特 站立 向上 .

库尔特站了起来。

[hɪz; ɪz][lɑ:st] [wɜ:dʒ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈspəʊkən][ˈmætə(r)] - [ɒv; əv] - [ˈfæktli] , [ænd; ənd] [rɒs] [brɪˈli:vɪd] [hi:; hi]
His last words were spoken matter - of - factly , and Ross believed he
他的 最后的 字 是 说 事情 - 的 - 事实上 , 和 罗斯 相信 他
[ment] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
meant exactly what he said .
意思是 确切地 什么 他 说 .

他最后的话语气平淡，罗斯相信他说的就是他想表达的意思。

[bʌt; bət] [rɒs] [ˈhezɪteɪtɪd] .
But Ross hesitated .
但 罗斯 犹豫了一下 .

但罗斯犹豫了。

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə][traɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ˈfri:dəm] ,
He wanted to try for freedom ,
他 通缉 到 尝试 为了 自由 ,

他想争取自由，

[ə; eɪ][drɪˈzaɪə(r)] [fed] [baɪ][hɪz; ɪz] [səˈspiʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] .
a desire fed by his suspicious of what was going on here .
一个 欲望 美联储 经过 他的 怀疑 的 什么 曾是 去 在 这里 .

这种渴望源于他对这里发生的事情的怀疑。

[hi:; hi] [ˈnaɪðə(r)] [laɪkt] [nɔ:(r)] [ˈtrʌstɪd] [kɜ:t] ,
He neither liked nor trusted Kurt ,
他 两者都不 喜欢 也不 可信 库尔特 ,

他既不喜欢库尔特，也不信任他。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪm] — [ˈbetə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [æʃ] [ɔ:(r)][ðə; ði]
but he thought he understood him — better than he understood Ashe or the
但 他 想法 他 理解 他 — 更好的 比 他 理解 阿什 或者 这
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

但他认为他了解他——比了解艾希或其他人更了解他。

[ɔ:lsəʊ] , [wɪð] [kɜ:t] [hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊld][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Also , with Kurt he was sure he could hold his own ;
还 , 和 库尔特 他 曾是 当然 他 可以 抓住 他的 自己的 ;

而且，他确信自己能和库尔特势均力敌；

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪˈfɔ:(r)] .
it would be the kind of struggle he had experienced before .
它 会 是 这 种类 的 斗争 他 有 经验丰富的 前 .

这将是 他以前经历过的那种斗争。

" [tə'naɪt]
" **Tonight**
" 今晚

“今晚....

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ˈsləʊli] .
" **he repeated slowly** .
" 他 重复 缓慢地 .

他缓缓重复道。

" [jes] , [tə'naɪt] !
" **Yes , tonight !**
" 是的 , 今晚 !

“是的，今晚！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [njuː] [ˈiːgənəs] [ɪn] [kɜːrts] [vɔɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)]
" **There was new eagerness in Kurt's voice , for he sensed that the other**
" 那里 曾是 新的 渴望 在 库尔特的 嗓音 , 为了 他 感觉到的 那 这 其他
[wɒz; wəz] [ˈweɪvərɪŋ] .
was wavering .
曾是 摇摆不定 .

“库尔特的声音里带着一丝新的渴望，因为他感觉到对方有些动摇了。”

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] [prɪ'peəɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː] [ʌv; əv]
" **I have been preparing for a long time , but there must be two of**
" 我 有 到过 准备 为了 一个 长的 时间 , 但 那里 必须 是 二 的
[juː 'es] .
us :
我们 :

“我为此准备了很久，但我们必须是两个人。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk]
We have to take
我们 有 到 拿

我们必须采取

[tɜːnz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [kæt] .
turns driving the cat .
转弯 驾驶 这 猫 .

轮流驾驶猫。

[ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [faː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .
There can be no rest until we are far to the south .
那里 能 是 不 休息 直到 我们 是 远的 到 这 南 .

不到遥远的南方，我们绝不能停下脚步。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] .
I tell you it will be easy .
我 告诉 你 它 将要 是 简单的 .

我告诉你，这很容易。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fuːd] [ˈkæʃɪz] [ə'reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] .
There are food caches arranged along the route for emergencies .
那里 是 食物 缓存 安排 沿着 这 路线 为了 紧急情况 .

沿途设有食物储备点，以备不时之需。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][mæp] [mɑːkt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
I have a map marked to show where they are .
我 有 一个 地图 标记 到 展示 在哪里 他们 是 .

我绘制了一张地图，标明了他们的位置。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] ?
" Are you coming ?
" 是 你 未来 ?

你来吗？

" [wen] [rɒs] [dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mu:vɪd] ['kləʊzə(r)] [tu:; tə] [hɪm] .
" When Ross did not answer at once the other moved closer to him .
" 什么时候 罗斯 做过 不是 回答 在 一次 这 其他 已搬 更近 到 他 .
罗斯没有立即回答，另一个人便走近了他。

" [rɪ'membə(r)] ['hɑ:di] ?
" Remember Hardy ?
" 记住 哈迪 ?

还记得哈代吗？

[hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] [ðə; ði] [lɑ:st] .
" He was not the first , and he will not be the last .
" 他 曾是 不是 这 第一的 , 和 他 将要 不是 是 这 最后的 .
他不是第一个，也不会是最后一个。

[ðeɪ] [ju:z][ju: 'es] [ʌp] [fɑ:st] [hɪə(r)] .
" They use us up fast here .
" 他们 使用 我们 向上快速地 这里 .

他们在这里很快就把我们消耗殆尽。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [səʊ] ['kwɪkli] .
" That is why they brought you so quickly .
" 那 是 为什么 他们 带来 你 所以 迅速地 .

这就是他们为什么这么快把你带过来的原因。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betə(r)] [tu:; tə] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [tʃɑ:ns] [wɪð] [em 'i:] [ðæn; ðən] [ɒn] [ə; eɪ] [rʌn] . "
" I tell you , it is better to take your chance with me than on a run . "
" 我 告诉 你 , 它 是 更好的 到 拿 你的 机会 和 我 比 在 一个 跑步 . "
我告诉你，跟我一起冒险总比独自逃跑要好。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ə; eɪ] [rʌn] ? "
" And what is a run ? "
" 和 什么 是 一个 跑步 ? "

“那么，什么是跑动？”

" [səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [jet] [brɪft] [ju:; jʊ] ?
" So they have not yet briefed you ?
" 所以 他们 有 不是 然而 简报 你 ?

所以他们还没有向你汇报情况？

[wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

出色地，

[ə; eɪ] [rʌn] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [dʒɔ:nt] [bæk] ['ɪntu:] ['hɪstri; 'hɪstəri] — [nɒt] [naɪs] ['kʌmftəb(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [sʌt]
" a run is a little jaunt back into history — not nice comfortable history such
" 一个 跑步 是 一个 小的 短途旅行 后退 进入 历史 — 不是 好的 舒服的 历史 这样的
[æz; əz][ju:; jʊ] ['lɜ:nɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kɪd] .
" as you learned out of a book when you were a little kid .
" 作为 你 学习 出去 的 一个 书 什么时候 你 是 一个 小的 孩子 .

跑步就像是一次短暂的历史之旅——不是那种你小时候从书本上学到的轻松愉快的历史。

[nəʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɒpt] [bæk] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['sævɪdʒ] [taɪm] [brɪfɔ:(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] — — "
" No , you are dropped back into some savage time before history — — "
" 不 , 你 是 掉落 后退 进入 一些 野蛮的 时间 前 历史 — — "

不，你被扔回了史前某个野蛮的时代——

" [ðæts] [ɪmˈpɒsəb(ə)] ! "

" **That's impossible !** "

" 那就是 不可能的 ! "

“那不可能！ ”

" [jes] ?

" **Yes ?**

" 是的 ?

“是的？

[juː; jʊ] [sɔː] [ðəʊz] [tuː] [bɪɡ] [blɒnd] [bɔɪz] [təˈnaɪt] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?

You saw those two big blond boys tonight , did you not ?

你 锯 那些 二 大的 金发 男孩们 今晚 , 做过 你 不是 ?

你今晚没看到那两个高大的金发男孩吗？

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [spɔːt] [ðəʊz] [breɪdz] ?

Why do you suppose they sport those braids ?

为什么 做 你 认为 他们 运动 那些 辫子 ?

你觉得她们为什么梳那种辫子？

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [trɪp][ˈɪntuː][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] - [men] [wɔː(r)] [breɪdz] ,

Because they are taking a little trip into the time when he - men wore braids ,

因为 他们 是 采取 一个 小的 旅行 进入 这 时间 什么时候 他 - 男人 穿着 辫子 ,

因为他们正在重温男子汉梳着辫子的时代，

[ænd; ʌnd] [ˈkæɪd] [ˈæksɪːz][bɪɡ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kræk] [ə; eɪ][mæn][ˈəʊpən] !

and carried axes big enough to crack a man open !

和 携带 轴 大的 足够的 到 裂缝 一个 男人 打开 !

他们携带的斧头大到足以把人劈开！

[ænd; ʌnd] - [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][ˈpɑːtnə(r)]

And Hodaki and his partner

和 - 和 他的 伙伴

还有霍达基和他的搭档.....

[ˈevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɑːtə(r)] ?

Ever hear of the Tartars ?

曾经 听到 的 这 酒石酸 ?

你听说过鞑靼人吗？

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] , [bʌt; bət] [wʌns] [ðeɪ] [ˈhiːli] [əʊvəˈræn][məʊst][ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .

Maybe you have not , but once they nearly overran most of Europe .

或许 你 有 不是 , 但 一次 他们 几乎 超出范围 最多 的 欧洲 .

或许你不知道，但他们曾经几乎占领了欧洲大部分地区。

" [rɒs] [swˈbləʊd] .

" **Ross swallowed .**

" 罗斯 吞咽 .

罗斯咽了口唾沫。

[hiː; hi] [naʊ] [ŋjuː] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [breɪdz] [ˈpɪktʃəd] [ɒn] [ˈwɔːɪəz] — [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋz] !

He now knew where he had seen braids pictured on warriors — the Vikings !

他 现在 知道 在哪里 他 有 已见 辫子 如图所示 在 战士 — 这 维京人 !

他现在知道他在哪里见过战士们梳着辫子的图片了——维京人！

[ænd; ʌnd] [ˈtɑːtə(r)] , [jes] , [ðæt] [ˈmuːvi] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmwʌn] [nemd] [kɑːn] , [ˈɡeŋɡɪs] [kɑːn] !

And Tartars , yes , that movie about someone named Khan , Genghis Khan !

和 酒石酸 , 是的 , 那 电影 关于 某人 命名 可汗 , 成吉思汗 可汗 !

还有鞑靼人，没错，就是那部关于一个名叫可汗的人的电影，成吉思汗！

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][pɑːst][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)] .

But to return into the past was impossible .

但 到 返回 进入 这 过去的 曾是 不可能的 .

但回到过去是不可能的。

[jet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɒtʃt] [tə'deɪ] [wɪð] [ðə; ði] [wɒlf] ['sleɪə] [ænd; ənd]
he remembered the picture he had watched today with the wolf slayer and
他 记得 这 图片 他 有 观看 今天 和 这 狼 杀手 和
[ðə; ði] ['ægi] - [heəd] [mæn] [hu:] [wɔ:(r)] [skɪnz] .
the shaggy - haired man who wore skins .
这 毛茸茸 - 头发 男人 WHO 穿着 皮肤 .

他想起了今天看的那部电影，里面有猎狼人和穿着兽皮的蓬头垢面的男人。

[ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:ld] !
Neither of these was of his own world !
两者都不 的 这些 曾是 的 他的 自己的 世界 !
这两个都不是他自己的世界！

[kʊd; kəd] [kɜ:t] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ?
Could Kurt be telling the truth?
可以 库尔特 是 讲述 这 真相 ?
库尔特说的会不会是真话？

[ˈrɒsɪz] ['vɪvɪd] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:n] [hi:; hi] [hæd; həd] ['wɪtnɪs] [meɪd] [kɜ:rts] ['stɔ:ri] [mɔ:(r)]
Ross's vivid memory of the scene he had witnessed made Kurt's story more
罗斯的 生动 记忆 的 这 场景 他 有 目击者 制成 库尔特的 故事 更多的
[kən'vɪnsɪŋ] .
convincing .
令人信服的 .
罗斯对所目睹场景的生动记忆，使库尔特的故事更具说服力。

" [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [get] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [weə(r)] [ðeɪ] [du:; də] [nɒt] [laɪk]
" **Suppose you get sent back to a time where they do not like**
" 认为 你 得到 发送 后退 到 一个 时间 在哪里 他们 做 不是 喜欢
假设你被送回一个他们不喜欢你的时代

['strendʒə] , " [kɜ:t] [kən'tɪnju:d] .
strangers , " **Kurt continued** .
陌生人 , " 库尔特 持续 .
“陌生人,”库尔特继续说道。

" [ðen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] .
" **Then you are in for it** :
" 然后 你 是 在 为了 它 :
“那你就惨了。”

[ðæt] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] [tu:; tə] ['hɑ:di] .
That is what happened to Hardy .
那 是 什么 发生 到 哈迪 .
这就是哈代的遭遇。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] [gʊd] — [nɒt] [gʊd] [æt; ət] [ɔ:l] ! "
And it is not good — not good at all ! "
和 它 是 不是 好的 — 不是 好的 在 全部 ! "
这可不好——一点也不好！

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" **But why?**
" 但 为什么 ?
“但为什么？

" [kɜ:t] [snɔ:t] .
" **Kurt snorted** .
" 库尔特 哼了一声 .

库尔特嗤之以鼻。

" [ðæt] [ðei] [duː; də][nɒt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [rʌn] .
" **That they do not tell you until just before you take your first run** .
" 那 他们 做 不是 告诉 你 直到 只是 前 你 拿 你的 第一的 跑步 .
“他们直到你第一次跑步前才会告诉你。”

[aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] .
I do not want to know why .
我 做 不是 想 到 知道 为什么 .

我想知道为什么。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][er 'em][nɒt] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˈɪntuː] [ˈeni] [ˈwɪldənəs] [weə(r)] [ə; eɪ]
But I do know that I am not going to be sent into any wilderness where a
但 我 做 知道 那 我 是 不是 去 到 是 发送 进入 任何 荒野 在哪里 一个
[ˈsævɪdʒ] [meɪ] [rʌn] [ə; eɪ][spɪə(r)] [θruː] [em 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
savage may run a spear through me just to prove something or other for
野蛮的 可能 跑步 一个 矛 通过 我 只是 到 证明 某物 或者 其他 为了
[ˈmeɪdʒə(r)][dʒɒn] - ,
Major John Kelgarries ,
主要的 约翰 - ,

但我知道，我不会被派往任何荒野，让野蛮人为了向约翰·凯尔加里斯少校证明什么而用长矛刺穿我。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] - [ˈaɪðə(r)] .
or for Millaird either .
或者 为了 - 任何一个 .

或者对米莱尔德来说也是如此。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][maɪ][plæn] [fɜːst] .
I will try my plan first .
我 将要 尝试 我的 计划 第一的 .

我先试试我的计划。

" [ðə; ðɪ] [ˈɜːdʒənsɪ] [ɪn] [kɜːrts] [ˈprəʊtest] [ˈkæɪɪd] [rɒs] [pɑːst][ðə; ðɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [pɔɪnt] .
" **The urgency in Kurt's protest carried Ross past the wavering point** .
" 这 紧迫性 在 库尔特的 反对 携带 罗斯 过去的 这 摇摆不定 观点 .
“库尔特的抗议之强烈，促使罗斯克服了动摇的心理障碍。”

[hiː; hi] , [tuː] , [wʊd] [traɪ][ðə; ðɪ][kæt] .
He , too , would try the cat .
他 , 也 , 会 尝试 这 猫 .

他也想试试这只猫。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [wɜːld] ;
He was only familiar with this time and world ;
他 曾是 仅有的 熟悉的 和 这 时间 和 世界 ;
他只熟悉这个时代和这个世界；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ˈɪntuː] [ə'hʌðə(r)] [wʌn] .
he had no desire to be sent into another one .
他 有 不 欲望 到 是 发送 进入 其他 一 .
他不想再被派往另一个地方。

[wʌns] [rɒs] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [kɜːt] [ˈhʌɪɪd] [hɪm][ˈɪntuː][ˈæk(ə)n] .
Once Ross had made his decision , Kurt hurried him into action .
一次 罗斯 有 制成 他的 决定 , 库尔特 慌忙 他 进入 行动 .
罗斯做出决定后，库尔特催促他赶紧行动。

[kɜ:rts] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsi:krət] [prəˈsi:dʒəz] [æt; ət][ðə; ði][beɪs] [pru:vɪd] [ˈeksələnt] .
Kurt's knowledge of the secret procedures at the base proved excellent .
库尔特知识 的 这 秘密 程序 在 这 根据 已证实 出色的 .
库尔特对基地秘密程序的了解非常透彻。

[twɑ:ɪs] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈhɔ:ltɪd] [baɪ] [lɒkt] [dɔ:z] , [bʌt; bət][ˈəʊnli] [ˈməʊməntɹəli] , [fɔ:(r); fə(r)] [kɜ:t]
Twice they were halted by locked doors , but only momentarily , for Kurt
两次 他们 是 停止 经过 已锁定 门 , 但 仅有的 片刻 , 为了 库尔特
[hæd; həd][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɡædʒɪt] ,
had a tiny gadget ,
有 一个 微小的 小工具 ,
他们两次被锁着的门挡住去路，但都只是暂时的，因为库尔特有一个小装置。

[kənˈsi:ld] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
concealed in the palm of his hand ,
暗 在 这 棕榈 的 他的 手 ,
藏在他手掌中，

[wɪtʃ] [hæd; həd][ˈəʊnli][tu:; tə][bi:; bi][held] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [lætʃ] [tu:; tə][ˈəʊpən][ə; eɪ] [rɪˈkælsɪtrənt] [dɔ:(r)] .
which had only to be held over a latch to open a recalcitrant door .
哪个 有 仅有的 到 是 握住 超过 一个 门锁 到 打开 一个 顽固的 门 .
只需将其放在门闩上，即可打开一扇紧闭的门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔ:rɪdɔ:rz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ɪˈzi] [ˈpæɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
There was enough light in the corridors to give them easy passage , but the
那里 曾是 足够的 光 在 这 走廊 到 给 他们 简单的 通道 , 但 这
[rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] ,
rooms were dark ,
房间 是 黑暗的 ,
走廊里的光线足够他们通行，但房间里却很黑。

[ænd; ænd] [twɑ:ɪs] [kɜ:t] [hæd; həd][tu:; tə] [li:d] [rɒs] [baɪ][ðə; ði][hænd] ,
and twice Kurt had to lead Ross by the hand ,
和 两次 库尔特 有 到 带领 罗斯 经过 这 手 ,
库尔特曾两次不得不牵着罗斯的手引导他。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] [ɔ:(r)] [ɪnstəˈleɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði][ˈʃʊərəti] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈpræktɪst] [ðæt]
avoiding furniture or installations with the surety of one who had practiced that
避免 家具 或者 安装 和 这 保证 的 一 WHO 有 练习 那
[seɪm] [ru:t] [ˈɒf(ə)n] .
same route often .
相同的 路线 经常 .
避开家具或装置，就像经常走这条路线的人那样有把握。

[ˈmɜ:rdəks] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [əˈbɪləti] [ˌʌndəˈwent] [ˈsevrəl] [ˈʌpwəd] [rɪˈvɪʒən] [ˈdʒʊəriŋ]
Murdock's opinion of his companion's ability underwent several upward revisions during
默多克的 观点 的 他的 同伴的 能力 经历了 一些 向上 修订 期间
[ðæt] [tʊə(r)] ,
that tour ,
那 旅游 ,
在那次巡演期间，默多克对他同伴能力的评价几经提高。

[ænd; ænd][hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈri:əli] [ɪn] [lʌk] [tu:; tə][hæv; həv] [faʊnd] [sʌtʃ]
and he began to believe that he was really in luck to have found such
和 他 开始 到 相信 那 他 曾是 真的 在 运气 到 有 成立 这样的
[ə; eɪ][ˈpɑ:tnə(r)] .
a partner .
一个 伙伴 .
他开始相信自己能找到这样的伴侣真是太幸运了。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] [ru:m] ,
In the last room ,
 在 这 最后的 房间 ,

在最后一个房间里，

[rɒs] ['wɪlɪŋli] ['fɒləʊd] [kɜ:rtʃ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [pʊt] [ɒn][ðə; ði][fɜ:(r)] ['kləʊðɪŋ] [kɜ:t] [pɑ:st] [tu:; tə][hɪm] .
Ross willingly followed Kurt's orders to put on the fur clothing Kurt passed to him .
 罗斯 心甘情愿 随后 库尔特的 订单 到 放 在 这 毛皮 衣服 库尔特 通过了 到 他 .

罗斯欣然遵从库尔特的命令，穿上了库尔特递给他的皮毛衣服。

[ðə; ði] [fɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪg'zækt] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [kɜ:t] [hæd; həd] ['tʃʊzn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
The fit was not exact , but he surmised that Kurt had chosen as well as
 这 合身 曾是 不是 精确的 , 但 他 推测 那 库尔特 有 选定 作为 出色地 作为
 ['pɒsəb(ə)l] .
possible .
 可能的 .

虽然不太合身，但他认为库尔特已经尽力挑选了最好的。

[ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][dɔː(r)] [ˈəʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [naɪt] [ɒv; əv][ˈwɪntə(r)] .
A final door opened , and they stepped out into the polar night of winter .
 一个 最终的 门 打开 , 和 他们 步 出去 进入 这 极性 夜晚 的 冬天 .
 最后一扇门打开了，他们踏入了寒冷的冬夜。

[kɜ:rts] [ˈmɪtənd] [hænd][grɑ:sp, græsp] [ˈrɒsɪz] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm] [əˈlɒŋ] .
Kurt's mittened hand grasped Ross's , pulling him along .
 库尔特的 连指手套 手 抓住 罗斯的 , 拉 他 沿着 .
 库尔特戴着手套的手抓住罗斯的手，拉着他往前走。

[tə'geðə(r)] , [ðeɪ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hæŋə(r)] [fəd] [tuː; tə][get][æt; ət][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp]
Together , **they pushed back the door of a hangar shed to get at their escape**
 一起 , 他们 推动 后退 这 门 的 一个 机库 棚 到 得到 在 他们的 逃脱
 ['viːəkl] .
vehicle .
 车辆 .

他们一起推开机库的门，进入他们的逃生车辆。

[ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [məʻʃi:n] , [bʌt; bət] [rɒs] [wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ][taɪm] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [aɪ ˈti:]

The	cat	was	a	strange	machine	,	but	Ross	was	given	no	time	to	study	it
这	猫	曾是	一个	奇怪的	机器	,	但	罗斯	曾是	给定	不	时间	到	学习	它

.

:

.

这只猫就像一台奇特的机器，但罗斯没有时间去研究它。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒkprɪt] , [ə; eɪ] ['bʌbl(ə)l] ['kʌvərɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
He was shoved into the cockpit , a bubble covering settled down over them ,
他 曾是 推搡 进入 这 座舱 , 一个 气泡 覆盖 定居 向下 超过 他们 ,
他被推进驾驶舱，一个气泡罩缓缓落下，笼罩在他们身上。

[ˈkləʊzɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] ['ʌndə(r)] [kɜːrts] [ɜːdʒɪŋ] .
closing them in , and the engine came to life under Kurt's urging .
 结束 他们 在 , 和 这 引擎 来了 到 生活 在下面 库尔特的 敦促 .
 在库尔特的催促下，引擎启动了，他们也关上了大门。

[ðə; ði][kæt][mʌst; məst][bi; bi] ['træv(ə)lɪŋ] [æt; ət][ɪts] [best] [peɪs] , [rɒs] [θɔ:t] .
The cat must be traveling at its best pace , Ross thought .
这 猫 必须 是 旅行 在 它是最好的 步伐 , 罗斯 想法 .
 罗斯心想，这只猫一定是在以最快的速度行走。

[ˈjet] [ðə; ði] [krɔ:l] [wɪtʃ] [tʊk] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊndɪd] [snəʊ] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [beɪs]
Yet the crawl which took them away from the mounded snow covering the base
然而 这 爬行 哪个 采取 他们 离开 从 这 隆起的 雪 覆盖 这 根据
[si:mɪd] [ˈhɑ:dlɪ] [ˈbetə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈfʊt] .
seemed hardly better than a man could make afoot .
似乎 几乎 更好的 比 一个 男人 可以 制作 步行 .

然而，他们从覆盖山脚的厚厚积雪中爬出来的姿势，似乎并不比人步行好到哪里去。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ɔ:t] [taɪm] [kɜ:t] [ˈhedɪd] [streɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈstartɪŋ] [pɔɪnt] ,
For a short time Kurt headed straight away from the starting point ,
为了 一个 短的 时间 库尔特 标题 直的 离开 从 这 开始 观点 ,
库尔特曾短暂地径直远离起点。

[bʌt; bət] [rɒs] [su:n] [hɜ:d] [hɪm] [ˈkaʊntɪŋ] [ˈsləʊli] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈtaɪmɪŋ]
but Ross soon heard him counting slowly to himself as if he were timing
但 罗斯 很快 听到 他 计数 缓慢地 到 他自己 作为 如果 他 是 定时
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

但罗斯很快听到他慢慢地自言自语地数数，好像在计时似的。

[æ; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [ðə; ði][kæt] [swʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪd] [hɑ:f]
At the count of twenty the cat swung to the right and made a wide half
在 这 数数 的 二十 这 猫 摇摆 到 这 正确的 和 制成 一个 宽的 一半
[ˈsɜ:k(ə)l] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈkɒpɪd] [æ; ət][ðə; ði][nekst] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)] [swi:p] [ɪn]
circle which was copied at the next count of twenty by a similar sweep in
圆圈 哪个 曾是 复制 在 这 下一个 数数 的 二十 经过 一个 相似的 扫 在
[ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
the opposite direction .
这 对面的 方向 .

数到二十时，猫向右摆动，画了一个大半圆；数到二十时，猫又向相反的方向画了一个类似的半圆。

[ˈɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ˈpæt(ə)n] [hæd; həd] [bi:n] [rɪˈpi:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sɪks] [tɜ:nz] ,
After this pattern had been repeated for six turns ,
后 这 图案 有 到过 重复 为了 六 转弯 ,
这种模式重复了六次之后，

[rɒs] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ges] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fɜ:st]
Ross found it difficult to guess whether they had ever returned to their first
罗斯 成立 它 难的 到 猜测 无论 他们 有 曾经 返回 到 他们的 第一的
[kɔ:s] .
course .
课程 .

罗斯很难猜测他们是否曾经回到过他们最初的课程。

[wen] [kɜ:t] [stɒpt] [ˈkaʊntɪŋ] [hi:; hi] [ɑ:skt] , " [waɪ] [ðə; ði] [dɑ:ns] [ˈpæt(ə)n] ? "
When Kurt stopped counting he asked , " Why the dance pattern ? "
什么时候库尔特 停止 计数 他 问 , " 为什么 这 舞蹈 图案 ? "
库尔特停止计数后问道：“为什么是这种舞蹈模式？ ”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ˈra:ðə(r)][bi:; bi] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:sɪz] [ɔ:l] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈlændskeɪp] ?
" **Would you rather be scattered in little pieces all over the landscape ?**
" 会 你 相当 是 疏散 在 小的 件 全部 超过 这 景观 ?
你宁愿被炸成碎片散落在世界各地吗？

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [snæpt] .
" **the other snapped .**
" 这 其他 啪啪 .
另一个人突然爆发了。

" [ðə; ði] [beɪs] [ˈdʌznt] [niːd] [ˈfensɪz] [tuː] [maɪlz] [haɪ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes][ɪn] , [ɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] [aʊt] ;
" **The base doesn't need fences two miles high to keep us in , or others out ;**
" 这 根据 不 需要 栅栏 二 英里 高的 到 保持 我们 在 ; 或者 其他的 出去 ;
"这个基地不需要两英里高的围栏来把我们挡在里面，也不需要把其他人挡在外面；

[ðeɪ] [teɪk] [ˈʌðə(r)] [priˈkɔːʃənz] .
they take other precautions .
他们 拿 其他 防范措施 .
他们还采取了其他预防措施。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ˈfɜːtʃuːn] [wiː; wi] [ɡɒt] [θruː] [ðæt] [fɜːst] [maɪn] [fiːld] [wɪˈðəʊt] [ˈbləʊɪŋ]
You should thank fortune we got through that first mine field without blowing
你 应该 感谢 财富 我们 得到 通过 那 第一的 矿 场地 没有 吹
你应该庆幸我们平安无事地通过了第一片雷区.....

" [rɒs] [swˈbləʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [let] [kɜːt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrætld] .
" **Ross swallowed , but he refused to let Kurt know that he was rattled .**
" 罗斯 吞咽 , 但 他 拒绝 到 让 库尔特 知道 那 他 曾是 摇晃 .
罗斯咽了口唾沫，但他拒绝让库尔特知道他受到了惊吓。

" [səʊ][aɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ? "
" **So it isn't as easy to get away as you said ? "**
" 所以 它 不是 作为 简单的 到 得到 离开 作为 你 说 ? "
"所以，逃脱并没有你说的那么容易？ "

" [ʃʌt] [ʌp] !
" **Shut up !**
" 关闭 向上 !
"住口！

" [kɜːt] [bɪˈɡæn] [ˈkaʊntɪŋ] [əˈɡen] ,
" **Kurt began counting again ,**
" 库尔特 开始 计数 再次 ,
库尔特又开始数数了，

[ænd; ænd] [rɒs] [hæd; həd][sʌm; səm][kəʊld] [æprɪˈhensɪv] [ˈmomənts] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [əˈpɒn][ðə; ði]
and Ross had some cold apprehensive moments in which to reflect upon the
和 罗斯 有 一些 寒冷的 忧虑 时刻 在 哪个 到 反映 之上 这
[ˈfɒli] [ɒv; əv] [kwɪk] [dɪˈsɪʒnz] [ænd; ænd][ˈwʌndə(r)] [ˈbliːkli] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [θɪŋz]
folly of quick decisions and wonder bleakly why he had not thought things
蠢事 的 快的 决策 和 想知道 凄凉地 为什么 他 有 不是 想法 事物
[θruː] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [liːpt] .
through before he leaped .
通过 前 他 跳跃 .
罗斯也曾有过一些寒冷而忧虑的时刻，反思自己仓促做决定的愚蠢之处，并沮丧地想，为什么自己在贸然行动之前没有深思熟虑。

罗斯也曾有过一些寒冷而忧虑的时刻，反思自己仓促做决定的愚蠢之处，并沮丧地想，为什么自己在贸然行动之前没有深思熟虑。

[əˈgen] [ðeɪ] [sketʃ] [ə; eɪ] [ˈwiːvɪŋ] [ˈpæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ɑːks] [fɔːmd]
Again they sketched a weaving pattern in the snow , but this time the arcs formed
再次 他们 草图 一个 编织 图案 在 这 雪 , 但 这 时间 这 弧 形成
[əˈkjuːt] [ˈæŋɡlz] .
acute angles .
急性 角度 .
他们再次在雪地上画出编织图案，但这次弧线形成了锐角。

[rɒs] [glɑːns, glæns] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈtent] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
Ross glanced now and then at the intent man at the wheel .
罗斯 瞥了一眼 现在 和 然后 在 这 意图 男人 在 这 车轮 .
罗斯不时瞥一眼驾驶座上专注的男人。

罗斯不时瞥一眼驾驶座上专注的男人。

[haʊ] [hæd; həd] [kɜ:t] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] ['meməraɪz] [ðɪs] [ru:t] ?
How had Kurt managed to memorize this route ?
如何 有 库尔特 管理 到 记住 这 路线 ？

库尔特是怎么记住这条路线的？

[hɪz; ɪz] [ɜ:dʒ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [beɪs] [mʌst; məst] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:; bi][ə; eɪ] [strɒŋ] [wʌn] .
His urge to escape the base must certainly be a strong one .
他的 敦促 到 逃脱 这 根据 必须 当然 是 一个 强的 一 。

他想要逃离基地的愿望一定非常强烈。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ðeɪ] [krɔ:l] ,
Back and forth they crawled ,
后退 和 前进 他们 爬行 ；

他们来回爬行，

['geɪnɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [jɑ:rdz] [ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['æŋg(ə)ld] [straɪks] [tu:; tə] [raɪt] [ɔ:(r)] [left] .
gaining only a few yards in each of those angled strikes to right or left .
获得 仅有的 一个 很少 码 在 每个 的 那些 倾斜的 罢工 到 正确的 或者 左边 。

每次斜向左右的击球，只推进了几码。

" [gʊd] [θɪŋ] [ði:z] [kæts][ɑ:(r); ə(r)][ə'tɒmɪk] ['paʊəd] ,
" Good thing these cats are atomic powered ,
" 好的 事物 这些 猫 是 原子 动力 ；

“幸好这些猫是原子动力的。”

" [kɜ:t] [k'ɒmentɪd] ['djʊərəɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [brɪ'twi:n] [maɪn] ['fi:ldz] .
" Kurt commented during one of the intervals between mine fields .
" 库尔特 评论 期间 一 的 这 间隔 之间 矿 字段 。

“库尔特在雷区之间的一个间隙发表了评论。”

" [wɪd] [rʌŋ] [aʊt][ɒv; əv]['fju:əl] ['ʌðəwaɪz] .
" We'd run out of fuel otherwise .
" 我们会 跑步 出去 的 燃料 否则 。

否则我们的燃料就会耗尽。

" [rɒs] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [mu:v] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['pɒsəb(ə)l]['kɒntækt]
" Ross fought down the impulse to move his feet away from any possible contact
" 罗斯 战斗 向下 这 冲动 到 移动 他的 脚 离开 从 任何 可能的 接触

[pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
point with the engine .
观点 和 这 引擎 。

罗斯强忍住想要将双脚移开，以免与发动机有任何接触的冲动。

[ði:z] [mə'ʃi:nz] [mʌst; məst][bi:; bi] [seɪf] [tu:; tə][raɪd] [ɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['bəʊgi][ɒv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃn] [wɒz; wəz]
These machines must be safe to ride in , but the boggy of radiation was
[ˈfraɪt(ə)nɪŋ] .
frightening .
这些 机器 必须 是 安全的 到 骑 在 ， 但 这 妖怪 的 辐射 曾是 令人恐惧 。

这些机器乘坐起来肯定很安全，但是辐射的阴影令人恐惧。

['lʌkɪli] , [kɜ:t] [wɒz; wəz] [naʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪt] [træk] , [wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] ['wi:vɪŋ] .
Luckily , Kurt was now back to a straight track , with no more weaving .
幸运的是 ，库尔特 曾是 现在 后退 到 一个 直的 追踪 ， 和 不 更多的 编织 。

幸运的是，库尔特现在已经回到正轨，不再摇摆不定了。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] !
" We are out !
" 我们 是 出去 ！

我们出局了！

" [kɜ:t] [sed] [wið] [egzʌl'teɪŋ] .
" **Kurt said with exultation** .
" 库尔特 说 和 大喜 .

库尔特兴奋地说。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði][riːə'ʃʊərəns; ɹiːə'ʃɔːrəns][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
But he added no more than just the reassurance of their escape .
但 他 额外 不 更多的 比 只是 这 放心 的 他们的 逃脱 .

但他只是保证他们会逃脱，除此之外没有提供任何其他信息。

[ðə; ði][kæt] [krɔːl] [ɒn] .
The cat crawled on .
这 猫 爬行 在 .

猫继续往前爬。

[tuː; tə] ['rɒsɪz] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][treɪl][tuː; tə] ['fɒləʊ] , [nəʊ] ['gaɪd,pəʊsts] , [jet] [kɜ:t] [stɪəd]
To Ross's eyes there was no trail to follow , no guideposts , yet Kurt steered
到 罗斯的 眼睛 那里 曾是 不 踪迹 到 跟随 , 不 路标 , 然而 库尔特 转向
[ə'hed] [wið] ['kɒnfɪdəns] .
ahead with confidence .
前方 和 信心 .

在罗斯看来，这里没有路可循，没有路标，但库尔特却自信满满地向前走去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)]['leɪtə(r)][hiː; hi] ['pɒld] [tuː; tə][ə; eɪ][stop][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [rɒs] ,
A little later he pulled to a stop and said to Ross ,
一个 小的 之后 他 拉 到 一个 停止 和 说 到 罗斯 ,
[ɒv; əv] [dʒɪt] [kɜ:t] [stɪəd] .
过了一会儿，他把车停了下来，对罗斯说：

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [draɪv] [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] — [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] .
" **We have to drive turn and turn about — your turn** .
" 我们 有 到 驾驶 转动 和 转动 关于 — 你的 转动 .
[ɒv; əv] [dʒɪt] [kɜ:t] [stɪəd] .
“我们得开车转弯——轮到你了。”

" [rɒs] [wɒz; wəz] ['djuːbiəs] .
" **Ross was dubious** .
" 罗斯 曾是 可疑 .

罗斯对此表示怀疑。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][kɑː(r)] — [bʌt; bət] [ðɪs] — — "
" **Well , I can drive a car — but this — —** "
" 出色地 , 我 能 驾驶 一个 车 — 但 这 — — "
[ɒv; əv] [dʒɪt] [kɜ:t] [stɪəd] .
“嗯，我会开车——但是这个——”

" [ɪz] [fuːl] [pruːf] .
" **Is fool proof** .
" 是 傻子 证明 .

“绝对万无一失。”

" [kɜ:t] [kɔːt] [hɪm] [ʌp] .
" **Kurt caught him up** .
" 库尔特 捕捉 他 向上 .

“库尔特追上了他。”

" [ðə; ði] [wɜːst] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maɪn] ['fiːldz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]
" **The worst was getting through the mine fields , and we are out of that**
" 这 最差 曾是 获得 通过 这 矿 字段 , 和 我们 是 出去 的 那
[naʊ] .
now .
现在 .

“最难的是穿越雷区，我们现在已经脱离险境了。”

[si:] [hiə(r)] — " [hɪz; ɪz][hænd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈjædəʊ] [bɒn][ðə; ði] [ˈlaɪtɪd] [ˈɪnstɹəmənt] [ˈpæən(ə)l] , " [ðɪs] [wɪl]
See here — " his hand made a shadow on the lighted instrument panel , " this will
看 这里 — " 他的 手 制成 一个 阴影 在 这 照明 乐器 控制板 , " 这 将要
[ki:p] [ju:; jʊ] [streɪt] .
keep you straight .
保持 你 直的 .

“看这里——”他的手在发光的仪表盘上投下阴影，“这会让你保持直线行驶。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][streɪ(r)][ə; eɪ][kɑ:(r)] , [ju:; jʊ][kæn; kən][streɪ(r)] [ðɪs] .
If you can steer a car , you can steer this .
如果 你 能 转向 一个 车 , 你 能 转向 这 .

如果你会开汽车，你就能开这个。

[wɒtʃ] !
Watch !
手表 !

手表！

" [hi:; hi] [ˈstɑ:tɪd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:(r)] [swʌŋ] [ðə; ði][kæt][tu:; tə][ðə; ði] [left] .
" He started up again and once more swung the cat to the left .
" 他 开始 向上 再次 和 一次 更多的 摇摆 这 猫 到 这 左边 .

他又开始挥动猫棒，再次向左挥动。

[ə; eɪ] [laɪt] [bɒn][ðə; ði][ˈpæən(ə)l][brɪˈgæən][tu:; tə] [blɪŋk] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [ɪnˈkri:st] [ˈræpɪdli] [æz; əz] [ðeɪ]
A light on the panel began to blink at a rate which increased rapidly as they
一个 光 在 这 控制板 开始 到 眨 在 一个 速度 哪个 增加 快速 作为 他们
[viə] [ˈfɑ:ðə(r)] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔ:s] .
veered farther away from their original course .
转向 更远 离开 从 他们的 原来的 课程 .

面板上的指示灯开始闪烁，随着他们偏离原航线越来越远，闪烁频率也迅速增加。

" [si:] ?
" See ?
" 看 ?

“看？

[ju:; jʊ] [ki:p] [ðæt] [laɪt] [ˈstedi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][bɒn] [kɔ:s] .
You keep that light steady , and you are on course .
你 保持 那 光 稳定的 , 和 你 是 在 课程 .

保持那束光稳定，你就走对了路。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə] [blɪŋk] , [ju:; jʊ][kɑ:st] [əˈbaʊt] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [ˈstedi] [əˈgen] .
If it begins to blink , you cast about until it steadies again .
如果 它 开始 到 眨 , 你 投掷 关于 直到 它 稳定器 再次 .

如果它开始闪烁，你就四处查看，直到它再次稳定下来。

[ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Simple enough for a baby .
简单的 足够的 为了 一个 婴儿 .

简单易学，连婴儿都能学会。

[teɪk] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd] [si:] .
Take over and see .
拿 超过 和 看 .

接管之后看看情况。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:ld] [ˈkæbɪn][bʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
" It was hard to change places in the sealed cabin of the cat ,
" 它 曾是 难的 到 改变 地方 在 这 密封 舱 的 这 猫 ,

“在猫的封闭舱室里交换位置很困难，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] [rɒs] [tʊk] [ðə; ði] [wi:l] ['dʒɪndʒəli] .
but they were successful , and Ross took the wheel gingerly .
但 他们 是 成功的 , 和 罗斯 采取 这 车轮 小心翼翼地 .
但他们成功了, 罗斯小心翼翼地接过方向盘。

[ˈfɒləʊɪŋ] [kɜːrts] [də'rek(jə)nz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'hed] ,
Following Kurt's directions , he started ahead ,
下列的 库尔特的 方向 , 他 开始 前方 ,
他按照库尔特的指示, 走在了前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪt] [ɪk'spæns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
his eyes focused on the light rather than the white expanse before him .
他的 眼睛 专注 在 这 光 相当 比 这 白色的 广阔 前 他 .
他的目光没有落在眼前的白色空地上, 而是聚焦在了光线上。

[ænd; ənd]
And
和
和

[ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [streɪn] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] .
after a few minutes of strain he caught the hang of it .
后 一个 很少 分钟 的 拉紧 他 捕捉 这 悬挂 的 它 .
经过几分钟的努力, 他终于掌握了要领。

[æz; əz] [kɜːt] [hæd; həd] ['prɒmɪst] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
As Kurt had promised , it was very simple .
作为 库尔特 有 承诺 , 它 曾是 非常 简单的 .
正如库尔特承诺的那样, 事情非常简单。

[ˈɑːftə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
After watching him for a while ,
后 观看 他 为了 一个 尽管 ,
观察了他一段时间后,

[hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktə(r)] [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][sætɪs'fæk(jə)n][ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][næp] .
his instructor gave a grunt of satisfaction and settled down for a nap .
他的 讲师 给予 一个 咕哝 的 满意 和 定居 向下 为了 一个 午睡 .
他的教练满意地哼了一声, 然后打起了盹儿。

[wʌns] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['draɪvɪŋ] [ðə; ði][kæt][wɔː(r)] [ɒf] , [ðə; ði][ɒpə'reɪ(jə)n] [tend] [tuː; tə]
Once the first excitement of driving the cat wore off , the operation tended to
一次 这 第一的 激动 的 驾驶 这 猫 穿着 离开 , 这 手术 倾向于 到
[bɪ'kʌm] [mə'nɒtənəs] .
become monotonous .
变得 单调 .
驾驶猫车的最初兴奋感消退后, 操作往往会变得单调乏味。

[rɒs] [kɔːt] [hɪm'self] ['jɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][pəʊst] [wɪð] ['dɒɡɪd] ['stʌbənəs] .
Ross caught himself yawning , but he kept at his post with dogged stubbornness .
罗斯 捕捉 他自己 打哈欠 , 但 他 保留 在 他的 邮政 和 顽强 固执 .
罗斯发现自己打了个哈欠, 但他仍然固执地坚守岗位。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɜːrts] [geɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] — [səʊ][fɑː(r)] — [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]
This had been Kurt's game all the way through — so far — and he was
这 有 到过 库尔特的 游戏 全部 这 方式 通过 — 所以 远的 — 和 他 曾是
['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zain] [hɪz; ɪz][fɜːst] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv]
certainly not going to resign his first chance to show that he could be of
当然 不是 去 到 辞职 他的 第一的 机会 到 展示 那 他 可以 是 的
[juːz]['ɔːlsəʊ] .
use also .
使用 还 .
到目前为止, 这场比赛一直是库尔特的天下, 他当然不会放弃自己证明自己也能发挥作用的第一个机会。

[ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [bi:n] [sʌm; səm] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [snəʊ] ,
If there had only been some break in the eternal snow ,
如果 那里 有 仅有的 到过 一些 休息 在 这 永恒 雪 ,
如果这永无止境的雪能稍稍停歇一下就好了。

[sʌm; səm] ['pɑ:sɪŋ] [laɪt] [ɔ:(r)] [gəʊl] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] [ə'hed] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] [bæd]
some passing light or goal to be seen ahead , it would not have been so bad
一些 通过 光 或者 目标 到 是 已见 前方 , 它 会 不是 有 到过 所以 坏的
.
:
.

如果前方能看到一些微弱的光线或目标，情况就不会那么糟糕了。
[ˈfaɪnəli] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Finally , every now and then ,
最后 , 每一个 现在 和 然后 ,
最后，偶尔，

[rɒs] [hæd; həd] [tu:; tə] ['dʒɪɡl] [ɒf] [kɔ:s] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋ] [blɪŋk] [ɒv; əv] [laɪt]
Ross had to jiggle off course just enough so that the warning blink of light
罗斯 有 到 抖动 离开 课程 只是 足够的 所以 那 这 警告 眨 的 光
[wʊd] [ə'ɜ:t] [hɪm] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm] [frɒm; frəm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'sli:p] .
would alert him and keep him from falling asleep .
会 警报 他 和 保持 他 从 坠落 睡着了 .
罗斯必须稍微偏离航线，才能让警示灯闪烁提醒他，防止他睡着。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʌnə'weə(r)] [ðæt] [kɜ:t] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['djʊərəɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mə'nu:vəz] [ʌn'tɪl]
He was unaware that Kurt had awakened during one of those maneuvers until
他 曾是 不知情 那 库尔特 有 觉醒 期间 一 的 那些 机动 直到
[ðə; ði] [ʌðə(r)] [spəʊk] .
the other spoke .
这 其他 辐 .
直到对方开口说话，他才意识到库尔特在其中一次行动中醒了过来。

" [ɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [ə'lɑ:m] [klɒk] , ['mɜ:rdək] ?
" **Your own private alarm clock , Murdock ?**
" 你的 自己的 私人的 警报 钟 , 默多克 ?
“默多克，你还有自己的私人闹钟吗？”

[əʊ'keɪ] , [aɪ] [du:; də] [nɒt] ['kwɒrəl] [wɪð] ['eniwʌn] [hu:] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .
Okay , I do not quarrel with anyone who uses his head .
好的 , 我 做 不是 争吵 和 任何人 WHO 用途 他的 头 .
好吧，只要是动脑子的人，我都不会跟他争论。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [get] [sʌm; səm] [ʌt] - [aɪ] , [ɔ:(r)] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt] [ki:p] ['rəʊlɪŋ] .
But you had better get some shut - eye , or we will not keep rolling .
但 你 有 更好的 得到 一些 关闭 - 眼睛 , 或者 我们 将要 不是 保持 滚动 .
但你最好还是去睡一会儿，否则我们就没法继续拍摄了。

" [rɒs] [wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] ['prəʊtest] .
" **Ross was too tired to protest** .
" 罗斯 曾是 也 疲劳的 到 反对 .
罗斯太累了，无力抗议。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɜ:ld] [ʌp] [æz; əz] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ʃeə(r)]
They changed places , and he curled up as best he could on his small share
他们 已更改 地方 , 和 他 卷曲 向上 作为 最好的 他 可以 在 他的 小的 分享
[ɒv; əv] [si:t] .
of seat .
的 座位 .
他们换了位置，他尽可能地蜷缩在他那小小的座位上。

[ˈəʊnli] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [sliːp] , [hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] .
Only now that he was free to sleep , he realized he no longer wanted to .
仅有的 现在 那 他 曾是 自由的 到 睡觉 , 他 已实现 他 不 更长 通缉 到 .

直到他终于可以自由睡觉的时候，他才意识到自己不想睡了。

[kɜːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [rɒs] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈsliːp] , [fɔː(r); fə(r)][ˈɑːftə(r)] [pəˈhæps] [tuː]
Kurt must have thought Ross had fallen asleep , for after perhaps two
库尔特 必须 有 想法 罗斯 有 倒下 睡着了 , 为了 后 也许 二
[maɪlz] [ɒv; əv] [ˈstedi] [ˈgraɪndɪŋ] [əˈlɒŋ] ,
miles of steady grinding along ,
英里 的 稳定的 研磨 沿着 ,

库尔特一定以为罗斯睡着了，因为在稳步前行了大约两英里后，

[hiː; hi] [muːvd] [ˈkɔːʃəsli] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] .
he moved cautiously behind the wheel .
他 已搬 谨慎地 在后面 这 车轮 .

他小心翼翼地坐到驾驶座上。

[rɒs] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [treɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] [ˈpæn(ə)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən]
Ross saw by the trace of light from the instrument panel that his companion
罗斯 锯 经过 这 痕迹 的 光 从 这 乐器 控制板 那 他的 伴侣
[wɒz; wəz] [ˈdɪŋɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkə] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt]
was digging into the breast of his parka to bring out a small object
曾是 挖掘 进入 这 胸部 的 他的 派克大衣 到 带来 出去 一个 小的 目的
[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [əˈgenst] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kæt] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
which he held against the wheel of the cat with one hand ,
哪个 他 握住 反对 这 车轮 的 这 猫 和 一 手 ,

罗斯从仪表盘透出的微光中看到，他的同伴正从派克大衣的胸前掏出一个物件，用一只手抵着车轮。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][hiː; hi] [tæpt] [aʊt][æn; ən][ˈɪrɛɡjələ(r)] [ˈrɪðəm] .
while with the other he tapped out an irregular rhythm .
尽管 和 这 其他 他 轻敲 出去 一个 不规律的 韵律 .

与此同时，他用另一只手敲击出不规则的节奏。

[tuː; tə] [rɒs] [ðə; ði]ˈækʃ(ə)n [meɪd] [nəʊ] [sens] .
To Ross the action made no sense .
到 罗斯 这 行动 制成 不 感觉 .

罗斯觉得这种行为毫无道理。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈstɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈtreʒə(r)]
But he did not miss the other's sigh of relief as he restored his treasure
但 他 做过 不是 错过 这 其他的 叹 的 宽慰 作为 他 恢复 他的 宝藏
[tuː; tə] [ˈhaɪdɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ,
to hiding once more ,
到 隐藏 一次 更多的 ,

但他并没有错过对方松了一口气的声音，因为他再次将宝物藏了起来。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlt] [tɑːsk][wɒz; wəz] [naʊ] [brˈhaɪnd][hɪm] .
as if some difficult task was now behind him .
作为 如果 一些 难的 任务 曾是 现在 在后面 他 .

仿佛他已经完成了一项艰巨的任务。

[ˈʃɔːtli]
Shortly
不久

不久

[ˈɑːftəwəd] [ðə; ði][kæt] [graʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] , [ænd; ənd] [rɒs] [sæt][ʌp] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
afterward the cat ground to a stop , and Ross sat up , rubbing his eyes .
之后 这 猫 地面 到 一个 停止 , 和 罗斯 卫星 向上 , 擦 他的 眼睛 .

随后，猫停了下来，罗斯坐了起来，揉了揉眼睛。

" [wʌts] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[ˈendʒɪn] [ˈtrʌb(ə)] ?
Engine trouble ?
引擎 麻烦 ?

发动机故障？

" [kɜ:t] [hæd; həd][ˈfəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wi:l] .
" Kurt had folded his arms across the wheel .
" 库尔特 有 折叠 他的 武器 穿过 这 车轮 .

库尔特双臂交叉抱在方向盘上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间交易者(The Time Traders)

第3/12页

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [dʒʌst] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [hɪə(r)] — — "
It is just that we are to wait here — — "
它 是 只是 那 我们 是 到 等待 这里 — — "

我们只能在这里等——”

" [weɪt] ?
" **Wait ?**
" 等待 ?

“等待？

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么？

- [tu:; tə] [kʌm] [ə'lon] [ænd; ənd] [pɪk] [ju: 'es] [ʌp] ?
Kelgarries to come along and pick us up ?
- 到 来 沿着 和 挑选 我们 向上 ?

凯尔加里会来接我们吗？

" [kɜ:t] [lɑ:ft] .
" **Kurt laughed** .
" 库尔特 笑了 .

库尔特笑了。

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ?
" **The major ?**
" 这 主要的 ?

少校？

[haʊ] [aɪ] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ə'raɪv] ['prez(ə)ntli] .
How I wish that he would arrive presently .
如何 我 希望 那 他 会 到达 目前 .

我多么希望他能马上到。

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'si:v] !
What a surprise he would receive !
什么 一个 惊喜 他 会 收到 !

他会收到多么意想不到的惊喜啊！

[nɒt] [tu:] ['lɪt(ə)] [maɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [bæk] ['ɪntu:] [ðəə(r)] ['keɪdʒɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['taɪgə(r)] [kæt] ,
Not two little mice to be put back into their cages , but the tiger cat ,
不是 二 小的 小鼠 到 是 放 后退 进入 他们的 笼子 , 但 这 老虎 猫 ,

不是两只小老鼠要被放回笼子里，而是那只虎猫。

[ɔ:l] [klɔ:z] [ænd; ənd] [fæŋz] !
all claws and fangs !
全部 爪子 和 獠牙 !

利爪和尖牙！

" [rɒs] [sæt][ʌp] ['streɪtə(r)] .
" **Ross sat up straighter** .
" 罗斯 卫星 向上 更直 "：

罗斯坐直了身子。

[ðɪs] [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði][bəəd] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [freɪm] ,
This now had the bad smell of a frame ,
这 现在 有 这 坏的 闻 的 一个 框架 ,

现在它散发出一股难闻的相框气味。

[ə; eɪ] [freɪm] [wɪð] [hɪm'self] ['plɑ:ntɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .
a frame with himself planted right in the middle .
一个 框架 和 他自己 已种植 正确的 在 这 中间 :

一张照片，他自己就站在画面正中央。

[hi:; hi] ['fɪɡəd] [aʊt][ðə; ði] [pɒsə'bilitiz] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [wɪð] [æn; ən]['ɑ:nsə(r)] [wɪtʃ] [wʊd] [smɪə(r)]
He figured out the possibilities and came up with an answer which would smear
他 想 出去 这 可能性 和 来了 向上 和 一个 回答 哪个 会 涂抹

[rɒs] ['mɜ:rdək] [ɔ:l]['əʊvə(r)] ['eni] [mæp] .
Ross Murdock all over any map .
罗斯 默多克 全部 超过 任何 地图 :

他仔细考虑了各种可能性，并得出了一个足以让罗斯·默多克名誉扫地的结论。

[ɪf] [kɜ:t] [wɜ:(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [frendz] [aʊt][hɪə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli][bi:; bi][ɒv; əv][wʌn]
If Kurt were waiting to meet friends out here , they could only be of one
如果 库尔特 是 等待 到 见面 朋友们 出去 这里 , 他们 可以 仅有的 是 的 一
[brænd] .
brand .
品牌 :

如果库尔特在这里等着和朋友见面，那他们只能是某个品牌的。

[fɔ:(r); fə(r)][məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:t] [laɪf] [rɒs] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] [wɔ:(r)] [ə'ɡenst]
For most of his short life Ross had been engaged in a private war against
为了 最多 的 他的 短的 生活 罗斯 有 到过 已订婚的 在 一个 私人的 战争 反对
[ðə; ði] [rɪ'strɪk(ə)nz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɪm][baɪ][ə; eɪ][set][ɒv; əv]['li:g(ə)l] [ru:lz] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]
the restrictions imposed upon him by a set of legal rules to which something
这 限制 强加 之上 他 经过 一个 放 的 合法的 规则 到 哪个 某物
[wɪðɪn] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [kən'fɔ:m] .
within him would not conform .
之内 他 会 不是 符合 :

在罗斯短暂的一生中，他大部分时间都在与一套法律规则强加于他的限制进行着一场私人的斗争，因为他内心深处的某些东西无法接受这些规则。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] , [ˈdʒʊəɪŋ] [ðəʊz] [seɪm] [jɪəz] [fɪld] [wɪð] [ə'tæks] , [rɪ'tri:ts] , [ænd; ənd]
And he had , during those same years filled with attacks , retreats , and
和 他 有 , 期间 那些 相同的 年 已填 和 攻击 , 静修 , 和
[strə'ti:dʒɪk] [mə'nu:vəɪŋ] ,
strategic maneuvering ,
战略 机动 ,

而在那些充满进攻、撤退和战略博弈的岁月里，他.....

['fɔ:mjuleɪtɪd] [ə; eɪ][kəʊd][ɒv; əv] [ru:lz] [baɪ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [geɪm] .
formulated a code of rules by which to play his dangerous game .
配方 一个 代码 的 规则 经过 哪个 到 玩 他的 危险的 游戏 :

他制定了一套规则来玩他这场危险的游戏。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] ['mə:də] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði][pa:θ] [kɜ:t] [tʊk] .
He had not murdered , and he would never follow the path Kurt took .
他 有 不是 被谋杀 , 和 他 会 绝不 跟随 这 小路 库尔特 采取 :

他没有杀人，也永远不会走库尔特走过的路。

[tuː; tə][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][suː'pri:mli; sjuː'pri:mli][ɪm'peɪ(ə)nt][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] ,
To one who was supremely impatient of restraint ,
到 一 WHO 曾是 至高无上 不耐烦 的 克制 ,
对于一个极度缺乏耐心、无法忍受克制的人来说,

[ðə; ði] ['meθədz] [ænd; ənd][eɪmz][ɒv; əv] [kɜ:rtɪs] [ɪm'plɔɪə] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['əʊnli] [ɪm'pɒsəbli] [fæn'tæstɪk]
the methods and aims of Kurt's employers were not only impossibly fantastic
这 方法 和 目标 的 库尔特的 雇主 是 不是 仅有的 不可能 极好的
[ænd; ənd] [ɪ'lɒdʒɪkl] — [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑ:st] [aʊns] [ɒv; əv] ['eni] [mænz]
and illogical — they were to be opposed to the last ounce of any man's
和 不合逻辑 — 他们 是 到 是 反对 到 这 最后的 盎司 的 任何 男人的
[ˈenədʒi] .
energy :
活力 .
库尔特的雇主们的方法和目的不仅荒谬绝伦、毫无逻辑，而且会耗尽任何人的最后一丝精力。

" [jɔ:(r); jə(r)] [frendz] [leɪt] ?
" Your friends late ?
" 你的 朋友们 晚的 ?
你的朋友迟到了吗?
" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] ['kæʒuəl] .
" He tried to sound casual .
" 他 尝试 到 声音 随意的 .
他试图让自己听起来很随意。

" [nɒt] [jet] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [naʊ] [plæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][ˈhɪərəʊ] , ['mɜ:rdək] , [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv]
" Not yet , and if you now plan to play the hero , Murdock , think better of
" 不是 然而 , 和 如果 你 现在 计划 到 玩 这 英雄 , 默多克 , 思考 更好的 的
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !
“还没到时候，如果你现在打算扮演英雄，默多克，最好三思而后行！ ”

" [kɜ:rtɪs] [təʊn] [held][ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:də(r)] — [ðæt] [nəʊt] [rɒs] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'lʌkt]
" Kurt's tone held the crack of an order — that note Ross had so much disliked
" 库尔特的 语气 握住 这 裂缝 的 一个 命令 — 那 笔记 罗斯 有 所以 很多 不喜欢
[ɪn][ðə; ði][ˈmeɪdʒərz] [vɔɪs] .
in the major's voice .
在 这 专业的 嗓音 .
“库尔特的语气中带着一丝命令的意味——罗斯非常讨厌少校声音里的这种味道。”

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɒpə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['keəfəli] [plænd] [ænd; ənd][ə'pɒn] [wɪtʃ]
" This is an operation which has been most carefully planned and upon which
" 这 是 一个 手术 哪个 有 到过 最多 小心 计划 和 之上 哪个
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [dɪ'pendz] .
a great deal depends .
一个 伟大的 交易 取决于 .
“这是一项经过精心策划、事关重大的行动。”

[nəʊ][wʌn][jæl; ʃəl] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][fɔ:(r); fə(r)][juː 'es] [naʊ] — — "
No one shall spoil it for us now — — "
不 一 将 剧透 它 为了 我们 现在 — — "
现在谁也别想破坏我们的好心情——"
" [ðə; ði] [redz] ['plɑ:ntɪd] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] , [eɪ] ?
" The Reds planted you on the project , eh ?
" 这 红队 已种植 你 在 这 项目 , 嗯 ?
“红军派你来负责这个项目，是吗？ ”

" [rɒs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Ross wanted to keep the other talking to give himself a chance to think** .
" 罗斯 通缉 到 保持 这 其他 说 到 给 他自己 一个 机会 到 思考 .

罗斯想让对方继续说下去，好给自己一个思考的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][wʌn] [taɪm] [hi; hi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] , ['kliəli] [ænd; ənd] [wɪð] [spi:d] .
And this was one time he had to think , clearly and with speed .
和 这 曾是 一 时间 他 有 到 思考 , 清楚地 和 和 速度 .

这一次，他必须冷静、迅速地思考。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] [tu; tə] [tel] [ju; jʊ][ðə; ði][sæd] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , ['mɜ:rdək] .
" **There is no need for me to tell you the sad tale of my life , Murdock** .
" 那里 是 不 需要 为了 我 到 告诉 你 这 伤心 故事 的 我的 生活 , 默多克 .

“我没必要跟你讲我悲惨的人生故事，默多克。”

[ænd; ənd][ju; jʊ] [wɒd] ['daʊtləs] [faɪnd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['bɔ:rɪŋ] .
And you would doubtless find much of it boring .
和 你 会 毫无疑问 寻找 很多 的 它 无聊的 .

你无疑会觉得其中很多内容都很无聊。

[ɪf] [ju; jʊ] [waɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnju:] [tu; tə][lɪv; laɪv] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
If you wish to continue to live — for a while ,
如果 你 希望 到 继续 到 居住 — 为了 一个 尽管 ,

如果你想继续活下去——哪怕只是一段时间，

[æt; ət] [li:st] — [ju; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət][ænd; ənd][duː; də][æz; əz][ju; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] .
at least — you will remain quiet and do as you are told .
在 至少 — 你 将要 保持 安静的 和 做 作为 你 是 讲述 .

至少——你会保持沉默，听从吩咐。

" [kɜ:t] [mʌst; məst][bi; bi] [ɑ:md] ,
" **Kurt must be armed** ,
" 库尔特 必须 是 武装 ,

“库尔特必须携带武器，

[fɔ:(r); fə(r)][hi; hi] [wɒd] [nɒt][bi; bi][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ən'les] [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wepən] [hi; hi][kʊd; kəd]
for he would not be so confident unless he had a weapon he could

[naʊ] [tɜ:n] [ɒn] [rɒs] .
now turn on Ross .
现在 转动 在 罗斯 .

因为如果他没有可以用来对付罗斯的武器，他不会如此自信。

[ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [wɒt] [rɒs] [gest] [wɜ:(r); wə(r)] [tru:] ,
On the other hand , if what Ross guessed were true ,
在 这 其他 手 , 如果 什么 罗斯 猜对了 是 真的 ,

另一方面，如果罗斯的猜测是正确的，

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] — [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['əʊnli] [kɜ:t] [tu; tə] ['hænd(ə)]
this was the time to play the hero — when there was only Kurt to handle

这 曾是 这 时间 到 玩 这 英雄 — 什么时候 那里 曾是 仅有的 库尔特 到 处理
.
:
.

这时就该扮演英雄了——因为当时只有库尔特一个人要对付。

['betə(r)][tu; tə][bi; bi][ə; eɪ] [ded] ['hɪərəʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɪv; laɪv] ['kæptɪv] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kɜ:rts] [dɪə(r)]
Better to be a dead hero than a live captive in the hands of Kurt's dear

[frendz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pəʊl] .
friends across the pole .
朋友们 穿过 这 极 .

宁愿牺牲自己成为英雄，也不愿活着落入库尔特在北极的那些好朋友手中成为俘虏。

[wɪˈdɔːt] [ˈwɔːnɪŋ] , [rɒs] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Without warning , Ross threw his body to the left ,
没有 警告 , 罗斯 扔 他的 身体 到 这 左边 ,
罗斯毫无预兆地向左侧扑去,

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][pɪn] [kɜːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈdraɪvərz] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
striving to pin Kurt against the driver's side of the cabin ,
努力 到 别针 库尔特 反对 这 司机 边 的 这 舱 ,
试图将库尔特压在驾驶室一侧,

[hɪz; ɪz][hændz] [ˈklɔː] [æʔ; əʔ][ðə; ði][fɜː(r)] [rʌf] [ˈbɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [hʊd] , [ˈtraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
his hands clawing at the fur ruff bordering the other's hood , trying for a
他的 双手 爪子 在 这 毛皮 粗糙 毗邻 这 其他的 兜帽 , 尝试 为了 一个
[θrəʊt] [həʊld] .
throat hold .
喉 抓住 .

他的双手抓挠着对方兜帽边缘的毛皮，试图掐住对方的喉咙。

[pəˈhæps] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [kɜːrts] [əʊvə(r)] - [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [bɪˈtreɪd] [hɪm][ænd; ənd] [left] [hɪm][ˈəʊpən]
Perhaps it was Kurt's over - confidence which betrayed him and left him open
也许 它 曾是 库尔特的 超过 - 信心 哪个 背叛 他 和 左边 他 打开
[tuː; tə][ə; eɪ] [səˈpraɪz] [əˈtæk] .
to a surprise attack .
到 一个 惊喜 攻击 .

或许正是库尔特的过度自信出卖了他，使他容易受到突袭。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːm] , [bʌt; bət][bəʊθ][hɪz; ɪz] [weɪt] [ænd; ənd] [ˈrɒsɪz] [held]
He struggled hard to bring up his arm , but both his weight and Ross's held
他 挣扎 难的 到 带来 向上 他的 手臂 , 但 两个都 他的 重量 和 罗斯的 握住
[hɪm] [taɪt] .
him tight .
他 紧的 .

他费力地抬起手臂，但他的体重和罗斯的体重都紧紧地压着他。

[rɒs] [kɔːt] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [rɪst] , [ˈhæʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [ɡliːm] [ɒv; əv][ˈmet(ə)] .
Ross caught at his wrist , noticing a gleam of metal .
罗斯 捕捉 在 他的 手腕 , 注意到 一个 闪耀 的 金属 .
罗斯摸了摸手腕，发现上面闪着金属的光泽。

[ðeɪ] [θreɪ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈbʌlkinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ˈhæmpə] [ðem; ðəm] .
They threshed about , the bulkiness of the fur clothing hampering them .
他们 脱粒 关于 , 这 笨重 的 这 毛皮 衣服 阻碍 他们 .
他们四处奔走，厚重的皮毛衣服妨碍了他们的行动。

[rɒs] [wˈʌndəd] [ˈfliːtɪŋli] [waɪ] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪm] [ˈɜːliə(r)] .
Ross wondered fleetingly why the other had not made sure of him earlier .
罗斯 想知道 短暂地 为什么 这 其他 有 不是 制成 当然 的 他 早些时候 .
罗斯脑海中一闪而过的念头是，为什么对方没有早点确认他的身份。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈvɪɡə(r)][tuː; tə] [kiːp] [kɜːt] [ɪˈməʊbaɪl] ,
As it was he fought with all his vigor to keep Kurt immobile ,
作为 它 曾是 他 战斗 和 全部 他的 活力 到 保持 库尔特 不动 ,
他竭尽全力阻止库尔特动弹，

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [nɒk] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [bləʊ] .
to try and knock him out with a lucky blow .
到 尝试 和 敲 他 出去 和 一个 幸运的 吹 .
试图用一记幸运的一击将他击倒。

[ɪn][ðə; ði][end] [kɜːt] [ˈeɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈfiːt] .
In the end Kurt aided in his own defeat .
在 这 结尾 库尔特 协助 在 他的 自己的 击败 .
最终，库尔特亲手葬送了自己的失败。

[wen] [rɒs] [rɪ'lækst] ['sʌmwɒt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pʊʃt] [ə'genst] [hɪm] , ['əʊnli][tu:; tə][hæv; həv] [rɒs]
When Ross relaxed somewhat , the other pushed against him , only to have Ross
什么时候 罗斯 轻松 有些 , 这 其他 推动 反对 他 , 仅有的 到 有 罗斯
[flɪntʃ] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
flinch to one side .
退缩 到 一 边 .

罗斯稍稍放松下来后，对方推了他一把，罗斯却畏缩地向一侧躲开。

[kɜ:t] [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] [hɪm'self] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [krækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wi:l] [ɒv; əv][ðə; ði]
Kurt could not stop himself , and his head cracked against the wheel of the
库尔特 可以 不是 停止 他自己 , 和 他的 头 裂纹 反对 这 车轮 的 这
[kæt] .
cat .
猫 .

库尔特控制不住自己，他的头撞在了猫车的轮子上。

[hi:; hi] [went] [lɪmp] .
He went limp .
他 去 跛行 .

他瘫软了。

[rɒs] [meɪd] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [fju:] ['momənts] .
Ross made the most of the next few moments .
罗斯 制成 这 最多 的 这 下一个 很少 时刻 .

罗斯充分利用了接下来的几分钟。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [belt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɑ:kə] , ['twɪstɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [kɜ:rts] [rɪsts] [wɪð]
He brought his belt from under his parka , twisting it around Kurt's wrists with
他 带来 他的 腰带 从 在下面 他的 派克大衣 , 扭曲 它 大约 库尔特的 手腕 和
[nəʊ] ['dʒent(ə)lnəs] .
no gentleness .
不 温柔 .

他从派克大衣下掏出皮带，毫不温柔地缠在库尔特的手腕上。

[ðen] [hi:; hi] ['rɪgl] [ə'baʊt] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pleɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'kɒŋjəs] [mæn] .
Then he wriggled about , changing places with the unconscious man .
然后 他 扭动 关于 , 变化 地方 和 这 无意识 男人 .

然后他扭动身体，与昏迷不醒的男人交换了位置。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] ,
He had no idea of where to go ,
他 有 不 主意 的 在哪里 到 去 ,

他完全不知道该往哪里走。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] — [æt; ət][ðə; ði] [kæts] [tɒp] [spi:d] —
but he was sure he was going to get away — at the cat's top speed —
但 他 曾是 当然 他 曾是 去 到 得到 离开 — 在 这 猫的 顶部 速度 —
[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] .
from that point .
从 那 观点 .

但他确信自己能从那里逃脱——以猫的最高速度。

[ænd; ʌnd] [wɪð] [ðæt] [ɪn][maɪnd][ænd; ʌnd]['əʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [haʊ] [tu:; tə] ['mænɪdʒ]
And with that in mind and only a limited knowledge of how to manage
和 和 那 在 头脑 和 仅有的 一个 有限的 知识 的 如何 到 管理
[ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
the machine ,
这 机器 ,

考虑到这一点，再加上我对如何操作机器的了解非常有限，

[rɒs] ['sta:tɪd] [ʌp][ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜ:k(ə)] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz][[ʊə(r)][ðə; ði][kæt][wɒz; wəz]

Ross started up and turned in a wide circle until he was sure the cat was

罗斯 开始 向上 和 转向 在 一个 宽的 圆圈 直到 他 曾是 当然 这 猫 曾是

[ˈhedɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rek(ə)n] .

headed in the opposite direction .

标题 在 这 对面的 方向 .

罗斯猛地站起身，原地转了一大圈，直到他确信猫正朝相反的方向走去。

[ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] .

The light which had guided them was still on .

这 光 哪个 有 引导 他们 曾是 仍然 在 .

指引他们的那盏灯依然亮着。

[wʊd] [rɪ'vɜ:rs] [ɪts] ['prəʊses] [teɪk] [hɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ?

Would reversing its process take him back to the base ?

会 逆转 它是 过程 拿 他 后退 到 这 根据 ?

如果逆向操作，他能回到基地吗？

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['wɪldənəs] ,

Lost in the immensity of the cold wilderness ,

丢失的 在 这 浩瀚无垠 的 这 寒冷的 荒野 ,

迷失在寒冷荒野的茫茫之中，

[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [tʃɔɪs] ['pɒsəb(ə)][ænd; ənd] [gʌnd] [ðə; ði][kæt] [ə'gen] .

he made the only choice possible and gunned the cat again .

他 制成 这 仅有的 选择 可能的 和 枪击 这 猫 再次 .

他做出了唯一可行的选择，再次开枪射杀了那只猫。

[ˈtʃæptə(r)] [fɔ:r]

CHAPTER 4

章 4

第四章

[wʌns] [ə'gen] [rɒs] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˈʌðə(r)z] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)] .

Once again Ross sat waiting for others to decide his future .

一次 再次 罗斯 卫星 等待 为了 其他的 到 决定 他的 未来 .

罗斯再次坐在那里，等待别人决定他的未来。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] ['aʊtwədli] [kəm'pəʊzd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [dʒʌdʒ] - ['tʃeɪmbəz]

He was as outwardly composed as he had been in Judge Rawle's chambers

他 曾是 作为 向外 由 作为 他 有 到过 在 法官 - 房间

,
.
,

他表面上和在罗尔法官办公室时一样镇定自若。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɑ:(r)][mɔ:(r)] [æprɪ'hensɪv] .

but inwardly he was far more apprehensive .

但 内心 他 曾是 远的 更多的 忧虑 .

但他内心却更加忧虑。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊlə(r)] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]

Out in the wilderness of the polar night he had had no chance for

出去 在 这 荒野 的 这 极性 夜晚 他 有 有 不 机会 为了

[ɪ'skeɪp] .

escape .

逃脱 .

在极夜的荒野中，他没有任何逃脱的机会。

[ˈhedɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [kɜ:rts] [ˈrɒndɪvu:; ˈrɒndeɪvu:] , [rɒs] [hæd; həd] [rʌn] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [sɜ:tʃ]
Heading away from Kurt's rendezvous , Ross had run straight into the search
标题 离开 从 库尔特的 会合 , 罗斯 有 跑步 直的 进入 这 搜索
[ˈpa:ti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ,
party from the base ,
派对 从 这 根据 ,
罗斯离开库尔特的会面地点后，径直撞上了从基地出发的搜寻队。

[hæd; həd] [si:n] [ɪn][ˈækʃ(ə)n] [ðæt] [məˈkænɪkl] [haʊnd] [ðæt] [kɜ:t] [hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒn]
had seen in action that mechanical hound that Kurt had said they would put on
有 已见 在 行动 那 机械的 猎犬 那 库尔特 有 说 他们 会 放 在
[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] - [treɪl] — [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [ˈhʌntɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ɪts]
the fugitives ' trail — the thing which would have gone on hunting them until its
这 逃犯 - 踪迹 — 这 事物 哪个 会 有 已消失 在 打猎 他们 直到 它是
[ˈmet(ə)l] [ˈrʌstɪd] [ˈɪntu:][ˈpaʊdə(r)] .
metal rusted into powder .
金属 生锈的 进入 粉末 .
他们亲眼目睹了库尔特所说的那只机械猎犬的行动——那东西会一直追捕他们，直到它的金属锈成粉末为止。

[kɜ:rts] [ˈbəʊstɪd] [ɪˈmju:nəti] [tu:; tə] [ðæt] [ˈtrækə(r)][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Kurt's boasted immunity to that tracker had not been as good as he had
库尔特的 吹嘘 免疫 到 那 追踪器 有 不是 到过 作为 好的 作为 他 有
[brɪˈli:vɪd] ,
believed ,
相信 ,
库尔特自诩对追踪器免疫，但事实证明他并没有自己想象的那么好。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [wʌn] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [stɑ:t] .
though it had won them a start .
尽管 它 有 韩元 他们 一个 开始 .
虽然这让他们赢得了开局。

[rɒs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [kaʊnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
Ross did not know just how much it might count in his favor that he had been
罗斯 做过 不是 知道 只是 如何 很多 它 可能 数数 在 他的 偏爱 那 他 有 到过
[ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ,
on his way back ,
在 他的 方式 后退 ,
罗斯并不知道，他当时正在返回的路上，这件事对他来说会有多么有利。

[wɪð] [kɜ:t] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɪn][ðə; ði][kæt] .
with Kurt a prisoner in the cat .
和 库尔特 一个 囚犯 在 这 猫 .
库尔特被囚禁在猫肚子里。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈaʊəz] [wɔ:(r)][ɒn][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
As his waiting hours wore on he began to think it might mean very little
作为 他的 等待 小时 穿着 在 他 开始 到 思考 它 可能 意思是 非常 小的
[ɪnˈdi:dɪd] .
indeed .
的确 .
随着等待时间的推移，他开始觉得这可能根本没什么意义。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [jəʊ] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
This time there was no show on the wall of his cell ,
这 时间 那里 曾是 不 展示 在 这 墙 的 他的 细胞 ,
这一次，他牢房的墙上没有出现任何画面。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] — [tuː] [mʌt] [bʌ; əv] [ðæt] — [ænd; ənd][nəʊ] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]
nothing but time to think — too much of that — and no pleasant things to
没有什么 但 时间 到 思考 — 也 很多 的 那 — 和 不 令人愉快的 事物 到
[θɪŋk] [əˈbaʊt] .
think about .
思考 关于 .

除了思考的时间，什么也没有——而且思考的时间太多了——也没有什么令人愉快的事情可想。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [wʌn][ˈvæljuəb(ə)] [ˈles(ə)n] [ʌn] [ðæt] [kəʊld][ˌekspeɪˈdɪ(ə)n] .
But he had learned one valuable lesson on that cold expedition .
但 他 有 学习 一 有价值的 课 在 那 寒冷的 远征 .

但他在那次寒冷的探险中学到了一个宝贵的教训。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [fɔːrmi]
Kelgarries and the others at the base were the most formi
- 和 这 其他的 在 这 根据 是 这 最多 形式

凯尔加里斯和基地里的其他人是最有力量的

[deɪbə] [əˈpəʊnənts] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [met] ,
dable opponents he had ever met ,
可达布 对手 他 有 曾经 遇见 ,

他遇到过的最难缠的对手，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈbæləns] [bʌ; əv] [lʌk] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [leɪ] [ʌn][ðeə(r)] [saɪd] [bʌ; əv][ðə; ði] [skeɪlz] .
and all the balance of luck and equipment lay on their side of the scales .
和 全部 这 平衡 的 运气 和 设备 躺 在 他们的 边 的 这 秤 .

运气和装备的天平完全倒向了他们这边。

[rɒs] [wɒz; wəz] [naʊ] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [beɪs] .
Ross was now convinced that there could be no escape from this base .
罗斯 曾是 现在 确信 那 那里 可以 是 不 逃脱 从 这 根据 .

罗斯现在确信，他不可能逃离这个基地。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprest] [baɪ] [kɜːrts] [ˌprepəˈreɪ(ə)nz] ,
He had been impressed by Kurt's preparations ,
他 有 到过 印象深刻 经过 库尔特的 准备工作 ,

他对库尔特的准备工作印象深刻。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][bʌ; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][faː(r)] [bɪˈjɒnd] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [kʊd; kəd]
knowing that some of them were far beyond anything he himself could
会心 那 一些 的 他们 是 远的 超过 任何事物 他 他自己 可以

[hæv; həv] [dɪˈvaɪzd] .
have devised .
有 设计 .

他知道其中一些远远超出了他自己所能构想的范畴。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [kɜːt] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [ˈfʊli] [prɪˈpeəd] [wɪð] [ˈevri] [ɪnˈdʒɪːniəs] [dɪˈvaɪs]
He did not doubt that Kurt had come here fully prepared with every ingenious device
他 做过 不是 怀疑 那 库尔特 有 来 这里 完全 准备 和 每一个 巧妙 设备

[ðə; ði] [redz] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] .
the Reds could supply .
这 红队 可以 供应 .

他毫不怀疑库尔特来到这里时已经做好了充分的准备，带来了红色分子能够提供的所有巧妙的装置。

[æt; ət] [liːst] [kɜːrts] [frendz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [ruːd] [ˈwelkəm] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [əˈraɪv] [æt; ət]
At least Kurt's friends had had a rude welcome when they did arrive at
在 至少 库尔特的 朋友们 有 有 一个 粗鲁的 欢迎 什么时候 他们 做过 到达 在

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [pleɪs] .
the meeting place .
这 会议 地方 .

至少库尔特的朋友们到达会面地点时受到了粗鲁的欢迎。

- [hæd; həd] [hɜːd] [rɒs] [aʊt][ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd][sent] [ə'hed] [ə; eɪ] [ti:m] .
Kelgarries had heard Ross out and then had sent ahead a team .
- 有 听到 罗斯 出去 和 然后 有 发送 前方 一个 团队 .

凯尔加里斯听取了罗斯的陈述，然后派出了一支队伍。

[brɪ'fɔː(r)] [ˈrɒsɪz] [ˈpɑːti] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðə; ði] [beɪs] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][blaːst] [wɪtʃ] [splɪt]
Before Ross's party had reached the base there had been a blast which split
前 罗斯的 派对 有 达到 这 根据 那里 有 到过 一个 爆炸 哪个 分裂
[ðə; ði][ˈɑːktɪk] [naɪt] [waɪd][ˈəʊpən] .
the arctic night wide open .
这 北极 夜晚 宽的 打开 .

在罗斯一行人到达基地之前，发生了一次爆炸，将北极的夜空撕开了一道巨大的裂缝。

[ænd; ənd] [kɜːt] , [ˈkɒŋjəs] [baɪ] [ðen] ,
And Kurt , conscious by then ,
和 库尔特 , 有意识的 经过 然后 ,

而当时已经恢复意识的库尔特

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz][ˈəʊnli][saɪn][ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .
had shown his only sign of emotion when he realized what it meant .
有 所示 他的 仅有的 符号 的 情感 什么时候 他 已实现 什么 它 意思是 .

当他意识到这意味着什么时，他才流露出唯一的情绪。

[ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [ˈrɒsɪz] [sel] [ru:m] [klɪkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ,
The door to Ross's cell room clicked , and he swung his feet to the floor ,
这 门 到 罗斯的 细胞 房间 点击 , 和 他 摇摆 他的 脚 到 这 地面 ,

罗斯的牢房门咔哒一声关上了，他双脚一脚踩在地上。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɒn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃə(r)] .
sitting up on his bunk to face his future .
坐着 向上 在 他的 假寐 到 脸 他的 未来 .

他坐起身来，面对自己的未来。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt] [ɒn][æn; ən][ækt] .
This time he made no attempt to put on an act .
这 时间 他 制成 不 试图 到 放 在 一个 行为 .

这一次他没有试图伪装。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈsɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .
He was not in the least sorry he had tried to get away .
他 曾是 不是 在 这 至少 对不起 他 有 尝试 到 得到 离开 .

他丝毫没有后悔自己试图逃跑。

[hæd; həd] [kɜːt] [bi:n] [ɒn][ðə; ði][ˈlev(ə)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [braɪt] [pleɪ] .
Had Kurt been on the level , it would have been a bright play .
有 库尔特 到过 在 这 等级 , 它 会 有 到过 一个 明亮的 玩 .

如果库尔特当时状态正常，那将会是一次精彩的进攻。

[ðæt] [kɜːt] [wɒz; wəz][nɒt] , [wɒz; wəz][dʒʌst] [pleɪn][bæd] [lʌk] .
That Kurt was not , was just plain bad luck .
那 库尔特 曾是 不是 , 曾是 只是 清楚的 坏的 运气 .

库尔特没能去，纯粹是运气不好。

- [ænd; ənd] [æʃ] [ˈentəd] ,
Kelgarries and Ashe entered ,
- 和 阿什 进入 ,

凯尔加里斯和艾希入场了，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [æʃ] [ðə; ði] [tɔːt] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn] [ˈrɒsɪz] [ˈmɪd(ə)l] [ˈluːs(ə)nd] [ə; eɪ][brɪt] .
and at the sight of Ashe the taut feeling in Ross's middle loosened a bit .
和 在 这 视线 的 阿什 这 紧绷 感觉 在 罗斯的 中间 松动 一个 少量 .

看到艾希，罗斯紧绷的神经稍微放松了一些。

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [maɪt] [kʌm] [baɪ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [pɑːs] [ˈsentəns] ,
The major might come by himself to pass sentence ,
 这 主要的 可能 来 经过 他自己 到 经过 句子 ,
 少校可能会亲自前来宣判。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɒt] [brɪŋ] [æʃ] [əˈlɒŋ] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsentəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəli] [hɑːʃ] [wʌn] .
but he would not bring Ashe along if the sentence was a really harsh one .
 但 他 会 不是 带来 阿什 沿着 如果 这 句子 曾是 一个 真的 残酷的 一 .
 但如果刑罚非常严厉，他就不会带上艾什。

" [juː; jʊ] [ɡɒt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ][bəd] [stɑːt] [hɪə(r)] , [ˈmɜːrdək] .
" You got off to a bad start here , Murdock .
 " 你 得到 离开 到 一个 坏的 开始 这里 , 默多克 .
 “默多克，你开局不利。”

[ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ˈʃelf] [wɪtʃ] [ˈdʌblɪd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈteɪb(ə)]
" The major sat down on the edge of the wall shelf which doubled as a table
 " 这 主要的 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 墙 架子 哪个 双倍 作为 一个 桌子
 .
 :
 .
 少校坐在兼作桌子的墙架边缘。

" [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɪːns] , [səʊ][kənˈsɪdə(r)] [jɔːˈself] [ˈlʌki] .
" You're going to have a second chance , so consider yourself lucky .
 " 你是 去 到 有 一个 第二 机会 , 所以 考虑 你自己 幸运的 .
 “你将获得第二次机会，所以你应该感到幸运。”

[wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [əˈnʌðə(r)] [plɑːnt][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈenəmiːz] , [ə; eɪ][fækt] [ðæt] [seɪvz] [jɔː(r); jə(r)]
We know you aren't another plant of our enemies , a fact that saves your
 我们 知道 你 不是 其他 植物 的 我们的 敌人 , 一个 事实 那 保存 你的
 [nek] .
neck .
 脖子 .
 我们知道你不是敌人安插的卧底，这个事实救了你一命。

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈstɔːri] ? "
Do you have anything to add to your story ? "
 做 你 有 任何事物 到 添加 到 你的 故事 ? "
 你还有什么要补充的吗？

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir :
 " 不 , 先生 :
 “不，先生。”

" [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈædɪŋ] [ðæt] " [sɜː(r)] " [tuː; tə] [ˈkʌri] [ˈeni] [ˈfeɪvə(r)] ; [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈnætʃ(ə)rəli] [wen]
" He was not adding that " sir " to curry any favor ; it came naturally when
 " 他 曾是 不是 添加 那 " 先生 " 到 咖喱 任何 偏爱 ; 它 来了 自然 什么时候
 [wʌn] [ˈɑːnsə(r)d] .
one answered Kelgarries .
 一 回答 .
 “他加上‘先生’并不是为了讨好谁；回答凯尔加里斯时，这个称呼是自然而然的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwɛstʃənz] ?
" But you have some questions ?
 " 但 你 有 一些 问题 ?
 “但是你还有一些问题吗？ ”

" [rɒs] [met] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [truːθ] .
" Ross met that with the truth .
 " 罗斯 遇见 那 和 这 真相 .
 罗斯用事实回应了这一点。

" [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] . "

" A lot of them . "

" 一个 很多 的 他们 . "

“很多。”

" [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [ðəm; ðəm] ?

" Why don't you ask them ?

" 为什么 不 你 问 他们 ?

你为什么不问问他们呢？

" [rɒs] [smaɪld] ['θɪnli] ,

" Ross smiled thinly ,

" 罗斯 微笑 薄薄的 ,

罗斯勉强笑了笑，

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [faː(r)] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [j'ɪəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bæʃfl] [bɔɪz] [grɪn] [ɒv; əv]

an expression far removed and years older than his bashful boy's grin of

一个 表达 远的 已移除 和 年 老 比 他的 害羞的 男孩们 咧嘴笑 的

[ðə; ði] [ʃaɪ] [ækt] .

the shy act .

这 害羞的 行为 .

那是一种与他当年腼腆男孩的羞涩笑容截然不同、也老态龙钟的表情。

" [ə; eɪ] [waɪz] [gai] ['dʌznt] [spɪl] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] .

" A wise guy doesn't spill his ignorance .

" 一个 明智的 盖伊 不 洒 他的 无知 .

聪明人不会轻易暴露自己的无知。

[hiː; hi] [ʃuːzɪz; 'juːsɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [kiːps] [hɪz; ɪz] [træp] [ʃʌt] — — "

He uses his eyes and ears and keeps his trap shut — — "

他 用途 他的 眼睛 和 耳朵 和 保持 他的 陷阱 关闭 — — "

他眼观六路、耳听八方，并且紧闭双耳——

" [ænd; ənd] [gəʊz] [ɒf] [hɑːf] [kɒkt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

" And goes off half cocked as a result

" 和 去 离开 一半 上膛 作为 一个 结果

“结果就贸然行事了……”

" [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['ædɪd] .

" the major added .

" 这 主要的 额外 .

这位少校补充道。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kɜːrts] ['peɪməːstə(r)] . "

" I don't think you would have enjoyed the company of Kurt's paymaster . "

" 我 不 思考 你 会 有 享受 这 公司 的 库尔特的 出纳员 . "

“我想你不会喜欢和库尔特的老板待在一起。”

" [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] [ðən] — [nɒt] [wen] [aɪ] [left] [hɪə(r)] . "

" I didn't know about him then — not when I left here . "

" 我 没有 知道 关于 他 然后 — 不是 什么时候 我 左边 这里 . "

“我当时并不知道他的存在——我离开这里的时候还不知道。”

" [jes] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [truːθ] , [juː; jʊ] [tʊk] [steps] .

" Yes , and when you discovered the truth , you took steps .

" 是的 , 和 什么时候 你 发现 这 真相 , 你 采取 步骤 .

“是的，当你发现真相后，你采取了行动。”

[waɪ] ?

Why ?

为什么 ?

为什么？

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['meɪdʒə(r)z] [vɔɪs] .
" **For the first time there was a trace of feeling in the major's voice .**
" 为了 这 第一的 时间 那里 曾是 一个 痕迹 的 感觉 在 这 专业的 嗓音 .
" "少校的声音里第一次流露出了有一丝感情。"

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][aɪ][dɒʊnt] [laɪk] [ðə; ði][laɪn] - [ʌp] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] . " -
" **Because I don't like the line - up on his side of the fence .** " '
" 因为 我 不 喜欢 这 线 - 向上 在 他的 边 的 这 栅栏 . " -
" "因为我不喜欢他那边的阵容。"

" [ðæt] ['sɪŋɡ(ə)l][fækt][hæz; hæz] [seɪvd] [jɜ:(r); jə(r)] [nek] [ðɪs] [taɪm] , ['mɜ:rdək] .
" **That single fact has saved your neck this time , Murdock .**
" 那 单身的 事实 有 已保存 你的 脖子 这 时间 , 默多克 .
" "这次正是这个事实救了你一命，默多克。"

[step] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪn] [wʌns] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] .
Step out of line once more , and nothing will help you .
步 出去 的 线 一次 更多的 , 和 没有什么 将要 帮助 你 .
" 如果你再一次越轨，那就什么都救不了你了。"

[bʌt; bət][dʒʌst][səʊ][wi:; wi][wɒʊnt][hæv; həv][tu:; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] ,
But just so we won't have to worry about that ,
但 只是 所以 我们 惯于 有 到 担心 关于 那 ,
" 但为了避免我们为此担忧，"

[sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɑ:sk][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwestʃənz] . " "
suppose you ask a few of those questions . " "
认为 你 问 一个 很少 的 那些 问题 . " "
"假设你问了其中几个问题。"

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [kɜ:t] [fed] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ?
" **How much of what Kurt fed me is the truth ?**
" 如何 很多 的 什么 库尔特美联储 我 是 这 真相 ?
" "库尔特告诉我的那些话有多少是真话？ "

" [rɒs] [blə:t] [aʊt] .
" **Ross blurted out .**
" 罗斯 脱口而出 出去 .
" 罗斯脱口而出。"

" [aɪ] [mi:n] [ɔ:l] [ðæt] [stʌf] [ə'baʊt] ['ju:tɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
" **I mean all that stuff about shooting back in time .** " "
" 我 意思是 全部 那 东西 关于 射击 后退 在 时间 . " "
" "我是指所有关于穿越时空拍摄的事情。"

" [ɔ:l] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] .
" **All of it .**
" 全部 的 它 .
" 全部。"

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [sed] [aɪ 'ti:][səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['kærid] [kəm'pli:t] [kən'vɪkʃn] .
" **The major said it so quietly that it carried complete conviction .**
" 这 主要的 说 它 所以 悄悄 那 它 携带 完全的 定罪 .
" 少校语气平静，却饱含深情。"

" [bʌt; bət] [waɪ] — [haʊ] — ? "
" **But why — how — ?** " "
" 但 为什么 — 如何 — ? " "
" "但是为什么——怎么会——？ "

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ju: 'es][ɒn][ə; eɪ] [spɒt] , ['mɜ:rdək] .
" **You have us on a spot , Murdock .**
" 你 有 我们 在 一个 点 , 默多克 .
" "你把我们难住了，默多克。"

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][lɪt(ə)l][ˌɛkspə'dɪ(ə)n] ,
Because of your little expedition ,
因为 的 你的 小的 远征 ,
因为你的小小探险,

[wi:: wi][hæv; həv][tu:: tə] [tel] [ju:: jʊ][mɔ:(r)] [naʊ] [ðæn; ðən][wi:: wi] [tel] ['eni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [men] [brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]
we have to tell you more now than we tell any of our men before the
我们 有 到 告诉 你 更多的 现在 比 我们 告诉 任何 的 我们的 男人 前 这
[ˈfaɪn(ə)l] ['bri:fɪŋ] .
final briefing .
最终的 简报 .
我们现在必须告诉你们的事情，比在最终简报会之前告诉任何士兵的事情都要多。

[lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'get] [ɔ:l][ɒv; əv][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wɒt] [ə'plaɪz] [tu:: tə][ðə; ði][dʒɒb][æt; ət][hænd] .
Listen , and then forget all of it except what applies to the job at hand .
听 , 和 然后 忘记 全部 的 它 除了 什么 适用 到 这 工作 在 手 .
听完之后，除了与当前工作相关的部分之外，把所有内容都忘掉。

" [ðə; ði] [redz] [ʃɒt] [ʌp] ['spʌtnɪk; 'spʊtnɪk][ænd; ənd] [ðen] ['mʌtnɪk] [wen] — ?
" The Reds shot up Sputnik and then Muttnik When — ?
" 这 红队 射击 向上 卫星通讯社 和 然后 穆特尼克 什么时候 — ?
“红军击落了斯普特尼克，然后又击落了穆特尼克.....什么时候——？”

[ˈtwenti] - [faɪv] [jɪəz] [ə'gəʊ] .
Twenty - five years ago .
二十 - 五 年 前 .
二十五年前。

[wi:: wi][gɒt] [ʌp] [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:nsəz] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][lɪtə(r)] .
We got up our answers a little later .
我们 得到 向上 我们的 答案 一个 小的 之后 .
我们稍后才给出答案。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv][spek'tækjələ(r)] ['kræʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [mu:n] ,
There were a couple of spectacular crashes on the moon ,
那里 是 一个 夫妻 的 壮观的 崩溃 在 这 月亮 ,
月球上发生过几次壮观的撞击事件。

[ðen] [ðæt] [speɪs] ['steɪ(ə)n] [ðæt] [ˈdɪd(ə)nt] [steɪ] [ɪn] [ɔ:bit] , [ˈɑ:ftə(r)] [ðæt] — ['steɪlmeɪt] .
then that space station that didn't stay in orbit , after that — stalemate .
然后 那 空间 车站 那 没有 停留 在 轨道 , 后 那 — 僵局 .
然后，那个没能留在轨道上的空间站，之后就陷入了僵局。

[ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ˈkwɔ:tə(r)] ['sentʃəri] [wɪv] [hæd; həd][nəʊ] [ˈvɔɪdʒɪz] [ˈɪntu:] [speɪs] ,
In the past quarter century we've had no voyages into space ,
在 这 过去的 四分之一 世纪 我们已经 有 不 航程 进入 空间 ,
过去25年里，我们没有进行过任何太空旅行。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['prɒfɪsaɪd] .
nothing that was prophesied .
没有什么 那 曾是 预言 .
没有一件事情与预言相符。

[tu:] ['meni] [blʌgz] , [tu:] ['meni] ['kɒstli] ['feljər] .
Too many bugs , too many costly failures .
也 许多 漏洞 , 也 许多 昂贵 失败 .
漏洞太多，代价高昂的故障太多。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə][ɡet] [hɪnts] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] , [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈfʊtbɔːl]
Finally we began to get hints of something big , bigger than any football
最后 我们 开始 到 得到 提示 的 某物 大的 , 大 比 任何 足球
[ˈrəʊmɪŋ] [ðə; ði] [ˈhevənz] .
roaming the heavens .
漫游 这 天 .

最终, 我们开始察觉到一些重大的事情正在发生, 比任何足球比赛都更伟大, 它正在天际驰骋。

" [ˈeni] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈsaɪəns] [ˈkɒmz] [əˈbaʊt] [baɪ] [steps] .
" **Any discovery in science comes about by steps .**
" 任何 发现 在 科学 来 关于 经过 步骤 .

科学中的任何发现都是循序渐进的。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [treɪst] [bæk] [θruː] [ðəʊz] [steps] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsaɪəntɪst] .
It can be traced back through those steps by another scientist .
它 能 是 追踪 后退 通过 那些 步骤 经过 其他 科学家 .

另一位科学家可以通过这些步骤追溯到这一点。

[bʌt; bət] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] [wɪtʃ] [əˈpærəntli] [həd; həd] [biːn]
But suppose you were confronted by a result which apparently had been
但 认为 你 是 面对 经过 一个 结果 哪个 显然 有 到过
[prəˈdjuːst] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [prɪˈlɪmənəri] .
produced without any preliminaries .
生产 没有 任何 预备工作 .

但假设你面对的是一个显然没有任何准备工作就得出的结果。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi][ɔː(r); jə(r)] [ges] [kənˈsɜːnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
What would be your guess concerning it ?
什么 会 是 你的 猜测 有关 它 ?

你对此有何猜测?

" [rɒs] [steəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
" **Ross stared at the major .**
" 罗斯 凝视 在 这 主要的 .

罗斯盯着那位少校。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [həd; həd][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [taɪm] - [ˈdʒʌmpɪŋ] ,
Although he didn't see what all this had to do with time - jumping ,
虽然 他 没有 看 什么 全部 这 有 到 做 和 时间 - 跳 ,
虽然他不明白这一切与时间跳跃有什么关系,

[hiː; hi] [sensɪt] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˈɑːnsə(r)] ,
he sensed that Kelgarries was waiting for a serious answer ,
他 感觉到的 那 - 曾是 等待 为了 一个 严肃的 回答 ,
他感觉到凯尔加里斯在等一个认真的回答。

[ðæt] [ˈsʌmhəʊ] [rɒs] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] .
that somehow Ross would be judged by his reply .
那 不知何故 罗斯 会 是 评判 经过 他的 回复 .

罗斯的回答似乎会受到评判。

" [aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [keɪt] [ˈstriktli] [ˈsiːkrət] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] ,
" **Either that the steps were kept strictly secret , " he said slowly ,**
" 任何一个 那 这 步骤 是 保留 严格 秘密 , " 他 说 缓慢地 ,
“要么就是这些步骤被严格保密了,”他缓缓说道。

" [ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈraɪtəli] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [sed] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd]
" **or that the result didn't rightfully belong to the man who said he discovered**
" 或者 那 这 结果 没有 理所当然地 属于 到 这 男人 WHO 说 他 发现
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

“或者说, 这个结果不应该属于声称自己发现它的人。”

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [rɪˈɡɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [əˈpru:v(ə)] .
" For the first time the major regarded him with approval .
" 为了 这 第一的 时间 这 主要的 认为 他 和 赞同 .
"少校第一次用赞赏的目光看待他。"

" [səˈpəʊz] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [wɒz; wəz] [ˈvaɪt(ə)] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)][laɪf] — [wɒt] [wɒd] [ju:; jə][du:; də] ? "
" Suppose this discovery was vital to your life — what would you do ? "
" 认为 这 发现 曾是 必不可少的 到 你的 生活 — 什么 会 你 做 ? "
"假设这项发现对你的生命至关重要——你会怎么做？"

" [traɪ][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [sɔ:s] ! "
" Try to find the source ! "
" 尝试 到 寻找 这 来源 ! "
"试着找到源头！"

" [ðeə(r)] [ju:; jə][hæv; həv][aɪ ˈti:] ! "
" There you have it ! "
" 那里 你 有 它 ! "
就是这样！

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][pɑ:st] [faɪv] [jɪəz] [ˈaʊə(r)] [frendz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [wei] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [θri:] [sʌtʃ]
Within the past five years our friends across the way have come up with three such
之内 这 过去的 五 年 我们的 朋友们 穿过 这 方式 有 来 向上 和 三 这样的
[dɪsˈkʌvəri] .
discoveries .
发现 .
在过去的五年里，我们隔壁的朋友们已经有了三项这样的发现。

[wʌn] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs] , [ˈdju:plɪkət] , [ænd; ənd][ju:z] , [wɪð] [ə; eɪ] [fju:] [rɪˈfaɪnmənts]
One we were able to trace , duplicate , and use , with a few refinements
— 我们 是 有能力的 到 痕迹 , 复制 , 和 使用 , 和 一个 很少 改进
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] .
of our own .
的 我们的 自己的 .
我们能够追踪、复制并使用其中一种技术，并进行了一些我们自己的改进。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [tu:] [rɪˈmeɪn] [ˈru:tləs] ; [jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] .
The other two remain rootless ; yet they are linked with the first .
这 其他 二 保持 无根 ; 然而 他们 是 链接 和 这 第一的 .
另外两个仍然没有根，但它们却与第一个有联系。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [əˈtempt] [tu:; tə] [sɒlv] [ðæt] [ˈprɒbləm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [grəʊz] [leɪt] .
We are now attempting to solve that problem , and the time grows late .
我们 是 现在 尝试 到 解决 那 问题 , 和 这 时间 生长 晚的 .
我们现在正试图解决这个问题，但时间已经不多了。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ðəʊ] [ðə; ði] [redz] [naʊ] [hæv; həv][ðeə(r)][ˈsu:pə(r)] , [ˈsu:pə(r)] [ˈɡædʒɪts] ,
For some reason , though the Reds now have their super , super gadgets ,
为了 一些 原因 , 尽管 这 红队 现在 有 他们的 极好的 , 极好的 小工具 ,
不知何故，尽管红队现在拥有了他们超级棒的装备，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [jet] [ˈredi] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
they are not yet ready to use them .
他们 是 不是 然而 准备好 到 使用 他们 .
他们还没有做好使用它们的准备。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [feɪl] .
Sometimes the things work , and sometimes they fail .
有时 这 事物 工作 , 和 有时 他们 失败 .
有时候事情会成功，有时候会失败。

[ˈevriθɪŋ] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [redz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪkˈsperɪməntɪŋ] [wɪð] [dɪsˈkʌvəri]
Everything points to the fact that the Reds are now experimenting with discoveries
一切 积分 到 这 事实 那 这 红队 是 现在 实验 和 发现
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈbeɪsɪkli] [ðəə(r)] [əʊn] — — "
which are not basically their own — — "
哪个 是 不是 基本上 他们的 自己的 — — "

种种迹象表明，苏联现在正在试验一些并非完全由他们自己发现的技术——

" [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [get][ðem; ðəm] ?
" **Where did they get them ?**
" 在哪里 做过 他们 得到 他们 ?

“他们从哪里弄来的？ ”

[frɒm; frəm] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ?
From another world ?
从 其他 世界 ?

来自另一个世界？

" [ˈrɒsɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][laɪf] .
" **Ross's imagination came to life .**
" 罗斯的 想像力 来了 到 生活 .

罗斯的想象力变成了现实。

[hæd; həd][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [speɪs] [ˈvɔɪdʒ] [biːn]
Had a successful space voyage been
有 一个 成功的 空间 航程 到过

如果太空旅行成功的话

[kept] [ˈsiːkrət] ?
kept secret ?
保留 秘密 ?

一直保密？

[hæd; həd][ðəə(r)] [biːn] [ˈkɒntækt] [meɪd] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtelɪdʒənt] [reɪs] ?
Had there been contact made with another intelligent race ?
有 那里 到过 接触 制成 和 其他 聪明的 种族 ?

是否曾与其他智慧种族有过接触？

" [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][taɪm] — [nɒt] [speɪs] .
" **In a way it's another world , but the world of time — not space .**
" 在 一个 方式 它是 其他 世界 , 但 这 世界 的 时间 — 不是 空间 .

“从某种意义上说，这是一个不同的世界，但那是时间的世界，而不是空间的世界。”

[ˈsev(ə)n] [jɪˈæz] [əˈgəʊ][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ][mæn][aʊt][ɒv; əv] [iːst] [bɜːˈlɪn] .
Seven years ago we got a man out of East Berlin .
七 年 前 我们 得到 一个 男人 出去 的 东方 柏林 .

七年前，我们把一个人从东柏林救了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ded] , [bʌt; bət][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒn] [teɪp]
He was almost dead , but he lived long enough to record on tape
他 曾是 几乎 死的 , 但 他 居住地 长的 足够的 到 记录 在 磁带

[sʌm; səm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈdeɪtə] ,
some amazing data ,
一些 惊人的 数据 ,

他当时几乎丧命，但还是活了下来，并用录音带记录下了一些惊人的数据。

[səʊ][waɪld][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [dɪsˈmɪst] [æz; əz][ðə; ði] [ˈreɪvɪŋz] [ɒv; əv][dɪˈlɪrɪəm; dɪˈlɪəriəm] .
so wild it was almost dismissed as the ravings of delirium .
所以 荒野 它 曾是 几乎 解雇 作为 这 胡言乱语 的 谵妄 .

如此荒诞无稽，几乎被认为是疯言疯语。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈɑ:ftə(r)][ˈspʌtnɪk; ˈspʊtnɪk] ,
But that was after Sputnik ,
但 那 曾是 后 卫星通讯社 ,

但那是在人造卫星发射之后的事了。

[ænd; ənd][wi:; wi][ˈdɪd(ə)nt][deə(r)] [ˌdɪsrɪˈɡɑ:d] [ˈeni] [hɪnts] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈlðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən]
and we didn't dare disregard any hints from the other side of the Iron
和 我们 没有 敢 漠视 任何 提示 从 这 其他 边 的 这 铁
[ˈkɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

我们不敢忽视来自铁幕另一侧的任何暗示。

[səʊ][ðə; ði] [rɪˈkɔ:dɪŋ] [wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ˈəʊvə(r)][tu:; tə][ˈaʊə(r)] [ˈsaɪəntɪsts] , [hu:] [pru:vd] [aɪ ˈti:][hæd; həd]
So the recording was turned over to our scientists , who proved it had
所以 这 记录 曾是 转向 超过 到 我们的 科学家 , WHO 已证实 它 有
[ə; eɪ][kɔ:(r)][ɒv; əv] [tru:θ] .
a core of truth .
一个 核 的 真相 .

于是，我们将录音交给了我们的科学家，他们证明录音中包含着一些事实。

" [taɪm] [ˈtræv(ə)l][hæz; həz] [bi:n] [ˈrɪt(ə)n] [ʌp][ɪn][ˈfɪk(ə)n] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bi:n] [dɪˈskʌst] [ˈʌðəwaɪz]
" **Time travel has been written up in fiction ; it has been discussed otherwise**
" 时间 旅行 有 到过 书面 向上 在 小说 ; 它 有 到过 讨论 否则
[æz; əz][æn; ən] [ɪm.pɒsəˈbɪləti] .
as an impossibility .
作为 一个 不可能 .

“时间旅行在小说中被描绘过；在其他情况下，它也被认为是不可能实现的。”

[ðen] [wi:; wi][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [redz] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [ˈwɜ:kɪŋ] — — "
Then we discover that the Reds have it working — — "
然后 我们 发现 那 这 红队 有 它 在职的 — — "
然后我们发现，红军已经成功了——”

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [ðeɪ] [gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [məˈʃi:nz] [tu:; tə][ju:z] [naʊ] .
" **You mean , they go into the future and bring back machines to use now** .
" 你 意思是 , 他们 去 进入 这 未来 和 带来 后退 机器 到 使用 现在 .
“你的意思是，他们穿越到未来，把机器带回来现在使用。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **The major shook his head** .
" 这 主要的 摇晃 他的 头 .
少校摇了摇头。

" [nɒt] [ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)] , [ðə; ði][pɑ:st] .
" **Not the future , the past** .
" 不是 这 未来 , 这 过去的 .
不是未来，而是过去。

" [wɒz; wəz] [ðɪs] [æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [dʒəʊk] ?
" **Was this an elaborate joke ?**
" 曾是 这 一个 精心制作的 开玩笑 ?
这是精心设计的玩笑吗？

[ˈsʌmwɒt] [ˈhi:tɪdli] [rɒs] [snæpt] [aʊt][ðə; ði][ˈɑ:nsə(r)][tu:; tə] [ðæt] .
Somewhat heatedly Ross snapped out the answer to that .
有些 激烈地 罗斯 啪啪 出去 这 回答 到 那 .
罗斯有些激动地脱口而出答案。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪ] [nəʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][bɪg] [breɪnz] ,
" **Look here , I know I haven't the education of your big brains** ,
" 看 这里 , 我 知道 我 还没有 这 教育 的 你的 大的 大脑 ,
“听着，我知道我的学历不如你们这些聪明人。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ðə; ði] [ˈsɪmplə] [θɪŋz]
but I do know that the farther back you go into history the simpler things
但 我 做 知道 那 这 更远 后退 你 去 进入 历史 这 更简单 事物
[ɑː(r); ə(r)] .
are :
是 :

但我知道，历史越往前追溯，事情就越简单。

[wiː; wi][raɪd][ɪn][kɑːz] ; [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jɪəz] [əˈgəʊ][men] [drəʊv] [ˈhɔːsɪz] .
We ride in cars ; only a hundred years ago men drove horses .
我们 骑 在 汽车 ; 仅有的 一个 百 年 前 男人 驾驶 马匹 :

我们现在都坐汽车；仅仅一百年前，人们还骑马呢。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɡʌnz] ;
We have guns ;
我们 有 枪支 ;

我们有枪；

[gəʊ] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [jʊ] [faɪnd][ðəm; ðəm] [ˈweɪvɪŋ] [sɔːrdz] [ænd; ənd] [ˈjuːtɪŋ] [gaɪz] [wɪð]
go back a little and you'll find them waving swords and shooting guys with
去 后退 一个 小的 和 你会 寻找 他们 挥手 剑 和 射击 伙计们 和
[bəʊz] [ænd; ənd] [ˈæraʊs] — [ðəʊz] [ðæt] [doʊnt][weə(r)][tɪn] [pleɪt] [bɒn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [stɒp] [ˈbiːɪŋ]
bows and arrows — those that don't wear tin plate on them to stop being
弓 和 箭头 — 那些 那 不 穿 锡 盘子 在 他们 到 停止 存在
[ˈpʌŋktʃəd] — — "
punctured — — "
刺破 — — "

再往前走一点，你会发现他们挥舞着刀剑，射杀那些用弓箭的人——那些弓箭手身上没穿锡皮防刺伤的人——

" [ˈəʊnli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] , " [kɒmɛntɪd] [æp] .
" Only they were , after all , " commented Ashe .
" 仅有的 他们 是 , 后 全部 , " 评论 阿什 :

“毕竟，他们就是那样的人，”阿什评论道。

" [lʊk] [æt; ət] [ˈædʒɪŋkɔːt] , , [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [wɒt] [ˈæraʊs] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] [frɛntʃ]
" Look at Agincourt , m'lad , and remember what arrows did to the French
" 看 在 阿金库尔 , 先生 , 和 记住 什么 箭头 做过 到 这 法语
[naɪts] [ɪn][ˈɑːmə(r)] .
knights in armor .
骑士 在 盔甲 :

“看看阿金库尔战役吧，小伙子，记住箭矢对身披盔甲的法国骑士们造成了怎样的伤害。”

" [rɒs] [dɪsɪˈɡɑːdɪd] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .
" Ross disregarded the interruption .
" 罗斯 被忽视 这 中断 :

罗斯对这种打断置之不理。

" [ˈeniweɪ] " — [hiː; hi] [stʌk] [ˈdɒɡɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] — " [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [juː; jʊ][gəʊ] , [ðə; ði]
" Anyway " — he stuck doggedly to his point — " the farther back you go , the
" 反正 " — 他 卡住 顽强地 到 他的 观点 — " 这 更远 后退 你 去 , 这
[ˈsɪmplə] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] .
simpler things are .
更简单 事物 是 :

“总之，”他坚持己见，“你追溯得越远，事情就越简单。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [redz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wiː; wi] [kænt] [biːt] [təˈdeɪ] ? "
How are the Reds going to find anything in history we can't beat today ? "
如何 是 这 红队 去 到 寻找 任何事物 在 历史 我们 不能 打 今天 ? "

红军在历史上还能找到什么我们今天无法战胜的对手呢？

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['bæflɪd] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [naʊ] ,
" **That is a point which has baffled us for several years now** ,
" 那 是 一个 观点 哪个 有 困惑 我们 为了 一些 年 现在 ,
" "这一点困扰了我们好几年了。"

" [ðə; ðɪ]['meɪdʒə(r)] [rɪ'tɜ:nd] .
" **the major returned** .
" 这 主要的 返回 .
" 少校回来了。"

" ['əʊnli][,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [weə(r)] .
" **Only it is not how they are going to find it , but where** .
" 仅有的 它 是 不是 如何 他们 是 去 到 寻找 它 , 但 在哪里 .
" "只是问题不在于他们如何找到它，而在于在哪里找到它。"

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑ:st][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:lɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɒntæktɪd] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn]
Because somewhere in the past of this world they have contacted a civilization
因为 某处 在 这 过去的 的 这 世界 他们 有 联系 一个 文明
[ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][prə'dju:s] ['wepənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz][səʊ] [əd'vɑ:nst] [æz; əz][tu:; tə]['bæf(ə)l][ˈaʊə(r)][ˈekspɜ:ts] .
able to produce weapons and ideas so advanced as to baffle our experts .
有能力的 到 生产 武器 和 想法 所以 先进的 作为 到 挡板 我们的 专家 .
因为在这个世界上过去的某个地方，他们接触过一个能够制造武器和拥有先进思想的文明，这些先进思想甚至让我们的专
家都感到困惑。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [sɔ:s] [ænd; ənd][ˈaɪðə(r)] [maɪn] [aɪ 'ti:] [ɑ:'selvz] [ɔ:(r)] [kləʊz] [aɪ 'ti:] [ɒf] .
We have to find that source and either mine it ourselves or close it off .
我们 有 到 寻找 那 来源 和 任何一个 矿 它 我们自己 或者 关闭 它 离开 .
" 我们必须找到那个资源，要么自己开采，要么把它封死。"

[æz; əz] [jet] [waɪr] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][,aɪ 'ti:] .
As yet we're still trying to find it .
作为 然而 是 仍然 尝试 到 寻找 它 .
" 我们仍在努力寻找它。"

" [rɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ross shook his head** .
" 罗斯 摇晃 他的 头 .
" 罗斯摇了摇头。"

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [bæk] .
" **It must be a long way back** .
" 它 必须 是 一个 长的 方式 后退 .
" "那一定是条很长的路要走。"

[ðəʊz] [gaɪz] [hu:] [dɪ'skʌvə(r)] [tu:mz] [ænd; ənd][dɪg][ʌp][əʊld] ['sɪtɪz] — ['kʊd(ə)nt] [ðeɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm]
Those guys who discover tombs and dig up old cities — couldn't they give you some
那些 伙计们 WHO 发现 陵墓 和 挖 向上 老的 城市 — 不能 他们 给 你 一些
[hɪnts] ?
hints ?
提示 ?
" 那些发现陵墓、挖掘古城的人——难道他们就不能给你一些线索吗？"

[ˌwʊdnt] [ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] [left] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [tə'deɪ] ? "
Wouldn't a civilization like that have left something we could find today ? "
不会 一个 文明 喜欢 那 有 左边 某物 我们 可以 寻找 今天 ? "
" 那样的文明难道不会留下一些我们今天还能找到的遗迹吗？"

" [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] , " [æʃ] [rɪ'mɑ:k] , " [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [taɪp] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" **It depends , " Ashe remarked , " upon the type of civilization** .
" 它 取决于 , " 阿什 评论 , " 之上 这 类型 的 文明 .
" "这取决于文明的类型，"阿什评论道。"

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪp(ə)nz] [bɪlt] [ɪn] [stəʊn] , [ˈgrændli] .

The Egyptians built in stone , grandly .
这 埃及人 建造 在 石头 , 宏伟 .

埃及人用石头建造了宏伟的建筑。

[ðeɪ] [ju:st] [tu:lz] [ænd; ənd] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [ˈkɒpə(r)] , [brɒnz] , [ænd; ənd] [stəʊn] ,
They used tools and weapons of copper , bronze , and stone ,
他们 用过的 工具 和 武器 的 铜 , 青铜 , 和 石头 ,

他们使用铜、青铜和石头制成的工具和武器。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈsɪdərət] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ˈɒpəreɪt] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ˈklaɪmət] [wɪtʃ]
and they were considerate enough to operate in a dry climate which
和 他们 是 周到 足够的 到 操作 在 一个 干燥 气候 哪个
[prɪˈzɜ:vɪd] [ˈreliks] [wel] .
preserved relics well .
保存完好 遗物 出色地 .

而且他们还很体贴地选择在干燥的气候下作业，这有利于文物的保存。

[ðə; ði] [ˈsɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɜ:taɪl] [ˈkres(ə)nt] [bɪlt] [ɪn] [mʌd] [brɪk] [ænd; ənd] [ju:st] [stəʊn] , [ˈkɒpə(r)] ,
The cities of the Fertile Crescent built in mud brick and used stone , copper ,
这 城市 的 这 沃 新月 建造 在 泥 砖 和 用过的 石头 , 铜 ,

[ænd; ənd] [brɒnz] [tu:lz] .

and bronze tools .
和 青铜 工具 .

新月沃土的城市用泥砖建造房屋，并使用石头、铜和青铜工具。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [ˈpɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [weə(r)] [ˈklaɪmət] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfæktə(r)][ɪn] [ˈki:pɪŋ]
They also chose a portion of the world where climate was a factor in keeping
他们 还 选择 一个 部分 的 这 世界 在哪里 气候 曾是 一个 因素 在 保持

[ðeə(r)] [ˈmeməri] [ɡri:n] .

their memory green .
他们的 记忆 绿色的 .

他们还选择了一个气候条件对保持记忆鲜活至关重要的地区。

" [ðə; ði] [ɡri:ks] [bɪlt] [ɪn] [stəʊn] , [rəʊt] [ðeə(r)] [bʊks] , [kept] [ðeə(r)][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə] [bɪˈkwi:ð] [aɪ ˈti:
" The Greeks built in stone , wrote their books , kept their history to bequeath it
" 这 希腊人 建造 在 石头 , 写道 他们的 图书 , 保留 他们的 历史 到 遗赠 它

[tu:; tə][ðeə(r)] [səkˈsesər] ,

to their successors ,
到 他们的 继承人 ,

“希腊人用石头建造房屋，撰写书籍，保存历史，并将之传承给后世。”

[ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ði][ˈrəʊmənz] .

and so did the Romans .
和 所以 做过 这 罗马书 .

罗马人也是如此。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊ(ə)n][ðə; ði] [ˈɪŋkəz] , [ðə; ði] [ˈmaɪəz] , [ðə; ði] [ʌnˈnəʊn] [ˈreɪsɪz] [bɪˈfɔ:(r)]
And on this side of the ocean the Incas , the Mayas , the unknown races before
和 在 这 边 的 这 海洋 这 印加帝国 , 这 玛雅人 , 这 未知 种族 前

[ðem; ðəm] ,

them ,
他们 ,

而在大洋彼岸，有印加人、玛雅人，以及在他们之前那些不为人知的种族。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæzˌtɛks] [ɒv; əv][ˈmeksɪkəʊ][ɔ:l] [bɪlt] [ɪn] [stəʊn] [ænd; ənd] [wɜ:kt] [ɪn][ˈmet(ə)] .

and the Aztecs of Mexico all built in stone and worked in metal .
和 这 阿兹特克人 的 墨西哥 全部 建造 在 石头 和 工作 在 金属 .

墨西哥的阿兹特克人也都用石头建造房屋，并从事金属加工。

[ænd; ɐnd] [stəʊn] [ænd; ɐnd][ˈmet(ə)l] [səˈvaɪv] .

And stone and metal survive .
和 石头 和 金属 存活 .

石头和金属得以保存。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [æn; ən] [ˈɜ:lɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ju:st] [ˈplæstɪks][ænd; ɐnd][ˈbrɪt(ə)l]
But what if there had been an early people who used plastics and brittle

但 什么 如果 那里 有 到过 一个 早期的 人们 WHO 用过的 塑料 和 脆
[əˈlɔɪz; ˈælbɔɪz] ,
alloys ,
合金 ,

但如果早期人类就使用塑料和脆性合金呢？

[hu:] [hæd; həd][nəʊ][dɪˈzائə(r)][tu:; tə] [bɪld] [ˈpɜ:mənənt] [ˈbɪldɪŋz] ,
who had no desire to build permanent buildings ,
WHO 有 不 欲望 到 建造 永恒的 建筑物 ,

他们无意建造永久性建筑物，

[hu:z] [tu:lz] [ænd; ɐnd][ˈɑ:rtɪfæktɪz][wɜ:(r); wə(r)] [ment] [tu:; tə][weə(r)][aʊt] [ˈkwɪkli] , [pəˈhæps] [fɔ:(r); fə(r)]
whose tools and artifacts were meant to wear out quickly , perhaps for
谁 工具 和 文物 是 意思是 到 穿 出去 迅速地 , 也许 为了
[ɪ:kəˈnɒmɪk] [ˈri:z(ə)nz] ?
economic reasons ?
经济的 原因 ?

他们的工具和器物是为了快速磨损而设计的，或许是出于经济原因？

[wɒt] [wʊd] [ðeɪ] [li:v] [ju: ˈes] — [kənˈsɪdərɪŋ] , [pəˈhæps] , [ðæt] [æn; ən][aɪs][eɪdʒ][hæd; həd]
What would they leave us — considering , perhaps , that an ice age had
什么 会 他们 离开 我们 — 考虑 , 也许 , 那 一个 冰 年龄 有
[ɪntəˈvi:nd] [brɪˈtwɪ:n] [ðeə(r)] [taɪm] [ænd; ɐnd][ˈaʊəz] ,
intervened between their time and ours ,
介入 之间 他们的 时间 和 我们的 ,

他们会给我们留下什么呢？——考虑到在他们的时代和我们的时代之间，或许曾经历过一个冰河时代。

[wɪð] [ˈglæsiəz] [tu:; tə][graɪnd][ˈɪntu:] [dʌst] [wɒt] [ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [dɪd] [pəˈzes] ?
with glaciers to grind into dust what little they did possess ?
和 冰川 到 研磨 进入 灰尘 什么 小的 他们 做过 具有 ?

用冰川将他们仅有的那点东西碾成粉末？

" [ðeə(r)] [ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pəʊlz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [wɜ:ld] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ðɪs]
" There is evidence that the poles of our world have changed and that this
" 那里 是 证据 那 这 杆子 的 我们的 世界 有 已更改 和 那 这
[ˈnɔ:ðən] [ˈri:dʒən][wɒz; wəz][wʌnz] [kləʊz] [tu:; tə] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrɒpɪk(ə)l] .
northern region was once close to being tropical .
北方 地区 曾是 一次 关闭 到 存在 热带 .

“有证据表明，我们世界的两极已经发生了变化，而且这个北部地区曾经接近热带地区。”

[ˈeni] [kəˈtæstrəfi] [ˈvaɪələnt] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pəʊlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt]
Any catastrophe violent enough to bring about a switch in the poles of this planet
任何 灾难 暴力 足够的 到 带来 关于 一个 转变 在 这 杆子 的 这 行星
[maɪt] [wel] [hæv; həv] [waɪpt] [aʊt] [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɪvəlaɪˈzeɪʃn] ,
might well have wiped out all traces of a civilization ,
可能 出色地 有 擦拭 出去 全部 痕迹 的 一个 文明 ,

任何足以导致地球磁极反转的剧烈灾难，都可能彻底抹去一个文明的所有痕迹。

[nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [su:ˈprəriə(r)] .
no matter how superior .
不 事情 如何 优越的 .

无论多么优秀。

[wiː, wi][hæv, həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː, tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə, eɪ] ['piːp(ə)] [mʌst, məst][hæv, həv] [ɪg'zɪstɪd] ,
We have good reason to believe that such a people must have existed ,
我们 有 好的 原因 到 相信 那 这样的 一个 人们 必须 有 存在 ,
我们有充分的理由相信，这样的民族必然存在过。

[bʌt; bət][wiː, wi][mʌst, məst][faɪnd][ðəm; ðəm] .
but we must find them .
但 我们 必须 寻找 他们 .

但我们必须找到他们。

" [ænd; ʌnd] [æʃ] [ɪz][ə, eɪ] [kən'vɜːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skeptɪks] — " [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [slɪpt] [daʊn]
" And Ashe is a convert from the skeptics — " the major slipped down
" 和 阿什 是 一个 转变 从 这 怀疑论者 — " 这 主要的 滑倒了 向下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ʃelf] — " [hiː, hi][ɪz][æn; ən] [ɑːki'blədʒɪst] ,
from his perch on the wall shelf — " he is an archaeologist ,
从 他的 栖息 在 这 墙 架子 — " 他 是 一个 考古学家 ,
“而阿什则是由那些怀疑论者转变了立场——”少校从墙架上滑了下来——“他是一位考古学家，

[wʌn][ɒv, əv][jɔː(r); jə(r)] [tuːm] [dɪs'kʌvərə] , [ænd; ʌnd] [nəʊz] [wɒt] [hiː, hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
one of your tomb discoverers , and knows what he is talking about .
— 的 你的 墓 发现者 , 和 知道 什么 他 是 说 关于 .
他是你们的陵墓发现者之一，而且他很清楚自己在说什么。

[wiː, wi][mʌst, məst][duː, də]['aʊə(r)] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [taɪm] ['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] ['pɪrəˌmɪd] ,
We must do our hunting in time earlier than the first pyramid ,
我们 必须 做 我们的 打猎 在 时间 早些时候 比 这 第一的 金字塔 ,
我们必须比第一座金字塔更早开始狩猎。

['ɜːliə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [fɜːst] [gruːp] [ɒv, əv]['fɑːrmərz] [huː] ['set(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['taɪgrɪs] ['rɪvə(r)] .
earlier than the first group of farmers who settled by the Tigris River .
早些时候 比 这 第一的 团体 的 农民 WHO 定居 经过 这 底格里斯河 河 .
比第一批定居在底格里斯河畔的农民还要早。

[bʌt; bət][wiː, wi][hæv, həv][tuː, tə][let][ðə; ði] ['enəmi] [gaɪd] [juː 'es][tuː, tə][aɪ 'tiː] .
But we have to let the enemy guide us to it .
但 我们 有 到 让 这 敌人 指导 我们 到 它 .
但我们必须让敌人引导我们走向成功。

[ðæts] [weə(r)] [juː, jʊ] [kʌm] [ɪn] . " **That's where you come in** . "
那就是 在哪里 你 来 在 . "
这就需要你出手相助了。

" [waɪ] [em 'iː] ? "
" Why me ? "
" 为什么 我 ? "
为什么是我？

" [ðæt] [ɪz][ə, eɪ] ['kwɛstʃən] [tuː, tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)] [stiɪl] ['traɪɪŋ] [tuː, tə][faɪnd][ðə; ði]
" That is a question to which our psychologists are still trying to find the
" 那 是 一个 问题 到 哪个 我们的 心理学家 是 仍然 尝试 到 寻找 这
[ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,
“这是我们的心理学家仍在努力寻找答案的问题。”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] .
my young friend .
我的 年轻的 朋友 .
我的年轻朋友。

[aɪˈti:] [ˈsi:m] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsevrəl] [ˈneɪʃnz] [lɪŋkt] [təˈgeðə(r)]
It seems that the majority of the people of the several nations linked together
它 似乎 那 这 多数 的 这 人们 的 这 一些 国家 链接 一起
[ɪn] [ðɪs] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [tu:] [ˈsɪvəlaɪzd] .
in this project have become too civilized .
在 这 项目 有 变得 也 文明 .

参与这个项目的几个国家的大多数人民似乎都变得过于文明了。

[ðə; ði] [ˌɪˈækjənz] [ɒv; əv][məʊst] [men] [tu;; tə][ˈɡɪv(ə)n] [sets] [ɒv; əv] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [set] [ɪn]
The reactions of most men to given sets of circumstances have become set in
这 反应 的 最多 男人 到 给定 套 的 情况 有 变得 放 在
[ˈregjələ(r)] [ˈpætənz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [breɪk] [ðæt] [kənˈdɪʃənɪŋ] ,
regular patterns and they cannot break that conditioning ,
常规的 图案 和 他们 不能 休息 那 调理 ,
大多数男性对特定情况的反应已经形成固定的模式，他们无法打破这种固有的思维模式。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ˈpɜ:sən(ə)] [ˈdeɪndʒə(r)] [ˈfɔ:sɪz] [ðem; ðəm] [tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] [ˈpætənz] ,
or if personal danger forces them to change those patterns ,
或者 如果 个人的 危险 力量 他们 到 改变 那些 图案 ,
或者，如果人身危险迫使他们改变这些模式，

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈɑ:ftəwəd] [səʊ] [əˈdrɪft] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [ˈfʌŋk(jə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [haɪst] [pəˈtenʃ(ə)] .
they are afterward so adrift they cannot function at their highest potential .
他们 是 之后 所以 漂流 他们 不能 功能 在 他们的 最高 潜在的 .
之后他们变得如此迷茫，以至于无法发挥出最大的潜力。

[ti:tʃ] [ə; eɪ][mæn] [tu;; tə] [kɪl] , [æz; əz][ɪn][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [tu;; tə] [ˌri:kənˈdɪʃn] [hɪm]
Teach a man to kill , as in war , and then you have to recondition him
教 一个 男人 到 杀 , 作为 在 战争 , 和 然后 你 有 到 修复 他
[ˈleɪtə(r)] .
later :
之后 :

教一个人如何杀人，就像在战争中一样，之后你还得对他进行再教育。

" [bʌt; bət][ˈdʒʊərəɪŋ] [ðɪ:z] [seɪm] [wɔ:z] [wi;; wi][ˈɔ:lsəʊ] [dɪˈveləp] [əˈnʌðə(r)] [taɪp] .
" **But during these same wars we also develop another type** .
" 但 期间 这些 相同的 战争 我们 还 发展 其他 类型 :
“但在这些战争中，我们也发展出了另一种类型。”

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔ:n] [kəˈmɑ:ndəʊ] , [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [ˈeɪdʒənt] , [ðə; ði] [ɪkˈspendəbl] [mæn] [hu:] [laɪvz; lɪvz][ɒn]
He is the born commando , the secret agent , the expendable man who lives on
他 是 这 出生 突击队员 , 这 秘密 代理人 , 这 消耗品 男人 WHO 生活 在
[ˈækj(ə)n] .
action :
行动 :

他是天生的突击队员，秘密特工，是那种以行动为生的消耗品。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈpəʊt(ə)nt] [ˈwepənz] .
There are not many of this kind , and they are potent weapons .
那里 是 不是 许多 的 这 种类 , 和 他们 是 强效 武器 .
这种武器不多，而且威力强大。

[ɪn] [ˈpi:stɑɪm] [ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [kəˈlek(jə)n] [ɒv; əv] [ɪˈmoʊʃnz] , [nɜ:v] ,
In peacetime that particular collection of emotions , nerve ,
在 和平时期 那 特别的 收藏 的 情绪 , 神经 ,
在和平时期，那种特殊的情绪、神经、

[duː; də][juː; jɒ] [ʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ？

你明白吗？

" [rɒs] [n'ɒdɪd] .
" Ross nodded .
" 罗斯 点头 。

罗斯点了点头。

" [juː; jɒ] [wɒnt] [krɒks] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒks] — — "
" You want crooks because they are crooks — — "
" 你 想 骗子 因为 他们 是 骗子 — — "

“你想要骗子，因为他们就是骗子——”

" [nəʊ] , [nɒt][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [krɒks] , [bʌt; bət][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪsfɪts] [ɪn][ðeə(r)]
" No , not because they are crooks , but because they are misfits in their
" 不 ， 不是 因为 他们 是 骗子 ， 但 因为 他们 是 格格不入的人 在 他们的
[taɪm] [ænd; ɐnd] [pleɪs] .
time and place .
时间 和 地方 。

“不，不是因为他们是骗子，而是因为他们与所处的时代和环境格格不入。”

[doʊnt] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jɒ] , ['mɜːrdək] , [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɒpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['piːn(ə)]
Don't , I beg of you , Murdock , think that we are operating a penal
不 ， 我 求 的 你 ， 默多克 ， 思考 那 我们 是 操作 一个 刑事
[ɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hɪə(r)] .
institution here .
机构 这里 。

默多克，求你了，千万别以为我们这里是监狱。

[juː; jɒ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] [rɪ'kruːtɪd] [ɪf] [juː; jɒ]['hædnt] ['testɪd] [aʊt] [tuː; tə][suːt][juː 'es] .
You would never have been recruited if you hadn't tested out to suit us .
你 会 绝不 有 到过 招募 如果 你 之前没有 测试 出去 到 套装 我们 。

如果你没有通过我们的测试，你根本不可能被录用。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi]['leɪb(ə)ld] ['mɜːdəɹə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɪəriəd] [maɪt] [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ]
But the man who may be labeled murderer in his own period might rank as a
但 这 男人 WHO 可能 是 标签 凶手 在 他的 自己的 时期 可能 秩 作为 一个
[ˈhɪərəʊ][ɪn] [ə'hʌðə(r)] ,
hero in another ,
英雄 在 其他 ，

但是，在当时可能被视为杀人犯的人，在另一个时代或许会被视为英雄。

[æn; ən] [ɪk'striːm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət] [truː] .
an extreme example , but true .
一个 极端 例子 ， 但 真的 。

这是一个极端的例子，但却是事实。

[wen] [wiː; wi] [treɪn] [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][nɒt] ['əʊnli][kæn; kən] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði]['pɪəriəd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]
When we train a man he not only can survive in the period to which he is
什么时候 我们 火车 一个 男人 他 不是 仅有的 能 存活 在 这 时期 到 哪个 他 是
[sent] ,
sent ,
发送 ，

当我们训练一个人时，他不仅能够在被派往的时期生存下来，

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən][ˈɔːlsəʊ] [pɑːs] [æz; əz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [bɔːn] [ɪn] [ðæt] ['ɪərə] — — "
but he can also pass as a native born in that era — — "
但 他 能 还 经过 作为 一个 本国的 出生 在 那 时代 — — "

但他看起来也像是一个土生土长的那个时代的人——”

" [wɒt] [ə'baʊt] ['hɑ:di] ?
" **What about Hardy ?**
" 什么 关于 哈迪 ?

“哈代呢？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [geɪzd] ['ɪntu:] [speɪs] .
" **The major gazed into space .**
" 这 主要的 凝视 进入 空间 .

少校凝视着远方。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][,ɒpə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['fu:lpru:f] .
" **There is no operation which is foolproof .**
" 那里 是 不 手术 哪个 是 绝对可靠 .

没有万无一失的操作。

[wi:; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [sed] [ðæt] [wi:; wi][dɒʊnt] [rʌn] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɪn]
We have never said that we don't run into trouble or that there is no danger in
我们 有 绝不 说 那 我们 不 跑步 进入 麻烦 或者 那 那里 是 不 危险 在
[ðɪs] .
this .
这 .

我们从未说过我们不会遇到麻烦，或者说这样做没有危险。

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [bəʊθ] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
We have to deal with both natives of different times ,
我们 有 到 交易 和 两个都 本地人 的 不同的 时代 ,

我们必须同时与不同时代的土著居民打交道，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['lʌki] [ænd; ənd][hɪt][ə; eɪ][hɒt] [rʌn] , [wɪð] [ðə; ði] [redz] .
and if we are lucky and hit a hot run , with the Reds .
和 如果 我们 是 幸运的 和 打 一个 热的 跑步 , 和 这 红队 .

如果我们运气好，能打出一波连胜，那就和红队一起吧。

[ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [ə'baʊt] , ['hʌntɪŋ] [ðeə(r)][treɪl] .
They suspect that we are casting about , hunting their trail .
他们 怀疑 那 我们 是 铸件 关于 , 打猎 他们的 踪迹 .

他们怀疑我们正在四处搜寻，追踪他们的踪迹。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][plɑ:nt] [kɜ:t] ['vɒʊgəl][ɒn][ju: 'es] .
They managed to plant Kurt Vogel on us .
他们 管理 到 植物 库尔特 沃格尔 在 我们 .

他们成功地把库尔特·沃格尔安插到我们这里。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]['ɔ:lməʊst] ['pɜ:fɪkt] ['kʌvə(r)][ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ] .
He had an almost perfect cover and conditioning .
他 有 一个 几乎 完美的 覆盖 和 调理 .

他的防守和状态都近乎完美。

[naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ 'ti:] [streɪt] , ['mɜ:rdək] .
Now you have it straight , Murdock .
现在 你 有 它 直的 , 默多克 .

现在你明白了吧，默多克。

[ju:; jʊ]['sætɪsfai]['aʊə(r)] [tests] ,
You satisfy our tests ,
你 满足 我们的 测试 ,

您通过了我们的测试。

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [seɪ] [jes] [ɔ:(r)][nəʊ] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [rʌn] .
and you'll be given a chance to say yes or no before your first run .
和 你会 是 给定 一个 机会 到 说 是的 或者 不 前 你的 第一的 跑步 .

在你的第一次跑步之前，你将有机会说“是”或“否”。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [nəʊ][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] ['djuːti] , [aɪ 'tiː] [miːnz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'klʌm] [æn; ən]['eksaɪl]
If you say no and refuse duty , it means you must become an exile
如果 你 说 不 和 拒绝 责任 , 它 方法 你 必须 变得 一个 流亡
[ænd; ənd] [steɪ] [hɪə(r)] .
and stay here .
和 停留 这里 .

如果你拒绝履行职责，就意味着你必须流亡并留在这里。

[nəʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [ɡɒn] [θruː] ['aʊə(r)] ['treɪnɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['nɔːm(ə)l][laɪf] ;
No man who has gone through our training can return to normal life ;
不 男人 WHO 有 已消失 通过 我们的 训练 能 返回 到 普通的 生活 ;
凡是接受过我们训练的人，都无法再回到正常生活；

[ðeə(r)][ɪz] [tuː] [mʌt] [tʃɑːns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] ['swetɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɒpə'ziʃ(ə)n] .
there is too much chance of his being picked up and sweated by the opposition .
那里 是 也 很多 机会 的 他的 存在 挑选 向上 和 汗流浹背 经过 这 反对 .
"
"
"

他很有可能被对手盯上并狠狠地教训一顿。

" ['nevə(r)] ?
" **Never ?**
" 绝不 ?

“绝不？”

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [ʃrʌɡ] .
" **The major shrugged .**
" 这 主要的 耸了耸肩 .

少校耸了耸肩。

" [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] - [tɜːm] [ɒpə'reɪʃ(ə)n] .
" **This may be a long - term operation .**
" 这 可能 是 一个 长的 - 学期 手术 .

“这可能是一项长期行动。”

[wiː; wi] [həʊp] [nɒt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [naʊ] .
We hope not , but there is no way of telling now .
我们 希望 不是 , 但 那里 是 不 方式 的 讲述 现在 .

我们不会希望，但现在还无法确定。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]['eksaɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]['aɪðə(r)][faɪnd] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɔː(r)][feɪl] [ɪn'taɪəli] .
You will be in exile until we either find what we want or fail entirely .
你 将要 是 在 流亡 直到 我们 任何一个 寻找 什么 我们 想 或者 失败 完全 .

你们将被流放，直到我们找到我们想要的东西或者彻底失败为止。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [kɑːd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [leɪ] [pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
That is the last card I have to lay on the table .
那 是 这 最后的 卡片 我 有 到 躺 在 这 桌子 .

这是我最后一张底牌了。

" [hiː; hi] [stretʃt] .
" **He stretched .**
" 他 拉伸 .

他伸了个懒腰。

" [jʊə; jər] ['sleɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [tə'mɒrəʊ] .
" **You're slated for training tomorrow .**
" 你是 预定 为了 训练 明天 .

你明天要参加训练。

[θɪŋk] [aɪ 'ti:]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [let][ju: 'es] [nəʊ] [ɔ:(r); jə(r)]['ɑ:nsə(r)] [wen] [ðə; ði][taɪm] ['kɒmz] .
Think it over and then let us know your answer when the time comes .
思考 它 超过 和 然后 让 我们 知道 你的 回答 什么时候 这 时间 来 .
请仔细考虑，时机成熟时再告诉我们您的答案。

['mi:nwaɪl] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ti:m] [wɪð] [æf] , [hu:] [wɪl] [si:] [tu:; tə] ['pɒtɪŋ] [ju:; jʊ]
Meanwhile , you are to be teamed with Ashe , who will see to putting you
同时 , 你 是 到 是 团队 和 阿什 , WHO 将要 看 到 推杆 你
[θru:] [ðə; ði] [kɔ:s] .
through the course .
通过 这 课程 .
与此同时，你将与阿什组队，他将负责指导你完成课程。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][big] [hʌŋk] [tu:; tə] ['swɒləʊ] , [bʌt; bət][wʌns] [daʊn] , [rɒs] [faʊnd] [aɪ 'ti:]
" **It was a big hunk to swallow , but once down , Ross found it**
" 它 曾是 一个 大的 帅哥 到 吞 , 但 一次 向下 , 罗斯 成立 它
[daɪ'dʒestəbl; dɪ'dʒestəbl] .
digestible :
可消化 :
“这块东西很难吞咽，但一旦咽下去，罗斯发现它很容易消化。”

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] ['əʊpənd] [ʌp][ə; eɪ] [həʊl] [nju:] [wɜ:lɪd] [tu:; tə][hɪm] .
The training opened up a whole new world to him .
这 训练 打开 向上 一个 所有的 新的 世界 到 他 :
这次训练为他打开了一个全新的世界。

['dʒu:dəʊ][ænd; ənd] ['reslɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:zɪ] ['hʌf] [tu:; tə] [əb'zɔ:b] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['θʌrəli]
Judo and wrestling were easy enough to absorb , and he thoroughly
柔道 和 摔角 是 简单的 足够的 到 吸收 , 和 他 彻底
[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['wɜ:kəʊt] .
enjoyed the workouts .
享受 这 锻炼 .
柔道和摔跤很容易掌握，他非常享受训练的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði]['peɪf(ə)nt] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['ɑ:tʃəri] ['præktɪs] ,
But the patient hours of archery practice ,
但 这 病人 小时 的 射箭 实践 ,
但需要耐心进行数小时的射箭练习，

[ðə; ði] [strɪkt] [ɪn'strʌk(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] - ['bleɪdɪd] [brɒnz] ['dægə(r)][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)]
the strict instruction in the use of a long - bladed bronze dagger were more
这 严格的 操作说明 在 这 使用 的 一个 长的 - 带刃的 青铜 匕首 是 更多的
[dɪ'mɑ:ndɪŋ] .
demanding .
要求 :
使用长刃青铜匕首的严格训练要求更高。

[ðə; ði] ['mæstər] [ɒv; əv][wʌn] [nju:] ['læŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ə 'hʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɪn'tensɪv] [drɪl] [ɪn]
The mastering of one new language and then another , the intensive drill in
这 掌握 的 一 新的 语言 和 然后 其他 , 这 密集的 钻头 在
[ʌnfə'mɪliə(r)]['səʊf(ə)] ['kʌstəmz] ,
unfamiliar social customs ,
陌生 社会的 海关 ,
先掌握一门新语言，再掌握另一门；密集地练习不熟悉的社会习俗。

[ðə; ði] ['meməraɪzɪŋ] [ɒv; əv] [strɪkt] [tə'bu:z] [ænd; ənd] ['eθɪks] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɪfɪkəlt] .
the memorizing of strict taboos and ethics were difficult .
这 记忆 的 严格的 禁忌 和 伦理 是 难的 :
记住严格的禁忌和道德规范是件难事。

[rɒs] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [ki:p] [ˈrekɔːdz] [ɪn] [nɒts] [ɒn] [haɪd] [θɒŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪnˈdʌkt] [ˈɪntuː;][ðə; ði]
Ross learned to keep records in knots on hide thongs and was inducted into the
罗斯 学习 到 保持 记录 在 绳结 在 隐藏 丁字裤 和 曾是 入选 进入 这
[ɑːt][ɒv; əv] [ˈprɪmətɪv] [ˈbɑːgənɪŋ] [ænd; ənd] [treɪd] .
art of primitive bargaining and trade .
艺术 的 原始 讨价还价 和 贸易 .

罗斯学会了用皮绳打结来记录，并接触到了原始的讨价还价和贸易艺术。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɒs] - [ˈjeɪpt] [tɪn] [ˈɪŋɡət] [kəmˈpeəd] [tuː; tə]
He came to understand the worth of a cross - shaped tin ingot compared to
他 来了 到 理解 这 值得 的 一个 叉 - 形状 锡 锭 比较的 到
[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˈæmbə(r)] [biːdz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [wel] - [kɪʊəd] [waɪt] [fɜːrz] .
a string of amber beads and some well - cured white furs .
一个 细绳 的 琥珀色 珠子 和 一些 出色地 - 治愈 白色的 毛皮 .
他逐渐明白，一块十字形锡锭的价值远胜于一串琥珀珠子和一些保存完好的白色毛皮。

[hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndəˈstʊd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈəʊn] [ə; eɪ] [ˈtreɪdəz] - [ˈkærəvæn][ˈdʒʊərɪŋ] [ðæt] [fɜːst]
He now understood why he had been shown a traders ' caravan during that first
他 现在 理解 为什么 他 有 到过 所示 一个 交易员 - 大篷车 期间 那 第一的
[ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [brɪˈhaɪnd][ˌppəˈreɪ(ə)n] [ˈretrəɡreɪd] .
encounter with the purpose behind Operation Retrograde .
遇到 和 这 目的 在后面 手术 逆行 .

他现在明白了为什么在第一次接触“逆行行动”的目的时，会有人向他展示商队。

[ˈdʒʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈtreɪnɪŋ] [deɪz] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [təˈwɔːd] [æ] [tʃeɪndʒd] [məˈtɪəriəli] .
During the training days his feeling toward Ashe changed materially .
期间 这 训练 天 他的 感觉 朝向 阿什 已更改 重大 .
训练期间，他对艾希的感情发生了实质性的变化。

[ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [nɒt] [wɜːk] [səʊ] [ˈkləʊsli] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz]
A man could not work so closely with another and continue to resent his
一个 男人 可以 不是 工作 所以 密切 和 其他 和 继续 到 怨恨 他的
[ˈætɪtjuːd] ;
attitude ;
态度 ;

一个人不可能与另一个人如此密切地共事，却仍然对他的态度感到不满；

[ˈaɪðə(r)][hiː; hi] [bluː] [ʌp] [ɪnˈtaɪəli] , [ɔː(r)][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [tuː; tə] [əˈdʒʌst] .
either he blew up entirely , or he learned to adjust .
任何一个 他 吹 向上 完全 , 或者 他 学习 到 调整 .
他要么彻底崩溃，要么学会了调整。

[hɪz; ɪz] [ɔː] [æt; ət] [ˈæʃɪz] [vaːst] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈnɒlɪdʒ] , [ˈfriːli] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [sɜːv]
His awe at Ashe's vast amount of practical knowledge , freely offered to serve
他的 敬畏 在 灰烬 广阔的 数量 的 实际的 知识 , 自由 提供 到 服务
[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪɡnərəns] ,
his own blundering ignorance ,
他的 自己的 笨拙 无知 ,

他对艾希渊博的实践知识感到敬畏，这些知识毫不吝啬地帮助他弥补自己的愚昧无知。

[kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [wɪt] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ˈfrendʃɪp] ,
created a respect for the man which might have become friendship ,
创建 一个 尊重 为了 这 男人 哪个 可能 有 变得 友谊 ,
这使人对他产生了敬意，而这种敬意有可能发展成友谊。

[hæd; həd] [æʃ] [ˈevə(r)] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃiːld] [ɒv; əv] [ɪmˈpɜːsənl] [ɪˈfɪ(ə)nsi] .
had Ashe ever relaxed his own shield of impersonal efficiency .
有 阿什 曾经 轻松 他的 自己的 盾 的 不具个人色彩 效率 .
阿什是否曾放松过他那冷酷高效的防线？

[rɒs] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [bri:tʃ] [ðə; ði] ['bæriə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ['meɪnli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Ross did not try to breach the barrier between them mainly because he was
罗斯 做过 不是 尝试 到 违反 这 障碍 之间 他们 主要 因为 他 曾是
[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fækt]
sure that the reason for it was the fact
当然 那 这 原因 为了 它 曾是 这 事实

罗斯没有试图打破他们之间的隔阂，主要是因为他确信原因在于.....

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] " [vɒləntɪə(r)] .
that he was a " volunteer .
那 他 曾是 一个 " 志愿者 .

他是一名“志愿者”。

" [aɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] [ɒd] [njuː] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] .
" **It gave him an odd new feeling he avoided trying to analyze .**
" 它 给予 他 一个 奇怪的 新的 感觉 他 避免 尝试 到 分析 .

“这给他带来了一种奇怪的新感觉，他不想去分析这种感觉。”

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ;
He had always had a kind of pride in his record ;
他 有 总是 有 一个 种类 的 自豪 在 他的 记录 ;

他一直对自己的成绩感到自豪；

[naʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [wɪʃ] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
now he had begun to wish sometimes that it was a record of a
现在 他 有 开始 到 希望 有时 那 它 曾是 一个 记录 的 一个
[ˈdɪfrənt] [taɪp] .
different type .
不同的 类型 .

现在他有时开始希望这是一份不同类型的记录。

[men] [keɪm] [ænd; ænd] [went] .
Men came and went .
男人 来了 和 去 .

男人们来来往往。

- [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] ['pɑːtnə(r)] [dɪsə'pɪəd] , [æz; əz] [dɪd] ['dʒænsən] [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] .
Hodaki and his partner disappeared , as did Jansen and his .
- 和 他的 伙伴 消失 , 作为 做过 詹森 和 他的 .

Hodaki和他的搭档失踪了，Jansen和他的搭档也失踪了。

[wʌn] [lɒst] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [ˌʌndə'graʊnd] ['wɒrən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [beɪs] .
One lost track of time within that underground warren which was the base .
一 丢失的 追踪 的 时间 之内 那 地下 沃伦 哪个 曾是 这 根据 .

在那个作为基地的地下迷宫中，人们忘记了时间。

[rɒs] ['grædʒʊəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['eəriə] ['ʌndə(r)]
Ross gradually discovered that the whole establishment covered a large area under
罗斯 逐步地 发现 那 这 所有的 建立 涵盖 一个 大的 区域 在下面
[æn; ən] [ɪk'stɜːn(ə)l] [krʌst] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ænd] [snəʊ] .
an external crust of ice and snow .
一个 外部的 地壳 的 冰 和 雪 .

罗斯逐渐发现，整个建筑群覆盖着很大一片区域，外面覆盖着一层冰雪。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['læbrətɔːrɪz] , [ə; eɪ] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] ['hɒspɪt(ə)l] , ['ɑːməri] [wɪtʃ] [stɒkt]
There were laboratories , a well - appointed hospital , armories which stocked
那里 是 实验室 , 一个 出色地 - 任命 医院 , 军械库 哪个 库存充足
[ˈwepənz] ['juːʒʊəli; 'juːʒəli] [siːn] [ə'θɒnli] [ɪn] [mjuː'ziəm] ,
weapons usually seen only in museums ,
武器 通常 已见 仅有的 在 博物馆 ,

这里有实验室、设施齐全的医院、以及存放着通常只在博物馆里才能看到的武器的军械库。

[bʌt; bæt] [wɪtʃ] [hɪə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ɒv; əv] ['eni] [saɪnz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .
but which here were free of any signs of age , and ready for use .
但 哪个 这里 是 自由的 的 任何 标志 的 年龄 , 和 准备好 为了 使用 .
但这里的这些产品没有任何老化的迹象, 可以直接使用。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlaɪbrəɪiz] [wɪð] [maɪl] [əˈpɒn] [maɪl] [ɒv; əv] [teɪp] [rɪˈkɔ:dɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɪlmz] .
There were libraries with mile upon mile of tape recordings as well as films .
那里 是 图书馆 和 英里 之上 英里 的 磁带 录音 作为 出色地 作为 电影 .
图书馆里有数英里长的录音带和电影。

[rɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] ['evrɪθɪŋ] [hi:; hi] [hɜ:d] [ænd; ənd] [sɔ:] ,
Ross could not understand everything he heard and saw ,
罗斯 可以 不是 理解 一切 他 听到 和 锯 ,
罗斯无法完全理解他所听到和看到的一切。

[bʌt; bæt][hi:; hi] [səʊkt] [ʌp] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][səʊ] [ðæt] [wʌns] [ɔ:(r)] [twais] ,
but he soaked up all he could so that once or twice ,
但 他 浸泡过 向上全部 他 可以 所以 那 一次 或者 两次 ,
但他尽可能地吸收一切, 所以有一两次,

[wen] ['drɪftɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] [sli:p] [æt; ət] [naɪt] ,
when drifting off to sleep at night ,
什么时候 漂流 离开 到 睡觉 在 夜晚 ,
晚上快要入睡时,

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ] [spʌndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] [ɪts][ˈtəʊt(ə)] ['lɪmɪt]
he thought of himself as a sponge which had nearly reached its total limit
他 想法 的 他自己 作为 一个 海绵 哪个 有 几乎 达到 它是 全部的 限制
[ɒv; əv] [əbˈzɔ:pʃ(ə)n] .
of absorption .
的 吸收 .
他把自己比作一块几乎已经吸收了所有能量的海绵。

[hi:; hi] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][weə(r)]['næt(ə)rəli][ðə; ði] ['klʌmzi] [kɪlt] - ['tju:nɪk][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði]
He learned to wear naturally the clumsy kilt - tunic he had seen on the
他 学习 到 穿 自然 这 笨拙 苏格兰短裙 - 束腰外衣 他 有 已见 在 这
[wɒlf] ['sleɪə] ,
wolf slayer ,
狼 杀手 ,
他很快就学会了自然地穿上他在猎狼人身上看到的那件笨拙的短裙式束腰外衣。

[tu:; tə] [ˈeɪv] [wɪð] [ˈpræktɪst] [əˈʃʊərəns] , [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [li:f] - [ˈeɪpt] [brɒnz] [ˈreɪzə(r)] ,
to shave with practiced assurance , using a leaf - shaped bronze razor ,
到 刮胡子 和 练习 保证 , 使用 一个 叶子 - 形状 青铜 剃刀 ,
熟练地用叶形青铜剃刀刮胡子, 自信满满。

[tu:; tə] [i:t] [streɪndʒ] [fu:d] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈreɪlɪʃ] [ðə; ði] [teɪst] .
to eat strange food until he relished the taste .
到 吃 奇怪的 食物 直到 他 津津有味 这 品尝 .
他反复尝试各种奇特的食物, 直到喜欢上它们的味道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈles(ə)n] [taɪm] [sɜ:v] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈdju:ti] , [hi:; hi] [leɪ] [ˌʌndə(r)] [ˈsʌnlæmp] [waɪl] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə]
Making lesson time serve a double duty , he lay under sunlamps while listening to
制作 课 时间 服务 一个 双倍的 责任 , 他 躺 在下面 日光灯 尽管 聆听 到
[teɪp] [rɪˈkɔ:dɪŋz] ,
tape recordings ,
磁带 录音 ,
他充分利用上课时间, 一边躺在日光灯下听录音带, 一边进行其他活动。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈda:kənd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈweðəd] [hju:] [rɪˈzemblɪŋ] [ˈæʃɪz] .
until his skin darkened to a weathered hue resembling Ashe's .
直到 他的 皮肤 变暗 到 一个 风化的 色调 类似 灰烬 .
直到他的皮肤变得黝黑, 呈现出类似艾什的饱经风霜的色调。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] , [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tɔ:k] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tu:; tə]
There was always talk to listen to , important talk which he was afraid to
那里 曾是 总是 讲话 到 听 到 , 重要的 讲话 哪个 他 曾是 害怕的 到
[mɪs] .
miss .
错过 .

总有谈话要听，都是些重要的谈话，他生怕错过。

" [brɒnz] .
" **Bronze** .
" 青铜 .
“青铜。

" [æʃ] [wei] [ə; eɪ] [ˈdægə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wʌn] [deɪ] .
" **Ashe weighed a dagger in his hand one day** .
" 阿什 称重 一个 匕首 在 他的 手 一 天 .
有一天，阿什掂量了一下手里的匕首。

[ɪts] [hɪlt] , [meɪd] [ɒv; əv] [dɑ:k] [hɔ:n] [ˈstʌdɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˈɪntrɪkət] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtaɪni] [ˈgəʊldən] [neɪl]
Its hilt , made of dark horn studded with an intricate pattern of tiny golden nail
它是 剑柄 , 制成 的 黑暗的 喇叭 带钉的 和 一个 错综复杂 图案 的 微小的 金的 指甲
[hedz] ,
heads ,
头部 ,
它的剑柄由深色牛角制成，上面镶嵌着错综复杂的金色小钉头图案。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [gli:m] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bleɪd] .
had a gleam not unlike that of the blade .
有 一个 闪耀 不是 与此不同 那 的 这 刀刃 .
它闪着和刀刃一样的光泽。

" [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ˈmɜ:rdək] , [ðæt] [brɒnz] [kæn; kən] [bi:; bi] [ˈtʌfə(r)] [ðæn; ðən] [sti:l] ?
" **Do you know , Murdock , that bronze can be tougher than steel ?**
" 做 你 知道 , 默多克 , 那 青铜 能 是 更难 比 钢 ?
“你知道吗，默多克，青铜比钢铁更坚硬？ ”

[ɪf] [aɪ ˈti:] [ˈwʌznt] [ðæt] [ˈaɪən] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ˈplentɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˈi:ziə] [tu:; tə] [wɜ:k] ,
If it wasn't that iron is so much more plentiful and easier to work ,
如果 它 不是 那 铁 是 所以 很多 更多的 丰富 和 更轻松 到 工作 ,
如果不是因为铁的储量更丰富、更容易加工的话，

[wi:; wi] [maɪt] [ˈnevə(r)] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] ?
we might never have come out of the Bronze Age ?
我们 可能 绝不 有 来 出去 的 这 青铜 年龄 ?
我们或许永远无法走出青铜时代？

[ˈaɪən] [ɪz] [tʃi:pə] [ænd; ənd] [ˈi:ziə] [faʊnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜ:st] [smɪθ] [ˈlɜ:nɪd] [tu:; tə] [wɜ:k]
Iron is cheaper and easier found , and when the first smith learned to work
铁 是 更便宜 和 更轻松 成立 , 和 什么时候 这 第一的 史密斯 学习 到 工作
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
铁更便宜也更容易获得，当第一个铁匠学会加工铁的时候，

[æn; ən] [end] [keɪm] [tu:; tə] [wʌn] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [brˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðə(r)] .
an end came to one way of life , a beginning to another .
一个 结尾 来了 到 一 方式 的 生活 , 一个 开始 到 其他 .
一种生活方式结束了，另一种生活方式开始了。

" [jes] , [brɒnz] [ɪz] [ɪmˈpɔ:t(ə)nt] [tuː; tə] [juː ˈes] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:kt]
" **Yes , bronze is important to us here , and so are the men who worked**
" 是的 , 青铜 是 重要的 到 我们 这里 , 和 所以 是 这 男人 who 工作
[aɪ ˈti:] .
it :
它 :

“是的，青铜对我们来说很重要，制作青铜的人也很重要。”

[smɪθs] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈseɪkrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] .
Smiths were sacred in the old days .
史密斯 是 神圣 在 这 老的 天 .

在过去，铁匠是神圣不可侵犯的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪd] [wɪt] [əʊnəˈrəʊd] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv]
We know that they made a secret of their trade which overrode the bounds of
我们 知道 那 他们 制成 一个 秘密 的 他们的 贸易 哪个 覆盖 这 界限 的
[ˈdɪstrɪkt] ,
district ,
区 ,

我们知道他们将自己的交易保密，这种保密行为超越了地域限制。

[traɪb] , [ænd; ənd] [reɪs] .
tribe , and race .
部落 , 和 种族 .

部落和种族。

[ə; eɪ] [smɪθ] [wɒz; wəz] [ˈwelkəm] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:s(ə)n] [seɪf] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
A smith was welcome in any village , his person safe on the road .
一个 史密斯 曾是 欢迎 在 任何 村庄 , 他的 人 安全的 在 这 路 .

铁匠在任何村庄都受欢迎，他走在路上也很安全。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [rəʊdz] [ðəmˈselvz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈlʌndə(r)] [ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡɒdz] ;
In fact , the roads themselves were under the protection of the gods ;
在 事实 , 这 道路 他们自己 是 在下面 这 保护 的 这 神 ;

事实上，道路本身就受到神灵的庇佑；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [pi:s] [ɒn] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ˈweɪf,ɛərə] .
there was peace on them for all wayfarers .
那里 曾是 和平 在 他们 为了 全部 旅行者 .

那里一片祥和，为所有过路人带来平安。

[ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [waɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [ˈempti] .
The land was wide then , and it was empty .
这 土地 曾是 宽的 然后 , 和 它 曾是 空的 .

那时土地辽阔，人烟稀少。

[ðə; ði] [traɪbz] [wɜ:(r); wə(r)] [fju:] [ænd; ənd] [smɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)]
The tribes were few and small , and there was plenty of room for
这 部落 是 很少 和 小的 , 和 那里 曾是 很多 的 房间 为了

[ðə; ði] [ˈhʌntə(r)] ,
the hunter ,
这 猎人 ,

部落数量少，规模小，猎人的活动空间很大。

[ðə; ði] [ˈfɑ:mə(r)] , [ðə; ði] [ˈtreɪdə(r)] .
the farmer , the trader .
这 农民 , 这 商 .

农民，商人。

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskræmb(ə)] [ɒv; əv] [mæn] [əˈɡenst] [mæn] , [bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [ɒv; əv] [mæn]
Life was not such a scramble of man against man , but rather of man
生活 曾是 不是 这样的 一个 争夺 的 男人 反对 男人 , 但 相当 的 男人
[əˈɡenst] [ˈneɪtʃə(r)] — — "
against nature — — "
反对 自然 — — "

生活并非人与人之间的争斗，而是人与自然之间的争斗——

" [nəʊ] [wɔːz] ? " [ɑːskt] [rɒs] .
" **No wars ?** " **asked Ross** .
" 不 战争 ? " 问 罗斯 .

“没有战争吗？”罗斯问道。

" [ðen] [waɪ] [ðə; ði][baʊ; bæʊ] - [ænd; ɐnd] - [ˈdægə(r)] [drɪl] ? "
" **Then why the bow - and - dagger drill ?** "
" 然后 为什么 这 弓 - 和 - 匕首 钻头 ? "

“那么，为什么要采用弓箭战术呢？”

" [wɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [əˈfeəz] , [dɪˈspjuːts; ˈdɪspjuːts] [brɪˈtwiːn] [ˈfæməli][klænz][ɔː(r)] [traɪbz] .
" **Wars were small affairs , disputes between family clans or tribes** .
" 战争 是 小的 事务 , 争议 之间 家庭 氏族 或者 部落 .

“战争是小事，是家族氏族或部落之间的争端。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][baʊ; bæʊ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fəˈmɪdəb(ə)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] —
As for the bow , there were formidable things in the forests —
作为 为了 这 弓 , 那里 是 强大 事物 在 这 森林 —
[ˈdʒaɪənt] [ˈæniːmlz] , [wʊlvz] , [waɪld] [bɔːrɪz] — — "
giant animals , wolves , wild boars — — "
巨大的 动物 , 狼 , 荒野 野猪 — — "

至于弓箭，森林里有很多可怕的东西——巨兽、狼、野猪——”

" [keɪv] [beəz] ?
" **Cave bears ?**
" 洞穴 熊 ?

“洞熊？”

" [æʃ] [saɪd] [wɪð] [ˈwɪəri] [ˈpeɪʃ(ə)ns] .
" **Ashe sighed with weary patience** .
" 阿什 叹了口气 和 厌倦 耐心 .

阿什疲惫地叹了口气，耐心地等待着。

" [ɡet] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ɔː(r); jə(r)] [hed] , [ˈmɜːrdək] , [ðæt] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɪz] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ]
" **Get it through your head , Murdock , that history is much longer than you**
" 得到 它 通过 你的 头 , 默多克 , 那 历史 是 很多 更长 比 你
[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
seem to think .
似乎 到 思考 .

“默多克，你给我记住，历史比你想象的要长得多。”

[keɪv] [beəz] [ænd; ɐnd][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [brɒnz] [ˈwepənz] [duː; də][nɒt][əʊvəˈlæp] .
Cave bears and the use of bronze weapons do not overlap .
洞穴 熊 和 这 使用 的 青铜 武器 做 不是 重叠 .

洞熊和青铜武器的使用并没有交集。

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] ['meɪbi] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ['ɜ:lɪə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [hʌnt]
you will have to go back maybe several thousand years earlier and then hunt
你 将要 有 到 去 后退 或许 一些 千 年 早些时候 和 然后 打猎
[jɔː(r); jə(r)][beə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [flɪnt] - [tɪpt] [spiə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fuːl] [ɪ'nʌf]
your bear with a flint - tipped spear in your hand if you are fool enough
你的 熊 和 一个 燧石 - 倾斜 矛 在 你的 手 如果 你 是 傻子 足够的
[tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː] . "
to try it . "
到 尝试 它 . "

如果你傻到想这么做，那你可能得回到几千年前，然后拿着燧石矛去猎熊。

" [ɔː(r)] [teɪk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Or take a rifle with you .
" 或者 拿 一个 步枪 和 你 .

或者带上一支步枪。

" [rɒs] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .
" Ross made a suggestion he had longed to voice for some time .
" 罗斯 制成 一个 建议 他 有 渴望 到 嗓音 为了 一些 时间 .

罗斯提出了一个他一直想说的建议。

[æʃ] ['raʊndɪd] [ɒn][hɪm] ['swɪftli] ,
Ashe rounded on him swiftly ,
阿什 圆润 在 他 迅速地 ,

阿什迅速转身面对他，

[ænd; ənd] [rɒs] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [dɪs'pliːzd]
and Ross knew him well enough now to realize that he was seriously displeased
和 罗斯 知道 他 出色地 足够的 现在 到 意识到 那 他 曾是 严重地 不高兴

.
:
.

罗斯现在对他足够了解，知道他非常不高兴。

" [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [juː; jʊ][dʊʊnt][duː; də] , [ˈmɜːrdək] , [nɒt][frɒm; frəm] [ðɪs] [beɪs] ,
" That is just what you don't do , Murdock , not from this base ,
" 那 是 只是 什么 你 不 做 , 默多克 , 不是 从 这 根据 ,

“默多克，你不能这么做，至少不能从这个基地这么做。”

[æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] [baɪ] [naʊ] .
as you well know by now .
作为 你 出色地 知道 经过 现在 .

正如你现在所知。

[juː; jʊ] [teɪk] [nəʊ] ['wepən] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [wɪt] [ɪz][nɒt] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['piəriəd][ɪn] [wɪt]
You take no weapon from here which is not designed for the period in which
你 拿 不 武器 从 这里 哪个 是 不是 设计 为了 这 时期 在 哪个

[jɔː(r); jə(r)] [rʌŋ] [laɪz] .
your run lies .
你的 跑步 谎言 .

你不得从这里带走任何不适合你逃亡时期使用的武器。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [bɪ'kʌm] [ɪm'brɔɪld] [waɪl] [ɒn] [ðæt] [rʌŋ] [ɪn] ['eni] ['ækʃ(ə)n] [wɪt] [maɪt]
Just as you do not become embroiled while on that run in any action which might
只是 作为 你 做 不是 变得 深陷其中 尽管 在 那 跑步 在 任何 行动 哪个 可能

[ɪnfluəns] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
influence the course of history .
影响 这 课程 的 历史 .

就像你在奔跑过程中不会卷入任何可能影响历史进程的行动一样。

" [rɒs] [went] [ɒn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [hiː; hi] [held] .
" **Ross went on polishing the blade he held .**
" 罗斯 去 在 抛光 这 刀刃 他 握住 .
罗斯继续擦拭着他手中的刀刃。

" [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] ['sʌmwʌn] [dɪd] [breɪk] [ðæt] [ruːl] ?
" **What would happen if someone did break that rule ?**
" 什么 会 发生 如果 某人 做过 休息 那 规则 ?
“如果有人违反了这条规则会怎么样？ ”

" [æʃ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['dægə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] .
" **Ashe put down the dagger he had been playing with .**
" 阿什 放 向下 这 匕首 他 有 到过 玩耍 和 .
阿什放下了他一直在把玩的匕首。

" [wiː; wi] [doʊnt] [nəʊ] — [wiː; wi] [dʒʌst] [doʊnt] [nəʊ] .
" **We don't know — we just don't know .**
" 我们 不 知道 — 我们 只是 不 知道 .
“我们不知道——我们真的不知道。”

[səʊ] [faː(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frɪndʒ] ['terətri] ,
So far we have operated in the fringe territory ,
所以 远的 我们 有 经营的 在 这 边缘 领土 ,
到目前为止，我们一直在边缘地带开展活动。

['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['eni] ['dɪstrɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [treɪs] ['ækjərətli]
keeping away from any district with a history which we can trace accurately
保持 离开 从 任何 区 和 一个 历史 哪个 我们 能 痕迹 准确
.
:
.

避开任何我们能够准确追溯其历史的地区。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] — " [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] ['wepən] [ræks] [hiː; hi] ['pleɪnli]
Maybe some day — " his eyes were on a wall of weapon racks he plainly
或许 一些 天 — " 他的 眼睛 是 在 一个 墙 的 武器 货架 他 显然
[dɪd] [nɒt] [siː] — " ['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [kæn; kən] [stænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
did not see — " maybe some day we can stand and watch the rise of the
做过 不是 看 — " 或许 一些 天 我们 能 站立 和 手表 这 上升 的 这
['pɪrəˌmɪdʒ] ,
pyramids ,
金字塔 ,

也许有一天——“他的目光落在了一整面他根本看不见的武器架墙上——“也许有一天我们可以站在那里，亲眼目睹金字塔的崛起，

['wɪtnəs] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [æˌlɪɡ'zændərz] ['ɑːmɪz]
witness the march of Alexander's armies
证人 这 行进 的 亚历山大的 军队
亲眼目睹亚历山大军队的进军.....

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] .
But not yet .
但 不是 然而 .
但还没有。

[wiː; wi] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [redz] [ɑː(r); ə(r)]
We stay away from history , and we are sure that the Reds are
我们 停留 离开 从 历史 , 和 我们 是 当然 那 这 红队 是
[ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .
doing the same .
正在做 这 相同的 .
我们远离历史，而且我们确信红军也在这样做。

[aɪˈtiː][hæz; hæz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði][əʊld][ˈprɒbləm] [wʌns] [prɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈætəm] [bɒm] .
It has become the old problem once presented by the atom bomb .
它 有 变得 这 老的 问题 一次 呈现 经过 这 原子 炸弹 .

这又变成了原子弹曾经带来的那个老问题。

[ˈnəʊbədi] [ˈwʌnts][tuː; tə][ʌpˈset][ðə; ði] [ˈbæləns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .
Nobody wants to upset the balance and take the consequences .
无人 想要 到 沮丧的 这 平衡 和 拿 这 结果 .

谁都不想打破这种平衡，也不想承担后果。

[let] [juːˈes][faɪnd][ðəə(r)][ˈaʊtpəʊst][ænd; ənd][wiːl; wil] [wɪðˈdrɔː] [ˈaʊə(r)][men][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]ˈʌðə(r)]
Let us find their outpost and we'll withdraw our men from all the other
让 我们 寻找 他们的 前哨 和 出色地 提取 我们的 男人 从 全部 这 其他
[rʌnz] [æt; ət][wʌns] . " **runs at once .** "
跑步 在 一次 . "

让我们找到他们的前哨站，然后我们立即从其他所有防线撤出人员。

" [wɒt] [meɪks] [ˈevriwʌn] [səʊ][ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən]ˈaʊtpəʊst] [ˈsʌmweə(r)] ?
" **What makes everyone so sure that they have an outpost somewhere ?**
" 什么 制作 每个人 所以 当然 那 他们 有 一个 前哨 某处 ?

“是什么让每个人都如此确信他们在某个地方拥有前哨站？”

[ˈkʊd(ə)nt] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈwɜːkɪŋ] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] [sɔːs] , [sɜː(r)] ? "
Couldn't they be working right at the main source , sir ? "
不能 他们 是 在 在职的 正确的 在 这 主要的 来源 , 先生 ? "

先生，他们难道不能直接在源头那边工作吗？

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
" **They could , but for some reason they are not .**
" 他们 可以 , 但 为了 一些 原因 他们 是 不是 .

“他们本来可以，但不知何故他们没有。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [mʌt] , [ɪts] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈsiːvd] .
As for how we know that much , it's information received .
作为 为了 如何 我们 知道 那 很多 , 它是 信息 已收到 .

至于我们是如何知道这些的，那是因为我们接收到了相关信息。

" [æʃ] [smaɪld] [ˈθɪnli] .
" **Ashe smiled thinly .**
" 阿什 微笑 薄薄的 .

阿什勉强笑了笑。

" [nəʊ] , [ðə; ði] [sɔːs] [ɪz] [mʌt] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ðæn; ðən][ðəə(r)] [ˌhɑːfweɪ] [pəʊst] .
" **No , the source is much farther back in time than their halfway post .**
" 不 , 这 来源 是 很多 更远 后退 在 时间 比 他们的 半 邮政 .

“不，源头比他们的中间站要久远得多。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪl] [ðem; ðəm] .
But if we find that , then we can trail them .
但 如果 我们 寻找 那 , 然后 我们 能 踪迹 他们 .

但如果我们找到了他们，我们就可以跟踪他们。

[səʊ][wiː; wi][plɑːnt] [men] [ɪn][ˈsuːtəb(ə)l][ˈiəɹəz][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] .
So we plant men in suitable eras and hope for the best .
所以 我们 植物 男人 在 合适的 时代 和 希望 为了 这 最好的 .

所以我们在合适的时代安插人才，然后祈祷一切顺利。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwepən] [juː; jʊ][hæv; həv][ðəə(r)] , [ˈmɜːrdəʊk] .
That's a good weapon you have there , Murdock .
那就是 一个 好的 武器 你 有 那里 , 默多克 .

默多克，你这件武器不错。

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][weə(r)][,aɪ 'ti:][ɪn] ['ɜ:nɪst] ?

Are you willing to wear it in earnest ?
是 你 愿意的 到 穿 它 在 认真 ?

你愿意认真佩戴它吗？

" [ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɪn] [ðæt] ['kwestʃən] [kɔ:t] ['rɒsɪz] [fəl] [ə'tenʃ(ə)n] .

" The inflection in that question caught Ross's full attention .
" 这 拐点 在 那 问题 捕捉 罗斯的 满的 注意力 .

“这个问题中的语气引起了罗斯的全部注意力。”

[hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [met] [ðəʊz] [blu:] [wʌnz] .

His gray eyes met those blue ones .
他的 灰色的 眼睛 遇见 那些 蓝色的 一个 .

他的灰色眼睛与那双蓝色眼睛相遇了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][,aɪ 'ti:] — [æt; ət] [lɒŋ] [lɑ:st] .

This was it — at long last .
这 曾是 它 — 在 长的 最后的 .

终于到了这一刻。

" [raɪt] [ə'weɪ] ?

" Right away ?
" 正确的 离开 ?

“马上？

" [æʃ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɛlt][pʊ; əv] [brɒnz] [pleɪts] [strʌŋ] [tə'geðə(r)] [wɪð] [tʃeɪnz] ,

" Ashe picked up a belt of bronze plates strung together with chains ,
" 阿什 挑选 向上 一个 腰带 的 青铜 盘子 串 一起 和 链条 ,

“阿什捡起一条用锁链串在一起的铜片腰带，

[ə; eɪ][twin] [tu:; tə] [ðæt] [rɒs] [hæd; həd] [si:n] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [wʊlf] ['sleɪə] .

a twin to that Ross had seen worn by the wolf slayer .
一个 双 到 那 罗斯 有 已见 磨损 经过 这 狼 杀手 .

与罗斯见过的猎狼者所戴的那件一模一样。

[hi:; hi][held][,aɪ 'ti:][aʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] .

He held it out to the younger man .
他 握住 它 出去 到 这 年轻 男人 .

他把东西递给了那个年轻人。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)]['traɪəl] [rʌŋ] ['eni] [taɪm] — [tə'mɒrəʊ] .

" You can take your trial run any time — tomorrow .
" 你 能 拿 你的 审判 跑步 任何 时间 — 明天 .

“你可以随时进行试运行——明天就可以。”

" [rɒs] [dru:] [ə; eɪ] [di:pə(r)] [breθ] .

" Ross drew a deeper breath .
" 罗斯 画 一个 更深 气息 .

罗斯深吸了一口气。

" [weə(r)] — [tu:; tə] [wen] ? "

" Where — to when ? "
" 在哪里 — 到 什么时候 ? "

“去哪儿？ 什么时候去？ ”

" [æn; ən][,aɪlənd] [wɪtʃ] [wɪl] ['leɪtə(r)][bi:; bi]['brɪt(ə)n] .

" An island which will later be Britain .
" 一个 岛 哪个 将要 之后 是 英国 .

“一个后来成为英国的岛屿。”

[wen] ?

When ?
什么时候 ?

什么时候？

[ə'baʊt] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [bi:] ː [si:] .

About two thousand b ː c ː
关于 二 千 b ː c ː

大约公元前两千年

[ˈbi:kə(r)] ['treɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)] ['steɪnɪz] [ðeə(r)] .

Beaker traders were beginning to open their stations there ː
烧杯 交易员 是 开始 到 打开 他们的 车站 那里 ː

陶杯贸易商开始在那里开设贸易站。

[ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ˌɡrædʒu'eɪʃ(ə)n] ['eksəsaɪz] , [ˈmɜːrdək] .

This is your graduation exercise ː Murdock ː
这 是 你的 毕业 锻炼 ː 默多克 ː

这是你的毕业典礼，默多克。

" [rɒs] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [bleɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] ['pɒlɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɒdn] [ʃiːθ] [ɒn][ðə; ði] [belt]

" Ross fitted the blade he had been polishing into the wooden sheath on the belt
" 罗斯 适配 这 刀刃 他 有 到过 抛光 进入 这 木制的 鞘 在 这 腰带

ː

ː

ː

罗斯将他一直在打磨的刀刃装进了腰带上的木鞘里。

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][kæn; kən][duː; də][aɪ 'tiː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] .

" If you say I can do it ː I'm willing to try ː
" 如果 你 说 我 能 做 它 ː 我是 愿意的 到 尝试 ː

“如果你说我可以做到，我愿意尝试。”

" [hiː; hi] [kɔːt] [ðæt] [ɡlɑːns] [æʃ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ɪts] ['miːnɪŋ] .

" He caught that glance Ashe shot at him ː but he could not read its meaning ː
" 他 捕捉 那 瞥一眼 阿什 射击 在 他 ː 但 他 可以 不是 读 它是 意义 ː

“他看到了艾什投向他的目光，但他看不懂那目光的含义。”

[ə'noʊəns] ː ?

Annoyance ː ?
烦恼 ː ?

烦恼？

[ɪm'peɪʃ(ə)ns] ː ?

Impatience ː ?
不耐烦 ː ?

不耐烦？

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['əʊvə(r)][aɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ænd] [left] [hɪm]

He was still puzzling over it when the other turned abruptly and left him
他 曾是 仍然 令人费解 超过 它 什么时候 这 其他 转向 突然 和 左边 他

[ə'ləʊn] ː

alone ː
独自的 ː

他还在琢磨这件事的时候，对方突然转身离开了，留下他一个人。

[ˈtʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER 5
章 5

第五章

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] , [rɒs] [dɪ'skʌvəd] ,

He might have said yes ː but that didn't mean ː Ross discovered ː
他 可能 有 说 是的 ː 但 那 没有 意思是 ː 罗斯 发现 ː

他或许会答应，但这并不意味着，罗斯发现，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪpt] [ɒf] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] ['ɜːli] ['brɪt(ə)n] .
that he was to be shipped off at once to early Britain .
那 他 曾是 到 是 已发货 离开 在 一次 到 早期的 英国 .

他将被立即遣送回早期的英国。

[ˈæʃɪz] " [tə'mɒrəʊ] " [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['sevrəl] [deɪz] ['leɪtə(r)] .
Ashe's " tomorrow " proved to be several days later .
灰烬 " 明天 " 已证实 到 是 一些 天 之后 .

艾希的“明天”实际上是几天之后的事。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːkə(r)] ['treɪdə(r)] ,
The cover was that of a Beaker trader ,
这 覆盖 曾是 那 的 一个 烧杯 商 ,

封面是一位烧杯商人，

[ænd; ənd] ['rɒsɪz] [ɪm,pɜːsə'heɪʃn] [wɒz; wəz] [tʃekt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ]['ekspɜːts] ,
and Ross's impersonation was checked again and again by experts ,
和 罗斯的 冒充 曾是 已检查 再次 和 再次 经过 专家 ,

罗斯的模仿行为经过专家反复验证。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] ['diːteɪl] [wɒz; wəz] [kə'rekt] [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [sə'spiʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]
making sure that the last detail was correct and that no suspicion of a
制作 当然 那 这 最后的 细节 曾是 正确的 和 那 不 怀疑 的 一个

['traɪbzmən] ,
tribesman ,
部落成员 ,

确保最后一个细节无误，并且不会引起任何部落成员的怀疑。

[nəʊ] [mis'teɪk] [ɒn] ['rɒsɪz] [pɑːt] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm] .
no mistake on Ross's part would betray him .
不 错误 在 罗斯的 部分 会 背叛 他 .

罗斯的任何失误都不会背叛他。

[ðə; ði] ['biːkə(r)] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['eksələnt] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnfil'treɪʃn] .
The Beaker people were an excellent choice for infiltration .
这 烧杯 人们 是 一个 出色的 选择 为了 浸润 .

陶杯族是渗透行动的绝佳选择。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə; eɪ] ['kləʊsli] [nɪt] [klæn] ,
They were not a closely knit clan ,
他们 是 不是 一个 密切 针织 氏族 ,

他们并不是一个关系非常紧密的家族。

[sə'spiʃəs] [ɒv; əv] ['streɪndʒə(r)] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [tuː; tə] ['eni] [diːvi'eɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːm] , [æz; əz]
suspicious of strangers and alert to any deviation from the norm , as
可疑的 的 陌生人 和 警报 到 任何 偏差 从 这 规范 , 作为

[mɔː(r)] [reɪs] - ['kɒŋjəs] [traɪbz] [maɪt] [biː; bi] .
more race - conscious tribes might be .
更多的 种族 - 有意识的 部落 可能 是 .

对陌生人抱有戒心，对任何偏离常规的行为保持警惕，就像一些种族意识较强的部落一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [treɪd] ,
For they lived by trade ,
为了 他们 居住地 经过 贸易 ,

他们以经商为生，

[ˈliːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈrɒsɪz] [əvən] [taɪm] [ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][faː(r)] - [flʌŋ] " [ˈempaɪə(r)] " [ɪn][ðə; ði]
leaving to Ross's own time the mark of their far - flung " empire " in the
离开 到 罗斯的 自己的 时间 这 标记 的 他们的 远的 - 扔 " 帝国 " 在 这
[ˈbiːkəz] [faʊnd] [ɪn] [greɪvz] [ˈskætəd] [ɪn] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɔː(r)][səʊ][frəm; frəm][ðə; ði]
beakers found in graves scattered in clusters of a handful or so from the
烧杯 成立 在 坟墓 疏散 在 集群 的 一个 少数 或者 所以 从 这
[ˈraɪnlənd] [tuː; tə] [speɪn] ,
Rhineland to Spain ,
莱茵兰 到 西班牙 ,
在罗斯的时代, 从莱茵兰到西班牙, 人们在墓穴中零星发现的陶杯, 成为了他们幅员辽阔的“帝国”的印记。

[ænd; ənd][frəm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːlkənz; ˈbɒlkənz][tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] .
and from the Balkans to Britain .
和 从 这 巴尔干 到 英国 .
从巴尔干半岛到英国。
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [dɪˈpend] [ˈəvənli][əˈpɒn][ðə; ði] [təˈbuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪd] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈseɪfti] ,
They did not depend only upon the taboo of the trade road for their safety ,
他们 做过 不是 依赖 仅有的 之上 这 忌讳 的 这 贸易 路 为了 他们的 安全 ,
他们的安全并非仅仅依赖于商路的禁忌,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbiːkərˌmen] [wɜː(r); wə(r)][ˈmɑːstə(r)] [ˈbəʊmən] .
for the Beakermen were master bowmen .
为了 这 烧杯人 是 掌握 弓箭手 .
因为比克人都是技艺高超的弓箭手。

[ə; eɪ] [ˈrəʊvɪŋ] [ˈpiːp(ə)] , [ðeɪ] [pʊʃt] [ˈɪntuː] [njuː] [ˈterətri] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [pəʊsts] ,
A roving people , they pushed into new territory to establish posts ,
一个 漫游 人们 , 他们 推动 进入 新的 领土 到 建立 帖子 ,
他们是一群游牧民族, 不断向新的领土扩张, 建立据点。

[ˈlɪvɪŋ] [ˈæmɪkəbli] [əˈmʌŋ] [ˈpiːplz] [wɪð] [faː(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈklʌstəmz] — [ðə; ði] [daʊnz] [ˈfɑːrmərz] , [hɔːs]
living amicably among peoples with far different customs — the Downs farmers , horse
活的 友好地 之中 人民 和 远的 不同的 海关 — 这 唐斯 农民 , 马
[ˈhɜːdə(r)] , [ɔː(r)] - [saɪd] [ˈfɪʃəfəʊk] .
herders , shore - side fisherfolk .
牧羊人 , 支撑 - 边 渔民 .
与有着截然不同习俗的人们——唐斯地区的农民、牧马人、岸边渔民——和睦相处。

[wɪð] [æʃ] , [rɒs] [pɑːst] [ə; eɪ][laːst] [ɪnˈspekʃ(ə)n] .
With Ashe , Ross passed a last inspection .
和 阿什 , 罗斯 通过了 一个 最后的 检查 .
罗斯和阿什一起通过了最后的考验。

[ðeə(r)][heə(r)][hæd; həd]
Their hair had
他们的 头发 有
她们的头发

[nɒt] [grəʊn] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)] [ˈbreɪdɪŋ] ,
not grown long enough to require braiding ,
不是 生长 长的 足够的 到 要求 编织 ,
长度不够, 无需编辫子。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][həʊld][aɪ ˈtiː] [bæk] [frəm; frəm][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [wɪð] [haɪd]
but they did have enough to hold it back from their faces with hide
但 他们 做过 有 足够的 到 抓住 它 后退 从 他们的 面孔 和 隐藏
[ˈhedˌbəʊndz] .
headbands .
头带 .
但他们有足够的皮毛头带遮住脸。

[ðə; ði] [kɪlt] - [ˈtjuːnɪks][ɒv; əv] [kɔːs] [məˈtɪəriəl] , [ˈdjʊpləˌket] [ˈsæmpl] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][paːst]
The kilt - tunics of coarse material , duplicating samples brought from the past
这 苏格兰短裙 - 束腰外衣 的 粗 材料 , 复制 样品 带来 从 这 过去的 ,
 ,
 ,
 ,

用粗糙材料制成的短裙式束腰外衣，仿照了过去带来的样品，

[wɜː(r); wə(r)] [haːʃ] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn][ænd; ənd][ˈpɔːli; ˈpʊəli] [ˈfɪtɪŋ] .
were harsh to the skin and poorly fitting .
是 残酷的 到 这 皮肤 和 差 配件 .

质地粗糙，对皮肤刺激性强，而且不合身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðeə(r)][lɪŋk] - [ænd; ənd] - [pleɪt] [brɒnz] [belts] , [ðə; ði] [sliːk] [bəʊ; bæʊ]
But the workmanship of their link - and - plate bronze belts , the sleek bow
但 这 做工 的 他们的 关联 - 和 - 盘子 青铜 腰带 , 这 光滑 弓
[gɑːdz] [stræpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪsts] ,
guards strapped to their wrists ,
守卫 绑带 到 他们的 手腕 ,

但他们身上那精湛的铜质腰带工艺，以及绑在手腕上的光滑弓形护腕，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊz] [ðəmˈselvz] [epɹˈəʊtʃt] [faɪn] [ɑːt] .
and the bows themselves approached fine art .
和 这 弓 他们自己 接近 美好的 艺术 .

这些弓本身就堪称艺术品。

[ˈæʃɪz] [raʊnd] [kləʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːstə(r)][ˈtreɪdə(r)] ,
Ashe's round cloak was the blue of a master trader ,
灰烬 圆形的 披风 曾是 这 蓝色的 的 一个 掌握 商 ,

阿什的圆形斗篷是那种大师级商人的蓝色。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)] [welθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnekləs] [ɒv; əv] [ˈpɒlɪʃt] [wɒlfs] [tiːθ] [ˈɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð]
and he wore wealth in a necklace of polished wolf's teeth alternating with
和 他 穿着 财富 在 一个 项链 的 抛光 狼的 牙齿 交替 和
[ˈæmbə(r)] [biːdz] .
amber beads .
琥珀色 珠子 .

他佩戴着一条由抛光狼牙和琥珀珠交替串成的项链，以此彰显财富。

[ˈrɒsɪz] [mɔː(r)] [ˈmɒdɪst] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [traɪb] [wɒz; wəz][ˈɪndəˌkeɪtɪd] [nɒt] [ˈəʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [red] - [braʊn]
Ross's more modest position in the tribe was indicated not only by his red - brown
罗斯的 更多的 谦虚的 位置 在 这 部落 曾是 表明的 不是 仅有的 经过 他的 红色的 - 棕色的
[kləʊk] ,
cloak ,
披风 ,

罗斯在部落中地位较为低微，这一点不仅体现在他那件红棕色的斗篷上，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜːsən(ə)] [ˈdʒuːəlɹi] [kənˈsɪstɪd] [ˈəʊnli][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒpə(r)] [ˈbreɪslət]
but by the fact that his personal jewelry consisted only of a copper bracelet
但 经过 这 事实 那 他的 个人的 珠宝 由.....组成 仅有的 的 一个 铜 手镯
[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] [pɪn] [wɪð] [ə; eɪ][dʒet] [hed] .
and a cloak pin with a jet head .
和 一个 披风 别针 和 一个 喷射 头 .

但事实上，他的个人首饰只有一只铜手镯和一个喷气式发动机造型的披风别针。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ðə; ði] [taɪm] [trænˈzɪ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ,
He had no idea how the time transition was to be made ,
他 有 不 主意 如何 这 时间 过渡 曾是 到 是 制成 ,

他完全不知道该如何进行时间转换。

[nɔː(r)] [haʊ] [wʌn] [maɪt] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈpəʊlə(r)] [ˈriːdʒənz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈwestən] [ˈhemɪsfɪə(r)] [tuː; tə]
nor how one might step from the polar regions of the Western Hemisphere to
也不 如何 一 可能 步 从 这 极性 地区 的 这 西 半球 到
[ðə; ði][ˈaɪlənd][pʊ; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ˈlaɪɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈiːstən] .
the island of Britain lying off the Eastern .
这 岛 的 英国 说谎 离开 这 东 .
也不知道如何从西半球的极地地区走到位于东半球的英国岛。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ˈbɪznəs] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] .
And it was a complicated business as he discovered .
和 它 曾是 一个 复杂的 商业 作为 他 发现 .
他后来发现，这是一件很复杂的事。
[ðə; ði][trænˈzɪʃ(ə)n] [ɪtˈself] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeəli] [ˈsɪmp(ə)] , [ðəʊ] [dɪˈstɜːbɪŋ] , [ˈprəʊses] .
The transition itself was a fairly simple , though disturbing , process .
这 过渡 本身 曾是 一个 相当 简单的 , 尽管 令人不安 , 过程 .
过渡过程本身虽然令人不安，但却相当简单。

[wʌn] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈɔːt] [ˈkɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [stɒd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [pʌn][ə; eɪ] [pleɪt] [waɪl] [ðə; ði]
One walked a short corridor and stood for an instant on a plate while the
一 步行 一个 短的 走廊 和 站立 为了 一个 立即的 在 一个 盘子 尽管 这
[laɪt] [ˈsentəd] [ðeə(r)] [kɜːld] [əˈbaʊt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɒlɪd][kɔː(r)] ,
light centered there curled about in a solid core ,
光 居中 那里 卷曲 关于 在 一个 坚硬的 核 ,
一人走过一条短走廊，站在一个盘子上片刻，盘子中心的光线盘旋成一个实心核心。

[ˈʌtɪŋ] [wʌn] [ɒf] [frɒm; frəm][flɔː(r)][ænd; ənd] [wɔːl] .
shutting one off from floor and wall .
关闭 一 离开 从 地面 和 墙 .
将其中一个与地板和墙壁隔离开来。
[rɒs] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [sʌkt] [aʊt] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
Ross gasped for breath as the air was sucked out of his lungs .
罗斯 倒吸一口气 为了 气息 作为 这 空气 曾是 真烂 出去 的 他的 肺 .
罗斯喘不过气来，肺里的空气仿佛被抽走了一样。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][pʊ; əv] [ˈdeθli] [ˈsɪknəs] [wɪð] [ðə; ði][senˈseɪʃ(ə)n][pʊ; əv] [ˈbiːɪŋ] [lɒst] [ɪn]
He experienced a moment of deathly sickness with the sensation of being lost in
他 经验丰富的 一个 片刻 的 致命的 疾病 和 这 感觉 的 存在 丢失的 在
[ˈnʌθɪŋnəs] .
nothingness .
虚无 .
他经历了一阵濒死的疾病，感觉自己迷失在虚无之中。

[ðen] [hiː; hi] [briːðd] [əˈgen] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [wɔːl] [pʊ; əv] [laɪt] [tuː; tə] [weə(r)]
Then he breathed again and looked through the dying wall of light to where
然后 他 呼吸 再次 和 看起来 通过 这 垂死 墙 的 光 到 在哪里
[æʃ] [ˈweɪtɪd] .
Ashe waited .
阿什 等待 .
然后他再次呼吸，透过即将熄灭的光墙，看向艾什等待的地方。

[kwɪk] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [æz; əz][ðə; ði][trɪp] [θruː] [tɑɪm] [hæd; həd] [biːn] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n]
Quick and easy as the trip through time had been , the journey to Britain
快的 和 简单的 作为 这 旅行 通过 时间 有 到过 , 这 旅行 到 英国
[wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
was something else .
曾是 某物 别的 .
穿越时空的旅程快捷方便，但前往英国的旅程却截然不同。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈəʊnli][wʌn][trænsˈfɜː(r)] [pɔɪnt] [ɪf] [ðə; ði][ˈsiːkrət][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzɜːvd] .
There could be only one transfer point if the secret was to be preserved .
那里 可以 是 仅有的 一 转移 观点 如果 这 秘密 曾是 到 是 保存完好 .
如果要保守秘密，就只能有一个转移点。

[bʌt; bət][men][frɒm; frəm][ðæt] [pɔɪnt] [mʌst; məst][biː; bi] [muːvd] [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈsiːkrətli] [tuː; tə][ðeə(r)]
But men from that point must be moved swiftly and secretly to their
但 男人 从 那 观点 必须 是 已搬 迅速地 和 偷偷 到 他们的
[əˈpɔɪntɪd] [ˈsteɪʃnz] .
appointed stations .
任命 车站 .
但从那里开始，人员必须迅速秘密地调往各自的指定岗位。

[rɒs] , [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði][strikt] [ruːlz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][trænsˈpɔːteɪ(ə)n] [ɒv; əv][ˈɒbdʒɪkts][frɒm; frəm][wʌn]
Ross , knowing the strict rules concerning the transportation of objects from one
罗斯 , 会心 这 严格的 规则 有关 这 运输 的 对象 从 一
[taɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
time to another ,
时间 到 其他 ,
罗斯深知将物品从一个时代运送到另一个时代有严格的规定，

[wʌndəd] [haʊ] [ðæt] [ˈtræv(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈfektɪd] .
wondered how that travel could be effected .
想知道 如何 那 旅行 可以 是 受影响 .
想知道这种旅行会受到怎样的影响。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [spend] [mʌnθs] , [ɔː(r)][iːv(ə)n] [jɪəz] , [ˈgetɪŋ] [əˈkrɒs] [ˈkɒntɪnənts]
After all , they could not spend months , or even years , getting across continents
后 全部 , 他们 可以 不是 花费 几个月 , 或者 甚至 年 , 获得 穿过 各大洲
[ænd; ənd] [ˈsiːz] .
and seas .
和 海域 .
毕竟，他们不可能花费数月甚至数年的时间跨越大陆和海洋。

[ðə; ði][ˈɑːnsə(r)][wɒz; wəz] [ɪnˈdʒɪːniəs] .
The answer was ingenious .
这 回答 曾是 巧妙 .
答案非常巧妙。

[θriː] [deɪz] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept]
Three days after they had stepped
三 天 后 他们 有 步
他们踏入步堂三天后
[θruː] [ðə; ði][ˈbæriə(r)][ɒv; əv] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtpəʊst] ,
through the barrier of time at the outpost ,
通过 这 障碍 的 时间 在 这 前哨 ,
穿过前哨站的时间屏障，

[rɒs] [ænd; ənd] [æʃ] [ˈbælənst] [ɒn][ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [weɪl] .
Ross and Ashe balanced on the rounded back of a whale .
罗斯 和 阿什 均衡 在 这 圆润 后退 的 一个 鲸 .
罗斯和阿什站在鲸鱼圆润的背上保持平衡。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪl] [wɪt] [wɒd] [drɪˈsiːv] [ˈeniwʌn] [huː] [dɪd][nɒt] [test] [ɪts][haɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
It was a whale which would deceive anyone who did not test its hide with a
它 曾是 一个 鲸 哪个 会 欺骗 任何人 WHO 做过 不是 测试 它是 隐藏 和 一个
[hɑːˈpuːn] ,
harpoon ,
鱼叉 ,
这是一头很容易欺骗人的鲸鱼，除非用鱼叉试探它的皮毛。

[ænd; ənd] ['hweɪlə] [wɪð] [hɑ:'pu:n] [lɑ:dʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɒnstə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [jet]
and whalers with harpoons large enough to trouble such a monster were yet
和 捕鲸者 和 鱼叉 大的 足够的 到 麻烦 这样的 一个 怪物 是 然而
[wel] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
well in the future .
出色地 在 这 未来 .

而拥有足以对付这种怪物的大型鱼叉的捕鲸者，还要很久以后才会出现。

[æʃ] [slɪd][ə; eɪ] ['dʌɡaʊt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd] [rɒs] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðæt] [ʌn'stedi] [krɑ:ft] ,
Ashe slid a dugout into the water , and Ross climbed into that unsteady craft ,
阿什 滑行 一个 独木舟 进入 这 水 , 和 罗斯 攀登 进入 那 不稳定 工艺 ,
阿什将一艘独木舟滑入水中，罗斯爬进了那艘摇摇晃晃的小船。

[həʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] [sʌb] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)][dʒɔɪnd] [hɪm] .
holding it against the side of the disguised sub until his partner joined him .
保持 它 反对 这 边 的 这 伪装 子 直到 他的 伙伴 加入 他 .
他把它抵在伪装潜艇的侧面，直到他的同伴加入他。

[ðə; ði] [deɪ] , ['mɪsti] [ænd; ənd] ['drɪzliŋ] , [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ðeɪ] [eɪmd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑ:f] - [si:n]
The day , misty and drizzling , made the shore they aimed for a half - seen
这 天 , 蒙蒙 和 毛毛雨 , 制成 这 支撑 他们 旨在 为了 一个 一半 - 已见
[laɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
line across the water .
线 穿过 这 水 .

那天雾气蒙蒙，细雨绵绵，他们瞄准的海岸在水面上变成了一条隐约可见的线。

[wɪð] [ə; eɪ] ['ɪvə(r)] [bɔ:n] [ɒv; əv][mɔ:(r)][ðæn; ðən][kəʊld] ,
With a shiver born of more than cold ,
和 一个 颤抖 出生 的 更多的 比 寒冷的 ,
一阵寒意袭来，不仅仅是因为寒冷，

[rɒs] [dɪp] [hɪz; ɪz]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [helpt] [æʃ] [send][ðeə(r)] [kru:d] [bəʊt] [tə'wɔ:d] [ðæt] [hɑ:f] -
Ross dipped his paddle and helped Ashe send their crude boat toward that half -
罗斯 浸入 他的 桨 和 帮助 阿什 发送 他们的 原油 船 朝向 那 一半 -
[hɪd(ə)n] [stri:p] [ɒv; əv][lənd] .
hidden strip of land .
隐 条 的 土地 .

罗斯划动船桨，帮助阿什将他们那艘简陋的小船驶向那片半隐蔽的陆地。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ri:əl] [dɔ:n] ; [ðə; ði][skaɪ] ['laɪt(ə)nd] ['sʌmwɒt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['drɪz(ə)l] [kən'tɪnju:d] .
There was no real dawn ; the sky lightened somewhat , but the drizzle continued .
那里 曾是 不 真实的 黎明 ; 这 天空 轻度 有些 , 但 这 细雨 持续 .
没有真正的黎明；天空稍微亮了一些，但毛毛雨仍在继续。

[gri:n] ['pætʃɪz] [ʃəʊd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɪntə(r)] - [dɪ'nju:ɪdɪd] [tri:z] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
Green patches showed among the winter - denuded trees back from the beach ,
绿色的 补丁 显示 之中 这 冬天 - 赤裸裸的 树木 后退 从 这 海滩 ,
在海滩后方，冬季光秃秃的树木间露出了片片绿色。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʌn'teɪmd] ['wɪldənəs] .
but the countryside facing them gave an impression of untamed wilderness .
但 这 农村 面向 他们 给予 一个 印象 的 未驯服的 荒野 .
但他们面前的乡村景色却给人一种未开化的荒野印象。

[rɒs] [nju:] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bri:fɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] ['əʊnli]
Ross knew from his briefing that the whole of Britain was as yet only
罗斯 知道 从 他的 简报 那 这 所有的 的 英国 曾是 作为 然而 仅有的
[ˈspɑ:sli] ['set(ə)ld] .
sparsely settled .
稀疏地 定居 .

罗斯从简报中得知，当时整个英国人口还非常稀少。

[ðə; ði][fɜːst] [weɪv] [ɒv; əv][ˈhʌntə(r)] - [ˈfiʃəz] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [dʒɔɪnd][baɪ][ˈʌðə(r)]
The first wave of hunter - fishers to establish villages had been joined by other
这 第一的 海浪 的 猎人 - 渔民 到 建立 村庄 有 到过 加入 经过 其他
[ɪnˈvedər] [huː] [bɪlt] [ˈmæsiv] [tuːmz] [ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈlæbəreɪt] [rɪˈlɪdʒən] .
invaders who built massive tombs and had an elaborate religion .
入侵者 WHO 建造 大量的 陵墓 和 有 一个 精心制作的 宗教 .
第一批建立村庄的狩猎渔民之后，又有其他入侵者加入进来，他们建造了巨大的陵墓，并拥有复杂的宗教信仰。

[smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] - [fɔːrts][hæd; həd] [biːn] [lɪŋkt] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] [baɪ] [ˈtrækweɪ] .
Small village - forts had been linked from hill to hill by trackways .
小的 村庄 - 堡垒 有 到过 链接 从 爬坡道 到 爬坡道 经过 轨道 .
小型村落堡垒通过山间小路从一座山丘连接到另一座山丘。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] " [ˈfæktriz] ,
There were " factories ,
那里 是 " 工厂 ,
当时有“工厂”，

" [wɪtʃ] [tɜːnd] [aʊt] [ɪn] [bʌlk] [saɪt] [faɪn] [flɪnt] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [tuːlz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθraɪvɪŋ] [ˈɪndəstri]
" which turned out in bulk such fine flint weapons and tools that a thriving industry
" 哪个 转向 出去 在 大部分 这样的 美好的 燧石 武器 和 工具 那 一个 熙 行业
[wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] ,
was in full operation ,
曾是 在 满的 手术 ,
“结果大量生产出如此精良的燧石武器和工具，一个蓬勃发展的产业就此形成。”

[nɒt] [jet] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˌsjuːpəˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈmet(ə)][ɪmˈpɔː(r)tɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈbiːkə(r)] [ˈmɜːrtʃənt] .
not yet having been superseded by the metal imported by the Beaker merchants .
不是 然而 拥有 到过 被取代 经过 这 金属 进口 经过 这 烧杯 商人 .
尚未被比克尔商人进口的金属所取代。

[brɒnz] [wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ][reə(r)][ænd; ənd] [ˈkɒstli] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [hed] [mæn][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ]
Bronze was still so rare and costly that only the head man of a village
青铜 曾是 仍然 所以 稀有的 和 昂贵 那 仅有的 这 头 男人 的 一个 村庄
[kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [əʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdægəz] .
could hope to own one of the long daggers .
可以 希望 到 自己的 一 的 这 长的 匕首 .
青铜器当时仍然非常稀少昂贵，只有村长才有机会拥有一把长匕首。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈærəʊhedz] [ɪn] [ˈrɒsɪz] [ˈkwɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tʃɪpt] [ɒv; əv] [flɪnt] .
Even the arrowheads in Ross's quiver were chipped of flint .
甚至 这 箭头 在 罗斯的 颤动 是 缺口 的 燧石 .
就连罗斯箭筒里的箭头都是用燧石凿成的。

[ðeɪ] [druː] [ðə; ði] [ˈdʌgaʊt] [wel] [ʌp] [ˈɒntə][ðə; ði] [ɔː(r)] [ænd; ənd][ræn][aɪˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈʃæləʊ]
They drew the dugout well up onto the shore and ran it into a shallow
他们 画 这 独木舟 出色地向上 到 这 支撑 和 跑 它 进入 一个 浅的
[dɪˈpreʃn] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,
depression in the bank ,
沮丧 在 这 银行 ,
他们把独木舟拖到岸边，然后把它放到河岸上的一个浅洼地里。

[ˈhiːpɪŋ] [stəʊnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [əˈbaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [kənˈsiːlmənt] .
heaping stones and brush about for its concealment .
堆积 石头 和 刷子 关于 为了 它是 隐蔽 .
它堆放石头和灌木丛，将其掩埋。

[ðen] [æʃ] [ɪnˈtentli] [ˈsɜːverd] [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈkʌntri] , [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlændmɑːk] .
Then Ashe intently surveyed the surrounding country , seeking a landmark .
然后 阿什 专注地 调查 这 周围 国家 , 寻求 一个 地标 .
然后，阿什仔细观察周围的景色，寻找地标。

" [ɪnlənd; ɪn'lænd][frəm; frəm][hiə(r)]
" Inland from here
" 内陆 从 这里

从这里往内陆走.....

" [æʃ] [ju:st] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði] ['bi:kər,mən] ,
" Ashe used the language of the Beakermen ,
" 阿什 用过的 这 语言 的 这 烧杯人 ,

“阿什使用了比克尔人的语言，

[ænd; ənd] [rɒs] [nju:] [ðæt] [frəm; frəm] [naʊ] [ɒn][hi;; hi][mʌst; məst] [nɒt] ['əʊnli][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ]['treɪdə(r)] ,
and Ross knew that from now on he must not only live as a trader ,
和 罗斯 知道 那 从 现在 在 他 必须 不是 仅有的 居住 作为 一个 商 ,
罗斯知道，从今以后，他不能仅仅以商人的身份生活了。

[bʌt; bət][ɔ:lsəʊ] [θɪŋk] [æz; əz][wʌn] .
but also think as one .
但 还 思考 作为 一 .

但也要像一个人一样思考。

[ɔ:l] [ʌðə(r)] ['memərɪz] [mʌst; məst][bi;; bi] ['berɪd] [ʌndə(r)][ðə; ði] [fɔ:ls] [wʌn][hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] ;
All other memories must be buried under the false one he had learned ;
全部 其他 回忆 必须 是 埋葬 在下面 这 错误的 一 他 有 学习 ;
所有其他记忆都必须被他所学到的虚假记忆所掩埋；

[hi;; hi][mʌst; məst][bi;; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [reɪt] [pʊ; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:ns]
he must be interested in the present rate of exchange and the chance
他 必须 是 感兴趣的 在 这 展示 速度 的 交换 和 这 机会
[fɔ:(r); fə(r)]['prɒfɪt] .
for profit .
为了 利润 .

他一定对当前的汇率和盈利机会感兴趣。

[ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðəə(r)] [wei] [tu;; tə]['aʊtpəʊst] [ɡɑ:g] , [weə(r)] ['æɪz] [fɜ:st] ['pɑ:tnə(r)] ,
The two men were on their way to Outpost Gog , where Ashe's first partner ,
这 二 男人 是 在 他们的 方式 到 前哨 歌革 , 在哪里 灰烬 第一的 伙伴 ,
两人正前往戈格哨站，艾希的第一位搭档就在那里。

[ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['sænfəd] , [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [səʊ] [wel] .
the redoubtable Sanford , was playing his role so well .
这 令人敬畏的 桑福德 , 曾是 玩耍 他的 角色 所以 出色地 .

令人敬畏的桑福德，把他的角色演绎得淋漓尽致。

[ðə; ði] [reɪn] [skwɪʃ] [ɪn][ðəə(r)][haɪd] [bu:ts] , [meɪd] ['sɒd(ə)n] [strɪŋz] [pʊ; əv][ðəə(r)] [kləʊk] ,
The rain squished in their hide boots , made sodden strings of their cloaks ,
这 雨 被压扁了 在 他们的 隐藏 靴子 , 制成 烂 字符串 的 他们的 斗篷 ,
雨水拍打着他们的皮靴，浸湿了他们的斗篷，

['plɑ:stəd] [ðəə(r)]['wəʊv(ə)n][kæps][tu;; tə][ðəə(r)] [θɪk] [mæts][pʊ; əv][heə(r)] .
plastered their woven caps to their thick mats of hair .
粉刷过的 他们的 编织 帽子 到 他们的 厚的 垫子 的 头发 .

她们把编织的帽子紧紧地贴在浓密的头发上。

[jet] [æʃ] [bɔ:(r)] ['stedəli] [ɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði][lənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜ:t(ə)nti] [pʊ; əv][wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]
Yet Ashe bore steadily on across the land with the certainty of one following a
然而 阿什 钻孔 稳步 在 穿过 这 土地 和 这 肯定 的 一 下列的 一个
[mɑ:kt] [treɪl] .
marked trail .
标记 踪迹 .

然而，阿什却坚定地穿越这片土地，就像沿着一条标记好的路线前进一样。

[hɪz; ɪz] [self] - ['kɒnfɪdəns] [wɒz; wəz] [ri'wɔːdɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [maɪl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] **His self - confidence was rewarded within the first half mile when they came out**
他的 自己 - 信心 曾是 奖励 之内 这 第一的 一半 英里 什么时候 他们 来了 出去
[ə'pɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪŋk] ['trækweɪ] ,
upon one of the link trackways ,
之上 一 的 这 关联 轨道 ,
他的自信在不到半英里的路程中就得到了回报，他们来到了其中一条连接轨道上。

[ɪts] ['biːt(ə)n] ['sɜːfɪs] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] ['kɒnstənt] [juːz] .
its beaten surface testifying to constant use .
它是 被打败 表面 作证 到 持续的 使用 .
其磨损的表面证明其经常使用。

[hɪə(r)] [æʃ] [tɜːnd] ['iːstwəd] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [peɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [graʊnd] - ['kʌvərɪŋ] [trɒt] .
Here Ashe turned eastward , stepping up the pace to a ground - covering trot .
这里 阿什 转向 向东 , 步进 向上 这 步伐 到 一个 地面 - 覆盖 小跑 .
阿什转向东边，加快步伐，以小跑快速行进。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] [held] — [æt; ət] [liːst] [baɪ] [deɪ] .
The peace of the road held — at least by day .
这 和平 的 这 路 握住 — 在 至少 经过 天 .
道路沿途一片宁静——至少白天如此。

[baɪ] [naɪt] ['əʊnli] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːd(ə)nd] [ænd; ənd] ['despərət] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] ['hɑːmf(ə)]
By night only the most hardened and desperate outlaws would brave the harmful
经过 夜晚 仅有的 这 最多 硬化 和 绝望的 亡命之徒 会 勇敢的 这 有害
['spɪrɪt] ['rəʊvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] .
spirits roving in the dark .
烈酒 漫游 在 这 黑暗的 .
夜幕降临，只有最顽固、最绝望的亡命之徒才会冒险去对抗在黑暗中游荡的邪灵。

[ɔːl] [ðə; ði] [lɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['paʊndɪd] ['ɪntuː] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk]
All the lore that had been pounded into him at the base began to make
全部 这 知识 那 有 到过 猛击 进入 他 在 这 根据 开始 到 制作
[sʌm; səm] [sens] [tuː; tə] [rɒs] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
some sense to Ross as he followed his guide ,
一些 感觉 到 罗斯 作为 他 随后 他的 指导 ,
罗斯跟随向导的脚步，开始理解他在基地里被灌输的所有理论知识的意义。

时间交易者(The Time Traders)

第4/12页

[ˈsnɪfɪŋ] [streɪndʒ] [wet] [smelz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] , [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [ɜːθ] ;
sniffing strange wet smells from the brush , the trees , and the damp earth ;
嗅闻 奇怪的 湿的 气味 从 这 刷子 , 这 树木 , 和 这 潮湿 地球 ;

嗅着灌木丛、树木和潮湿泥土中散发出的奇异潮湿的气味；

[piːsɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tʊːt] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː]
piecing together in his mind what he had been taught and what he now saw
拼接 一起 在 他的 头脑 什么 他 有 到过 教授 和 什么 他 现在 锯
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

他在脑海中将所学知识和亲眼所见拼凑起来，

[ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [taɪt] ['pæt(ə)n] .
until it made a tight pattern .
直到 它 制成 一个 紧的 图案 .

直到形成紧密的图案。

[ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [sləʊpt] ['slaɪtli] [ʌpwəd] ,
The track they were following sloped slightly upward ,
这 追踪 他们 是 下列的 倾斜的 轻微地 向上 ,

他们沿着的小路缓缓向上倾斜。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ]['saʊə(r)]['əʊdə(r)] , ['blæŋkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]
and a change in the wind brought to them a sour odor , blanking out all
和 一个 改变 在 这 风 带来 到 他们 一个 酸的 气味 , 空白 出去 全部
['nɔːm(ə)l] [sents] .
normal scents .
普通的 气味 .

风向一变，带来了一股酸臭味，掩盖了所有正常的气味。

[æʃ] ['hɔːltɪd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [rɒs] ['ɔːlməʊst] [pləʊ] ['ɪntuː][hɪm] .
Ashe halted so suddenly that Ross almost plowed into him .
阿什 停止 所以 突然 那 罗斯 几乎 犁过的 进入 他 .

阿什突然停了下来，罗斯差点撞到他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'leɪt] [bəɪ][ðə; ði]['əʊldə] [mænz] ['ætɪtjuːd] .
But he was alerted by the older man's attitude .
但 他 曾是 已发出警报 经过 这 老 男人的 态度 .

但他被老人的态度所警觉。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] !
Something had been burned !
某物 有 到过 烧伤 !

有东西被烧焦了！

[rɒs] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lʌŋfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [ðen] [wɪft] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]
Ross drew in a deep lungful of the smell and then wished that he had not
罗斯 画 在 一个 深的 肺部 的 这 闻 和 然后 希望 那 他 有 不是
.
:
.

罗斯深深地吸了一口气，闻到了那股气味，然后后悔不已。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɒd]
It was wood
它 曾是 木头

那是木头

— [bɜːnd] [wɒd] — [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
— **burned wood and something else** .
— 烧伤 木头 — 和 某物 别的 .

——烧焦的木头——以及其他一些东西。

[sɪns] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [ˈnɔːm(ə)l] ,
Since this was not possibly normal ,
自从 这 曾是 不是 可能 普通的 ,

因为这显然不正常，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wei] [æʃ] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ˈkʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] .
he was prepared for the way Ashe melted into cover in the brush .
他 曾是 准备 为了 这 方式 阿什 融化 进入 覆盖 在 这 刷子 .

他早就预料到艾什会像隐蔽在灌木丛中那样迅速行动。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ðeə(r)] [wei] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [ˈbelɪz] , [θruː] [ðə; ði] [wet] [stændz]
They worked their way , sometimes crawling on their bellies , through the wet stands
他们 工作 他们的 方式 , 有时 爬行 在 他们的 肚子 , 通过 这 湿的 站立

[ɒv; əv] [ded] [grɑːs] ,
of dead grass ,
的 死的 草 ,

他们艰难地跋涉，有时甚至匍匐前进，穿过潮湿枯死的草丛。

[ˈteɪkɪŋ] [fʊl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ˈkʌvə(r)] .
taking full advantage of all cover .
采取 满的 优势 的 全部 覆盖 .

充分利用所有保障。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [waɪl] [æʃ] [ˈpɑːtɪd] [ðə; ði] [ˈprɪkli] [ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv]
They crouched at the top of the hill while Ashe parted the prickly branches of
他们 蹲着 在 这 顶部 的 这 爬坡道 尽管 阿什 分手了 这 带刺的 分支 的

[æn; ən] [ˈevəɡriːn] [bʊʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
an evergreen bush to make them a window .
一个 常绿 衬套 到 制作 他们 一个 窗户 .

他们蹲在山顶上，阿什拨开常绿灌木丛带刺的枝条，为他们打开了一扇窗户。

[ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [left] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈruːɪn] [əˈbʌv] ,
The black patch left by the fire , which had come from a ruin above ,
这 黑色的 修补 左边 经过 这 火 , 哪个 有 来 从 一个 废墟 多于 ,

火灾留下的黑色痕迹，火焰来自上方的一处废墟。

[hæd; həd] [sprɛd] [ˌdaʊnˈhɪl; ˈdaʊnhɪl][ɒn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
had spread downhill on the opposite side of the valley .
有 传播 下坡 在 这 对面的 边 的 这 谷 .

已经沿着山谷对面的山坡向下蔓延开来。

[tʃɑːd] [pəʊsts] [stɪl] [stʊd] [laɪk] [ləʊn] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ] [skʌl] [tuː; tə] [mɑːk] [wɒt] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌns]
Charred posts still stood like lone teeth in a skull to mark what must have once
烧焦的 帖子 仍然 站立 喜欢 孤独 牙齿 在 一个 颅骨 到 标记 什么 必须 有 一次

[biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒˈkeɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊst] .
been one of the stockade walls of a post .
到过 — 的 这 栅栏 墙壁 的 一个 邮政 .

烧焦的木桩仍然像骷髅头上孤零零的牙齿一样矗立着，标志着这里曾经是某个哨所的围墙之一。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [naʊ] [ˈɡɑːdɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ðæt] [ˌəʊvəˈpaʊəɪŋ]
But all they now guarded was a desolation from which came that overpowering
但 全部 他们 现在 守卫 曾是 一个 荒凉 从 哪个 来了 那 压倒性的
[stentʃ] .
stench .
恶臭 .

但他们现在守护的只有一片荒芜，而那股令人作呕的恶臭正是从那里散发出来的。

" [ˈaʊə(r)][pəʊst] ?
" Our post ?
" 我们的 邮政 ?

“我们的帖子？”

" [rɒs] [ɑːskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] .
" Ross asked in a whisper .
" 罗斯 问 在 一个 耳语 .

“罗斯低声问道。”

[æʃ] [nˈɒdɪd] .
Ashe nodded .
阿什 点头 .

阿什点了点头。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈtent] [əbˈzɔːp](ə)n] [wɪtʃ] , [rɒs] [njuː] ,
He was studying the scene with an intent absorption which , Ross knew ,
他 曾是 学习 这 场景 和 一个 意图 吸收 哪个 , 罗斯 知道 ,
罗斯知道，他正全神贯注地观察着眼前的情景。

[wʊd] [ɪmˈpres] [ˈevri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈdiːteɪl] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
would impress every important detail upon his mind .
会 令人印象深刻 每一个 重要的 细节 之上 他的 头脑 .

他会将每一个重要的细节都牢牢记住。

[ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [bɜːnd] [wɒz; wəz][klɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] .
That the place had been burned was clear from the first .
那 这 地方 有 到过 烧伤 曾是 清除 从 这 第一的 .

从一开始就能看出这个地方曾被烧毁过。

[bʌt; bət] [waɪ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɒbləm] [ˈvaɪt(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ˈlɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
But why and by whom was a problem vital to the two lurking in the
brush .
但 为什么 和 经过 谁 曾是 一个 问题 必不可少的 到 这 二 潜伏 在 这
刷子 .

但为什么以及是谁干的，对于潜伏在灌木丛中的两人来说，是一个至关重要的问题。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːlməʊst][æn; ən][ˈaʊə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ˈvæli] — [æn; ən][ˈaʊə(r)][ɒv; əv] [ˈhaɪdɪŋ] ,
It took them almost an hour to cross the valley — an hour of hiding ,
它 采取 他们 几乎 一个 小时 到 又 这 谷 — 一个 小时 的 隐藏 ,
[ˈkɑːstɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈsɜːtʃɪŋ] .
casting about , searching .
铸件 关于 , 搜索 .

他们花了将近一个小时才穿过山谷——整整一个小时都在躲藏、四处搜寻。

[ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɜːk(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪd] [pəʊst][ænd; ənd] [æʃ] [stʊd] [ɪn]
They had made a complete circle of the destroyed post and Ashe stood in
他们 有 制成 一个 完全的 圆圈 的 这 损毁 邮政 和 阿什 站立 在
[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɒps] ,
the shadow of a copse ,
这 阴影 的 一个 矮林 ,

他们绕着被毁的哨所转了一圈，阿什站在一丛小树的阴影里。

[ˈrʌbɪŋ] [ˈklɒts] [ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈfraʊnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [tʃɑ:d] [pəʊsts]
rubbing **clots** **of** **mud** **from** **his** **hands** **and** **frowning up at** **the** **charred** **posts**
擦 血栓 的 泥 从 他的 双手 和 皱眉 向上 在 这 烧焦的 帖子
.
:
.

他搓掉手上的泥块，皱着眉头抬头看着烧焦的木桩。

" [ðeɪ] [wɜ:rnt] [rʌʃt] .
" **They weren't rushed** .
" 他们 不是 匆忙 .

他们并不着急。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ðə; ði] [əˈtækə] [ˈkʌvəd] [ðəə(r)][treɪl] [ˈɑ:ftəwəd] — " [rɒs] [ˈventʃəd] .
Or if they were , **the attackers covered their trail afterward** — **" Ross ventured** .
或者 如果 他们 是 , 这 攻击者 涵盖 他们的 踪迹 之后 — " 罗斯 冒险 .

“或者，如果他们真的这么做了，袭击者事后也会掩盖他们的踪迹——”罗斯试探性地说道。

[ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The older man shook his head .
这 老 男人 摇晃 他的 头 .

年长的男人摇了摇头。

" [ˈtraɪbzmən] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ˈmʌdlɪd] [ə; eɪ][treɪl] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʌn] .
" **Tribesmen would not have muddled a trail if they had won** .
" 部落成员 会 不是 有 混乱 一个 踪迹 如果 他们 有 韩元 .

“如果部落成员赢了，他们就不会把路弄得一团糟。”

[nəʊ] , [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][ˈregjələ(r)] [əˈtæk] .
No , this was no regular attack .
不 , 这 曾是 不 常规的 攻击 .

不，这不是一起普通的袭击。

[ðəə(r)] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔ:(r)] [ˈpɑ:ti] [ˈkʌmɪŋ] [ɔ:(r)] [ˈli:vɪŋ] . "
There have been no signs of a war party coming or leaving . "
那里 有 到过 不 标志 的 一个 战争 派对 未来 或者 离开 . "
.

目前没有任何迹象表明有作战部队进出。

" [ðen] [wɒt] ? " [diˈmɑ:nd, -ˈmænd] [rɒs] .
" **Then what ?** " **demanded** **Ross** .
" 然后 什么 ? " 要求 罗斯 .

“然后呢？”罗斯追问道。

" [ˈlaɪtnɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] — [ænd; ənd] [wɪd] [ˈbetə(r)] [həʊp][,aɪˈti:][wɒz; wəz] [ðæt] .
" **Lightning for one thing — and we'd better hope it was that** .
" 闪电 为了 — 事物 — 和 我们会 更好的 希望 它 曾是 那 .

“首先，可能是闪电——我们最好希望是闪电。”

[ɔ:(r)] — " [ˈæʃɪz] [blu:] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] ,
Or — " Ashe's blue eyes were very cold and bleak ,
或者 — " 灰烬 蓝色的 眼睛 是 非常 寒冷的 和 苍凉 ,

或者——”艾什的蓝眼睛非常冰冷凄凉，

[æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [bli:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
as cold and bleak as the countryside about them .
作为 寒冷的 和 苍凉 作为 这 农村 关于 他们 .

和周围的乡村一样寒冷荒凉。

" [ɔ:(r)] — ?
" **Or — ?**
" 或者 — ?

“或者-？”

" [rɒs] [deəd] [tuː; tə] [prɒmpt] [hɪm] .
" **Ross dared to prompt him** .
" 罗斯 敢于 到 迅速的 他 ；

罗斯竟敢挑衅他。

" [ɔː(r)][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [redz] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [wei] !
" **Or we have made contact with the Reds in the wrong way !**
" 或者 我们 有 制成 接触 和 这 红队 在 这 错误的 方式 ！

或者我们与红军的接触方式不对！

" [ˈrɒsɪz] [hænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdægə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
" **Ross's hand instinctively went to the dagger at his belt** .
" 罗斯的 手 本能地 去 到 这 匕首 在 他的 腰带 ；

罗斯的手本能地摸向了腰间的匕首。

[ˈlɪt(ə)l] [help] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [laɪk] [ðɪs] !
Little help a dagger would be in an unequal struggle like this !
小的 帮助 一个 匕首 会 是 在 一个 不等 斗争 喜欢 这 ！

在这种实力悬殊的战斗中，匕首能起到的作用微乎其微！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [tuːː] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [web] [ɒv; əv] [men] [strʌŋ] [aʊt] [θruːː] [ˈsentʃəɪrɪz] [ɒv; əv] [taɪm]
They were only two in a thin web of men strung out through centuries of time
他们 是 仅有的 二 在 一个 薄的 网站 的 男人 串 出去 通过 几个世纪 的 时间
[wɪð] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [fɪt] [ˈprɒpəli] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːst]
with orders to seek out that which did not fit properly into the pattern of the past
和 订单 到 寻找 出去 那 哪个 做过 不是 合身 适当地 进入 这 图案 的 这 过去的
:
:
:

他们只是几个世纪以来被编织成一张细密人网的众多人物中的两个，这些人奉命寻找那些不符合过去模式的事物：

[tuː; tə][ləʊˈkeɪt][ðə; ði] [ˈenəmi] [weəˈrevə(r)][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔː(r)] [ˌpriːˈhɪstri] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] [tuː; tə]
to locate the enemy wherever in history or prehistory he had gone to
到 定位 这 敌人 无论 在 历史 或者 史前时期 他 有 已消失 到
[ɜːθ] .
earth .
地球 ；

无论敌人在历史上还是史前时期曾到过人间，都要找到他。

[hæd; həd][ðə; ði] [redz] [biːn] [ˈsɜːtʃɪŋ] , [tuːː] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðɪs] [fɜːst] [dɪˈzɑːstə(r)][ðeə(r)] [ˈvɪktəri] ?
Had the Reds been searching , too , and was this first disaster their victory ?
有 这 红队 到过 搜索 , 也 , 和 曾是 这 第一的 灾难 他们的 胜利 ？

红军是否也在进行搜索，而这第一次的失败是否反而成了他们的胜利？

[ðə; ði] [taɪm] [ˈtreɪdəz] [hæd; həd][ðeə(r)] [ˈeɪvɪdəns] [wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑːst] [ˈventʃəd] [ˈɪntuːː] [wɒt] [hæd; həd]
The time traders had their evidence when they at last ventured into what had
这 时间 交易员 有 他们的 证据 什么时候 他们 在 最后的 冒险 进入 什么 有
[biːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ˈaʊtpəʊst] [ɡɑːɡ] .
been the heart of Outpost Gog .
到过 这 心 的 前哨 歌革 ；

当商人们最终冒险进入曾经是戈格哨站核心地带的地方时，他们得到了证据。

[rɒs] , [ɪnɪkˈspɪəriənst] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætəz] , [kʊd; kəd] [nɒt] [mɪsˈteɪk] [ðə; ði] [saɪnz]
Ross , inexperienced as he was in such matters , could not mistake the signs
罗斯 , 缺乏经验 作为 他 曾是 在 这样的 事情 , 可以 不是 错误 这 标志
[ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊz(ə)n] .
of the explosion .
的 这 爆炸 ；

罗斯虽然在这方面缺乏经验，但也不至于看不出爆炸的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈkreɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [æʃ] [stʌd][əˈpɑ:t]
There was a crater on the crown of the hill , and Ashe stood apart
那里 曾是 一个 火山口 在 这 王冠 的 这 爬坡道 , 和 阿什 站立 除
[frɒm; frəm][aɪ ˈti:] ,
from it ,
从 它 ,

山顶上有一个火山口，阿什就站在火山口旁边。

[aɪ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] — [skɔ:tʃt] [wʊd] , [ˈblækənd] [stəʊn] .
eying the fragments about them — scorched wood , blackened stone .
注视 这 片段 关于 他们 — 烧焦的 木头 , 变黑 石头 .
他们环顾四周，只见残垣断壁——烧焦的木头，烧黑的石头。

" [ðə; ði] [redz] ? "
" The Reds ? "
" 这 红队 ? "
“红军？”

" [aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] .
" It must have been .
" 它 必须 有 到过 .
“一定是这样。”

[ðɪs] [ˈdæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ɪkˈsplɒʊsɪvz] .
This damage was done by explosives .
这 损害 曾是 完毕 经过 爆炸物 .
这些破坏是由爆炸造成的。

" [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][klɪə(r)] [waɪ] [ˈaʊtpəʊst][gɑ:g][kʊd; kəd] [nɒt] [rɪˈpɔ:t] [ðə; ði][dɪˈzɑ:stə(r)] .
" It was clear why Outpost Gog could not report the disaster .
" 它 曾是 清除 为什么 前哨 歌革 可以 不是 报告 这 灾难 .
“很明显，为什么戈格哨站无法报告这场灾难。”

[ðə; ði] [əˈtæk] [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðeə(r)][wʌn] [lɪŋk] [wɪð] [ðə; ði][pəʊst][ɒn] [ðɪs] [taɪm] [ˈlev(ə)] ;
The attack had destroyed their one link with the post on this time level ;
这 攻击 有 损毁 他们的 一 关联 和 这 邮政 在 这 时间 等级 ;
这次攻击摧毁了他们与该职位在这个层面上的唯一联系；

[ðə; ði] [kənˈsiːld] [kəˈmju:nɪkeɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][blɑ:st] .
the concealed communicator had gone up with the blast .
这 暗 沟通者 有 已消失 向上 和 这 爆炸 .
隐藏的通讯器随着爆炸升空了。

" [ɪˈlev(ə)n] — " [ˈæfɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] [tæpt] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:ˈneɪt] [ˈbʌk(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪd] [belt] .
" Eleven — " Ashe's finger tapped on the ornate buckle of his wide belt .
" 十一 — " 灰烬 手指 轻敲 在 这 华丽 扣上 的 他的 宽的 腰带 .
“十一——”阿什的手指敲了敲他宽腰带上华丽的皮带扣。

" [wi:; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ten] [deɪz] [tu:; tə] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] ,
" We have about ten days to stick it out , " he added ,
" 我们 有 关于 十 天 到 戳 它 出去 , " 他 额外 ,
“我们还有大约十天的时间坚持下去，”他补充道。

" [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [sɪ:m] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm][tu:; tə][ˈbetə(r)] [ədˈvɑ:ntɪdʒ]
" and it seems we may be able to use them to better advantage
" 和 它 似乎 我们 可能 是 有能力的 到 使用 他们 到 更好的 优势
[ðæn; ðən][dʒʌst] [ˈletɪŋ] [ju:; jʊ] [lɜ:n] [haʊ] [aɪ ˈti:] [fi:lz] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][fɔ:(r)] [ˈθaʊz(ə)nd]
than just letting you learn how it feels to walk about some four thousand
比 只是 出租 你 学习 如何 它 感觉 到 走 关于 一些 四 千
[jɪəz] [brɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] .
years before you were born .
年 前 你 是 出生 .
“而且，我们似乎可以更好地利用它们，而不仅仅是让你体验在你出生前四千年行走的感觉。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] — [wɒt] [ˈhæpənd] [hɪə(r)][ænd; ənd] [waɪ] !
We have to find out — if we can — what happened here and why !
我们 有 到 寻找 出去 — 如果 我们 能 — 什么 发生 这里 和 为什么 !
我们必须查明——如果可以的话——这里发生了什么事以及为什么！

" [rɒs] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mes] .
" Ross gazed at the mess .
" 罗斯 凝视 在 这 混乱 .
罗斯凝视着眼前的狼藉。

" [dɪɡ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Dig ? " he asked .
" 挖 ? " 他 问 .
“挖？”他问道。

" [sʌm; səm] [ˈdɪɡɪŋ] [ɪz][ˈɪndəˌkeɪtɪd] .
" Some digging is indicated .
" 一些 挖掘 是 表明的 .
需要进行一些挖掘工作。

" [səʊ] [ðeɪ] [dʌɡ] .
" So they dug .
" 所以 他们 挖 .
于是他们开始挖掘。

[ˈfaɪnəli] , [blæk] [wɪð] [ˈtʃɑːkəʊl] [ˈsmʌdʒɪz] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ðeɪ]
Finally , black with charcoal smudges and sick with the evidences of death they
最后 , 黑色的 和 木炭 污迹 和 生病的 和 这 证据 的 死亡 他们
[hæd; həd] [tʃɑːnst] [əˈpɒn] ,
had chanced upon ,
有 偶然 之上 ,
最后，他们偶然发现的尸体上满是炭黑污迹，到处都是死亡的痕迹，令人作呕。

[ðeɪ] [kəˈlæpst] [ɒn][ðə; ði] [ˈkliːnɪst] [spɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] .
they collapsed on the cleanest spot they could find .
他们 倒塌 在 这 最干净 点 他们 可以 寻找 .
他们瘫倒在能找到的最干净的地方。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt][æt; ət] [naɪt] , " [æʃ] [sed] [ˈsləʊli] .
" They must have hit at night , " Ashe said slowly .
" 他们 必须 有 打 在 夜晚 , " 阿什 说 缓慢地 .
“他们一定是在晚上作案的，”阿什缓缓说道。

" [ˈəʊnli][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd] [ˈevriwʌn] [hɪə(r)] .
" Only at that time would they find everyone here .
" 仅有的 在 那 时间 会 他们 寻找 每个人 这里 .
只有到那时他们才能在这里找到所有人。

[men][dʊənt] [trʌst] [ə; eɪ] [naɪt] [fɪld] [wɪð] [gəʊsts] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)][ˈeɪdʒənts] [kənˈfɔːm] [tuː; tə][ˈləʊk(ə)]
Men don't trust a night filled with ghosts , and our agents conform to local
男人 不 相信 一个 夜晚 已填 和 鬼魂 , 和 我们的 代理人 符合 到 当地的
[ˈkʌstəm] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
custom as usual .
风俗 作为 通常 .
男人不信任充满鬼魂的夜晚，我们的特工也像往常一样遵守当地习俗。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪˈreɪzd] [wɪð] [wʌn] [bɒm] [æt; ət] [naɪt] .
All of the post people could be erased with one bomb at night .
全部 的 这 邮政 人们 可以 是 已擦除 和 一 炸弹 在 夜晚 .
一枚炸弹就能在夜里把所有邮递员都炸死。

" [ɔ:l] [ɪk'sept] [tu:] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bi:n] [tru:] ['bi:kə(r)] ['treɪdəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
" All except two of them had been true Beaker traders , including women and
" 全部 除了 二 的 他们 有 到过 真的 烧杯 交易员 , 包括 女性 和
[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

“除了两人之外，他们都是真正的陶杯商人，其中还有妇女和儿童。”

[nəʊ] ['bi:kə(r)] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][ʌn'ju:zuəli; ʌn'ju:zəli] [smɔ:l] .
No Beaker trading post was large , and this one was unusually small .
不 烧杯 贸易 邮政 曾是 大的 , 和 这 一 曾是 异常地 小的 .

没有哪个烧杯贸易站规模很大，而这个贸易站更是异常小。

[ðə; ði] [ə'tækə(r)] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt][sʌm; səm] ['twenti] ['pi:p(ə)l] , [eɪ'ti:n] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ɪnəs(ə)nt]
The attacker had wiped out some twenty people , eighteen of them innocent
这 攻击者 有 擦拭 出去 一些 二十 人们 , 十八 的 他们 清白的
[ˈvɪktɪms] .
victims .
受害者 .

袭击者杀害了大约二十人，其中十八人是无辜受害者。

" [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ?
" How long ago ?
" 如何 长的 前 ?

多久以前？

" [rɒs] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Ross wanted to know .
" 罗斯 通缉 到 知道 .

罗斯想知道。

" ['meɪbi] [tu:] [deɪz] .
" Maybe two days .
" 或许 二 天 .

“也许两天。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tæk] [keɪm] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['wɔ:nɪŋ] , [ɔ:(r)] ['sændi] [wʊd] [hæv; həv][sent][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
And this attack came without any warning , or Sandy would have sent a message
和 这 攻击 来了 没有 任何 警告 , 或者 沙 会 有 发送 一个 信息
.
:
.

而且这次袭击毫无预兆，否则桑迪飓风就会发出警告。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃən] [æt; ət][ɔ:l] ; [hɪz; ɪz][lɑ:st] [rɪ'pɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [ru:'ti:n] ,
He had no suspicions at all ; his last reports were all routine ,
他 有 不 怀疑 在 全部 ; 他的 最后的 报告 是 全部 常规 ,
他毫无怀疑；他最后提交的报告都是例行公事。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][tu:; tə][hɪm] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ,
which means that if they were on to him — and they must have been ,
哪个 方法 那 如果 他们 是 在 到 他 — 和 他们 必须 有 到过 ,
这意味着如果他们已经盯上他——而他们肯定已经盯上他了——

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] — [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]['i:v(ə)n][ə'weə(r)][ɒv; əv][aɪ 'ti:] . " judging by the results — he was not even aware of it . " "
评判 经过 这 结果 — 他 曾是 不是 甚至 意识到的 的 它 . " "

从结果来看——他对此毫不知情。

" [wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?

我们现在该怎么办？

" [æʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
" **Ashe looked at him** .
" 阿什 看起来 在 他 ；

阿什看着他。

" [wiː; wi] [wɒʃ] — [nəʊ] — " [hiː; hi] [kə'rektɪd] [hɪm'self] — " [wiː; wi][doʊnt] !
" **We wash — no — he corrected himself — we don't** !
" 我们 洗 — 不 — " 他 已更正 他自己 — " 我们 不 ！
“我们洗——不——”他纠正自己——“我们不洗！”

[wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] .
We go to Nodren's village .
我们 去 到 - 村庄 ；

我们去诺德伦的村庄。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , [griːf] - ['strɪkən] .
We are frightened , grief - stricken .
我们 是 害怕 , 悲伤 - 受打击的 ；

我们感到恐惧和悲痛。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊə(r)] ['kɪnzmen] [ded] [ʌndə(r)][streɪndʒ] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
We have found our kinsmen dead under strange circumstances .
我们 有 成立 我们的 亲属 死的 在下面 奇怪的 情况 ；

我们发现一些亲人死于离奇的情况。

[wiː; wi][ɑːsk] ['kwɛstʃənz] [ɒv; əv][wʌn][tuː; tə] [huːm] [aɪ][eɪ 'em] [nəʊn] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðɪs]
We ask questions of one to whom I am known as an inhabitant of this
我们 问 问题 的 一 到 谁 我 是 已知 作为 一个 居民 的 这
[pəʊst] .
post .
邮政 ；

我们向一位我认识的、居住在这个岗位上的居民提出问题。

" [səʊ] , ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] ,
" **So , covered with dirt** ,
" 所以 , 涵盖 和 污垢 ,

“所以，浑身沾满了泥土，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['trækweɪ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪərɪnəs] [ðeɪ]
they walked along the trackway toward the neighboring village with a weariness they
他们 步行 沿着 这 轨道 朝向 这 邻接 村庄 和 一个 疲劳 他们
[dɪd][nɒt][hæv; həv][tuː; tə] ['kaʊntəfɪt] .
did not have to counterfeit .
做过 不是 有 到 伪造 ；

他们沿着小路向邻村走去，脸上带着一种无需伪装的疲惫。

[ðə; ðɪ][dɒg] ['saɪtɪd] [ɔː(r)] [pə'hæps] ['sentɪd] [ðem; ðəm][fɜːst] .
The dog sighted or perhaps scented them first .
这 狗 目击者 或者 也许 香味 他们 第一的 ；

狗先发现了他们，或许是先闻到了他们的气味。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['kəʊtɪd] [biːst] , ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] [fæŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊlflaɪk] [fə'rɒsəti] .
It was a rough - coated beast , showing its fangs with a wolflike ferocity .
它 曾是 一个 粗糙的 - 涂层 兽 , 显示 它是 獠牙 和 一个 狼状 恶 ；

那是一头毛发粗糙的野兽，露出獠牙，凶猛得像狼一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊlf] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [bəːkt] [brɪ'twiːn] [ɪts] ['wɔːnɪŋ]
But it was smaller than a wolf , and it barked between its warning
但 它 曾是 较小的 比 一个 狼 , 和 它 吠叫 之间 它是 警告
[snaːrlz] .
snarls .
咆哮 ；

但它比狼小，而且在发出警告性的咆哮声之余，还会吠叫。

[æʃ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][frɒm; frəm] [bɪ'hi:θ] [ðə; ði] ['feltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [held]
Ashe brought his bow from beneath the shelter of his cloak and held
阿什 带来 他的 弓 从 下面 这 庇护所 的 他的 披风 和 握住
[aɪ 'ti:] ['redi] .
it ready .
它 准备好 .

阿什从斗篷下取出弓箭，摆好姿势。

" [həʊ] , [wʌn] ['kɒmz] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð] [nɑ:drən] — [nɑ:drən] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] !
" **Ho , one comes to speak with Nodren — Nodren of the Hill !**
" 何 , 一 来 到 说话 和 诺德伦 — 诺德伦 的 这 爬坡道 !
“嚯，有人来和诺德伦——山上的诺德伦——谈谈吧！ ”

" ['əʊnli][ðə; ði][dɒg] [snæpt] [ænd; ənd] [snɑ:rlɪ] .
" **Only the dog snapped and snarled** .
" 仅有的 这 狗 咄咄 和 纠缠 .
只有那条狗发出咆哮声。

[æʃ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:ɾɑ:m] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wiəri] [ænd; ənd]
Ashe rubbed his forearm across his face , the gesture of a weary and
阿什 摩擦 他的 前臂 穿过 他的 脸 , 这 手势 的 一个 厌倦 和
['hɑ:tsɪk] [mæn] ,
heartsick man ,
心碎 男人 ,
阿什用前臂擦了擦脸，这是一个疲惫而心碎的人才做出的动作。

[smɪrɪŋ] [ðə; ði] [æʃ] [ænd; ənd] [graɪm] ['ɪntu:][æn; ən] ['ɔ:səm] [mɑ:sk] .
smearing the ash and grime into an awesome mask .
涂抹 这 灰 和 污垢 进入 一个 惊人的 面具 .
将灰烬和污垢涂抹成一个超酷的面具。

" [hu:] [spi:ks] [tu:; tə] [nɑ:drən] — ?
" **Who speaks to Nodren — ?**
" WHO 说话 到 诺德伦 — ?
“谁在和诺德伦说话——？ ”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [twɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [prənʌnsi'eɪ](ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm] [wɜ:dz] , [bʌt; bət]
" **There was a different twist to the pronunciation of some words , but**
" 那里 曾是 一个 不同的 捻 到 这 发音 的 一些 字 , 但
[rɒs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʌndə'stænd] .
Ross was able to understand .
罗斯 曾是 有能力的 到 理解 .
“有些单词的发音有点特别，但罗斯还是能听懂。”

" [wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['hʌntɪd] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [fi:st] [wɪð] [hɪm] .
" **One who has hunted with him and feasted with him** .
" — WHO 有 猎杀 和 他 和 盛宴 和 他 .
“曾与他一起狩猎，与他一起宴饮的人。”

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [geɪv] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɡɪft] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - [[ɑ:p] [naɪf] .
The one who gave into his hand the friendship gift of the ever - sharp knife .
这 — WHO 给予 进入 他的 手 这 友谊 礼物 的 这 曾经 - 锋利的 刀 .
那个将友谊的礼物——一把永不磨损的刀——交到他手中的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] — — "
It is Assha of the traders — — "
它 是 - 的 这 交易员 — — "
她是商人阿莎——”

" [gəʊ][fa:(r)][frɒm; frəm][ju: 'es] , [mæn][ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] .
" **Go far from us , man of ill luck** .
" 去 远的 从 我们 , 男人 的 患病的 运气 .
“离我们远点，倒霉蛋。”

[ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈhʌntɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈspirit] .
" **You who are hunted by the evil spirits** .

" 你 WHO 是 猎杀 经过 这 邪恶的 烈酒 .
你们这些被邪灵追捕的人。

" [ðə; ði][lɑ:st][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪl] [kraɪ] .
" **The last was a shrill cry** .
" 这 最后的 曾是 一个 尖锐 哭 .

“最后一声是尖锐的叫喊。”

[æʃ] [rɪˈmeɪnd] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ˈfeɪsɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] .
Ashe remained where he was , facing into the bushes which hid the tribesman .

阿什 剩余 在哪里 他 曾是 , 面向 进入 这 灌木丛 哪个 隐藏 这 部落成员 .
阿什仍然站在原地，面向藏匿着部落成员的灌木丛。

" [hu:] [spi:ks] [fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:drən] [jet] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ɒv; əv] [nɑ:drən] ? " [hi:; hi][diˈmɑ:nd, -ˈmænd]
" **Who speaks for Nodren yet not with the voice of Nodren ?** " **he demanded** .
" WHO 说话 为了 诺德伦 然而 不是 和 这 嗓音 的 诺德伦 ? " 他 要求 .
.
:
.

“谁能代表诺德伦说话，却不使用诺德伦的声音？”他质问道。

" [ðɪs] [ɪz] - [hu:] [ɑ:sks] .
" **This is Assha who asks** .
" 这 是 - WHO 问 .

“我是阿莎，她问的。”

[wi:; wi][hæv; həv] [drʌŋk] [blʌd] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld][bɔ:(r)]
We have drunk blood together and faced the white wolf and the wild boar

我们 有 醉 血 一起 和 面对 这 白色的 狼 和 这 荒野 公猪
[ɪn][ðeə(r)][ˈfjʊəri] .
in their fury .
在 他们的 愤怒 .

我们曾一起饮血，也曾直面白狼和野猪的怒火。

[nɑ:drən] [lets] [nɒt] [ˈʌðə(r)z] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [fɔ:(r); fə(r)] [nɑ:drən] [ɪz][ə; eɪ][məɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃi:f] !
Nodren lets not others speak for him , for Nodren is a man and a chief !
" 诺德伦 让我们 不是 其他的 说话 为了 他 , 为了 诺德伦 是 一个 男人 和 一个 首席 !
"
"
"

诺德伦不允许别人替他说话，因为诺德伦是个人，也是首领！

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd] !
" **And you are cursed !**
" 和 你 是 被诅咒的 !

“你被诅咒了！ ”

" [ə; eɪ] [stəʊn] [flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] , [ˈstraɪkɪŋ] [ə; eɪ][reɪn] [pu:l] [ænd; ənd] [ˈspætərɪŋ] [mʌd] [ɒn]
" **A stone flew through the air , striking a rain pool and spattering mud on**

" 一个 石头 飞翔 通过 这 空气 , 引人注目 一个 雨 水池 和 飞溅 泥 在
[ˈæfɪz] [bu:ts] .
Ashe's boots .
灰烬 靴子 .

一块石头飞过空中，击中雨水坑，溅起的泥浆溅到了艾什的靴子上。

" [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)][ˈi:v(ə)] [wɪð] [ju:; jʊ] ! "
" **Go and take your evil with you !** "
" 去 和 拿 你的 邪恶的 和 你 ! "
" 带着你的邪恶滚蛋吧！ "

“带着你的邪恶滚蛋吧！ ”

" [ɪz][,aɪ 'ti:][frɒm; frəm][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][nɑ:drən][ɔ:(r)] - [jʌŋ] [men] [ðæt] [du:m] [keɪm] [ə'pɒn]
" **Is it from the hand of Nodren or Nodren's young men that doom came upon**
" 是 它 从 这 手 的 诺德伦 或者 - 年轻的 男人 那 厄运 来了 之上
[ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] ?
those of my blood ?
那些 的 我的 血 ?

“我的血脉遭受厄运，究竟是诺德伦本人，还是诺德伦的部下所为？”

[hæv; həv][wɔ:(r)] [ˈæɹəʊs] [pɑ:st] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv]
Have war arrows passed between the place of the traders and the town of
有 战争 箭头 通过了 之间 这 地方 的 这 交易员 和 这 镇 的
[nɑ:drən] ?
Nodren ?
诺德伦 ?

商队驻地与诺德伦镇之间是否曾有过战箭交锋？

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ju:; jʊ][haɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈjædəʊz] [səʊ] [ðæt] [aɪ] , - ,
Is that why you hide in the shadows so that I , Assha ,
是 那 为什么 你 隐藏 在 这 阴影 所以 那 我 , - ,
[nəʊ] [wɔ:(r)] [ˈæɹəʊs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ˈtreɪdə(r)] .
这就是你躲在阴影里的原因吗？这样我，阿莎，

['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][wʌŋ] [hu:] [spi:ks] ['bəʊldli][ænd; ənd] [θrəʊz] [stəʊnz] ? "
cannot look upon the face of one who speaks boldly and throws stones ? "
不能 看 之上 这 脸 的 一 WHO 说话 大胆地 和 投掷 石头 ? "
难道不能直视那些口出狂言、肆意攻击他人的人的脸吗？

" [nəʊ][wɔ:(r)] [ˈæɹəʊs] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ˈtreɪdə(r)] .
" **No war arrows between us , trader .**
" 不 战争 箭头 之间 我们 , 商 .
“我们之间没有战争的威胁，商人。”

[wi:; wi][du:; də][nɒt] [prə'vəʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
We do not provoke the spirits of the hills .
我们 做 不是 惹 这 烈酒 的 这 丘陵 .
我们不招惹山神。

[nəʊ][ˈfaɪə(r)] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [i:t] [ju: 'es][ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['meni]
No fire comes from the sky at night to eat us up with a noise of many
不 火 来 从 这 天空 在 夜晚 到 吃 我们 向上 和 一个 噪音 的 许多
[θʌndəz] .
thunders .
雷声 .

夜里不会有火焰从天而降，伴随着隆隆雷声将我们吞噬。

- [spi:ks] [ɪn] [sʌtʃ] [θʌndəz] ; - [hænd] [smait] [wɪð] [sʌtʃ] [ˈfaɪə(r)] .
Lurgha speaks in such thunders ; Lurgha's hand smites with such fire .
- 说话 在 这样的 雷声 ; - 手 打击 和 这样的 火 .
卢尔加说话如雷霆般响亮；卢尔加的手击打如烈火般炽烈。

[ju:; jʊ][hæv; həv]
You have
你 有
你有

[ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - [ə'pɒn][ju:; jʊ] , [ˈtreɪdə(r)] !
the Wrath of Lurgha upon you , trader !
这 愤怒 的 - 之上 你 , 商 !
商人，愿卢尔加之怒降临于你！

[ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju: 'es] [lest] - [rɒθ] [fɔ:l] [ə'pɒn][ju: 'es][ˈɔ:lsəʊ] .
Keep away from us lest Lurgha's wrath fall upon us also .
保持 离开 从 我们 免得 - 愤怒 落下 之上 我们 还 .
远离我们，免得卢尔加的怒火也降临到我们身上。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈləʊk(ə)] [stɔ:m] [gɒd] , [rɒs] [riˈkɔ:l, ˈri:kɔ:l] .
" **Lurgha was the local storm god , Ross recalled .**
" - 曾是 这 当地的 风暴 上帝 , 罗斯 召回 .
"卢尔加是当地的风暴之神,"罗斯回忆道。
[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ˈθʌndə(r)] [ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði] [bɒm]
The sound of thunder and fire coming out of the sky at night — the bomb
这 声音 的 雷 和 火 未来 出去 的 这 天空 在 夜晚 — 这 炸弹
!
!
!

夜空中传来雷鸣般的巨响和火焰般的轰鸣——炸弹！
[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [əˈtæk] [ɒn][ðə; ði][pəʊst] [wʊd] [dɪˈfi:t] [ˈæfɪz] [əˈtempt] [tu:; tə]
Perhaps the very method of attack on the post would defeat Ashe's attempt to
也许 这 非常 方法 的 攻击 在 这 邮政 会 击败 灰烬 试图 到
[lɜ:n] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:z] [ˈneibəz] .
learn anything from these neighbors .
学习 任何事物 从 这些 邻居 .
或许这种攻击方式本身就会让艾希无法从这些邻居身上学到任何东西。

[ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wʊd] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌn] [bəʊθ][ðə; ði][saɪt] [ɒv; əv]
The superstitions of the people would lead them to shun both the site of
这 迷信 的 这 人们 会 带领 他们 到 回避 两个都 这 地点 的
[ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [æʃ] [hɪmˈself] [æz; əz][kɜ:st; ˈkɜ:sɪd][ænd; ənd] [təˈbu:] .
the post and Ashe himself as cursed and taboo .
这 邮政 和 阿什 他自己 作为 被诅咒的 和 忌讳 .
人们的迷信使他们避之不及，认为哨所所在地和阿什本人都是被诅咒的禁忌之物。

" [ɪf] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [strʌk] [æt; ət] - ,
" **If the Wrath of Lurgha had struck at Assha ,**
" 如果 这 愤怒 的 - 有 击 在 - ,
"如果卢尔加之怒袭击了阿莎，
[wʊd] - [sti:l] [li:v; laɪv][tu:; tə] [wɔ:k] [əˈpɒn] [ðɪs] [rəʊd] ?
would Assha still live to walk upon this road ?
会 - 仍然 居住 到 走 之上 这 路 ?
阿莎还能活着走上这条路吗？

" [æʃ] [prɒd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈboʊstɛv] .
" **Ashe prodded the ground with the tip of his bowstave .**
" 阿什 催促 这 地面 和 这 提示 的 他的 弓杆 .
阿什用弓杆尖端戳了戳地面。

" [jet] - [wɔ:ks] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] [hɪm] ; - [tɔ:ks] , [æz; əz][ju:; jʊ][hɪə(r)][hɪm] .
" **Yet Assha walks , as you see him ; Assha talks , as you hear him .**
" 然而 - 散步 , 作为 你 看 他 ; - 会谈 , 作为 你 听到 他 .
"然而，阿沙走路的样子，正如你所见；阿沙说话的样子，正如你所听见。"

[aɪ ˈti:][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tu:; tə][ˈɑ:nsə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɒns(ə)ns] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] — — "
It is ridiculous to answer him with the nonsense of little children — — "
它 是 荒谬的 到 回答 他 和 这 废话 的 小的 孩子们 — — "
用小孩子的胡言乱语来回答他，真是荒谬至极——

" [ˈspɪrɪt] [səʊ] [wɔ:k] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə] [ʌnˈlʌki] [men] , " [riˈtɔ:t] [ðə; ði][mæn][ɪn] [ˈhaɪdɪŋ] .
" **Spirits so walk and talk to unlucky men , " retorted the man in hiding .**
" 烈酒 所以 走 和 讲话 到 倒霉 男人 , " 反驳 这 男人 在 隐藏 .
"鬼魂就是这样游荡在不幸的人身边，与他们交谈的,"躲藏起来的人反驳道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [ɒv; əv] - [hu:] [dʌz] [səʊ] [naʊ] —
" **It may be the spirit of Assha who does so now —**
" 它 可能 是 这 精神 的 - WHO 做 所以 现在 —
"或许是阿莎的灵魂在作祟——"

" [æʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [li:p] .
" **Ashe made a sudden leap** .
" 阿什 制成 一个 突然 飞跃 .

阿什突然跳了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flʌrɪ] [ɒv; əv][æk(ə)n][br'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] [skri:n] [ænd; ənd][hi:; hi] [,ri:ə'piə] ,
There was a flurry of action behind the bush screen and he reappeared ,
那里 曾是 一个 阵雪 的 行动 在后面 这 衬套 屏幕 和 他 再次出现 ,
灌木丛后方一片混乱, 他再次出现。

['dræɡɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɡreɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['reɪni] [deɪ] [ə; eɪ] ['rɪɡl] ['kæptɪv] ,
dragging into the gray light of the rainy day a wriggling captive ,
拖拽 进入 这 灰色的 光 的 这 下雨 天 一个 扭动 俘虏 ,
在雨天的灰蒙蒙的光线下, 拖着一个挣扎的俘虏,

[hu:m] [hi:; hi] [bʌmpt] [wɪ'daʊt] ['serəməni] [ɒntə][ðə; ði] ['bi:t(ə)n] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .
whom he bumped without ceremony onto the beaten earth of the road .
谁 他 撞 没有 仪式 到 这 被打败 地球 的 这 路 .
他毫不客气地将他撞倒在崎岖的公路上。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['bɪədɪd] ,
The man was bearded ,
这 男人 曾是 留着胡子的 ,
那人留着胡子。

['weəriŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] [mɒp][ɒv; əv] [blæk] [heə(r)][ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] ['tɒpnɒt] [sɪ'kjʊəd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪd] [lu:p] .
wearing his thick mop of black hair in a round topknot secured by a hide loop .
穿着 他的 厚的 拖把 的 黑色的 头发 在 一个 圆形的 发髻 安全 经过 一个 隐藏 环形 .
他那浓密的黑发扎成一个圆圆的发髻, 用一条皮环固定住。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [skɪn] ['tju:nɪk] , [naʊ] [ɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪsə'reɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [pleɪs] [wɪð]
He wore a skin tunic , now in considerable disarray , which was held in place with
他 穿着 一个 皮肤 束腰外衣 , 现在 在 大量 混乱 , 哪个 曾是 握住 在 地方 和
[ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] ,
a woven ,
一个 编织 ,
他身穿一件皮袄, 如今已相当凌乱, 用一条编织物固定着。

['tæsəld] [belt] .
tasseled belt .
带流苏的 腰带 .
流苏腰带。

" [həʊ] ,
" **Ho** ,
" 何 ,

“嚯,

[səʊ][,aɪ 'ti:] [ɪz][,ɛlə'eɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kwɪk] [tʌŋ] [hu:] [spi:ks] [səʊ] ['laʊdli] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]
so it is Lal of the Quick Tongue who speaks so loudly of spirits and the
所以 它 是 拉尔 的 这 快的 舌头 WHO 说话 所以 高声 的 烈酒 和 这
[rɒθ] [ɒv; əv] - !
Wrath of Lurgha !
愤怒 的 - !
所以, 正是伶牙俐齿的拉尔大声谈论着鬼魂和鲁尔加的愤怒!

" [æʃ] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] .
" **Ashe studied his captive** .
" 阿什 研究 他的 俘虏 .

阿什仔细观察着他的俘虏。

" [naʊ] , [ɛlə'eɪ] ,
" **Now** , **Lal** ,
" 现在 , 拉尔 ,

“现在，拉尔，

[sɪns] [juː; jə] [spi:k] [fɔː(r); fə(r)][nɑːdrən] — [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'liːv] [wɪl] ['greɪtli] [sə'praɪz] [hɪm] — [juː; jə] [wɪl]
since you speak for Nodren — which I believe will greatly surprise him — you will
自从 你 说话 为了 诺德伦 — 哪个 我 相信 将要 非常 惊喜 他 — 你 将要
[kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tel] [ɛm 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] [rʌθ] [ɒv; əv] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [skaɪz] [ænd; ənd]
continue to tell me of this Wrath of Lurgha from the night skies and
继续 到 告诉 我 的 这 愤怒 的 - 从 这 夜晚 天空 和
[wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - ,
what has happened to Sanfra ,
什么 有 发生 到 - ,

既然你代表诺德伦发言——我相信这会让他非常惊讶——你将继续告诉我夜空中卢尔加的愤怒以及桑弗拉身上发生的事情。

[huː] [wɒz; wəz][maɪ] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z][ɒv; əv][maɪ][kɪn] .
who was my brother , and those others of my kin .
WHO 曾是 我的 兄弟 , 和 那些 其他的 的 我的 亲属 .

我的兄弟，以及其他我的亲人。

[aɪ][eɪ 'em] - , [ænd; ənd][juː; jə] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː][et; eɪt] [ʌp]
I am Assha , and you know of the wrath of Assha and how it ate up
我 是 - , 和 你 知道 的 这 愤怒 的 - 和 如何 它 吃 向上
[twɪst] - [tuːθ] ,
Twist - tooth ,
捻 - 齿 ,

我是阿莎，你们都知道阿莎的愤怒，以及它是如何吞噬了扭牙的。

[ðə; ði] ['aʊtlɔː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪːv(ə)] [men] .
the outlaw , when he came in with his evil men .
这 取缔 , 什么时候 他 来了 在 和 他的 邪恶的 男人 .

那个亡命之徒带着他的恶棍进来了。

[ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv] - [ɪz][hɒt] , [bʌt; bət][səʊ] [tuː] [ɪz][ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv]
The Wrath of Lurgha is hot , but so too is the wrath of
这 愤怒 的 - 是 热的 , 但 所以 也 是 这 愤怒 的

卢尔加之怒很猛烈，但.....之怒也同样猛烈。

- .
Assha .
- .

阿莎。

" [æʃ] [kən'tɔːtɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ɛlə'eɪ] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'wei] .
" **Ashe contorted his face in such a way that Lal squirmed and looked away** .
" 阿什 扭曲的 他的 脸 在 这样的 一个 方式 那 拉尔 扭动着身子 和 看起来 离开 .

“阿什扭曲着脸，拉尔吓得扭动着身子，把目光移开了。”

[wen] [ðə; ði] ['traɪbzɪmən] [spəʊk] , [ɔːl][hɪz; ɪz][fɔːmə(r)] [ɔːθɒrəti] [ænd; ənd]['blʌstə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
When the tribesman spoke , all his former authority and bluster had gone .
什么时候 这 部落成员 辐 , 全部 他的 以前的 权威 和 虚张声势 有 已消失 .

当那个部落成员开口说话时，他先前所有的威严和嚣张气焰都消失了。

" - [nəʊz] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æz; əz][hɪz; ɪz][dɒg] .
" **Assha knows that I am as his dog** .
" - 知道 那 我 是 作为 他的 狗 .

“阿沙知道我就像他的狗一样。”

[let] [him] [nɒt] [tɜ:n] [ə'pɒn][em 'i:][hɪz; ɪz] [swɪft] - ['kʌtɪŋ] [bɪɡ] [naɪf] , [nɔ:(r)][ðə; ði] ['æərəʊs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
Let him not turn upon me his swift - cutting big knife , nor the arrows from his
让 他 不是 转动 之上 我 他的 迅速 - 切割 大的 刀 , 也不 这 箭头 从 他的
['laɪtnɪŋ] [bəʊ; bæʊ] .
lightning bow :
闪电 弓 .

别让他用他那把锋利的大刀对付我，也别让他用他那把闪电弓射出的箭矢射向我。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - [wɪt] [sməʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
It was the Wrath of Lurgha which smote the place on the hill ,
它 曾是 这 愤怒 的 哪个 猛击 这 地方 在 这 爬坡道 ,
[fɜ:st][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
first the thunder of his fist meeting the earth ,
第一的 这 雷 的 他的 拳头 会议 这 地球 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] — — "
and then the fire which he breathed upon those whom he would slay — — "
和 然后 这 火 哪个 他 呼吸 之上 那些 谁 他 会 杀戮 — — "

是卢尔加之怒袭击了山上的那个地方。

[fɜ:st][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪst] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,
first the thunder of his fist meeting the earth ,
第一的 这 雷 的 他的 拳头 会议 这 地球 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] — — "
and then the fire which he breathed upon those whom he would slay — — "
和 然后 这 火 哪个 他 呼吸 之上 那些 谁 他 会 杀戮 — — "

首先是他拳头重重击向地面的雷鸣声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪt] [hi:; hi] [bri:ðd] [ə'pɒn] [ðəʊz] [hu:m] [hi:; hi] [wʊd] [sleɪ] — — "
and then the fire which he breathed upon those whom he would slay — — "
和 然后 这 火 哪个 他 呼吸 之上 那些 谁 他 会 杀戮 — — "
[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ɛl,eɪ'eɪ] ?
" **And this you saw with your own eyes , Lal ?**
" 和 这 你 锯 和 你的 自己的 眼睛 , 拉尔 ?
[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ɛl,eɪ'eɪ] ?
" **And this you saw with your own eyes , Lal ?**
" 和 这 你 锯 和 你的 自己的 眼睛 , 拉尔 ?

然后，他向那些他要杀戮的人喷吐火焰——

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ɛl,eɪ'eɪ] ?
" **And this you saw with your own eyes , Lal ?**
" 和 这 你 锯 和 你的 自己的 眼睛 , 拉尔 ?
[ænd; ənd] [ðɪs] [ju:; jʊ] [sɔ:] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] , [ɛl,eɪ'eɪ] ?
" **And this you saw with your own eyes , Lal ?**
" 和 这 你 锯 和 你的 自己的 眼睛 , 拉尔 ?

“拉尔，这是你亲眼所见的吗？ ”

" [ðə; ði] ['ægi] [hed] [ʊk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['negətɪv] .
" **The shaggy head shook an emphatic negative .**
" 这 毛茸茸 头 摇晃 一个 强调 消极的 .
[ðə; ði] ['ægi] [hed] [ʊk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['negətɪv] .
" **The shaggy head shook an emphatic negative .**
" 这 毛茸茸 头 摇晃 一个 强调 消极的 .

那颗毛茸茸的脑袋用力地摇了摇头，表示否定。

" - [nəʊz] [ðæt] [ɛl,eɪ'eɪ][ɪz][nəʊ] [tʃi:f] [hu:] [kæn; kən][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wʌndə(r)]
" **Assha knows that Lal is no chief who can stand and look upon the wonders**
" - 知道 那 拉尔 是 不 首席 WHO 能 站立 和 看 之上 这 奇迹
[ɒv; əv] - [maɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
of Lurgha's might and keep his eyes in his head .
的 - 可能 和 保持 他的 眼睛 在 他的 头 .

“阿莎知道，拉尔不是一个能站在那里，看着卢尔加的强大力量的奇迹，而不把眼睛放在脑袋上的人。

[nɔ:drən] [hɪm'self] [sɔ:] [ðɪs] ['wʌndə(r)] — — "
Nodren himself saw this wonder — — "
诺德伦 他自己 锯 这 想知道 — — "
[nɔ:drən] [hɪm'self] [sɔ:] [ðɪs] ['wʌndə(r)] — — "
Nodren himself saw this wonder — — "
诺德伦 他自己 锯 这 想知道 — — "

诺德伦本人也看到了这一奇景——

" [ænd; ənd] [ɪf] - [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" **And if Lurgha came in the night ,**
" 和 如果 - 来了 在 这 夜晚 ,
[ænd; ənd] [ɪf] - [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
" **And if Lurgha came in the night ,**
" 和 如果 - 来了 在 这 夜晚 ,

“如果卢尔加在夜里来访，

[wen] [ɔ:l] [men] [ki:p] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs]
when all men keep to their homes and leave the outer world to the restless
什么时候全部 男人 保持 到 他们的 房屋 和 离开 这 外 世界 到 这 不安
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,
[wen] [ɔ:l] [men] [ki:p] [tu:; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['restləs]
when all men keep to their homes and leave the outer world to the restless
什么时候全部 男人 保持 到 他们的 房屋 和 离开 这 外 世界 到 这 不安
['spɪrɪt] ,
spirits ,
烈酒 ,

当所有人都待在家中，把外面的世界留给不安的灵魂时，

[haʊ] [dɪd] [nɔ:drən] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
how did Nodren see his coming ?
如何 做过 诺德伦 看 他的 未来 ?
[haʊ] [dɪd] [nɔ:drən] [si:] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
how did Nodren see his coming ?
如何 做过 诺德伦 看 他的 未来 ?

诺德伦是如何预见到他的到来的？

" [ɛl'eɪ'el] [kraʊtʃt] [l'əʊə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:tiŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd]
" Lal crouched lower to the ground , his eyes darting to the bushes and
" 拉尔 蹲着 降低 到 这 地面 , 他的 眼睛 飞镖 到 这 灌木丛 和
[ðə; ði] ['fri:dəm] [ðeɪ] ['prɒmɪst] ,
the freedom they promised ,
这 自由 他们 承诺 ,
拉尔蹲得更低了, 目光扫过灌木丛, 那里象征着自由。

[ðen] [bæk] [tu:; tə] [æʃɪz] [fɜ:mli] ['plɑ:ntɪd] [bu:ts] .
then back to Ashe's firmly planted boots .
然后 后退 到 灰烬 牢牢 已种植 靴子 .
然后镜头又回到艾希稳稳站稳的双脚上。

" [aɪ][eɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [tʃi:f] , - .
" I am not a chief , Assha .
" 我 是 不是 一个 首席 , - .
“我不是酋长, 阿莎。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [wei] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['ri:z(ə)n] [nɑ:drən] [sɔ:] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
How could I know in what way or for what reason Nodren saw the coming of
如何 可以 我 知道 在 什么 方式 或者 为了 什么 原因 诺德伦 锯 这 未来 的
- — — ? "
Lurgha — — ? "
- — — ? "
我怎么会知道诺德伦是以何种方式或出于何种原因预见卢尔加的到来——?

" [fu:l] !
" Fool !
" 傻子 !
“傻子!

" [ə; eɪ] ['sekənd] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [spæt][ðə; ði] [wɜ:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪtʃ]
" A second voice , that of a woman , spat the word from the brush which
" 一个 第二 嗓音 , 那 的 一个 女士 , 争吵 这 单词 从 这 刷子 哪个
[frɪndʒd] [ðə; ði] [rəʊdweɪ] .
fringed the roadway .
流苏 这 道路 .
“第二个声音, 是一个女人的声音, 从路边的灌木丛中传来。”

" [spi:k] [tu:; tə] - [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] .
" Speak to Assha with a straight tongue .
" 说话 到 - 和 一个 直的 舌头 .
“跟阿莎说话要直截了当。”

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [hi:; hi] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [tel] [hɪm][ðə; ði] [tru:θ] .
If he is a spirit , he will know that you do not tell him the truth .
如果 他 是 一个 精神 , 他 将要 知道 那 你 做 不是 告诉 他 这 真相 .
如果他是鬼魂, 他就会知道你没有告诉他真相。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [speəd] [baɪ] -
And if he has been spared by Lurgha
和 如果 他 有 到过 幸存 经过 -
如果他被卢尔加饶恕了.....

" [fi:; ji] [əʊd] [hɜ:(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɪs] [ɒv; əv] [ɪn'drɔ:n] [breθ] .
" She showed her wonderment with a hiss of indrawn breath .
" 她 显示 她 惊奇 和 一个 嘶 的 内嵌 气息 .
她倒吸一口凉气, 表达了她的惊讶。

[səʊ] [ɜ:rdʒd] , [ɛl'eɪ'el] ['mʌmbld] ['sʌlənlɪ] ,
So urged , Lal mumbled sullenly ,
所以 敦促 , 拉尔 喃喃自语 闷闷不乐地 ,
拉尔闷闷不乐地咕哝道: “照你说的做。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ðɪ] [rʊθ] [ɒv; əv]
" **It is said that there came a message for one to witness the Wrath of**
" 它是说那那里来了一个信息为了——到证人这愤怒的
- [ɪn] [ɪts] [dɪ'sent] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['aʊt, lændə(r)] [səʊ] [ðæt] [nɑ:drən] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [men] [ɒv; əv] [nɑ:drən]
Lurgha in its descent upon the outlanders so that Nodren and the men of Nodren
- 在它是下降之上这异乡人所以那诺德伦和这男人的诺德伦
[wʊd] ['tru:lɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['treɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] ,
would truly know that the traders were cursed ,
会真的知道那这交易员是被诅咒的 ;
据说，有人传达了一个信息，要亲眼目睹卢尔加之怒降临到外来者身上，这样诺德伦和诺德伦的人们才能真正明白，那些商人受到了诅咒。

[ænd; ənd]
and
和

和

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [spɪə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] — — "
should be put to the spear should they come here again — — "
应该 是 放 到 这 矛 应该 他们 来 这里 再次 — — "
如果他们再来这里，就应该用长矛刺死他们——”

" [ðɪs] ['mesɪdʒ] — [haʊ] [wɒz; wəz] [aɪ 'ti:] [brɔ:t] ?
" **This message — how was it brought ?**
" 这 信息 — 如何 曾是 它 带来 ?
这条消息是如何传达的？

[dɪd] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [saʊnd] [ɪn] - [ɪə(r)] [ə'ləʊn] ,
Did the voice of Lurgha sound in Nodren's ear alone ,
做过 这 嗓音 的 - 声音 在 - 耳朵 独自的 ;
卢尔加的声音是否只在诺德伦的耳边响起？

[ɔ:(r)] [keɪm] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [mæn] ? "
or came it by the tongue of some man ? "
或者 来了 它 经过 这 舌头 的 一些 男人 ? "
还是从某人口中传下来的？

" [əhi:] !
" **Ahee !**
" 阿希 !
“啊！

" [ɛl,eɪ'ɛl] [leɪ] [flæt] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **Lal lay flat on the ground , his hands over his ears .**
" 拉尔 躺 平坦的 在 这 地面 ; 他的 双手 超过 他的 耳朵 .
拉尔平躺在地上，双手捂着耳朵。

" [ɛl,eɪ'ɛl] [ɪz] [ə; eɪ] [fu:l] [ænd; ənd] [fɪəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [skɪps] [brɪfɔ:(r)] [hɪm] [ɒn] [ə; eɪ]
" **Lal is a fool and fears his own shadow as it skips before him on a**
" 拉尔 是 一个 傻子 和 恐惧 他的 自己的 阴影 作为 它 跳过 前 他 在 一个
['sʌni] [deɪ] !
sunny day !
阳光明媚 天 !
“拉尔是个傻瓜，他害怕自己的影子，即使它在阳光灿烂的日子里在他面前跳跃！ ”

" [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] [stept] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ˈɒbvɪəsli] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɪn]
" **Out of the bushes stepped a young woman , obviously of some importance in**
" 出去 的 这 灌木丛 步 一个 年轻的 女士 ; 明显地 的 一些 重要性 在
[hɜ:(r); hæ(r)] [əʊn] [gru:p] .
her own group .
她 自己的 团体 .
“灌木丛中走出一位年轻女子，显然她在自己的群体中地位显赫。”

[ˈwɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [praʊd] [straɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ˈbəʊldli] [met] [ˈæʃɪz] .
Walking with a proud stride , her eyes boldly met Ashe's .
步行 和 一个 自豪的 步幅 , 她 眼睛 大胆地 遇见 灰烬 :

她迈着骄傲的步伐，大胆地与艾什的目光相遇。

[ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [dɪsk] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [ɒn] [ə; eɪ] [θɒŋ] ,
A shining disk hung about her neck on a thong ,
一个 灼灼 磁盘 悬挂 关于 她 脖子 在 一个 丁字裤 ,

一条闪亮的圆盘用细绳挂在她脖子上。

[ænd; ʌnd] [əˈnʌðə(r)] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwəʊn(ə)n] [belt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɒθ] [ˈtjuːnɪk] .
and another decorated the woven belt of her cloth tunic .
和 其他 装饰 这 编织 腰带 的 她 布 束腰外衣 .

另一件则装饰了她布制束腰外衣的编织腰带。

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [baʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [θred] [net] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [dʒet] [pɪnz] .
Her hair was bound in a thread net fastened with jet pins .
她 头发 曾是 边界 在 一个 线 网 系紧 和 喷射 别针 :

她的头发用线网束起，用黑色发夹固定。

" [aɪ] [griːt] - , [huː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsəʊə(r)] .
" I greet Cassca , who is the First Sower .
" 我 迎接 - , WHO 是 这 第一的 播种者 :

“我向卡斯卡致敬，她是第一位播种者。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔːm(ə)l] [nəʊt] [ɪn] [ˈæʃɪz] [vɔɪs] .
" There was a formal note in Ashe's voice .
" 那里 曾是 一个 正式的 笔记 在 灰烬 嗓音 :

“艾什的语气中带着正式感。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [haɪd] [frɒm; frəm] - ? "
" But why should Cassca hide from Assha ? "
" 但 为什么 应该 - 隐藏 从 - ? "

“但是卡斯卡为什么要躲着阿莎呢？ ”

" [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [deθ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hɪl] , - — " [ʃiː; ji] [snɪft] — " [juː; jʊ] [smel] [ɒv; əv]
" There has been death on your hill , Assha — " she sniffed — " you smell of
" 那里 有 到过 死亡 在 你的 爬坡道 , - — " 她 嗅了嗅 — " 你 闻 的

[,aɪ ˈtiː] [naʊ] — - [deθ] .
it now — Lurgha's death .
它 现在 — - 死亡 :

“你的山上有人死了，阿莎——”她抽泣着说——“你现在身上有死者的气息——卢尔加的死。”

[ðəʊz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðæt] [hɪl] [meɪ] [wel] [biː; bi] [sʌm; səm] [huː] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [wɔːk] [ɪn] [ðeə(r)]
Those who come from that hill may well be some who no longer walk in their
那些 WHO 来 从 那 爬坡道 可能 出色地 是 一些 WHO 不 更长 走 在 他们的
[ˈbɒdɪz] .
bodies .
身体 :

从那座山上下来的人，很可能有些人已经失去了肉身。

" - [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [ˈməʊməntərəli] [ɒn] [ˈæʃɪz] [aʊtˈstretʃt] [pɑːm] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ji]
" Cassca placed her fingers momentarily on Ashe's outstretched palm before she
" - 放置 她 手指 片刻 在 灰烬 伸展 棕榈 前 她
[ˈnɒdɪd] .
nodded .
点头 :

卡斯卡将手指短暂地放在艾希伸出的手掌上，然后点了点头。

" [nəʊ] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , - , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [nəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [ˈsɒlɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ,
" No spirit are you , Assha , for all know that a spirit is solid to the eye ,
" 不 精神 是 你 , - , 为了 全部 知道 那 一个 精神 是 坚硬的 到 这 眼睛 ,

“阿莎，你并非灵魂，因为众所周知，灵魂在肉眼看来是实体。”

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] .
but not to the touch .
但 不是 到 这 触碰 .

但不能用手触摸。

[səʊ][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bɜːnd] [ʌp][baɪ] - , [ˈɑːftə(r)][ɔːl] . " **So it would seem that you were not burned up by Lurgha , after all** . "
所以 它 会 似乎 那 你 是 不是 烧伤 向上 经过 - , 后 全部 . "

看来你最终并没有被卢尔加烧死。

" [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm] - — " [hiː; hi] ['prɒmptɪd] . **This matter of a message from Lurgha — " he prompted** .
" 这 事情 的 一个 信息 从 - — " 他 提示 .

“这是来自卢尔加的消息——”他提示道。

" [aɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [nɒt] ['əʊnli][ɒv; əv] [nɑːdrən] , **It came out of the empty air in the hearing not only of Nodren** ,
" 它 来了 出去 的 这 空的 空气 在 这 听力 不是 仅有的 的 诺德伦 ,

“这话不仅在诺德伦的听证会上凭空冒出来，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] - , - , [ænd; ɐnd][maɪ'self] , - . **but also of Hangor , Effar , and myself , Cassca** .
但 还 的 - , - , 和 我 , - .

但也包括 Hangor、Effar 和我，Cassca。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [niə(r)][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] **For we stood at that time near the Old Place**
为了 我们 站立 在 那 时间 靠近 这 老的 地方

因为那时我们正站在古迹附近.....

" [fiː; fi] [meɪd] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['dʒestʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] . **She made a curious gesture with the fingers of her right hand** .
" 她 制成 一个 好奇的 手势 和 这 手指 的 她 正确的 手 .

她用右手的手指做了一个奇怪的手势。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['səʊɪŋ] , **It will soon be the time of sowing** ,
" 它 将要 很快 是 这 时间 的 播种 ,

“很快就要到播种的季节了。”

[ænd; ɐnd] [ðəʊ] - [brɪŋz] [sʌn] [ænd; ɐnd] [reɪn] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [greɪn] , **and though Lurgha brings sun and rain to feed the grain** ,
和 尽管 - 带来 太阳 和 雨 到 喂养 这 粮食 ,

虽然卢尔加带来了阳光和雨水来滋养谷物，

[jet] [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [siːd] [laɪz] . **yet it is in the Great Mother that the seed lies** .
然而 它 是 在 这 伟大的 母亲 那 这 种子 谎言 .

然而，种子却蕴藏在伟大的母亲之中。

[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] ['əʊnli] ['wɪmɪn] [meɪ] [gəʊ][ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnə(r)] **Upon her business only women may go into the Inner**
之上 她 商业 仅有的 女性 可能 去 进入 这 内

就她的事务而言，只有女性才能进入内殿。

[ˈsɜːk(ə)l] . **Circle** .
圆圈 .

圆圈。

" [fiː; fi] ['dʒestʃə] [ə'gen] . **She gestured again** .
" 她 做手势 再次 .

她又做了个手势。

" [bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][met] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈsækɹɪfaɪs] [ðeə(r)] [keɪm] [ˈmjuːzɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
" **But as we met to make the first sacrifice there came music out of the**
" 但 作为 我们 遇见 到 制作 这 第一的 牺牲 那里 来了 音乐 出去 的 这
[eə(r)] [sʌt] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈnevə(r)] [hɜːd] ,
air such as we have never heard ,
空气 这样的 作为 我们 有 绝不 听到 ,
“但是，当我们聚在一起做出第一次牺牲时，空气中传来了一种我们从未听过的音乐。”

[ˈvɔɪsɪz] [ˈsɪŋɪŋ] [laɪk] [bɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʌŋ] .
voices singing like birds in a strange tongue .
声音 歌唱 喜欢 鸟类 在 一个 奇怪的 舌头 .

如同鸟儿用陌生的语言歌唱的声音。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈsjuːmd] [æn; ən] [ˈɔːsəm] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
" **Her face assumed an awesome expression .**
" 她 脸 假定 一个 惊人的 表达 .

她的脸上露出了令人惊叹的表情。

" [ˈɑːftəwəd] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [sed] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ˈæŋɡəd] [wɪð] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] -
" **Afterward a voice said that Lurgha was angered with the hill of the men -**
" 之后 一个 嗓音 说 那 - 曾是 愤怒 和 这 爬坡道 的 这 男人 -
[frɒm; frəm] - [əˈfaː(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [hɪz; ɪz] [rʌθ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
from - afar and that in the night he would send his Wrath against them ,
从 - 远方 和 那 在 这 夜晚 他 会 发送 他的 愤怒 反对 他们 ,
“随后，一个声音说，卢尔加对远方山上的人们感到愤怒，他将在夜里向他们降下他的怒火。”

[ænd; ənd] [ðæt] [nɔːdrən] [mʌst; məst] [ˈwɪtnəs] [ðɪs] [θɪŋ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [wɒt] - [dɪd]
and that Nodren must witness this thing so that he could see what Lurgha did
和 那 诺德伦 必须 证人 这 事物 所以 那 他 可以 看 什么 - 做过
[tuː; tə] [ðəʊz] [hiː; hi] [wʊd] [ˈpʌnɪʃ] .
to those he would punish .
到 那些 他 会 惩治 .

诺德伦必须亲眼目睹这一切，这样他才能看到卢尔加对那些他将要惩罚的人做了什么。

[səʊ][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [dʌŋ] [baɪ] [nɔːdrən] .
So it was done by Nodren .
所以 它 曾是 完毕 经过 诺德伦 .

所以这是诺德伦做的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — — "
And there was a sound in the air — — "
和 那里 曾是 一个 声音 在 这 空气 — — "

空气中传来一阵声响——

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] ?
" **What kind of a sound ?**
" 什么 种类 的 一个 声音 ?

“什么样的声音？ ”

" [æʃ] [ɑːskt] [ˈkwaɪətli] .
" **Ashe asked quietly .**
" 阿什 问 悄悄 .

阿什轻声问道。

" [nɔːdrən] [sed] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɑːk] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] -
" **Nodren said it was a hum and there was the dark shadow of Lurgha's**
" 诺德伦 说 它 曾是 一个 哼 和 那里 曾是 这 黑暗的 阴影 的 -
[bɜːd] [brɪtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
bird between him and the stars .
鸟 之间 他 和 这 明星 .

诺德伦说那是一种嗡嗡声，在他和星星之间，有卢尔加的鸟的黑色影子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['smɑɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑ:drən]
Then came the smiting of the hill with thunder and lightning , and Nodren
然后 来了 这 惩罚 的 这 爬坡道 和 雷 和 闪电 , 和 诺德伦
[fled] ,
fled ,
逃亡 ,

随后雷电交加，山丘轰然倒塌，诺德伦仓皇逃窜。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['fɪəsəm] [θɪŋ] .
for the Wrath of Lurgha is a fearsome thing .
为了 这 愤怒 的 - 是 一个 可怕的 事物 .

因为卢尔加之怒是可怕的。

[naʊ] [du:; də][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðərz] [pleɪs] [wɪð] ['meni] [faɪn] ['ɒfəʊɪŋz] [ðæt]
Now do the people come to the Great Mother's Place with many fine offerings that
现在 做 这 人们 来 到 这 伟大的 母亲的 地方 和 许多 美好的 供品 那
[ʃi:; ji] [meɪ] [stænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt] [rʌθ] . "
she may stand between them and that Wrath . "
她 可能 站立 之间 他们 和 那 愤怒 . "

现在人们带着许多精美的祭品来到伟大的母亲神庙，祈求她能挡在他们和那场灾难之间。

" - [θæŋks] - , [hu:] [ɪz][ðə; ði] ['hændmeɪdn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] .
" Assha thanks Cassca , who is the handmaiden of the Great Mother .
" - 谢谢 - , WHO 是 这 侍女 的 这 伟大的 母亲 .

“阿莎感谢卡斯卡，她是伟大母亲的侍女。”

[meɪ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['prɒspə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:pɪŋ] [bi:; bi] [gʊd] [ðɪs] [jiə(r)] !
May the sowing prosper and the reaping be good this year !
可能 这 播种 繁荣 和 这 收割 是 好的 这 年 !

愿今年播种丰收！

" [æʃ] [sed] ['faɪnəli] , [ɪg'no:ɪŋ] [ɪlə'reɪ] , [hu:] [stɪl] ['grɒvəl] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] .
" Ashe said finally , ignoring Lal , who still groveled on the road .
" 阿什 说 最后 , 忽略 拉尔 , WHO 仍然 卑躬屈膝 在 这 路 .

“阿什终于开口了，完全无视了仍然在路边卑躬屈膝的拉尔。”

" [ju:; jʊ][gəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , - ? " [ʃi:; ji] [ɑ:skt] .
" You go from this place , Assha ? " she asked .
" 你 去 从 这 地方 , - ? " 她 问 .

“阿莎，你要离开这里吗？”她问道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [ai][stænd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tektɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][səʊ][du:; də]
" For though I stand under the protecting hand of the Mother and so do
" 为了 尽管 我 站立 在下面 这 保护 手 的 这 母亲 和 所以 做
[nɒt] [fiə(r)] ,
not fear ,
不是 害怕 ,

“虽然我站在母亲的庇护之下，所以并不害怕，

[jet] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ʌðə(r)z] [hu:] [wɪl] [reɪz] [ðeə(r)] [spiə] [ə'genst] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒə(r)] [ɒv; əv]
yet there are others who will raise their spears against you for the honor of
然而 那里 是 其他的 WHO 将要 增加 他们的 长矛 反对 你 为了 这 荣誉 的
- "
Lurgha . "
- . "

然而，还有一些人会为了卢尔加的荣誉而举起长矛与你对抗。

" [wi:; wi][gəʊ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [θæŋks] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , - .
" We go , and again thanks be to you , Cassca .
" 我们 去 , 和 再次 谢谢 是 到 你 , - .

“我们走了，再次感谢你，卡斯卡。”

" [hiː; hi] [tʰɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [wei] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] ,
" He turned back the way they had come ,
" 他 转向 后退 这 方式 他们 有 来 ,
他转身沿着他们来的方向往回走。

[ænd; ənd] [rɒs] [fel] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
and Ross fell in beside him as the woman watched them out of sight .
和 罗斯 跌倒 在 旁 他 作为 这 女士 观看 他们 出去 的 视线 .
罗斯倒在他身边，而那个女人则在远处看着他们。

[ˈtʰæptə(r)] [sɪks]
CHAPTER 6
章 6
第六章

" [ðæt] [bɜːd] [ɒv; əv] - — " [sed] [rɒs] , [wʌns] [ðei] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] -
" That bird of Lurgha's — " said Ross , once they were out of sight of Cassca
" 那 鸟 的 - — " 说 罗斯 , 一次 他们 是 出去 的 视线 的 -
[ænd; ənd] [ɛl, eɪ'ɛl] ,
and Lal ,
和 拉尔 ,
“卢尔加的那只鸟——”罗斯说着，等他们走出卡斯卡和拉尔的视线后，他说道。

" [kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [pleɪn] ? "
" could it have been a plane ? "
" 可以 它 有 到过 一个 飞机 ? "
“会不会是架飞机？ ”

" [saʊndz] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [snæpt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
" Sounds like it , " snapped his companion .
" 声音 喜欢 它 , " 啪啪 他的 伴侣 .
“听起来像那样，”他的同伴厉声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪ'fɪ(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]
" If the Reds have done their work efficiently , and there's no reason to
" 如果 这 红队 有 完毕 他们的 工作 高效 , 和 有 不 原因 到
[sə'pəʊz] [ʌðəwaɪz] ,
suppose otherwise ,
认为 否则 ,
“如果红军已经高效地完成了他们的工作，而且没有理由怀疑并非如此，

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['kɒntæktɪŋ] [aɪðə(r)] - [taʊn] [ɔː(r)] - .
then there is no use in contacting either Dorhta's town or Munga's .
然后 那里 是 不 使用 在 联系 任何一个 - 镇 或者 - .
那么联系多尔塔的城镇或蒙加的城镇都是没用的。

[ðə; ði] [seɪm] [ə'naʊnsmənt] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [meɪd] [ðeə(r)]
The same announcement concerning the Wrath of Lurgha was probably made there
这 相同的 公告 有关 这 愤怒 的 - 曾是 大概 制成 那里
— [tuː; tə] [ðeə(r)] [gʊd] ['pɜːpəs] , [nɒt] ['aʊəz] . "
— to their good purpose , not ours . "
— 到 他们的 好的 目的 , 不是 我们的 . "
那里可能也发布了关于卢尔加之怒的同样公告——对他们来说是好事，但对我们来说却并非如此。

" - ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ʊvəli] [ɪm'prest] [wɪð] - [kɜːs] , [nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ]
" Cassca didn't seem to be overly impressed with Lurgha's curse , not as much
" - 没有 似乎 到 是 过于 印象深刻 和 - 诅咒 , 不是 作为 很多
[æz; əz] [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] . "
as the man was . "
作为 这 男人 曾是 . "
“卡斯卡似乎对卢尔加的诅咒并不太在意，远不如卢尔加本人那么在意。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][kləʊsɪst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpriːstɪs] [ðæt] [ðɪs] [traɪb] [nəʊz] ,
" **She is the closest thing to a priestess that this tribe knows** ,
" 她 是 这 最接近 事物 到 一个 女祭司 那 这 部落 知道 ,
" 她是这个部落里最接近女祭司的人。 "

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvz] [ə; eɪ][ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ˈəʊldə][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈpaʊəf(ə)] [ðæn; ðən] - — [ðə; ði]
and she serves a goddess older and more powerful than Lurgha — the
和 她 服务 一个 女神 老 和 更多的 强大的 比 - — 这
[ˈmʌðə(r)] [zːθ] ,
Mother Earth ,
母亲 地球 ,

她侍奉的女神比卢尔加更古老、更强大——大地之母。
[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌðə(r)] , [ˈɡɒdes; ˈɡɒdəs][ɒv; əv] [fəˈtɪləti] [ænd; ənd] [ɡrəʊθ] .
the Great Mother , goddess of fertility and growth .
这 伟大的 母亲 , 女神 的 生育力 和 生长 .
伟大的母亲，生育和成长的女神。

- [ˈpiːp(ə)l] [brɪˈliːv] [ðæt] [ənˈles] - [pəˈfɔːmz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [səʊz] [pɑːt]
Nodren's people believe that unless Cassca performs her mysteries and sows part
- 人们 相信 那 除非 - 表演 她 谜团 和 母猪 部分
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [fiːld] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeə(r)][wɒʊnt][biː; bi] [ˈeni] [ˈhɑːvɪst] .
of the first field in the spring there won't be any harvest .
的 这 第一的 场地 在 这 春天 那里 惯于 是 任何 收成 .
诺德伦的人民相信，除非卡斯卡举行她的神秘仪式并在春天播种第一块田地，否则就不会有收成。

[ˈkɒnsɪkwəntli] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪˈkjʊə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɒfɪs] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [fɪə(r)][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv]
Consequently , she is secure in her office and doesn't fear the Wrath of
最后 , 她 是 安全的 在 她 办公室 和 不 害怕 这 愤怒 的
- [tuː] [mʌtʃ] .
Lurgha too much .
- 也 很多 .

因此，她在办公室里很安全，并不太害怕卢尔加的愤怒。
[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn] [taɪp] [ɒv; əv] [ˈwɜːʃɪp] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] ,
These people are now changing from one type of worship to another ,
这些 人们 是 现在 变化 从 一 类型 的 崇拜 到 其他 ,
这些人现在正在从一种崇拜方式转向另一种崇拜方式。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ɒv; əv] - [brɪˈliːfs] [wɪl] [pəˈsɪst] [klɪə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [deɪ] ,
but some of Cassca's beliefs will persist clear down to our day ,
但 一些 的 - 信仰 将要 坚持 清除 向下 到 我们的 天 ,
但卡斯卡的一些信念一直延续至今。

[ˈteɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈkəʊtɪŋ] [ɒv; əv] - [ˈmædʒɪk] - [ænd; ənd][ə; eɪ][lʌt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [ɪˈnæm(ə)lɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
taking on the coating of ' magic ' and a lot of other enameling along the
采取 在 这 涂层 的 - 魔法 - 和 一个 很多 的 其他 珐琅 沿着 这
[wei] .
way .
方式 .

在此过程中，它披上了“魔法”的外衣，并添加了许多其他珐琅彩绘。
" [æʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈtɔːkɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [tɔːks] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)][ʌp] [ˈfɪʊəriəs] [ˈθɪŋkɪŋ] .
" **Ashe had been talking as a man talks to cover up furious thinking** .
" 阿什 有 到过 说 作为 一个 男人 会谈 到 覆盖 向上 狂怒 思维 .
“阿什表面上像个男人一样说话，是为了掩盖内心的愤怒。”

[naʊ] [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] [ænd; ənd] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [siː] .
Now he paused again and turned toward the sea .
现在 他 暂停 再次 和 转向 朝向 这 海 .
他再次停下脚步，转身面向大海。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ['sʌmwɛə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌb] ['kʌmz] [tuː; tə] [pɪk] [juː 'es] [ʌp] .
" **We have to stick it out somewhere until the sub comes to pick us up .**
" 我们 有 到 戳 它 出去 某处 直到 这 子 来 到 挑选 我们 向上 .
“我们得在某个地方待着，直到替补来接我们。”

[wiːl; wil] [niːd] [ˈfɛltə(r)] . "
We'll need shelter . "
出色地 需要 庇护所 . "

我们需要一个避难所。

" [wɪl] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [biː; bi][ˈɑːftə(r)][juː 'es] ? "
" **Will the tribesmen be after us ?** "
" 将要 这 部落成员 是 后 我们 ? "

“部落民会追杀我们吗？ ”

" [ðeɪ] [meɪ] [wel] [biː; bi] .
" **They may well be .**
" 他们 可能 出色地 是 .

“他们很有可能就是。”

[let] [ðə; ði] [raɪt] [men] [get][tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈhəʊli] [ɪk'stɜːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'pɒn] [huːm]
Let the right men get to talking up a holy extermination of those upon whom
让 这 正确的 男人 得到 到 说 向上 一个 圣 灭绝 的 那些 之上 谁
[ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv] - [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv]
the Wrath of Lurgha has fallen and we could be in for plenty of
这 愤怒 的 - 有 倒下 和 我们 可以 是 在 为了 很多 的
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

如果某些人开始鼓吹对那些遭受卢尔加之怒的人进行神圣的灭绝，我们可能会遇到很多麻烦。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [men][ɑː(r); ə(r)] [treɪnd] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [ˈtrækəz] ,
Some of those men are trained hunters and trackers ,
一些 的 那些 男人 是 受过训练 猎人 和 追踪器 ,
这些人中有些是训练有素的猎人和追踪者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [redz] [meɪ] [hæv; həv] [ˈplɑːntɪd] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ˈeniwʌn]
and the Reds may have planted an agent to report the return of anyone
和 这 红队 可能 有 已种植 一个 代理人 到 报告 这 返回 的 任何人
[tuː; tə][ˈaʊə(r)][pəʊst] .
to our post .
到 我们的 邮政 .

红军可能安插了特工，负责报告任何人返回我方岗位的情况。

[dʒʌst] [naʊ] [wɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [taɪm] [ˈtrævələz] [aʊt] ,
Just now we're about the most important time travelers out ,
只是 现在 是 关于 这 最多 重要的 时间 旅行者 出去 ,
现在我们主要关注的是最重要的时间旅行者，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [ə'piəd] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] .
for we know the Reds have appeared on this line .
为了 我们 知道 这 红队 有 出现 在 这 线 .
因为我们知道红队曾出现在这条线上。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [pəʊst][hɪə(r)] , [tuː] ,
They must have a large post here , too ,
他们 必须 有 一个 大的 邮政 这里 , 也 ,
他们在这里肯定也有个很重要的岗位。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [pleɪn] [ɒn] [ðæt] [reɪd] .
or they couldn't have sent a plane on that raid .
或者 他们 不能 有 发送 一个 飞机 在 那 袭击 .
否则他们就无法派飞机参与那次突袭。

There is a cave about half a mile to the west ; it will shelter us for

那里 是 一个 洞穴 关于 一半 一个 英里 到 这 西方 ; 它 将要 庇护所 我们 为了

[tə'naɪt] .

tonight .

今晚 .

往西大约半英里处有一个山洞；今晚我们可以在那里过夜。

"Ashe's plans would probably have been easily accomplished if the cave had been
灰烬 计划 会 大概 有 到过 容易地 完成 如果 这 洞穴 有 到过
[ʌn'ɒkjʊpaɪd] .
unoccupied .
空置 .

“如果洞穴里没有人，艾希的计划很可能很容易就能实现。”

Without incident they came down into a hollow through which trickled a small stream ,
没有 事件 他们 来了 向下 进入 一个 空洞的 通过 哪个 涓涓细流 一个 小的 溪流 ;
他们平安地来到一个洼地，洼地里有一条小溪潺潺流过。

[ɪts][bæŋks] [leɪst] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪn] ['edʒɪŋ] [ɒv; əv][aɪs] .
its banks laced with a thin edging of ice .
它是 银行 系带 和 一个 薄的 边缘 的 冰 .

河岸边缘覆盖着一层薄薄的冰。

[ʌndə(r)] ['æfɪz] [də'rekʃ(ə)n] [rɒs] [kə'lektɪd] [æŋ; ən] ['ɑ:mləʊd] [ɒv; əv] ['faɪəwɒd] .
Under Ashe's direction Ross collected an armload of firewood .
在下面 灰烬 方向 罗斯 集 一个 臂载荷 的 柴 .

在阿什的指导下，罗斯收集了一大捆柴火。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ] ['wɒdzmən]
He was no woodsman
他 曾是 不 樵夫

他并非樵夫

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [prə'lɒŋd] [ɪk'spəʊʒə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['drɪz(ə)l] [meɪd] [hɪm] ['i:gə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
and his prolonged exposure to the chilling drizzle made him eager for
和 他的 延长 接触 到 这 令人不寒而栗 细雨 制成 他 渴望的 为了

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['veri] [rʌf] ['feltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [keɪv] ,
even the very rough shelter of a cave ,
甚至 这 非常 粗糙的 庇护所 的 一个 洞穴 ,

长时间暴露在寒冷的细雨中，让他渴望哪怕是最简陋的洞穴庇护所。

[səʊ]['i:gə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] ['keələsli] .
so eager that he plunged forward carelessly .
所以 渴望的 那 他 暴跌 向前 粗心大意 .

他太过急切，以至于不顾一切地向前冲去。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [pætʃ] [ɒv; əv][mʌd] , ['sendɪŋ] [hɪm] ['sprɔ:ɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
His foot came down on a slippery patch of mud , sending him sprawling on his
他的 脚 来了 向下 在 一个 滑 修补 的 泥 , 发送 他 蔓延 在 他的

[feɪs] .
face .
脸 .

他的脚踩到一块湿滑的泥地上，摔了个狗啃泥。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [graʊl] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [waɪt] [bʌlk] [rʌft] [hɪm] .
There was a growl , and a white bulk rushed him .
那里 曾是 一个 咆哮 , 和 一个 白色的 大部分 匆忙 他 .

一声低吼，一个白色的庞然大物向他扑来。

[ðə; ði] [kləʊk] , [rʌk] [ʌp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ænd] ['fəʊldəz] , [ðen] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
The cloak , rucked up about his throat and shoulders , then saved his life ,
这 披风 , 起伏 向上 关于 他的 喉 和 肩膀 , 然后 已保存 他的 生活 ,

那件裹在他脖子和肩膀上的斗篷救了他的命。

[fɔ:(r); fə(r)]['əʊnli] [staʊt] [klɒθ] [wɒz; wəz] [kɔ:t] [brɪ'twi:n] [ðəʊz] [fæŋz] .
for only stout cloth was caught between those fangs .
为了 仅有的 肥硕 布 曾是 捕捉 之间 那些 獠牙 .

只有厚实的布料才能被那两道尖牙夹住。

[wɪð] [ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kraɪ] , [rɒs] [rəʊld] [æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ][mænz] [ə'tæk] ,
With a startled cry , Ross rolled as he might have to escape a man's attack ,
和 一个 惊慌 哭 , 罗斯 滚动 作为 他 可能 有 到 逃脱 一个 男人的 攻击 ,
罗斯惊叫一声, 翻滚躲避袭击。

['strʌg(ə)lɪŋ] [tu:; tə] [ən'fi:θ] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] .
struggling to unsheath his dagger .
挣扎 到 拔出 他的 匕首 .
他费力地拔出匕首。

[ə; eɪ] [waɪt] - [hɒt] [flæʃ] [ɒv; əv][peɪn] [skɔ:d] [hɪz; ɪz]['ʌpə(r)] [ɑ:m] .
A white - hot flash of pain scored his upper arm .
一个 白色的 - 热的 闪光 的 疼痛 得分 他的 上 手臂 .
一阵剧痛袭来, 灼烧感瞬间划破了他的上臂。

[ðə; ði] [breθ] [wɒz; wəz] ['drɪvŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [faɪt] [reɪdʒd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [prəʊn] ['bɒdi] ;
The breath was driven out of him as a fight raged over his prone body ;
这 气息 曾是 驱动 出去 的 他 作为 一个 斗争 愤怒 超过 他的 易于 身体 ;
一场激烈的搏斗在他倒地的身上肆虐, 他被打得喘不过气来;

[hi:; hi] [hɜ:d] [grʌnts] , [sna:rlz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪ'vɪəli] ['pʌməl, 'pɒm-] .
he heard grunts , snarls , and was severely pommeled .
他 听到 咕啞声 , 咆哮 , 和 曾是 严重 柄状 .
他听到咕啞声、咆哮声, 然后遭到重创。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fri:] [æz; əz][ðə; ði] ['bɒdɪz] [brəʊk] [ə'weɪ] .
Then he was free as the bodies broke away .
然后 他 曾是 自由的 作为 这 身体 打破 离开 .
然后, 当人群散开时, 他就自由了。

['fɜ:kən] , [hi:; hi][gɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Shaken , he got to his knees .
摇晃 , 他 得到 到 他的 膝盖 .
他惊魂未定, 跪倒在地。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [ə'weɪ][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prəʊgres] .
A short distance away the fight was still in progress .
一个 短的 距离 离开 这 斗争 曾是 仍然 在 进步 .
不远处, 战斗仍在继续。

[hi:; hi] [sɔ:] [æʃ] ['strædl] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [wʊlf] ,
He saw Ashe straddle the body of a huge white wolf ,
他 锯 阿什 跨骑 这 身体 的 一个 巨大的 白色的 狼 ,
他看到艾希跨坐在一头巨大的白狼身上,

[hɪz; ɪz][legz] [klæmpt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ænɪməlz] [hɔ:ntʃ] , [hɪz; ɪz] [hʊkt] [ɑ:m] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['bi:sts]
his legs clamped about the animal's haunches , his hooked arm under the beast's
他的 腿 夹紧 关于 这 动物 臀部 , 他的 钩子 手臂 在下面 这 野兽的
[hed] ,
head ,
头 ,
他的双腿紧紧夹住那动物的后腿, 钩状的手臂托住野兽的头部。

['fɔ:sɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [bæk] [waɪl] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [rəʊz] [ænd; ənd][sæŋk] [twɑɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ʌndəpɑ:t]
forcing it up and back while his dagger rose and sank twice in the underparts
强制 它 向上 和 后退 尽管 他的 匕首 玫瑰 和 沉没 两次 在 这 下半身
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hi:vɪŋ] ['bɒdi] .
of the heaving body .
的 这 起伏 身体 .
他用力将那具起伏的躯体向上向后推, 同时匕首两次刺入那具起伏躯体的下腹部。

[rɒs] [held] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwepən] [ˈredi] .
Ross held his own weapon ready .
罗斯 握住 他的 自己的 武器 准备好 .

罗斯也握紧了自己的武器。

[hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][hɑːf] [kraʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdægə(r)][sæŋk] [ˈkliːnli] [həʊm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
He leaped from a half crouch , and his dagger sank cleanly home behind the
他 跳跃 从 一个 一半 蹲伏 , 和 他的 匕首 沉没 干净利落 家 在后面 这
[ɔːt] [rɪbz] .
short ribs .
短的 肋骨 .

他从半蹲姿势跃起，匕首干净利落地刺入肋骨后方。

[wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bləʊz] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈænɪməlz] [hɑːt] .
One of their blows must have reached the animal's heart .
一 的 他们的 打击 必须 有 达到 这 动物 心 .

他们的一击肯定击中了动物的心脏。

[wɪð] [æn; ən][ˈɔːlməʊst][ˈhjuːmən][kraɪ][ðə; ði] [wʊlf] [ˈstɪfənd] [kənˈvʌlsɪvli] .
With an almost human cry the wolf stiffened convulsively .
和 一个 几乎 人类 哭 这 狼 僵硬 痉挛地 .

狼发出近乎人类的嚎叫，身体猛地僵硬起来。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] .
Then it was still .
然后 它 曾是 仍然 .

然后，一切都静止了。

[æʃ] [skwɒtɪd] [niə(r)][aɪ ˈtiː] , [məˈθɒdɪkli] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɔɪst] [sɔɪl] [tuː; tə] [kliːn]
Ashe squatted near it , methodically driving his dagger into the moist soil to clean
阿什 蹲着 靠近 它 , 有条不紊 驾驶 他的 匕首 进入 这 潮湿 土壤 到 干净的
[ðə; ði] [bleɪd] .
the blade .
这 刀刃 .

阿什蹲在旁边，有条不紊地将匕首插入潮湿的泥土中，清理刀刃。

[ə; eɪ] [red] [ˈrɪvələt] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [weə(r)] [ðə; ði][ˈləʊə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kɪlt] - [ˈtjuːnɪk]
A red rivulet trickled down his thigh where the lower edge of his kilt - tunic
一个 红色的 溪流 涓涓细流 向下 他的 大腿 在哪里 这 降低 边缘 的 他的 苏格兰短裙 - 束腰外衣
[hæd; həd] [biːn] [rɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋk] [belt] .
had been ripped up to the link belt .
有 到过 撕裂 向上 到 这 关联 腰带 .

一股鲜红的血流顺着他的大腿缓缓流下，他的苏格兰短裙下摆一直撕到了腰带处。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈbriːðɪŋ] [hɑːd] , [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [kəmˈpəʊzd] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
He was breathing hard , but otherwise he was as composed as always .
他 曾是 呼吸 难的 , 但 否则 他 曾是 作为 由 作为 总是 .

他呼吸急促，但除此之外，他一如既往地沉着冷静。

" [ðɪːz] [ˈsʌmtaɪmz] [hʌnt] [ɪn] [peəz] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] , " [hiː; hi] [əbˈzɜːvd] .
" **These sometimes hunt in pairs at this season , "** **he observed .**
" 这些 有时 打猎 在 对 在 这 季节 , " 他 观察到 .

“在这个季节，它们有时会成对狩猎，”他观察到。

" [biː; bi] [ˈredi] [wɪð] [ɔː(r); jə(r)][bəʊ; bæʊ] —
" **Be ready with your bow —**
" 是 准备好 和 你的 弓 —

“准备好你的弓——”

" [rɒs] [strʌŋ] [hɪz; ɪz] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] [draɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [breɪst] [fəʊldz]
" **Ross strung his with the cord he had been keeping dry within the breast folds**
" 罗斯 串 他的 和 这 绳索 他 有 到过 保持 干燥 之内 这 胸部 折叠
[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈtjuːnɪk] .
of his tunic .
的 他的 束腰外衣 .
“罗斯用一直藏在束腰外衣胸褶里保持干燥的绳子把他的绳子穿了起来。

[hiː; hi] ['fɪtɪd] [æn; ən] [ˈærəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] , [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːsəbl] [ˈmɑːksmən] .
He fitted an arrow to the string , grateful to be a passable marksman .
他 适配 一个 箭 到 这 细绳 , 感激的 到 是 一个 及格 神射手 .
他给弓弦搭上一支箭，庆幸自己是个还算合格的射手。

[ðə; ði] [slæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz]
The slash on his
这 削减 在 他的
他身上的斜杠

[ɑːm] [smɑːt] [ɪn][ˈprəʊtest][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,
arm smarted in protest as he moved ,
手臂 聪明 在 反对 作为 他 已搬 ,
他移动时，手臂传来一阵刺痛感，表示抗议。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [æʃ] [dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] .
and he noted that Ashe did not try to get up .
和 他 著名的 那 阿什 做过 不是 尝试 到 得到 向上 .
他注意到阿什没有试图起身。

" [ə; eɪ][bæd][wʌn] ?
" **A bad one ?**
" 一个 坏的 一 ?
“一个糟糕的？ ”

" [rɒs] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] [blʌd] [naʊ] ['θɪkənɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [striːm] [ə'lɒŋ] [ˈæʃɪz] [θaɪ] .
" **Ross indicated the blood now thickening into a stream along Ashe's thigh .**
" 罗斯 表明的 这 血 现在 增稠 进入 一个 溪流 沿着 灰烬 大腿 .
罗斯指着艾什的大腿，说血现在已经凝固成一股血流。

[æʃ] [ˈpʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tɔːn] [ˈtjuːnɪk][ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈlʊkɪŋ] [gæʃ] [ɒn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
Ashe pulled away the torn tunic and exposed a nasty looking gash on the outside
阿什 拉 离开 这 撕裂 束腰外衣 和 裸露 一个 可恶的 寻找 伤口 在 这 外部
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɪp] .
of his hip .
的 他的 时髦的 .
阿什扯下撕破的束腰外衣，露出臀部外侧一道触目惊心的伤口。

[hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz][pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [rɒs] [tuː; tə] [skaʊt]
He pressed his palm against the gaping wound and motioned Ross to scout
他 按下 他的 棕榈 反对 这 张开的 伤口 和 示意 罗斯 到 侦察
[ə'hed] .
ahead .
前方 .
他用手掌按住那道触目惊心的伤口，示意罗斯先去侦察。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] [keɪv] [ɪz][kliə(r)] .
" **See if the cave is clear .**
" 看 如果 这 洞穴 是 清除 .
“看看洞穴是否畅通。”

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .
We can't do anything until we know that .
我们 不能 做 任何事物 直到 我们 知道 那 .
在弄清楚这一点之前，我们什么也做不了。

" [rɪ'lʌktəntli] [rɒs] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [stri:m] [ʌn'tɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [keɪv] ,
" **Reluctantly Ross followed the stream until he found the cave** ,
" 勉强 罗斯 随后 这 溪流 直到 他 成立 这 洞穴 ;
罗斯不情愿地沿着溪流走，直到找到山洞。

[ə; eɪ] [snʌg] - [ˈlʊkɪŋ] [pleɪs] [wɪð] [æn; ən][ˈəʊvə,hæŋ; ,əʊvə'hæŋ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][draɪ] .
a snug - looking place with an overhang to keep it dry .
一个 舒适 - 寻找 地方 和 一个 悬垂 到 保持 它 干燥 .
一个看起来很舒适的地方，有屋檐遮挡，可以保持干燥。

[ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ɒv; əv][ə; eɪ][leə(r)] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ɪts] [maʊθ] .
The unpleasant smell of a lair hung about its mouth .
这 令人不快的 闻 的 一个 巢穴 悬挂 关于 它是 嘴 .
它嘴边弥漫着一股令人作呕的巢穴气味。

[hi:; hi] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [stəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:m] , [tʃʌk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [da:k] [ˈəʊpənɪŋ] ,
He chose a stone from the stream , chucked it into the dark opening ,
他 选择 一个 石头 从 这 溪流 , 扔掉 它 进入 这 黑暗的 开幕 ,
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
和 等待 .
他从溪流中捡起一块石头，扔进黑暗的洞口，然后等待。

[ðə; ði] [stəʊn] [ˈrætld] [æz; əz][aɪ 'ti:] [strʌk] [æn; ən][ˈɪnə(r)] [wɔ:l] , [bʌt; bət][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈʌðə(r)] [saʊnd]
The stone rattled as it struck an inner wall , but there was no other sound
这 石头 摇晃 作为 它 击 一个 内 墙 , 但 那里 曾是 不 其他 声音
.
.
.
石头撞击内墙时发出嘎嘎声，但除此之外没有其他声音。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [stəʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæŋg(ə)l] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][fɜ:st] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts]
A second stone from a different angle followed the first , with the same results
一个 第二 石头 从 一个 不同的 角度 随后 这 第一的 , 和 这 相同的 结果
.
.
.
从另一个角度投掷的第二块石头，结果与第一块相同。

[rɒs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz] [ʌn'ɒkjʊpaɪd] .
Ross was now certain that the cave was unoccupied .
罗斯 曾是 现在 肯定 那 这 洞穴 曾是 空置 .
罗斯现在确信这个山洞里没有人。

[wʌnz] [ðeɪ] [wɜ:z(r); wə(r)][ɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)][ˈgəʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ,
Once they were inside with a fire going at the entrance ,
一次 他们 是 里面 和 一个 火 去 在 这 入口 ,
他们进入屋内后，发现入口处燃起了火。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][həʊp][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [fri:] [ɒv; əv] [ɪn'tru:dəz] .
they could hope to keep it free of intruders .
他们 可以 希望 到 保持 它 自由的 的 入侵者 .
他们或许可以希望它能免受入侵者的侵扰。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑ:tən] ,
A little heartened ,
一个 小的 令人鼓舞 ,
略感欣慰，

[hiː; hi][kɑːst][əˈbaʊt][ə; eɪ][bɪt] [ʌpˈstriːm] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [bæk][tuː; tə][weə(r)][hiː; hi][hæd; həd][left]
he cast about a bit upstream and then turned back to where he had left
他 投掷 关于 一个 少量 上游 和 然后 转向 后退 到 在哪里 他 有 左边
[æʃ] .
Ashe .
阿什 .

他向上游抛了抛竿，然后转身回到他离开阿什的地方。

" [nəʊ] [meɪl] ?
" **No male** ?
" 不 男性 ?

没有男性吗？

" [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈgriːtɪd] [hɪm] .
" **the other greeted him** .
" 这 其他 问候 他 .

另一个人向他问好。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
" **This is a female** ,
" 这 是 一个 女性 ,

这是一位女性，

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][wəz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [hwelp] — " [hiː; hi] [nʌdʒd] [ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .
and she was close to whelping — " He nudged the white wolf with his toe .
和 她 曾是 关闭 到 分娩 — " 他 轻推 这 白色的 狼 和 他的 脚趾 .

她快要生产了——“他用脚趾轻轻碰了碰那只白狼。

[hɪz; ɪz][hændz] [held] [ə; eɪ][pæd][ʊv; əv][rægz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [hɪp] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wəz; wəz] [ˈʃeɪdɪd]
His hands held a pad of rags against his hip , and his face was shaded
他的 双手 握住 一个 软垫 的 破布 反对 他的 时髦的 , 和 他的 脸 曾是 阴影
[wɪð] [peɪn] .
with pain .
和 疼痛 .

他双手捂着臀部，脸上满是痛苦。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ˈeniweɪ] .
" **Nothing in the cave anyway** .
" 没有什么 在 这 洞穴 反正 .

“反正洞穴里什么也没有。”

[lets] [siː] [əˈbaʊt] [ðɪs]
Let's see about this
我们来吧 看 关于 这

我们来看看.....

" [rɒs] [leɪd] [əˈsaɪd][ðə; ði][baʊ; bæʊ][ænd; ənd] [niːld] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ˈæʃɪz] [θaɪ] [wuːnd] .
" **Ross laid aside the bow and kneeled to examine Ashe's thigh wound** .
" 罗斯 铺设 旁边 这 弓 和 跪着 到 检查 灰烬 大腿 伤口 .

罗斯放下弓箭，跪下来检查阿什的大腿伤口。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [slæʃ] [wəz; wəz][mɔː(r)][ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈsmɑːtɪŋ] [greɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [teə(r); tɪə][wəz; wəz] [diːp]
His own slash was more of a smarting graze , but this tear was deep
他的 自己的 削减 曾是 更多的 的 一个 刺痛 轻擦 , 但 这 撕 曾是 深的
[ænd; ənd] [ˈʌɡli] .
and ugly .
和 丑陋的 .

他自己被划伤的伤口只是擦破了皮，让他感到一阵刺痛，但这道伤口却又深又丑。

" [ˈsekənd] [plɛrt] — [belt] — " [æʃ] [ɡɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [brɪˈtwiːn] [set] [tiːθ] ,
" **Second plate — belt — " Ashe got the words out between set teeth** ,
" 第二 盘子 — 腰带 — " 阿什 得到 这 字 出去 之间 放 牙齿 ,

“第二块板——皮带——”阿什咬牙切齿地挤出这句话。

[ænd; ɐnd] [rɒs] [kɪkt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈriːses; rɪˈses][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒðəz] [brɒnz] [belt][tuː; tə] [brɪŋ]
and Ross clicked open the hidden recess in the other's bronze belt to bring
和 罗斯 点击 打开 这 隐 凹陷处 在 这 其他的 青铜 腰带 到 带来
[aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpækɪt] .
out a small packet .
出去 一个 小的 包 .

罗斯打开了对方青铜腰带上的隐藏凹槽，取出一个小包裹。

[æʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [swɒləʊd] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪlz] [wɪˈðɪn] .
Ashe made a wry face as he swallowed three of the pills within .
阿什 制成 一个 讽刺 脸 作为 他 吞咽 三 的 这 药片 之内 .
阿什吞下里面的三粒药丸时，脸上露出了苦笑。

[rɒs] [mæʃt] [əˈnʌðə(r)]
Ross mashed another
罗斯 捣碎 其他
罗斯又砸碎了另一个

[pɪl] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [hiː; hi] [prɪˈpeəd] , [ænd; ɐnd] [wen] [ðə; ði][lɑːst] [ˈkʌmbəsəm] [fəʊld][wɒz; wəz]
pill onto the bandage he prepared , and when the last cumbersome fold was
丸 到 这 绷带 他 准备 , 和 什么时候 这 最后的 笨重 折叠 曾是
[sɪˈkjʊə(r)] [æʃ] [rɪˈlækst] .
secure Ashe relaxed .
安全的 阿什 轻松 .
他将药丸包扎在准备好的绷带上，当最后一个笨重的折叠固定好后，阿什放松了下来。

" [let] [juː ˈes] [həʊp] [ðæt] [wɜːks] , " [hiː; hi] [kɒmentɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbliːkli] .
" **Let us hope that works , " he commented a little bleakly .**
" 让 我们 希望 那 作品 , " 他 评论 一个 小的 凄凉地 .
“但愿这能奏效，”他略带悲观地评论道。

" [naʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [weə(r)] [aɪ][kæn; kən] [get] [maɪ] [hændz] [ɒn] [juː; jʊ] [ænd; ɐnd] [let] [em ˈiː] [siː] [jɔː(r); jə(r)]
" **Now come here where I can get my hands on you and let me see your**
" 现在 来 这里 在哪里 我 能 得到 我的 双手 在 你 和 让 我 看 你的
[skrætʃ] .
scratch .
划痕 .

“现在过来，让我抓住你，让我看看你的伤痕。”

[ˈænɪm(ə)l] [baɪts] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][ˈnɑːsti] [ˈbɪznəs] .
Animal bites can be a nasty business .
动物 咬 能 是 一个 可恶的 商业 .
动物咬伤可能是一件非常糟糕的事情。

" [ˈbændɪdʒd] [ɪn] [tɜːn] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈbɪtənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈænti] - [ˈseptoʊ] [pɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
" **Bandaged in turn , with the bitterness of the anti - septo pill on his tongue ,**
" 包扎 在 转动 , 和 这 苦味 的 这 反对 - 隔板 丸 在 他的 舌头 ,
“包扎好伤口后，舌头上还残留着抗流感药片的苦涩味道，

[rɒs] [helpt] [æʃ] [lɪmp] [ʌpˈstriːm] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] .
Ross helped Ashe limp upstream to the cave .
罗斯 帮助 阿什 跛行 上游 到 这 洞穴 .
罗斯搀扶着阿什一瘸一拐地逆流而上，来到了山洞边。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [ˌaʊt'saɪd] [waɪ] [hi:; hi] [kli:nd] [ʌp] [ðə; ði] [flɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]
He left the older man outside while he cleaned up the floor of the cave and
他 左边 这 老 男人 外部 尽管 他 已清洗 向上 这 地面 的 这 洞穴 和
[ðen] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] ['kʌmftəb(ə)] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ɒn] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] ['brækən]
then made his companion as comfortable as he could on a bed of bracken
然后 制成 他的 伴侣 作为 舒服的 作为 他 可以 在 一个 床 的 蕨类植物
.
:
.

他把老人留在外面，自己则去清理洞穴的地面，然后尽可能地让他的同伴在蕨类植物床上感到舒适。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [rɒs] [hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
The fire Ross had longed for was built .
这 火 罗斯 有 渴望 为了 曾是 建造 .

罗斯一直渴望的那堆火终于燃起来了。

[ðeɪ] [stript] [ɒf] [ðeə(r)] ['sɒd(ə)n] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [draɪ] .
They stripped off their sodden clothing and hung it to dry .
他们 脱衣舞 离开 他们的 烂 衣服 和 悬挂 它 到 干燥 .

他们脱下湿透的衣服，晾了起来。

[rɒs] [ræpt] [ə; eɪ] [bɜ:d] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃɒt] [ɪn] [kleɪ] [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪ 'ti:][ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hɒt] [kəʊl]
Ross wrapped a bird he had shot in clay and tucked it under the hot coals
罗斯 包装 一个 鸟 他 有 射击 在 黏土 和 塞进去 它 在下面 这 热的 煤炭
[tu:; tə] [bi:; bi] ['rəʊstɪd] .
to be roasted .
到 是 烤 .

罗斯用黏土包裹住他射杀的一只鸟，然后把它放在热炭下烤。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɜ:li] [hæd; həd] [bəəd] [ʌk] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ]
They had surely had bad luck , he thought , but they were now
他们 有 一定 有 坏的 运气 , 他 想法 , 但 他们 是 现在
[ˌʌndə'kʌvə(r)] ,
undercover ,
秘密 ,

他心想，他们肯定是运气不好，但他们现在已经是卧底了。

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [fu:d] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɔ:t] .
had a fire , and food of a sort .
有 一个 火 , 和 食物 的 一个 种类 .

生了火，也准备了一些食物。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [eɪkt] , [ʌ:p] [peɪn] ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm] ['fɪŋgəz] [tu:; tə] ['elbəʊ] [wen] [hi:; hi] [mu:vd] [aɪ 'ti:] .
His arm ached , sharp pain shooting from fingers to elbow when he moved it .
他的 手臂 疼痛 , 锋利的 疼痛 射击 从 手指 到 弯头 什么时候 他 已搬 它 .

他的手臂疼痛难忍，活动手臂时，从手指到手肘都会传来剧烈的疼痛。

[ðəʊ] [æʃ] [meɪd] [nəʊ] [kəm'pleɪnt] ,
Though Ashe made no complaint ,
尽管 阿什 制成 不 抱怨 ,

虽然艾希没有抱怨，

[rɒs] [geɪdʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] [mænz] [dɪs'kʌmfət] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Ross gauged that the older man's discomfort was far worse than his own ,
罗斯 测量 那 这 老 男人的 不适 曾是 远的 更糟 比 他的 自己的 ,
罗斯判断，那位老人的不适程度远比他自己严重得多。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['keəfəli] [hɪd] [ɔ:l] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [twɪndʒ] .
and he carefully hid all signs of his own twinges .
和 他 小心 隐藏 全部 标志 的 他的 自己的 轻微的刺痛 .

他小心翼翼地掩饰着自己所有的疼痛迹象。

[ðeɪ] [et; eɪ][ðə; ði][bɜ:d] , [ˈsɔ:tlɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈfɪŋgəz] .

They ate the bird , saltless , and with their fingers .
他们 吃 这 鸟 , 无盐 , 和 和 他们的 手指 .

他们用手指吃掉了这只鸟，没有放盐。

[rɒs] [ˈseɪvəd] [i:tʃ] [ˈɡri:si] [bɑ:t] ,

Ross savored each greasy bite ,
罗斯 细细品味 每个 腻 咬 ,

罗斯细细品味着每一口油腻的食物。

[ˈlɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [kli:n] [ˈɑ:ftəwəd] [waɪl] [æʃ] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [bed] ,

licking his hands clean afterward while Ashe lay back on the improvised bed ,
舔舐 他的 双手 干净的 之后 尽管 阿什 躺 后退 在 这 即兴发挥 床 ,

事后，他舔干净了双手，而阿什则躺在临时搭建的床上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡɔ:nt] [ɪn][ðə; ði][hɑ:f] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .

his face gaunt in the half light of the fire .
他的 脸 瘦削 在 这 一半 光 的 这 火 .

在火光的昏暗下，他的脸显得十分憔悴。

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [əˈbaʊt] [faɪv] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] [hiə(r)] .

" We are about five miles from the sea here .
" 我们 是 关于 五 英里 从 这 海 这里 .

“我们这里距离海边大约五英里。”

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈreɪzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [beɪs] [naʊ] [ðæt] [ˈsændɪz] [ɪnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɡɒn] .

There is no way of raising our base now that Sandy's installation is gone .
那里 是 不 方式 的 提高 我们的 根据 现在 那 桑迪的 安装 是 已消失 .

桑迪的设施已经拆除，我们现在没有办法扩大我们的支持基础了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] , [sɪns] [aɪ][kænt] [rɪsk] [ˈeni] [mɔ:(r)] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] .

I'll have to lay up , since I can't risk any more loss of blood .
患病的 有 到 躺 向上 , 自从 我 不能 风险 任何 更多的 损失 的 血 .

我得卧床休息，因为我不能冒着失血过多的风险。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [nɒt] [tu:] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] —

And you're not too good in the woods —
和 你是 不是 也 好的 在 这 树林 —

而且你不太擅长在树林里活动——

" [rɒs] [əkˈseptɪd] [ðæt] [ˌvæljuˈeɪʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [ˈhʌmbəlɪnɪs] .

" Ross accepted that valuation with a new humbleness .
" 罗斯 公认 那 估值 和 一个 新的 谦逊 .

罗斯以一种全新的谦逊态度接受了这一估值。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [tu:] [wel] [əˈweə(r)] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)] [æʃ] ,

He was only too well aware that if it had not been for Ashe ,
他 曾是 仅有的 也 出色地 意识到的 那 如果 它 有 不是 到过 为了 阿什 ,

他非常清楚，如果不是艾什，

[hi:; hi][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .

he and not the white wolf would have died down in the valley .
他 和 不是 这 白色的 狼 会 有 死亡 向下 在 这 谷 .

死在山谷里的会是他，而不是那只白狼。

[jet] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈʃaɪnəs] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ˈɪntu:] [wɜ:dz] .

Yet a strange shyness kept him from trying to put his thanks into words .
然而 一个 奇怪的 害羞 保留 他 从 尝试 到 放 他的 谢谢 进入 字 .

然而，一种莫名的羞怯让他无法用言语表达自己的感激之情。

[ðə; ði][ˈəʊnli][kaɪnd][ɒv; əv] [əˈmendz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðərz]

The only kind of amends he could make for the other's
这 仅有的 种类 的 修改 他 可以 制作 为了 这 其他的

他唯一能对对方做出的补偿就是

[hʌ:t] [wɒz; wəz][tu:; tə] [prə'vaɪd] [hændz] , [fi:t] ,
hurt was to provide hands , feet ,
伤害 曾是 到 提供 双手 , 脚 ,
受伤是为了提供双手、双脚

[ænd; ənd] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə]
and strength for the man who did know what to do and how to
和 力量 为了 这 男人 WHO 做过 知道 什么 到 做 和 如何 到
[du:; də][aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

而力量则赋予了那些知道该做什么以及如何去做的人。
" [wi:l; wil][hæv; həv][tu:; tə] [hʌnt] — " [hi:; hi] ['ventʃəd] .
" **We'll have to hunt — " he ventured .**
" 出色地 有 到 打猎 — " 他 冒险 .
“我们得去打猎——”他试探性地说道。

" [dɪə(r)] , " [æʃ] [kɔ:t] [hɪm] [ʌp] .
" **Deer , " Ashe caught him up .**
" 鹿 , " 阿什 捕捉 他 向上 .
“鹿,”艾什追上了他。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [stri:m] [prə'vaɪdʒ] [ə; eɪ]['betə(r)] ['hʌntɪŋ] [graʊnd]
" **But the marsh at the mouth of this stream provides a better hunting ground**
" 但 这 沼泽 在 这 嘴 的 这 溪流 提供 一个 更好的 打猎 地面
[ðæn; ðən]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .
than inland .
比 内陆 .

“但是，这条溪流入海口的沼泽地比内陆地区更适合狩猎。”
[ɪf] [ðə; ði] [wʊlf] [leə(r)] [hɪə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['fraɪ(ə)nd] [ə'weɪ] ['eni] [lɑ:dʒ] [geɪm] .
If the wolf laired here very long , she has already frightened away any large game .
如果 这 狼 巢穴 这里 非常 长的 , 她 有 已经 害怕 离开 任何 大的 游戏 .
如果这只狼在这里栖息了很长时间，它应该已经吓跑了所有的大型猎物。

[aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [fu:d] [wɪtʃ] ['bɔðə] [em 'i:] — — "
It isn't the matter of food which bothers me — — "
它 不是 这 事情 的 食物 哪个 烦人 我 — — "
困扰我的不是食物的问题——

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] [taɪd] [ʌp][hɪə(r)] , " [rɒs] [fɪld] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [sʌm; səm] ['deərɪŋ] .
" **It is being tied up here , " Ross filled in for him with some daring .**
" 它 是 存在 系 向上 这里 , " 罗斯 已填 在 为了 他 和 一些 大胆 .
“它在这里被绑住了,”罗斯大胆地替他说道。

" [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , [aɪl] [teɪk] ['ɔ:dərs] .
" **But look here , I'll take orders .**
" 但 看 这里 , 患病的 拿 订单 .
“但是，听着，我会接受命令。”

[ðɪs] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] ['terətri] , [ænd; ənd][aɪm] [gri:n] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .
This is your territory , and I'm green at the game .
这 是 你的 领土 , 和 我是 绿色的 在 这 游戏 .
这是你的地盘，而我还是个新手。

[ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] .
You tell me what to do , and I'll do it the best that I can .
你 告诉 我 什么 到 做 , 和 患病的 做 它 这 最好的 那 我 能 .
你告诉我该怎么做，我会尽我所能做到最好。

" [hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌp][tu:; tə][faɪnd] [æʃ] [sə'veɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentli] ,
" He glanced up to find Ashe surveying him intently ,
" 他 瞥了一眼 向上 到 寻找 阿什 测量 他 专注地 ,
他抬头一看，发现艾希正专注地打量着他。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈju:ʒuəl][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈri:dəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈʌðərz] [braʊn] [feɪs] .
but as usual there was no readable expression on the other's brown face .
但 作为 通常 那里 曾是 不 可读 表达 在 这 其他的 棕色的 脸 .
但和往常一样，对方棕色的脸上没有任何表情。

" [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ɪz][get][ðə; ði] [wɒlfs] [haɪd] , " [æʃ] [sed] ['brɪskli] .
" The first thing to do is get the wolf's hide , " Ashe said briskly .
" 这 第一的 事物 到 做 是 得到 这 狼的 隐藏 , " 阿什 说 轻快地 .
“第一件事就是弄到狼皮，”阿什干脆利落地说道。

" [ðen] ['beri] [ðə; ði] ['kɑ:kəs] .
" Then bury the carcass .
" 然后 埋葬 这 尸体 .
然后把尸体埋掉。

[jʊd] ['betə(r)][dræg][aɪ 'ti:] [ʌp][hɪə(r)][tu:; tə] [wɜ:k] [ɒn][aɪ 'ti:] .
You'd better drag it up here to work on it .
你会 更好的 拖 它 向上 这里 到 工作 在 它 .
你最好把它拖上来修理。

[ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪt] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] , [hi:; hi] [maɪt] [traɪ][tu:; tə][dʒʌmp][ju:; jʊ] .
If her mate is hanging around , he might try to jump you .
如果 她 伴侣 是 绞刑 大约 , 他 可能 尝试 到 跳 你 .
如果她的伴侣在附近徘徊，他可能会袭击你。

" [waɪ] [æʃ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hesəsəri] [tu:; tə][ə'kwəɪə(r)][ðə; ði] [wɒlf] [skɪn] ['pʌz(ə)ld] [rɒs] ,
" Why Ashe should think it necessary to acquire the wolf skin puzzled Ross ,
" 为什么 阿什 应该 思考 它 必要的 到 获得 这 狼 皮肤 困惑 罗斯 ,
“罗斯不明白阿什为什么会觉得有必要得到狼皮。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] .
but he asked no questions .
但 他 问 不 问题 .
但他没有问任何问题。

[hɪz; ɪz] ['skɪnɪŋ] [tɑ:sk] [tʊk] [fɔ:(r)] [taɪmz] [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]
His skinning task took four times as long and was far from being the
他的 剥皮 任务 采取 四 时代 作为 长的 和 曾是 远的 从 存在 这
[ni:t] [dʒɒp][ðə; ði] [ʃɒk] - [heəd] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [teɪp] [hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] .
neat job the shock - haired man of the record tape had accomplished .
整洁的 工作 这 震惊 - 头发 男人 的 这 记录 磁带 有 完成 .
他的剥皮工作耗时是原来的四倍，而且远不如唱片里那个头发蓬乱的男人做得那么干净利落。

[rɒs] [hæd; həd][tu:; tə] [wɒʃ] [hɪm'self] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] [brɪ'fɔ:(r)] ['paɪlɪŋ] [stəʊnz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [kɔ:ps]
Ross had to wash himself off in the stream before piling stones over the corpse
罗斯 有 到 洗 他自己 离开 在 这 溪流 前 桩 石头 超过 这 尸体
[ɪn] ['tempɹəri] ['berɪəl] .
in temporary burial .
在 暂时的 葬礼 .
罗斯先在溪流中洗净自己，然后用石头将尸体暂时掩埋。

[wen] [hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] ['bɜ:d(ə)n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] , [æʃ] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz]
When he pulled his bloody burden back to the cave , Ashe lay with his eyes
什么时候 他 拉 他的 血腥 负担 后退 到 这 洞穴 , 阿什 躺 和 他的 眼睛
[kləʊzd] .
closed .
关闭 .
当他把满身是血的尸体拖回山洞时，艾什闭着眼睛躺了下来。

[rɒs] ['θæŋkfəli] [sæt][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [paɪl][ɒv; əv] ['brækən] [ænd; ənd] [traɪd] [nɒt][tu;; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]
Ross thankfully sat on his own pile of bracken and tried not to notice the
罗斯 谢天谢地 卫星 在 他的 自己的 桩 的 蕨类植物 和 尝试 不是 到 注意 这
[θɒɒbɪŋ] [eɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
throbbing ache in his arm .
悸动 疼痛 在 他的 手臂 :

罗斯庆幸地坐在自己那堆蕨菜上，努力不去注意手臂上隐隐作痛的疼痛。

[hi;; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] ,
He must have fallen asleep ,
他 必须 有 倒下 睡着了 ,
他一定是睡着了。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [hi;; hi] [raʊzd] [,ai 'ti:][wɒz; wəz][tu;; tə] [si:] [æ] [krɔ:l] ['əʊvə(r)][tu;; tə] [mend] [ðə; ði] ['daɪŋ]
for when he roused it was to see Ashe crawl over to mend the dying
为了 什么时候 他 唤醒 它 曾是 到 看 阿什 爬行 超过 到 修补 这 垂死
['faɪə(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv] [wʊd] .
fire from their store of wood .
火 从 他们的 店铺 的 木头 :

当他醒来时，看到的是阿什爬过去，从他们存放的木柴中取出柴火，试图挽救即将熄灭的火堆。

[rɒs] , ['æŋɡri][æt; ət] [hɪm'self] , [bi:t] [ðə; ði] ['ʌðə(r)][tu;; tə][ðə; ði][tɑ:sk] .
Ross , angry at himself , beat the other to the task .
罗斯 , 生气的 在 他自己 , 打 这 其他 到 这 任务 :
罗斯对自己很生气，于是抢在其他人之前完成了任务。

" [get] [bæk] , " [hi;; hi] [sed] ['rʌfli] .
" Get back , " he said roughly .
" 得到 后退 , " 他 说 大致 :

“滚回去，”他粗声粗气地说。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ][dʒɒb] .
" This is my job .
" 这 是 我的 工作 :

这是我的工作。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu;; tə][feɪl] .
I didn't mean to fail .
我 没有 意思是 到 失败 :

我并非有意失败。

" [sə'praɪzɪŋli] , [æ] ['set(ə)ld] [bæk] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['li:vɪŋ] [rɒs] [tu;; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
" Surprisingly , Ashe settled back without a word , leaving Ross to sit by the fire ,
" 出奇 , 阿什 定居 后退 没有 一个 单词 , 离开 罗斯 到 坐 经过 这 火 ,
出乎意料的是，阿什一言不发地靠了回去，留下罗斯独自坐在火堆旁。

[ə; eɪ]['faɪə(r)][hi;; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɡlæd][tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔ:(r)][səʊ]['leɪtə(r)] [wen] [ə; eɪ]
a fire he was very glad to have a moment or so later when a
一个 火 他 曾是 非常 高兴的 到 有 一个 片刻 或者 所以 之后 什么时候 一个
['weɪlɪŋ] [haʊl] ['saʊndɪd] [daʊn] - [wind] .
wailing howl sounded down - wind .
哀嚎 噪 听起来 向下 - 风 :

过了一会儿，当下风处传来一声凄厉的嚎叫时，他非常庆幸自己生起了火。

[ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [waɪt] [wɒls] [meɪt] ,
If this was not the white wolf's mate ,
如果 这 曾是 不是 这 白色的 狼的 伴侣 ,
如果这不是白狼的伴侣，

[ðen] [aɪˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kɪn] [huː] [praʊ] [ðə; ði][ˈʌpə(r)] [ˈriːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
then it was another of her kin who prowled the upper reaches of the
然后 它 曾是 其他 的 她 亲属 WHO 潜行 这 上 到达 的 这
[smɔːl] [ˈvæli] .
small valley .
小的 谷 .

然后，是她的另一个亲戚在小山谷的上游游荡。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ˈhævɪŋ] [prəˈvaɪdɪd] [æʃ] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɒd] ,
The next day , having provided Ashe with a supply of firewood ,
这 下一个 天 , 拥有 假如 阿什 和 一个 供应 的 柴 ,
[rɒs] [went] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
Ross went to try his luck in the marsh .
罗斯 去 到 尝试 他的 运气 在 这 沼泽 .
[rɒs] [went] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
罗斯去沼泽地碰碰运气。

[ðə; ði] [θɪk] [ˈdrɪz(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][lənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔː(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
The thick drizzle which had hung over the land the day before was gone ,
这 厚的 细雨 哪个 有 悬挂 超过 这 土地 这 天 前 曾是 已消失 ,
[ænd; ɐnd][hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ][kliə(r)] , [braɪt] [ˈmɔːnɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [briːz] [hæd; həd][æn; ən] [ˈaɪsɪ]
and he faced a clear , bright morning , though the breeze had an icy
和 他 面对 一个 清除 , 明亮的 早晨 , 尽管 这 微风 有 一个 冰冷的
[snæp] .
snap .
折断 .

他面对的是一个晴朗明媚的早晨，尽管微风中带着一丝刺骨的寒意。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ɐnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
But it was a good morning to be alive and out in the open ,
但 它 曾是 一个 好的 早晨 到 是 活 和 出去 在 这 打开 ,
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][əˈlaɪv][ænd; ɐnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈəʊpən] ,
但能活着出来透透气，真是个美好的早晨。

[ænd; ɐnd] [ˈrɒsɪz] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] .
and Ross's spirits rose .
和 罗斯的 烈酒 玫瑰 .
[ænd; ɐnd] [ˈrɒsɪz] [ˈspɪrɪt] [rəʊz] .
罗斯的精神振作起来。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʊdlɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
He tried to put to use all the woodlore he had learned at the base .
他 尝试 到 放 到 使用 全部 这 林地学 他 有 学习 在 这 根据 .
[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][pʊt] [tuː; tə][juːz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈwʊdlɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] .
他试图运用在基地学到的所有林业知识。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ækəˈdemɪkli] [ænd; ɐnd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][pʊt]
But it was one thing to learn something academically and another to put
但 它 曾是 一 事物 到 学习 某物 学术上 和 其他 到 放
[ðæt] [ˈlɜːnɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈpræktɪs] .
that learning into practice .
那 学习 进入 实践 .
[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ækəˈdemɪkli] [ænd; ɐnd] [əˈnʌðə(r)] [tuː; tə][pʊt]
但从理论层面学习是一回事，将所学知识付诸实践又是另一回事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈkʌmfətəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [æʃ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊɪŋ]
He was uncomfortably certain that Ashe would not have found his showing
他 曾是 不舒服地 肯定 那 阿什 会 不是 有 成立 他的 显示
[ˈveri] [gʊd] .
very good .
非常 好的 .

他很不安地确信，阿什不会认为自己的表现很好。

[ðə; ði] [mɑ:ʃ] [wɒz; wəz][ə; ei][ˈsiəri:z][ɒv; əv] [pu:lz] [bɪtwi:n] [ræŋk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈli:fləs] [ˈwɪləʊz]
The marsh was a series of pools between rank growths of leafless willows
这 沼泽 曾是 一个 系列 的 游泳池 之间 秩 增长 的 无叶 柳树
[ænd; ənd] [kɔ:s] [tʌfts] [ɒv; əv] [grɑ:s] ,
and coarse tufts of grass ,
和 粗 簇绒 的 草 ,
沼泽地是由茂密的枯柳和粗糙的草丛之间形成的一系列水洼组成。

[wɪð] [ˈhɪlək] [ɒv; əv][ˈfɜ:mə(r)][sɔɪl] [ˈraɪzɪŋ] [laɪk] [ˈaɪləndz] .
with hillocks of firmer soil rising like islands .
和 小山丘 的 更坚固 土壤 上升 喜欢 岛屿 .
坚实的土壤堆积成小山丘，像岛屿一样隆起。
[rɒs] , [əˈprəʊtɪŋ] [wɪð] [ˈkɔ:(ə)n] , [wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][aɪ ˈti:] ,
Ross , approaching with caution , was glad of it ,
罗斯 , 接近 和 警告 , 曾是 高兴的 的 它 ,
罗斯谨慎地走近，对此感到庆幸。

[fɔ:(r); fə(r)][frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈhɪlək] [əˈrəʊz][ə; ei][treɪl] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ,
for from one of those hillocks arose a trail of white smoke ,
为了 从 一 的 那些 小山丘 出现 一个 踪迹 的 白色的 抽烟 ,
因为从其中一座小山丘上冒出了一缕白烟，
[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ə; ei] [blæk] [blɒt] [wɪt] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [ə; ei] [ru:d] [hʌt] .
and he saw a black blot which was probably a rude hut .
和 他 锯 一个 黑色的 印迹 哪个 曾是 大概 一个 粗鲁的 小屋 .
他看到一块黑斑，那很可能是一间简陋的小屋。

[waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [sʌt] [ˈkʌntri] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ges]
Why one should choose to live in the midst of such country he could not guess
为什么 一 应该 选择 到 居住 在 这 中间 的 这样的 国家 他 可以 不是 猜测
,
,
他无法理解为什么有人会选择居住在这样的国家。

[ðəʊ] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈmiəli] [ðə; ði] [ˈtempərəri] [kæmp][ɒv; əv][sʌm; səm][ˈhʌntə(r)] .
though it might be merely the temporary camp of some hunter .
尽管 它 可能 是 仅仅 这 暂时的 营 的 一些 猎人 .
虽然它可能只是某个猎人的临时营地。
[rɒs] [ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] [θəʊzəndz] [ɒv; əv][bɜ:dz] [ˈfi:dɪŋ] [ˈɡri:dɪli] [ɒn][ðə; ði][draɪd] [si:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑ:ʃ]
Ross also saw thousands of birds feeding greedily on the dried seed of the marsh
罗斯 还 锯 数千 的 鸟类 喂养 贪婪地 在 这 干燥 种子 的 这 沼泽
[græs] ,
grasses ,
草 ,
罗斯还看到成千上万只鸟贪婪地啄食沼泽草的干种子。

[ˈpæd(ə)lɪŋ][ɪn][ðə; ði] [pu:lz] , [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ʌp][ə; ei][ˈklæmə(r)][tu:; tə] [draɪv] [ə; ei][mæn][mæd] .
paddling in the pools , and setting up a clamor to drive a man mad .
划桨 在 这 游泳池 , 和 环境 向上 一个 叫嚣 到 驾驶 一个 男人 疯狂的 .
在水池里嬉戏，制造喧闹，把人逼疯。
[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [dɪˈstɜ:bd] [baɪ] [ðæt] [ˈdɪstənt] [ˈkæmpə(r)] .
They did not seem in the least disturbed by that distant camper .
他们 做过 不是 似乎 在 这 至少 不安 经过 那 遥远 露营车 .
他们似乎丝毫没有受到远处露营者的影响。

[rɒs] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɑ:ksmənʃɪp] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
Ross had reason to be proud of his marksmanship that morning .
罗斯 有 原因 到 是 自豪的 的 他的 枪法 那 早晨 .
罗斯有理由为他那天早上的枪法感到自豪。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]['kwɪvə(r)] [pə'hæps] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtə(r)] [ʃɑ:fts] [meɪd]
He had in his quiver perhaps half a dozen of the lighter shafts made
他 有 在 他的 颤动 也许 一半 一个 打 的 这 打火机 轴 制成
[fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [bɜ:dz] .
for shooting birds .
为了 射击 鸟类 .

他的箭筒里可能有五六支较轻的、专门用来射鸟的箭。

[ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪnli] [tʃɪpt] [ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [bɑ:bd] [flɪnt] [pɔɪnts] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['heviə]
In place of the finely chipped and wickedly barbed flint points used for heavier
在 地方 的 这 精细地 缺口 和 邪恶地 带倒刺的 燧石 积分 用过的 为了 较重
[geɪm] , [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [tɪpt] [wɪð] ['ni:d(ə)l] - [ʃɑ:p] , [laɪt] [bəʊn] [hedz] .
game , these were tipped with needle - sharp , light bone heads .
游戏 , 这些 是 倾斜 和 针 - 锋利的 , 光 骨 头部 .
[tʃeɪʃ] [bɒn] [hɛd] .
这些猎物, 其尖端都装有针尖般锋利的轻骨头。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)] [bɜ:dz] [lu:pt] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðəə(r)] [fi:t] [wɪ'ðɪn] [ɔ:lməʊst][æz; əz]
He had a string of four birds looped together by their feet within almost as
他 有 一个 细绳 的 四 鸟类 循环 一起 经过 他们的 脚 之内 几乎 作为
[ˈmeni] [ˈmɪnɪts] .
many minutes .
许多 分钟 .

不到几分钟, 他就把四只鸟的脚套在了一起。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fl'ɒks] [rəʊz] [ɪn][ðəə(r)] [fɜ:st] [ə'lɑ:m] ['əʊnli][tu:; tə] ['set(ə)] [ə'gen] [tu:; tə] [fi:st] .
For the flocks rose in their first alarm only to settle again to feast .
为了 这 羊群 玫瑰 在 他们的 第一的 警报 仅有的 到 定居 再次 到 盛宴 .
[rəʊz] [ɪn] [ðəə(r)] [fɜ:st] [ə'lɑ:m] ['əʊnli][tu:; tə] ['set(ə)] [ə'gen] [tu:; tə] [fi:st] .
羊群在第一次警报响起后便再次安静下来享用盛宴。

[ðen] [hi:; hi] [nɒkt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][heə(r)] — [ə; eɪ][fæt] ['dʒaɪənt][ɒv; əv][ɪts] [reɪs] — [ðæt] [steəd] [æt; ət][hɪm]
Then he knocked over a hare — a fat giant of its race — that stared at him
然后 他 敲门 超过 一个 野兔 — 一个 胖的 巨大的 的 它是 种族 — 那 凝视 在 他
[ˈbreɪznli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌsək] .
brazenly from a tussock .
明目张胆 从 一个 簇草 .

然后他撞倒了一只野兔——一只体型庞大的野兔——它正从草丛中肆无忌惮地盯着他。

[ðə; ði][heə(r)] [kɪkt] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pu:l] [ɪn][ɪts] [deθ] ['strʌg(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
The hare kicked back into a pool in its death struggle , however ,
这 野兔 踢 后退 进入 一个 水池 在 它是 死亡 斗争 , 然而 ,
[ˈbreɪznli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['tʌsək] .
brazenly from a tussock .
明目张胆 从 一个 簇草 .

然而, 在垂死挣扎中, 兔子又跳回了水池里。

[ænd; ənd] [rɒs] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] ['kʌvə(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ɪts] ['bɒdi] .
and Ross was forced to leave cover to retrieve its body .
和 罗斯 曾是 强制 到 离开 覆盖 到 取回 它是 身体 .
[rɒs] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [li:v] ['kʌvə(r)][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ɪts] ['bɒdi] .
罗斯被迫离开掩体去取回它的尸体。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'lɜ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['dægə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['redi] ,
But he was alert and he stood up , dagger out and ready ,
但 他 曾是 警报 和 他 站立 向上 , 匕首 出去 和 准备好 ,
[stʊd] [ʌp] , ['dægə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] ['redi] .
但他警觉起来, 站起身来, 拔出匕首, 严阵以待。

[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
to greet the man who parted the bushes to watch him .
到 迎接 这 男人 WHO 分手了 这 灌木丛 到 手表 他 .
[tu:; tə] [gri:t] [ðə; ði][mæn] [hu:] ['pɑ:tɪd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [tu:; tə] [wɒtʃ] [hɪm] .
向拨开灌木丛观看他的人问好。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [greɪ] [aɪz] [steəd] ['ɪntu:] [braʊn] [wʌnz] ,
For a long minute gray eyes stared into brown ones ,
为了 一个 长的 分钟 灰色的 眼睛 凝视 进入 棕色的 一个 ,
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈmɪnɪt] [greɪ] [aɪz] [steəd] ['ɪntu:] [braʊn] [wʌnz] ,
一双灰色的眼睛对着一双棕色的眼睛凝视了许久。

[ænd; ənd] [ðen] [rɒs] ['nəʊtɪd][ðə; ði] ['ʌðəz] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd] ['tætəd] [dres] .
and then Ross noted the other's bedraggled and tattered dress .
和 然后 罗斯 著名的 这 其他的 邈邈的 和 破烂 裙子 .

然后罗斯注意到对方衣衫褴褛、破烂不堪的衣服。

[ðə; ði] [kɪlt] - ['tju:nɪk] [smʌdʒd] [wɪð] [mʌd] , [skɔ:tʃt] [ænd; ənd] [tʃɑ:d] [ə'ləŋ] [wʌn] [edʒ] ,
The kilt - tunic smudged with mud , scorched and charred along one edge ,
这 苏格兰短裙 - 束腰外衣 模糊的 和 泥 , 烧焦的 和 烧焦的 沿着 一 边缘 ,
[wɒz; wəz] [staɪld] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
was styled like his own .
曾是 风格 喜欢 他的 自己的 .

那件沾满泥浆、边缘烧焦的短裙式束腰外衣，款式和他自己的衣服很像。

[ðə; ði] ['feləʊ] [wɔ:(r)][hɪz; ɪz][heə(r)] ['fɑ:sənd] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][bənd] , [ʌn'laɪk] [ðə; ði] ['tɒpnɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]
The fellow wore his hair fastened back with a band , unlike the topknot of the
这 同伴 穿着 他的 头发 系紧 后退 和 一个 乐队 , 与此不同 这 发髻 的 这
['ləʊk(ə)] ['traɪbzmən] .
local tribesman .
当地的 部落成员 .

与当地部落成员梳起的发髻不同，这名男子的头发用发带束在脑后。

[rɒs] , [hɪz; ɪz]['dægə(r)] [staɪl] ['redi] , [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [fɜ:st] .
Ross , his dagger still ready , broke the silence first .
罗斯 , 他的 匕首 仍然 准备好 , 打破 这 沉默 第一的 .

罗斯手握匕首，率先打破了沉默。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'li:və(r)] [ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['fæ(ə)nd] ['met(ə)] , [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [sʌn] ,
" **I am a believer in the fire and the fashioned metal , the climbing sun ,**
" 我 是 一个 信徒 在 这 火 和 这 造型 金属 , 这 攀登 太阳 ,
我信仰火焰和锻造的金属，信仰不断攀升的太阳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['wɔ:tə(r)] .
and the moving water .
和 这 移动 水 .

还有流动的水。

" [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [rekəg'nɪʃn] [spi:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:kər,men] .
" **He repeated the recognition speech of the Beakermen .**
" 他 重复 这 认出 演讲 的 这 烧杯人 .
他重复了比克曼人的表彰演讲。

" [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɔ:m] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [tʌldən] ,
" **The fire warms by the grace of Tuldén ,**
" 这 火 温暖 经过 这 优雅 的 图尔登 ,
“炉火因图尔登的恩典而温暖，

[ðə; ði]['met(ə)] [ɪz] ['fæ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɪθ] , [ðə; ði] [sʌn] [klaim] [wɪ'ðəʊt] ['aʊə(r)]
the metal is fashioned by the mystery of the smith , the sun climbs without our
这 金属 是 造型 经过 这 神秘 的 这 史密斯 , 这 太阳 攀登 没有 我们的
[eɪd] ,
aid ,
援助 ,

金属由铁匠的奥秘塑造而成，太阳无需我们帮助便能升起。

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][stɒp][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm] ['rʌnɪŋ] ?
and who can stop the water from running ?
和 WHO 能 停止 这 水 从 跑步 ?
谁能阻止水流？

" [ðə; ði]['streɪndʒərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɔ:s] .
" **The stranger's voice was hoarse .**
" 这 陌生人的 嗓音 曾是 嘶哑 .

陌生人的声音嘶哑。

[naʊ] [ðæt] [rɒs] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɑːk] [bruːz] [ɒn]
Now that Ross had time to examine him more closely he saw the dark bruise on
现在 那 罗斯 有 时间 到 检查 他 更多的 密切 他 锯 这 黑暗的 挫伤 在
[hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊzd] ['ʃəʊldə(r)] ,
his exposed shoulder ,
他的 裸露 肩膀 ,

现在罗斯有时间仔细检查他了，他看到了他裸露的肩膀上有一块深色的瘀伤。

[ðə; ði] [rɔː] [red] [mɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɜːn] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mænz] [brɔːd] [tʃest] .
the raw red mark of a burn running across the man's broad chest .
这 生的 红色的 标记 的 一个 烧伤 跑步 穿过 这 男人的 广阔 胸部 .
男人宽阔的胸膛上，一道鲜红的烧伤痕迹清晰可见。

[hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [sə'maɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
He dared to test his surmise concerning the other .
他 敢于 到 测试 他的 推测 有关 这 其他 .
他胆敢验证自己对对方的猜测。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪn] [ɒv; əv] - .
" **I am of the kin of Assha** .
" 我 是 的 这 亲属 的 - .
“我是阿莎的亲戚。”

[wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] — — "
We returned to the hill — — "
我们 返回 到 这 爬坡道 — — "
我们回到了山上——”

" [æʃ] !
" **Ashe** !
" 阿什 !
“阿什！”

" [nɒt] " - " [bʌt; bət] " [æʃ] !
" **Not** " **Assha** " **but** " **Ashe** !
" 不是 " - " 但 " 阿什 !
不是“阿莎”，而是“阿什！”

" [rɒs] , [ðəʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] [stɪl] ['kɔːʃəs] .
" **Ross , though sure of that pronunciation , was still cautious** .
" 罗斯 , 尽管 当然 的 那 发音 , 曾是 仍然 谨慎 .
罗斯虽然对自己的发音很有把握，但仍然很谨慎。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] [pleɪs] , [weə(r)] - [sməʊt] [wɪð] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] ?
" **You are from the hill place , where Lurgha smote with thunder and fire ?**
" 你 是 从 这 爬坡道 地方 , 在哪里 - 猛击 和 雷 和 火 ?
“你来自卢尔加用雷霆和火焰袭击的山地吗？”

" [ðə; ði] [mæn] [slɪd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [legz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]
" **The man slid his long legs across the log which had been his**
" 这 男人 滑行 他的 长的 腿 穿过 这 日志 哪个 有 到过 他的
“那人将修长的双腿滑过那根曾经是他……”

['feltə(r)] .
shelter .
庇护所 .

庇护所。

[ðə; ði] [bɜ:ɪŋ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ə'ʊnli] [brænd] , [fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] ['nəʊtɪst] [ə'hʌðə(r)]
The burn across his chest was not his only brand , for Ross noticed another
这 烧伤 穿过 他的 胸部 曾是 不是 他的 仅有的 品牌 , 为了 罗斯 注意到 其他
[red] [straɪp] ,
red stripe ,
红色的 条纹 ,

他胸前的烧伤并非他身上唯一的伤痕，因为罗斯注意到还有另一道红色的条纹。

[pʌft] [ænd; ənd]['faɪəri] ['lʊkɪŋ] , [wɪtʃ] [sweld] [ðə; ði][kɑ:f][ɒv; əv][wʌŋ] [leg] .
puffed and fiery looking , which swelled the calf of one leg .
膨胀的 和 火热 寻找 , 哪个 肿胀 这 小牛 的 一 腿 .

肿胀发红，看起来像着了火，导致一条小腿肿胀起来。

[ðə; ði][mæn] ['stʌdɪd] [rɒs] ['kləʊsli] ,
The man studied Ross closely ,
这 男人 研究 罗斯 密切 ,

那人仔细地观察着罗斯。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ][saɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['neɪtɪv] [maɪt]
and then his fingers moved in a sign which to the uninitiated native might
和 然后 他的 手指 已搬 在 一个 符号 哪个 到 这 新手 本国的 可能
[hæv; həv] [bi:n] [wʌŋ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ':dɪŋ] [ɒf] [ɒv; əv]['i:v(ə)l] ,
have been one for the warding off of evil ,
有 到过 一 为了 这 守卫 离开 的 邪恶的 ,

然后他的手指做了一个手势，对于不了解情况的当地人来说，这可能是一个驱邪的手势。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rɒs] [wɒz; wəz][ðə; ði] " [θʌmz] [ʌp] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] .
but which to Ross was the " thumbs up " of his own age .
但 哪个 到 罗斯 曾是 这 " 拇指 向上 " 的 他的 自己的 年龄 .

但罗斯认为这是他那个时代对他的“肯定”。

" ['sænfəd] ?
" **Sanford ?**
" 桑福德 ?

“桑福德？”

" [æt; ət] [ðæt] [neɪm] [ðə; ði][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **At that name the man shook his head .**
" 在 那 姓名 这 男人 摇晃 他的 头 .

听到这个名字，那人摇了摇头。

" [mæk'ni:l] , " [hi:; hi] [nemd] [hɪm'self] .
" **McNeil , " he named himself .**
" 麦克尼尔 , " 他 命名 他自己 .

“麦克尼尔,”他给自己取了个名字。

" [weə(r)] [ɪz] [æʃ] ?
" **Where is Ashe ?**
" 在哪里 是 阿什 ?

阿什在哪里？

" [hi:; hi] [maɪt] ['ri:əli] [bi:; bi] [wɒt] [hi:; hi] [si:md] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
" **He might really be what he seemed , but on the other hand ,**
" 他 可能 真的 是 什么 他 似乎 , 但 在 这 其他 手 ,

“他或许真的像表面看起来那样，但另一方面，

[hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [red] [spai] .
he could be a Red spy .
他 可以 是 一个 红色的 间谍 .

他可能是红色分子间谍。

[rɒs] [hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [kɜ:t] .
Ross had not forgotten Kurt .
罗斯 有 不是 被遗忘的 库尔特 .

罗斯没有忘记库尔特。

" [wɒt] ['hæpənd] ? " [hi:; hi] ['pæri] [wʌn] ['kwɛstʃən] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] .
" What happened ? " he parried one question with another .
" 什么 发生 ？ " 他 招架 一 问题 和 其他 .

“发生了什么事？”他用另一个问题回避了这个问题。

" [bɒm] .
" Bomb .
" 炸弹 .

“炸弹。

[ðə; ði] [redz] [mʌst; məst][hæv; həv] ['spɒtɪd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wi:; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] .
The Reds must have spotted us , and we didn't have a chance .
这 红队 必须 有 斑 我们 , 和 我们 没有 有 一个 机会 .

红军肯定发现了我们，我们根本没有机会。

[wi:; wi] [wɜ:rnt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
We weren't expecting any trouble .
我们 不是 期待 任何 麻烦 .

我们没想到会遇到任何麻烦。

[aɪ'd] [bi:n] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['bɜ:d(ə)n] ['dɒŋki] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ˌhɑ:fweɪ]
I'd been down to see about a missing burden donkey and was about halfway
ID 到过 向下 到 看 关于 一个 丢失的 负担 驴 和 曾是 关于 半

[bæk] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wen] [ʃi:; ʃɪ][hɪt] .
back up the hill when she hit .
后退 向上 这 爬坡道什么时候 她 打 .

我下山去看一头走失的驮驴，正往山上走，走到一半的时候，她撞了过来。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][aɪ][wɒz; wəz][ɔ:ɪ][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] [ɒn][tɒp]
When I came to I was all the way down the hill with part of the fort on top
什么时候 我 来了 到 我 曾是 全部 这 方式 向下 这 爬坡道 和 部分 的 这 堡 在 顶部

[ɒv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 .

当我醒来时，我发现自己已经滚下山坡，堡垒的一部分压在我身上。

[ðə; ði] [rest]
The rest
这 休息

其余的部分....

[wel] , [ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [pleɪs] , ['dɪd(ə)nt][ju:; jʊ] ?
Well , you saw the place , didn't you ?
出色地 , 你 锯 这 地方 , 没有 你 ？

你看到那个地方了吧？

" [rɒs] [n'ɒdɪd] .
" Ross nodded .
" 罗斯 点头 .

罗斯点了点头。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪə(r)] ?
" What are you doing here ?
" 什么 是 你 正在做 这里 ？

你在这里做什么？

" [mək'ni:l] [spred] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪəd][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒestʃə(r)] .

" **McNeil spread his hands in a tired little gesture** .
" 麦克尼尔 传播 他的 双手 在 一个 疲劳的 小的 手势 .

麦克尼尔疲惫地摊开双手，做了个小小的动作。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə] [nɑ:drən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stəʊnd] [em 'i:] [ə'weɪ] .

" **I tried to talk to Nodren , but they stoned me away** .
" 我 尝试 到 讲话 到 诺德伦 , 但 他们 吸食大麻 我 离开 .

“我试图和诺德伦交谈，但他们用石头把我赶走了。”

[aɪ] [nju:] [ðæt] [æʃ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [həʊpt] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪm] [wen] [hiː; hi][hɪt]

I knew that Ashe was coming through and hoped to reach him when he hit

我 知道 那 阿什 曾是 未来 通过 和 希望 到 抵达 他 什么时候 他 打

[ðə; ðɪ] [bi:tʃ] ,
the beach ,

这 海滩 ,

我知道阿什会过来，希望能在他到达海滩时见到他。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [tu:] [leɪt] .

but I was too late .
但 我 曾是 也 晚的 .

但我为时已晚。

[ðen] [aɪ] [ˈfɪɡəd] [hiː; hi] [wɒd] [pɑ:s] [hɪə(r)][tuː; tə] [merk] [ˈkɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ] [sʌb] ,

Then I figured he would pass here to make contact with the sub ,

然后 我 想 他 会 经过 这里 到 制作 接触 和 这 子 ,

然后我猜他会经过这里与潜艇取得联系。

[səʊ][aɪ][wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [juː; jʊ] .

so I was waiting it out until I saw you .
所以 我 曾是 等待 它 出去 直到 我 锯 你 .

所以我一直在等你出现。

[weə(r)] [ɪz] [æʃ] ?

Where is Ashe ?
在哪里 是 阿什 ?

阿什在哪里？

" [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ˈsaʊndɪd] [ˈlɒdʒɪk(ə)l] [ɪ'nʌf] .

" **It all sounded logical enough** .
" 它 全部 听起来 逻辑 足够的 .

“这一切听起来都很合乎逻辑。”

[stɪl] , [wɪð] [æʃ] [ˈɪndʒəd] , [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊ] [tʃɑ:nsɪz] .

Still , with Ashe injured , Ross was taking no chances .
仍然 , 和 阿什 受伤 , 罗斯 曾是 采取 不 机会 .

不过，由于阿什受伤，罗斯不敢冒险。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] [bæk] [ˈɪntu:] [ɪts] [ʃi:θ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][heə(r)] .

He pushed his dagger back into its sheath and picked up the hare .
他 推动 他的 匕首 后退 进入 它是 鞘 和 挑选 向上 这 野兔 .

他将匕首插回鞘中，然后捡起了野兔。

" [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi][təʊld][mək'ni:l] , " [aɪl] [biː; bi] [bæk] — — "

" **Stay here , " he told McNeil , " I'll be back** — — "
" 停留 这里 , " 他 讲述 麦克尼尔 , " 患病的 是 后退 — — "

“你待在这里，”他对麦克尼尔说，“我一会儿就回来——”

" [bʌt; bət] — [wert] !

" **But — wait !**
" 但 — 等待 !

但是——等等！

[wɜːz] [æʃ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] ?
Where's Ashe , you young fool ?
在哪里? 阿什 , 你 年轻的 傻子 ?

你这个年轻的傻瓜，艾希在哪儿？

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [tə'geðə(r)] .
We have to get together .
我们 有 到 得到 一起 .

我们必须聚在一起。

" [rɒs] [went] [ɒn] .
" **Ross went on .**
" 罗斯 去 在 .

罗斯继续说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ]
He was sure that the stranger was in no
他 曾是 当然 那 这 陌生人 曾是 在 不

他确信这个陌生人绝非无辜。

[ʃeɪp] [tuː; tə] [reɪs] [ˈɑːftə(r)][hɪm] ,
shape to race after him ,
形状 到 种族 后 他 ,

摆出追赶他的姿态，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈmʌdlɪd] [treɪl] [brɪˈfɔː(r)][hiː; hi] [rɪˈtʃːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] [ˈvæli] .
and he would lay a muddled trail before he returned to the cave valley .
和 他 会 躺 一个 混乱 踪迹 前 他 返回 到 这 洞穴 谷 .

他会留下一条混乱的踪迹，然后再返回洞穴山谷。

[ɪf] [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] [red] [plɑːnt] ,
If this man was a Red plant ,
如果 这 男人 曾是 一个 红色的 植物 ,

如果这个人是红色植物，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈrekən] [wɪð] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [met] [kɜːt] [ˈvoʊgəl] .
he would have to reckon with one who had already met Kurt Vogel .
他 会 有 到 估计 和 一 WHO 有 已经 遇见 库尔特 沃格尔 .

他要面对的是一个已经见过库尔特·沃格尔的人。

[ðə; ði] [ˈleɪɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmʌdlɪd] [treɪl] [tʊk] [taɪm] .
The laying of that muddled trail took time .
这 躺下 的 那 混乱 踪迹 采取 时间 .

铺设这条错综复杂的小径需要时间。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][pɑːst] [ˌmɪdˈdeɪ] [wen] [rɒs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [æʃ] ,
It was past midday when Ross came back to Ashe ,
它 曾是 过去的 正午 什么时候 罗斯 来了 后退 到 阿什 ,

罗斯回到阿什家时已经过了中午。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间交易者(The Time Traders)

第5/12页

[hu:] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
who was sitting up by the mouth of the cave at the fire ,
WHO 曾是 坐着 向上 经过 这 嘴 的 这 洞穴 在 这 火 ,

当时他正坐在洞口的火堆旁，

[ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz]['dægə(r)][tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [ə; eɪ] [krʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['sæplɪŋ] .
using his dagger to fashion a crutch out of a length of sapling .
使用 他的 匕首 到 时尚 一个 拐杖 出去 的 一个 长度 的 树苗 .

他用匕首削成一根树苗，做成拐杖。

[hiː; hi] ['sɜːveɪd] ['rɒsɪz] ['bɜːd(ə)n] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] ,
He surveyed Ross's burden with approval ,
他 调查 罗斯的 负担 和 赞同 ,

他赞许地打量着罗斯肩上的重担。

[bʌt; bət] [ləst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [fuːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪz; ɪz]
but lost interest in the promise of food as soon as the other reported his
但 丢失的 兴趣 在 这 承诺 的 食物 作为 很快 作为 这 其他 据报道 他的

[ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːʃ] .
meeting in the marsh .
会议 在 这 沼泽 .

但当对方报告在沼泽地遇到人后，他对食物的承诺立刻失去了兴趣。

" [mæk'niːl] — [tʃæp] [wɪð] [braʊn] [heə(r)] , [braʊn] [aɪz] ,
" **McNeil — chap with brown hair , brown eyes** ,
" 麦克尼尔 — 小伙子 和 棕色的 头发 , 棕色的 眼睛 ,

“麦克尼尔——一个棕发棕眼的小伙子，

[ə; eɪ] [raɪt] ['aɪbraʊ] [wɪtʃ] [kwɜːrks][ʌp] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['heələɪn] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] ? "
a right eyebrow which quirks up toward his hairline when he smiles ? "
一个 正确的 眉 哪个 怪癖 向上 朝向 他的 发际线 什么时候 他 微笑 ? "

他微笑时，右侧眉毛会向上翘起，靠近发际线？

" [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [aɪz] , [əʊ'keɪ] — [ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [smaɪl] ['eni] . "
" **Brown hair and eyes , okay — and he didn't smile any** . "
" 棕色的 头发 和 眼睛 , 好的 — 和 他 没有 微笑 任何 . "

“棕色的头发和眼睛，还行——而且他全程都没笑过。”

" [tʃɪp] ['brəʊkən] [ɒf] [ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] — ['ʌpə(r)] [raɪt] ?
" **Chip broken off a front tooth — upper right ?**
" 芯片 破碎的 离开 一个 正面 齿 — 上 正确的 ?

右上门牙崩掉了一小块？

" [rɒs] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['vɪʒuəlaɪz] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" **Ross shut his eyes to visualize the stranger** .
" 罗斯 关闭 他的 眼睛 到 可视化 这 陌生人 .

罗斯闭上眼睛，想象着那个陌生人的模样。

[jes] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] [breɪk] [ɒn][ə; eɪ] [frʌnt] [tuːθ] .
Yes , there had been a small break on a front tooth .
是的 , 那里 有 到过 一个 小的 休息 在 一个 正面 齿 .

是的，一颗门牙有轻微断裂。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ðæts] [mæk'ni:l] .
" **That's McNeil** .
" 那就是 麦克尼尔 .

那是麦克尼尔。

[nɒt] [ðæt] [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [du:; də] [raɪt] [nɒt] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm] [hɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ʃʊə(r)] .
Not that you didn't do right not to bring him here without being sure .
不是 那 你 没有 做 正确的 不是 到 带来 他 这里 没有 存在 当然 .
并不是说你没在确定之前把他带过来是错的。

[wɒt] [meɪd] [ju:; jʊ] [səʊ] ['wɒtʃfl] ?
What made you so watchful ?
什么 制成 你 所以 警惕 ?

是什么让你如此警惕？

[kɜ:t] ?
Kurt ?
库尔特 ?

库尔特？

" [ə'gen] [rɒs] [n'ɒdɪd] .
" **Again Ross nodded** .
" 再次 罗斯 点头 .

罗斯再次点了点头。

" [ænd; ʌnd] [wɒt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [redz] - ['plɑ:ntɪŋ] ['sʌmwʌn] [hɪə(r)] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es]
" **And what you said about the Reds ' planting someone here to wait for us**
" 和 什么 你 说 关于 这 红队 - 种植 某人 这里 到 等待 为了 我们
.
:
.

“还有你说的红军在这里安插人等着我们的事情。

" [æʃ] [skrætʃt] [ðə; ði] ['brɪslz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Ashe scratched the bristles on his chin** .
" 阿什 刮痕 这 刷毛 在 他的 下巴 .

阿什挠了挠下巴上的胡茬。

" ['nevə(r)] [ʌndə'reɪt] [ðem; ðəm] — [wi:; wi] [doʊnt] [deə(r)] [du:; də] [ðæt] .
" **Never underrate them — we don't dare do that** .
" 绝不 低估 他们 — 我们 不 敢 做 那 .

“永远不要低估他们——我们不敢这样做。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ju:; jʊ] [met] [ɪz] [mæk'ni:l] , [ænd; ʌnd] [wɪd] ['betə(r)] [get] [hɪm] [hɪə(r)] .
But the man you met is McNeil , and we'd better get him here .
但 这 男人 你 遇见 是 麦克尼尔 , 和 我们会 更好的 得到 他 这里 .
但你遇到的那个人是麦克尼尔，我们最好把他弄到这里来。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [hɪm] ? "
Can you bring him ? "
能 你 带来 他 ? "

你能把他带来吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:z] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] [ə'baʊt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [leg] .
" **I think he's able to get about , in spite of that leg** .
" 我 思考 他是 有能力的 到 得到 关于 , 在 尽管如此 的 那 腿 .

“我认为尽管腿受伤了，他还是能够四处走动。”

[frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [hi:z] [bi:n] ['stɜ:rɪŋ] [ə'raʊnd] .
From his story he's been stirring around .
从 他的 故事 他是 到过 搅拌 大约 .

从他讲述的故事来看，他一直在四处搅动风云。

" [æʃ] [bɪt][ˈæbsənt] - ['maɪndɪdli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][swɔː(r)][ˈmaɪldli] [wen] [hiː; hi]
" **Ashe bit absent - mindedly into a piece of hare and swore mildly when he**
" 阿什 少量 缺席的 - 用心地 进入 一个 片 的 野兔 和 发誓 轻微地 什么时候 他
[bɜːnd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
burned his tongue .
烧伤 他的 舌头 .

“阿什心不在焉地咬了一口野兔肉，烫伤了舌头，小声咒骂了一句。

" [ɒd] [ðæt] - ['dɪd(ə)nt] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɪm] .
" **Odd that Cassca didn't tell us about him .**
" 奇怪的 那 - 没有 告诉 我们 关于 他 .

“奇怪的是，卡斯卡没有告诉我们关于他的事。”

[ən'les] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][juːz] ['kɔːzɪŋ] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [əd'mɪtɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvŋ]
Unless she thought there was no use causing trouble by admitting they had driven
除非 她 想法 那里 曾是 不 使用 导致 麻烦 经过 承认 他们 有 驱动
[hɪm] [ə'weɪ] .
him away .
他 离开 .

除非她认为承认是他们把他赶走的，再去惹麻烦也没用。

[juː; jʊ][ˈgəʊɪŋ] [naʊ] ?
You going now ?
你 去 现在 ?

你现在要走了吗？

" [rɒs] [muːvɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
" **Ross moved around the fire .**
" 罗斯 已搬 大约 这 火 .

罗斯绕着火堆走了一圈。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] .
" **Might as well .**
" 可能 作为 出色地 .

“不妨。

[hiː; hi][ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [tuː] ['kʌmfɪtəb(ə)l] .
He didn't look too comfortable .
他 没有 看 也 舒服的 .

他看起来不太自在。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiːz] ['hʌŋɡri] .
And I'll bet he's hungry .
和 患病的 赌注 他是 饥饿的 .

我敢打赌他饿了。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][də'rekt] [ruːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːʃ] ,
" **He took the direct route back to the marsh ,**
" 他 采取 这 直接的 路线 后退 到 这 沼泽 ,

他选择了直接返回沼泽地的路线，

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][nəʊ] [θred] [ɒv; əv] [sməʊk] [ˈspaɪəɪəl][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
but this time no thread of smoke spiraled into the air .
但 这 时间 不 线 的 抽烟 螺旋状 进入 这 空气 .

但这一次，没有一缕烟雾升腾到空中。

[rɒs] [ˈhezɪteɪtɪd] .
Ross hesitated .
罗斯 犹豫了一下 .

罗斯犹豫了一下。

[ðæt] [ˈfeltə(r)] [ɒn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈaɪlənd][wɒz; wəz][ˈʊəli; ˈʝɔ:lɪ][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [mækˈni:l][hæd; həd] [həʊld] [ʌp]
That shelter on the small island was surely the place where McNeil had holed up
那 庇护所 在 这 小的 岛 曾是 一定 这 地方 在哪里 麦克尼尔 有 有孔的 向上
.
:
.
.

小岛上的那个避难所肯定就是麦克尼尔藏身的地方。

[ʊd; ʒəd] [hi:; hi][traɪ][tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt][tu:; tə][,aɪ ˈti:] [naʊ] ?
Should he try to work his way out to it now ?
应该 他 尝试 到 工作 他的 方式 出去 到 它 现在 ?

他现在应该想办法出去吗？

[ɔ:(r)][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ?
Or had something happened to the man while he was gone ?
或者 有 某物 发生 到 这 男人 尽管 他 曾是 已消失 ?

或者他离开期间发生了什么事？

[əˈgen] [ðæt] [sɪksθ] [sens] [ɒv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzɑ:stə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] [pəˈhæps] [bred][ˈɪntu:][sʌm; səm][men] ,
Again that sixth sense of impending disaster , which is perhaps bred into some men ,
再次 那 第六 感觉 的 即将到来的 灾难 , 哪个 是 也许 繁殖 进入 一些 男人 ,
[əˈlə:t] [rɒs] .
alerted Ross .
已发出警报 罗斯 .

罗斯再次感受到了那种预感到灾难即将降临的第六感，这种感觉或许是某些男人与生俱来的。

[waɪ] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bækt] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈbʊʃi] [ˈwɪləʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt]
Why he turned suddenly and backed against a bushy willow , he could not
为什么 他 转向 突然 和 支持的 反对 一个 茂密的 柳 , 他 可以 不是
[hæv; həv] [ɪkˈsplɛnd] .
have explained .
有 解释 .

他自己也无法解释为什么会突然转身背靠着一棵茂密的柳树。

[haʊˈevə(r)] ,
However ,
然而 ,

然而，

[brɪˈkæz; brɪˈkɔz][hi:; hi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [lu:p] [ɒv; əv][haɪd] [rəʊp] [ment] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [hɪt][hɪz; ɪz]
because he did so the loop of hide rope meant for his throat hit his
因为 他 做过 所以 这 环形 的 隐藏 绳索 意思是 为了 他的 喉 打 他的
[ˈʃəʊldə(r)] [ˈhɑ:mləsli] .
shoulder harmlessly .
肩膀 无害地 .

因为他这样做，原本套在他脖子上的皮绳环没有伤到他的肩膀。

[,aɪ ˈti:] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [wʌn] [bu:t] [daʊn] [ɒn][,aɪ ˈti:] .
It fell to the ground , and he stamped one boot down on it .
它 跌倒 到 这 地面 , 和 他 盖章 一 启动 向下 在 它 .

它掉在地上，他一脚跺了下去。

[ðen] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][tu:; tə][grɑ:sp][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [gɪv] [,aɪ ˈti:][ə; eɪ]
Then it was the work of seconds to grasp it and give it a
然后 它 曾是 这 工作 的 秒 到 抓牢 它 和 给 它 一个
[kwɪk] [dʒɜ:k] .
quick jerk .
快的 混蛋 .

然后，只需几秒钟就能抓住它，并迅速猛地一拽。

[ðə; ði] [sə'praɪzd] [mæn] [hu:] [held] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz] [brɔ:t] ['sprɔ:lɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['əʊpən] .
The surprised man who held the other end was brought sprawling into the open .
 这 惊讶 男人 WHO 握住 这 其他 结尾 曾是 带来 蔓延 进入 这 打开 .
 抓住另一端的那个人猝不及防地摔倒在地。

[rɒs] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [raʊnd] [feɪs] [br'fʊ:(r)] .
Ross had seen that round face before .
 罗斯 有 已见 那 圆形的 脸 前 .
 罗斯以前见过那张圆脸。

" [ɛl,eɪ'el][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [nɔ:drən] .
" Lal of the town of Nodren .
 " 拉尔 的 这 镇 的 诺德伦 .
 “诺德伦镇的拉尔。”

" [hi;; hi] [faʊnd] [wɜ:dz] [tu;; tə] [gri:t] [ðə; ði] ['rɒʊp,mæn] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ni:] [keɪm] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
" He found words to greet the ropeman even as his knee came up against the
 " 他 成立 字 到 迎接 这 绳索工 甚至 作为 他的 膝盖 来了 向上 反对 这
 [ˈfeləʊz] [dʒɔ:] ,
fellow's jaw ,
 同伴们 颞 ,
 “即便膝盖顶到了绳索工的下巴，他还是设法找了些话来和他打招呼。”

[ˈdʒɑ:rɪŋ][ɛl,eɪ'el][səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [drɒpt] [ə; eɪ] [flɪnt] [naɪf] .
jarring Lal so that he dropped a flint knife .
 刺耳的 拉尔 所以 那 他 掉落 一个 燧石 刀 .
 震动使拉尔手中的燧石刀掉落。

[rɒs] [kɪkt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɪləʊz] .
Ross kicked it into the willows .
 罗斯 踢 它 进入 这 柳树 .
 罗斯把球踢进了柳树丛里。

" [wɒt] [du;; də][ju;; jʊ] [haʊnt] [hɪə(r)] , [ɛl,eɪ'el] ? "
" What do you hunt here , Lal ? "
 " 什么 做 你 打猎 这里 , 拉尔 ? "
 拉尔，你在这里猎捕什么？

" ['treɪdəz] !
" Traders !
 " 交易员 !
 “交易员们！ ”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [wi:k] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [held] [hi:t] .
" The voice was weak , but it held heat .
 " 这 嗓音 曾是 虚弱的 , 但 它 握住 热 .
 “声音很弱，但却饱含热情。”

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tu;; tə] ['strʌg(ə)l] [ə'genst] ['rɒsɪz] [həʊld] , [ænd; ənd] [rɒs] ,
The tribesman did not try to struggle against Ross's hold , and Ross ,
 这 部落成员 做过 不是 尝试 到 斗争 反对 罗斯的 抓住 , 和 罗斯 ,
 部落成员没有试图挣脱罗斯的控制，而罗斯，

[ˈɡrɪpɪŋ] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [neɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nek] , [mu:vd] [θru:] [ə; eɪ] [skri:n] [ɒv; əv] [brʌʃ] [tu;; tə]
gripping him by the nape of the neck , moved through a screen of brush to
 扣人心弦 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 , 已搬 通过 一个 屏幕 的 刷子 到
 [ə; eɪ] [ˈhɒləʊ] .
a hollow .
 一个 空洞的 .
 她抓住他的后颈，穿过一片灌木丛，来到一个洼地。

[ˈlʌkɪli] [ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌpt] [ðəə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][mækˈniːl] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv]
Luckily there was no water cupped there , for McNeil lay in the bottom of
幸运的是 那里 曾是 不 水 杯状 那里 , 为了 麦克尼尔 躺 在 这 底部 的
[ðæt] [dɪp] ,
that dip ,
那 蘸 ,

幸好那里没有积水，因为麦克尼尔就躺在那个凹陷的底部。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [taɪd] [ˈtaɪtli] [bɪˈhaɪnd][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [læft] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt]
his arms tied tightly behind him and his ankles lashed together with no thought
他的 武器 系 紧紧 在后面 他 和 他的 脚踝 鞭打 一起 和 不 想法
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːnd] [leg] .
for the pain of his burned leg .
为了 这 疼痛 的 他的 烧伤 腿 .

他的双臂被紧紧地绑在身后，脚踝也被绑在一起，完全不顾他烧伤的腿所承受的疼痛。

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsevn]
CHAPTER 7
章 7

第七章

[rɒs] [wɜːl] [ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ment] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [daʊn] [əˈraʊnd] [ˌɛl,ɛɪˈɛl] .
Ross whirled the rope which had been meant to bring him down around Lal .
罗斯 旋转 这 绳索 哪个 有 到过 意思是 到 带来 他 向下 大约 拉尔 .
罗斯挥舞着原本用来把他拉下来的绳子，将拉尔缠了起来。

[hiː; hi] [læft] [ðə; ði] - [ɑːmz] [taɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [nelt] [tuː; tə] [kʌt] [luːs]
He lashed the tribesman's arms tight to his body before he knelt to cut loose
他 鞭打 这 - 武器 紧的 到 他的 身体 前 他 跪下 到 切 松动的
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [taɪm] [ˈtrævələ] .
his fellow time traveler .
他的 同伴 时间 游客 .

他先将部落成员的双臂紧紧地绑在自己身上，然后跪下来解救这位同行的时空旅行者。

[ˌɛl,ɛɪˈɛl] [naʊ] [ˈhʌdlɪd] [əˈgenst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] ,
Lal now huddled against the far wall of the cup ,
拉尔 现在 蜷缩着 反对 这 远的 墙 的 这 杯子 ,
拉尔现在蜷缩在杯子的远端壁边，

[fɪə(r)][ɪn] [ˈevri] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] [ˈbɒdi] .
fear in every line of his small body .
害怕 在 每一个 线 的 他的 小的 身体 .

他瘦小的身躯上每一寸肌肤都透着恐惧。

[səʊ] [əˈpærənt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [fɪə(r)] [ðæt] [rɒs] [felt] [nəʊ][sætɪsˈfækj(ə)n][æt; ət] [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪblz] [ɒn]
So apparent was this fear that Ross felt no satisfaction at turning the tables on
所以 明显 曾是 这 害怕 那 罗斯 毛毡 不 满意 在 转弯 这 表格 在
[hɪm] .
him .
他 .

罗斯对罗斯的恐惧如此明显，以至于他反过来制服罗斯时，并没有感到丝毫满足。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [felt] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ʌnˈiːzi] .
Instead he felt increasingly uneasy .
反而 他 毛毡 日益 不安 .

相反，他感到越来越不安。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" **What is this all about ?**
" 什么 是 这 全部 关于 ?

这到底是怎么回事？

" [hi:; hi] [ɑ:skt] [mæk'ni:l][æz; əz][hi:; hi] [stript] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɒndz][ænd; ənd] [helpt] [hɪm][ʌp] .
" he asked McNeil as he stripped off his bonds and helped him up .
" 他 问 麦克尼尔 作为 他 脱衣舞 离开 他的 债券 和 帮助 他 向上 .
" 他一边解开麦克尼尔的束缚，一边扶他起来，问他。"

[mæk'ni:l] ['mæsɑ:ʒd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] , [tɒk] [ə; eɪ][step][ɔ:(r)] [tu:] , [ænd; ənd] [grɪ'meis] [wɪð] [peɪn] .
McNeil massaged his wrists , took a step or two , and grimaced with pain .
麦克尼尔 按摩 他的 手腕 , 采取 一个 步 或者 二 , 和 做了个鬼脸 和 疼痛 .
麦克尼尔揉了揉手腕，走了一两步，然后疼得龇牙咧嘴。

" [ʼaʊə(r)] [frend] [si:k] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'bi:diənt] ['sɜ:vənt] [ɒv; əv] - .
" Our friend seeks to be an obedient servant of Lurgha .
" 我们的 朋友 寻找 到 是 一个 听话 仆人 的 - .
" 我们的朋友渴望成为卢尔加的忠实仆人。"

" [rɒs] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][bəʊ; bæʊ] .
" Ross picked up his bow .
" 罗斯 挑选 向上 他的 弓 .
" 罗斯拿起弓。

" [ðə; ði] [traɪb] [ɪz] [aʊt] [tu:; tə] [hʌnt] [ju: 'es] ? "
" The tribe is out to hunt us ? "
" 这 部落 是 出去 到 打猎 我们 ? "
" 这个部落要来猎杀我们吗？ "

" - [hæz; həz] ['ɔ:dəd] — [aʊt] [ɒv; əv] [θɪn] [eə(r)] [ə'gen] — [ðæt] ['eni] ['treɪdəz] [hu:] [ɪ'skeɪpt]
" Lurgha has ordered — out of thin air again — that any traders who escaped
" - 有 订购 — 出去 的 薄的 空气 再次 — 那 任何 交易员 WHO 逃脱
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd] [ɪntrə'dju:st] [tu:; tə][hɪm] ['pɜ:sənəli] [æt; ət][ðə; ði]['sækrɪfais]
are to be brought in and introduced to him personally at the sacrifice
是 到 是 带来 在 和 介绍 到 他 亲自 在 这 牺牲
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'ɪtʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] !
for the enrichment of the fields !
为了 这 丰富 的 这 字段 !
" 卢尔加又凭空下令，任何逃跑的商人都要被带回来，亲自觐见他，作为丰收田地的祭品！ "

" [ðə; ði][əʊld] , [əʊld][gɪft] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][laɪf][æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] ['səʊɪŋ] .
" The old , old gift of blood and life at the spring sowing .
" 这 老的 , 老的 礼物 的 血 和 生活 在 这 春天 播种 .
" 这是古老的馈赠，是春天播种时鲜血和生命的馈赠。"

[rɒs] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['grɪzli] ['di:teɪlz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kræm] ['lesnz] .
Ross recalled grisly details from his cram lessons .
罗斯 召回 可怕的 细节 从 他的 塞满 课程 .
罗斯回忆起补习课上那些可怕的细节。

['eni] ['wɒndərɪŋ] ['streɪndʒə(r)][ɔ:(r)] ['enəmi] ['traɪbzməŋ] ['teɪkən][ɪn][ə; eɪ][reɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ðæt]
Any wandering stranger or enemy tribesman taken in a raid before that
任何 漫游 陌生人 或者 敌人 部落成员 已采取 在 一个 袭击 前 那
任何在此之前被袭击俘虏的流浪陌生人或敌对部落成员

[deɪ] [wʊd] [mi:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] .
day would meet such a fate .
天 会 见面 这样的 一个 命运 .
这一天将会遭遇这样的命运。

[ɒŋ] [ʌn'ʌki] [j'ɪəz] [wen] ['pi:p(ə)] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'veɪləb(ə)][ə; eɪ][dɪə(r)][ɔ:(r)] [wʊlf] [maɪt] [sɜ:v] .
On unlucky years when people were not available a deer or wolf might serve .
在 倒霉 年 什么时候 人们 是 不是 可用的 一个 鹿 或者 狼 可能 服务 .
在运气不好的年份，如果找不到人，可能会用鹿或狼来代替。

[bʌt; bət][ðə; ði][best][ˈsækrɪfaɪs][ɒv; əv][ɔːl][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

But the best sacrifice of all was a man .
但 这 最好的 牺牲 的 全部 曾是 一个 男人 .

但最伟大的牺牲者是一位男人。

[səʊ] - [hæd; həd] [dɪˈkriːd] — [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] — [ðæt] [ˈtreɪdəz] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [miːt] ?
So Lurgha had decreed — from the air — that traders were his meat ?
所以 - 有 颁布 — 从 这 空气 — 那 交易员 是 他的 肉 ?

所以，卢尔加从空中颁布法令，将商人视为他的猎物？

[wɒt] [ɒv; əv] [æʃ] ?
What of Ashe ?
什么 的 阿什 ?

阿什呢？

[let] [ˈeni][ˈhʌntə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [træk] [hɪm] [daʊn] .
Let any hunter from the village track him down .
让 任何 猎人 从 这 村庄 追踪 他 向下 .

让村里的任何猎人去追捕他。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [fɑːst] ,
" **We have to move fast ,**
" 我们 有 到 移动 快速地 ,

我们必须迅速行动，

" [rɒs] [təʊld][mækˈniːl][æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈliːdɪŋ] [kɔːd] [fɔː(r); fə(r)]
" **Ross told McNeil as he took up the rope which made a leading cord for**
" 罗斯 讲述 麦克尼尔 作为 他 采取 向上 这 绳索 哪个 制成 一个 领导 绳索 为了
[ˌɛl, eɪˈɛl] .
Lal .
拉尔 .

罗斯一边说着，一边拿起绳子，这根绳子成了拉尔的引导绳。

[æʃ] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkwɛstʃən] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsekənd][ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] - .
Ashe would want to question the tribesman about this second order from Lurgha .
阿什 会 想 到 问题 这 部落成员 关于 这 第二 命令 从 - .

阿什会想就卢尔加的这第二道命令询问部落成员。

[ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][æz; əz] [rɒs] [wɒz; wəz] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [peɪs] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt]
Impatient as Ross was , he had to mend his pace to accommodate
不耐烦 作为 罗斯 曾是 , 他 有 到 修补 他的 步伐 到 容纳
[mækˈniːl] .
McNeil .
麦克尼尔 .

尽管罗斯很不耐烦，但他还是不得不调整自己的节奏来配合麦克尼尔。

[ðə; ði][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [pəʊst][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
The man from the hill post was close to the end of his strength .
这 男人 从 这 爬坡道 邮政 曾是 关闭 到 这 结尾 的 他的 力量 .

山岗峭上的那个人已经筋疲力尽了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [ɒf] [ˈbreɪvli] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈweɪvə] .
He had started off bravely enough , but now he wavered .
他 有 开始 离开 勇敢地 足够的 , 但 现在 他 犹豫不决 .

他一开始还挺勇敢的，但现在却动摇了。

[rɒs] [sent][ˌɛl, eɪˈɛl] [əˈhed] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [pʊʃ] , [ˈɔːdəɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [steɪ] [ðəə(r)] ,
Ross sent Lal ahead with a sharp push , ordering him to stay there ,
罗斯 发送 拉尔 前方 和 一个 锋利的 推 , 订购 他 到 停留 那里 ,

罗斯猛地推了拉尔一把，让他待在原地。

[waɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [mæk'niːlz] [eɪd] .
while he went to McNeil's aid .
 尽管 他 去 到 麦克尼尔的 援助 .

他去帮助麦克尼尔的时候。

[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [ɪntuː][ðə; ði] [ɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]
It was well into the afternoon before they came up the stream and saw the
 它 曾是 出色地 进入 这 下午 前 他们 来了 向上 这 溪流 和 锯 这
 [ˈfaɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [keɪv] .
fire before the cave .
 火 前 这 洞穴 .

直到下午晚些时候，他们才沿着溪流逆流而上，看到洞穴前的篝火。

" - !
Macna !
 " - !

“麦克纳！

" [æʃ] [heɪld] [ˈrɒsɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
Ashe hailed Ross's companion with the native version of his name .
 " 阿什 赞誉 罗斯的 伴侣 和 这 本国的 版本 的 他的 姓名 .

“阿什用罗斯同伴名字的当地版本向他问好。

" [ænd; ənd][ɛlə'eɪ] .
And Lal .
 " 和 拉尔 .

还有拉尔。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] , [ɛlə'eɪ][ɒv; əv] - [taʊn] ? "
But what do you here , Lal of Nodren's town ? "
 但 什么 做 你 这里 , 拉尔 的 - 镇 ? "

但是，诺德伦镇的拉尔，你在这里做什么呢？

" ['mɪstʃɪf] .
Mischief .
 " 恶作剧 .

“恶作剧。

" [rɒs] [helpt] [mæk'niːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [brʌʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
Ross helped McNeil within the cave and to the pile of brush which was
 " 罗斯 帮助 麦克尼尔 之内 这 洞穴 和 到 这 桩 的 刷子 哪个 曾是
 [hɪz; ɪz] [əʊn] [bed] .
his own bed .
 他的 自己的 床 .

“罗斯扶着麦克尼尔进了山洞，来到他自己的床——一堆灌木丛旁。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌntɪŋ] ['treɪdəz] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] - . "
He was hunting traders as a present for Lurgha . "
 " 他 曾是 打猎 交易员 作为 一个 展示 为了 - . "

“他猎杀商人是为了送给卢尔加一份礼物。”

" [səʊ] — " [æʃ] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['traɪbzmə'n] — " [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [wɜːd] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ]
So — " Ashe turned upon the tribesman — " and by whose word did you go
 " 所以 — " 阿什 转向 之上 这 部落成员 — " 和 经过 谁 单词 做过 你 去
 ['hʌntɪŋ] [maɪ] ['kɪnzmə'n] , [ɛlə'eɪ] ?
hunting my kinsman , Lal ?
 打猎 我的 亲属 , 拉尔 ?

“那么——”阿什转向那个部落成员——“你奉谁的命令去猎杀我的亲人拉尔？ ”

[wɒz; wəz][aɪ 'tiː] - ?
Was it Nodren's ?
 曾是 它 - ?

是诺德伦氏病吗？

[hæz; həz][hiː; hi] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [blʌd] [bɒnd] [brɪtwi:n] [juː'es] ?
Has he forgotten the blood bond between us ?
有 他 被遗忘的 这 血 纽带 之间 我们 ？

他难道忘记了我们之间的血缘关系吗？

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [hɪm'self] [ðæt] [ðæt] [bɒnd][wɒz; wəz] [meɪd] — —
For it was in the name of Lurgha himself that that bond was made — —
为了 它 曾是 在 这 姓名 的 - 他自己 那 那 纽带 曾是 制成 — —
"
"
"

因为那份契约是以卢尔加本人的名义缔结的——

" [eɪ eɪ ɑː] — " [ðə; ði] ['traɪbzmən] [skwɒtɪd] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [weə(r)] [rɒs] [hæd; həd] [ʃʌvd]
" **Aaaah — " The tribesman squatted down against the wall where Ross had shoved**
" 啊啊啊啊 — " 这 部落成员 蹲着 向下 反对 这 墙 在哪里 罗斯 有 推搡
[hɪm] .
him .
他 。

“啊——” 部落成员蹲在了罗斯把他推倒的那面墙上。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Unable to hide his head in his arms ,
无法 到 隐藏 他的 头 在 他的 武器 ,
他无法将头埋在臂弯里，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [səʊ] [ðæt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['fægi] ['tɒpknɒt] [ɒv; əv]
he brought his face down upon his knees so that only his shaggy topknot of
他 带来 他的 脸 向下 之上 他的 膝盖 所以 那 仅有的 他的 毛茸茸 发髻 的
[heə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spəʊzd] .
hair was exposed .
头发 曾是 裸露 。

他把脸埋在膝盖上，只露出蓬乱的发髻。

[rɒs] ['riːələɪzd] , [wɪð] [ˌstjuːprɪ'fækʃn] , [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
Ross realized , with stupefaction , that the little man was crying like a child ,
罗斯 已实现 , 和 震惊 , 那 这 小的 男人 曾是 哭泣 喜欢 一个 孩子 ,
罗斯惊愕地发现，这个矮个子男人像个孩子一样哭泣。

[hɪz; ɪz] [hʌntʃt] ['fəuldəz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒbz] .
his hunched shoulders rising and falling with the force of his sobs .
他的 弓着背 肩膀 上升 和 坠落 和 这 力量 的 他的 啜泣 .
他佝偻着的肩膀随着抽泣的力度起伏着。

" [eɪ eɪ ɑː] — " [hiː; hi] [weɪld] .
" **Aaaah — " he wailed** .
" 啊啊啊啊 — " 他 哀嚎 。

“啊——”他哀嚎道。

[æʃ] [ə'laʊd] [hɪm][ə; eɪ] ['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] ['nɔɪzɪ] [griːf] [ænd; ənd] [ðen] [lɪmp] [əʊvə(r)][tuː; tə]
Ashe allowed him a moment or two of noisy grief and then limped over to
阿什 允许 他 一个 片刻 或者 二 的 嘈杂 悲伤 和 然后 跛行 超过 到
[graːsp][hɪz; ɪz] ['tɒpknɒt] [ænd; ənd] [pʊl] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
grasp his topknot and pull up his head .
抓牢 他的 发髻 和 拉 向上 他的 头 。

阿什让他痛哭了一会儿，然后一瘸一拐地走过去，抓住他的发髻，把他的头抬起来。

[lɑːlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [skruːd] ['taɪtli] [ʌt] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tiəz] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,
Lal's eyes were screwed tightly shut , but there were tears on his cheeks ,
拉尔的 眼睛 是 螺丝 紧紧 关闭 , 但 那里 是 眼泪 在 他的 脸颊 ,
拉尔双眼紧闭，但脸颊上却挂着泪痕。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [ə'hʌðə(r)] [weɪ] .
" and his mouth twisted in another wail .

" 和 他的 嘴 扭曲 在 其他 哀号 .

他嘴角扭曲，又发出一声哀嚎。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] !
" Be quiet !

" 是 安静的 !

“安静！”

" [æʃ] [ʃʊk] [hɪm] , [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['hɑːʃli] .
" Ashe shook him , but not too harshly .

" 阿什 摇晃 他 , 但 不是 也 严厉地 .

“阿什摇了摇他，但力道不大。”

" [hæv; həv][juː; jʊ] [jet] [felt] [ðə; ði][baɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ?
" Have you yet felt the bite of my sharp knife ?

" 有 你 然而 毛毡 这 咬 的 我的 锋利的 刀 ?

你感受到我锋利刀刃的刺痛了吗？

[hæz; həz][æn; ən] ['ærəʊ] [həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ?
Has an arrow holed your skin ?

有 一个 箭 有孔的 你的 皮肤 ?

你的皮肤被箭射穿了吗？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv] , [ænd; ʌnd][juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [ded] .
You are alive , and you could be dead .

你 是 活 , 和 你 可以 是 死的 .

你还活着，但也可能已经死了。

[ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][glæd][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ænd; ʌnd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [briːð] [baɪ] ['telɪŋ] [juː 'es]
Show that you are glad you live and continue to breathe by telling us

展示 那 你 是 高兴的 你 居住 和 继续 到 呼吸 经过 讲述 我们

[wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
what you know ,

什么 你 知道 ,

通过分享你所知道的事情，来表达你对活着和继续呼吸的感激之情。

[ɛlə'eɪ] .
Lal .

拉尔 .

拉尔。

" [ðə; ði] ['wʊmən] - [hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ʌnd] [iːz] [æt; ət]
" The woman Cassca had displayed a measure of intelligence and ease at

" 这 女士 - 有 显示 一个 措施 的 智力 和 舒适 在

[ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][rəʊd] .
their meeting upon the road .

他们的 会议 之上 这 路 .

“卡斯卡在路上与那位女子相遇时，就展现出了一定的智慧和从容。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [ɛlə'eɪ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [stʌf] ,
But it was very plain that Lal was of different stuff ,

但 它 曾是 非常 清楚的 那 拉尔 曾是 的 不同的 东西 ,

但很明显，拉尔与众不同。

[ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][mæn][ɪn] [huːz] [hed] [fjuː] [aɪ'diəz][kʊd; kəd][faɪnd] [haʊs] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
a simple man in whose head few ideas could find house room at one time .

一个 简单的 男人 在 谁 头 很少 想法 可以 寻找 房子 房间 在 一 时间 .

他是一个简单的人，脑子里一次很难容纳太多想法。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɒz; wəz][ɔːl] [blæk] .

And to him the present was all black .

和 到 他 这 展示 曾是 全部 黑色的 .

对他来说，现在的一切都是黑暗。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði][ˈstɔːri] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

Little by little they dragged the story out of him .

小的 经过 小的 他们 拖拽 这 故事 出去 的 他 .

他们一点一点地从他口中套出了故事。

[,ɛl,eɪˈɛl][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Lal was poor ,

拉尔 曾是 贫穷的 ,

拉尔很穷。

[səʊ][pɔː(r); pʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [deəd] [driːm] [ɒv; əv] [ˈəʊnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [sʌm; səm]

so poor that he had never dared dream of owning for himself some

所以 贫穷的 那 他 有 绝不 敢于 梦 的 拥有 为了 他自己 一些

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋz] [ðə; ði] [hɪl] [ˈtreɪdəz] [dɪˈspleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwelθi] [ɒv; əv] -

of the precious things the hill traders displayed to the wealthy of Nodren's

的 这 宝贵的 事物 这 爬坡道 交易员 显示 到 这 富裕 的 -

[taʊn] .

town .

镇 .

他穷得连梦想都不敢奢望拥有山间商贩向诺德伦镇的富人展示的那些珍贵物品。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ] [ˈfɒləʊə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðərz] ,

But he was also a follower of the Great Mother's ,

但 他 曾是 还 一个 追随者 的 这 伟大的 母亲的 ,

但他也是伟大母亲的追随者。

[ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [meɪd] [ˈsækrɪfaisɪz][tuː; tə] - .

rather than one who made sacrifices to Lurgha .

相当 比 一 WHO 制成 牺牲 到 - .

而不是向卢尔加献祭的人。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][ɡɒd][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɒrɪəz] [ænd; ʌnd] [greɪt] [men] ;

Lurgha was the god for warriors and great men ;

- 曾是 这 上帝 为了 战士 和 伟大的 男人 ;

鲁尔加是战士和伟人的神；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [tuː; tə] [kənˈsɜːn] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz][,ɛl,eɪˈɛl] .

he was too high to concern himself with such as Lal .

他 曾是 也 高的 到 忧虑 他自己 和 这样的 作为 拉尔 .

他当时情绪高涨，根本不会去理会像拉尔这样的人。

[səʊ] [wen] [nɑːdrən] [rɪˈpɔːtɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [pəʊst][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [fɪst][ɒv; əv]

So when Nodren reported the end of the hill post under the storm fist of

所以 什么时候 诺德伦 据报道 这 结尾 的 这 爬坡道 邮政 在下面 这 风暴 拳头 的

- Lurgha ,

- ,

所以当诺德伦报告说卢尔加的暴风拳已经摧毁了山顶哨所时，

[,ɛl,eɪˈɛl][hæd; həd] [biːn] [ɪmˈprest] [ˈəʊnli][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Lal had been impressed only to a point .

拉尔 有 到过 印象深刻 仅有的 到 一个 观点 .

拉尔对此印象深刻，但仅限于此。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [kənˈvɪnst] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsɜːn] ,

He was still convinced it was none of his concern ,

他 曾是 仍然 确信 它 曾是 没有任何 的 他的 忧虑 ,

他仍然坚信这与他无关。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [hiː; hi][brɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treʒəz] [wɪt] [maɪt] [laɪ] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
and **instead** **he** **began** **thinking** **of** **the** **treasures** **which** **might** **lie** **hidden** **in** **the**
和 反而 他 开始 思维 的 这 宝藏 哪个 可能 说谎 隐 在 这
[dɪ'strɔɪd] ['bɪldɪŋz] .
destroyed **buildings** .
损毁 建筑物 .

于是，他开始思考那些被毁建筑物中可能隐藏的宝藏。

[aɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] - [rʊθ] [hæd; həd] [biːn] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd]
It **occurred** **to** **him** **that** **Lurgha's** **Wrath** **had** **been** **laid** **upon** **the** **men** **who** **had**
它 发生 到 他 那 - 愤怒 有 到过 铺设 之上 这 男人 WHO 有
[əʊnd] [ðem; ðəm] ,
owned **them** ,
拥有 他们 ,
他突然意识到，卢尔加的愤怒已经降临到那些拥有这些物品的人身上了。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [stretʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
but **perhaps** **it** **would** **not** **stretch** **to** **the** **fine** **things** **themselves** .
但 也许 它 会 不是 拉紧 到 这 美好的 事物 他们自己 .
但或许它并不适用于美好的事物本身。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['siːkrətli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)] .
So **he** **had** **gone** **secretly** **to** **the** **hill** **to** **explore** .
所以 他 有 已消失 偷偷 到 这 爬坡道 到 探索 .
于是他偷偷地上山去探险。

[wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðeə(r)][hæd; həd] [ʌtəli] [kən'vɜːtɪd] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['fʃʊəri]
What **he** **had** **seen** **there** **had** **utterly** **converted** **him** **to** **a** **belief** **in** **the** **fury**
什么 他 有 已见 那里 有 完全地 转换 他 到 一个 信仰 在 这 愤怒
[ɒv; əv] - [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fraɪ(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
of **Lurgha** **and** **he** **had** **been** **frightened** **out** **of** **his**
的 - 和 他 有 到过 害怕 出去 的 他的
他在那里所见的一切彻底改变了他对卢尔加的愤怒的信仰，他吓得魂飞魄散。

['sɪmp(ə)l][wɪts] , ['fliːɪŋ] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
simple **wits** , **fleeing** **without** **making** **the** **search** **he** **had** **intended** .
简单的 智慧 , 逃离 没有 制作 这 搜索 他 有 故意的 .
头脑简单，没有进行他计划中的搜索就逃走了。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ðeə(r)] , [hæd; həd] [riːd] [hɪz; ɪz][ɪm'paɪəs; ɪm'piəs] [θɔːts]
But **Lurgha** **had** **seen** **him** **there** , **had** **read** **his** **impious** **thoughts**
但 - 有 已见 他 那里 , 有 读 他的 不敬 想法
但卢尔加在那里见过他，读懂了他那些不敬神明的想法.....

[æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [æʃ] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [lɑːlz] ['stɔːri] .
At **that** **point** **Ashe** **interrupted** **the** **stream** **of** **Lal's** **story** .
在 那 观点 阿什 中断 这 溪流 的 拉尔的 故事 .
这时，阿什打断了拉尔讲述故事。

[haʊ] [hæd; həd] - [siːn] [ɛl'eɪəl] ?
How **had** **Lurgha** **seen** **Lal** ?
如何 有 - 已见 拉尔 ?
卢尔加是如何见到拉尔的？

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz] — [ɛl'eɪəl] ['ʃʌdə] , [brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] ,
Because **—** **Lal** **shuddered** , **began** **to** **cry** **again** ,
因为 — 拉尔 颤抖 , 开始 到 哭 再次 ,
因为——拉尔浑身一颤，又开始哭了起来，

[ænd; ənd] [spəʊk] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['sentənsɪz] ['hɔ:ltɪŋli; 'hɒltɪŋli] — [ðæt] ['veri] ['mɔ:niŋ] [wen] [hi;; hi]
and spoke the next few sentences haltingly — that very morning when he
和 辐 这 下一个 很少 句子 断断续续地 — 那 非常 早晨 什么时候 他
[hæd; həd] [gɒn] [aʊt][tu:; tə] [hʌnt] [waɪld] [faʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rʃəz] - [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɪm] ,
had gone out to hunt wild fowl in the marshes Lurgha had spoken to him ,
有 已消失 出去 到 打猎 荒野 鸡 在 这 沼泽 - 有 说 到 他 ,
接下来的几句话他结结巴巴地说了出来——就在那天早上他去沼泽地打猎野禽的时候，卢尔加跟他说过话。

[tu:; tə][ɛlə'eɪ] , [hu:] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fli:] ['kri:pɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [wɔ:n] - [aʊt] [fɜ:(r)] [rʌg] .
to Lal , who was less than a flea creeping upon a worn - out fur rug .
到 拉尔 , WHO 曾是 较少的 比 一个 跳蚤 爬行 之上 一个 磨损 - 出去 毛皮 小地毯 .
在拉尔眼里，他连一只爬在破旧毛皮地毯上的跳蚤都不如。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd] - ['spəʊkən] ?
And how had Lurgha spoken ?
和 如何 有 - 说 ?
卢尔加是如何说话的？

['æʃɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [s'ɒftə] , ['dʒent(ə)l] .
Ashe's voice was softer , gentle .
灰烬 嗓音 曾是 更柔和 , 温和的 .
阿什的声音更柔和、更温柔。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [i:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə] [nɑ:drən] , [hu:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f]
Out of the air , even as he had spoken to Nodren , who was a chief
出去 的 这 空气 , 甚至 作为 他 有 说 到 诺德伦 , WHO 曾是 一个 首席
:
:
:
就在他与酋长诺德伦交谈的时候，他突然从空中消失了。

[hi;; hi] [sed] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ɛlə'eɪ][ɪn][ðə; ði] [hɪl] [pəʊst] , [ænd; ənd][səʊ][ɛlə'eɪ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]
He said that he had seen Lal in the hill post , and so Lal was his
他 说 那 他 有 已见 拉尔 在 这 爬坡道 邮政 , 和 所以 拉尔 曾是 他的
[mi:t] .
meat .
肉 .
他说他在山顶哨所看到了拉尔，所以拉尔就是他的猎物。

[bʌt; bət][nɒt] [jet] [wɒd] [hi;; hi] [i:t] [hɪm] , [nɒt] [ɪf] [ɛlə'eɪ] [sɜ:vd] [hɪm][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] .
But not yet would he eat him , not if Lal served him in other ways .
但 不是 然而 会 他 吃 他 , 不是 如果 拉尔 服务 他 在 其他 方式 .
但他现在还不会吃掉他，除非拉尔用其他方式招待他。

[ænd; ənd][hi;; hi] , [ɛlə'eɪ] ,
And he , Lal ,
和 他 , 拉尔 ,
还有他，拉尔，

[hæd; həd] [leɪn] [flæt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [br'fɔ:(r)][ðə; ði] ['bɒdɪlɪs] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd][hæd; həd]
had lain flat on the ground before the bodiless voice of Lurgha and had
有 莱恩 平坦的 在 这 地面 前 这 无形体 嗓音 的 - 和 有
[swɔ:n] [ðæt] [hi;; hi] [wɒd] [sɜ:v] - [tu:; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
sworn that he would serve Lurgha to the end of his life .
宣誓 那 他 会 服务 - 到 这 结尾 的 他的 生活 .
他平躺在地上，面对着卢尔加那无形的声音，发誓要终生侍奉卢尔加。

[ðen] - [hæd; həd][təʊld][him][tu:; tə] [hʌnt] [daʊn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][i:v(ə)] [ˈtreɪdəz] [hu:] [wɒz; wəz]
Then Lurgha had told him to hunt down one of the evil traders who was
然后 - 有 讲述 他 到 打猎 向下 一 的 这 邪恶的 交易员 WHO 曾是
[ˈhɑːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑ:rfəz] ,
hiding in the marshes ,
隐藏 在 这 沼泽 ,
然后, 卢尔加告诉他去追捕一个藏在沼泽里的邪恶商人。

[ænd; ənd][baɪnd][him] [wɪð] [rəʊps] .
and bind him with ropes .
和 绑定 他 和 绳索 .
用绳子把他捆起来。

[ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [ˈkæri]
Then he was to call the men of the village and together they would carry
然后 他 曾是 到 称呼 这 男人 的 这 村庄 和 一起 他们 会 携带
[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] [weə(r)] - [hæd; həd] [lu:st] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
the prisoner to the hill where Lurgha had loosed his wrath ,
这 囚犯 到 这 爬坡道 在哪里 - 有 松开 他的 愤怒 ,
然后他要召集村里的男人们, 一起把囚犯押送到卢尔加发怒的山上。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [wɒd] [li:v] [him] .
and there they would leave him .
和 那里 他们 会 离开 他 .
然后他们就把他丢在那里了。

[ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈtʒ:n] [ænd; ənd] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ænd; ənd][ju:z][aɪ ˈti:][tu:; tə] [bles]
Later they might return and take what they found there and use it to bless
之后 他们 可能 返回 和 拿 什么 他们 成立 那里 和 使用 它 到 保佑
[ðə; ði] [ˈfi:ldz] [æt; ət] [ˈsəʊɪŋ] [taɪm] ,
the fields at sowing time ,
这 字段 在 播种 时间 ,
之后他们可能会返回那里, 带走他们在那里发现的东西, 并在播种时用它来祝福田地。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɒd] [bi:; bi] [wel] [wɪð] - [ˈvɪlɪdʒ] .
and all would be well with Nodren's village .
和 全部 会 是 出色地 和 - 村庄 .
诺德伦的村庄一切都会好起来的。

[ænd; ənd][ɛləˈeɪl][hæd; həd] [swɔ:n] [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [du:; də][æz; əz] - [berd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi]
And Lal had sworn that he would do as Lurgha bade , but now he
和 拉尔 有 宣誓 那 他 会 做 作为 - 巴德 , 但 现在 他
[kʊd; kəd][nɒt] .
could not .
可以 不是 .
拉尔曾发誓要遵从卢尔加的吩咐, 但现在他却做不到了。

[səʊ] - [wɒd] [i:t] [him] [ʌp] — [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] [həʊp] .
So Lurgha would eat him up — he was a man without hope .
所以 - 会 吃 他 向上 — 他 曾是 一个 男人 没有 希望 .
所以卢尔加会把他吃掉——他是一个没有希望的人。

" [jet] , " [æʃ] [sed] [i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ˈdʒentli] , " [hæv; həv][ju:; jʊ] [nɒt] [sɜ:vɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈmʌðə(r)] [ɔ:l]
" Yet , " Ashe said even more gently , " have you not served the Great Mother all
" 然而 , " 阿什 说 甚至 更多的 轻轻地 , " 有 你 不是 服务 这 伟大的 母亲 全部
[ði:z] [jɪəz] ,
these years ,
这些 年 ,
“然而,”阿什语气更加温和地说, “这些年来, 你不是一直侍奉着伟大的母亲吗? ”

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˈpɔː(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [fruːts] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
giving to her a portion of the first fruits even when the yield of your
给予 到 她 一个 部分 的 这 第一的 水果 甚至 什么时候 这 屈服 的 你的
[wʌn] [fiːld] [wɒz; wəz] [smɔːl] ?
one field was small ?
一 场地 曾是 小的 ?

即使你那块田地的收成很少，也要把初熟的果实分给她一部分？

" [ɛləɪˈɛl] [stɛəd] [æt; ət][him] , [hɪz; ɪz] ['wəʊbɪɡən] [feɪs] [stɪl] [smɪəd] [wɪð] [tiəz] .
" **Lal stared at him , his woesbegone face still smeared with tears .**
" 拉尔 凝视 在 他 , 他的 悲惨的 脸 仍然 涂抹 和 眼泪 .

拉尔凝视着他，他那悲伤的脸上还挂着泪痕。

[aɪˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [tuː; tə] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz][fɪə(r)] - ['klaʊdɪd]
It took a second or two for the question to penetrate his fear - clouded
它 采取 一个 第二 或者 二 为了 这 问题 到 穿透 他的 害怕 - 阴天
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

这个问题过了一两秒才穿透他被恐惧蒙蔽的思绪。

[ðen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['tɪmɪdli] .
Then he nodded timidly .
然后 他 点头 胆怯地 .

然后他怯生生地点了点头。

" [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [nɒt] [delt] [wɪð] [juː; jʊ] [wel] [ɪn] [rɪˈtɜːn] , [ɛləɪˈɛl] ?
" **Has she not dealt with you well in return , Lal ?**
" 有 她 不是 已处理 和 你 出色地 在 返回 , 拉尔 ?

“拉尔，她对你难道不够好吗？ ”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [ðæt] [ɪz] [truː] .
You are a poor man , that is true .
你 是 一个 贫穷的 男人 , 那 是 真的 .

你的确是个穷人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɡɔːnt] [ɒv; əv] ['belɪ] ,
But you are not gaunt of belly ,
但 你 是 不是 瘦削 的 腹部 ,

但你的腹部并不消瘦，

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɪn] ['siːz(ə)n] [wen] [men][faːst] [brɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː]
even though this is the thin season when men fast before the coming of the new
甚至 尽管 这 是 这 薄的 季节 什么时候 男人 快速地 前 这 未来 的 这 新的
['hɑːvɪst] .
harvest .
收成 .

即使这是新一季作物成熟前的斋戒期。

[ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] ['wɒtʃɪz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
The Great Mother watches over her own .
这 伟大的 母亲 手表 超过 她 自己的 .

伟大的母亲守护着她的子民。

[ænd; ænd][aɪˈtiː][ɪz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][juːˈes] [nəʊ] .
And it is she who has brought you to us now .
和 它 是 她 WHO 有 带来 你 到 我们 现在 .

正是她把你们带到了我们面前。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɛləɪˈɛl] , [ænd; ænd][aɪ] , - [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ,
For this I say to you , Lal , and I , Assha of the traders ,
为了 这 我 说 到 你 , 拉尔 , 和 我 , - 的 这 交易员 ,

为此，我要对你们说，拉尔，还有我，商人阿莎，

[spi:k] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪt] [tʌŋ] .
speak with a straight tongue .
说话 和 一个 直的 舌头 .

说话要直截了当。

[ðə; ði] - [hu:] [strʌk] [ˈaʊə(r)][pəʊst] , [hu:] [spəʊk] [tu:; tə][ju:; jə][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] , [mi:nz] [ju:; jə]
The Lurgha who struck our post , who spoke to you from the air , means you
这 - WHO 击 我们的 邮政 , WHO 辐 到 你 从 这 空气 , 方法 你
[nəʊ] [gʊd] — — "
no good — — "
不 好的 — — "

袭击我们哨所的卢尔加人，那个从空中与你们对话的人，对你们没好处——

" [eɪ eɪ ɑ:] ! " [weɪld] [ˌeɪ,eɪˈeɪ] .
" **Aaaah ! " wailed Lal** .
" 啊啊啊啊 ！ " 哀嚎 拉尔 .

“啊！”拉尔哀嚎道。

" [səʊ][du:; də][aɪ] [nəʊ] , - .
" **So do I know , Assha** .
" 所以 做 我 知道 , - .

“我也知道，阿莎。”

[hi:; hi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈblæknəs] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈwɒndərɪŋ] [ˈspɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] ! "
He is of the blackness and the wandering spirits of the dark ! "
他 是 的 这 黑 和 这 漫游 烈酒 的 这 黑暗的 ！ "

他是黑暗的化身，是游荡在黑暗中的灵魂！

" [dʒʌst][səʊ] .
" **Just so** .
" 只是 所以 .

正是如此。

[ðʌs] [hi:; hi][ɪz][nəʊ][kɪn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ,
Thus he is no kin to the mother ,
因此 他 是 不 亲属 到 这 母亲 ,

因此，他与母亲没有任何亲缘关系。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪ:; ɪ][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ʌnd][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] [greɪn] ,
for she is of the light and of good things , of the new grain ,
为了 她 是 的 这 光 和 的 好的 事物 , 的 这 新的 粮食 ,

因为她属于光明和美好的事物，属于新生的谷物。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈnju:bɔ:n] [læmz] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [flˈɒks] ,
and the newborn lambs for your flocks ,
和 这 新生 羔羊 为了 你的 羊群 ,

还有你们羊群里刚出生的小羊羔，

[ɒv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [hu:] [wed] [wɪð] [men] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [fɔ:θ] [sʌnz] [tu:; tə][lɪft][ðəə(r)] [ˈfɑ:ðəz] -
of the maids who wed with men and bring forth sons to lift their fathers ' -
的 这 女佣 WHO 结婚 和 男人 和 带来 前进 儿子们 到 举起 他们的 父亲们 ' -
[spiə] ,
spears ,
长矛 ,

那些嫁给男人的少女，生下儿子，让他们接过父亲的长矛。

[dɔ:ˈtæz] [tu:; tə][spɪn][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] [ænd; ʌnd] [səʊ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [greɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] .
daughters to spin by the hearth and sow the yellow grain in the furrows .
女儿们 到 旋转 经过 这 炉 和 母猪 这 黄色的 粮食 在 这 沟壑 .

女儿们在炉边纺纱，在垄沟里播种金黄的谷物。

- ['kwɒrəl] [laɪz] [wɪð] [ju: 'es] , [ɛlə'eɪ] , [nɒt] [wɪð] [nɑ:drən] [nɔ:(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .
Lurgha's quarrel lies with us , Lal , not with Nodren nor with you .
- 争吵 谎言 和 我们 , 拉尔 , 不是 和 诺德伦 也不 和 你 .
拉尔, 卢尔加的争执在我们身上, 而不是在诺德伦身上, 也不是在你身上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [teɪk] [ə'pɒn][ju: 'es] [ðæt] ['kwɒrəl] .
And we take upon us that quarrel .
和 我们 拿 之上 我们 那 争吵 .
我们承担起这场争端。

" [hi:; hi] [lɪmp] [ɪntu:][ðə; ði][aʊtə(r)][eə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈjædəʊz] [ɒv; əv] [iːvnɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'ɡɪnɪŋ]
" **He limped into the outer air where the shadows of evening were beginning**
" 他 跛行 进入 这 外 空气 在哪里 这 阴影 的 晚上 是 开始
[tu:; tə] [kri:p] [ə'krɒs] [ðə; ði] [graʊnd] .
to creep across the ground .
到 潜行者 穿过 这 地面 .
他一瘸一拐地走到外面, 暮色开始在地面上蔓延。

" [hɪə(r)][em 'i:; , - , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] , " [ai][eɪ 'em] - [ɒv; əv][ðə; ði]
" **Hear me , Lurgha , he called into the coming night , I am Assha of the**
" 听到 我 , - , " 他 称为 进入 这 未来 夜晚 , " 我 是 - 的 这
[ˈtreɪdəz] ,
traders ,
交易员 ,
“听我说, 卢尔加,”他对着即将到来的夜空喊道, “我是商人阿沙,

[ænd; ənd][ə'pɒn][maɪ'self][aɪ] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [heɪt] .
and upon myself I take your hate .
和 之上 我 我 拿 你的 恨 .
我将承受你们的恨意。

[nɒt] [ə'pɒn][ɛlə'eɪ] , [nɔ:(r)][ə'pɒn] [nɑ:drən] , [nɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] - [taʊn] ,
Not upon Lal , nor upon Nodren , nor upon the people who live in Nodren's town ,
不是 之上 拉尔 , 也不 之上 诺德伦 , 也不 之上 这 人们 WHO 居住 在 - 镇 ,
既不是加在拉尔身上, 也不是加在诺德伦身上, 更不是加在诺德伦镇上的居民身上。

[ʃæl; ʃəl][jɔ:(r); jə(r)] [rʊθ] [laɪ] .
shall your wrath lie .
将 你的 愤怒 说谎 .
你的怒火将消散。

[ðʌs] [du:; də][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:] !
Thus do I say it !
因此 做 我 说 它 !
我就是这样说的!

" [rɒs] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [æʃ] [kən'si:ld] [frɒm; frəm][ɛlə'eɪ][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,
" **Ross , noticing that Ashe concealed from Lal a wave of his hand ,**
" 罗斯 , 注意到 那 阿什 暗 从 拉尔 一个 海浪 的 他的 手 ,
罗斯注意到阿什向拉尔隐瞒了他挥手的动作,

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ment] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] .
was prepared for some display meant to impress the tribesman .
曾是 准备 为了 一些 展示 意思是 到 令人印象深刻 这 部落成员 .
准备进行一些表演, 目的是给部落成员留下深刻印象。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][spek'tækjələ(r)] [bɜ:st] [ɒv; əv] [ɡri:n] [ˈfaɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stri:m] .
It came in a spectacular burst of green fire beyond the stream .
它 来了 在 一个 壮观的 爆裂 的 绿色的 火 超过 这 溪流 .
它像一道壮观的绿色火焰, 从溪流对岸喷涌而出。

[ˌɛl,ɪr'ɛl] [weɪld] [ə'gen] ,
Lal wailed again ,
拉尔 哀嚎 再次 ,

拉尔再次嚎陶大哭。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˈfɒləʊd] [baɪ][nəʊ][ˈlðə(r)] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈventʃəd] [tuː; tə]
but when that fire was followed by no other manifestation he ventured to
但 什么时候 那 火 曾是 随后 经过 不 其他 表现 他 冒险 到
[reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns] [mɔː(r)] .
raise his head once more .
增加 他的 头 一次 更多的 .

但那场大火之后并没有出现其他迹象，于是他再次鼓起勇气抬起头来。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] - [ˈɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] , [ˌɛl,ɪr'ɛl] .
" **You have seen how Lurgha answered me** , **Lal** :
" 你 有 已见 如何 - 回答 我 , 拉尔 :

拉尔，你已经看到了卢尔加是如何回答我的。

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː][ˈəʊnli] [wɪl] [hɪz; ɪz] [rʊθ] [biː; bi] [tɜːnd] .
Toward me only will his wrath be turned .
朝向 我 仅有的 将要 他的 愤怒 是 转向 .

他的怒火只会倾泻在我身上。

[naʊ] — " [æʃ] [ˌlɪmp] [bæk] [ænd; ənd] [drægd] [aʊt][ðə; ði] [waɪt] [wʊlf] [skɪn] ,
Now — " Ashe limped back and dragged out the white wolf skin ,
现在 — " 阿什 跛行 后退 和 拖拽 出去 这 白色的 狼 皮肤 ,

“现在——”阿什一瘸一拐地走回来，拖出了那张白色的狼皮，

[ˈdrɒpɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌɛl,ɪr'ɛl] — " [ðɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [tuː; tə] - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]
dropping it before Lal — " this you will give to Cassca that she may make a
下降 它 前 拉尔 — " 这 你 将要 给 到 - 那 她 可能 制作 一个
[ˈkɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
curtain for
窗帘 为了

把它丢在拉尔面前——“你要把这个给卡斯卡，让她做个帘子……”

[ðə; ði] [ˈmʌðərz] [həʊm] .
the Mother's home .
这 母亲的 家 .

母亲的家。

[siː] ,
See ,
看 ,

看，

[aɪ 'tiː][ɪz] [waɪt] [ænd; ənd][səʊ][reə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡɪft] .
it is white and so rare that the Mother will be pleased with such a fine gift .
它 是 白色的 和 所以 稀有的 那 这 母亲 将要 是 高兴 和 这样的 一个 美好的 礼物 .

它是白色的，而且非常罕见，母亲收到这样一份精美的礼物一定会很高兴。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [tʃɑːnst] [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]
And you will tell her all that has chanced and how you believe in
和 你 将要 告诉 她 全部 那 有 偶然 和 如何 你 相信 在
[hɜː(r); hə(r)] [p'ʌʊəz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [p'ʌʊəz] [ʊv; əv] - ,
her powers over the powers of Lurgha ,
她 权力 超过 这 权力 的 - ,

你会把所有发生的事情都告诉她，以及你如何相信她拥有凌驾于卢尔加之上的力量。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
and the Mother will be well pleased with you .
和 这 母亲 将要 是 出色地 高兴 和 你 .

母亲会非常高兴的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æɪ; ʌɪ][seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
But you shall say nothing to the men of the village ,
但 你 将 说 没有什么 到 这 男人 的 这 村庄 ,
但你什么都不能告诉村里的男人。

[fɔː(r); fə(r)][ðɪs] ['kwɒrəl] [ɪz] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - [naʊ] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
for this quarrel is between Lurgha and Assha now and not for the
为了 这 争吵 是 之间 - 和 - 现在 和 不是 为了 这
[ˈmedlɪŋ] [ɒv; əv][ˈʌðə(r)z] .
meddling of others .
干预 的 其他的 .

现在这场争吵只关乎卢尔加和阿莎，与他人无关。
" [hiː; hi][ˌʌnˈfɑːsən, -fæ-][ðə; ði][rəʊp] [wɪtʃ] [baʊnd] [lɑːlz] [ɑːmz] .
" He unfastened the rope which bound Lal's arms .
" 他 解开 这 绳索 哪个 边界 拉尔的 武器 .
他解开了绑住拉尔双臂的绳子。

[ɛl,eɪˈɛl] [riːtʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði][wʊlf] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] ['wʌndəmənt] .
Lal reached out a hand to the wolf skin , his eyes filled with wonderment .
拉尔 达到 出去 一个 手 到 这 狼 皮肤 , 他的 眼睛 已填 和 惊奇 .
拉尔伸出手去摸狼皮，眼中充满了惊奇。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em 'iː] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] ,
" This is a fine thing you give me , Assha , and the Mother will be pleased ,
" 这 是 一个 美好的 事物 你 给 我 , - , 和 这 母亲 将要 是 高兴 ,
“阿莎，你送我的这个东西真好，母亲会很高兴的。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] ['meni] [j'iəz] [fiː; fi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət]
for in many years she has not had such a curtain for her secret
为了 在 许多 年 她 有 不是 有 这样的 一个 窗帘 为了 她 秘密
[plɛs] .
place .
地方 .
因为多年来，她的秘密空间都没有这样的帘子。

[ɔːlsəʊ] , [aɪ][eɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [ðə; ði] ['kwɒrəlz] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [wʌnz][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)]
Also , I am but a little man ; the quarrels of great ones are not for
还 , 我 是 但 一个 小的 男人 ; 这 争吵 的 伟大的 一个 是 不是 为了
[em 'iː] .
me .
我 .
而且，我只是个渺小的人；大人物的争斗与我无关。

[sɪnz] - [hæz; həz] [ək'septɪd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ðɪs] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][ə'feə(r)] .
Since Lurgha has accepted your words this is none of my affair .
自从 - 有 公认 你的 字 这 是 没有任何 的 我的 事务 .
既然卢尔加接受了你的话，那就与我无关了。

[jet] [aɪ] [wɪl] [nɒt][ɡəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
Yet I will not go back to the village for a while — with your permission ,
然而 我 将要 不是 去 后退 到 这 村庄 为了 一个 尽管 — 和 你的 允许 ,
- .
Assha .
- .
但是，如果你允许的话，阿莎，我暂时不会回村子。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][,ei 'em][ə; ei][mæn][ɒv; əv] [lu:s] [ænd; ənd] [ˈwæɡɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd][ˈbɒfntaɪmz; ˈbɒtəntaɪmz][ai]
For I am a man of loose and wagging tongue and oftentimes I
为了 我 是 一个 男人 的 松动的 和 摇尾巴 舌头 和 经常 我
[spi:k] [wɒt] [ai][du:; də][nɒt] [ˈri:əli] [wɪ] [tu:; tə][seɪ] .
speak what I do not really wish to say .
说话 什么 我 做 不是 真的 希望 到 说 :
因为我是一个口无遮拦、经常说错话的人，我常常说出我其实不想说的话。

[səʊ] [ɪf] [ai][,ei 'em] [ɑ:skt] [ˈkwɛstʃənz] , [ai][ˈɑ:nsə(r)] .
So if I am asked questions , I answer .
所以 如果 我 是 问 问题 , 我 回答 :
所以如果有人问我问题，我会回答。
[ɪf] [ai][,ei 'em][nɒt] [ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:skt] [sʌtʃ] [ˈkwɛstʃənz] , [ai] [ˈkænɒt] [ˈɑ:nsə(r)] .
If I am not there to be asked such questions , I cannot answer .
如果 我 是 不是 那里 到 是 问 这样的 问题 , 我 不能 回答 :
如果我不在场，无法回答这些问题。

" [mæk'ni:l] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [æ] [smaɪld] .
" McNeil laughed , and Ashe smiled .
" 麦克尼尔 笑了 , 和 阿什 微笑 :
麦克尼尔笑了，阿什也笑了。
" [wel] [ɪ'nʌf] , [ɛleɪ'el] .
" Well enough , Lal .
" 出色地 足够的 , 拉尔 :
“足够好了，拉尔。”

[pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; ei][ˈwaɪzə(r)][mæn][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] .
Perhaps you are a wiser man than you think .
也许 你 是 一个 更明智 男人 比 你 思考 :
或许你比你想象的更有智慧。
[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ai][du:; də][nɒt] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪə(r)] .
But also I do not believe you should stay here .
但 还 我 做 不是 相信 你 应该 停留 这里 :
但是，我也不认为你应该留在这里。

" [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [wɒz; wəz] [ɔ:'lredi] [ˈnɒdɪŋ] .
" The tribesman was already nodding .
" 这 部落成员 曾是 已经 点头 :
“那个部落成员已经开始点头了。”
" [ðæt] [du:; də][ai] [seɪ] , [tu:] , - .
" That do I say , too , Assha .
" 那 做 我 说 , 也 , - :
“我也这么认为，阿莎。”

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ai] [wɪ] [nəʊ] [pɑ:t] .
You are now facing the Wrath of Lurgha , and with that I wish no part .
你 是 现在 面向 这 愤怒 的 - , 和 和 那 我 希望 不 部分 :
你现在正面临着卢尔加的愤怒，而我对此不愿参与其中。
[ðʌs] [ai][,æɪ; ʃəl][gəʊ][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɑ:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; ei] [waɪl] .
Thus I shall go into the marsh for a while .
因此 我 将 去 进入 这 沼泽 为了 一个 尽管 :
因此，我将暂时进入沼泽地。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [bɜːdz] [ænd; ənd] [heəz] [tu:; tə] [hʌnt] ,
There are birds and hares to hunt ,
那里 是 鸟类 和 野兔 到 打猎 ,
这里有鸟类和野兔可以猎捕，

[ænd; ənd][ai][æɪ; ʃəl] [wɜ:k] [ə'pɒn] [ðɪs] [faɪn] [skɪn][səʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðə(r)]
and I shall work upon this fine skin so that when I take it to the Mother
和 我 将 工作 之上 这 美好的 皮肤 所以 那 什么时候 我 拿 它 到 这 母亲
[aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ][ɡɪft] [wɜ:θ] [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] .
it shall indeed be a gift worth her smiles .
它 将 的确 是 一个 礼物 值得 她 微笑 .
我会精心处理这张精美的皮张，以便当我把它献给母亲时，它能成为一份真正值得她微笑的礼物。

[naʊ] , - , [aɪ] [wʊd] [gəʊ][brɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [naɪt] ['kɒmz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [pli:z] [ju:; jʊ] . "
Now , Assha , I would go before the night comes if it pleases you . "

现在 , - , 我 会 去 前 这 夜晚 来 如果 它 请 你 . "

阿莎，如果你不介意的话，我就在天黑之前离开吧。

" [gəʊ] [wɪð] [gʊd] ['fɔ:tju:n] , [ɛɪ,er'ɛɪ] .
" Go with good fortune , Lal .
" 去 和 好的 财富 , 拉尔 .
祝你好运，拉尔。

" [æʃ] [stʊd] [ə'pɑ:t] [waɪl] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [dʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['ɔ:kwəd] [feə'wel]
" Ashe stood apart while the tribesman ducked his head in a shy , awkward farewell
" 阿什 站立 除 尽管 这 部落成员 躲闪 他的 头 在 一个 害羞的 , 尴尬的 告别
[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,
“阿什站在一旁，而那个部落成员则害羞而笨拙地低下头，向其他人告别。”

['pætə] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] .
pattering out into the valley .
打节拍 出去 进入 这 谷 .
轻快地跑进山谷。

" [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [pɪk] [hɪm] [ʌp] ?
" What if they pick him up ?
" 什么 如果 他们 挑选 他 向上 ?
如果他们把他抓起来怎么办？

" [mæk'ni:l] [ɑ:skt] [ˈwɪərəli] .
" McNeil asked wearily .
" 麦克尼尔 问 疲劳 .
麦克尼尔疲惫地问道。

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən] , " [æʃ] [rɪ'tɜ:nd] .
" I don't think they can , " Ashe returned .
" 我 不 思考 他们 能 , " 阿什 返回 .
“我觉得他们做不到，”阿什回答道。

" [ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][du:; də] — [ki:p] [hɪm][hɪə(r)] ?
" And what would you do — keep him here ?
" 和 什么 会 你 做 — 保持 他 这里 ?
“那你打算怎么办——把他留在这里吗？ ”

[ɪf] [wi:; wi] [traɪd] [ðæt] , [ɪd] [ski:m] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [tɜ:n] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒn][ju: 'es] .
If we tried that , he'd scheme to escape and try to turn the tables on us .
如果 我们 尝试 那 , 他会 方案 到 逃脱 和 尝试 到 转动 这 表格 在 我们 .
如果我们那样做，他就会策划逃跑，并试图反过来对付我们。

[naʊ] [hi:l] [ki:p] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm]
Now he'll keep away from Nodren's village and out of sight for the time
现在 地狱 保持 离开 从 - 村庄 和 出去 的 视线 为了 这 时间
[ˈbi:ɪŋ] .
being .
存在 .
现在他会远离诺德伦的村庄，暂时从人们的视线中消失。

[lɑ:lz] [nɒt] [tu:] [braɪt] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [bʌt; bət] [hi:z] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌntə(r)] .

Lal's not too bright in some ways , but he's a good hunter .
拉尔的 不是 也 明亮的 在 一些 方式 , 但 他是 一个 好的 猎人 .

拉尔在某些方面不太聪明,但他是个优秀的猎人。

[ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['haɪdɪŋ] [aʊt] , ['ɪtl̩] [teɪk] [ə; eɪ][ʼbetə(r)][ʼhʌntə(r)][tu:; tə] [træk] [hɪm] .

If he has reason for hiding out , it'll take a better hunter to track him .
如果 他 有 原因 为了 隐藏 出去 , 它将 拿 一个 更好的 猎人 到 追踪 他 .

如果有理由躲藏起来,那就需要更厉害的猎人才能追踪到他。

[æt; ət] [li:st] [wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [redz] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n]

At least we know now that the Reds are afraid they did not make a clean
在 至少 我们 知道 现在 那 这 红队 是 害怕的 他们 做过 不是 制作 一个 干净的

[swi:p] [hɪə(r)] .

sweep here .
扫 这里 .

至少我们现在知道,红军恐怕没能在这里取得全胜。

[wɒt] ['hæpənd] , [mæk'ni:l] ?

What happened , McNeil ?
什么 发生 , 麦克尼尔 ?

麦克尼尔, 发生什么事了?

" [waɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [ɪn][mɔ:(r)] ['di:teɪl] [bəʊθ] [æʃ] [ænd; ənd] [rɒs] [wɜ:kt] [ɒn]

" While he was telling his story in more detail both Ashe and Ross worked on
" 尽管 他 曾是 讲述 他的 故事 在 更多的 细节 两个都 阿什 和 罗斯 工作 在

[hɪz; ɪz] [bɜ:nz] ,

his burns ,
他的 烧伤 ,

“在他详细讲述自己的经历时,阿什和罗斯都在忙着处理他的烧伤。”

['meɪkɪŋ] [hɪm] ['kʌmftəb(ə)] .

making him comfortable .
制作 他 舒服的 .

让他感到舒适。

[ðen] [æʃ] [sæt] [bæk] [æz; əz] [rɒs] [prɪ'peəd] [fu:d] .

Then Ashe sat back as Ross prepared food .
然后 阿什 卫星 后退 作为 罗斯 准备 食物 .

然后,阿什靠在椅背上,看着罗斯准备食物。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [spɒt][ðə; ði][pəʊst] ?

" How did they spot the post ?
" 如何 做过 他们 点 这 邮政 ?

他们是如何发现这个帖子的?

" [æʃ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

" Ashe rubbed his chin and frowned at the fire .
" 阿什 摩擦 他的 下巴 和 皱眉 在 这 火 .

阿什摸着下巴,皱着眉头看着火堆。

" ['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən] [ges] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp]['ʌʊə(r)][pəʊst]['sɪgnəl][ænd; ənd] ['pɪnpɔɪntɪd]

" Only way I can guess is that they picked up our post signal and pinpointed
" 仅有的 方式 我 能 猜测 是 那 他们 挑选 向上 我们的 邮政 信号 和 精确定位

[ðə; ði] [sɔ:s] .

the source .
这 来源 .

“我唯一能想到的解释是,他们接收到了我们的帖子信号并确定了信号源。”

[ðæt] [mi:nz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['hʌntɪŋ] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] . "

That means they must have been hunting us for some time . "
那 方法 他们 必须 有 到过 打猎 我们 为了 一些 时间 . "

这意味着他们肯定已经追捕我们一段时间了。

" [nəʊ] ['streɪndʒər] [ə'baʊt] ['leɪtli] ?
" **No strangers about lately ?**
" 不 陌生人 关于 最近 ?

最近没有陌生人出现吗？

" [mæk'ni:l] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **McNeil shook his head .**
" 麦克尼尔 摇晃 他的 头 .

麦克尼尔摇了摇头。

" [ˈaʊə(r)][ˈkʌvə(r)] [ˈwʌznt] [ˈbrəʊkən] [ðæt] [wei] .
" **Our cover wasn't broken that way .**
" 我们的 覆盖 不是 破碎的 那 方式 .

“我们的掩护不是那样被揭穿的。”

[ˈsænfəd] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] .
Sanford was a wonder .
桑福德 曾是 一个 想知道 .

桑福德真是个奇才。

[ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [nəʊn] [ˈbetə(r)] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [wʌn][ʊv; əv][ðə; ði]
If I hadn't known better , I would have sworn he was born one of the
如果 我 之前没有 已知 更好的 , 我 会 有 宣誓 他 曾是 出生 一 的 这
[ˈbi:kə(r)] [fəʊk] .
Beaker folk .
烧杯 民间 .

如果我不知道真相，我真会以为他是烧杯族人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnetwɜːk] [ʊv; əv] [ɪnˈfɔːmənts] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ˈɪntuː]
He had a network of informants running all the way from here into
他 有 一个 网络 的 线人 跑步 全部 这 方式 从 这里 进入
[ˈbrɪtəni] .
Brittany .
布列塔尼 .

他的线人网络从这里一直延伸到布列塔尼。

[əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɜːk] [wɪˈðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [ˈeni] [səˈspɪʃən] .
Amazing how he was able to work without arousing any suspicions .
惊人的 如何 他 曾是 有能力的 到 工作 没有 唤起 任何 怀疑 .

令人惊叹的是，他竟然能在不引起任何怀疑的情况下工作。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmembə(r)][ʊv; əv][ðə; ði] [smɪθs] - [ɡɪld] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [help] .
I suppose his being a member of the smiths ' guild was a big help .
我 认为 他的 存在 一个 成员 的 这 史密斯 - 公会 曾是 一个 大的 帮助 .

我想，他是铁匠行会的成员这件事对他帮助很大。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][lɒt] [ʊv; əv] [njuːz] [frɒm; frəm] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn][æt; ət]
He could pick up a lot of news from any village where there was one at
他 可以 挑选 向上 一个 很多 的 消息 从 任何 村庄 在哪里 那里 曾是 一 在
[wɜːk] .
work .
工作 .

任何有他工作的村庄，他都能从那里获得很多消息。

[ænd; ænd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
And I tell you ,
和 我 告诉 你 ,

我告诉你，

" [mæk'ni:l] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp] [ʊŋ][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [tuː; tə][ɪk'skleɪm][mɔː(r)] ['viːəməntli] — " [ðeə(r)]
" **McNeil propped himself up on his elbow to exclaim more vehemently — " there**
" 麦克尼尔 支撑 他自己 向上 在 他的 弯头 到 惊叹 更多的 强烈地 — " 那里
['wɒznt] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ʊv; əv] ['trʌb(ə)l] [frɒm; frəm][hɪə(r)][klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] ['prɪtɪ]
wasn't a whisper of trouble from here clear across the channel and pretty
不是 一个 耳语 的 麻烦 从 这里 清除 穿过 这 渠道 和 漂亮的
[faː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .
far to the north .
远的 到 这 北 .

麦克尼尔用手肘撑起身子，更加激动地喊道：“从这里到海峡对岸，再到相当远的北方，都没有丝毫麻烦的迹象。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redɪ] [ʊə(r)][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [kliːn] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]l'evə(r)] [tʊk] ['kʌvə(r)][æz; əz]
We were already sure the south was clean before we ever took cover as
我们 是 已经 当然 这 南 曾是 干净的 前 我们 曾经 采取 覆盖 作为
['bi:kəz] ,
Beakers ,
烧杯 ,

在我们以烧杯人的身份躲藏起来之前，我们就已经确信南方是干净的了。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðeə(r)][klænz][ɑː(r); ə(r)] [θɪk] [ɪn] [speɪn] .
especially since their clans are thick in Spain .
尤其 自从 他们的 氏族 是 厚的 在 西班牙 .

尤其是因为他们的家族在西班牙人口众多。

" [æʃ] [tʃuː] [ə; eɪ] [brɔɪld] [wɪŋ] [rɪ'flektɪvli] .
" **Ashe chewed a broiled wing reflectively .**
" 阿什 咀嚼 一个 烤制 翼 反思地 .

阿什若有所思地嚼着一块烤鸡翅。

" [ðeə(r)] ['pɜːmənənt]
" **Their permanent**
" 他们的 永恒的

“他们的永久

[beɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['trænsɜːt] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmweə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʊv; əv][ðə; ði]
base with the transport has to be somewhere within the bounds of the
根据 和 这 运输 有 到 是 某处 之内 这 界限 的 这
['terətɪ] [ðeɪ] [həʊld][ɪn]l'ʌʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . "
territory they hold in our own time . "
领土 他们 抓住 在 我们的 自己的 时间 . "

运输基地必须位于他们如今所控制的领土范围内。

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][plɑːnt][aɪ 'tiː][ɪn][saɪ'bɪəriə][ænd; ənd] [lɑːf] [æt; ət][juː 'es] , " [mæk'ni:l] [ɪk'spləʊdɪd] .
" **They could plant it in Siberia and laugh at us , " McNeil exploded .**
" 他们 可以 植物 它 在 西伯利亚 和 笑 在 我们 , " 麦克尼尔 爆炸了 .

“他们可以把它栽种在西伯利亚，然后嘲笑我们，”麦克尼尔怒道。

" [nəʊ] [həʊp] [ʊv; əv]l'ʌʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] — — "
" **No hope of our getting in there — — "**
" 不 希望 的 我们的 获得 在 那里 — — "

“我们根本没希望进去——”

" [nəʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。

" [æʃ] [θruː] [ðə; ði] [stript] [bəʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [lik] [ɡriːs] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Ashe threw the stripped bone into the fire and licked grease from his**
" 阿什 扔 这 脱衣舞 骨 进入 这 火 和 舔过 润滑脂 从 他的
[ˈfɪŋɡəz] .
fingers .
手指 .

阿什把剥了皮的骨头扔进火里，舔了舔手指上的油脂。

" [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [feɪst] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [ˈprɒbləm] [ɒv; əv] [ˈdɪstəns] .
" **Then they would be faced with the old problem of distance** .
" 然后 他们 会 是 面对 和 这 老的 问题 的 距离 .

“那么他们就会面临距离这个老问题。”

[ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪkˈsplɔɪtɪŋ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ˈbaʊndrɪz] ,
If what they are exploiting lay within their modern boundaries ,
如果 什么 他们 是 利用 躺 之内 他们的 现代的 边界 ,

如果他们所剥削的对象在其现代疆界之内，

[wiː; wi] [wʊd] [ˈnevə(r)][hæv; həv] [ˈtʌmblɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfɜːst] [pleɪs] .
we would never have tumbled to the thing in the first place .
我们 会 绝不 有 翻滚 到 这 事物 在 这 第一的 地方 .

我们一开始根本不可能掉到那东西下面去。

[wɒt] [ðə; ði] [redz] [wɒnt] [mʌst; məst][laɪ] [aʊtˈsaɪd] [ðeə(r)] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ˈhoʊldɪŋz] , [ə; eɪ][ˈslendə(r)]
What the Reds want must lie outside their twentieth century holdings , **a slender**
什么 这 红队 想 必须 说谎 外部 他们的 第二十 世纪 控股 , 一个 苗条

[pɔɪnt] [ɪn][ˈaʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] .
point in our favor .
观点 在 我们的 偏爱 .

红色势力想要的东西一定不属于他们二十世纪的势力范围，这是我们微弱的优势。

[ˈðeəfɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [plɑːnt][ðeə(r)] [ɪft] [pɔɪnt] [æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .
Therefore they will plant their shift point as close to it as they can .
所以 他们 将要 植物 他们的 转移 观点 作为 关闭 到 它 作为 他们 能 .

因此，他们会将换班点尽可能地设置在靠近该位置的地方。

[ˈaʊə(r)] [ˌtrænsˈpɔːˈteɪ(ə)n] [ˈprɒbləm] [ɪz][mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ðæn; ðən] [ðeəz] [wɪl] [ˈevə(r)][biː; bi] .
Our transportation problem is more difficult than theirs will ever be .
我们的 运输 问题 是 更多的 难的 比 他们的 将要 曾经 是 .

我们的交通问题比他们面临的要复杂得多。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [wiː; wi] [tʃəʊz] [ðə; ði][ˈɑːktɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [beɪs] ;
" **You know why we chose the arctic for our base** ;
" 你 知道 为什么 我们 选择 这 北极 为了 我们的 根据 ;

“你知道我们为什么选择北极作为基地吗？”

[aɪ ˈtiː][laɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈsek(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ˈnevə(r)][ˈpɑːpjʊleɪtɪd] [baɪ][ˈlðə(r)][ðæn; ðən] [ˈrəʊnɪŋ] [ˈhʌntəz] .
it lies in a section of the world never populated by other than roving hunters .
它 谎言 在 一个 部分 的 这 世界 绝不 人口稠密 经过 其他 比 漫游 猎人 .

它位于世界上一个除了四处游荡的猎人之外从未有其他居民居住的地区。

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈweɪdʒə(r)] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [neɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [pɔɪnt] [ɪz] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ˈjʊərəp]
But I'll wager anything you want to name that their point is somewhere in Europe
但 患病的 赌注 任何事物 你 想 到 姓名 那 他们的 观点 是 某处 在 欧洲

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] .
where they have people to contend with .
在哪里 他们 有 人们 到 抗衡 和 .

但我敢打赌，无论你指哪个地方，他们的目标肯定在欧洲某个地方，在那里他们有对手需要应对。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [pleɪn] , [ðeɪ] [kænt] [rɪsk] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [siːn] — — "
If they are using a plane , they can't risk its being seen — — "
如果 他们 是 使用 一个 飞机 , 他们 不能 风险 它是 存在 已见 — — "

如果他们使用飞机，就不能冒被人发现的风险——”

" [aɪ][dʊənt] [si:] [waɪ] [nɒt] , " [rɒs] [brəʊk] [ɪn] .
" **I don't see why not** , " **Ross broke in** .
" 我 不 看 为什么 不是 , " 罗斯 打破 在 .

“我不明白为什么不行，”罗斯插嘴道。

" [ði:z] ['pi:p(ə)l] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli] [nəʊ] [wɒt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] — - [bɜ:d] — ['mædʒɪk] —
" **These people couldn't possibly know what it was — Lurgha's bird — magic —**
" 这些 人们 不能 可能 知道 什么 它 曾是 — - 鸟 — 魔法 —
“这些人不可能知道那是什么——卢尔加的鸟——魔法——”

" [æʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Ashe shook his head** .
" 阿什 摇晃 他的 头 .

阿什摇了摇头。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ɪntə'fɪərəns] - [wɪð] - ['hɪstri; 'hɪstəri] ['wɒri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi]
" **They must have the interference - with - history worry as much as we**
" 他们 必须 有 这 干涉 - 和 - 历史 担心 作为 很多 作为 我们
[hæv; həv] .
have :
有 .

“他们肯定和我们一样，对历史的干预感到担忧。”

[eniθɪŋ] [ɒv; əv][aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɔ:(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
Anything of our own time has to be hidden or disguised in such a way that
任何事物 的 我们的 自己的 时间 有 到 是 隐 或者 伪装 在 这样的 一个 方式 那
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [hu:] [meɪ] ['stʌmb(ə)] [ə'pɒn] [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][mæn] - [meɪd] .
the native who may stumble upon it will never know it is man - made .
这 本国的 WHO 可能 绊倒 之上 它 将要 绝不 知道 它 是 男人 - 制成 .

我们这个时代的任何东西都必须以某种方式隐藏或伪装，以至于偶然发现它的当地人永远不会知道它是人造的。

[aʊə(r)] [sʌb] [ɪz][ə; eɪ] [weɪl] [tu:; tə][ɔ:l] [ep'ɪəʊənsɪz] .
Our sub is a whale to all appearances .
我们的 子 是 一个 鲸 到 全部 外貌 .

我们的潜艇从各方面来看都像一头鲸鱼。

['pɒsəbli] [ðəə(r)] [pleɪn] [ɪz][ə; eɪ][bɜ:d] , [bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [kæn; kən] [beə(r)] [tu:] [kləʊz] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'nei](ə)n] .
Possibly their plane is a bird , but neither can bear too close an examination .
可能 他们的 飞机 是 一个 鸟 , 但 两者都不 能 熊 也 关闭 一个 考试 .
或许他们的飞机是一只鸟，但两者都经不起仔细观察。

[wi:; wi][dʊənt] [nəʊ] [wɒt] [kʊd; kəd] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [li:k] [ɒv; əv][ri:əl] ['nɒlɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [ɔ:(r)] ['eni]
We don't know what could result from a leak of real knowledge in this or any
我们 不 知道 什么 可以 结果 从 一个 泄露 的 真实的 知识 在 这 或者 任何
['prɪmətɪv] [taɪm] . . .
primitive time . . .
原始 时间 . . .

我们不知道在如今或任何原始时代，真正的知识泄露会造成什么后果.....

[haʊ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri] — — "
how it might change history — — "
如何 它 可能 改变 历史 — — "
它将如何改变历史——

" [bʌt; bət] , " [rɒs] [əd'vɑ:nst] [wɒt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][best] ['ɑ:gjumənt] [ə'genst] [ðæt]
" **But , " Ross advanced what he believed to be the best argument against that**
" 但 , " 罗斯 先进的 什么 他 相信 到 是 这 最好的 争论 反对 那
[ri:zənɪŋ] ,
reasoning ,
推理 ,

“但是，”罗斯提出了他认为最能反驳这种推理的论点，

" [sə'pəʊz] [ai] ['hændɪd] [ˌɛlɪ'eɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd] [tɔ:t] [hɪm] [tu:; tə] [ju:z] [aɪ 'ti:] .
" **suppose I handed Lal a gun and taught him to use it** .
" 认为 我 递交 拉尔 一个 枪 和 教授 他 到 使用 它 ”.
“假设我给拉尔一把枪，并教他如何使用它。”

[hi:; hi] ['kʊd(ə)nt] ['dju:plɪkət] [ðə; ði] ['wepən] — [ðə; ði] [tek'nɒlədʒi] [rɪ'kwaɪəd] [laɪz] [səʊ] [fa:(r)] [brɪ'pɒnd] [ðɪs]
He couldn't duplicate the weapon — the technology required lies so far beyond this
他 不能 复制 这 武器 — 这 技术 必需的 谎言 所以 远的 超过 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

他无法复制这种武器——所需的技术远远超出了我们这个时代。
[ðɪ:z] ['pi:p(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [rɪ:prə'dju:s] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . " **These people couldn't reproduce such a thing** . "
这些 人们 不能 复制 这样的 一个 事物 ”.
这些人不可能重现这种现象。

" [tru:] [ɪ'nʌf] .
" **True enough** .
" 真的 足够的 ”.
“确实如此。”

[ɒn] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,
[dʊʊnt] [brɪ'lt(ə)l] [ðə; ði] [ɪndʒə'nju:əti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɪθs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [men] [ɪn]
don't belittle the ingenuity of the smiths or the native intelligence of men in
不 贬低 这 独创性 的 这 史密斯 或者 这 本国的 智力 的 男人 在
[eni] [ɪərə] .
any era .
任何 时代 .
不要低估铁匠们的创造力，也不要低估任何时代人类的天赋智慧。

[ðɪ:z] ['traɪbzmen] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ:prə'dju:s] [ɔ:(r); jə(r)] [ɡʌn] ,
These tribesmen might not be able to reproduce your gun ,
这些 部落成员 可能 不是 是 有能力的 到 复制 你的 枪 ,
这些部落成员可能无法复制你的枪，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʊd] [set] [ðem; ðəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'boŋ] [nju:] [laɪnz] .
but it would set them thinking along new lines .
但 它 会 放 他们 思维 沿着 新的 线条 ”.
但这会让他们从新的角度思考问题。

[wi:; wi] [maɪt] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˈaʊə(r)] [taɪm] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
We might find that they would think our time right out of being .
我们 可能 寻找 那 他们 会 思考 我们的 时间 正确的 出去 的 存在 ”.
我们可能会发现，他们会认为我们的时代根本不存在。

[nəʊ] , [wi:; wi] [deə(r)] [nɒt] [pleɪ] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [pɑ:st] .
No , we dare not play tricks with the past .
不 , 我们 敢 不是 玩 技巧 和 这 过去的 ”.
不，我们不敢拿过去开玩笑。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] [wi:; wi] [feɪst] [ɪ'mi:diətli] [ˈɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈætəm]
This is the same situation we faced immediately after the discovery of the atom
这 是 这 相同的 情况 我们 面对 立即地 后 这 发现 的 这 原子
[bɒm] .
bomb .
炸弹 .
这和我们发现原子弹后立即面临的情况一模一样。

[ˈevrɪbɒdi] [ˈeɪsɪd] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðæt] [njuː] [ˈwepən] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ˈfɪvə]
Everybody raced to produce that new weapon and then sat around and shivered
大家 比赛 到 生产 那 新的 武器 和 然后 卫星 大约 和 瑟瑟发抖
[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [wɪd] [biː; bi] [ˈkreɪzi] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː][ɒn] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .
for fear we'd be crazy enough to use it on each other .
为了 害怕 我们会 是 疯狂的 足够的 到 使用 它 在 每个 其他 .

大家争先恐后地研制出这种新武器，然后围坐在一起瑟瑟发抖，生怕我们疯到会用它来对付彼此。

" [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [meɪd] [njuː] [dɪsˈkʌvəri] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mætʃ] , [ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl]
" The Reds have made new discoveries which we have to match , or we will
" 这 红队 有 制成 新的 发现 哪个 我们 有 到 匹配 , 或者 我们 将要
[gəʊ][ˈʌndə(r)] .
go under .
去 在下面 .

“红军取得了新的发现，我们必须迎头赶上，否则我们将失败。”

[bʌt; bət] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] ,
But back in time we have to be careful , both of us ,
但 后退 在 时间 我们 有 到 是 小心 , 两个都 的 我们 ,
[bʌt; bət] [bæk] [ɪn] [taɪm] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkeəf(ə)l] , [bəʊθ][ɒv; əv][juː ˈes] ,
但回到过去，我们俩都必须小心谨慎。

[ɔː(r)] [pəˈhæps] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][duː; də][lɪv; laɪv][ɪn] . "
or perhaps destroy the world we do live in . "
或者 也许 破坏 这 世界 我们 做 居住 在 . "
[ɔː(r)] [pəˈhæps] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [wiː; wi][duː; də][lɪv; laɪv][ɪn] . "
或者，它可能会摧毁我们生活的世界。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
" What do we do now ?
" 什么 做 我们 做 现在 ?
[wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ?
我们现在该怎么办？

" [mækˈniːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
" McNeil wanted to know .
" 麦克尼尔 通缉 到 知道 .
[mækˈniːl] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
麦克尼尔想知道。

" [ˈmɜːrdək] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [rʌn] .
" Murdock and I came here only for a trial run .
" 默多克 和 我 来了 这里 仅有的 为了 一个 审判 跑步 .
[ˈmɜːrdək] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪə(r)][ˈəʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈtraɪəl] [rʌn] .
“我和默多克来这里只是进行一次试运行。”

[ɪts] [hɪz; ɪz] [test] .
It's his test .
它是 他的 测试 .
[ɪts] [hɪz; ɪz] [test] .
这是对他的考验。

[ðə; ði] [sʌb] [ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [əˈbaʊt] [naɪn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
The sub is to call for us about nine days from now . "
这 子 是 到 称呼 为了 我们 关于 九 天 从 现在 . "
[ðə; ði] [sʌb] [ɪz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)][juː ˈes] [əˈbaʊt] [naɪn] [deɪz] [frɒm; frəm] [naʊ] . "
大约九天后，潜艇会来接我们。

" [səʊ] [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [taɪt] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [taɪt] — " [mækˈniːl] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] — " [ðeɪ]
" So if we sit tight — if we can sit tight — " McNeil lay down again — " they
" 所以 如果 我们 坐 紧的 — 如果 我们 能 坐 紧的 — " 麦克尼尔 躺 向下 再次 — " 他们
[wɪl] [teɪk] [juː ˈes] [aʊt] .
will take us out .
将要 拿 我们 出去 .
[səʊ] [ɪf] [wiː; wi][sɪt] [taɪt] — [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][sɪt] [taɪt] — " [mækˈniːl] [leɪ] [daʊn] [əˈgen] — " [ðeɪ]
“所以如果我们坚持下去——如果我们能坚持下去——”麦克尼尔又躺了下来——“他们就会把我们干掉。”

[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [naɪn] [deɪz] .
Meanwhile we have nine days .
同时 我们 有 九 天 .
[ˈmiːnwaɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [naɪn] [deɪz] .
我们还剩下九天时间。

" [ðeɪ] [spɛnt] [θri:] [mɔ:(r)] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
" **They spent three more days in the cave** .
" 他们 花费 三 更多的 天 在 这 洞穴 :

他们在山洞里又待了三天。

[mæk'ni:l][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [li:v] [bɪ'fɔ:(r)] [æʃ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
McNeil was on his feet and impatient to leave before Ashe was able to
麦克尼尔 曾是 在 他的 脚 和 不耐烦 到 离开 前 阿什 曾是 有能力的 到
[ˈhɒb(ə)l] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['træv(ə)l] .
hobble well enough to travel .
跛行 出色地 足够的 到 旅行 :

麦克尼尔站了起来，迫不及待地想要离开，而阿什却还没能跛着脚走得足够远。

[ðəʊ] [rɒs] [ænd; ənd][mæk'ni:l] [tʊk] [tɜ:nz] [æt; ət] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [gɑ:d] ['dju:ti] ,
Though Ross and McNeil took turns at hunting and guard duty ,
尽管 罗斯 和 麦克尼尔 采取 转弯 在 打猎 和 警卫 责任 ;
虽然罗斯和麦克尼尔轮流进行狩猎和站岗任务，

[ðeɪ] [sɔ:] [nəʊ][saɪnz] [ðæt][ðə; ði] ['traɪbzmən] [wɜ:(r); wə(r)] ['trækɪŋ] [ðəm; ðəm] .
they saw no signs that the tribesmen were tracking them .
他们 锯 不 标志 那 这 部落成员 是 追踪 他们 :
他们没有发现任何迹象表明部落成员在跟踪他们。

[ə'pærəntli] [ɛlə'eɪl][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][hi:; hi] ['prɒmɪst] ,
Apparently Lal had done as he promised ,
显然 拉尔 有 完毕 作为 他 承诺 ,
显然，拉尔已经履行了他的承诺。

[wɪð'drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:ʃ] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
withdrawing to the marsh and hiding there apart from his people .
撤退 到 这 沼泽 和 隐藏 那里 除 从 他的 人们 :
他退到沼泽地，躲藏在那里，与族人隔绝。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ɒv; əv]['pri:] - [dɔ:n] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [æʃ] ['weɪkən] [rɒs] .
In the gray of pre - dawn on the fourth day Ashe awakened Ross .
在 这 灰色的 的 预 - 黎明 在 这 第四 天 阿什 醒来 罗斯 :
第四天黎明前的灰蒙蒙中，艾什叫醒了罗斯。

[ðeə(r)]['faɪə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['berɪd] [wɪð] [ɜ:θ] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redɪ] [ðə; ði] [keɪv] [si:md] [bli:k] .
Their fire had been buried with earth , and already the cave seemed bleak .
他们的 火 有 到过 埋葬 和 地球 , 和 已经 这 洞穴 似乎 苍凉 :
他们的篝火已被泥土掩埋，洞穴显得十分荒凉。

[ðeɪ] [et; eɪt]['venɪsn; 'venɪzn] ['rəʊstɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]
They ate venison roasted the night before and went out into the chill of a
他们 吃 鹿肉 烤 这 夜晚 前 和 去 出去 进入 这 寒意 的 一个
[fɒg] .
fog .
多雾路段 :

他们吃了前一天晚上烤的鹿肉，然后走进了寒冷的雾气中。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [mæk'ni:l] [dʒɔɪnd][ðəm; ðəm][aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
A little way down the valley McNeil joined them out of the mist from his
一个 小的 方式 向下 这 谷 麦克尼尔 加入 他们 出去 的 这 薄雾 从 他的
[gɑ:d] [pəʊst] .
guard post .
警卫 邮政 :

沿着山谷往下走不远，麦克尼尔从他的哨所里走出了迷雾，加入了他们。

['ki:pɪŋ] [ðeə(r)] [peɪs] [tu:; tə][wʌn] [wɪt] ['feɪvəd] ['æfɪz] ['hi:lɪŋ] [wu:nd] ,
Keeping their pace to one which favored Ashe's healing wound ,
保持 他们的 步伐 到 一 哪个 受青睐 灰烬 康复 伤口 ;
他们保持着有利于艾希伤口愈合的速度，

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [wei] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [træk] [lɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
they made their way inland in the direction of the track linking the villages .
他们 制成 他们的 方式 内陆 在 这 方向 的 这 追踪 链接 这 村庄 .

他们沿着连接各个村庄的小路向内陆进发。

[ˈkrɒsɪŋ] [ðæt] [rəʊd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] ['nɔ:θwəd] , [ðə; ði][lənd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][raɪz][ˈʌndə(r)][ðem; ðəm]
Crossing that road they continued northward , the land beginning to rise under them .
十字路口 那 路 他们 持续 向北 , 这 土地 开始 到 上升 在下面 他们

.
:
.

他们穿过那条路继续向北走，脚下的地势开始升高。

[fa:(r)] [ə'wei] [ðeɪ] [hɜ:d] [ðə; ði] [bla:tɪŋ] [ɒv; əv] [ʃi:p] , [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] .
Far away they heard the blatting of sheep , the bark of a dog .
远的 离开 他们 听到 这 吹嘘 的 羊 , 这 吠 的 一个 狗 .

他们远远地听见了羊的咩叫声和狗的吠叫声。

[ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [rɒs] ['stʌmb(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪtʃ] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] [leɪ][ə; eɪ] ['stʌbld] [fi:ld] .
In the fog , Ross stumbled in a shallow ditch beyond which lay a stubbled field .
在 这 多雾路段 , 罗斯 踉跄 在 一个 浅的 沟 超过 哪个 躺 一个 胡茬 场地 .

雾中，罗斯跌跌撞撞地走进一条浅沟，沟的尽头是一片长满茬的田地。

[æʃ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] ,
Ashe paused to look about him ,
阿什 暂停 到 看 关于 他 ,

阿什停下来环顾四周。

[hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ɪk'spændɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [haʊnd] ['smelɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [treɪl] .
his nostrils expanding as if he were a hound smelling out their trail .
他的 鼻孔 扩展 作为 如果 他 是 一个 猎犬 闻起来 出去 他们的 踪迹 .

他的鼻孔张大，就像猎犬嗅出他们的踪迹一样。

[ðə; ði] [θri:] [went] [ɒn] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] ['sɪəri:z][ɒv; əv] [smɔ:l] , [ɪ'regjlə(r)] ['fi:ldz] .
The three went on , crossing a whole series of small , irregular fields .
这 三 去 在 , 过境 一个 所有的 系列 的 小的 , 不规则的 字段 .

三人继续前行，穿过一片又一片又小又不规则的田野。

[rɒs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ʃi:ld] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [kliəd] [strips] [mʌst; məst][bi:; bi]
Ross was sure that the yield from any of these cleared strips must be

[ˈskæntɪ] .
scanty .
稀少 .

罗斯确信，从这些清理出来的地带获得的产量一定很少。

[ðə; ði] [fɒg] [wɒz; wəz] ['θɪkənɪŋ] .
The fog was thickening .
这 多雾路段 曾是 增稠 .

雾越来越浓了。

[æʃ] [prest] [ðə; ði] [peɪs] , [ˈju:zɪŋ][hɪz; ɪz] [hænd'meɪd] [krʌtʃ] ['keəfəli] .
Ashe pressed the pace , using his handmade crutch carefully .
阿什 按下 这 步伐 , 使用 他的 手工制作的 拐杖 小心 .

阿什加快了步伐，小心翼翼地使用着他自制的拐杖。

[hi:; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [feɪst] [æt; ət][lɑ:st][baɪ] [tu:] [stəʊn]
He gave an audible sigh of relief when they were faced at last by two stone

[ˈmɒnəuliθs] ['raɪzɪŋ] [laɪk] ['pɪlə(r)] .
monoliths rising like pillars .
巨石 上升 喜欢 柱子 .

当他们最终看到两座像柱子一样耸立的巨石时，他长舒了一口气。

[ə; eɪ] [θɜ: d] [stəʊn] [leɪ] [ə'krɒs] [ðem; ðəm] ,
A third stone lay across them ,
一个 第三 石头 躺 穿过 他们 ,

第三块石头横放在它们中间。

[fɔ: mɪŋ] [ə; eɪ] [ru: d] [ɑ: tʃ] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [nærəʊ] [væli] [rʌnɪŋ] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ði]
forming a rude arch through which they saw a narrow valley running back into the
成型 一个 粗鲁的 拱 通过 哪个 他们 锯 一个 狭窄的 谷 跑步 后退 进入 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

他们看到一道简陋的拱门，透过拱门可以看到一条狭窄的山谷延伸到山丘深处。

[θru:] [ðə; ði] [fɒg] [rɒs] [kʊd; kəd] [sens] [ðə; ði] [ɪəri] [streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [væli] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]
Through the fog Ross could sense the eerie strangeness of the valley beyond the
通过 这 多雾路段 罗斯 可以 感觉 这 怪异 奇怪 的 这 谷 超过 这
[mæsɪv] [geɪt] .
massive gate .
大量的 门 .

透过浓雾，罗斯能感受到那道巨大城门后山谷的诡异氛围。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [su:pə'stɪʃəs] ,
He would have said that he was not superstitious ,
他 会 有 说 那 他 曾是 不是 迷信的 ,

他会说他并不迷信。

[ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [mɪəli] [stʌdɪd] [ði: z] [traɪb(ə)] [brɪ'li: fs] [æz; əz] [lesnz] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt]
that he had merely studied these tribal beliefs as lessons ; he had not
那 他 有 仅仅 研究 这些 部落 信仰 作为 课程 ; 他 有 不是
[ək'septɪd] [ðem; ðəm] .
accepted them .
公认 他们 .

他只是把这些部落信仰当作经验教训来学习，并没有接受它们。

[jet] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi: n] [ə'ləʊn] ,
Yet now , if he had been alone ,
然而 现在 , 如果 他 有 到过 独自的 ,

然而现在，如果他当时独自一人，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɜ: nd] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [væli] ,
he would have avoided that place and turned aside from the valley ,
他 会 有 避免 那 地方 和 转向 旁边 从 这 谷 ,

他本会避开那个地方，绕道离开山谷。

[fɔ: (r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ: (r); fə(r)] [hɪm] .
for that which waited within was not for him .
为了 那 哪个 等待 之内 曾是 不是 为了 他 .

因为等待着他的，并不属于他。

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['si: krət] [rɪ'li: f] [æʃ] [pɔ: zd] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ: tʃ] [tu:; tə] [weɪt] .
To his secret relief Ashe paused by the arch to wait .
到 他的 秘密 宽慰 阿什 暂停 经过 这 拱 到 等待 .

令他暗自松了口气的是，阿什在拱门旁停了下来，等待着。

[ðə; ði] [əʊldə] [mæn] ['dʒestʃə] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [tu:] [ɪntu:] ['kʌvə(r)] .
The older man gestured the other two into cover .
这 老 男人 做手势 这 其他 二 进入 覆盖 .

年长的男人示意另外两人躲到掩体后面去。

[rɒs] [əu'bei] ['wɪlɪŋli] ,
Ross obeyed willingly ,
罗斯 服从 心甘情愿 ,

罗斯心甘情愿地服从了。

[ðəʊ] [ðə; ði][dænʃk][drɒps][ɒv; əv] [kən'densɪŋ] [fɒg] [dri:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊk] [ænd; ənd] [wet] [hɪz; ɪz]
though the dank drops of condensing fog dripped on his cloak and wet his
尽管 这 dank 滴 的 冷凝 多雾路段 滴落 在 他的 披风 和 湿的 他的
[feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [brʌʃt] [ə'genst] ['prɪkli] - [li:ft] [ʃrʌbz] .
face as he brushed against prickly - leafed shrubs .
脸 作为 他 刷过 反对 带刺的 - 有叶子的 灌木 .

尽管潮湿的雾气凝结成的水滴滴在他的斗篷上，当他擦过带刺的灌木丛时，水滴打湿了他的脸。

[hiə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wɔːlz] [ɒv; əv] ['evəɡri:n] [plɑːnts][ænd; ənd] [dwɔːf] [paɪnz][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ðɪs]
Here were walls of evergreen plants and dwarfed pines almost as if this
这里 是 墙壁 的 常绿 植物 和 矮小的 松树 几乎 作为 如果 这
[ˈtʌn(ə)l] [ɒv; əv][jiə(r)] - [raʊnd] ['ɡriːnəri] [hæd; həd] [bi:n] ['plɑːntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɜːpəs] [ɪn][maɪnd] .
tunnel of year - round greenery had been planted with some purpose in mind .
隧道 的 年 - 圆形的 绿植 有 到过 已种植 和 一些 目的 在 头脑 .
这里是常绿植物和矮松树组成的墙壁，仿佛这条四季常青的隧道是经过精心栽种的。

[wʌns][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [kən'siːld] [ðəm'selvz] , [æʃ] [kɔːld] , [ʃrɪl] [bʌt; bət] ['swiːtli] ,
Once his companions had concealed themselves , Ashe called , shrill but sweetly ,
一次 他的 同伴 有 暗 他们自己 , 阿什 称为 , 尖锐 但 甜蜜地 ,
[wɪð] [ə; eɪ]['bɜːrdz][ˈraɪzɪŋ] [nəʊts] .
with a bird's rising notes .
和 一个 鸟类 上升 笔记 .

等同伴们都躲藏起来后，阿什用尖锐但甜美的声音，像鸟儿一样发出越来越高的鸣叫。

[θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðæt] [saʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['fɪɡə(r)] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] ,
Three times he made that sound before a figure moved in the fog ,
三 时代 他 制成 那 声音 前 一个 数字 已搬 在 这 多雾路段 ,
他发出三次那种声音后，雾中出现了一个身影。

[ðə; ði] [rʌf] [ɡreɪ] - [waɪt] [ɒv; əv][ɪts] [lɒŋ] [kləʊk] ['meltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪspz] [ɒv; əv] [mɪst] .
the rough gray - white of its long cloak melting in the wisps of mist .
这 粗糙的 灰色的 - 白色的 的 它是 长的 披风 融化 在 这 缕缕 的 薄雾 .
它那粗糙的灰白色长袍在薄雾中渐渐消融。

[daʊn] [ðæt] [ɡriːn] [ˈtʌn(ə)l] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] ,
Down that green tunnel , out of the heart of the valley , the other came ,
向下 那 绿色的 隧道 , 出去 的 这 心 的 这 谷 , 这 其他 来了 ,
沿着那条绿色的隧道，从山谷的中心地带，另一个人走了过来。

[ə; eɪ] [luːp] [ɒv; əv] [kləʊk] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɪɡə(r)] .
a loop of cloak concealing the entire figure .
一个 环形 的 披风 隐藏 这 全部的 数字 .
一块斗篷遮住了整个人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] [raɪt] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [æʃ] ,
It halted right in back of the arch and Ashe ,
它 停止 正确的 在 后退 的 这 拱 和 阿什 ,
它正好停在了拱门和艾什的后面，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə] [steɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [feɪst] [ðə; ði] ['mʌflɪd]
making a gesture to the others to stay where they were , faced the muffled
制作 一个 手势 到 这 其他的 到 停留 在哪里 他们 是 , 面对 这 闷音
[ˈstreɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .
他示意其他人待在原地，然后面对着那个声音闷闷不乐的陌生人。

" [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [huː] [səʊz] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [riːp] — — "
" **Hands and feet of the Mother , she who sows what may be reaped — — "**
" 手 和 脚 的 这 母亲 , 她 WHO 母猪 什么 可能 是 收获 — — "
“母亲的手和脚，她播种，她收获——”

" ['aʊt,lænd][ˈstreɪndʒə(r)] [hu:] [ɪz][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [rʊθ] [ɒv; əv] - ,
" **Outland stranger who is under the Wrath of Lurgha** ,
" 外地 陌生人 WHO 是 在下面 这 愤怒 的 - ,
" 身处异乡，遭受卢尔加之怒的陌生人，

" [ðə; ði][ˈlðə(r)] [mɒkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] - .
" **the other mocked him in the voice of Cassca** .
" 这 其他 嘲笑 他 在 这 嗓音 的 - .
" 另一个人用卡斯卡的语气嘲笑他。”

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] , ['aʊt,lændə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ][deə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [weə(r)] [nəʊ][mæn] [meɪ]
" **What do you want , outlander , that you dare to come here where no man may**
" 什么 做 你 想 , 古战场传奇 , 那 你 敢 到 来 这里 在哪里 不 男人 可能
[ˈentə(r)] ? "
enter ? "
" 进入 ? "

"你这外来者，究竟想要什么？竟敢闯入这人迹罕至的地方？ "

" [ðæt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" **That which you know** .
" 那 哪个 你 知道 .
" 你所知道的。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [naɪt] [wen] - [keɪm] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsəʊ] [sɔ:] — —
For on the night when Lurgha came you also saw — —
为了 在 这 夜晚 什么时候 - 来了 你 还 锯 — —
在卢尔加到来的那个夜晚，你也看到了——

" [rɒs] [hɜ:ɪd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈʃɑ:pli] [drɔ:n] [breθ] .
" **Ross heard the hiss of a sharply drawn breath** .
" 罗斯 听到 这 嘶 的 一个 尖锐地 绘制 气息 .
" 罗斯听到一声急促的吸气声。

" [haʊ] [nju:] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['aʊt,lændə(r)] ? "
" **How knew you that , outlander ? "**
" 如何 知道 你 那 , 古战场传奇 ? "
"你怎么知道的，外乡人？ "

" [bɪˈkæz; bɪˈkɒz][ju:; jʊ] [sɜ:v] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ˈdʒeləs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ʌnd]
" **Because you serve the Mother and you are jealous for her and**
" 因为 你 服务 这 母亲 和 你 是 嫉妒的 为了 她 和
[hɜ:(r); hə(r)] [ˈsɜ:vɪs] .
her service .
她 服务 .

"因为你侍奉母亲，你嫉妒她和她的侍奉。”

[ɪf] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gɒd] , [ju:; jʊ] [ˈwɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz][æktɪs] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [aɪz] .
If Lurgha is a mighty god , you wanted to see his acts with your own eyes .
如果 - 是 一个 强大的 上帝 , 你 通缉 到 看 他的 行为 和 你的 自己的 眼睛 .
如果卢尔加是一位强大的神，你肯定想亲眼看看他的神迹。

" [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈɑ:nsə(r)d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈæŋɡə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [frʌˈstreɪf(ə)n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
" **When she finally answered , there was anger as well as frustration in her**
" 什么时候 她 最后 回答 , 那里 曾是 愤怒 作为 出色地 作为 挫折 在 她
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"当她终于回答时，她的声音里既有愤怒又有沮丧。”

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeɪm] [ðen] , - .
" **And you know of my shame then , Assha** .
" 和 你 知道 的 我的 耻辱 然后 , - .
"那么，阿莎，你也知道我的耻辱了。”

[fɔ:(r); fə(r)] - [keɪm] — [ɒn][ə; eɪ][bɜ:d][hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed]
For Lurgha came — on a bird he came , and he did even as he said
为了 - 来了 — 在 一个 鸟 他 来了 , 和 他 做过 甚至 作为 他 说
[hi:; hi] [wɒd] .
he would .
他 会 .

卢尔加来了——他乘着鸟来了，而且他做到了他所说的一切。

[səʊ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [meɪk] [ˈɒfəɹɪŋz] [tu:; tə] - [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz][ˈfeɪvə(r)] ,
So now the village will make offerings to Lurgha and beg his favor ,
所以 现在 这 村庄 将要 制作 供品 到 - 和 求 他的 偏爱 ,
所以现在村民们将向卢尔加献祭，祈求他的恩惠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] [wɪl] [nəʊ][mɔ:(r)][hæv; həv] [ðəʊz] [tu:; tə] [ˈhɑ:kən] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz]
and the Mother will no more have those to harken to her words
和 这 母亲 将要 不 更多的 有 那些 到 倾听 到 她 字
[ænd; ənd][ˈɒfə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [fru:ts] — — "
and offer her the first fruits — — "
和 提供 她 这 第一的 水果 — — "

母亲将不再有那些聆听她话语、向她献上初熟果实的人——

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] [bɜ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - , [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em ˈi:] [ðæt]
" **But from whence came this bird which was Lurgha , can you tell me that**
" 但 从 何处 来了 这 鸟 哪个 曾是 - , 能 你 告诉 我 那
,
!
,
“但是，你能告诉我，这只名叫卢尔加的鸟是从哪里来的吗？ ”

[ʃi:; ʃi] [hu:] [weɪts] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)] ? "
she who waits upon the Mother ? "
她 WHO 等待 之上 这 母亲 ? "
她侍奉着母亲吗？

" [wɒt] [ˈdɪfrəns] [dʌz] [aɪ ˈti:] [meɪk] [frɒm; frəm] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n] - [keɪm] ?
" **What difference does it make from what direction Lurgha came ?**
" 什么 不同之处 做 它 制作 从 什么 方向 - 来了 ?
“卢尔加是从哪个方向来的有什么区别呢？ ”

[ðæt] [dʌz] [nɒt][eɪ di: ˈdi:][nɔ:(r)] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] .
That does not add nor take from his power .
那 做 不是 添加 也不 拿 从 他的 力量 .
这既不会增加也不会减少他的力量。

" - [mu:vɪd] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ɑ:tʃ] .
" **Cassca moved beneath the arch .**
" - 已搬 下面 这 拱 .
卡斯卡移动到了拱门下方。

" [ɔ:(r)] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] , - ? "
" **Or does it in some strange way , Assha ? "**
" 或者 做 它 在 一些 奇怪的 方式 , - ? "
“或者，阿莎，它以某种奇怪的方式起作用了？ ”

" [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [dʌz] .
" **Perhaps it does .**
" 也许 它 做 .
或许确实如此。

[ˈəʊnli] [tel] [em ˈi:] .
Only tell me .
仅有的 告诉 我 .
告诉我吧。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] .
" **She turned slowly and pointed over her right shoulder** .
" 她 转向 缓慢地 和 尖 超过 她 正确的 肩膀 .

她缓缓转过身，指了指右肩后方。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [wei] [hiː; hi] [keɪm] , - .
" **From that way he came , Assha** .
" 从 那 方式 他 来了 , - .

“他就是沿着那条路来的，阿沙。”

[wel] [dɪd][ai] [wɒtʃ] , [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [ai]
Well did I watch , knowing that I
出色地 做过 我 手表 , 会心 那 我

我明知故犯地观看了这一切。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] - [ˈθʌndəbɔʊlt] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [em ˈiː][ʌp] .
was the Mother's and that even Lurgha's thunderbolts could not eat me up .
曾是 这 母亲的 和 那 甚至 - 雷电 可以 不是 吃 我 向上 .

那是母亲的，即使是卢尔加的雷霆也无法将我吞噬。

[dʌz] [ˈhəʊɪŋ] [ðæt] [meɪk] - [smɔːlə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , - ?
Does knowing that make Lurgha smaller in your eyes , Assha ?
做 会心 那 制作 - 较小的 在 你的 眼睛 , - ?

阿莎，知道这一点后，你觉得卢尔加在你眼里是不是小了一圈？

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈiːt(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][kɪn] [wɪð] [aɪ ˈtiː] ? "
When he has eaten up all that is yours and your kin with it ? "
什么时候 他 有 吃 向上全部 那 是 你的 和 你的 亲属 和 它 ? "

当他把你们所有人以及你们的亲人都吞噬殆尽之后呢？

" [pəˈhæps] , " - [rɪˈpiːtɪd] .
" **Perhaps , " Assha repeated** .
" 也许 , " - 重复 .

“或许吧，”阿莎重复道。

" [ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] - [wɪl] [kʌm] [səʊ] [əˈgen] .
" **I do not think Lurgha will come so again** .
" 我 做 不是 思考 - 将要 来 所以 再次 .

“我不认为卢尔加会再次出现这种情况。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈrʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhevi] [kləʊk] [flæpt] .
" **She shrugged , and the heavy cloak flapped** .
" 她 耸了耸肩 , 和 这 重的 披风 拍打 .

她耸了耸肩，厚重的斗篷飘动起来。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][aɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] , - .
" **That shall be as it shall be , Assha** .
" 那 将 是 作为 它 将 是 , - .

“事情就顺其自然吧，阿莎。”

[naʊ] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [ˈeni] [mæn] [kʌm] [ˈhɪðə(r)] .
Now go , for it is not good that any man come hither .
现在 去 , 为了 它 是 不是 好的 那 任何 男人 来 这里 .

现在走吧，因为任何人都不应该来这里。

" - [peɪst] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [ˈtʌn(ə)] ,
" **Cassca paced back into the heart of the green tunnel** ,
" - 踱步 后退 进入 这 心 的 这 绿色的 隧道 ,

卡斯卡踱步回到绿色隧道的中心地带，

[ænd; ənd] [rɒs] [ænd; ənd][mækˈniːl] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˈsiːlmənt] .
and Ross and McNeil came out of concealment .
和 罗斯 和 麦克尼尔 来了 出去 的 隐蔽 .

罗斯和麦克尼尔也结束了藏匿状态。

[mæk'ni:l] [feɪst] [ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][fi:; fɪ][hæd; həd] [pɔɪntɪd] .
McNeil faced in the direction she had pointed .
麦克尼尔 面对 在 这 方向 她 有 尖 .

麦克尼尔面向她所指的方向。

" [nɔ:θ'i:st] — " [hi:; hi] [k'bmentɪd] ['θɔ:tfəli] , " [ðə; ði]['bɔ:ltɪk][laɪz][ɪn] [ðæt] ['kwɔ:tə(r)] .
" Northeast — " he commented thoughtfully , " the Baltic lies in that quarter .
" 东北 — " 他 评论 深思熟虑 , " 这 波罗的海 谎言 在 那 四分之一 .
" 东北——"他若有所思地评论道，“波罗的海就在那个区域。”

" [tʃæptə(r)] [eit]
" CHAPTER 8
" 章 8

第八章

" . . . [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] .
" : : : and that is about all .
" . . . 和 那 是 关于 全部 .

.....差不多就是这样了。

" [ten] [deɪz] ['leɪtə(r)] [æʃ] ,
" Ten days later Ashe ,
" 十 天 之后 阿什 ,

十天后，艾希

[ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] [laɪnz] [smu:ðd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]
a dressing on his leg and a few of the pain lines smoothed from his
一个 敷料 在 他的 腿 和 一个 很少 的 这 疼痛 线条 平滑 从 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

他腿上缠着绷带，脸上的几道皱纹也消退了。

[sæt][ɒn][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:ktɪk] [taɪm] [pəʊst] ['nɜ:sɪŋ] [ə; eɪ] [mʌg] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
sat on a bunk in the arctic time post nursing a mug of coffee in his hands
卫星 在 一个 假寐 在 这 北极 时间 邮政 护理 一个 马克杯 的 咖啡 在 他的 双手
[ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] ,
and smiling ,
和 微笑 ,

他坐在北极时区的一张铺位上，手里捧着一杯咖啡，脸上带着微笑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['krʊkɪdli] , [æt; ət] ['nelsn] - .
a little crookedly , at Nelson Millaird .
一个 小的 歪斜地 , 在 纳尔逊 - .
a little crookedly , at Nelson Millaird .
有点歪斜，在纳尔逊·米莱尔德。

- , - , ['dɑ:ktər; draɪv] . [web] ,
Millaird , Kelgarries , Dr . Webb ,
- , - , 博士 . 韦伯 ,

米莱尔德、凯尔加里斯、韦伯博士

[ɔ:l][ðə; ði][tɒp] [brɑ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][nɒt]['əʊnli] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][træns'fɜ:(r)]
all the top brass of the project had not only come through the transfer
全部 这 顶部 黄铜 的 这 项目 有 不是 仅有的 来 通过 这 转移
[pɔɪnt] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [θri:] [frɒm; frəm]['brɪt(ə)n][bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [kræmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m]
point to meet the three from Britain but were now crammed into the room
观点 到 见面 这 三 从 英国 但 是 现在 拥挤 进入 这 房间
,
,
,

项目的所有高层不仅都通过中转站与来自英国的三位负责人会面，而且现在都挤在房间里。

[ˈniəli] [ˈpʊʃɪŋ] [rɒs] [ænd; ənd][mækˈni:l] [θru:] [ðə; ði][wɔ:l] .
nearly pushing Ross and McNeil through the wall .
几乎 推动 罗斯 和 麦克尼尔 通过 这 墙 .

差点把罗斯和麦克尼尔推到墙上。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðɪs] [wɒz; wəz][,aɪ ˈti:] !
Because this was it !
因为 这 曾是 它 !

因为就是这样！

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [mʌnθs] — [jɪəz] — [naʊ] [leɪ][ˈɔ:lməʊst] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)][gra:sp] .
What they had hunted for months — years — now lay almost within their grasp .
什么 他们 有 猎杀 为了 几个月 — 年 — 现在 躺 几乎 之内 他们的 抓牢 .

他们苦苦追寻数月甚至数年的目标，如今几乎触手可及。

[ˈəʊnli] - , [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] , [dɪd] [nɒt] [si:m] [səʊ] [ˈkɒnfɪdənt] .
Only Millaird , the director , did not seem so confident .
仅有的 - , 这 导演 , 做过 不是 似乎 所以 自信的 .

只有导演米莱尔德似乎不太自信。

[ə; eɪ][bɪɡ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbʊʃɪ] [θætʃ] [bʊ; əv] [kɔ:s] [ˈgreɪɪŋ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] ,
A big man with a bushy thatch of coarse graying hair and a heavy ,
一个 大的 男人 和 一个 茂密的 苦 的 粗 灰白 头发 和 一个 重的 ,

一个身材魁梧的男人，有着浓密的粗糙灰白头发和沉重的.....

[ˈfleʃɪ] [feɪs] , [hi:; hi][dɪd] [nɒt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [breɪn] .
fleshy face , he did not look like a brain .
肉质的 脸 , 他 做过 不是 看 喜欢 一个 脑 .

他脸肉乎乎的，看起来不像个有脑子的人。

[jet] [rɒs] [hæd; həd] [bi:n] [bɒn][ðə; ði][ˈrɒstə(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [,aɪ ˈti:][wɒz; wəz] -
Yet Ross had been on the roster long enough to know that it was Millaird's
然而 罗斯 有 到过 在 这 名册 长的 足够的 到 知道 那 它 曾是 -

[θɪk] [ænd; ənd][ˈheəri][hændz] [ðæt] [ˈgæðəd] [təˈgeðə(r)] [ɔ:l][ðə; ði] [lu:s] [θredz] [bʊ; əv][,ɒpəˈreɪ](ə)n]
thick and hairy hands that gathered together all the loose threads of Operation
厚的 和 毛茸茸 双手 那 聚集 一起 全部 这 松动的 线程 的 手术

[ˈreɪtrəgreɪd] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [wəʊv] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈwɜ:kəbl̩] [ˈpæt(ə)n] .
Retrograde and deftly wove them into a workable pattern .
逆行 和 巧妙地 编织 他们 进入 一个 可行的 图案 .

然而，罗斯在名册上待的时间足够长，他知道正是米莱尔德那双粗壮多毛的手把“逆行行动”的所有零散线索收集起来，
并巧妙地将它们编织成一个可行的模式。

[naʊ] [ðə; ði][dəˈrektə(r); daɪˈrektə(r)] [li:nd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
Now the director leaned back in a chair which was too small for his
现在 这 导演 倾斜 后退 在 一个 椅子 哪个 曾是 也 小的 为了 他的

[bʌlk] ,
bulk ,
大部分 ,

导演向后靠在椅子上，那椅子对他庞大的身躯来说显得太小了。

[ˈtʃu:ɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] [bɒn][ə; eɪ] [ˈtu:θpɪk] .
chewing thoughtfully on a toothpick .
咀嚼 深思熟虑 在 一个 牙签 .

若有所思地咀嚼着牙签。

" [səʊ][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [fɜ:st] [wɪf] [bʊ; əv][ə; eɪ] [treɪl] , " [hi:; hi] [kɒməntɪd] [wɪˈðəʊt] [ɪˈleɪŋ] .
" So we have the first whiff of a trail , " he commented without elation .
" 所以 我们 有 这 第一的 闻 的 一个 踪迹 , " 他 评论 没有 欣喜 .

“所以我们嗅到了一丝线索，”他语气平静地评论道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [li:d] !
" A pretty strong lead !
" 一个 漂亮的 强的 带领 !

“领先优势相当大！”

" - [brəʊk] [ɪn] .
" Kelgarries broke in .
" - 打破 在 .

“凯尔加里斯闯了进来。”

[tu:] [ɪk'saɪtɪd] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] , [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
Too excited to sit still , the major stood with his back against the door ,
也 兴奋的 到 坐 仍然 , 这 主要的 站立 和 他的 后退 反对 这 门 ,
少校兴奋得坐不住, 背靠着门站了起来。

[æz; əz] [ə'lɜ:t] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tɜ:n] [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] ['enəmi] .
as alert as if he were about to turn and face the enemy .
作为 警报 作为 如果 他 是 关于 到 转动 和 脸 这 敌人 .

他警觉得仿佛随时准备转身迎战敌人。

" [ðə; ði] [redz] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [mu:vɪd] [ə'genst] [gɔ:g] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['menəs]
" The Reds wouldn't have moved against Gog if they did not consider it a menace
" 这 红队 不会 有 已搬 反对 歌革 如果 他们 做过 不是 考虑 它 一个 威胁

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .
to them .
到 他们 .

“如果红军不认为戈格对他们构成威胁, 他们就不会对戈格采取行动。”

[ðeə(r)] [bɪg] [beɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] ['sektə(r)] ! "
Their big base must be in this time sector ! "
他们的 大的 根据 必须 是 在 这 时间 行业 ! "

他们的主要基地一定位于这个时区！

" [ə; eɪ] [bɪg] [beɪs] , " - [kə'rektɪd] .
" A big base , " Millaird corrected .
" 一个 大的 根据 , " - 已更正 .

“一个很大的基地,”米莱尔德纠正道。

" [ðə; ði] [wʌn] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɑ:ftə(r)] , [nəʊ] .
" The one we are after , no .
" 这 一 我们 是 后 , 不 .

“我们想要的那个, 不。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['swɪtʃɪŋ] [taɪmz] .
And right now they may be switching times .
和 正确的 现在 他们 可能 是 交换 时代 .

而现在他们可能正在调整时间。

[du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ju: 'es] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ʌp] [ɪn] [fɔ:s] ?
Do you think they will sit here and wait for us to show up in force ?
做 你 思考 他们 将要 坐 这里 和 等待 为了 我们 到 展示 向上 在 力量 ?

你认为他们会坐在这里等着我们大举出动吗？

" [bʌt; bət] - [təʊn] , [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [dɪ'fleit; di:'fleit] , [hæd; həd] [nəʊ] [ɪ'fekt] [ɒn] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] .
" But Millaird's tone , intended to deflate , had no effect on the major .
" 但 - 语气 , 故意的 到 放气 , 有 不 影响 在 这 主要的 .

“但米莱尔德的语气意在打击这位少校的积极性, 却并没有对他产生任何影响。”

" [ænd; ənd][dʒʌst] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [aɪ 'ti:] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪs'mænt(ə)l][ə; eɪ][bɪɡ] [beɪs] ? " [ðæt]
" **And just how long would it take them to dismantle a big base ?** " **that**
" 和 只是 如何 长的 会 它 拿 他们 到 拆除 一个 大的 根据 ? " 那
[ˈɒfɪsə(r)][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə-] .
officer countered :
官 反驳 :
“那他们要多久才能拆除一个大型基地？”那名军官反问道。

" [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **At least a month** .
" 在 至少 一个 月 :
至少一个月。
[ɪf] [wi:; wi] [ʃu:t] [ə; eɪ] [ti:m] [ɪn][ðəə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪ] —
If we shoot a team in there in a hurry —
如果 我们 射击 一个 团队 在 那里 在 一个 匆忙 —
如果我们匆忙射杀一支队伍——

" - ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz][hju:dʒ][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['bærəl] - [jeɪpt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [lɑ:ft] ,
" **Millaird folded his huge hands over his barrel - shaped body and laughed** ,
" - 折叠 他的 巨大的 双手 超过 他的 桶 - 形状 身体 和 笑了 ,
[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [pʊ; əv]['hju:mə(r)] .
without a trace of humor :
没有 一个 痕迹 的 幽默 :
“米莱尔德双手抱在桶状的身体上，笑了，笑声里没有一丝幽默。

" [dʒʌst] [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][send] [ðæt] [ti:m] , - ?
" **Just where do we send that team , Kelgarries ?**
" 只是 在哪里 做 我们 发送 那 团队 , - ?
“凯尔加里斯，我们该把那支队伍派到哪里去呢？”

[nɔ:θ'i:st] [pʊ; əv][ə; eɪ]['kəʊst(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn]['brɪt(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['rɑ:ðə(r)] [veɪɡ] [də'rekʃ(ə)n] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ]
Northeast of a coastal point in Britain is a rather vague direction , to say the
东北 的 一个 沿海 观点 在 英国 是 一个 相当 模糊的 方向 , 到 说 这
[li:st] .
least :
至少 :

英国沿海某点的东北方向，至少可以说是一个非常模糊的方向。
[nɒt] , " [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə] [æʃ] [naʊ] , " [ðæt] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt][du:; də][ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd] , [æʃ] .
Not , " he spoke to Ashe now , " that you didn't do all you could , Ashe .
不是 , " 他 辐 到 阿什 现在 , " 那 你 没有 做 全部 你 可以 , 阿什 :
“不是说你没有尽全力，”他现在对艾希说，“艾希。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mæk'ni:l] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] ? "
And you , McNeil , nothing to add ? "
和 你 , 麦克尼尔 , 没有什么 到 添加 ? "
麦克尼尔，你还有什么要补充的吗？

" [nəʊ] , [sɜ:(r)] .
" **No , sir** :
" 不 , 先生 :
“不，先生。”

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ju: 'es][aʊt] [pʊ; əv][ðə; ðɪ] [blu:] [wen] ['sændɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] ['evrɪ] ['pɒsəb(ə)l]
They jumped us out of the blue when Sandy thought he had every possible
他们 跳了起来 我们 出去 的 这 蓝色的什么时候 沙 想法 他 有 每一个 可能的
[laɪn] [tæpt] ,
line tapped ,
线 轻敲 ,
桑迪以为他已经监听了所有可能的线路，结果他们却出其不意地袭击了我们。

[ˈevri] [ˈseɪfɡɑːd] [ˈwɜːkɪŋ] .
every safeguard working .
每一个 保障 在职的 .

所有安全措施都已到位。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [kɔːt] [ɒn][tuː; tə][juː ˈes] , [ənˈles] [ðeɪ] [ləʊˈkeɪtɪd][ˈaʊə(r)] [biːm] [tuː; tə] [ðɪs]
I don't know how they caught on to us , unless they located our beam to this
我 不 知道 如何 他们 捕捉 在 到 我们 , 除非 他们 位于 我们的 光束 到 这
[pəʊst] .
post .
邮政 .

我不知道他们是怎么发现我们的，除非他们通过这个柱子定位到了我们的光束。

[ɪf] [səʊ] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈhʌntɪŋ] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
If so , they must have been deliberately hunting us for some time ,
如果 所以 , 他们 必须 有 到过 故意地 打猎 我们 为了 一些 时间 ,
如果真是这样，那他们肯定已经蓄意追捕我们一段时间了。

[bɪˈkæz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ˈəʊnli] [juːst] [ðə; ði] [biːm] [æz; əz] [ˈfedjuːld] — — "
because we only used the beam as scheduled — — "
因为 我们 仅有的 用过的 这 光束 作为 已安排 — — "
因为我们只是按计划使用了光束——"

" [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd] [breɪnz] [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]
" The Reds have patience and brains and probably some more of their
" 这 红队 有 耐心 和 大脑 和 大概 一些 更多的 的 他们的
[səˈpraɪz] [ˈɡædʒɪts] [tuː; tə][help][ðem; ðəm] .
surprise gadgets to help them .
惊喜 小工具 到 帮助 他们 .

“红军有耐心、有智慧，而且可能还有一些出其不意的装备来帮助他们。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪnz] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [ˈɡædʒɪts] .
We have the patience and the brains , but not the gadgets .
我们 有 这 耐心 和 这 大脑 , 但 不是 这 小工具 .

我们有耐心和智慧，但没有设备。

[ænd; ənd] [taɪm] [ɪz] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
And time is against us .
和 时间 是 反对 我们 .

时间对我们不利。

[get] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] , [web] ?
Get anything out of this , Webb ?
得到 任何事物 出去 的 这 , 韦伯 ?

韦伯，你从这件事里得到了什么信息吗？

" - [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈsaɪlənt] [θɜːd] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːlɪŋ] [kəˈmɪti] .
" Millaird asked the hitherto silent third member of his ruling committee .
" - 问 这 迄今为止 沉默的 第三 成员 的 他的 裁决 委员会 .

“米莱尔德问他执政委员会中一直保持沉默的第三位成员。”

[ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] ,
The quiet man adjusted his glasses on the bridge of his nose ,
这 安静的 男人 调整 他的 眼镜 在 这 桥 的 他的 鼻子 ,

沉默寡言的男人扶了扶鼻梁上的眼镜。

[ə; eɪ] [ˈflætɪ] [nəʊz] [wɪt] [dɪd][nɒt] [səˈpɔːt] [ðem; ðəm] [ˈveri] [wel] .
a flattish nose which did not support them very well .
一个 扁平状 鼻子 哪个 做过 不是 支持 他们 非常 出色地 .

扁平的鼻子无法很好地支撑它们。

" [dʒʌst] [ə'nləðə(r)] [pɔɪnt] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə]['aʊə(r)]['səːmaɪz, səː'maɪz] .

" Just another point to add to our surmises .

只是 其他 观点 到 添加 到 我们的 推测 .

“这又为我们的推测增添了一点依据。”

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ləʊ'keɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːltɪk] [siː] .

I would say that they are located somewhere near the Baltic Sea .

我 会 说 那 他们 是 位于 某处 靠近 这 波罗的海 海 .

我认为它们位于波罗的海附近。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][əʊld] [treɪd] [ruːts] [ðeə(r)] ,

There are old trade routes there ,

那里 是 老的 贸易 路线 那里 ,

那里有古老的贸易路线。

[ænd; ʌnd][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] [,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['terətri] [kləʊzd] [tuː; tə][juː 'es] .

and in our own time it is a territory closed to us .

和 在 我们的 自己的 时间 它 是 一个 领土 关闭 到 我们 .

在我们这个时代，它是一片对我们封闭的领域。

[wiː; wi]['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] ['sek](ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] .

We never did know too much about that section of Europe .

我们 绝不 做过 知道 也 很多 关于 那 部分 的 欧洲 .

我们对欧洲的那个地区一直了解不多。

[ðeə(r)] [,ɪnstə'leɪ](ə)n] [meɪ] [biː; bi] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] ['bɔːdə(r)] .

Their installation may be close to the Finnish border .

他们的 安装 可能 是 关闭 到 这 芬兰 边界 .

他们的设施可能靠近芬兰边境。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'gaɪz] [ðeə(r)]['mɒd(ə)n]['steɪ](ə)n]['ʌndə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kʌvəz] ; [ðæt] [ɪz] [streɪndʒ]

They could disguise their modern station under half a dozen covers ; that is strange

他们 可以 伪装 他们的 现代的 车站 在下面 一半 一个 打 封面 ; 那 是 奇怪的

['kʌntri] .

country .

国家 .

他们可以用五六层外衣来掩盖他们现代化的基地；那真是个奇特的地方。

" - [hændz] [ʌn'fəʊldɪd] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ænd; ʌnd][pen][frɒm; frəm][ə; eɪ]

" Millaird's hands unfolded and he produced a notebook and pen from a

" - 双手 展开 和 他 生产 一个 笔记本 和 笔 从 一个

[ʒːt] ['pɒkɪt] .

shirt pocket .

衬衫 口袋 .

“米莱尔德张开双手，从衬衫口袋里掏出笔记本和钢笔。

" [woʊnt] [hɜːt] [tuː; tə][stɜː(r)][ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] - [deɪ] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði][em] . [aɪ] .

" Won't hurt to stir up some of the present - day agents of the M . I .

" 惯于 伤害 到 搅拌 向上 一些 的 这 展示 - 天 代理人 的 这 M . I .

[ænd; ʌnd][ðə; ði][rest] .

and the rest .

和 这 休息 .

“激怒一下军情六处和其他一些现役特工也无妨。”

[ðeɪ] [maɪt] [dʒʌst] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l][hɪnt] .

They might just come up with a useful hint .

他们 可能 只是 来 向上 和 一个 有用 暗示 .

他们或许能提供一些有用的线索。

[səʊ] [jʊd] [seɪ] [ðə; ði]['bɔːltɪk] .

So you'd say the Baltic .

所以 你会 说 这 波罗的海 .

所以你会说是波罗的海。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [sleɪs] [ɒv; əv] ['kʌntri] .
" **But that is a big slice of country** .

" 但 那 是 一个 大的 片 的 国家 .
但这占了该国很大一部分面积。

" [web] [n'ɒdɪd] .
" **Webb nodded** .

" 韦伯 点头 .
韦伯点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][wʌn] [əd'vɑːntɪdʒ] — [ðə; ði][əʊld] [treɪd] [ruːts] .
" **We have one advantage — the old trade routes** .

" 我们 有 一 优势 — 这 老的 贸易 路线 .
“我们有一个优势——古老的贸易路线。”

[ɪn][ðə; ði] ['bi:kə(r)] ['piəriəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [wel] [mɑːkt] .
In the Beaker period they are pretty well marked .

在 这 烧杯 时期 他们 是 漂亮的 出色地 标记 .
在烧杯时代，这些特征都很明显。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wʌn]['ɪntuː] [ðæt] ['sek(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æmbə(r)] [treɪd] .
The major one into that section was established for the amber trade .

这 主要的 一 进入 那 部分 曾是 已确立的 为了 这 琥珀色 贸易 .
通往该地区的主要通道是为了琥珀贸易而建立的。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['fɒrɪstɪd] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['heɪvɪli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn][æn; ən] ['ɜːliə(r)] ['piəriəd] .
The country is forested , but not so heavily as it was in an earlier period .

这 国家 是 森林 , 但 不是 所以 重度 作为 它 曾是 在 一个 早些时候 时期 .
这个国家森林覆盖率很高，但不如以前那么高了。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['məʊstli] ['rəʊvɪŋ] ['hʌntəz] , [ænd; ənd] ['fɪʃməŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .
The native tribes are mostly roving hunters , and fishermen along the coast .

这 本国的 部落 是 大多 漫游 猎人 , 和 渔民 沿着 这 海岸 .
当地土著部落大多是游牧的猎人和沿海渔民。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd]['kɒntækt] [wɪð] ['treɪdəz] .
But they have had contact with traders .

但 他们 有 有 接触 和 交易员 .
但他们已经与贸易商有过接触。

" [hiː; hi] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['dʒestʃə(r)] .
" **He shoved his glasses back into place with a nervous gesture** .

" 他 推搡 他的 眼镜 后退 进入 地方 和 一个 紧张的 手势 .
他紧张地把眼镜推回原位。

" [ðə; ði] [redz] [meɪ] [rʌn] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] — — "
" **The Reds may run into trouble themselves there at this time** — — "

" 这 红队 可能 跑步 进入 麻烦 他们自己 那里 在 这 时间 — — "
“红军此时可能也会遇到麻烦——”

" [haʊ] ? " - [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **How ? " Kelgarries demanded** .

" 如何 ? " - 要求 .
“怎么可能？”凯尔加里斯质问道。

" [ɪn'veɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][æks] ['pi:p(ə)l] .
" **Invasion of the ax people** .

" 入侵 的 这 斧头 人们 .
“斧头族入侵。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] [jet] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] ['veri] [suːn] .
If they have not yet arrived , they are due very soon .

如果 他们 有 不是 然而 到达的 , 他们 是 到期的 非常 很快 .
如果他们还没到，也应该很快就到了。

[ðeɪ] [fɔːmd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [weɪvz] [ɒv; əv][ˈmaɪɡrət(ə)rɪ][ˈpiːp(ə)l] , [huː] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
They formed one of the big waves of migratory people , who flooded the country ,
他们 形成 一 的 这 大的 波浪 的 迁徙的 人们 , WHO 被淹 这 国家 ,
[ˈset(ə)ld] [ðeə(r)] .
settled there .
定居 那里 .

他们构成了涌入该国并定居下来的大规模移民浪潮之一。

[ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [nɔːs] [ɔː(r)] [ˈkeltɪk] [stɒk] .
Eventually they became the Norse or Celtic stock .
最终 他们 成为 这 北欧 或者 凯尔特人 库存 .

最终他们演变成了北欧人或凯尔特人。

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [stæmpt] [aʊt][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [traɪbz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)][ɔː(r)]
We don't know whether they stamped out the native tribes they found there or
我们 不 知道 无论 他们 盖章 出去 这 本国的 部落 他们 成立 那里 或者
[əˈsɪməleɪtɪd] [ðem; ðəm] . "
assimilated them . "
同化 他们 . "

我们不知道他们是消灭了当地的土著部落，还是同化了他们。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈset(ə)ld] [mɔː(r)] [ˈdefɪnətli] , " [mækˈniːl]
" That might be a nice point to have settled more definitely , " McNeil
" 那 可能 是 一个 好的 观点 到 有 定居 更多的 确实 , " 麦克尼尔
[kʰɒmentɪd] .
commented .
评论 .

“这或许是一个应该更明确地解决的问题，”麦克尼尔评论道。

" [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈgetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [skʌl] [splɪt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjʊɪŋ]
" It could mean the difference between getting your skull split and continuing
" 它 可以 意思是 这 不同之处 之间 获得 你的 颅骨 分裂 和 继续
[tuː; tə] [briːð] . "
to breathe . "
到 呼吸 . "

“这可能意味着你的头骨是被劈开还是能继续呼吸。”

" [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [ˈtæŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] .
" I don't think they would tangle with the traders .
" 我 不 思考 他们 会 纠纷 和 这 交易员 .

“我不认为他们会和交易员发生冲突。”

[ˈeɪvɪdəns]
Evidence
证据
证据

[faʊnd] [təˈdeɪ] [səˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbiːkə(r)] [fəʊk] [ˈsɪmpli] [went] [ɒn] [əˈbaʊt] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] [ɪn] [spaɪt]
found today suggests that the Beaker folk simply went on about their business in spite
成立 今天 建议 那 这 烧杯 民间 简单地 去 在 关于 他们的 商业 在 尽管如此
[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈkʌstəməz] ,
of a change in customers ,
的 一个 改变 在 顾客 ,

如今的发现表明，尽管顾客发生了变化，比克尔人仍然照常经营着他们的生意。

" [web] [rɪˈtɜːnd] .
" Webb returned .
" 韦伯 返回 .

韦伯回来了。

" [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊʃt] ['ɪntu:] ['vaɪələns] .
" **Unless they were pushed into violence** .
" 除非 他们 是 推动 进入 暴力 .
除非他们被逼到暴力的境地。

" [æʃ] ['hændɪd][hɪz; ɪz] ['empti] [mʌg][tu:; tə] [rɒs] .
" **Ashe handed his empty mug to Ross** .
" 阿什 递交 他的 空的 马克杯 到 罗斯 .
阿什把空杯子递给了罗斯。

" [daʊnt] [fə'get] - [rʊθ] .
" **Don't forget Lurgha's Wrath** .
" 不 忘记 - 愤怒 .
“别忘了卢尔加之怒。”

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn][ʼaʊə(r)] ['enəmɪz] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [vju:] [pɒ; əv] ['eni] ['bi:kə(r)] [treɪd] [pəʊsts]
From now on our enemies might take a very dim view of any Beaker trade posts
从 现在 在 我们的 敌人 可能 拿 一个 非常 暗淡 看法 的 任何 烧杯 贸易 帖子
[nɪə(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] .
near their property .
靠近 他们的 财产 .
从今以后，我们的敌人可能会对任何靠近他们领土的陶器时代贸易站抱有非常强烈的反感。

" [web] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .
" **Webb shook his head slowly** .
" 韦伯 摇晃 他的 头 缓慢地 .
韦伯缓缓地摇了摇头。

" [ə; eɪ] ['həʊlseɪl] [ə'tæk] [ɒn] ['bi:kə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [wʊd] ['kɒnstɪtju:t] [ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .
" **A wholesale attack on Beaker establishments would constitute a shift in history** .
" 一个 批发的 攻击 在 烧杯 机构 会 构成 一个 转移 在 历史 .
“对烧杯文化机构的全面攻击将标志着历史的转折点。”

[ðə; ði] [redz] [wɒʊnt][deə(r)] [ðæt] , [nɒt][dʒʌst][ɒn][dʒen(ə)rəl] [sə'spiʃ(ə)n] .
The Reds won't dare that , not just on general suspicion .
这 红队 惯于 敢 那 , 不是 只是 在 一般的 怀疑 .
红军不敢这么做，不仅仅是出于普遍的怀疑。

[rɪ'membə(r)] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['eni] [mɔ:(r)] ['i:gə(r)][tu:; tə][tɪŋkə(r)] [wɪð] ['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][wi:; wi]
Remember , they are not any more eager to tinker with history than we
记住 , 他们 是 不是 任何 更多的 渴望的 到 修补匠 和 历史 比 我们
[ɑ:(r); ə(r)] .
are .
是 .
记住，他们并不比我们更热衷于篡改历史。

[nəʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
No , they will watch for us .
不 , 他们 将要 手表 为了 我们 .
不，他们会监视我们的。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][stɒp] [kə,mju:nɪkeɪʃ(ə)n] [baɪ]['reɪdiəʊ] — — "
We will have to stop communication by radio — — "
我们 将要 有 到 停止 沟通 经过 收音机 — — "
我们将不得不停止无线电通讯——

" [wi:; wi] [kænt] ! " [snæpt] - ['vi:əməntli] .
" **We can't ! " snapped Millaïrd vehemently** .
" 我们 不能 ! " 啪 - 强烈地 .
“我们不能！”米莱尔德厉声说道。

" [wiː; wi][kæn; kən][kʌt][aɪ 'ti:] [daʊn] ,
" We can cut it down ,
" 我们 能 切 它 向下 ,
我们可以削减它，

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [send][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] [kwɪk] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] .
but I won't send the boys out without some means of quick communication .
但 我 惯于 发送 这 男孩们 出去 没有 一些 方法 的 快的 沟通 .
但我不会在没有快速通讯手段的情况下让孩子们出去。

[juː; jʊ] [læb] [bɔɪz] [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [siː] [wʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tɜːn] [aʊt] [ɪn]
You lab boys put your brains to work and see what you can turn out in
你 实验室 男孩们 放 你的 大脑 到 工作 和 看 什么 你 能 转动 出去 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [tɔːk] ['bɒksɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kænt] [snuːp] .
the way of talk boxes that they can't snoop .
这 方式 的 讲话 盒子 那 他们 不能 史努比 .
你们这些实验室小伙子们，开动脑筋，看看能做出什么他们无法窃听的通话装置。

[taɪm] !
Time !
时间 !
时间！

" [hiː; hi] [drʌmd] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['fɪŋgəz] .
" He drummed on his knee with his thick fingers .
" 他 鼓声 在 他的 膝盖 和 他的 厚的 手指 .
他用粗壮的手指敲击着膝盖。

" [aɪ 'tiː][ɔːl] ['kɒmz] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [taɪm] . "
" It all comes back to a question of time . "
" 它 全部 来 后退 到 一个 问题 的 时间 . "
“这一切归根结底还是时间问题。”

" [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt][hæv; həv] , " [æʃ] [əb'zɜːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['kwəɪət] [vɔɪs] .
" Which we do not have , " Ashe observed in his usual quiet voice .
" 哪个 我们 做 不是 有 , " 阿什 观察到 在 他的 通常 安静的 嗓音 .
“而我们没有，”阿什用他惯常的平静语气说道。

" [ɪf] [ðə; ði] [redz] [ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['spɒtɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪs'mæntlɪŋ]
" If the Reds are afraid they have been spotted , they must be dismantling
" 如果 这 红队 是 害怕的 他们 有 到过 斑 , 他们 必须 是 拆卸
[ðeə(r)][pəʊst] [raɪt] [naʊ] ,
their post right now ,
他们的 邮政 正确的 现在 ,
“如果红军担心他们被发现了，他们现在肯定正在拆除他们的哨所。”

[ˈwɜːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klɒk] .
working around the clock .
在职的 大约 这 钟 .
昼夜不停地工作。

[wiːl; wil]['nevə(r)] [ə'gen] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [tuː; tə][neɪl][ðəm; ðəm] .
We'll never again have such a good chance to nail them .
出色地 绝不 再次 有 这样的 一个 好的 机会 到 指甲 他们 .
我们再也不会有这么好的机会抓住他们了。

[wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [naʊ] .
We must move now .
我们 必须 移动 现在 .
我们必须立即行动。

" [ɪdʒ] [dru:p] [ˈɔ:lməʊst] [ʌt] ; [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [næpɪŋ] .
" **Millaird's lids drooped almost shut ; he might have been napping .**
" 盖子 下垂 几乎 关闭 ; 他 可能 有 到过 打盹 .
“米莱尔德的眼皮几乎耷拉着，他可能在打盹儿。”

- [stɜ:d] [ˈrestləsli] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Kelgarries stirred restlessly by the door ,
- 搅拌 躁动不安 经过 这 门 ,
凯尔加里斯在门口焦躁不安地动来动去，

[ænd; ənd] [wɛbz] [raʊnd] [feɪs] [hæd; həd] [ˈset(ə)ld] [ˈɪntu:] [wɒt] [lʊkt] [laɪk] [ˈpɜ:mənənt] [laɪnz] [pɒv; əv]
and Webb's round face had settled into what looked like permanent lines of
和 韦伯的 圆形的 脸 有 定居 进入 什么 看起来 喜欢 永恒的 线条 的
[ˌdɪsəˈpru:v(ə)] .
disapproval .
不赞成 .

韦伯圆圆的脸上已经布满了疑似永久的不满皱纹。
" [dɒk] , " - [spəʊk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈəʊldə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:θ] [mæn][pɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] ,
" **Doc , " Millaird spoke over his shoulder to the fourth man of his following ,**
" 医生 , " - 辐 超过 他的 肩膀 到 这 第四 男人 的 他的 下列的 ,
“医生,”米莱尔德回头对身后的第四个随从说道。

" [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [rɪˈpɔ:t] ? "
" **what is your report ? "**
" 什么 是 你的 报告 ? "
你的报告是什么？

" [æʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ˈʌndə(r)] [ˈtri:tmənt] [fɔ:(r); fə(r)][æt; ət] [li:st] [faɪv] [deɪz] .
" **Ashe must be under treatment for at least five days .**
" 阿什 必须 是 在下面 治疗 为了 在 至少 五 天 .
“阿什必须接受至少五天的治疗。”

[mækˈni:lz] [bɜ:nz] [ɑ:rnt] [tu:] [bæd] , [ænd; ənd] [ˈmɜ:rdəks] [slæʃ] [ɪz][ˈɔ:lməʊst] [hi:ld] . "
McNeil's burns aren't too bad , and Murdock's slash is almost healed . "
麦克尼尔的 烧伤 不是 也 坏的 , 和 默多克的 削减 是 几乎 已治愈 . "
麦克尼尔的烧伤不算太严重，默多克的伤口也几乎痊愈了。

" [faɪv] [deɪz] — " - [drəʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [flæʃt] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] .
" **Five days — " Millaird droned , and then flashed a glance at the major .**
" 五 天 — " - 无人机 , 和 然后 闪光灯 一个 瞥一眼 在 这 主要的 .
“五天——”米莱尔德喃喃自语，然后瞥了少校一眼。

" [ˌpɜ:səˈnel] .
" **Personnel .**
" 人员 .
“人员。”

时间交易者(The Time Traders)

第6/12页

[wɪr] [taɪd] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['eni] ['ju:sf(ə)] [pɜ:sə'nel] .
We're tied down without any useful personnel .
是 系 向下 没有 任何 有用 人员 .

我们被困住了，没有任何能用的人员。

[hu:] [ɪn] ['prəʊsesɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [swɪtʃt] [wɪ'daʊt] ['tæŋɡl] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪn'taɪəli] ? "
Who in processing could be switched without tangling them up entirely ? "

在处理过程中，哪些环节可以互换而不至于完全混乱？

" [nəʊ][wʌn] .

" No one .
" 不 一 .

“没有人。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] ['dʒænsən][ænd; ænd][væn] [waɪk] .
I can recall Jansen and Van Wyke .
我 能 记起 詹森 和 范 怀克 .

我还记得詹森和范·威克。

[ði:z] [æks] ['pi:p(ə)] [maɪt] [bi:; bi][ə; ei] [gʊd] ['kʌvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
These ax people might be a good cover for them .
这些 斧头 人们 可能 是 一个 好的 覆盖 为了 他们 .

这些持斧人员或许能成为他们的良好掩护。

" [ðə; ði]['məʊmənt(ə)rɪ] [laɪt] [ɪn] - - [aɪz] ['feɪdɪd] .
" The momentary light in Kelgarries ' eyes faded .
" 这 瞬间 光 在 - - 眼睛 褪色 .

凯尔加里斯眼中那短暂的光芒消失了。

" [nəʊ] ,
" No ,
" 不 ,

“不，

[wɪ:; wi][hæv; həv][nəʊ]['prɒpə(r)] ['bri:fɪŋ] [ænd; ænd][kænt] [get][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [traɪb] [dʌz] [ə'pɪə(r)] [ɒn]
we have no proper briefing and can't get it until the tribe does appear on

[ðə; ði][mæp] .

the map .
这 地图 .

我们没有正式的简报，只有在该部落出现在地图上之后才能获得简报。

[aɪ][woʊnt] [send] ['eni] [men] [ɪn][kəʊld] .
I won't send any men in cold .
我 惯于 发送 任何 男人 在 寒冷的 .

我不会派任何人贸然行动。

[ðeə(r)] ['blʌndəz] [wʊd] [nɒt]['əʊnli][ɪn'deɪndʒə(r)][ðem; ðəm][bʌt; bət] [maɪt] ['menəs] [ðə; ði] [həʊl]
Their blunders would not only endanger them but might menace the whole

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] . "

project . "
项目 . "

他们的失误不仅会危及自身安全，还可能威胁到整个项目。

" [səʊ] [ðæt] [li:vz] [ju: 'es] [wið] [ju:; jə] [θri:] , " - [sed] .
" **So that leaves us with you three** , " **Millaird said** .
" 所以 那 树叶 我们 和 你 三 , " - 说 .

“那么就只剩下你们三个了,”米莱尔德说。

" [wi:l; wil] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [men] [wi:; wi] [kæn; kən] [ænd; ənd] [bri:f] [ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz] [fa:st] [æz; əz]
" **We'll recall what men we can and brief them again as fast as possible** .
" 出色地 记起 什么 男人 我们 能 和 简短的 他们 再次 作为 快速地 作为 可能的 .

“我们会尽快召回能召回的人员，并再次向他们简要说明情况。”

[bʌt; bət] [ju:; jə] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [wɪl] [teɪk] .
" **But you know how long that will take** .
" 但 你 知道 如何 长的 那 将要 拿 .

但你知道这需要多长时间。

[ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] — —
In the meantime — —
在 这 与此同时 — —

同时 -

" [æʃ] [spəʊk] [də'rektli] [tu:; tə] [web] .
" **Ashe spoke directly to Webb** .
" 阿什 辐 直接地 到 韦伯 .

“阿什直接和韦伯谈了。”

" [ju:; jə] [kænt] ['pɪnpɔɪnt] [ðə; ði] ['ri:dʒən] ['kləʊzə(r)] [ðæn; ðən] [dʒʌst] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] ? "
" **You can't pinpoint the region closer than just the Baltic ?** "
" 你 不能 查明 这 地区 更近 比 只是 这 波罗的海 ? "

“你难道不能把范围缩小到波罗的海以内吗？”

" [wi:; wi] [kæn; kən] [du:; də] [ðɪs] [mʌt] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wið] ['ɒbvɪəs]
" **We can do this much , the other answered him slowly , and with obvious reluctance** .
" 我们 能 做 这 很多 , " 这 其他 回答 他 缓慢地 , 和 和 明显的 不情愿 .

“我们只能做到这样,”另一个人慢吞吞地回答他，语气明显很不情愿。

" [wi:; wi] [kæn; kən] [send] [ðə; ði] [sʌb] ['kru:zɪŋ] [pɜ:fɔ:(r)] [ðeə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [faɪv] [deɪz] .
" **We can send the sub cruising offshore there for the next five days** .
" 我们 能 发送 这 子 巡航 离岸 那里 为了 这 下一个 五 天 .

“我们可以派潜艇在那片近海巡航五天。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] ['reɪdiəʊ] [æk'tɪvəti] — ['eni] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)n] — [wi:; wi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [treɪs]
If there is any radio activity — any communication — we should be able to trace
如果 那里 是 任何 收音机 活动 — 任何 沟通 — 我们 应该 是 有能力的 到 痕迹
[ðə; ði] [bi:mz] .
the beams .
这 光束 .

如果存在任何无线电活动——任何通信——我们应该能够追踪到信号束。

[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['weðə(r)] [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] ['eni] ['pɑ:tɪz] ['bɒpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [pəʊst]
It all depends upon whether the Reds have any parties operating from their post
它 全部 取决于 之上 无论 这 红队 有 任何 各方 操作 从 他们的 邮政
.
:
.

这一切都取决于红军是否有任何政党在其据点开展活动。

[ˈflɪmzi] — — "
Flimsy — — "
脆弱的 — — "

脆弱——”

" [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] ！
" **But something** ！
" 但 某物 ！

但是还有点什么！

" - [siːzd] [əˈpɒn][aɪˈtiː] [wɪð] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [pɒ; əv][wʌn] [huː] [ˈniːdɪd] [ˈækʃ(ə)n] .
" **Kelgarries seized upon it with the relief of one who needed action** .
" - 查获 之上 它 和 这 宽慰 的 — WHO 需要 行动 .

“凯尔加里斯欣然接受了这一决定，就像一个急需行动的人一样。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [pɒn][ˈaʊə(r)][pɑːt] , " [web]
" **And they will be waiting for just such a move on our part** , " **Webb**
" 和 他们 将要 是 等待 为了 只是 这样的 一个 移动 在 我们的 部分 , " 韦伯
[kənˈtɪnjuːd] [dɪˈlɪbəɾətli] .
continued deliberately .
持续 故意地 .

“他们会等着我们采取这样的行动，”韦伯继续说道，语气意味深长。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ] [ðel] [biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] ！
" **All right , so they'll be watching** ！
" 全部 正确的 , 所以 他们会 是 观看 ！

“好的，他们会看着的！ ”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [sed] , [əˈbaʊt] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] ,
" **the major said , about to lose his temper** ,
" 这 主要的 说 , 关于 到 失去 他的 脾气 ,

“少校快要发火了，说道:”

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈəʊnli] [muːv] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [bɔɪz] [wen]
" **but it is about the only move we can make to back up the boys when**
" 但 它 是 关于 这 仅有的 移动 我们 能 制作 到 后退 向上 这 男孩们 什么时候
[ðeɪ] [duː; də][gəʊ][ɪn] .
they do go in .
他们 做 去 在 .

“但这是我们唯一能做的，就是在队员们上场时给予他们支持。”

" [hiː; hi] [wɪpt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" **He whipped around the door and was gone** .
" 他 鞭打 大约 这 门 和 曾是 已消失 .

他猛地绕过门，消失不见了。

[web] [gɒt] [ʌp] [ˈsləʊli] .
Webb got up slowly .
韦伯 得到 向上 缓慢地 .

韦伯缓缓起身。

" [aɪ] [wɪl] [wɜːk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mæps] [əˈgen] , " [hiː; hi][təʊld] [æʃ] .
" **I will work over the maps again , " he told Ashe** .
" 我 将要 工作 超过 这 地图 再次 , " 他 讲述 阿什 .

“我会再仔细研究一下地图，”他告诉阿什。

" [wiː; wi] [ˈhævnt] [skaut] [ðæt] [ˈeəriə] , [ænd; ənd][wiː; wi][daʊnt][deə(r)] [send] [ə; eɪ][ˈfəʊtəʊ] - [pleɪn] [ˈəʊvə(r)]
" **We haven't scouted that area , and we don't dare send a photo - plane over**
" 我们 还没有 侦察兵 那 区域 , 和 我们 不 敢 发送 一个 照片 - 飞机 超过
[aɪˈtiː] [naʊ] .
it now .
它 现在 .

“我们还没有勘察过那个地区，现在也不敢派侦察机飞越那里。”

[ˈeni] [trɪp] [ɪn] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][stæb] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] . "

Any trip in will be a stab in the dark .
任何 旅行 在 将要 是 一个 刺 在 这 黑暗的 . "

任何一次出行都像是在黑暗中摸索。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈəʊnli][wʌn] [rəʊd] , [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] , " [æʃ] [rɪˈplaɪd] .
" When you have only one road , you take it , " Ashe replied .
" 什么时候 你 有 仅有的 一 路 , 你 拿 它 , " 阿什 回复 .

“当只有一条路可走时，你就走这条路，”阿什回答道。

" [aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃəʊ] [em ˈiː] , [maɪlz] .
" I'll be glad to see anything you can show me , Miles .
" 患病的 是 高兴的 到 看 任何事物 你 能 展示 我 , 迈尔斯 .

“迈尔斯，你愿意给我展示任何东西，我都乐意。”

" [ɪf] [rɒs] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ˈpriː - [ˈtraɪəl] - [rʌn] [ˈkræmɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈrɪɡərəs]
" If Ross had believed that his pre - trial - run cramming had been a rigorous
" 如果 罗斯 有 相信 那 他的 预 - 审判 - 跑步 临时抱佛脚 有 到过 一个 严格的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“如果罗斯认为他考前突击复习是一项严格的工作，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] [ˌestɪˈmeɪʃn] .
he was soon to laugh at that estimation .
他 曾是 很快 到 笑 在 那 估算 .

他很快就会嘲笑这个估计。

[sɪns] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][dʒʌmp] [wʊd] [rest] [ɒn][ˈəʊnli] [θriː] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] — [æʃ] ,
Since the burden of the next jump would rest on only three of them — Ashe ,
自从 这 负担 的 这 下一个 跳 会 休息 在 仅有的 三 的 他们 — 阿什 ,
由于下一次飞跃的重担将只落在他们三人身上——艾什，

[mækˈniːl] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [plʌndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɜːlwɪnd] [ɒv; əv] [ɪnˈstrʌk(ə)n] ,
McNeil , and himself — they were plunged into a whirlwind of instruction ,
麦克尼尔 , 和 他自己 — 他们 是 暴跌 进入 一个 旋风 的 操作说明 ,
[ʌnˈtɪl] [rɒs] ,
until Ross ,
直到 罗斯 ,

麦克尼尔和他自己——他们一下子被卷入了一场旋风般的教学之中，直到罗斯出现。

[deɪzd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈtaɪəd][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [naɪt] ,
dazed and too tired to sleep on the third night ,
茫然 和 也 疲劳的 到 睡觉 在 这 第三 夜晚 ,

第三晚，我晕乎乎的，累得睡不着觉。

[bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [kəmˈpliːtli] [brɪˈwɪldəd] [ðæn; ðən] [ɪnˈdɒktrəˌnertɪd] .
believed that he was more completely bewildered than indoctrinated .
相信 那 他 曾是 更多的 完全地 困惑 比 灌输 .

他认为他与其说是被灌输了思想，不如说是完全困惑。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈsaʊəli] [tuː; tə][mækˈniːl] .
He said as much sourly to McNeil .
他 说 作为 很多 酸涩地 到 麦克尼尔 .

他带着怨气对麦克尼尔说了同样的话。

" [beɪs] [hæz; həz] [ˈpɔld] [bæk] [θriː] [ˈʌðə(r)] [tiːmz] , " [mækˈniːl] [rɪˈplaɪd] .
" Base has pulled back three other teams , " McNeil replied .
" 根据 有 拉 后退 三 其他 团队 , " 麦克尼尔 回复 .

“基地已经撤回了其他三支队伍，”麦克尼尔回答说。

" [bʌt; bət][ðə; ði][men][hæv; həv][tu;; tə][gəʊ][tu;; tə] [sku:l] [ə'gen] ,
" But the men have to go to school again ,
" 但 这 男人 有 到 去 到 学校 再次 ,
但是男人们还得重新去上学,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][bi;; bi] ['redi] [tu;; tə] [kʌm] [bɒn][fɔ:(r); fə(r)] ['meɪbi] [θri:] , [fɔ:(r)] [wi:ks] .
and they won't be ready to come on for maybe three , four weeks .
和 他们 惯于 是 准备好 到 来 在 为了 或许 三 , 四 周 .
他们可能要三到四周才能上场。

[tu;; tə] [tʃeɪndʒ] [rʌnz] [mi:nz] [ʌn'li:niŋ] [stʌf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lɜ:nɪŋ] [aɪ'ti:] — — "
To change runs means unlearning stuff as well as learning it — — "
到 改变 跑步 方法 摒弃旧观念 东西 作为 出色地 作为 学习 它 — — "
改变跑步路线意味着既要学习新知识，也要摒弃旧知识——

" [wɒt] [ə'baʊt] [nju:] [men] ? "
" What about new men ? "
" 什么 关于 新的 男人 ? "
“那么新人呢？ ”

" [dʊʊnt] [θɪŋk] - ['ɪz(ə)nt][aʊt] [naʊ] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] !
" Don't think Kelgarries isn't out now beating the bushes for some !
" 不 思考 - 不是 出去 现在 殴打 这 灌木丛 为了 一些 !
“别以为凯尔加里斯现在没在四处奔走拉拢人心！”

[əʊnli] , [wi;; wi][hæv; həv][tu;; tə][bi;; bi] ['fɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [wi;; wi][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
Only , we have to be fitted to the physical type we are supposed
仅有的 , 我们 有 到 是 适配 到 这 身体的 类型 我们 是 据称
[tu;; tə] [reprɪ'zent] .
to represent .
到 代表 .

只是，我们必须符合我们所要代表的体型。

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [set][ə; eɪ] [smɔ:l] , [da:k] - ['hedɪd] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [nɔ:s] [si:] [ɪ'əʊvəz] ,
For instance , set a small , dark - headed pugnose among your Norse sea rovers ,
为了 实例 , 放 一个 小的 , 黑暗的 - 标题 好斗的 之中 你的 北欧 海 探测车 ,
例如，在你的北欧海盗中放一只体型较小、黑头的斗犬怪，

[ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ][tu;; tə][bi;; bi] ['nəʊtɪst] — ['meɪbi] [rɪ'membəd] [tu:] [wel] .
and he's going to be noticed — maybe remembered too well .
和 他是 去 到 是 注意到 — 或许 记得 也 出色地 .
他将会受到关注——或许会被人记住得太清楚了。

[wi;; wi][kænt] [ə'fɔ:d] [tu;; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃɑ:ns] .
We can't afford to take that chance .
我们 不能 买得起 到 拿 那 机会 .
我们不能冒这个险。

[səʊ] - [hæd; həd][tu;; tə][dɪ'skʌvə(r)][men] [hu:] [nɒt]'əʊnli] [lʊk] [ðə; ði] [pɑ:t] [bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)][ɪ'ɔ:lsəʊ]
So Kelgarries had to discover men who not only look the part but are also
所以 - 有 到 发现 男人 WHO 不是 仅有的 看 这 部分 但 是 还
[temprə'mentəli] ['fɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dʒɒb] .
temperamentally fitted for this job .
性情上 适配 为了 这 工作 .

因此，凯尔加里斯必须找到那些不仅外形符合要求，而且性格也适合这份工作的人。

[ju;; jʊ][kænt] [plɑ:nt][ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [θɪŋks] [æz; əz][ə; eɪ] ['si:mən] — [nɒt][ə; eɪ] ['si:mən] , [ju;; jʊ]
You can't plant a fellow who thinks as a seaman — not a seaman , you
你 不能 植物 一个 同伴 WHO 思考 作为 一个 水手 — 不是 一个 水手 , 你
[ʌndə'stænd] ,
understand ,
理解 ,

你不能安插一个像水手一样思考的人——不是水手，你明白吗？

[bʌt; bət][wʌn] [hu:z] [maɪnd] [wɜ:ks] [ɪn] [ðæt] ['pæt(ə)n] — [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['wɒndərɪŋ] [traɪb] [pʊ; əv]['kæt(ə)]
but one whose mind works in that pattern — among a wandering tribe of cattle
但 一 谁 头脑 作品 在 那 图案 一 之中 一个 漫游 部落 的 牛
['hɜ:də(r)] .
herders .
牧羊人 .

但有一个人，他的思维方式就是这样——在一个游牧的牧牛部落中。

[ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][laɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['fɪtɪd]
The protection for the man and the project lies in his being fitted
这 保护 为了 这 男人 和 这 项目 谎言 在 他的 存在 适配
['ɪntu:][ðə; ði] [raɪt] [spɒt][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .
into the right spot at the right time .
进入 这 正确的 点 在 这 正确的 时间 .

对人和项目而言，保障的关键在于让他在正确的时间出现在正确的位置。

" [rɒs] [hæd; həd]['nevə(r)] ['ri:əli] [θɜ:t] [pʊ; əv] [ðæt] [pɔɪnt] [brɪ'fɔ:(r)] .
" Ross had never really thought of that point before .
" 罗斯 有 绝不 真的 想法 的 那 观点 前 .

“罗斯之前从未真正考虑过这一点。”

[naʊ] [hi; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi; hi][ænd; ənd] [æʃ] [ænd; ənd][mæk'ni:l][wɜ:(r); wə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ] ['kɒmən]
Now he realized that he and Ashe and McNeil were of a common
现在 他 已实现 那 他 和 阿什 和 麦克尼尔 是 的 一个 常见的
[məʊld] .
mold .
模具 .

现在他意识到，他和阿什、麦克尼尔其实是同一类人。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [haɪt] , [ðeɪ] [jeəd] [braʊn] [heə(r)][ænd; ənd] [laɪt] [aɪz] — [ʼæɪz] [blu:] ,
All about the same height , they shared brown hair and light eyes — Ashe's blue ,
全部 关于 这 相同的 高度 , 他们 共享 棕色的 头发 和 光 眼睛 — 灰烬 蓝色的 ,
[hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪ] , [ænd; ənd] [mæk'ni:lz] ['heɪz(ə)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊ; əv][ʼsɪmələ(r)] [bɪld] ,
他们身高相仿，都有一头棕色的头发和浅色的眼睛——艾什的眼睛是蓝色的。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [greɪ] , [ænd; ənd] [mæk'ni:lz] ['heɪz(ə)] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pʊ; əv][ʼsɪmələ(r)] [bɪld] ,
his own gray , and McNeil's hazel — and they were of similar build ,
他的 自己的 灰色的 , 和 麦克尼尔的 榛 — 和 他们 是 的 相似的 建造 ,
[smɔ:l] - [bəʊnd] , [li:n] , [ænd; ənd] [kwɪk] - ['mu:vɪŋ] .
small - boned , lean , and quick - moving .
小的 - 骨 , 倾斜 , 和 快的 - 移动 .

他自己的毛色是灰色的，麦克尼尔的毛色是淡褐色的——而且他们的体型相似，骨架小，身材精瘦，行动敏捷。

[hi; hi][hæd; həd][nɒt] [si:n] ['eni] [pʊ; əv][ðə; ði] [tru:] ['bi:kər,men] [ɪk'sept] [pɒn][ðə; ði] [fɪlmz] .
He had not seen any of the true Beakermen except on the films .
他 有 不是 已见 任何 的 这 真的 烧杯人 除了 在 这 电影 .

除了电影之外，他从未见过真正的比克人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðəʊz] ,
But now , recalling those ,
但 现在 , 回忆 那些 ,

但现在，回想起那些，

[hi; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] [taɪm] ['treɪdəz] [wɜ:(r); wə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['fɪzɪk(ə)]
he could see that the three time traders were of the same general physical
他 可以 看 那 这 三 时间 交易员 是 的 这 相同的 一般的 身体的
[taɪp] [æz; əz][ðə; ði][fa:(r)] - ['rəʊvɪŋ] ['pi:p(ə)] [ðeɪ] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]['kʌvə(r)] .
type as the far - roving people they used as a cover .
类型 作为 这 远的 - 漫游 人们 他们 用过的 作为 一个 覆盖 .

他可以看出，这三个时间贩子和他们用来掩护的四处游荡的人有着大致相同的体貌特征。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θri:] [wɜː(r); wə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ]
It was on the morning of the fifth day while the three were studying a
它 曾是 在 这 早晨 的 这 第五 天 尽管 这 三 是 学习 一个
[mæp] [web] [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðæt] - ,
map Webb had produced that Kelgarries ,
地图 韦伯 有 生产 那 - ,

第五天早上，当三人正在研究韦伯绘制的地图时，凯尔加里斯

[ˈfɒləʊd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['weɪtɪ] [peɪs] [baɪ] - , [bɜːst] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .
followed at his own weighty pace by Millaird , burst in upon them .
随后 在 他的 自己的 重 步伐 经过 - , 爆裂 在 之上 他们 :

米莱尔德以他特有的沉重步伐紧随其后，闯了进来。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] !
" **We have it !**
" 我们 有 它 !

我们成功了！

[ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [lʌk] !
This time we have the luck !
这 时间 我们 有 这 运气 !

这次我们运气不错！

[ðə; ði] [redz] [slɪpt] .
The Reds slipped .
这 红队 滑倒了 .

红队失利了。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [slɪpt] !
Oh , how they slipped !
哦 , 如何 他们 滑倒了 !

哦，他们怎么会失足呢！

" [web] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)] [smaɪl] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pɜːst] [maʊθ] .
" **Webb watched the major , a thin little smile pulling at his pursed mouth** .
" 韦伯 观看 这 主要的 , 一个 薄的 小的 微笑 拉 在 他的 攥紧 嘴 .

韦伯看着这位少校，他抿着的嘴角露出一丝不易察觉的微笑。

" ['mɪrəklz] ['sʌmtaɪmz] [duː; də] ['hæpən] , " [hiː; hi] [ri'mɑːk] .
" **Miracles sometimes do happen , " he remarked** .
" 奇迹 有时 做 发生 , " 他 评论 .

“奇迹有时确实会发生，”他说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [sʌb] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fɪks] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
" **I suppose the sub has a fix for us** .
" 我 认为 这 子 有 一个 使固定 为了 我们 :

我想潜艇上应该有解决办法。

" - [pɑːst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['flɪmzi] [stri:p] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['weɪvɪŋ] [æz; əz]
" **Kelgarries passed over the flimsy strip of paper he had been waving as**
" - 通过了 超过 这 脆弱的 条 的 纸 他 有 到过 挥手 作为

[ə; eɪ] ['bænə(r)] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] .
a banner of triumph .
一个 横幅 的 胜利 .

“凯尔加里斯递过他挥舞着的那张薄薄的纸条，那纸条原本是他胜利的旗帜。

[web] [riːd] [ðə; ði] [nəʊ'teɪŋ] [ɒn] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [mæp] ,
Webb read the notation on it and bent over the map ,
韦伯 读 这 符号 在 它 和 弯曲 超过 这 地图 ,

韦伯读了上面的标记，然后俯身查看地图。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɑ:k] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈni:d(ə)l] - [ˈʃɑ:p] [ˈpenslz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [grəʊ] [ɪn]
making a mark with one of those needle - sharp pencils which seemed to grow in
制作 一个 标记 和 一 的 那些 针 - 锋利的 铅笔 哪个 似乎 到 生长 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɒkɪt] ,
his breast pocket ,
他的 胸部 口袋 ,
他用一支尖得像针一样的铅笔在胸前的口袋里画了个记号, 那支铅笔好像在他胸前的口袋里长了出来似的。

[ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ju:z] .
ready for use .
准备好 为了 使用 .
准备就绪, 可以使用了。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [mɑ:k] .
Then he made a second mark .
然后 他 制成 一个 第二 标记 .
然后他又做了第二个标记。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈnærəʊz] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][bɪt] , " [hi:; hi] [kənˈsi:d] .
" Well , it narrows it a bit , " he conceded .
" 出色地 , 它 变窄 它 一个 少量 , " 他 承认 .
“嗯, 这缩小了范围,”他承认道。

[æʃ] [lʊkt] [ɪn] [tʌ:n] [ænd; ənd] [lɑ:ft] .
Ashe looked in turn and laughed .
阿什 看起来 在 转动 和 笑了 .
阿什转过头来看了一眼, 然后笑了。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [ˌdefɪˈnɪj(ə)n] [ɒv; əv] - [ˈnærəʊ] - [ˈsʌmtaɪm] , [maɪlz] .
" I would like to hear your definition of ' narrow ' sometime , Miles .
" 我 会 喜欢 到 听到 你的 定义 的 - 狭窄的 - 有时 , 迈尔斯 .
“迈尔斯, 我很想听听你对‘狭窄’的定义。”

[rɪˈmembə(r)] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][ˈkʌvə(r)] [ðɪs] [ɒn] [fʊt] ,
Remember we have to cover this on foot ,
记住 我们 有 到 覆盖 这 在 脚 ,
记住, 我们必须步行完成这段路程。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ɒv; əv] [ˈtwenti] [maɪlz] [kæn; kən] [mi:n] [ə; eɪ][lɒt] . "
and a difference of twenty miles can mean a lot . "
和 一个 不同之处 的 二十 英里 能 意思是 一个 很多 . "
二十英里的距离可能意味着很大的差别。

" [ðæt] [mɑ:k] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][frəm; frəm][ðə; ði] [si:] .
" That mark is quite a bit in from the sea .
" 那 标记 是 相当 一个 少量 在 从 这 海 .
“那个标记距离海边相当远。”

" [mækˈni:l] [ˈbʊfəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈprəʊtest] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmɑ:kɪŋ] .
" McNeil offered his own protest when he saw the marking .
" 麦克尼尔 提供 他的 自己的 反对 什么时候 他 锯 这 标记 .
“麦克尼尔看到标记后提出了自己的抗议。”

" [wi:; wi][dʊʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˈkʌntri] —
" We don't know that country —
" 我们 不 知道 那 国家 —
“我们不了解那个国家——

" [web] [ˈʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈglɑ:sɪz] [bæk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔ:nɪŋ] .
" Webb shoved his glasses back for the hundredth time that morning .
" 韦伯 推搡 他的 眼镜 后退 为了 这 百分之一 时间 那 早晨 .
那天早上, 韦伯第一百次把眼镜往后推了推。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)] , [kən'dɪŋ] [red] ,
" **I suppose we could consider this critical , condition red ,**
" 我 认为 我们 可以 考虑 这 批判的 , 状况 红色的 ,
我想我们可以把这种情况视为危急的红色警戒状态,

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['djuːbiəs] [təʊn] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['begɪŋ] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]
" **he said in such a dubious tone that he might have been begging someone to**
" 他 说 在 这样的 一个 可疑 语气 那 他 可能 有 到过 乞讨 某人 到
['prəʊtest][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] .
protest his statement .
反对 他的 陈述 .

“他用一种怀疑的语气说道，仿佛是在恳求有人抗议他的言论。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][dɪd] .
But no one did .
但 不 一 做过 .

但没有人这样做。

- [wʊz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæp] .
Millaird was busy with the map .
- 曾是 忙碌的 和 这 地图 .

米莱尔德正忙着研究地图。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][duː; də] , [maɪlz] !
" **I think we do , Miles !**
" 我 思考 我们 做 , 迈尔斯 !

“我想我们确实做到了，迈尔斯! ”

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [æʃ] .
" **He looked to Ashe .**
" 他 看起来 到 阿什 .

他看向艾什。

" [jʊ] ['pærəʃuːt] [ɪn] .
" **You'll parachute in .**
" 你会 降落伞 在 .

你会空降进来。

[ðə; ðɪ] [pæks] [wɪð] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'kwɪpt] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃ(ə)] [stʌf] .
The packs with which you will be equipped are special stuff .
这 包装 和 哪个 你 将要 是 配备 是 特别的 东西 .

你将配备的背包都是特制物品。

[wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][ðem; ðəm] [ɒf] ['sprɪŋk(ə)][ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['paʊdə(r)] [maɪlz] [wɪl] [prə'vaɪd] [ænd; ənd]
Once you have them off sprinkle them with a powder Miles will provide and
一次 你 有 他们 离开 撒 他们 和 一个 粉末 迈尔斯 将要 提供 和
[ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wʊənt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ] .
in ten minutes there won't be enough of them left for anyone to identify .
在 十 分钟 那里 惯于 是 足够的 的 他们 左边 为了 任何人 到 确认 .

把它们取下来后，撒上迈尔斯提供的粉末，十分钟后，剩下的就少得可怜，没人能辨认出来了。

[wiː; wi] ['hævnt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ]
We haven't but a dozen of these , and we can't throw them away
我们 还没有 但 一个 打 的 这些 , 和 我们 不能 扔 他们 离开
[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .
except in a crisis .
除了 在 一个 危机 .

我们只有十几台这样的设备，除非遇到危机，否则我们不能扔掉它们。

[faɪnd][ðə; ðɪ] [beɪs] [ænd; ənd] [rɪg] [ʌp][ðə; ðɪ][dɪ'tektə(r)] .
Find the base and rig up the detector .
寻找 这 根据 和 钻井平台向上 这 探测器 .

找到基地并架设探测器。

[jɔː(r); jə(r)] [fɪks] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈiːzi] — [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈlðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði][laɪn]
Your fix in this time will be easy — but it is the other end of the line
你的 使固定 在 这 时间 将要 是 简单的 — 但 它 是 这 其他 结尾 的 这 线
[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] .
we must have .
我们 必须 有 .

你这次的解决办法很容易——但我们必须拥有的是线路的另一端。

[ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ləʊˈkeɪt] [ðæt] , [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɒb] .
Until you locate that , stick to the job .
直到 你 定位 那 , 戳 到 这 工作 .

在找到合适的人之前，先做好这份工作。

[dʊʊnt] [kəˈmjuːnɪkət] [wɪð] [juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ! " **Don't communicate with us until you have it ! "**
不 交流 和 我们 直到 你 有 它 ! "

拿到东西之前别联系我们！

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] , " [æf] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , " [ðə; ði] [redz] [meɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]
" There is the possibility , " Ashe pointed out , " the Reds may have more than one
" 那里 是 这 可能性 , " 阿什 尖 出去 , " 这 红队 可能 有 更多的 比 一
[ɪntəˈmiːdiət] [pəʊst] .
intermediate post .
中间的 邮政 .

阿什指出：“红军有可能不止一个中间职位。”

[ðeɪ] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [pleɪd] [aɪ ˈtiː] [smɑːt] [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [spɔɪl]
They probably have played it smart and set up a series of them to spoil
他们 大概 有 玩 它 聪明的 和 放 向上 一个 系列 的 他们 到 剧透
[ə; eɪ][dəˈrekt] [treɪs] ,
a direct trace ,
一个 直接的 痕迹 ,

他们很可能采取了聪明的策略，设置了一系列陷阱来破坏直接追踪。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʊd] [liːd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] — — "
as each would lead only to another farther back in time — — "
作为 每个 会 带领 仅有的 到 其他 更远 后退 在 时间 — — "

因为每一个都只会引向更遥远的过去——

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ðæt] [pruːvz] [truː] , [dʒʌst][get][juː ˈes][ðə; ði][nekst][wʌn] [bæk] , " - [rɪˈtʃːnd] .
If that proves true , just get us the next one back , " Millaird returned .
如果 那 证明 真的 , 只是 得到 我们 这 下一个 — 后退 , " - 返回 .

“如果情况属实，那就把下一个送回来，”米莱尔德回答道。

" [frɒm; frəm] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [treɪs] [ðem; ðəm] [əˈlɒŋ] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [send] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv]
" From that we can trace them along if we must send in some of
" 从 那 我们 能 痕迹 他们 沿着 如果 我们 必须 发送 在 一些 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweəriŋ] [ˈdaɪnəsɔː(r)] [skɪnz] [ˈleɪtə(r)] .
the boys wearing dinosaur skins later .
这 男孩们 穿着 恐龙 皮肤 之后 .

“如果我们之后必须派一些穿着恐龙皮的男孩进去，我们就可以追踪他们的行踪了。”

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][ˈpraɪməri] [beɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [hʌnt] [gəʊz][ðə; ði][hɑːd] [wei] ,
We have to find their primary base , and if that hunt goes the hard way ,
我们 有 到 寻找 他们的 基本的 根据 , 和 如果 那 打猎 去 这 难的 方式 ,
我们必须找到他们的主要基地，如果搜寻过程十分艰难，

[wel] , [wi:; wi][du:; də][aɪ 'ti:][ðə; ði][hɑ:d] [wei] . "
well , we do it the hard way ."
出色地 , 我们 做 它 这 难的 方式 . "

我们只能走最艰难的路了。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][ðə; ði] [fɪks] ?
"**How did you get the fix ?**"
" 如何 做过 你 得到 这 使固定 ?

你是怎么解决这个问题的？

" [mæk'ni:l] [ɑ:skt] .
"**McNeil asked .**"
" 麦克尼尔 问 .

麦克尼尔问道。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fi:ld] ['pɑ:tɪz] [ræn]['ɪntu:] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd] [jeld] [fɔ:(r); fə(r)] [help] . "
"**One of their field parties ran into trouble and yelled for help .**"
" 一 的 他们的 场地 各方 跑 进入 麻烦 和 大喊 为了 帮助 . "

“他们的一支野外作业队遇到了麻烦，大声呼救。”

" [dɪd] [ðeɪ] [get][aɪ 'ti:] ?
"**Did they get it ?**"
" 做过 他们 得到 它 ?

他们收到了吗？

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [grɪnd] .
"**The major grinned .**"
" 这 主要的 咧嘴一笑 .

少校咧嘴一笑。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
"**What do you think ?**"
" 什么 做 你 思考 ?

“你怎么认为？

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ru:lz] — [ænd; ənd][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði] [redz] [pleɪ] [baɪ][ɑ:(r); ə(r)] [twɪs] [æz; əz] [tʌf] [ɒn]
You know the rules — and the ones the Reds play by are twice as tough on
你 知道 这 规则 — 和 这 一个 这 红队 玩 经过 是 两次 作为 艰难的 在
[ðeə(r)] [əʊn] [men] . "
their own men ."
他们的 自己的 男人 . "

你知道规则——而红军遵守的规则对他们自己的人要严苛两倍。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['trʌb(ə)] ?
"**What kind of trouble ?**"
" 什么 种类 的 麻烦 ?

什么麻烦？

" [æʃ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
"**Ashe wanted to know .**"
" 阿什 通缉 到 知道 .

阿什想知道。

" [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['læʊk(ə)] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪ'spju:t] .
"**Some kind of a local religious dispute .**"
" 一些 种类 的 一个 当地的 宗教 争议 .

“某种地方宗教纠纷。”

[wi:; wi][du:; də]['aʊə(r)] [best] [wɪð] [ðeə(r)] [kəʊd] ,
We do our best with their code ,
我们 做 我们的 最好的 和 他们的 代码 ,

我们尽力使用他们的代码，

[bʌt; bət] [wɪr] [nɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pə(r)][sent] [ˈpɜːfɪkt] [ɪn] [ˈriːdɪŋ] [aɪˈtiː] .
" but we're not a hundred per cent perfect in reading it .

但 是 不是 一个 百 每 中心 完美的 在 阅读 它 .

但我们解读它并非百分之百完美。

[aɪ][ˈɡæðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˈləʊk(ə)][ɡɒd][ænd; ənd][ɡɒt][ðeə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [bɜːnd] . " I gather they were playing with a local god and got their fingers burned . "

我 收集 他们 是 玩耍 和 一个 当地的 上帝 和 得到 他们的 手指 烧伤 . "

我猜他们是在戏弄当地的神灵，结果自食其果。

" - [əˈɡen] , [eɪ] ?
" Lurgha again , eh ?
" - 再次 , 嗯 ?

“又是卢尔加啊？”

" [æf] [smaɪld] .
" Ashe smiled .
" 阿什 微笑 .

阿什笑了。

" [ˈfuːlɪʃ] , " [web] [sed] [ɪmˈpeɪntli] .
" Foolish , " Webb said impatiently .
" 愚蠢 , " 韦伯 说 不耐烦地 .

“愚蠢，”韦伯不耐烦地说。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" That is a silly thing to do .
" 那 是 一个 愚蠢的 事物 到 做 .

“这样做很愚蠢。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ˈpruːd(ə)ns] [jɔːˈself] , [ˈɡɔːd(ə)n] , [wɪð] [ðæt] -
You were almost over the edge of prudence yourself , Gordon , with that Lurgha -
你 是 几乎 超过 这 边缘 的 谨慎 你自己 , 戈登 , 和 那 -
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

戈登，你处理卢尔加事件的时候，自己也差点犯了轻率的错误。

[tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɪklɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,
To use the Great Mother was a ticklish thing to try ,
到 使用 这 伟大的 母亲 曾是 一个 痒痒的 事物 到 尝试 ,

使用大地之母是一件让人感到棘手的事情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] [tuː; tə][ɡet] [aʊt] [ɒv; əv][aɪˈtiː][səʊ] [ˈiːzəli] . " and you were lucky to get out of it so easily . "

和 你 是 幸运的 到 得到 出去 的 它 所以 容易地 . "

你很幸运能这么轻易脱身。

" [wʌns] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] , " [æf] [əˈɡriːd] .
" Once was enough , " Ashe agreed .
" 一次 曾是 足够的 , " 阿什 同意 .

“一次就够了，”阿什同意道。

" [ðəʊ] [ˈjuːzɪŋ][aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .
" Though using it may have saved our lives .
" 尽管 使用 它 可能 有 已保存 我们的 生活 .

“虽然使用它或许能挽救我们的生命。”

[bʌt; bət][aɪ] [əˈʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][eɪˈem][nɒt] [ˈstartɪŋ] [ə; eɪ][ˈhəʊli][wɔː(r)][ɔː(r)] [ˈsetɪŋ] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] .
But I assure you I am not starting a holy war or setting up as a prophet .

但 我 保证 你 我 是 不是 开始 一个 圣 战争 或者 环境 向上 作为 一个 先知 .

但我向你们保证，我不会发动圣战，也不会自封为先知。

" [rɒs] [hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][mæp] [ˈri:dɪŋ] ,
" **Ross had been taught something of map reading** ,
" 罗斯 有 到过 教授 某物 的 地图 阅读 ,
罗斯学过一些地图判读技巧,

[bʌt; bət] [ˈmentəli] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ɒn][ˈpeɪpə(r)][rɪˈzemb(ə)] [ðə; ði] [ˈkʌntrisaɪd]
but mentally he could not make what he saw on paper resemble the countryside
但 精神上 他 可以 不是 制作 什么 他 锯 在 纸 类似 这 农村
.
:
.

但他的脑海中无法将纸上的景象与真实的乡村联系起来。
[ə; eɪ] [fju:] [ˈlændmɑ:rk] , [ɪf] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ˈeni] [ˌʌʊtˈstændɪŋ] [wʌnz] ,
A few landmarks , if there were any outstanding ones ,
一个 很少 地标 , 如果 那里 是 任何 杰出的 一个 ,
如果有特别突出的地标的话, 请列举几个。

[wɜ:(r); wə(r)][ɔ:ɪ][hi:; hi][kʊd; kəd][həʊp] [tu:; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz]
were all he could hope to impress upon his memory until he was
是 全部 他 可以 希望 到 令人印象深刻 之上 他的 记忆 直到 他 曾是
[ˈæktʃuəli] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
actually on the ground .
实际上 在 这 地面 .
在真正落地之前, 他所能做的就是把这些牢记在心。

[ˈlændɪŋ] [ðeə(r)] [əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə] - [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspɪəriəns] [hi:; hi] [wʊd]
Landing there according to Millaird's instruction was another experience he would
降落 那里 根据 到 - 操作说明 曾是 其他 经验 他 会
[nɒt][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [əˈkɔ:d] .
not have chosen of his own accord .
不是 有 选定 的 他的 自己的 符合 .
按照米莱尔德的指示降落在那里, 是他自己不会主动选择的另一次经历。

[tu:; tə][dʒʌmp][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ˈtaɪmɪŋ] ,
To jump was a matter of timing ,
到 跳 曾是 一个 事情 的 定时 ,
跳跃的关键在于把握时机。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [da:k] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv][reɪn] [θrəʊn] [ɪn] , [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈeniθɪŋ]
and in the dark with a measure of rain thrown in , the action was anything
和 在 这 黑暗的 和 一个 措施 的 雨 抛掷 在 , 这 行动 曾是 任何事物
[bʌt; bət] [ˈplez(ə)nt] .
but pleasant .
但 令人愉快的 .
在黑暗中, 还夹杂着些许雨水, 这场行动一点也不愉快。

[ˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ɪn][ə; eɪ][blaɪnd] , [ˈfɒləʊ] - [ðə; ði] - [ˈli:də(r)] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Leaving the plane in a blind , follow - the - leader fashion ,
离开 这 飞机 在 一个 瞎的 , 跟随 - 这 - 领导者 时尚 ,
盲目地、跟随领头羊的方式离开飞机,

[rɒs] [faʊnd] [ðə; ði] [dɪˈsent] [ˈɪntu:] [ˈda:knəs] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] [ˈtraɪəlz][hi:; hi][hæd; həd] [jet] [feɪst] .
Ross found the descent into darkness one of the worst trials he had yet faced .
罗斯 成立 这 下降 进入 黑暗 一 的 这 最差 试验 他 有 然而 面对 .
罗斯发现, 坠入黑暗是他迄今为止所面临的最艰难的考验之一。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [meɪk] [tuː] [bæd][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['pɑːrk,lɑːk] [ɪk'spæns] [ðeɪ] [hæd; həd]
But he did not make too bad a landing in the small parklike expanse they had
但 他 做过 不是 制作 也 坏的 一个 降落 在 这 小的 公园般的 广阔 他们 有
[ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈtɑːɡɪt] .
chosen for their target .
选定 为了 他们的 目标 .

但他降落在他们选定的目标——那片小型公园般的空地上，情况还算不错。

[rɒs] ['pʊld] [luːs] [hɪz; ɪz] ['hɑːnɪs] [ænd; ənd] [ʃuːt] ,
Ross pulled loose his harness and chute ,
罗斯 拉 松动的 他的 马具 和 滑槽 ,
[ˈdræɡɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .
dragging them to what he judged to be the center of the clearing .
拖拽 他们 到 什么 他 评判 到 是 这 中心 的 这 清理 .

他把他们拖到他认为是空地中央的地方。

['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [breɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
Hearing a plaintive bray from the air ,
听力 一个 哀怨 嘶叫 从 这 空气 ,
[ˈhɪərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [breɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] ,
听到空中传来一声哀怨的嘶鸣，

[hiː; hi] [dɒdʒd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['bɜːd(ə)n] ['æsɪz] [sent] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ['lændɪd]
he dodged as one of the two burden asses sent to join them landed
他 躲避 作为 一 的 这 二 负担 亚斯 发送 到 加入 他们 登陆
[ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [kɪk] [æt; ət][ɪts] ['træpɪŋz] .
and began to kick at its trappings .
和 开始 到 踢 在 它是 服饰 .

他躲开了，因为被派来加入他们的两头驮驴中的一头落地后开始踢打它的装饰物。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['dəʊsaɪl][ə'veɪləb(ə)][ænd; ənd] [ðeɪ]
The animals they had chosen were the most docile available and they
这 动物 他们 有 选定 是 这 最多 温顺 可用的 和 他们
[hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [sɪ'deɪʃn] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði][dʒʌmp][səʊ] [ðæt] [naʊ] ,
had been given sedation before the jump so that now ,
有 到过 给定 镇静 前 这 跳 所以 那 现在 ,

他们挑选的动物都是性情最温顺的，而且在跳跃前都注射了镇静剂，所以现在，

['fiːlɪŋ] ['rɒsɪz] [hændz] , [ðə; ði] ['dɒŋki] [stʊd] ['kwɑːətli] [waɪl] [rɒs] [stript] [aɪ'tiː][ɒv; əv][ɪts] ['hæŋɪŋ]
feeling Ross's hands , the donkey stood quietly while Ross stripped it of its hanging
感觉 罗斯的 双手 , 这 驴 站立 悄悄 尽管 罗斯 脱衣舞 它 的 它是 绞刑
[stræps] .
straps .
肩带 .

感受到罗斯的手，驴子安静地站着，罗斯解开了它身上悬挂的皮带。

" ['rəsə] — " [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːkə(r)] [neɪm] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [brɔːt] [rɒs]
" Rossa — " The sound of his Beaker name called through the dark brought Ross
" 罗萨 — " 这 声音 的 他的 烧杯 姓名 称为 通过 这 黑暗的 带来 罗斯
['feɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .
facing in the other direction .
面向 在 这 其他 方向 .

“罗萨——”黑暗中传来他的名字，罗斯闻声转头看向别处。

" [hɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋkɪz] . "
" Here , and I have one of the donkeys . "
" 这里 , 和 我 有 一 的 这 驴 . "
[ˈhɪə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒŋkɪz] . "
“给你，我这里有一头驴。”

" [ænd; ənd][ai][ðə; ði][ʌðə(r)] !
" And I the other !
" 和 我 这 其他 !

还有我！

" [ðæt] [wɒz; wəz][mæk'ni:l] .
" That was McNeil .
" 那 曾是 麦克尼尔 .

那是麦克尼尔。

[ðeə(r)] [aɪz] [ə'dʒʌstɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [glu:m] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][,aɪ'ti:] [wʊd] [bi;; bi][ɪn]
Their eyes adjusted to a gloom which was not as thick as it would be in
他们的 眼睛 调整 到 一个 愁云 哪个 曾是 不是 作为 厚的 作为 它 会 是 在
[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:kɪt] [fɑ:st] .
the forest and they worked fast .
这 森林 和 他们 工作 快速地 .

他们的眼睛适应了昏暗的光线，这种光线不像在森林里那么浓重，他们很快就行动起来。

[ðen] [ðeɪ] [drægd] [ðə; ði] ['pærəʃu:ts] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [hi:p] .
Then they dragged the parachutes together in a heap .
然后 他们 拖拽 这 降落伞 一起 在 一个 堆 .
然后他们把降落伞拖到一起，堆成一堆。

[ðə; ði][reɪn] [wʊd] , [web] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ðem; ðəm] ,
The rain would , Webb had assured them ,
这 雨 会 , 韦伯 有 保证 他们 ,
韦伯向他们保证，雨会下的。

[,eɪ di: 'di:][tu;; tə][ðə; ði]['ræpɪd] [dɪ'strʌk(ə)n] [rɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] [hi;; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] .
add to the rapid destruction wrought by the chemical he had provided .
添加 到 这 迅速的 破坏 锻 经过 这 化学 他 有 假如 .
再加上他提供的化学物质造成的迅速破坏。

[æʃ] [ʃʊk] [aɪ'ti:]['əʊvə(r)][ðə; ði][paɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['gri:nɪ] [gləʊ] .
Ashe shook it over the pile , and there was a faint greenish glow .
阿什 摇晃 它 超过 这 桩 , 和 那里 曾是 一个 头晕的 绿绿色 辉光 .
阿什将灰烬撒在灰烬堆上，只见一丝淡淡的绿色光芒。

[ðen] [ðeɪ] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ænd; ənd] [meɪd] [kæmp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv]
Then they moved away to the woodland and made camp for the balance of
然后 他们 已搬 离开 到 这 林地 和 制成 营 为了 这 平衡 的
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .
然后他们转移到树林里，在那里扎营过夜。

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊl] [ɪk'splɔɪt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [lʌk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [smɔ:l] [pɑ:t][hæd; həd]
So much of their whole exploit depended upon luck , and this small part had
所以 很多 的 他们的 所有的 开发 取决于 之上 运气 , 和 这 小的 部分 有
[bi:n] [sək'sesf(ə)l] .
been successful .
到过 成功的 .
他们的整个壮举很大程度上取决于运气，而这小小的一部分却成功了。

[ən'les] [sʌm; səm]['eɪdʒənt][hæd; həd] [bi:n] [st'eɪʃənd] [tu;; tə] [wɒtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)] [rɒs]
Unless some agent had been stationed to watch for their arrival Ross
除非 一些 代理人 有 到过 驻 到 手表 为了 他们的 到达 罗斯
[br'li:vd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][bi;; bi] ['spɒtɪd] .
believed they could not be spotted .
相信 他们 可以 不是 是 斑 .
罗斯认为，除非有人安排特工监视他们的到来，否则他们不可能被发现。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz] [ɪ'læstɪk] .
The rest of their plan was elastic .
这 休息 的 他们的 计划 曾是 松紧带 ；

他们的计划其余部分具有灵活性。

[pəʊzɪŋ] [æz; əz] ['treɪdəz] [hu:] [hæd; həd] [klʌm] [tu:; tə][əʊpən][ə; eɪ] [nju:] ['steɪ](ə)n] ,
Posing as traders who had come to open a new station ,
摆姿势 作为 交易员 WHO 有 来 到 打开 一个 新的 车站 ；

他们假扮成前来开设新车站的商人，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [steɪ] [nɪə(r)][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [dreɪnd] [ə; eɪ] [leɪk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈæŋɡ(ə)ld]
they were to stay near a river which drained a lake and then angled
他们 是 到 停留 靠近 一个 河 哪个 排水 一个 湖 和 然后 倾斜的
[ˈsaʊθwəd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [si:] .
southward to the distant sea .
向南 到 这 遥远 海 ；

他们将居住在一条河流附近，这条河流发源于一个湖泊，然后向南流向遥远的大海。

[ðeɪ] [nju:] [ðɪs] ['sek](ə)n][wɒz; wəz][ˈəʊnli] ['spɑ:slɪ] ['set(ə)ld][baɪ] [smɔ:l] [traɪbz] , ['hɑ:dli] ['lɑ:dʒə(r)][ðæn; ðən]
They knew this section was only sparsely settled by small tribes , hardly larger than
他们 知道 这 部分 曾是 仅有的 稀疏地 定居 经过 小的 部落 ； 几乎 更大的 比
[ˈfæməli][klænz] .
family clans .
家庭 氏族 ；

他们知道这一地区只有零星的小部落居住，规模几乎都比不上家族氏族。

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][ˈlev(ə)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒə] [ɒv; əv]
These people were generations behind the civilized level of the villagers of
这些 人们 是 几代人 在后面 这 文明 等级 的 这 村民们 的
[ˈbrɪt(ə)n] — [ˈrəʊvɪŋ] [ˈhʌntəz] [hu:] [ˈfələʊd] [ðə; ði] [swi:p] [ɒv; əv] [geɪm] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [saʊθ] [wɪð] [ðə; ði]
Britain — roving hunters who followed the sweep of game north or south with the
英国 — 漫游 猎人 WHO 随后 这 扫 的 游戏 北 或者 南 和 这
[ˈsi:z(ə)nɪz] .
seasons .
季节 ；

这些人比英国村民的文明程度落后了好几代——他们是四处游荡的猎人，随着季节的更迭，追逐着猎物的迁徙路线向北或向南。

[ə'loŋ] [ðə; ði] ['si:fɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈfɪʃməŋ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [mɔ:(r)] [ˈpɜ:mənənt] [ˈhoʊldɪŋz] [wɪtʃ]
Along the seashore the fishermen had established more permanent holdings which
沿着 这 海滨 这 渔民 有 已确立的 更多的 永恒的 控股 哪个
[wɜ:(r); wə(r)] [ˈsləʊli] [bɪ'klʌmɪŋ] [taʊnz] .
were slowly becoming towns .
是 缓慢地 成为 城镇 ；

沿着海岸线，渔民们建立了更为永久的产业，这些产业正逐渐发展成为城镇。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə; eɪ] [fju:] ['hɑ:di] [ˌpaɪə'nɪə(r)][ˈfɑ:rmərz][ɒn][ðə; ði] [ˈsʌðən] [ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv]
There were perhaps a few hardy pioneer farmers on the southern fringes of
那里 是 也许 一个 很少 耐寒的 先锋 农民 在 这 南部 边缘 的
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
the district ,
这 区 ；

该地区南部边缘地带或许有一些意志坚韧的拓荒农民。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈri:z(ə)n] ['treɪdəz] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈri:dʒən][wɒz; wəz][tu:; tə] [get] [ˈæmbə(r)]
but the principle reason traders came to this region was to get amber
但 这 原则 原因 交易员 来了 到 这 地区 曾是 到 得到 琥珀色
[ænd; ənd][fɜ:rz] .
and furs .
和 毛皮 ；

但商人来到这个地区的主要原因是获取琥珀和毛皮。

[ðə; ði] ['bi:kə(r)] ['pi:p(ə)l] [delt] [ɪn][bəuθ] .

The Beaker people dealt in both .
这 烧杯 人们 已处理 在 两个都 .

烧杯族人两者都从事贸易。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['feltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][waɪd] ['brɑ:ntʃɪz] [ʊv; əv][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [paɪn] [æʃ]
Now as the three sheltered under the wide branches of a towering pine Ashe
现在 作为 这 三 避难所 在下面 这 宽的 分支 的 一个 参天 松树 阿什

['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt][ðə; ði] " ['bi:kə(r)] " [wɪtʃ] [wʊz; wəz][ðə; ði] [aɪ'dentɪfaɪŋ]
fumbled with a pack and brought out the " beaker " which was the identifying
笨手笨脚 和 一个 盒 和 带来 出去 这 " 烧杯 " 哪个 曾是 这 识别

[mɑ:k] [ʊv; əv][hɪz; ɪz] [ə'dɒptɪd] ['pi:p(ə)l] .
mark of his adopted people .
标记 的 他的 已采用 人们 .

现在，三人躲在一棵高耸的松树宽大的树枝下，阿什笨拙地翻找着背包，拿出了“烧杯”，那是他所收养民族的身份标志。

[hi; hi] ['meɪzəd] ['ɪntu:][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ʊv; əv][ðə; ði]['saʊə(r)] ,
He measured into it a portion of the sour ,
他 测量 进入 它 一个 部分 的 这 酸的 ,

他量取了一部分酸味的汁液放入其中，

['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treɪdəz] [ɪntrə'dju:st] [weə'revə(r)] [ðeɪ] [went] .
stimulating drink which the traders introduced wherever they went .
刺激性的 喝 哪个 这 交易员 介绍 无论 他们 去 .

商人们无论走到哪里都会把这种提神饮料带出去。

[ðə; ði][kʌp]
The cup
这 杯子

杯子

[pɑ:st] [frɒm; frəm][hænd][tu:; tə][hænd] , [ɪts] [teɪst] [ʌn'plez(ə)nt] [ʊn][ðə; ði] [tʌŋ] , [bʌt; bət] ['kʌmfətɪŋli]
passed from hand to hand , its taste unpleasant on the tongue , but comfortably
通过了 从 手 到 手 , 它是 品尝 令人不快的 在 这 舌头 , 但 令人欣慰的是

[wɔ:m] [tu:; tə] [wʌnz] ['mɪd(ə)l] .
warm to one's middle .
温暖的 到 一个人的 中间 .

它被反复传递，入口味道不好，但喝下去却有种温暖舒适的感觉。

[ðeɪ] [tʊk] [tɜ:nz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [greɪ] [ʊv; əv] [fɔ:ls] [dɔ:n] [br'keɪm] [ðə; ði]['kliəə(r)]
They took turns keeping the watch until the gray of false dawn became the clearer
他们 采取 转弯 保持 这 手表 直到 这 灰色的 的 错误的 黎明 成为 这 更清晰
[laɪt] [ʊv; əv] ['mɔ:nɪŋ] .
light of morning .
光 的 早晨 .

他们轮流守夜，直到黎明前的灰蒙蒙变成清晨的明亮光芒。

['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] [ʊn] [flæt] [keɪks] [ʊv; əv] [mi:l] , [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] ,
After breakfasting on flat cakes of meal , they packed the donkeys ,
后 早餐 在 平坦的 蛋糕 的 一顿饭 , 他们 包装 这 驴 ,

他们吃了些扁面饼当早餐后，便开始给驴子打包行李。

['ju:zɪŋ][ðə; ði] [seɪm] [nɒts] [ænd; ənd] [krɒs] ['læʃɪŋ] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [mɑ:k] [ʊv; əv]['ri:əl] ['bi:kə(r)]
using the same knots and cross lashing which were the mark of real Beaker
使用 这 相同的 绳结 和 叉 鞭打 哪个 是 这 标记 的 真实的 烧杯
['treɪdəz] .
traders .
交易员 .

采用与真正的陶杯商人相同的绳结和交叉捆扎方法。

[ðeə(r)] [bəʊz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ˈdæmpnəs] [ˈʌndə(r)][ðeə(r)] [kləʊk] ,
Their bows protected from dampness under their cloaks ,
他们的 弓 受保护 从 潮湿 在下面 他们的 斗篷 ,
他们的弓箭被斗篷遮盖着, 免受潮湿侵袭。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑ:θ] ['saʊθwəd] .
they set out to find the river and their path southward .
他们 放 出去 到 寻找 这 河 和 他们的 小路 向南 .
他们出发寻找河流和向南前进的路。

[æʃ] [led] , [rɒs] [təʊd] [ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] , [ænd; ənd][mæk'ni:l] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
Ashe led , Ross towed the donkeys , and McNeil brought up the rear .
阿什 引领 , 罗斯 被拖走 这 驴 , 和 麦克尼尔 带来 向上 这 后部 .
阿什领头, 罗斯牵着驴, 麦克尼尔殿后。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][set][ə; eɪ] ['ræɡɪd] [kɔ:s] ,
In the absence of a path they had to set a ragged course ,
在 这 缺席 的 一个 小路 他们 有 到 放 一个 破烂不堪 课程 ,
由于没有既定的道路, 他们只能摸索着前进。

['ki:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
keeping to the edge of the clearing until they saw the end of the lake .
保持 到 这 边缘 的 这 清理 直到 他们 锯 这 结尾 的 这 湖 .
他们沿着空地边缘走, 直到看到湖的尽头。

" ['wʊd,smoʊk] , " [æʃ] [k'bɒmentɪd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [tu:] [θɜ:dz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" **Woodsmoke** , " **Ashe commented when they had completed two thirds of their**
" 木烟 , " 阿什 评论 什么时候 他们 有 完全的 二 三分之一 的 他们的
['dʒɜ:ni] .
journey .
旅行 .
“木烟,”当他们走完三分之二的路程时, 阿什评论道。

[rɒs] [snɪft] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [smel] [aɪ 'ti:] [tu:] .
Ross sniffed and was able to smell it too .
罗斯 嗅了嗅 和 曾是 有能力的 到 闻 它 也 .
罗斯闻了闻, 也闻到了。

['nɒdɪŋ] [tu:; tə] [æʃ] , [mæk'ni:l] [u:z] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] [wɪð] [æn; ən] [i:z]
Nodding to Ashe , McNeil oozed into nothingness between the trees with an ease
点头 到 阿什 , 麦克尼尔 渗出 进入 虚无 之间 这 树木 和 一个 舒适
['mɜ:rdək] ['envɪd] .
Murdock envied .
默多克 令人羡慕 .
麦克尼尔向艾什点了点头, 然后轻松地消失在树林间, 这种轻松程度令默多克都羡慕不已。

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] , [rɒs] [brɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [laɪf] [ə'baʊt]
As they waited for him to return , Ross became conscious of another life about
作为 他们 等待 为了 他 到 返回 , 罗斯 成为 有意识的 的 其他 生活 关于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在等待他回来的这段时间里, 罗斯渐渐意识到他们周围还有另一种生活。

[wʌn] ['bɪzi] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [kən'sɜ:nz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] [wei] [ðəʊz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] ,
one busy with its own concerns , which were in no way those of human beings ,
一 忙碌的 和 它是自己的 担忧 , 哪个 是 在 不 方式 那些 的 人类 生物 ,
一个忙于自身事务的生物, 其事务与人类的事务毫无关系。

[ɪk'sept] [ðæt] [fu:d] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['feltə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['rekən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
except that food and perhaps shelter were to be reckoned among them .
除了 那 食物 和 也许 庇护所 是 到 是 估计 之中 他们 .
但食物和住所或许也包含在其中。

[ɪn][ˈbrɪt(ə)n] , [rɒs] [hæd; həd] [nəʊn] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd][əˈbaʊt] , [bʌt; bət] [ðɪs]
In Britain , Ross had known there were others of his kind about , but this
在 英国 , 罗斯 有 已知 那里 是 其他的 的 他的 种类 关于 , 但 这
[wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] .
was different .
曾是 不同的 .

在英国，罗斯知道还有其他像他一样的人，但这与英国的情况不同。

[hɪə(r)] ,
Here ,
这里 ,
[hɪz; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈli:vɪd] [aɪ ˈti:] [ɪf] [hɪz; hi][hæd; həd] [bi:n] [təʊld][hɪz; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][mæn]
he could have believed it if he had been told he was the first man
他 可以 有 相信 它 如果 他 有 到过 讲述 他 曾是 这 第一的 男人
[tuː; tə] [wɔːk] [ðɪs] [wei] .
to walk this way .
到 走 这 方式 .

如果有人告诉他，他是第一个走这条路的人，他可能会相信。

[ə; eɪ] [ˈskwɪrəl] [ræn][aʊt][ɒn][ə; eɪ] [tri:] [lɪm] [ænd; ənd] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [tuː] [men] [wɪð] [ˈkjʊəriəs] [ˈbiːdi]
A squirrel ran out on a tree limb and surveyed the two men with curious beady
一个 松鼠 跑 出去 在 一个 树 肢 和 调查 这 二 男人 和 好奇的 珠子
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一只松鼠跑到树枝上，用好奇的小眼睛打量着这两个男人。

[ðen] [klʌŋ] [hed] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [tri:] [trʌŋk] [tuː; tə] [si:] [ðem; ðəm][ˈbetə(r)] .
then clung head down on the tree trunk to see them better .
然后 紧紧抓住 头 向下 在 这 树 树干 到 看 他们 更好的 .

然后他低着头趴在树干上，以便看得更清楚。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] [tɒst] [ɪts] [hed] ,
One of the donkeys tossed its head ,
一 的 这 驴 抛掷 它是 头 ,
[wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] ,
其中一头驴甩了甩头 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɪrəl] [wɒz; wəz] [ɡɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [flɜːt][ɒv; əv][ɪts] [teɪl] .
and the squirrel was gone with a flirt of its tail .
和 这 松鼠 曾是 已消失 和 一个 调情 的 它是 尾巴 .

松鼠摇了摇尾巴，消失得无影无踪。

[ɔːlˈðəʊ] [aɪ ˈti:][wɒz; wəz][ˈkwaɪət] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wɪtʃ] [rɒs]
Although it was quiet , there was a hum underneath the surface which Ross
虽然 它 曾是 安静的 , 那里 曾是 一个 哼 下 这 表面 哪个 罗斯
[traɪd] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] ,
tried to analyze ,
尝试 到 分析 ,

虽然周围很安静，但表面之下却传来一阵嗡嗡声，罗斯试图分析这种声音。

[tuː; tə][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði] [ˈmeni] [smɔːl] [saʊndz] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] .
to identify the many small sounds which went into its making .
到 确认 这 许多 小的 声音 哪个 去 进入 它是 制作 .
[bɪˈdɪŋ] [ɪts] [smɔːl] [saʊndz] [wɪtʃ] [went] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈmeɪkɪŋ] .
辨别构成它的许多细微声音。

[pəˈhæps] [brɪˈkæz; brɪˈkoʊz][hɪz; hi][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] , [hɪz; hi][ˈnəʊtɪd][ðə; ði] [feɪnt] [nɔɪz] .
Perhaps because he was trying so hard , he noted the faint noise .
也许 因为 他 曾是 尝试 所以 难的 , 他 著名的 这 头晕的 噪音 .

或许是因为他太过专注，所以才注意到了那微弱的声音。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˈæʃɪz] [ɑːm][ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [ɒv; əv]
His hand touched Ashe's arm and a slight movement of
他的 手 感动 灰烬 手臂 和 一个 轻微 移动 的

他的手碰到了艾什的手臂，微微一动.....

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][də'rek(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
his head indicated the direction of the sound .
他的 头 表明的 这 方向 的 这 声音 .

他的头指向了声音传来的方向。

[ðen] , [æz; əz] [flʊːɪdli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [mæk'niːl] [rɪ'tɜːnd] .
Then , as fluidly as he had melted into the woods , McNeil returned .
然后 , 作为 流畅地 作为 他 有 融化 进入 这 树林 , 麦克尼尔 返回 .

然后，就像他融入树林一样，麦克尼尔又回来了。

" [ˈkʌmpəni] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] .
" Company , " he said in a soft voice .
" 公司 , " 他 说 在 一个 柔软的 嗓音 .

“公司，”他轻声说道。

" [wɒt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？ ”

" [ˈtraɪbzmən] , [bʌt; bət] [ˈwɪldə] [ðæn; ðən][ˈeni] [aɪv] [siːn] , [ˈiːv(ə)n][ɒn][ðə; ði] [teɪps] .
" Tribesmen , but wilder than any I've seen , even on the tapes .
" 部落成员 , 但 更狂野 比 任何 我已经 已见 , 甚至 在 这 磁带 .

“部落成员，但比我见过的任何人都更狂野，即使是在录像带里看到的也比不上。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)nli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz] [naʊ] .
We are certainly out on the fringes now .
我们 是 当然 出去 在 这 边缘 现在 .

我们现在肯定处于边缘地位了。

[ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [lʊk] [əˈbaʊt] [keɪv] [ˈlev(ə)l] .
These people look about cave level .
这些 人们 看 关于 洞穴 等级 .

这些人看起来像是穴居人。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðev] [ˈevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ˈtreɪdəz] . "
I don't think they've ever heard of traders . "
我 不 思考 他们有 曾经 听到 的 交易员 . "

我认为他们根本没听说过交易员。

" [haʊ] [ˈmeni] ? "
" How many ? "
" 如何 许多 ? "

“多少？ ”

" [θriː] , [ˈmeɪbi] [fɔː(r)] [ˈfæmɪlɪz] .
" Three , maybe four families .
" 三 , 或许 四 家庭 .

“三到四户人家。”

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪlɪz] [mʌst; məst][biː; bi][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] ,
Most of the males must be out hunting ,
最多 的 这 男性 必须 是 出去 打猎 ,

大多数雄性动物肯定都外出狩猎了。

[bʌt; bət] [ˈðeəˌrə(ʊ)] [əˈbaʊt] [ten] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd][sɪks][ɔː(r)][ˈsev(ə)n] [ˈwɪmɪn] .
but there're about ten children and six or seven women .
但 有 关于 十 孩子们 和 六 或者 七 女性 .

但那里有大约十个孩子和六七个妇女。

[aɪ][dɒʊnt] [θɪŋk] [ðev] [hæd; həd] [gʊd] [lʌk] ['leɪtli] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . " **I don't think they've had good luck lately by the look of them** . "

我 不 思考 他们有 有 好的 运气 最近 经过 这 看 的 他们 . "

看他们的样子，我觉得他们最近运气不太好。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [lʌk] [ænd; ənd][ˈaʊəz][ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [tə'geðə(r)] , " [æʃ] [sed] , **" Maybe their luck and ours are going to turn together , " Ashe said ,** " 或许 他们的 运气 和 我们的 是 去 到 转动 一起 , " 阿什 说 , "也许他们的运气和我们的运气会一起好转，”阿什说道。

[m'əʊʃənɪŋ] [rɒs] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðə; ði] ['dɒŋkɪz] . **motioning Ross forward with the donkeys** .

示意 罗斯 向前 和 这 驴 .

示意罗斯带着驴子往前走。

" [wiː; wi] [wɪl] ['sɜːk(ə)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ðen] [traɪ] ['bɑːtərɪŋ] ['leɪtə(r)] . **" We will circle about them to the river and then try bartering later** . "

我们 将要 圆圈 关于 他们 到 这 河 和 然后 尝试 以物易物 之后 . "我们会绕到河边，然后再尝试以物易物。”

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['kɒntækt] . **But I do want to establish contact** .

但 我 做 想 到 建立 接触 .

但我确实想建立联系。

" ['tʃæptə(r)] [naɪn] **" CHAPTER 9** " 章 9

第九章

" [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [tuː;] ['həʊpf(ə)] — " [mæk'niːl] [rʌbd] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz][hɒt] [feɪs] — " [səʊ] **" Not to be too hopeful — " McNeil rubbed his arm across his hot face — " so** " 不是 到 是 也 充满希望 — " 麦克尼尔 摩擦 他的 手臂 穿过 他的 热的 脸 — " 所以 [faː(r)] , [səʊ] [gʊd] . **far , so good** .

远的 , 所以 好的 .

“不要抱太大希望——”麦克尼尔用胳膊擦了擦发烫的脸——“到目前为止，一切都还不错。”

" [ˈɑːftə(r)] ['kɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːθ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [rɒs] [hæd; həd] [lɒp] **" After kicking from his path some of the branches Ross had lopped** " 后 踢 从 他的 小路 一些 的 这 分支 罗斯 有 砍伐

[frɒm; frəm][ðə; ði] [triːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['felɪŋ] , **from the trees they had been felling** , 从 这 树木 他们 有 到过 感觉 ,

“罗斯踢开了一些他从砍伐的树木上砍下来的树枝后，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [rəʊl] [ə'nʌðə(r)] [smɔːl] [lɒg] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feltə(r)] [wɪtʃ] **he went to help his companion roll another small log up to a shelter which** 他 去 到 帮助 他的 伴侣 卷 其他 小的 日志 向上 到 一个 庇护所 哪个

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['tempərəɪ] . **was no longer temporary** . 曾是 不 更长 暂时的 .

他去帮助同伴把另一根小木头滚到一处不再是临时住所的地方。

[ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eni] [aɪz] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɒdlənd] ['hʌntəz] - [tuː; tə][spaɪ][ə'pɒn] **If there had been any eyes other than the woodland hunters ' to spy upon** 如果 那里 有 到过 任何 眼睛 其他 比 这 林地 猎人 - 到 间谍 之上 [ðem; ðəm] , **them** ; 他们 ,

如果除了林中猎人之外还有其他人窥视他们，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['əʊnli][ðə; ði][ˈju:zuəl][prəˈsi:dʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:kə(r)] ['treɪdəz] ,
they would have seen only the usual procedure of the Beaker traders ,
他们 会 有 已见 仅有的 这 通常 程序 的 这 烧杯 交易员 ,
他们看到的只会是烧杯贸易商的惯常做法。

[ˈbɪzɪli] [kən'strʌktɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][pəʊsts] .
busily constructing one of their posts .
忙碌地 建造 一 的 他们的 帖子 .
他们正忙着搭建其中一个岗位。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [wɒt] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntəz] , [ɔ:l] [θri:] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] .
That they were being watched by the hunters , all three were certain .
那 他们 是 存在 观看 经过 这 猎人 , 全部 三 是 肯定 .
三人都确信自己正被猎人们监视着。

[ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [bi:; bi][ˈʌðə(r)] [spaɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [ə'sju:m] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
That there might be other spies in the forest , they had to assume for their
那 那里 可能 是 其他 间谍 在 这 森林 , 他们 有 到 认为 为了 他们的
[əʊn] ['seɪfti] .
own safety .
自己的 安全 .
为了自身安全，他们不得不假设森林里可能还有其他间谍。

[ðeɪ] [maɪt] [praʊl] [æt; ət] [naɪt] ,
They might prowl at night ,
他们 可能 潜行 在 夜晚 ,
它们可能会在夜间出没，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['eɪdʒənts] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊlz]
but in the daytime all of the time agents kept within the bounds of the roles
但 在 这 白天 全部 的 这 时间 代理人 保留 之内 这 界限 的 这 角色
[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æktɪŋ] .
they were acting .
他们 是 表演 .
但白天，特工们始终恪守着他们所扮演的角色。

['bɑ:tə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [men][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [klæn][hæd; həd] [brɔ:t] [ðəʊz] [ʃaɪ] ['pi:p(ə)] ['ɪntu:]
Barter with the head men of the hunting clan had brought those shy people into
物物交换 和 这 头 男人 的 这 打猎 氏族 有 带来 那些 害羞的 人们 进入
[ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒə] [hu:] [hæd; həd] [sʌt] ['wʌndə] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [tænd]
the camp of the strangers who had such wonders to exchange for tanned
这 营 的 这 陌生人 WHO 有 这样的 奇迹 到 交换 为了 晒黑的
[dɪə(r)] [haɪdz] [ænd; ənd][ˈbetə(r)] [fɜ:rz] .
deer hides and better furs .
鹿 隐藏 和 更好的 毛皮 .

与狩猎部落首领进行物物交换，让那些害羞的人们来到了陌生人的营地，陌生人可以用这些神奇的东西来交换鞣制过的
鹿皮和更好的毛皮。

[ðə; ði] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] - [əˈraɪv(ə)] [sprɛd] ['kwɪkli] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [ɔ:t] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]
The news of the traders ' arrival spread quickly during the short time they had
这 消息 的 这 交易员 - 到达 传播 迅速地 期间 这 短的 时间 他们 有
[bi:n] [hɪə(r)] ,
been here ,
到过 这里 ,
商队抵达的消息在他们到达这里的短短时间内就迅速传开了。

[səʊ] [ðæt] [tu:] [ˈʌðə(r)][klænz][hæd; həd] [sent] [men][tu:; tə] [wɒt] [ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] .
so that two other clans had sent men to watch the proceedings .
所以 那 二 其他 氏族 有 发送 男人 到 手表 这 诉讼程序 .
因此，另外两个氏族也派人来旁观。

[wɪð] [ðə; ði] [treɪd] [keɪm] [nju:z] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈsɪftɪd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] .
With the trade came news which the agents sifted and studied .
和 这 贸易 来了 消息 哪个 这 代理人 筛过的 和 研究 .

随着贸易的进行，消息也随之而来，特工们对这些消息进行了筛选和研究。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][lɪst] [ɒv; əv] [ˈkwestʃənz] [tu:; tə] [ɪnˈsɜ:tɪ] [ˈɪntu:][ðeə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃənz]
Each of them had a list of questions to insert into their conversations
每个 的 他们 有 一个 列表 的 问题 到 插入 进入 他们的 对话

[wɪð] [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈpɒsəb(ə)l] .
with the tribesmen if and when that was possible .
和 这 部落成员 如果 和 什么时候 那 曾是 可能的 .

他们每个人都准备了一份问题清单，以便在可能的情况下与部落成员交谈时提出。

[ɔ:ˈðəʊ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃeə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɒmən] [spi:tʃ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [men] ,
Although they did not share a common speech with the forest men ,
虽然 他们 做过 不是 分享 一个 常见的 演讲 和 这 森林 男人 ,

虽然他们与森林居民没有共同的语言，

[saɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪnˈfɔ:mətɪv] [ænd; ənd] [ˈsɜ:t(ə)n] [ˈnəʊnz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkwɪkli] [ˈlɜ:nɪd] .
signs were informative and certain nouns could be quickly learned .
标志 是 信息丰富的 和 肯定 名词 可以 是 迅速地 学习 .

标志牌信息丰富，某些名词可以很快记住。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [æʃ] [brˈkeɪm] [ˈfrendli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪəɪst] [ænd; ənd][fɜ:st] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn]
In the meantime Ashe became friendly with the nearest and first of the clan
在 这 与此同时 阿什 成为 友好的 和 这 最近的 和 第一的 的 这 氏族

[gru:ps] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] ,
groups they discovered ,
团体 他们 发现 ,

与此同时，艾希与他们发现的最近的、也是最早接触的氏族群体建立了友谊。

[ˈgəʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [men] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskju:s] [tu:; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [ˈsekʃ(ə)n] [ðeɪ]
going hunting with the men as an excuse to penetrate the unknown section they
去 打猎 和 这 男人 作为 一个 原谅 到 穿透 这 未知 部分 他们

[mʌst; məst][ˈkwɔ:tə(r)][ɪn][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [beɪs] .
must quarter in their search for the Red base .
必须 四分之一 在 他们的 搜索 为了 这 红色的 根据 .

以与这些人一起打猎为借口，潜入他们必须驻扎的未知区域，寻找红色基地。

[rɒs] [dræŋk][ˈrɪvə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [mɒp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɒt] [feɪs] .
Ross drank river water and mopped his own hot face .
罗斯 喝 河 水 和 拖把 他的 自己的 热的 脸 .

罗斯喝了河水，擦了擦自己发烫的脸。

" [ɪf] [ðə; ði] [redz] [ɑ:rnt] [ˈtreɪdəz] , " [hi:; hi] [mju:zd] [əˈlʌʊd] , " [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ˈkʌvə(r)] ?
" If the Reds aren't traders , " he mused aloud , " what is their cover ?
" 如果 这 红队 不是 交易员 , " 他 沉思 大声 , " 什么 是 他们的 覆盖 ?

“如果红军不是商人，”他自言自语道，“那他们的掩护是什么？ ”

" [mækˈni:l] [ˌrʌŋ] .
" McNeil shrugged .
" 麦克尼尔 耸了耸肩 .

麦克尼尔耸了耸肩。

" [ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [traɪb] — [ˈfɪʃəmən] — "
" A hunting tribe — fishermen — "
" 一个 打猎 部落 — 渔民 — "

“一个狩猎部落——渔民——”

" [weə(r)] [wʊd] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ? "
" Where would they get the women and children ? "
" 在哪里 会 他们 得到 这 女性 和 孩子们 ? "

“他们从哪里找来妇女和儿童？ ”

[əʊ] , [aɪ] [si:] [wɒt] [ju:; jʊ] [mi:n] — [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['vɪlɪdʒ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
Oh , I see what you mean — there isn't any village around here .
哦 , 我 看 什么 你 意思是 — 那里 不是 任何 村庄 大约 这里 :
哦, 我明白了——这附近根本没有村庄。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , ['meɪbi] [ʌndə'graʊnd] .
Yet they are here , maybe underground .
然而 他们 是 这里 , 或许 地下 :
但它们就在这里, 或许在地下。

" [haʊ] [raɪt] [ðeə(r)] ['gesɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [naɪt] [wen] [æʃ] [rɪ'tɜ:nd] ,
" **How right their guesses were they learned that night when Ashe returned ,**
" 如何 正确的 他们的 猜测 是 他们 学习 那 夜晚 什么时候 阿什 返回 ,
“当晚阿什归来时, 他们才真正体会到自己的猜测是多么正确。”

[ə; eɪ] [dɪrɪz] [hɔ:ntʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
a deer's haunch on his shoulder .
一个 鹿的 臀部 在 他的 肩膀 :
他肩膀上搭着一只鹿的后腿。

[rɒs] [nju:]
Ross knew
罗斯 知道
罗斯知道

[hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ] [naʊ] [tu:; tə] [sens] [hɪz; ɪz] [pri:ɒkju'peɪʃn] .
him well enough by now to sense his preoccupation .
他 出色地 足够的 经过 现在 到 感觉 他的 专注 :
他现在应该已经足够清醒, 能够察觉到他的心事了。

" [ju:; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ? "
" **You found something ?** "
" 你 成立 某物 ? "
你找到什么了吗?

" [ə; eɪ] [nju:] [set] [ɒv; əv] [gəʊsts] , " [æʃ] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
" **A new set of ghosts , " Ashe replied with a strange little smile .**
" 一个 新的 放 的 鬼魂 , " 阿什 回复 和 一个 奇怪的 小的 微笑 :
“又来了一批新的鬼魂,”阿什带着一丝奇特的微笑回答道。

" [gəʊsts] !
" **Ghosts !**
" 鬼魂 !
“鬼魂!

" [mæk'ni:l] [paʊnst] [ə'pɒn] [ðæt] .
" **McNeil pounced upon that .**
" 麦克尼尔 猛扑 之上 那 :
麦克尼尔抓住了这一点。

" [ðə; ðɪ] [redz] [laɪk] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ðɪ][su:pə'nætʃrəl; sju:pə'nætʃrəl]['æŋɡ(ə)] , [doʊnt] [ðeɪ] ?
" **The Reds like to play the supernatural angle , don't they ?**
" 这 红队 喜欢 到 玩 这 超自然 角度 , 不 他们 ?
“红军喜欢玩弄超自然元素, 不是吗? ”

[fɜ:st] [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [naʊ] [gəʊsts] .
First the voice of Lurgha and now ghosts .
第一的 这 嗓音 的 - 和 现在 鬼魂 :
先是卢尔加的声音, 现在又是鬼魂。

[wɒt] [du:; də] [ði:z] [gəʊsts] [du:; də] ? "
What do these ghosts do ? "
什么 做 这些 鬼魂 做 ? "
这些鬼魂会做什么?

" [ðeɪ] [ɪn'hæbɪt][ə; eɪ][bɪt][pʊ; əv] ['maʊntənəs] ['terətɪ] [ˌsaʊθ'i:st] [pʊ; əv][hɪə(r)] , [ə; eɪ] [stretʃ] ['striktli]
" **They inhabit a bit of mountainous territory southeast of here , a stretch strictly**
" 他们 居住 一个 少量 的 多山 领土 东南 的 这里 , 一个 拉紧 严格
[tə'bu:] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['hʌntəz] .
taboo for all hunters .
忌讳 为了 全部 猎人 .

“它们栖息在东南方的一小片山区，那片区域对所有猎人来说都是绝对的禁区。”

[wi; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ]['baɪs(ə)n] [træk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bi:st] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gəʊst]
We were following a bison track until the beast headed for the ghost
我们 是 下列的 一个 野牛 追踪 直到 这 兽 标题 为了 这 鬼
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

我们沿着野牛的足迹一路追踪，直到这头野兽朝着荒凉的荒野走去。

[ðen] - [kɔ:ld] [ju: 'es] [pɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Then Ulffa called us off in a hurry .
然后 - 称为 我们 离开 在 一个 匆忙 .

然后乌尔法匆匆叫我们下车。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [hu:] [gəʊz] [ɪn][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɒri] ['nevə(r)] [,ri:ə'piə] ,
It seems that the hunter who goes in there after his quarry never reappears ,
它 似乎 那 这 猎人 WHO 去 在 那里 后 他的 采石场 绝不 再次出现 ,
似乎进入那里追逐猎物的猎人再也没有出现过。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi; hi] [dʌz] , [ɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [kən'dɪʃn] , [bləʊn] [ə'pɒn][baɪ] [gəʊsts] [ænd; ənd] [bɜ:nd]
or if he does , it's in a damaged condition , blown upon by ghosts and burned
或者 如果 他 做 , 它是 在 一个 损坏的 状况 , 吹 之上 经过 鬼魂 和 烧伤
[tu; tə] [deθ] !
to death !
到 死亡 !

或者，即便他真的有，那东西也已经破损不堪，被鬼魂吹过，烧毁殆尽了！

[ðæts] [wʌn] [pɔɪnt] .
That's one point .
那就是 一 观点 .

这是一点。

" [hi; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:mz] ['wɪərəli] .
" **He sat down by the fire and stretched his arms wearily .**
" 他 卫星 向下 经过 这 火 和 拉伸 他的 武器 疲劳 .

他坐在火堆旁，疲惫地伸展双臂。

" [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
" **The second is a little more disturbing for us .**
" 这 第二 是 一个 小的 更多的 令人不安 为了 我们 .

“第二点对我们来说更令人不安。”

[ə; eɪ] ['bi:kə(r)] [kæmp] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [saʊθ] [pʊ; əv][hɪə(r)] , [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ,
A Beaker camp about twenty miles south of here , as far as I can judge ,
一个 烧杯 营 关于 二十 英里 南 的 这里 , 作为 远的 作为 我 能 法官 ,
据我判断，这里以南大约二十英里处有一个陶器时代营地。

[wɒz; wəz] [ik'stə:mineɪt] [dʒʌst][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ] .
was exterminated just a week ago .
曾是 灭绝 只是 一个 星期 前 .

就在一周前被灭绝了。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə][em 'i:][br'kəz; br'kɒz][ai][wɒz; wəz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]
The message was passed to me because I was thought to be a
这 信息 曾是 通过了 到 我 因为 我 曾是 想法 到 是 一个
['kɪnzməŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] — —
kinsman of the slain — —
亲属 的 这 被杀 — —
之所以把消息传递给我，是因为人们认为我是死者的亲属——

" [mæk'ni:l] [sæt] [ʌp] .
" McNeil sat up .
" 麦克尼尔 卫星 向上 .

麦克尼尔坐了起来。

" [dʌŋ] [br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] [ju: 'es] ? "
" Done because they were hunting us ? "
" 完毕 因为 他们 是 打猎 我们 ? "

“是因为他们一直在追捕我们吗？ ”

" [maɪt] [wel] [bi:; bi] .
" Might well be .
" 可能 出色地 是 .

很有可能。

[ɒŋ] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [hænd] , [ðə; ði] [ə'feə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [dʒʌst][wʌŋ][ɒv; əv][dʒen(ə)rəl] [prɪ'kɔ:ʃ(ə)n] . "
On the other hand , the affair may have been just one of general precaution . "
在 这 其他 手 , 这 事务 可能 有 到过 只是 一 的 一般的 预防 . "

另一方面，这或许只是出于谨慎考虑。

" [ðə; ði] [gəʊsts] [dɪd] [aɪ 'ti:] ?
" The ghosts did it ?
" 这 鬼魂 做过 它 ?

“是鬼魂干的吗？ ”

" [rɒs] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [nəʊ] .
" Ross wanted to know .
" 罗斯 通缉 到 知道 .

罗斯想知道。

" [aɪ] [ɑ:skt] [ðæt] .
" I asked that .
" 我 问 那 .

我问过这个问题。

[nəʊ] , [aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [streɪndʒ] ['traɪbzmən] [əʊvə'ræn][aɪ 'ti:][æt; ət] [naɪt] . "
No , it seems that strange tribesmen overran it at night . "
不 , 它 似乎 那 奇怪的 部落成员 超出范围 它 在 夜晚 . "

不，似乎是被一群陌生的部落成员在夜里占领了。

" [æt; ət] [naɪt] ?
" At night ?
" 在 夜晚 ?

“晚上？

" [mæk'ni:l] ['hwɪsl] .
" McNeil whistled .
" 麦克尼尔 吹口哨 .

麦克尼尔吹了声口哨。

" [dʒʌst][səʊ] .
" Just so .
" 只是 所以 .

正是如此。

" ['æʃɪz] [təʊn] [wɒz; wəz][draɪ] .
" Ashe's tone was dry .
" 灰烬 语气 曾是 干燥 .

艾希的语气很冷淡。

" [ðə; ði] [traɪbz] [duː; də][nɒt] [faɪt] [ðæt] [wei] .
" The tribes do not fight that way .
" 这 部落 做 不是 斗争 那 方式 .

“部落之间不会那样打仗。”

[ˈaɪðə(r)] ['sʌmwʌn] [slɪpt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['briːfɪŋ] ,
Either someone slipped up in his briefing ,
任何一个 某人 滑倒了 向上 在 他的 简报 ,

要么是有人在汇报过程中出了错，

[ɔː(r)][ðə; ði] [redz] [ɑː(r); ə(r)] [əʊvə'kɒnfɪdənt] [ænd; ənd][dəʊnt][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːlz] .
or the Reds are overconfident and don't care about the rules .
或者 这 红队 是 过度自信 和 不 关心 关于 这 规则 .

或者说，红军过于自信，不顾规则。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['traɪbzmə'n] , [ɔː(r)][ðeə(r)] ['kaʊntəfɪts] .
But it was the work of tribesmen , or their counterfeits .
但 它 曾是 这 工作 的 部落成员 , 或者 他们的 假冒产品 .

但这其实是部落成员的作品，或者是他们伪造的。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nɑːsti][ˈruːmə(r)] ['spiːdɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [duː; də][nɒt] ['reliʃ] ['treɪdəz]
There is also a nasty rumor speeding about that the ghosts do not relish traders
那里 是 还 一个 可恶的 谣言 超速 关于 那 这 鬼魂 做 不是 尽情享受 交易员

还有一种令人不快的传言甚嚣尘上，说鬼魂不喜欢商人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['prəʊtest] [ɪn'truːzənz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɪð] ['penəltɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] — — "
and that they might protest intrusions of such with penalties all around — — "
和 那 他们 可能 反对 入侵 的 这样的 和 处罚 全部 大约 — — "

并且他们可能会抗议这种侵犯行为，并受到各方惩罚——”

" [laɪk] [ðə; ði] [rʌθ] [ɒv; əv] - , " [sə'plɑɪd] [rɒs] .
" Like the Wrath of Lurgha , " supplied Ross .
" 喜欢 这 愤怒 的 - , " 供应 罗斯 .

“就像卢尔加之怒，”罗斯补充道。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ˌrepə'tɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɪtʃ] [sə'dʒests] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [maɪnd] ,
" There is a certain repetition in this which suggests a lot to the suspicious mind ,
" 那里 是 一个 肯定 重复 在 这 哪个 建议 一个 很多 到 这 可疑的 头脑 ,

“这种重复手法很容易引起疑心重重的人的注意。”

" [æʃ] [ə'griːd] .
" Ashe agreed .
" 阿什 同意 .

阿什同意了。

" [aɪ'd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [eksprɪ'dɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , " [mæk'niːl] [sed] .
" I'd say no more hunting expeditions for the present , " McNeil said .
" ID 说 不 更多的 打猎 探险 为了 这 展示 , " 麦克尼尔 说 .

“我认为目前不应该再进行狩猎探险了，”麦克尼尔说。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [mɪs'teɪk] [ə; eɪ] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dɪə(r)][ænd; ənd] [wiːp] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
" It is too easy to mistake a friend for a deer and weep over his
" 它 是 也 简单的 到 错误 一个 朋友 为了 一个 鹿 和 哭泣 超过 他的
[ɡrev] ['ɑːftəwəd] . " grave afterward . "
严重 之后 . "

“把朋友错认成鹿，事后在他的坟前痛哭流涕，这太容易了。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi;; bi][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['bɒdɪz] .

The point against it would be the missing bodies .
这 观点 反对 它 会 是 这 丢失的 身体 .

反对的理由是尸体失踪。

[aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪbzmən] [hu:] [ɪ'eɪdɪd] [ðə; ði] ['bi:kə(r)] [kæmp] [left] [sʌm; səm] ['veri] [dɪs'teɪstfl]

It seems that the tribesmen who raided the Beaker camp left some very distasteful
它 似乎 那 这 部落成员 WHO 突袭 这 烧杯 营 左边 一些 非常 令人厌恶的

['eɪdəns] [ɒv; əv] [wət] ['hæpənd] [tu;; tə][ðə; ði] [kæmps] [pɜ:sə'nel] .

evidence of what happened to the camp's personnel .
证据 的 什么 发生 到 这 营地的 人员 .

袭击比克尔营地的部落成员似乎留下了一些非常令人作呕的证据，证明了营地人员所遭受的苦难。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wi;; wi][kænt] [prə'dju:s] [tu;; tə]['kʌvə(r)]['aʊə(r)] [treɪl] .

And those we can't produce to cover our trail .
和 那些 我们 不能 生产 到 覆盖 我们的 踪迹 .

还有那些我们无法制造出来掩盖真相的东西。

" [mæk'ni:l][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [kən'vɪnst] .

" McNeil was not yet convinced .
" 麦克尼尔 曾是 不是 然而 确信 .

麦克尼尔当时还不相信。

" [wi;; wi] [maɪt] [bi;; bi]['eɪb(ə)] [tu;; tə] [feɪk] ['sʌmθɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] , [tu:] — — "

" We might be able to fake something along that line , too — — "
" 我们 可能 是 有能力的 到 伪造的 某物 沿着 那 线 , 也 — — "

“我们或许也能伪造出类似的东西——”

" [wi;; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu;; tə] [feɪk] ['nʌθɪŋ] , " [rɒs] [kʌt] [ɪn] ['sɒftli] .

" We may have to fake nothing , " Ross cut in softly .
" 我们 可能 有 到 伪造的 没有什么 , " 罗斯 切 在 轻轻 .

“我们可能什么都得装，”罗斯轻声插话道。

[hi;; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

He was standing close to the edge of the clearing where they were
他 曾是 常设 关闭 到 这 边缘 的 这 清理 在哪里 他们 是

['bɪldɪŋ] [ðeə(r)] [hʌt] ,

building their hut ,
建筑 他们的 小屋 ,

他当时站在他们搭建小屋的那片空地边缘附近。

[hɪz; ɪz][hænd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæplɪŋz] [ɪn][ðə; ði][,pæli'seɪd] [ðeɪ] [hæd; həd][set] [ʌp][səʊ] [lə'bɔ:riəsli]

his hand on one of the saplings in the palisade they had set up so laboriously
他的 手 在 一 的 这 树苗 在 这 栅栏 他们 有 放 向上 所以 费力地

[ðæt] [deɪ] .

that day .
那 天 .

他的手放在那天他们费尽心力竖起的栅栏中的一棵小树苗上。

[æʃ] [wɒz; wəz] [brɪ'saɪd] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] .

Ashe was beside him in an instant .
阿什 曾是 旁 他 在 一个 立即的 .

阿什瞬间就到了他身边。

" [wɒt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?

" What is it ?
" 什么 是 它 ?

那是什么？

" [ˈrɒsɪz] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]
" **Ross's hours of listening to the sounds of the wilderness were his**
" 罗斯的 小时 的 聆听 到 这 声音 的 这 荒野 是 他的
[ˈmeɪzərɪŋ] [geɪdʒ] [naʊ] .
measuring gauge now .
测量 测量 现在 .

“罗斯聆听荒野之声的时长，现在成了他的衡量标准。”

" [ðæt] [bɜːd][hæz; həz][ˈnevə(r)] [kɔːld] [frɒm; frəm][ˈɪnlənd; ɪnˈlænd] [brɪˈfɔː(r)] .
" **That bird has never called from inland before** .
" 那 鸟 有 绝不 称为 从 内陆 前 .

“那只鸟以前从未在内陆地区鸣叫过。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [bluː] [wʌn] [wɪv] [siːn] [ˈfɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][frɒgz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
It is the blue one we've seen fishing for frogs along the river .
它 是 这 蓝色的 一 我们已经 已见 钓鱼 为了 青蛙 沿着 这 河 .

就是我们之前在河边看到捕蛙的那只蓝色的鱼。

" [æʃ] , [nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈglɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][dʒʌg] .
" **Ashe , not even glancing at the forest , went for the water jug** .
" 阿什 , 不是 甚至 瞥了一眼 在 这 森林 , 去 为了 这 水 水壶 .

阿什甚至都没看一眼森林，就去拿水壶了。

" [get] [jɔː(r); jə(r)][treɪl] [səˈplaɪz] , " [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
" **Get your trail supplies , " he ordered** .
" 得到 你的 踪迹 补给品 , " 他 订购 .

“准备好你们的行军用品，”他命令道。

[ðeə(r)] [ˈleðə(r)] [ˈpaʊtʃɪz] [wɪtʃ] [held] [ˈɪnʌf] [ˈaɪən][ˈræʃ(ə)nz][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈgəʊɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]
Their leather pouches which held enough iron rations to keep them going were
他们的 皮革 小袋 哪个 握住 足够的 铁 口粮 到 保持 他们 去 是
[ˈɔːlweɪz] [æt; ət][hænd] .
always at hand .
总是 在 手 .

他们随身携带的皮袋里装着足够维持他们生存的铁口粮。

[mækˈniːl] [ˈgæðəd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜː(r)] [ˈkɜːt(ə)n] [ˈfrʌntɪŋ] [ðeə(r)][hɑːf] - [ˈfɪnɪʃt]
McNeil gathered them from behind the fur curtain fronting their half - finished
麦克尼尔 聚集 他们 从 在后面 这 毛皮 窗帘 正面 他们的 一半 - 完成的
[ˈkæbɪn] .
cabin .
舱 .

麦克尼尔把他们从半成品小屋前的毛皮帘子后面召集了出来。

[əˈgen] [ðə; ði][bɜːd] [kɔːld] , [ɪts][kraɪ] [ˈprɪəsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈdɪstəns] .
Again the bird called , its cry piercing and covering a long distance .
再次 这 鸟 称为 , 它是 哭 冲孔 和 覆盖 一个 长的 距离 .

那只鸟又鸣叫起来，它的叫声尖锐刺耳，传得很远。

[rɒs] [kʊd; kəd] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ə; eɪ] [ˈkeələs] [mæn] [wʊd] [sɪˈlekt] [aɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] .
Ross could understand why a careless man would select it for the signal .
罗斯 可以 理解 为什么 一个 粗心 男人 会 选择 它 为了 这 信号 .

罗斯能理解为什么粗心的人会选择它作为信号。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɒŋkɪz] - [ˈfeltə(r)] , [ˈslæʃɪŋ] [θruː] [ðeə(r)][nəʊz]
He crossed the clearing to the donkeys ' shelter , slashing through their nose
他 交叉 这 清理 到 这 驴 - 庇护所 , 砍杀 通过 他们的 鼻子
[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] .
halters .
缰绳 .

他穿过空地来到驴棚，割断了驴的鼻套。

[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)] [bi:sts] [wʊd] [ˈswɪftli][fɔ:l] [ˈvɪktɪms] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈfɒrɪst] [ˈpraʊlə] ,
Probably the patient little beasts would swiftly fall victims to some forest prowlers ,
大概 这 病人 小的 野兽 会 迅速地 落下 受害者 到 一些 森林 潜行者 ,
这些温顺的小动物很可能会很快成为某些森林掠食者的猎物。

[bʌt; bət][æɪ; ət] [li:st] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] .
but at least they would have their chance to escape .
但 在 至少 他们 会 有 他们的 机会 到 逃脱 .
但至少他们还有机会逃脱。

[mækˈni:l] , [hɪz; ɪz] [kləʊk] [slʌŋ] [əˈbaʊt] [hɪm][tu:; tə] [kənˈsi:l] [ðə; ði][ˈræʃ(ə)n][bægz] ,
McNeil , his cloak slung about him to conceal the ration bags ,
麦克尼尔 , 他的 披风 吊着 关于 他 到 隐藏 这 配给 包 ,
麦克尼尔披着斗篷, 遮住了身上的口粮袋。

[pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈleðə(r)] [ˈbʌkɪt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈmi:əli] [ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)]
picked up the leather bucket as if he were merely going down to the river
挑选 向上 这 皮革 桶 作为 如果 他 是 仅仅 去 向下 到 这 河
[fɔ:(r); fə(r)][ˈwɔ:tə(r)] ,
for water ,
为了 水 ,
他拿起皮桶, 就好像只是要去河边打水一样。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][dʒɔɪn] [rɒs] .
and came to join Ross .
和 来了 到 加入 罗斯 .
于是他加入了罗斯的队伍。

[ðeɪ] [bɪˈli:vɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkæɪɪŋ] [aɪˈti:] [ɒf] [wel] ,
They believed that they were carrying it off well ,
他们 相信 那 他们 是 携带 它 离开 出色地 ,
他们认为自己做得很好。

[ðæt] [ðə; ði][kæmp][mʌst; məst] [əˈpiə(r)] [ˈnɔ:m(ə)] [tu:; tə] [ˈeni] [lɪˈz:kəz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
that the camp must appear normal to any lurkers in the woods .
那 这 营 必须 出现 普通的 到 任何 潜水者 在 这 树林 .
营地必须看起来与周围树林中的潜伏者一样正常。

[bʌt; bət][ˈaɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][slɪp][ɔ:(r)][ðə; ði] [ˈenəmi] [wɒz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
But either they had made some slip or the enemy was impatient .
但 任何一个 他们 有 制成 一些 滑 或者 这 敌人 曾是 不耐烦 .
但要么是他们犯了什么错误, 要么是敌人太过急躁。

[æn; ən] [ˈærəʊ] [sped] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [flæʃ] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] ,
An arrow sped out of the night to flash across the fire ,
一个 箭 加速 出去 的 这 夜晚 到 闪光 穿过 这 火 ,
一支箭矢从夜色中疾驰而出, 划过火光。

[ænd; ənd] [æʃ] [ɪˈskeɪpt] [deθ] [ˈəʊnli][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hi:; hi][hæd; həd] [li:nd] [ˈfɔ:wəd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]
and Ashe escaped death only because he had leaned forward to feed the
和 阿什 逃脱 死亡 仅有的 因为 他 有 倾斜 向前 到 喂养 这
[fleɪmz] .
flames .
火焰 .
阿什之所以能死里逃生, 仅仅是因为他俯身向前, 让火焰燃烧起来。

[hɪz; ɪz] [ɑ:m] [swʌŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒɑ:(r)] [ˈhɪsɪŋ] [ˈbntə][ðə; ði] [bleɪz] [æz; əz]
His arm swung out and sent the water in the jar hissing onto the blaze as
他的 手臂 摇摆 出去 和 发送 这 水 在 这 罐 嘶嘶声 到 这 火焰 作为
[hi:; hi] [hɪmˈself] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈlðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
he himself rolled in the other direction .
他 他自己 滚动 在 这 其他 方向 .
他挥动手臂, 将罐子里的水嘶嘶地甩到火上, 而他自己则向另一个方向翻滚。

[rɒs] [plʌndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [brʌʃ] [wið] [mæk'ni:l] .
Ross plunged for the brush with McNeil .
罗斯 暴跌 为了 这 刷子 和 麦克尼尔 .

罗斯猛地扑向麦克尼尔。

['laɪŋ] [flæt] [ɒn][ðə; ði][hɑ:f] - ['frəʊz(ə)n] [graʊnd] ,
Lying flat on the half - frozen ground ,
说谎 平坦的 在 这 一半 - 冷冻 地面 ,

平躺在半冻的地面上，

[ðeɪ] ['stɑ:tɪd] [tuː; tə] [wɜ:k] [ðəə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bəŋk] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊpən]['eəriə] [wʊd]
they started to work their way to the river bank where the open area would
他们 开始 到 工作 他们的 方式 到 这 河 银行 在哪里 这 打开 区域 会
[meɪk] [sə'praɪz] [les] ['pɒsəb(ə)l] .
make surprise less possible .
制作 惊喜 较少的 可能的 .

他们开始向河岸方向前进，那里的开阔地带可以降低遭到突袭的可能性。

" [æʃ] ? " [hiː; hi] ['wɪspəd] [ænd; ənd][felt] [mæk'ni:lz] [wɔ:m] [breθ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][hiː; hi]
" Ashe ? " he whispered and felt McNeil's warm breath on his cheek as he
" 阿什 ? " 他 低声说道 和 毛毡 麦克尼尔的 温暖的 气息 在 他的 脸颊 作为 他
[rɪ'plaɪd] :
replied :
回复 :

“阿什？”他低声问道，同时感觉到麦克尼尔温暖的呼吸拂过他的脸颊，麦克尼尔回答道：

" [hi:l] [meɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] !
" He'll make it the other way !
" 地狱 制作 它 这 其他 方式 !

他会反其道而行之！

[hiːz] [ðə; ði][best] [wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sɔ:t] [ɒv; əv][dʒɒb] .
He's the best we have for this sort of job .
他是 这 最好的 我们 有 为了 这 种类 的 工作 .

他是我们公司最适合这份工作的人选。

" [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [wɜ:rmz] ['prəʊgres] , [twɑɪs] ['laɪŋ] , [wið] ['dægə(r)][ɪn][hænd] ,
" They made a worm's progress , twice lying , with dagger in hand ,
" 他们 制成 一个 蠕虫的 进步 , 两次 说谎 , 和 匕首 在 手 ,
"他们步履蹒跚，两次撒谎，手里还拿着匕首，

[waɪl] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪnt] ['rʌs(ə)l] [wɪt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['paːsɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
while they listened to a faint rustle which betrayed the passing of one of the
尽管 他们 听着 到 一个 头晕的 沙沙 哪个 背叛 这 通过 的 一 的 这
[ə'tækə] .
attackers .
攻击者 .

他们听到一阵微弱的沙沙声，那是袭击者之一经过的声音。

[bəʊθ] [taɪmz] [rɒs] [wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
Both times Ross was tempted to rise and try to cut off the stranger ,
两个都 时代 罗斯 曾是 受诱惑 到 上升 和 尝试 到 切 离开 这 陌生人 ,
罗斯两次都想站起来阻止那个陌生人，

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔ:t] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] .
but he fought down the impulse .
但 他 战斗 向下 这 冲动 .

但他克制住了这种冲动。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ə; eɪ][kənˈtrəʊl][ɒv; əv] [hɪmˈself] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
He had learned a control of himself that would have been impossible for
他 有 学习 一个 控制 的 他自己 那 会 有 到过 不可能的 为了
[hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈɜːliə(r)] .
him a few months earlier .
他 一个 很少 几个月 早些时候 .

他学会了控制自己，这在几个月前对他来说是不可能的。

[ðə; ði] [ˈɡlɪmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [peɪl] [θruː] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] [wɪtʃ]
The glimmer of the river was pale through the clumps of bushes which
这 微光 的 这 河 曾是 苍白 通过 这 团块 的 灌木丛 哪个
[ˈsʌmtaɪmz] [gruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [flʌd] .
sometimes grew into the flood .
有时 生长 进入 这 洪水 .

河水透过有时长到洪水中的灌木丛，闪烁着微弱的光芒。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ˈwɪntə(r)] [stiːl] [kɪlɒŋ] [təˈneɪʃəsli] [ɪn] [ˈjædəʊi] [ˈpleɪsɪz] [wɪð] [kʌps] [ɒv; əv][ˈleftəʊvə(r)]
In this country winter still clung tenaciously in shadowy places with cups of leftover
在 这 国家 冬天 仍然 紧紧抓住 顽强地 在 阴暗的 地方 和 杯子 的 剩余物
[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

在这个国家，冬天仍然顽强地徘徊在阴暗的角落，残留着一层薄薄的积雪。

[ænd; ɐnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [baɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ɐnd][ˈwɔːtə(r)] .
and there was a bite in the wind and water .
和 那里 曾是 一个 咬 在 这 风 和 水 .

风和水都带着刺骨的寒意。

[rɒs] [rəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð] [æn; ən] [ɪnˈvɒləntri] [gɑːsp][æz; ɐz][ə; eɪ] [skriːm] [kʌt] [θruː] [ðə; ði]
Ross rose to his knees with an involuntary gasp as a scream cut through the
罗斯 玫瑰 到 他的 膝盖 和 一个 非自愿 喘气 作为 一个 尖叫 切 通过 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

一声尖叫划破夜空，罗斯不由自主地倒吸一口凉气，跪倒在地。

[hiː; hi] [rentʃ] [əˈraʊnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði][kæmp] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [fiːl] [mækˈniːlɪz] [hænd][klæmp][ɒn][hɪz; ɪz]
He wrenched around toward the camp , only to feel McNeil's hand clamp on his
他 扭动 大约 朝向 这 营 , 仅有的 到 感觉 麦克尼尔的 手 夹钳 在 他的
[ˈfɔːrɑːm] .
forearm .
前臂 .

他猛地转身朝营地走去，却感到麦克尼尔的手紧紧抓住了他的前臂。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɒŋki] , " [ˈwɪspəd] [mækˈniːl] [ˈɜːdʒəntli] .
" That was a donkey , " whispered McNeil urgently .
" 那 曾是 一个 驴 , " 低声说道 麦克尼尔 紧急 .

“那是一头驴，”麦克尼尔急切地低声说道。

" [kʌm] [ɒn] , [lets] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] [fɔːd] [wiː; wi] [dɪˈskʌvəd] !
" Come on , let's go down to that ford we discovered !
" 来 在 , 我们来吧 去 向下 到 那 福特 我们 发现 !

“走吧，我们去我们发现的那个浅滩看看！”

" [ðeɪ] [tɜːnd] [saʊθ] , [ˈdeəriŋ] [naʊ] [tuː; tə] [trɒt] , [hɑːf] [bent] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
" They turned south , daring now to trot , half bent to the ground .
" 他们 转向 南 , 大胆 现在 到 小跑 , 一半 弯曲 到 这 地面 .

“他们转向南方，现在敢于小跑，半弯着腰贴着地面。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz][ˈswɒlənd] [wið] [sprɪŋ] [flʌdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊnli] [naʊ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə]
The river was swollen with spring floods which were only now beginning to
 这 河 曾是 肿 和 春天 洪水 哪个 是 仅有的 现在 开始 到
 [səbˈsaɪd] ,
subside ,
 塌陷 ,

春季洪水使河水暴涨，现在洪水才开始消退。

[bʌt; bət] [tu:] [deɪz] [ˈɜ:lɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ][ˈsændbɑ:(r)][æt; ət][wʌn] [spɒt] .
but two days earlier they had noticed a sandbar at one spot .
 但 二 天 早些时候 他们 有 注意到 一个 沙洲 在 一 点 .

但两天前，他们注意到某个地方出现了沙洲。

[baɪ] [ˈkrɒsɪŋ] [ðæt] [ʃelf] [əˈkrɒs] [ðə; ði][bed] ,
By crossing that shelf across the bed ,
 经过 过境 那 架子 穿过 这 床 ,

通过把架子跨过床，

[ðeɪ] [maɪt] [həʊp] [tuː; tə] [pʊt] ['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'nəʊn] ['enəmi] [tə'naɪt] .
they might hope to put water between them and the unknown enemy tonight .
 他们 可能 希望 到 放 水 之间 他们 和 这 未知 敌人 今晚 .

他们或许希望今晚能用水隔开自己和未知的敌人。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] ,
It would give them a breathing space ,
 它 会 给 他们 一个 呼吸 空间 ,
 这将给他们一个喘息的机会。

[i:v(ə)n] [ðəʊ] [rɒs] ['praɪvətli] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['pləʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [stri:m] .
even though Ross privately shrank from the thought of plowing into the stream .
 甚至 尽管 罗斯 私下 缩小 从 这 想法 的 耕作 进入 这 溪流 .
 尽管罗斯私下里很害怕开车冲进溪流里。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [gʊd] - [saɪzd] [triːz] ['swɜːrlɪŋ] [ə'loŋ] [ɪn][d̩ə; d̩i] ['kʌrənt] ['əʊnli] ['jestədeɪ] .
He had seen good - sized trees swirling along in the current only yesterday .
 他 有 已见 好的 - 尺寸 树木 旋转 沿着 在 这 当前的 仅有的 昨天 .
 就在昨天，他还看到一些粗壮的树木在水流中旋转。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk]

And to make such a dash in the dark

和 到 制作 这样的 一个 短跑 在 这 黑暗的

而且还要在黑暗中做出这样的冲刺.....

[frɒm; frəm] [mæk'ni:lz] [θrəʊt] [bɜ:st] [ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] [rɒs] [hæd; həd] [lɑ:st] [hɜ:d] [ɪn] ['brɪt(ə)n]

From McNeil's throat burst a startling sound which Ross had last heard in Britain

从 麦克尼尔的 喉 爆裂 一个 令人震惊 声音 哪个 罗斯 有 最后的 听到 在 英国

— [ðə; ði] ['kwɛstɪŋ] [haʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [wʊlf] .

— the questing howl of a hunting wolf .

— 这 探索 嗥 的 一个 打猎 狼 .

麦克尼尔的喉咙里突然发出了一声惊天动地的声音，罗斯上次听到这种声音还是在英国——那是一头正在狩猎的狼发出的嚎叫。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['ɑ:nʌ(r)d] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][frɒm; frəm] [ˌdaʊn'stri:m] .
The cry was answered seconds later from downstream .
这 哭 曾是 回答 秒 之后 从 下游 .
 几秒钟后，下游传来回应。

" [æʃ] !
" Ashe !
 " 阿什 !

“阿什！”

" [ðeɪ] [wɜːkt] [ðəə(r)] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [wið] [kən'tɪnjuːd] [keə(r)] ,
" **They worked their way along the edge of the water with continued care** ,
" 他们 工作 他们的 方式 沿着 这 边缘 的 这 水 和 持续 关心 ,
他们小心翼翼地沿着水边前进。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn] [æŋ] [æt; ət][lɑːst] ,
until they came upon Ashe at last ,
直到 他们 来了 之上 阿什 在 最后的 ,
直到他们最终遇到了艾什，

[səʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] [ðæt] [rɒs] ['stɑːtɪd] [wen] [ðə; ði] [lʌmp] [hiː; hi]
so much a part of his background that Ross started when the lump he
所以 很多 一个 部分 的 他的 背景 那 罗斯 开始 什么时候 这 块 他
这深深地融入了他的成长经历，以至于罗斯开始治疗肿块时，他.....

[hæd; həd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bʊʃ] [hʌntʃt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
had taken for a bush hunched forward to join them .
有 已采取 为了 一个 衬套 弓着背 向前 到 加入 他们 .
他佝偻着身子，像个灌木丛里的精灵一样向前探身加入他们。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ['krɒsɪŋ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [saʊθ] [ə'gen] [tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)]
Together they made the river crossing and turned south again to head for
一起 他们 制成 这 河 过境 和 转向 南 再次 到 头 为了
[ðə; ði] ['maʊntənz] .
the mountains .
这 山脉 .
他们一起渡过河流，然后再次转向南方，向山区进发。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [dɪ'zɑːstə(r)] [strʌk] .
It was then that disaster struck .
它 曾是 然后 那 灾难 击 .
就在那时，灾难降临了。

[rɒs] [hɜːd] [nəʊ][ˈbɜːd,kɔːl] ['wɔːnɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
Ross heard no birdcall warning this time .
罗斯 听到 不 鸟鸣 警告 这 时间 .
罗斯这次没有听到鸟鸣警告。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gɑːd] ,
Though he was on guard ,
尽管 他 曾是 在 警卫 ,
虽然他保持着警惕，

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [sens] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [strʌk] [hɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
he never sensed the approach of the man who struck him down from behind .
他 绝不 感觉到的 这 方法 的 这 男人 WHO 击 他 向下 从 在后面 .
他丝毫没有察觉到背后有人袭击了他。

[wʌn] ['məʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['treɪlɪŋ] [mæk'niːl][ænd; ənd] [æŋ] ; [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][wɒz; wəz]
One moment he had been trailing McNeil and Ashe ; the next moment was
一 片刻 他 有 到过 尾随 麦克尼尔 和 阿什 ; 这 下一个 片刻 曾是
[blæk] ['nʌθɪŋnəs] .
black nothingness .
黑色的 虚无 .
前一刻他还跟在麦克尼尔和阿什身后；下一刻他就陷入了黑暗的虚无之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [θrɒb] [ɒv; əv][peɪn] [wɪtʃ] ['kæɪd] [θruː'laʊt] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪ] [ænd; ənd]
He was aware of a throb of pain which carried throughout his body and
他 曾是 意识到的 的 一个 搏动 的 疼痛 哪个 携带 自始至终 他的 身体 和
[ðen] ['ləʊkəlaɪzd][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
then localized in his head .
然后 本地化 在 他的 头 .
他感觉到一阵剧痛，这种剧痛从全身蔓延开来，然后集中集中在头部。

[ˈfɔːsɪŋ] [ˈəʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Forcing open his eyes ,
强制 打开 他的 眼睛 ,

他强迫自己睁开眼睛，

[ðə; ðɪ][ˈdæz(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][spiə(r)] [pɔɪnt] [ˈstraɪkɪŋ] [dəˈrektli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] ,
the dazzle of light was like a spear point striking directly into his head ,
这 炫 的 光 曾是 喜欢 一个 矛 观点 引人注目 直接地 进入 他的 头 ,
那道耀眼的光芒如同利矛尖直刺他的头部。

[ɪnˈtensɪfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][peɪn][tuː; tə] [ˈægəni] .
intensifying his pain to agony .
加剧 他的 疼痛 到 痛苦 .

他的痛苦加剧，达到了极度痛苦的程度。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [felt] [ˈstɪkɪnəs] [ðeə(r)] .
He brought his hand up to his face and felt stickiness there .
他 带来 他的 手 向上 到 他的 脸 和 毛毡 粘性 那里 .

他抬手摸了摸脸，感觉脸上黏糊糊的。

" - — " [hiː; hi] [brɪˈliːvd] [hiː; hi] [kɔːld] [ðæt] [əˈlaʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n][hɪə(r)][hɪz; ɪz]
" Assha — " He believed he called that aloud , but he did not even hear his
" - — " 他 相信 他 称为 那 大声 , 但 他 做过 不是 甚至 听到 他的
[əʊn] [vɔɪs] .
own voice .
自己的 嗓音 .

“阿莎——”他觉得自己大声喊出了这个名字，但他甚至没有听到自己的声音。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈvæli] ; [ə; eɪ] [wɒlf] [hæd; həd] [əˈtækt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] .
They were in a valley ; a wolf had attacked him out of the bushes .
他们 是 在 一个 谷 ; 一个 狼 有 遭到攻击 他 出去 的 这 灌木丛 .
他们当时身处山谷中；一只狼从灌木丛中窜出袭击了他。

[wɒlf] ?
Wolf ?
狼 ?

狼？

[nəʊ] , [ðə; ðɪ] [wɒlf] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈlaɪv] [əˈgen] [tuː; tə] [haʊl] [ɒn][ə; eɪ][ˈrɪvə(r)]
No , the wolf was dead , but then it came alive again to howl on a river
不 , 这 狼 曾是 死的 , 但 然后 它 来了 活 再次 到 嚎 在 一个 河
[bæŋk] .
bank .
银行 .

不，那匹狼已经死了，但后来它又复活了，在河岸上嚎叫。

[rɒs] [fɔːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈəʊpən][wʌns][mɔː(r)] , [ɪnˈdʒʊəɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪn][ɒv; əv] [biːmz] [hiː; hi] [ˈrekəgˈnaɪzd]
Ross forced his eyes open once more , enduring the pain of beams he recognized
罗斯 强制 他的 眼睛 打开 一次 更多的 , 持久 这 疼痛 的 光束 他 认可
[æz; əz] [ˈsʌnʃaɪn] .
as sunshine .
作为 阳光 .

罗斯再次强迫自己睁开眼睛，忍受着阳光刺眼的疼痛。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ðɪ][gleə(r)] .
He turned his head to avoid the glare .
他 转向 他的 头 到 避免 这 强光 .

他转过头去躲避刺眼的光线。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈfəʊkəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɪmˈself] .
It was hard to focus , but he fought to steady himself .
它 曾是 难的 到 重点 , 但 他 战斗 到 稳定的 他自己 .

他很难集中注意力，但他努力让自己镇定下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [muːv] , [tuː; tə][get] [əˈwei] .
There was some reason why it was necessary to move , to get away .
那里 曾是 一些 原因 为什么 它 曾是 必要的 到 移动 , 到 得到 离开 .
搬家、离开是有原因的。

[bʌt; bət] [əˈwei] [frɒm; frəm] [wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] ?
But away from what and where ?
但 离开 从 什么 和 在哪里 ?
但要远离什么? 远离哪里?

[wen] [rɒs] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [siː] [ˈmʌldd] [ˈpɪktʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ]
When Ross tried to think he could only see muddled pictures which had no
什么时候 罗斯 尝试 到 思考 他 可以 仅有的 看 混乱 图片 哪个 有 不
[kəˈnekʃn] .
connection .
联系 .
罗斯试图思考，但他看到的只是一些毫无关联的混乱画面。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈmuːvɪŋ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [krɒst] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈhæərəʊ] [fiːld] [pɒv; əv] [ˈvɪʒn] ,
Then a moving object crossed his very narrow field of vision ,
然后 一个 移动 目的 交叉 他的 非常 狭窄的 场地 的 想象 ,
这时，一个移动的物体掠过他非常狭窄的视野。

[ˈpɑːsɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [triː] [trʌŋk] .
passing between him and a thing he knew was a tree trunk .
通过 之间 他 和 一个 事物 他 知道 曾是 一个 树 树干 .
在他和他知道是树干的东西之间穿过。

[ə; eɪ][fɔː(r)] - [ˈfʊtɪd] [ˈkriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [tʌŋ] [ˈhæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts][dʒɔːz] .
A four - footed creature with a red tongue hanging from its jaws .
一个 四 - 有脚的 生物 和 一个 红色的 舌头 绞刑 从 它是 下颚 .
一种四足生物，嘴里垂着一条红色的舌头。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [təˈwɔːd] [hɪm] [stɪf] - [legd] , [ˈgraʊlɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ɪts] [θrəʊt] ,
It came toward him stiff - legged , growling low in its throat ,
它 来了 朝向 他 僵硬的 - 腿 , 咆哮 低的 在 它是 喉 ,
它僵硬地朝他走来，喉咙里发出低沉的咆哮声。

[ænd; ənd] [snɪft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [bɪˈfɔː(r)] [ˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] [ɪkˈsaɪtɪd] [bəːsts] [pɒv; əv] [saʊnd] .
and sniffed at his body before barking in short excited bursts of sound .
和 嗅了嗅 在 他的 身体 前 叫声 在 短的 兴奋的 爆发 的 声音 .
然后嗅了嗅他的身体，接着兴奋地短促吠叫起来。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [rɒs] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The noise hurt his head so much that Ross closed his eyes .
这 噪音 伤害 他的 头 所以 很多 那 罗斯 关闭 他的 眼睛 .
噪音震得罗斯头疼欲裂，他只好闭上了眼睛。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃɒk] [pɒv; əv] [ˈaɪsɪ] [ˈlɪkwɪd] [θrəʊn] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈraʊzd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfiːb(ə)l]
Then a shock of icy liquid thrown into his face aroused him to make a feeble
然后 一个 震惊 的 冰冷的 液体 抛掷 进入 他的 脸 被唤醒 他 到 制作 一个 微弱
[ˈprəʊtest][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ,
protest and he saw ,
反对 和 他 锯 ,
这时，一股冰冷的液体泼到他脸上，让他发出微弱的抗议，他看到，

[ˈhæŋɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
hanging over him in a
绞刑 超过 他 在 一个
悬在他头顶的

[streɪndʒ] [ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [wei] , [ə; eɪ] [ˈbiədɪd] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ŋjuː] [frɒm; frəm][ðə; ði][paːst] .
strange upside - down way , a bearded face which he knew from the past .
奇怪的 上行 - 向下 方式 , 一个 留着胡子的 脸 哪个 他 知道 从 这 过去的 .

以一种奇怪的颠倒方式，一张他过去熟悉的、留着胡子的脸。

[hændz] [wɜː(r); wə(r)][leɪd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrʌfnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [muːvd] [sent]
Hands were laid on him and the roughness with which he was moved sent
手 是 铺设 在 他 和 这 粗糙度 和 哪个 他 曾是 已搬 发送

[rɒs] [ˈspaɪrəlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [wʌns] [əˈgen] .
Ross spiraling back into the dark once again .
罗斯 螺旋式 后退 进入 这 黑暗的 一次 再次 .

有人把手放在他身上，粗暴地移动他，这让罗斯再次陷入了黑暗之中。

[wen] [hiː; hi] [əˈraʊzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
When he aroused for the second time it was night and the pain in his
什么时候 他 被唤醒 为了 这 第二 时间 它 曾是 夜晚 和 这 疼痛 在 他的

[hed] [wɒz; wəz] [dʌl] .
head was dulled .
头 曾是 迟钝 .

他第二次醒来时已是夜晚，头痛也减轻了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [leɪ] [ɒn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɒv; əv] [fɜː(r)] [rəʊbz] ,
He put out his hands and discovered that he lay on a pile of fur robes ,
他 放 出去 他的 双手 和 发现 那 他 躺 在 一个 桩 的 毛皮 长袍 ,

他伸出手，发现自己躺在一堆毛皮长袍上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ] [wʌn] .
and was covered by one .
和 曾是 涵盖 经过 一 .

并被其中一人覆盖。

" - — " [əˈgen] [hiː; hi] [traɪd] [ðæt] [neɪm] .
" Assha — " Again he tried that name .
" - — " 再次 他 尝试 那 姓名 .

“阿莎——”他又试着叫了这个名字。

[bʌt; bət] [,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] - [huː] [keɪm] [ɪn] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːb(ə)l] [kɔːl] .
But it was not Assha who came in answer to his feeble call .
但 它 曾是 不是 - WHO 来了 在 回答 到 他的 微弱 称呼 .

但回应他微弱呼唤的，并不是阿莎。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [huː] [nelt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] [kʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd] [ˈniːtli]
The woman who knelt beside him with a horn cup in her hand had neatly
这 女士 WHO 跪下 旁 他 和 一个 喇叭 杯子 在 她 手 有 整齐地

[ˈbreɪdɪd] [heə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ɡreɪ] [straændz] [ʃəʊd] [ˈsɪlvə(r)][baɪ] [ˈfaɪəlaɪt] .
braided hair in which gray strands showed silver by firelight .
编织 头发 在 哪个 灰色的 线 显示 银 经过 火光 .

跪在他身旁的女子手里拿着一个角杯，她梳着整齐的辫子，灰色的发丝在火光下泛着银光。

[rɒs] [ŋjuː] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪˈfɔː(r)] , [bʌt; bət] [əˈgen] [weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [ɪˈluːdɪd]
Ross knew he had seen her before , but again where and when eluded
罗斯 知道 他 有 已见 她 前 , 但 再次 在哪里 和 什么时候 躲避

[hɪm] .
him .
他 .

罗斯知道他以前见过她，但又想不起来在哪里、什么时候见过。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [ɑːm] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɜːl]
She slipped a sturdy arm under his head and raised him while the world whirled
她滑倒了 一个结实的 手臂 在下面 他的 头 和 提高 他 尽管 这 世界 旋转
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .

她用一只结实的手臂托住他的头，把他抱了起来，而周围的一切都在天旋地转。

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːn] [kʌp] [wɒz; wəz] [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] ,
The edge of the horn cup was pressed to his lips ,
这 边缘 的 这 喇叭 杯子 曾是 按下 到 他的 嘴唇 ,
牛角杯的边缘抵着他的嘴唇，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [ˈbɪtə(r)] [stʌf] [wɪtʃ] [bɜːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and he drank bitter stuff which burned in his throat and lit a fire in his
和 他 喝 苦的 东西 哪个 烧伤 在 他的 喉 和 点燃 一个 火 在 他的
[ɪnˈsaɪdz] .
insides .
内部 .

他喝了些苦涩的东西，喉咙像着了火一样，体内像着了火一样。

[ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌns] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] [ænd; ənd]
Then he was left to himself once again and in spite of his pain and
然后 他 曾是 左边 到 他自己 一次 再次 和 在 尽管如此 的 他的 疼痛 和
[brˈwɪldəmənt] [hiː; hi] [slept] .
bewilderment he slept .
困惑 他 睡着了 .

然后他又一次独自一人待着，尽管感到痛苦和困惑，他还是睡着了。

[haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] - , [tend] [baɪ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [hed] [waɪf] ,
How many days he lay in the camp of Ulffa , tended by the chief's head wife ,
如何 许多 天 他 躺 在 这 营 的 - , 倾向于 经过 这 酋长的 头 妻子 ,
他在乌尔法的营地躺了多少天，由酋长的妻子照料？

[rɒs] [faʊnd] [aɪˈtiː] [hɑːd] [tuː; tə] [ˈrekən] .
Ross found it hard to reckon .
罗斯 成立 它 难的 到 估计 .
罗斯觉得很难估算。

[aɪˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈfrɪgə] [huː] [hæd; həd] [ˈɑːgjuːd] [ðə; ði] [traɪb] [ˈɪntuː] [ˈkeərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ðeɪ]
It was Frigga who had argued the tribe into caring for a man they
它 曾是 弗丽嘉 WHO 有 争论 这 部落 进入 关怀 为了 一个 男人 他们
[brˈliːvd] [ˈɔːlməʊst] [ded] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ,
believed almost dead when they found him ,
相信 几乎 死的 什么时候 他们 成立 他 ,
是弗丽嘉说服了部落成员照顾那个他们发现时以为已经奄奄一息的男人。

[ænd; ənd] [huː] [nəːs] [rɒs] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð] [ˈnɒlɪdʒ] [əˈkwaɪəd] [θruː] [hɑːf] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and who nursed Ross back to life with knowledge acquired through half a hundred
和 WHO 护理 罗斯 后退 到 生活 和 知识 获得 通过 一半 一个 百
[ɪksˈtʃeɪndʒɪz] [brˈtwiːn] [ðəʊz] [waɪz] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈdɑːktərz] [ænd; ənd] [ˈpriːstɪs] [ɒv; əv]
exchanges between those wise women who were the doctors and priestesses of
交易所 之间 那些 明智的 女性 WHO 是 这 医生 和 女祭司 的
[ðiːz] [ˈrəʊmɪŋ] [ˈpiːplz] .
these roaming peoples .
这些 漫游 人民 .
她们凭借与这些游牧民族的医生和女祭司——智慧女性——之间进行的五十多次交流所获得的知识，将罗斯救活了。

[waɪ] [ˈfrɪɡə] [hæd; həd] [ˈbɒðəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈstreɪndʒə(r)] [æ; ət] [ɔːl] [rɒs] [ˈlɜːnɪd] [wen] [hiː; hi]
Why Frigga had bothered with the injured stranger at all Ross learned when he
为什么 弗丽嘉 有 烦恼 和 这 受伤 陌生人 在 全部 罗斯 学习 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈmɑːʃ(ə)] [hɪz; ɪz] [bɪˈwɪldəd] [θɔːts] [ˈɪntuː] [səm; səm] [sɔːt]
was able to sit up and marshal his bewildered thoughts into some sort
曾是 有能力的 到 坐 向上 和 元帅 他的 困惑 想法 进入 一些 种类
[ɒv; əv] [ɔːdə(r)] .
of order .
的 命令 .

当罗斯能够坐起来，并将自己混乱的思绪整理成某种秩序时，他才明白弗丽嘉为什么要费心照顾这个受伤的陌生人。

[ðə; ði] [ˈmeɪtriɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [θəːst] [fɔː(r); fə(r)] [ˈnɒlɪdʒ]
The matriarch of the tribe thirsted for knowledge .
这 女族长 的 这 部落 口渴 为了 知识 .
部落的女族长求知欲极强。

[ðæt] [seɪm] [ɜːdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [led] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [wɪð] [hɜːbs] ,
That same urge which had led her to certain experiments with herbs ,
那 相同的 敦促 哪个 有 引领 她 到 肯定 实验 和 草药 ,
正是这种冲动驱使她进行了一些草药方面的实验。

[hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kənˈsɪdə(r)] [rɒs] [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈhiːlɪŋ] [skɪl] .
had made her consider Ross a challenge to her healing skill .
有 制成 她 考虑 罗斯 一个 挑战 到 她 康复 技能 .
这让她觉得罗斯对她的治疗能力构成了挑战。

[wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi]
When she knew that he would live she determined to learn from him all he
什么时候 她 知道 那 他 会 居住 她 决定 到 学习 从 他 全部 他
[hæd; həd] [tuː; tə] [ɡɪv] .
had to give .
有 到 给 .

当她得知他会活下来后，她决心向他学习他所能给予的一切。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [traɪb] [maɪt] [hæv; həv] [aɪd] [ðə; ði] [ˈmet(ə)] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Ulffa and the men of the tribe might have eyed the metal weapons of the
- 和 这 男人 的 这 部落 可能 有 眼睛 这 金属 武器 的 这
[ˈtreɪdəz] [wɪð] [ɔː] [ænd; ənd] [ˈævɪd] [dɪˈzaɪə(r)] ,
traders with awe and avid desire ,
交易员 和 敬畏 和 狂热 欲望 ,
乌尔法和部落里的男人们或许曾带着敬畏和渴望的目光注视着商人的金属武器。

[bʌt; bət] [ˈfrɪɡə] [ˈwɒntɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [treɪd] [ɡʊdʒ] .
but Frigga wanted more than trade goods .
但 弗丽嘉 通缉 更多的 比 贸易 商品 .
但弗丽嘉想要的不仅仅是贸易商品。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒntɪd] [ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [klɒθ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə] [wɔː(r)] ,
She wanted the secret of the making of such cloth as the strangers wore ,
她 通缉 这 秘密 的 这 制作 的 这样的 布 作为 这 陌生人 穿着 ,
她想知道陌生人身穿的那种布料的制作秘诀。

[ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lændz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ]
everything she could learn of their lives and the lands through which they
一切 她 可以 学习 的 他们的 生活 和 这 土地 通过 哪个 他们
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
她尽可能地了解他们的生活以及他们一路走来的土地。

[ʃiː; ji] [plaɪ] [rɒs] [wɪð] [ˈendləs] [ˈkwɛstʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,
She plied Ross with endless questions which he answered as best he could ,
她 合拢 罗斯 和 无尽的 问题 哪个 他 回答 作为 最好的 他 可以 ,
她向罗斯抛出了一连串的问题，而罗斯也尽力一一作答。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [æn; ən] [ɒd] [ˈdriːmi] [steɪt] [weə(r)] [ˈəʊnli] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [hæd; həd] [ˈeni] [riˈæləti] .
for he lay in an odd dreamy state where only the present had any reality .
为了 他 躺 在 一个 奇怪的 梦幻般的 状态 在哪里 仅有的 这 展示 有 任何 现实 .
因为他处于一种奇特的梦境状态，只有当下才是真实的。

[ðə; ði] [pɑːst] [wɒz; wəz] [dɪm] [ænd; ənd] [faː(r)] [əˈweɪ] ,
The past was dim and far away ,
这 过去的 曾是 暗淡 和 远的 离开 ,
过去已然模糊而遥远，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈdɪmli] [əˈweə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ]
and while he was now and then dimly aware that he had something
和 尽管 他 曾是 现在 和 然后 依稀 意识到的 那 他 有 某物
[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,
虽然他偶尔会隐约意识到自己还有事要做，

[hiː; hi] [fəˈɡɒt] [aɪˈtiː] [ˈiːzəli] .
he forgot it easily .
他 忘了 它 容易地 .
他很容易就忘记了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [praʊl] [ðə; ði] [hɑːf] - [bɪlt] [ˈsteɪf(ə)n] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [əˈtækə] [hæd; həd]
The chief and his men prowled the half - built station after the attackers had
这 首席 和 他的 男人 潜行 这 一半 - 建造 车站 后 这 攻击者 有
[wɪðˈdrɔːn] ,
withdrawn ,
撤回 ,
袭击者撤退后，首领和他的手下在尚未完工的车站附近徘徊。

[ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ɒv; əv] [luːt] — [ə; eɪ] [brɒnz] [ˈreɪzə(r)] , [tuː] [ˈskɪnɪŋ]
bringing back with them a handful of loot — a bronze razor , two skinning
带来 后退 和 他们 一个 少数 的 抢劫 — 一个 青铜 剃刀 , 二 剥皮
[naɪvz] ,
knives ,
刀具 ,
他们带回了一些战利品——一把青铜剃刀、两把剥皮刀，

[sʌm; səm] [ˈfɪʃhʊks] , [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɪtʃ] [ˈfrɪɡə] [əpɹɪˈɒpɹɪətɪd] .
some fishhooks , a length of cloth which Frigga appropriated .
一些 鱼钩 , 一个 长度 的 布 哪个 弗丽嘉 挪用 .
一些鱼钩，还有弗丽嘉拿走的一块布。

[rɒs] [aɪd] [ðɪs] [spɔɪl] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊ] [kleɪm] [əˈpɒn] [aɪˈtiː] .
Ross eyed this spoil indifferently , making no claim upon it .
罗斯 眼睛 这 剧透 漠不关心 , 制作 不 宣称 之上 它 .
罗斯漠然地看了看这些战利品，并没有提出任何所有权要求。

[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm] [wɒz; wəz] [ˈɒf(ə)n] [blæŋkt] [aʊt] [baɪ] [ˈhedeɪkɪz] [wɪtʃ] [kept]
His interest in everything about him was often blanked out by headaches which kept
他的 兴趣 在 一切 关于 他 曾是 经常 空白 出去 经过 头痛 哪个 保留
[hɪm] [lɪmp] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
him limp on his bed ,
他 跛行 在 他的 床 ,
头痛常常让他瘫倒在床上，对周围的一切都失去了兴趣。

[ʌn'keərɪŋ] [ænd; ʌnd][ˈstjuːpɪd][fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)n] [fʊl] [deɪz] .
uncaring and stupid for hours or even full days .
冷漠 和 愚蠢的 为了 小时 或者 甚至 满的 天 .

冷漠愚蠢，持续数小时甚至整天。

[hiː; hi] [ˈgæðəd] [ðæt] [ðə; ði][traɪb] [hæd; həd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][ʊv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
He gathered that the tribe had been living in fear of an attack from the
他 聚集 那 这 部落 有 到过 活的 在 害怕 的 一个 攻击 从 这
[seɪm] [ˈreɪdəz] [huː] [hæd; həd] [waɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst] .
same raiders who had wiped out the trading post .
相同的 袭击者 WHO 有 擦拭 出去 这 贸易 邮政 .

他了解到，这个部落一直生活在恐惧之中，害怕遭到摧毁贸易站的同一批掠夺者的袭击。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [skaʊts] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [gɒn]
But at last their scouts returned with the information that the enemy had gone
但 在 最后的 他们的 侦察兵 返回 和 这 信息 那 这 敌人 有 已消失
[saʊθ] .
south .
南 .

但最终他们的侦察兵带回了敌军南撤的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ʊv; əv] [wɪtʃ] [rɒs] [wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][bʌt; bət] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
There was one change of which Ross was not aware but which might have
那里 曾是 一 改变 的 哪个 罗斯 曾是 不是 意识到的 但 哪个 可能 有
[ˈstaːtld] [bəʊθ] [æʃ] [ænd; ʌnd][mæk'niːl] .
startled both Ashe and McNeil .
惊慌 两个都 阿什 和 麦克尼尔 .

罗斯没有意识到一个变化，但这个变化可能会让阿什和麦克尼尔都感到惊讶。

[rɒs] [ˈmɜːrdək] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [daɪd][ˈʌndə(r)] [ðæt] [bləʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ʌn'kɒnʃəs]
Ross Murdock had indeed died under that blow which had left him unconscious
罗斯 默多克 有 的确 死亡 在下面 那 吹 哪个 有 左边 他 无意识
[bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
beside the river .
旁 这 河 .

罗斯·默多克确实在那次重击中身亡，当时他昏迷不醒地躺在河边。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ˈfrɪgə] [hæd; həd] [drɔːn] [bæk] [tuː; tə] [sens] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [sləʊ] [rɪ'kʌvəri]
The young man whom Frigga had drawn back to sense and a slow recovery
这 年轻的 男人 谁 弗丽嘉 有 绘制 后退 到 感觉 和 一个 慢的 恢复
[wɒz; wəz] [ˈrasə] [ʊv; əv][ðə; ði] [ˈbiːkə(r)] [ˈpiːp(ə)] .
was Rossa of the Beaker people .
曾是 罗萨 的 这 烧杯 人们 .

弗丽嘉让那个恢复了意识并逐渐康复的年轻人是来自陶杯族的罗萨。

[ðɪs] [seɪm] [ˈrasə] [nəːs] [ə; eɪ][hɒt][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈvendʒəns] [ə'genst] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd]
This same Rossa nursed a hot desire for vengeance against those who had
这 相同的 罗萨 护理 一个 热的 欲望 为了 复仇 反对 那些 WHO 有
[strʌk] [hɪm] [daʊn] [ænd; ʌnd] [ˈkæptəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmen] ,
struck him down and captured his kinsmen ,
击 他 向下 和 捕获 他的 亲属 ,

这位罗萨心中怀着强烈的复仇之心，誓要向那些杀害他、掳走他亲人的人讨回公道。

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfæməli][traɪb] [huː] [hæd; həd] [ˈreskjuːd] [hɪm][kʊd; kəd] [wel] [ʌndə'stænd] .
a feeling which the family tribe who had rescued him could well understand .
一个 感觉 哪个 这 家庭 部落 WHO 有 获救 他 可以 出色地 理解 .
救了他的那个家族部落完全能够理解他的这种感受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [ˈɜːdʒənsɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [naʊ] ,
There was the same old urgency pushing him to try his strength now ,
那里 曾是 这 相同的 老的 紧迫性 推动 他 到 尝试 他的 力量 现在 ,
那种熟悉的紧迫感驱使着他再次使出全力。

[tuː; tə] [ki:p] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ən]
to keep to his feet even when they were un
到 保持 到 他的 脚 甚至 什么时候 他们 是 联合国
即使他们不.....，他也要站稳脚跟。

[ˈstedi] .
steady .
稳定的 .
稳定的。

[hɪz; ɪz][baʊ; bəʊ][wɒz; wəz] [gɒn] , [bʌt; bət] [rɒs] [spɛnt] [ˈaʊəz] [ˈfæʃnɪŋ] [əˈnʌðə(r)] ,
His bow was gone , but Ross spent hours fashioning another ,
他的 弓 曾是 已消失 , 但 罗斯 花费 小时 时尚 其他 ,
他的弓不见了，但罗斯花了几个小时又做了一把。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈtreɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒpə(r)] [ˈbreɪslət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] [ˈdʌz(ə)n] [ˈæərəʊs] [ɪn] - [kæmp] .
and he traded his copper bracelet for the best dozen arrows in Ulffa's camp .
和 他 交易 他的 铜 手镯 为了 这 最好的 打 箭头 在 - 营 .
他用自己的铜手镯换取了乌尔法营地里最好的十二支箭。

[ðə; ði][dʒet][pɪn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊk] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [ˈfrɪgə] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈgrætɪtjuːd] .
The jet pin from his cloak he presented to Frigga with all his gratitude .
这 喷射 别针 从 他的 披风 他 呈现 到 弗丽嘉 和 全部 他的 感激 .
他满怀感激地将斗篷上的喷气式胸针献给了弗丽嘉。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rest] [ˈiːzi] [ɪn][ðə; ði][kæmp] .
Now that his strength was coming back he could not rest easy in the camp .
现在 那 他的 力量 曾是 未来 后退 他 可以 不是 休息 简单的 在 这 营 .
现在他的体力正在恢复，却无法在营地里安心休息。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [li:v] ,
He was ready to leave ,
他 曾是 准备好 到 离开 ,
他准备离开了。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði] [gæʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [wɜː(r); wə(r)] [stiːl] [ˈtendə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌt] .
even though the gashes on his head were still tender to the touch .
甚至 尽管 这 伤口 在 他的 头 是 仍然 投标 到 这 触碰 .
尽管他头上的伤口现在摸起来仍然很疼。

- [ɪnˈdʌldʒəntli] [plænd] [ə; eɪ] [hʌnt] [ˈsaʊθwəd] , [ænd; ənd] [ˈrasə] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ðə; ði]
Ulffa indulgently planned a hunt southward , and Rossa took the trail with the
- 纵容地 计划 一个 打猎 向南 , 和 罗萨 采取 这 踪迹 和 这
[ˈtraɪbzmən] .
tribesmen .
部落成员 .

乌尔法悠闲地计划了一次向南的狩猎，罗莎和部落成员一起踏上了征程。

[hiː; hi] [brəʊk] [wɪð] [ðə; ði][klæn] [ˈhʌntəz] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈsaɪd][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
He broke with the clan hunters when they turned aside at the beginning of the
他 打破 和 这 氏族 猎人 什么时候 他们 转向 旁边 在 这 开始 的 这
[təˈbuː] [lənd] .
taboo land .
忌讳 土地 .

当部落猎人在禁忌之地的起点背弃部落时，他与他们决裂了。

[rɒs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] [səbˈmɜːdʒd] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ˈəʊvə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbi:kə(r)] [ˈkʌvə(r)] , [ˈhezɪteɪtɪd]
Ross , his own mind submerged and taken over by his Beaker cover , hesitated
罗斯 , 他的 自己的 头脑 湮 和 已采取 超过 经过 他的 烧杯 覆盖 , 犹豫了一下
[tuː] .
too .
也 .

罗斯的思绪完全被他扮演的烧杯人的身份所占据，他也犹豫了。

[ˈjet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɡɪv] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlðə(r)z] [left] [hɪm] [ðeə(r)] ,
Yet he could not give up , and the others left him there ,
然而 他 可以 不是 给 向上 , 和 这 其他的 左边 他 那里 ,
但他无法放弃, 其他人便离开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [fəˈbɪd(ə)n] [ˈhaɪts] ,
his eyes on the forbidden heights ,
他的 眼睛 在 这 禁止 高度 ,
他的目光投向了那禁忌之巅,

[ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈhedeɪkɪz] [wɪtʃ] [stiɪl] [keɪm] [ænd; ənd]
unhappy and tormented by more than the headaches which still came and
不开心 和 饱受折磨 经过 更多的 比 这 头痛 哪个 仍然 来了 和
[went] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)][ˌregjuˈlærəti] .
went with painful regularity .
去 和 痛苦 规律性 .
除了仍然会规律性地反复发作的头痛之外, 还有其他事情让他感到不快乐和痛苦。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [leɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔːt] — [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][breɪn][təʊld]
In the mountains lay what he sought — a hidden something within his brain told
在 这 山脉 躺 什么 他 寻求 — 一个 隐 某物 之内 他的 脑 讲述
[hɪm] [ðæt] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] — [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] [wɜː(r); wə(r)] [təˈbuː] ,
him that over and over — but the mountains were taboo ,
他 那 超过 和 超过 — 但 这 山脉 是 忌讳 ,
他所寻找的东西就在山里——他内心深处有个声音一遍又一遍地告诉他这一点——但山是禁忌之地。

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ˈventʃə(r)] [ˈɪntuː][ðəm; ðəm] .
and he should not venture into them .
和 他 应该 不是 风险投资 进入 他们 .
他不应该冒险进入这些地方。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈhezɪteɪtɪd] [ðeə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [əˈpɒn][ðə; ði][treɪl] ,
How long he might have hesitated there if he had not come upon the trail ,
如何 长的 他 可能 有 犹豫了一下 那里 如果 他 有 不是 来 之上 这 踪迹 ,
如果不是偶然发现了这条小路, 他可能会在那里犹豫多久?

[rɒs] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
Ross did not know .
罗斯 做过 不是 知道 .

罗斯并不知道。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈhʌntəz] [ɒv; əv] - [klæn] [left] ,
But on the day after the hunters of Ulffa's clan left ,
但 在 这 天 后 这 猎人 的 - 氏族 左边 ,
但乌尔法氏族的猎人们离开后的第二天,

[ə; eɪ] [ɡlɪnt] [ɒv; əv] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈstraɪkɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [triːz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] - [bleɪz] [ɒn]
a glint of sunlight striking between two trees pointed out a woodsman's blaze on
一个 闪烁 的 阳光 引人注目 之间 二 树木 尖 出去 一个 - 火焰 在
[ə; eɪ] [θɜːd] [triː] [trʌŋk] .
a third tree trunk .
一个 第三 树 树干 .

两棵树之间闪过一丝阳光, 照亮了第三棵树干上伐木工人留下的火把痕迹。

[ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv] [ˈrɒsɪz] [ˈmeməri] [kɪkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz][hiː; hi]
The two halves of Ross's memory clicked together for an instant as he
这 二 一半 的 罗斯的 记忆 点击 一起 为了 一个 立即的 作为 他
[ɪɡˈzæmɪnd] [ðæt] [kʌt] .
examined that cut .
检查 那 切 .
罗斯仔细查看那道伤口时, 他记忆的两部分瞬间拼合在一起。

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [mɑ:kt] [ə; eɪ] [treɪs] [ænd; ənd][hi:; hi] [pʊʃt] [ɒn] ,
He knew that it marked a trace and he pushed on ,
他 知道 那 它 标记 一个 痕迹 和 他 推动 在 ,
他知道这会留下痕迹，于是继续前进。

[ˈhʌntɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [kʌt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:d] .
hunting a second cut and then a third .
打猎 一个 第二 切 和 然后 一个 第三 .
寻找第二刀，然后是第三刀。

[kənˈvɪnst] [ðæt] [ðɪ:z] [wʊd] [li:d] [hɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ʌnˈnəʊn] [ˈterətri] ,
Convinced that these would lead him into the unknown territory ,
确信 那 这些 会 带领 他 进入 这 未知 领土 ,
他确信这些会将他带入未知领域，

[ˈrɒsɪz] [dɪˈzaɪə(r)][tu:; tə][ɪkˈsplɔ:(r)] [əʊvəˈkeɪm] [ðə; ðɪ] [ˈgrɑ:ftɪd] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbri:fɪŋ] .
Ross's desire to explore overcame the grafted superstitions of his briefing .
罗斯的 欲望 到 探索 克服 这 嫁接 迷信 的 他的 简报 .
罗斯的探索欲望战胜了他所接受的简报中灌输的迷信观念。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʌðə(r)] [saɪnz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈɒf(ə)n] - [ˈtræv(ə)ld] [ru:t] :
There were other signs that this was an often - traveled route :
那里 是 其他 标志 那 这 曾是 一个 经常 - 旅行 路线 :
还有其他迹象表明这是一条经常有人走的路线：

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [kliəd] [ɒv; əv] [li:vz] [ænd; ənd] [wɔ:ld] [wɪð] [stəʊn] ,
a spring cleared of leaves and walled with stone ,
一个 春天 已清除 的 树叶 和 有围墙的 和 石头 ,
清扫掉落叶并用石头砌成的泉眼，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [steps] [kʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tɜ:f] [ɒn][ə; eɪ] [sti:p] [sləʊp] .
a couple of steps cut in the turf on a steep slope .
一个 夫妻 的 步骤 切 在 这 草皮 在 一个 陡 坡 :
在陡坡上的草皮上凿出几级台阶。

[rɒs] [mu:vɪd] [ˈweərəli] , [əˈlɜ:t] [tu:; tə] [ˈeni] [saʊnd] .
Ross moved warily , alert to any sound .
罗斯 已搬 谨慎地 , 警报 到 任何 声音 .
罗斯小心翼翼地移动着，对任何声响都保持警惕。

[hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [bi:; bi][æn; ən] [ˈekspɜ:t] [ˈwʊdzmən] , [bʌt; bət][hi:; hi]
He might not be an expert woodsman , but he
他 可能 不是 是 一个 专家 樵夫 , 但 他
他或许不是个经验丰富的伐木工，但他

[wɒz; wəz] [ˈlɜ:nɪŋ] [fɑ:st] , [pəˈhæps] [ðə; ðɪ][fɑ:stə(r)][brɪkəz; brɪkɒz][hɪz; ɪz] [fɔ:ls] [ˈmeməɪrɪz] [naʊ]
was learning fast , perhaps the faster because his false memories now
曾是 学习 快速地 , 也许 这 快点 因为 他的 错误的 回忆 现在
[səˈplɑ:nt, -ˈplænt][ðə; ðɪ] [ˈri:əl] [wʌnz] .
supplanted the real ones .
取代 这 真实的 一个 :
他学得很快，或许是因为他的虚假记忆取代了真实的记忆，所以学得更快。

[ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [bɪlt] [nəʊ] [ˈfaɪə(r)] , [ˈkrɔ:lɪŋ] [ɪnˈsted] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒtɪd] [lɒg][tu:; tə]
That night he built no fire , crawling instead into the heart of a rotted log to
那 夜晚 他 建造 不 火 , 爬行 反而 进入 这 心 的 一个 腐烂的 日志 到
[sli:p] ,
sleep ,
睡觉 ,
那天晚上他没有生火，而是爬进一根腐朽的圆木里睡觉。

[ə'weɪkənɪŋ] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɒlf][ænd; ənd] [ə'nlðə(r)] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɪstənt] [kræʃ]
awakening once to the call of a wolf and another time at the distant crash
唤醒 一次 到 这 称呼 的 一个 狼 和 其他 时间 在 这 遥远 碰撞
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][wɪnd] .
of a dead tree yielding to wind .
的 一个 死的 树 屈服 到 风 .

一次是被狼的叫声惊醒，另一次是被远处枯树被风吹倒的轰鸣声惊醒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi][hæd; həd]
In the morning he was about to climb back to the trail he had
在 这 早晨 他 曾是 关于 到 爬 后退 到 这 踪迹 他 有
['pruːdntli] [left][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [faɪv] ['biədɪd] ,
prudently left the night before when he saw five bearded ,
谨慎地 左边 这 夜晚 前 什么时候 他 锯 五 留着胡子的 ,
早上, 他正准备爬回前一天晚上谨慎离开的小路时, 看到五个留着胡子的,

[fɜː(r)] - [klæd][men] ['lɒkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ['piːp(ə)] .
fur - clad men looking much the same as Ulffa's people .
毛皮 - 覆膜 男人 寻找 很多 这 相同的 作为 - 人们 .
身穿皮毛的男人们看起来和乌尔法的人民非常相似。

[rɒs] [hʌgd] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][pɑːs] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [brɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['fɒləʊd]
Ross hugged the earth and watched them pass out of sight before he followed
罗斯 拥抱 这 地球 和 观看 他们 经过 出去 的 视线 前 他 随后
.
:
.
罗斯紧紧抱住大地, 看着他们消失在视线之外, 然后才跟了上去。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [wəʊv] [æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [treɪl] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [smɔːl] [bənd] ,
All that day he wove an up - and - down trail behind the small band ,
全部 那 天 他 编织 一个 向上 - 和 - 向下 踪迹 在后面 这 小的 乐队 ,
整整一天, 他都跟在那小队人马身后, 时而上坡时而下坡。

['sʌmtaɪmz] ['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [t'ɒpt] [ə; eɪ][raɪz] [wel] [ə'hed] [ɔː(r)] [stɒpt]
sometimes catching sight of them as they topped a rise well ahead or stopped
有时 捕捉 视线 的 他们 作为 他们 顶峰 一个 上升 出色地 前方 或者 停止
[tuː; tə] [iːt] .
to eat .
到 吃 .
有时能看到他们远远地爬上山顶, 或者停下来吃饭。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɑːftə'nuːn] [wen] [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ]
It was late afternoon when he crept cautiously to the top of a ridge
它 曾是 晚的 下午 什么时候 他 悄悄地爬 谨慎地 到 这 顶部 的 一个 岭
[ænd; ənd] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['væli] .
and gazed down into a valley .
和 凝视 向下 进入 一个 谷 .
傍晚时分, 他小心翼翼地爬上山脊, 俯瞰着山谷。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['væli] , ['stɜːdi] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][lɒgz][brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [stɒ'keɪd] .
There was a town in that valley , sturdy houses of logs behind a stockade .
那里 曾是 一个 镇 在 那 谷 , 结实的 房屋 的 日志 在后面 一个 栅栏 .
山谷里有个小镇, 坚固的木屋建在栅栏后面。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [taʊnz] ['veɪgli] [laɪk][aɪ 'tiː] [brɪ'fɔː(r)] ,
He had seen towns vaguely like it before ,
他 有 已见 城镇 依稀 喜欢 它 前 ,
他以前见过一些类似的城镇。

[jet] [aɪˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['kwələti] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [æz; əz] ['riːəl] [æz; əz] [aɪˈtiː]
yet it had a dreamlike quality as if it were not as real as it
然而 它 有 一个 如梦似幻 质量 作为 如果 它 是 不是 作为 真实的 作为 它
[əˈpiəd] .
appeared .
出现 .

但它却有一种梦幻般的特质，仿佛并不像看起来那么真实。

[rɒs] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðæt] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l]
Ross rested his chin on his arms and watched that town and the people
罗斯 休息 他的 下巴 在 他的 武器 和 观看 那 镇 和 这 人们
[ˈmuːvɪŋ] [ɪn][aɪˈtiː] .
moving in it .
移动 在 它 .

罗斯把下巴搁在胳膊上，望着那个城镇和镇上来来往往的人们。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][fɜː(r)] - [klæd] ['hʌntəz] , [bʌt; bət] [ˈlðə(r)z] [drest] [kwɔt] ['dɪfrəntli] .
Some were fur - clad hunters , but others dressed quite differently .
一些 是 毛皮 - 覆膜 猎人 , 但 其他的 穿着 相当 不同 .

有些是身穿皮毛的猎人，但也有一些人的穿着打扮截然不同。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [kraɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd]
He started up with a little cry at the sight of one of the men who had
他 开始 向上 和 一个 小的 哭 在 这 视线 的 一 的 这 男人 WHO 有
[wɔːkt] [səʊ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][wʌn] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ;
walked so swiftly from one house to the next ;
步行 所以 迅速地 从 一 房子 到 这 下一个 ;

他看到其中一个男人从一栋房子迅速走到另一栋房子，吓得惊叫了一声；

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['biːkə(r)] ['treɪdə(r)] !
surely he was a Beaker trader !
一定 他 曾是 一个 烧杯 商 !

他肯定是个烧杯商人！

[hɪz; ɪz] [ʌn'iːz] [gruː] [strɒŋgə(r)] [wɪð] ['evri] ['məʊmənt][hiː; hi] [wɒtʃt] ,
His unease grew stronger with every moment he watched ,
他的 不安 生长 更强 和 每一个 片刻 他 观看 ,

他每看一眼，不安感就增强一分。

[bʌt; bət] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdnəs] [hiː; hi] [sensɪ] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɪtʃ] ['bɒðəd] [hɪm][ænd; ənd][nɒt]
but it was the oddness he sensed in that town which bothered him and not
但 它 曾是 这 怪异 他 感觉到的 在 那 镇 哪个 烦恼 他 和 不是
[ˈeni] ['wɔːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] ,
any warning that he ,
任何 警告 那 他 ,

但真正让他感到不安的，是 he 在那座小镇上感受到的那种怪异感，而不是任何预兆。

[hɪm'self] , [wɒz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] .
himself , was in danger .
他自己 , 曾是 在 危险 .

他自己也身处险境。

[hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə] [siː] ['betə(r)] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] ['nəʊweə(r)][ə; eɪ] [rəʊp]
He had gotten to his knees to see better when out of nowhere a rope
他 有 获得 到 他的 膝盖 到 看 更好的 什么时候 出去 的 无处 一个 绳索
[sæŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
sang through the air ,
唱 通过 这 空气 ,

他跪下来想看得更清楚些，这时突然间，一根绳子在空中划过，发出嗖嗖的声响。

[ˈset(ə)lɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [dʒɜ:k] [wɪtʃ] [nɒt] [ˈəʊnli] [draʊv] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm]
settling about his chest with a vicious jerk which not only drove the air from
安顿 关于 他的 胸部 和 一个 恶毒 混蛋 哪个 不是 仅有的 驾驶 这 空气 从
[hɪz; ɪz] [lʌŋz] [bʌt; bət] [ˈpɪnjənd] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [taɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
his lungs but pinioned his arms tight to his body .
他的 肺 但 钉住 他的 武器 紧的 到 他的 身体 :

一股力量猛地压在他的胸口，猛地一震，不仅让他肺里的空气都流了出来，还把他的双臂紧紧地束缚在身上。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间交易者(The Time Traders)

第7/12页

[ˈhævɪŋ] [bi:n] [kʌft] [ænd; ənd] [ˈbætəd] [ˈɪntu:] [səb'mɪʃn] [mɔ:(r)] [ˈkwɪkli] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv]
Having been cuffed and battered into submission more quickly than would have

[bi:n] [ˈpɒsəb(ə)l] [θri:] [wi:ks] [ˈɜ:lɪə(r)] ,
been possible three weeks earlier ,

到过 可能的 三 周 早些时候 , 与三周前相比, 他被戴上手铐并遭到殴打后迅速屈服,

[ˈmɜ:rdək] [naʊ] [stʊd] [ˈslænli] [sə'veɪŋ] [ðə; ði][mæn] [hu:] , [ðəʊ] [hi:; hi] [drest] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbi:kə(r)]
Murdock now stood sullenly surveying the man who , though he dressed like a Beaker

[ˈtreɪdə(r)] ,
trader ,

默多克 现在 站立 闷闷不乐地 测量 这 男人 WHO , 尽管 他 穿着 喜欢 一个 烧杯 商 , 默多克阴沉地站在那里, 打量着眼前这个人, 尽管他穿着打扮像个烧杯族商人,

[pə'sɪstɪd] [ɪn][ˈju:zɪŋ][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [rɒs] [dɪd][nɒt] [nəʊ] .
persisted in using a language Ross did not know .

持续 在 使用 一个 语言 罗斯 做过 不是 知道 . 他坚持使用罗斯不懂的语言。

" [wi:; wi][du:; də][nɒt] [pleɪ] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [hɪə(r)] .
" **We do not play as children here .**

" 我们 做 不是 玩 作为 孩子们 这里 . 我们在这里不玩小孩子的游戏。

" [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][mæn] [spəʊk] [wɜ:dz] [rɒs] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .
" **At last the man spoke words Ross could understand .**

" 在 最后的 这 男人 辐 字 罗斯 可以 理解 . “最后, 那人终于说出了罗斯能听懂的话。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈɑ:nsə(r)][em 'i:][ɔ:(r)] [els] [ˈʌðə(r)z] [ʃæl; ʃəl][ɑ:sk][ðə; ði] [ˈkwɛstʃənz] , [ænd; ənd] [les] [ˈdʒɛntli] .
" **You will answer me or else others shall ask the questions , and less gently .**

" 你 将要 回答 我 或者 别的 其他的 将 问 这 问题 , 和 较少的 轻轻地 . “你必须回答我, 否则其他人会问这些问题, 而且语气会更严厉。”

[aɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] — [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [du:; də][ju:; jʊ] [kʌm] ?
I say to you now — who are you and from where do you come ?

我 说 到 你 现在 — WHO 是 你 和 从 在哪里 做 你 来 ? 我现在问你——你是谁? 你从哪里来?

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [rɒs] [gləʊə] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət] [hɪm] ,
" **For a moment Ross glowered across the table at him ,**

" 为了 一个 片刻 罗斯 怒目而视 穿过 这 桌子 在 他 , “罗斯隔着桌子怒视了他一会儿,

[hɪz; ɪz][ˌɪn'bred][æn'tæɡənɪzəm][tu:; tə] [ɔ:'θɒrəti] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðæt] [kən'temptʃuəs] [dɪ'mɑ:nd] , [bʌt; bət]
his inbred antagonism to authority aroused by that contemptuous demand , but

[ðən] [ˈkɒmən] [sens] [ˈkɔ:ʃən] .
then common sense cautioned .

然后 常见的 感觉 警告 . 这种蔑视权威的要求激起了他与生俱来的反权威情绪, 但随后常识又让他冷静下来。

[hɪz; ɪz] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bruːzd] [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv]
His initial introduction to this village had left him bruised and with one of
他的 最初的 介绍 到 这 村庄 有 左边 他 瘀伤 和 和 一 的
[hɪz; ɪz] [ˈhedeɪkɪz] .
his headaches .
他的 头痛 .

他第一次来到这个村庄时，身上留下了伤痕，还头疼不已。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [biːt] [hɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [ˈeɪp] [tuː; tə]
There was no reason to let them beat him until he was in no shape to
那里 曾是 不 原因 到 让 他们 打 他 直到 他 曾是 在 不 形状 到
[meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
make a break for freedom when and if there was an opportunity .
制作 一个 休息 为了 自由 什么时候 和 如果 那里 曾是 一个 机会 .
没有理由让他们把他打到筋疲力尽，以至于一旦有机会就无法逃脱。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ˈrɑsə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [aɪ] [ðə; ði] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkeəfəli]
" I am Rossa of the traders , " he returned , eying the man with a carefully
" 我 是 罗萨 的 这 交易员 , " 他 返回 , 注视 这 男人 和 一个 小心
[ˈmeɪzəd] [steə(r)] .
measured stare .
测量 盯 .

“我是商人罗萨，”他回答道，目光谨慎地打量着那个人。

" [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [lənd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [maɪ] [ˈkɪnzmen] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkən] [baɪ] [ˈreɪdəz] [ɪn]
" I came into this land in search of my kinsmen who were taken by raiders in
" 我 来了 进入 这 土地 在 搜索 的 我的 亲属 WHO 是 已采取 经过 袭击者 在
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“我来到这片土地是为了寻找我的亲人，他们夜间被强盗掳走了。”

" [ðə; ði] [mæn] , [huː] [sæt] [ɒn] [ə; eɪ] [stuːl] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)] , [smaɪld] [ˈsləʊli] .
" The man , who sat on a stool by the table , smiled slowly .
" 这 男人 , WHO 卫星 在 一个 凳子 经过 这 桌子 , 微笑 缓慢地 .

坐在桌旁凳子上的男子缓缓露出了笑容。

[əˈgen] [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [rɒs] [ˈmiəli] [steəd] [ˈstɒɪdli] [bæk] .
Again he spoke in the strange tongue , and Ross merely stared stolidly back .
再次 他 辐 在 这 奇怪的 舌头 , 和 罗斯 仅仅 凝视 沉稳地 后退 .

他又一次用那种奇怪的语言说话，而罗斯只是呆呆地回望着他。

[hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʃɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈsaʊndɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mænz] [smaɪl] [ˈfeɪdɪd] ;
His words were short and explosive sounding , and the man's smile faded ;
他的 字 是 短的 和 爆炸物 听起来 , 和 这 男人的 微笑 褪色 ;
他的话简短而激烈，男人的笑容也消失了；

[hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [gruː] [æz; əz] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spiːk] .
his annoyance grew as he continued to speak .
他的 烦恼 生长 作为 他 持续 到 说话 .
他说话越说越生气。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˈrɒsɪz] [tuː] [gɑːdz] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [ɪntə'rʌpt] , [ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːkə(r)] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
One of Ross's two guards ventured to interrupt , using the Beaker language .
一 的 罗斯的 二 守卫 冒险 到 打断 , 使用 这 烧杯 语言 .

罗斯的两个守卫中有一个胆敢插话，使用了烧杯语。

" [frɒm; frəm] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" From where did you come ?
" 从 在哪里 做过 你 来 ?
你从哪里来？

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] - [feɪst] , ['slendə(r)][mæn] , [nɒt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
" He was a quiet - faced , slender man , not like his companion ,
" 他 曾是 一个 安静的 - 面对 , 苗条 男人 , 不是 喜欢 他的 伴侣 ,
"他面容沉静, 身材瘦削, 与他的同伴截然不同。”

[hu:] [hæd; həd] [rəʊpt] ['mɜ:rdək] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒli] [bri:d] ,
who had roped Murdock from behind and was of the bully breed ,
WHO 有 绳索 默多克 从 在后面 和 曾是 的 这 欺负 品种 ,
他从背后用绳索制服了默多克, 而且是个恶霸犬。

['erb(ə)l][tu:; tə] [səb'dju:] ['rɒsɪz] ['waɪldkæt] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:t] ['strʌg(ə)l] .
able to subdue Ross's wildcat resistance in a very short struggle .
有能力的 到 征服 罗斯的 野猫 反抗 在 一个 非常 短的 斗争 .
在很短的时间内就制服了罗斯的顽强抵抗。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [lænd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , " [rɒs] ['ɑ:nsə(r)d] , " ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)]
" I came to this land from the south , " Ross answered , " after the manner
" 我 来了 到 这 土地 从 这 南 , " 罗斯 回答 , " 后 这 方式
[ɒv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] .
of my people .
的 我的 人们 .
“我从南方来到这片土地,”罗斯回答说, “按照我们族人的方式。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nju:] [lænd] [wɪð] [fɜ:rz][ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [tiəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] [tu:; tə][bi:; bi]
This is a new land with furs and the golden tears of the sun to be
这 是 一个 新的 土地 和 毛皮 和 这 金的 眼泪 的 这 太阳 到 是
[gæðəd] [ænd; ənd] [b'ɑ:təd] .
gathered and bartered .
聚集 和 以物易物 .
这是一片全新的土地, 这里有毛皮和太阳的金色泪珠可以采集和交换。

[ðə; ði] ['treɪdəz] [mu:v] [ɪn] [pi:s] , [ænd; ənd][ðeə(r)][hændz][ɑ:(r); ə(r)] [reɪzd] [ə'genst] [nəʊ][mæn] .
The traders move in peace , and their hands are raised against no man .
这 交易员 移动 在 和平 , 和 他们的 双手 是 提高 反对 不 男人 .
商人们和平地进行交易, 他们没有对任何人出手。

[jet] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðeə(r)] [keɪm] [ðəʊz] [hu:] [wɒd] [sleɪ] [wɪ'dəʊt] ['prɒfɪt] ,
Yet in the darkness there came those who would slay without profit ,
然而 在 这 黑暗 那里 来了 那些 WHO 会 杀戮 没有 利润 ,
然而, 在黑暗中, 出现了那些不图利益而杀戮的人。

[fɜ:(r); fə(r)] [wɒt] [rɪ:z(ə)n] [aɪ][hæv; həv][nəʊ] ['nəʊɪŋ] .
for what reason I have no knowing .
为了 什么 原因 我 有 不 会心 .
我不知道原因。

" [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] ['kwestʃənɪŋ] [ænd; ənd] [rɒs] ['ɑ:nsə(r)d] ['fʊli] [wɪð] ['di:teɪlz] [ɒv; əv]
" The quiet man continued the questioning and Ross answered fully with details of
" 这 安静的 男人 持续 这 提问 和 罗斯 回答 完全 和 细节 的
[ðə; ði][pɑ:st][ɒv; əv][wʌn] ['rəsə] ,
the past of one Rossa ,
这 过去的 的 一 罗萨 ,
“那个沉默寡言的男人继续提问, 罗斯详细地回答了所有问题, 包括一个名叫罗萨的人的过去。”

[ə; eɪ] ['bi:kə(r)] ['mɜ:tfənt] .
a Beaker merchant .
一个 烧杯 商人 .
烧杯商人。

[jes] , [hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
Yes , he was from the south .
是的 , 他 曾是 从 这 南 .
是的, 他是南方人。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][wɒz; wəz] - , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [lændz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði]
His father was Gurdi , who had a trading post in the warm lands along the
他的 父亲 曾是 - , WHO 有 一个 贸易 邮政 在 这 温暖的 土地 沿着 这
[bɪɡ][ˈrɪvə(r)] .
big river .
大的 河 .

他的父亲是古尔迪，在大河沿岸的温暖地区经营着一个贸易站。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [rasəs] [fɜːst] [trɪp][tuː; tə][ˈəʊpən] [njuː] [ˈterətri] .
This was Rossa's first trip to open new territory .
这 曾是 罗莎的 第一的 旅行 到 打开 新的 领土 .

这是罗莎第一次开拓新领域。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [blʌd] [ˈbrʌðə(r)] , - , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈnəʊtɪd][fɑː(r)]
He had come with his father's blood brother , Assha , who was a noted far
他 有 来 和 他的 父亲的 血 兄弟 , - , WHO 曾是 一个 著名的 远的
[ˈvɔɪdʒə(r)] ,
voyager ,
旅行者 ,

他与他父亲的亲兄弟阿沙一同前来，阿沙是一位著名的远航者。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˈbʌə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃəʊzn] [æz; əz] [ˈdʌŋki] - [ˈliːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and it was an honor to be chosen as donkey - leader for such
和 它 曾是 一个 荣誉 到 是 选定 作为 驴 - 领导者 为了 这样的
[ə; eɪ][wʌn][æz; əz] - .
a one as Assha .
一个 一 作为 - .

能够被选中担任像阿莎这样的驴群的领头人，我感到无比荣幸。

[wɪð] - [hæd; həd] [biːn] - , [wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɑː(r)][ˈtreɪdə(r)] ,
With Assha had been Macna , one who was also a far trader ,
和 - 有 到过 - , 一 WHO 曾是 还 一个 远的 商 ,

与阿莎同行的还有麦克纳，他也是一名远洋商人。

[ðəʊ] [nɒt][æz; əz][ˈnəʊtɪd][æz; əz] - .
though not as noted as Assha .
尽管 不是 作为 著名的 作为 - .

虽然不如阿莎那样出名。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)nti] , - [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] !
Of a certainty , Assha was of his own race !
的 一个 肯定 , - 曾是 的 他的 自己的 种族 !

阿沙肯定和他同属一个种族！

[rɒs] [blɪŋk] [æt; ət] [ðæt] [ˈkwestʃən] .
Ross blinked at that question .
罗斯 眨眼 在 那 问题 .

罗斯听到这个问题眨了眨眼。

[wʌn] [niːd] [ˈəʊnli][tuː; tə] [lʊk] [əˈpɒn] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ˈtreɪdə(r)] [blʌd]
One need only to look upon him to know that he was of trader blood
一 需要 仅有的 到 看 之上 他 到 知道 那 他 曾是 的 商 血
[ænd; ənd][nəʊ] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] - .
and no uncivilized woodsrunner .
和 不 野蛮 - .

只需看他一眼，就知道他出身商贾世家，而不是野蛮的伐木工。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [nəʊn] - ?
How long had he known Assha ?
如何 长的 有 他 已知 - ?

他认识阿莎多久了？

[rɒs] [ʃrʌɡ] .
Ross shrugged .
罗斯 耸了耸肩 .

罗斯耸了耸肩。

- [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðərz] [pəʊst][ðə; ði][ˈwɪntə(r)] [bɪˈfʊː(r)] [ænd; ənd][hæd; həd] [steɪd]
Assha had come to his father's post the winter before and had stayed
- 有 来 到 他的 父亲的 邮政 这 冬天 前 和 有 入住
[wɪð] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [ˈsiːz(ə)n] .
with them through the cold season .
和 他们 通过 这 寒冷的 季节 .

阿沙前年冬天来到他父亲的驻地，和他们一起度过了寒冷的冬天。

- [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ˈmɪŋɡld] [blʌd] [ˈɑːftə(r)][hiː; hi] [ˈpʊld] - [friː] [frəm; frəm][ðə; ði]
Gurdi and Assha had mingled blood after he pulled Gurdi free from the
- 和 - 有 混合 血 后 他 拉 - 自由的 从 这
[ˈrɪvə(r)][ɪn] [flʌd] .
river in flood .
河 在 洪水 .

古尔迪被阿莎从洪水中救出后，两人的血就混在了一起。

- [hæd; həd]
Assha had
- 有

阿莎曾

[lɒst] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [treɪd] [gʊdz] [ɪn] [ðæt] [ˈreskjuː] ,
lost his boat and trade goods in that rescue ,
丢失的 他的 船 和 贸易 商品 在 那 救援 ,
在那次救援中，他失去了船只和货物。

[səʊ] - [hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [lɒs] [ðɪs] [jɪə(r)] .
so Gurdi had made good his loss this year .
所以 - 有 制成 好的 他的 损失 这 年 .
所以古尔迪今年弥补了损失。

[ˈdiːteɪl] [baɪ] [ˈdiːteɪl] [hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði] [ˈstɔːri] .
Detail by detail he gave the story .
细节 经过 细节 他 给予 这 故事 .

他把故事的每一个细节都一一讲述了出来。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][prəˈvaɪdɪd] [ðɪːz] [ˈdiːteɪlz] [ˈɡlɪbli] , [ʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
In spite of the fact that he provided these details glibly , sure that they were
在 尽管如此 的 这 事实 那 他 假如 这些 细节 轻率地 , 当然 那 他们 是
[truː] ,
true ,
真的 ,

尽管他轻率地提供了这些细节，并确信它们都是真实的，

[rɒs] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɔːntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɒd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdiːd] [rɪˈsaɪtɪŋ]
Ross continued to be haunted by an odd feeling that he was indeed reciting
罗斯 持续 到 是 闹鬼的 经过 一个 奇怪的 感觉 那 他 曾是 的确 背诵
[ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [wɪt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [lɒŋ] [əˈgəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ˈsʌmwʌn] [els] .
a tale of adventure which had happened long ago and to someone else .
一个 故事 的 冒险 哪个 有 发生 长的 前 和 到 某人 别的 .

罗斯始终有一种奇怪的感觉，他觉得自己确实是在讲述一个很久以前发生在别人身上的冒险故事。

[pə'hæps] [ðæt] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪ'vents] [æz; əz] ['veri] ['kʌlələs]
Perhaps that pain in his head made him think of these events as very colorless
也许 那 疼痛 在 他的 头 制成 他 思考 的 这些 活动 作为 非常 无色
[ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] .
and far away .
和 远的 离开 .

或许是头痛让他觉得这些事很无趣，很遥远。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] " — [ðə; ði]['kwaɪət][mæn] [tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][br'hɑɪnd][ðə; ði]['teɪb(ə)l] — " [ðæt]
" It would seem " — the quiet man turned to the one behind the table — " that
" 它 会 似乎 " — 这 安静的 男人 转向 到 这 一 在后面 这 桌子 — " 那
[ðɪs] [ɪz] [ɪn'di:d] [wʌn] ['rasə] ,
this is indeed one Rossa ,
这 是 的确 — 罗萨 ,
"看来,"那个沉默寡言的男人转向桌子后面的人,"这确实是罗萨。"

[ə; eɪ] ['bi:kə(r)] ['treɪdə(r)] .
a Beaker trader .
一个 烧杯 商 .

烧杯商人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ɪm'peɪ(ə)nt] , ['æŋɡri] .
" But the man looked impatient , angry .
" 但 这 男人 看起来 不耐烦 , 生气的 .
但那人看起来很不耐烦，很生气。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɡɑ:d] ,
He made a sign to the other guard ,
他 制成 一个 符号 到 这 其他 警卫 ,
他向另一名守卫做了个手势，

[hu:] [tɜ:nd] [rɒs] [ə'raʊnd] ['rʌfli] [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][dɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃʌv] .
who turned Ross around roughly and sent him toward the door with a shove .
WHO 转向 罗斯 大约 大致 和 发送 他 朝向 这 门 和 一个 推 .
他粗暴地将罗斯转过身，一把推开他，把他推向门口。

[wʌns] [ə'gen] [ðə; ði]['li:də(r)] [geɪv] [æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋɡwɪdʒ] ,
Once again the leader gave an order in his own language ,
一次 再次 这 领导者 给予 一个 命令 在 他的 自己的 语言 ,
领导再次用自己的语言下达了命令。

['ædɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dʒ] [mɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['strɪŋɪŋ] [snæp] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [θret] [ɔ:(r)]
adding a few words more with a stinging snap that might have been a threat or
添加 一个 很少 字 更多的 和 一个 刺痛 折断 那 可能 有 到过 一个 威胁 或者
[ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] .
a warning .
一个 警告 .

他又加了几句话，语气尖锐，这可能是一种威胁或警告。

[rɒs] [wɒz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:d] [flɔ:(r)][ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [skɪn]
Ross was thrust into a small room with a hard floor and not even a skin
罗斯 曾是 推力 进入 一个 小的 房间 和 一个 难的 地面 和 不是 甚至 一个 皮肤
[rʌɡ] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ][bed] .
rug to serve as a bed .
小地毯 到 服务 作为 一个 床 .
罗斯被塞进一间狭小的房间，房间里地板很硬，甚至连一张皮毯都没有，连床都没有。

[sɪns] [ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn][hæd; həd] [ˈɔːdəd] [ðə; ði][rɪˈmuːv(ə)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps] [frəm; frəm] [ˈrɒsɪz] [ɑːmz]
Since the quiet man had ordered the removal of the ropes from Ross's arms
自从 这 安静的 男人 有 订购 这 移动 的 这 绳索 从 罗斯的 武器
,
:
,

自从那个沉默寡言的男人下令解开罗斯手臂上的绳索后，

[hiː; hi] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔːl] ,
he leaned against the wall ,
他 倾斜 反对 这 墙 ,
,
他靠在墙上，

[ˈrʌbɪŋ] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv] [rɪˈtʃːnɪŋ] [sɜːkjəˈleɪ(ə)n] [əˈwei] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪsts] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ]
rubbing the pain of returning circulation away from his wrists and trying
擦 这 疼痛 的 返回 循环 离开 从 他的 手腕 和 尝试
[tuː; tə] [ʌndəˈstænd] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
to understand what had happened to him and where he was .
到 理解 什么 有 发生 到 他 和 在哪里 他 曾是 .

他揉着手腕，试图缓解血液循环恢复带来的疼痛，并努力理解自己身上发生了什么事，以及自己身在何处。

[ˈhævɪŋ] [spaɪd] [əˈpɒn][aɪ ˈtiː][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪts] , [hiː; hi] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [æn; ən][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ]
Having spied upon it from the heights , **he knew it wasn't an ordinary**
拥有 间谍 之上 它 从 这 高度 , 他 知道 它 不是 一个 普通的
[ˈtreɪdɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
trading station ,
贸易 车站 ,

他从高处窥视过，知道那不是个普通的贸易站。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðei] [dɪd][hɪə(r)] .
and he wanted to know what they did here .
和 他 通缉 到 知道 什么 他们 做过 这里 .

他想知道他们在这里做什么。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈsʌmweə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd] - [ænd; ənd] - .
Also , somewhere in this village he hoped to find Assha and Macna .
还 , 某处 在 这 村庄 他 希望 到 寻找 - 和 - .

此外，他还希望能在这个村庄的某个地方找到阿莎和玛克娜。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ˈəʊnli] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊʃ]
At the end of the day his captors opened the door only long enough to push
在 这 结尾 的 这 天 他的 俘虏者 打开 这 门 仅有的 长的 足够的 到 推
[ɪnˈsaɪd][ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] [dʒʌŋ] .
inside a bowl and a small jug .
里面 一个 碗 和 一个 小的 水壶 .

最后，绑匪们只打开门一会儿，就把一个碗和一个小罐子推进去。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] ,
He felt for those in the dusk ,
他 毛毡 为了 那些 在 这 黄昏 ,
他对于那些身处暮色中的人们感到难过。

[ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡəz] [ɪˈntuː][ə; eɪ] [ˌluːkˈwɔːm] [mʌʃ] [ɒv; əv] [miːl] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)]
dipping his fingers into a lukewarm mush of meal and drinking the water
浸渍 他的 手指 进入 一个 温 糊状物 的 一顿饭 和 喝 这 水
[frəm; frəm][ðə; ði][dʒʌŋ] [ˈævɪdli] .
from the jug avidly .
从 这 水壶 热情地 .

他将手指伸进温热的糊状食物中，然后贪婪地喝着水壶里的水。

[hɪz; ɪz] [ˈhedeɪk] [dɒl] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ɪkˈspɪəriəns] [rɒs] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [baʊt] [wɒz; wəz]
His headache dulled , and from experience Ross knew that this bout was
他的 头痛 迟钝 , 和 从 经验 罗斯 知道 那 这 回合 曾是
[ˈɔːlməʊst][ˈəʊvə(r)] .
almost over .
几乎 超过 .

他的头痛减轻了，罗斯凭借经验知道这场战斗即将结束。

[ɪf] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [wʊd] [ˈweɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkliərə(r)][maɪnd][ænd; ənd][nəʊ][peɪn] .
If he slept , he would waken with a clearer mind and no pain .
如果 他 睡着了 , 他 会 唤醒 和 一个 更清晰 头脑 和 不 疼痛 .

如果他睡着了，醒来后头脑会更清醒，也不会感到疼痛。

[ˈnəʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪəd] ,
Knowing he was very tired ,
会心 他 曾是 非常 疲劳的 ,

他知道自己很累了，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈkɜːlɪŋ] [ʌp] [dəˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]
he took the precaution of curling up directly in front of the door so that no one
他 采取 这 预防 的 冰壶 向上 直接地 在 正面 的 这 门 所以 那 不 一
[kʊd; kəd][ˈentə(r)] [wɪðəʊt] [əˈraʊzɪŋ] [hɪm] .
could enter without arousing him .
可以 进入 没有 唤起 他 .

他采取了预防措施，蜷缩在门前，这样就不会有人在不惊动他的情况下进入。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stiːl] [daːk] [wen] [hiː; hi] [əˈwəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈɜːdʒənsi] [rɪˈmeɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It was still dark when he awoke with a curious urgency remaining from a
它 曾是 仍然 黑暗的 什么时候 他 醒来 和 一个 好奇的 紧迫性 其余的 从 一个
[driːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪˈmembə(r)] .
dream he could not remember .
梦 他 可以 不是 记住 .

他醒来时天色仍黑，心中涌起一股莫名的紧迫感，那是他记不起的梦境留下的痕迹。

[rɒs] [sæt][ʌp] ,
Ross sat up ,
罗斯 卫星 向上 ,

罗斯坐了起来，

[ˈfleksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ˈfəʊldəz] [tuː; tə][ˈkɒmbæt][ðə; ði] [ˈstɪfnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð]
flexing his arms and shoulders to combat the stiffness which had come with
弯曲 他的 武器 和 肩膀 到 战斗 这 刚性 哪个 有 来 和
[hɪz; ɪz] [kræmpt] [sliːp] .
his cramped sleep .
他的 狭窄 睡觉 .

他活动着手臂和肩膀，以缓解因睡眠姿势狭窄而导致的僵硬感。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn]
He could not rid himself of a feeling that there was something to be done
他 可以 不是 摆脱 他自己 的 一个 感觉 那 那里 曾是 某物 到 是 完毕
[ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and that time was his enemy .
和 那 时间 曾是 他的 敌人 .

他始终无法摆脱这样一种感觉：有些事情必须去做，而时间是他的敌人。

- !
Assha !
- !

阿莎！

[ˈɡreɪtʃəli] [hiː; hi] [siːzd] [ɒn] [ðæt] .
Gratefully he seized on that .
感激不尽 他 查获 在 那 .

他欣然接受了这一点。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd] - [ænd; ənd] - ,
He must find Assha and Macna ,
他 必须 寻找 - 和 - ,

他必须找到阿莎和麦克娜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][ˈʊəli; ˈɔːli][dɪˈskʌvə(r)][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs]
for the three of them could surely discover a way to get out of this
为了 这 三 的 他们 可以 一定 发现 一个 方式 到 得到 出去 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他们三人肯定能找到离开这个村子的方法。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] !
That was what was so important !
那 曾是 什么 曾是 所以 重要的 !

这才是最重要的！

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈhændld] [nʌn] [tuː] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]
He had been handled none too gently , and they were holding him a
他 有 到过 处理 没有任何 也 轻轻地 , 和 他们 是 保持 他 一个
[ˈprɪz(ə)nə(r)] .
prisoner .
囚犯 .

他受到了极其粗暴的对待，他们把他当作囚犯关押着。

[bʌt; bət] [rɒs] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [wɜːst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm][hɪə(r)] ,
But Ross believed that this was not the worst which could happen to him here ,
但 罗斯 相信 那 这 曾是 不是 这 最差 哪个 可以 发生 到 他 这里 ,

但罗斯认为，这并非他在这里可能遭遇的最糟糕的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [friː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [dɪd] [kʌm] .
and he must be free before the worst did come .
和 他 必须 是 自由的 前 这 最差 做过 来 .

他必须在最糟糕的情况发生之前获得自由。

[ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [wɒz; wəz] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪˈskeɪp] ?
The question was , How could he escape ?
这 问题 曾是 , 如何 可以 他 逃脱 ?

问题是，他该如何逃脱？

[hɪz; ɪz][baʊ; bæʊ][ænd; ənd][ˈdægə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,
His bow and dagger were gone ,
他的 弓 和 匕首 是 已消失 ,

他的弓和匕首都不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˈiːv(ə)n][hæv; həv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kləʊk] [pɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈwepən] ,
and he did not even have his long cloak pin for a weapon ,
和 他 做过 不是 甚至 有 他的 长的 披风 别针 为了 一个 武器 ,

他甚至连用来当武器的长披风别针都没有。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [tuː; tə] [ˈfrɪɡə] .
since he had given that to Frigga .
自从 他 有 给定 那 到 弗丽嘉 .

因为他已经把那东西给了弗丽嘉。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] , [rɒs] [ˈɪnvəntʃɪd] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ]
Running his hands over his body , Ross inventoried what remained of his clothing
跑步 他的 双手 超过 他的 身体 , 罗斯 已盘点 什么 剩余 的 他的 衣服
[ænd; ənd] [pəˈzeʃənz] .
and possessions .
和 财产 .

罗斯用手抚摸着自己的身体，清点着剩下的衣物和物品。

[hiː; hi][ˌʌnˈfɑːsən, -ˈfæ-][ðə; ði] [brɒnz] [tʃeɪn] - [belt] [stɪl] [ˈbʌk(ə)ld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɪlt] [ˈtjuːnɪk] ,
He unfastened the bronze chain - belt still buckled in his kilt tunic ,
他 解开 这 青铜 链 - 腰带 仍然 弯曲 在 他的 苏格兰短裙束腰外衣 ,
他解开了仍然扣在短裙上那条青铜链带。

[ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ] [ˈspekjələtɪvli] [ɪn][wʌn][hænd] .
swinging the length speculatively in one hand .
摇摆 这 长度 推测性地 在 一 手 .
一只手随意地挥舞着鱼竿。

[ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [ɒv; əv] [ˈkraːftsmənʃɪp] ,
A masterpiece of craftsmanship ,
一个 杰作 的 工艺 ,
工艺精湛的杰作，

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ɒv; əv] [ˈpætənd] [pleɪts] [lɪŋkt] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪəriːz][ɒv; əv][faɪv] [ˈfaɪnli]
it consisted of patterned plates linked together with a series of five finely
它 由.....组成 的 图案 盘子 链接 一起 和 一个 系列 的 五 精细地
[rɔːt] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] [ˈbʌk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪənz] [hed] ,
wrought chains and a front buckle in the form of a lion's head ,
锻 链条 和 一个 正面 扣上 在 这 形式 的 一个 狮子的 头 ,
它由带有图案的金属板组成，这些金属板通过五条精工细作的链条连接在一起，正面有一个狮头形状的搭扣。

[ɪts] [prəˈtruːdɪŋ] [tʌŋ] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [hʊk] [tuː; tə] [səˈpɔːt] [ə; eɪ][ˈdægə(r)] [ʃiːθ] .
its protruding tongue serving as a hook to support a dagger sheath .
它是 突出 舌头 服务 作为 一个 钩 到 支持 一个 匕首 鞘 .
它伸出的舌头可以像钩子一样支撑匕首鞘。

[ɪts] [weɪt] [ˈprɒmɪst] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ɒv; əv][sɔːrts] ,
Its weight promised a weapon of sorts ,
它是 重量 承诺 一个 武器 的 排序 ,
它的重量预示着它将成为某种武器。

[wɪtʃ] [wen] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ɒv; əv] [səˈpraɪz] [maɪt] [friː] [hɪm] .
which when added to the element of surprise might free him .
哪个 什么时候 额外 到 这 元素 的 惊喜 可能 自由的 他 .
再加上出其不意的因素，这或许能让他脱身。

[baɪ] [raɪts] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [prəˈdjuːs] [sʌm; səm] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] , [həʊˈevə(r)] .
By rights they would be expecting him to produce some opposition , however .
经过 权利 他们 会 是 期待 他 到 生产 一些 反对 , 然而 .
按理说，他们应该预料到他会提出一些反对意见。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði] [best] [ˈfaɪtəz] , [ðə; ði] [ˈfruːdɪst] [maɪndz] , [ˈfɒləʊd]
It was well known that only the best fighters , the shrewdest minds , followed
它 曾是 出色地 已知 那 仅有的 这 最好的 战士 , 这 最精明的 思想 , 随后
[ðə; ði] [ˈtreɪdəz] - [rəʊdz] .
the traders ' roads .
这 交易员 - 道路 .
众所周知，只有最优秀的战士和最精明的头脑才会沿着商人的道路前进。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈtreɪdə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs] ,
It was a proud thing to be a trader in the wilderness ,
它 曾是 一个 自豪的 事物 到 是 一个 商 在 这 荒野 ,
在荒野中做一名商人是一件值得骄傲的事情。

[ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɔ:m] [rɒs] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [fɔ:(r); fə(r)][wɒt] [lʌk]
a thought that warmed Ross now as he waited in the dark for what luck
一个 想法 那 温暖 罗斯 现在 作为 他 等待 在 这 黑暗的 为了 什么 运气
[ænd; ənd][bi: 'eɪ] - ['bæl][ɒv; əv][ðə; ði] [braɪt] [hɔ:nz] [wʊd] [send] .
and Ba - Bal of the Bright Horns would send .
和 巴 - 巴尔 的 这 明亮的 号角 会 发送 .

罗斯此刻在黑暗中等待着好运和光明之角巴巴尔的到来，想到这一点，心中不禁涌起一股暖流。

[wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi]['evə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] - [pəʊst] , [bi: 'eɪ] - ['bæl] , [hu:z] [bəʊt] [rəʊd] [ə'krɒs]
Were he ever to return to Gurdi's post , Ba - Bal , whose boat rode across
是 他 曾经 到 返回 到 - 邮政 , 巴 - 巴尔 , 谁 船 骑 穿过
[ðə; ði][skaɪ][frɒm; frəm]
the sky from
这 天空 从

如果他能重返古尔迪的岗位，巴巴尔，那艘划着船从天而降的神舟，将会从.....

[dɔ:n] [tu:; tə] [dʌsk] , [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɒks] , [dʒ'ɑ:z][ɒv; əv][ðə; ði] [fɜ:st] ['bru:ɪŋ] ,
dawn to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
黎明 到 黄昏 , 会 有 一个 美好的 牛 , 罐子 的 这 第一的 酿造 ,
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

[ænd; ənd] [swi:t] - ['smelɪŋ] ['æmbə(r)][leɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['ɔ:ltə(r)] .
and sweet - smelling amber laid upon his altar .
和 甜的 - 闻起来 琥珀色 铺设 之上 他的 坛 .
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

他的祭坛上摆放着散发着甜香的琥珀。

[rɒs] [hæd; həd] ['peɪ(ə)ns] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪkst] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Ross had patience which he had learned from the mixed heritage of his
罗斯 有 耐心 哪个 他 有 学习 从 这 混合 遗产 的 他的
[tu:] [pɑ:st, pæst] ,
two pasts ,
二 过去 ,
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

罗斯的耐心源于他两种截然不同的过往经历。

[ðə; ði] ['ri:əl][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [gra:ft] .
the real and the false graft .
这 真实的 和 这 错误的 接枝 .
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

真假移植。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['meni] [taɪmz] [brɪfɔ:(r)] — ['kwaɪət] ,
He could wait as he had waited many times before — quiet ,
他 可以 等待 作为 他 有 等待 许多 时代 前 — 安静的 ,
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

他可以像以前无数次那样等待——安静地等待。

[ænd; ənd] [wɪð] ['aʊtwəd] [i:z] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt][tu:; tə] [klʌm] .
and with outward ease — for the right moment to come .
和 和 向外 舒适 — 为了 这 正确的 片刻 到 来 .
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

表面上轻松自在——等待合适的时机到来。

[aɪ 'ti:] [keɪm] [naʊ] [wɪð] ['fʊtsteps] ['rɪŋɪŋ] ['ʃɑ:pli] , ['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [brɪfɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [sel] [dɔ:(r)] .
It came now with footsteps ringing sharply , halting before his cell door .
它 来了 现在 和 脚步声 铃声 尖锐地 , 停止 前 他的 细胞 门 .
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

这时，一阵急促的脚步声响起，停在了他的牢房门口。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɔɪzləs] [spi:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [kæt] ,
With the noiseless speed of a hunting cat ,
和 这 无声 速度 的 一个 打猎 猫 ,
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

像猫猫一样悄无声息地快速行动

[rɒs] [flʌŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
Ross flung himself from behind the door to a wall ,
罗斯 扔 他自己 从 在后面 这 门 到 一个 墙 ,
[frɒm] [tə] [wɒd] [hæv; həv]
from to dusk , would have a fine ox , jars of the first brewing ,
从 早到晚 , 都会有一头好牛 , 还有第一批酿造的酒罐。

罗斯从门后猛地扑向墙壁，

[weə(r)] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈnjuːklmə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈnesəsəri] [ˈɪnstənt] [ɔː(r)]
where he would be hidden from the newcomer for that necessary instant or
在哪里 他 会 是 隐 从 这 新人 为了 那 必要的 立即的 或者
[tuː] .
two :
二 .

在那里，他会躲起来，不让新来者看到他，哪怕只有一两秒钟。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [səkˈsesf(ə)] , [aɪ ˈtiː][məst; məst][əˈkɜː(r)][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ruːm] .
If his attack was to be successful , it must occur inside the room .
如果 他的 攻击 曾是 到 是 成功的 , 它 必须 发生 里面 这 房间 .

如果他的袭击要成功，就必须发生在房间内。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː(r)] [ˈbiːɪŋ] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbrækɪts] ,
He heard the sound of a bar being slid out of its brackets ,
他 听到 这 声音 的 一个 酒吧 存在 滑行 出去 的 它是 括号 ,
他听到一根横杆从支架上滑出的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔɪzd] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [belt] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
and he poised himself , the belt rippling from his right hand .
和 他 准备 他自己 , 这 腰带 涟漪 从 他的 正确的 手 .

他摆好姿势，腰带从他右手滑落，荡漾开来。

[ðə; ði] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈəʊpənɪŋ] [ˈɪnwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [stəd] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)]
The door was opening inward , and a man stood silhouetted against the outer
这 门 曾是 开幕 向内 , 和 一个 男人 站立 剪影 反对 这 外
[laɪt] .
light :
光 .

门向内打开，一个男人的身影在外面的光线下显得格外醒目。

[hiː; hi] [ˈmʌtə] ,
He muttered ,
他 低声说道 ,

他喃喃自语道：

[ˈlʊkɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] [weə(r)] [rɒs] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈɡɑːmənt] [ɪn][ə; eɪ][rəʊl]
looking toward the corner where Ross had thrown his single garment in a roll
寻找 朝向 这 角落 在哪里 罗斯 有 抛掷 他的 单身的 服装 在 一个 卷
[wɪtʃ] [maɪt] [dʒʌst][rɪˈzemb(ə)] ,
which might just resemble ,
哪个 可能 只是 类似 ,

目光转向角落，罗斯把他的唯一一件衣服卷成一团扔在那里，那衣服看起来有点像.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈniːdɪd] [ˈsekənd] [ɔː(r)] [tuː] , [ə; eɪ][mæn] [kɜːld] [ɪn][ˈslʌmbə(r)] .
for the needed second or two , a man curled in slumber .
为了 这 需要 第二 或者 二 , 一个 男人 卷曲 在 睡眠 .

短暂的一两秒里，一个男人蜷缩着身子，陷入了沉睡。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [tʊk] [ðə; ði] [beɪt] ,
The man in the doorway took the bait ,
这 男人 在 这 门口 采取 这 饵 ,

门口的男人上钩了。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːwəd] [fɑː(r)] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [rɒs] [tuː; tə][send][ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈslæmɪŋ] [ʌt] [æz; əz][hiː; hi]
coming forward far enough for Ross to send the door slamming shut as he
未来 向前 远的 足够的 为了 罗斯 到 发送 这 门 猛击 关闭 作为 他
[hɪmˈself] [spræŋ] [wɪð] [ðə; ði] [belt] [eɪmɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðəz] [hed] .
himself sprang with the belt aimed for the other's head .
他自己 弹簧 和 这 腰带 旨在 为了 这 其他的 头 .

罗斯向前冲去，猛地关上门，自己也挥舞着皮带，直奔对方的头部而去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:tld] [kraɪ] ,
There was a startled cry ,
那里 曾是 一个 惊慌 哭 ,
一声惊叫,
[kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [belt] [pleɪts] [met] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [fɔ:s] .
cut off in the middle as the belt plates met flesh and bone in a crushing force .
切 离开 在 这 中间 作为 这 腰带 盘子 遇见 肉 和 骨 在 一个 压碎 力量 .
皮带板在挤压下与血肉之躯相撞，从中间被切断。

[lʌk] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] !
Luck was with him !
运气 曾是 和 他 !
他运气真好!
[rɒs] [kɔ:t] [ʌp][hɪz; ɪz] [kɪlt] [ænd; ənd] ['beltɪd] [aɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [hɪm]['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]
Ross caught up his kilt and belted it around him after he had made a
罗斯 捕捉 向上 他的 苏格兰短裙 和 系带 它 大约 他 后 他 有 制成 一个
[ˈhʌrɪd] [ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [naʊ] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
hurried examination of the body now lying at his feet .
慌忙 考试 的 这 身体 现在 说谎 在 他的 脚 .
罗斯匆匆检查了躺在他脚边的尸体后，拿起他的苏格兰短裙，系好腰带。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He was not sure that the man was dead , but at any rate he was
他 曾是 不是 当然 那 这 男人 曾是 死的 , 但 在 任何 速度 他 曾是
[kəm'pli:tli] [ʌn'kɒŋjəs] .
completely unconscious .
完全地 无意识 .
他不能确定那人是否已经死亡，但无论如何，他已经完全失去知觉。

[rɒs] [stript] [ɒf] [ðə; ði][mænz] [kləʊk] , [ləʊ'keɪtɪd][hɪz; ɪz]['dægə(r)] , [fri:d] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][ðə; ði] [belt]
Ross stripped off the man's cloak , located his dagger , freed it from the belt
罗斯 脱衣舞 离开 这 男人的 披风 , 位于 他的 匕首 , 自由 它 从 这 腰带
[hʊk] ,
hook ,
钩 ,
罗斯脱下那人的斗篷，找到他的匕首，从腰带钩上取下。

[ænd; ənd] [snæpt] [aɪ 'ti:][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] .
and snapped it on his own .
和 啪啪 它 在 他的 自己的 .
他自己拍下了这张照片。
[ðen] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [rɒs] [edʒd] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['piəriŋ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] .
Then inch by inch Ross edged open the door , peering through the crack .
然后 英寸 经过 英寸 罗斯 边缘 打开 这 门 , 窥视 通过 这 裂缝 .
然后罗斯一点一点地把门推开，从门缝里往外看。

[æz; əz][fa:(r)][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] , [ðə; ði][hɔ:l][wɒz; wəz] ['empti] , [səʊ][hi:; hi] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['pɔ:tl]
As far as he could see , the hall was empty , so he jerked the portal
作为 远的 作为 他 可以 看 , 这 大厅 曾是 空的 , 所以 他 猛地一抖 这 门户网站
[əʊpən] ,
open ,
打开 ,
他环顾四周，大厅里空无一人，于是猛地打开了传送门。
[ænd; ənd]['dægə(r)][ɪn][hænd] , [spræn] [aʊt] , ['redi]
and dagger in hand , sprang out , ready
和 匕首 在 手 , 弹簧 出去 , 准备好
他手持匕首，猛地跃出，严阵以待。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈtæk] .
for attack .
为了 攻击 .

用于攻击。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [bɑː(r)] [bæk] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈbrækɪts] .
He closed the door , slipping the bar back into its brackets .
他 关闭 这 门 , 滑倒 这 酒吧 后退 进入 它是 括号 .

他关上门，把门闩重新装回支架里。

[ɪf] [ðə; ði] [mæn] [ˌɪnˈsaɪd] [rɪˈvaɪvd] [ænd; ənd] [ˈpaʊndɪd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] ,
If the man inside revived and pounded for attention ,
如果 这 男人 里面 复活 和 猛击 为了 注意力 ,

如果里面的人苏醒过来，拼命挣扎以引起注意，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈfrendz] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [wɒz; wəz] [rɒs] [ænd; ənd] [dɪˈleɪ] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪŋ] .
his own friends might think it was Ross and delay investigating .
他的 自己的 朋友们 可能 思考 它 曾是 罗斯 和 延迟 调查 .

他自己的朋友可能会认为是罗斯干的，从而拖延调查。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sel] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈiːziːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [plænd]
But the escape from the cell was the easiest part of what he planned
但 这 逃脱 从 这 细胞 曾是 这 最容易 部分 的 什么 他 计划

[tuː; tə] [duː; də] ,
to do ,
到 做 ,

但对他来说，越狱反而是整个计划中最容易的部分。

[æz; əz] [rɒs] [wel] [njuː] .
as Ross well knew .
作为 罗斯 出色地 知道 .

罗斯对此心知肚明。

[tuː; tə] [faɪnd] - [ænd; ənd] - [ɪn] [ðɪs] [meɪz] [ɒv; əv] [rʊmz; ruːmz] [ˈɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈenəmi]
To find Asha and Macna in this maze of rooms occupied by the enemy
到 寻找 - 和 - 在 这 迷宫 的 房间 占领 经过 这 敌人

[wɒz; wəz] [faː(r)] [mɔː(r)] [ˈdɪfɪkəlt] .
was far more difficult .
曾是 远的 更多的 难的 .

在敌人占据的迷宫般的房间里找到阿莎和玛克娜要困难得多。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪˈdɪə] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbɪldɪŋz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
Although he had no idea in which of the village buildings they might be
虽然 他 有 不 主意 在 哪个 的 这 村庄 建筑物 他们 可能 是

[kənˈfaɪnd] ,
confined ,
受限 ,

虽然他不知道他们可能被关押在村里的哪栋房子里，

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɑːdʒɪst] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [hedˈkwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf]
this one was the largest and seemed to be the headquarters of the chief
这 一 曾是 这 最大 和 似乎 到 是 这 总部 的 这 首席

[men] ,
men ,
男人 ,

这个是最庞大的一个，似乎是首领们的总部。

[wɪtʃ] [ment] [ˌaɪˈtiː] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsəʊ] [sɜːv] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈprɪz(ə)n] .
which meant it could also serve as their prison .
哪个 意思是 它 可以 还 服务 作为 他们的 监狱 .

这意味着它也可以作为他们的监狱。

[laɪt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['brækɪt] [hɑ:fweɪ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .
Light came from a torch in a bracket halfway down the hall .
光 来了 从 一个 火炬 在 一个 括号 半 向下 这 大厅 .
走廊中间支架上的手电筒透出光亮。

[ðə; ði] [wʊd] [bɜ:nd] ['smoʊkəli] , ['gɪvɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['rezɪnəs] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɒs] [ðə; ði] [gləʊ]
The wood burned smokily , giving off a resinous odor , and to Ross the glow
这 木头 烧伤 烟雾缭绕 , 给予 离开 一个 树脂状的 气味 , 和 到 罗斯 这 辉光
[wɒz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪlu:mɪ'neɪʃn] .
was sufficient illumination .
曾是 充足的 照明 .
木头燃烧时冒出浓烟，散发出树脂的气味，对罗斯来说，这火光就足以照明了。

[hi:; hi] [slɪpt] [ə'lɒŋ] [æz; əz] [kləʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He slipped along as close to the wall as he could ,
他 滑倒了 沿着 作为 关闭 到 这 墙 作为 他 可以 ,
他尽可能贴着墙壁滑行，

[ˈredi] [tu:; tə] [fri:z] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .
ready to freeze at the slightest sound .
准备好 到 冻结 在 这 丝毫 声音 .
稍有动静就会僵住不动。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['pɔ:](ə)n [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bi:n] [dɪ'zɜ:tɪd] ,
But this portion of the building might well have been deserted ,
但 这 部分 的 这 建筑 可能 出色地 有 到过 荒凉的 ,
但这座建筑的这一部分很可能已经废弃了。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [sɔ:] [ɔ:(r)] [hɜ:d] [nəʊ][wʌŋ] .
for he saw or heard no one .
为了 他 锯 或者 听到 不 一 .
因为他既没看见也没听见任何人。

[hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði]['əʊnli] [tu:] [dɔ:z] ['əʊpənɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔ:l] ,
He tried the only two doors opening out of the hall ,
他 尝试 这 仅有的 二 门 开幕 出去 的 这 大厅 ,
他试着打开了走廊里仅有的两扇通往外面的门，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪ'kjʊəd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .
but they were secured on the other side .
但 他们 是 安全 在 这 其他 边 .
但他们在另一侧得到了保护。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [bend] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔ:t] ,
Then he came to a bend in the corridor , and stopped short ,
然后 他 来了 到 一个 弯曲 在 这 走廊 , 和 停止 短的 ,
然后他走到走廊拐角处，突然停了下来。

['hɪəriŋ] [ə; eɪ]['mɜ:mə(r)][ɒv; əv] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .
hearing a murmur of low voices .
听力 一个 低语 的 低的 声音 .
听到低声的交谈声。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ə; eɪ] ['hʌntərz] [trɪks] [ɒv; əv]['saɪlənt] [tred] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] ['weərɪnəs] [brɪ'fɔ:(r)]
If he had used a hunter's tricks of silent tread and vigilant wariness before
如果 他 有 用过的 一个 猎人的 技巧 的 沉默的 踏 和 警惕的 警惕 前
,
.
,
如果他之前曾使用过猎人那种悄无声息的脚步和高度警惕的技巧，

[rɒs] [wɒz; wəz] [ˈdʌbli] [ɒn] [gɑ:d] [naʊ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈrigl] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [frəm; frəm] [wɪt] [hi:; hi]
Ross was doubly on guard now as he wriggled to a point from which he
罗斯 曾是 双倍 在 警卫 现在 作为 他 扭动 到 一个 观点 从 哪个 他
[kʊd; kəd] [si:] [bɪˈjɒnd] [ðæt] [tɜ:n] .
could see beyond that turn .
可以 看 超过 那 转动 .

罗斯现在更加警惕了，他扭动着身子，来到一个可以看清拐角处另一侧的地方。

[miə(r)] [lʌk] [prɪˈventɪd] [hɪm][frəm; frəm] [ˈgɪvɪŋ] [hɪm'self] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ˈleɪtə(r)] .
Mere luck prevented him from giving himself away a moment later .
仅仅 运气 阻止 他 从 给予 他自己 离开 一个 片刻 之后 .

仅仅因为运气好，他才没有在片刻之后暴露自己。

- ! - , [əˈlaɪv] , [wel] , [əˈpærəntli] [ˈʌndə(r)][nəʊ] [rɪˈstreɪnt] ,
Assha ! Assha , alive , well , apparently under no restraint ,
- ! - , 活 , 出色地 , 显然 在下面 不 克制 ,

阿莎！阿莎，还活着，身体健康，显然没有受到任何限制。

[wɒz; wəz][dʒʌst] [ˈtɜ:nɪŋ] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwaɪət][mæn] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn]
was just turning away from the same quiet man who had had a part in
曾是 只是 转弯 离开 从 这 相同的 安静的 男人 WHO 有 有 一个 部分 在
[ˈrɒsɪz] [ɪnˌterəˈgeɪ(ə)n] .
Ross's interrogation .
罗斯的 审讯 .

刚才，他正要转身离开那个参与罗斯审讯的沉默寡言的男人。

[ðæt] [wɒz; wəz][ˈʃʊəli; ˈʃɔ:li] - [braʊn] [heə(r)] , [hɪz; ɪz][ˈslendə(r)][ˈwaɪəri] [ˈbɒdi] [dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]
That was surely Assha's brown hair , his slender wiry body draped with a
那 曾是 一定 - 棕色的 头发 , 他的 苗条 细长的 身体 垂坠的 和 一个

[bi:kəz] [kɪlt] .
Beaker's kilt .
烧杯 苏格兰短裙 .

那肯定是阿沙的棕色头发，他瘦削精干的身躯上披着一件烧杯族的短裙。

[ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [tɪlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [kənˈvɪnst] [rɒs] , [ðəʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] [ðə; ði] [mænz]
A familiar tilt of the head convinced Ross , though he could not see the man's
一个 熟悉的 倾斜 的 这 头 确信 罗斯 , 尽管 他 可以 不是 看 这 男人的
[feɪs] .
face .
脸 .

虽然罗斯看不到那人的脸，但那熟悉的歪头动作让他确信无疑。

[ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ˈli:vɪŋ] - [bɪˈfɔ:(r)] [ə; eɪ][dɔ:(r)] .
The quiet man went down the hall , leaving Assha before a door .
这 安静的 男人 去 向下 这 大厅 , 离开 - 前 一个 门 .

沉默寡言的男人沿着走廊走去，留下阿莎站在一扇门前。

[æz; əz][hi:; hi] [pɑ:st] [θru:] [aɪˈti:] [rɒs] [sped] [ˈfɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [hɪm][ɪnˈsaɪd] .
As he passed through it Ross sped forward and followed him inside .
作为 他 通过了 通过 它 罗斯 加速 向前 和 随后 他 里面 .

他穿过它时，罗斯迅速上前跟了进去。

- [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði][beə(r)] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
Assha had crossed the bare room and was standing on a
- 有 交叉 这 裸 房间 和 曾是 常设 在 一个

阿莎穿过空荡荡的房间，站在.....

[ˈgləʊɪŋ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:(r)] .
glowing plate in the floor .
发光 盘子 在 这 地面 .

地板上有一个发光的盘子。

[rɒs] , [ə'raʊzd] [tuː; tə] ['despəɾət] ['ækʃ(ə)n][baɪ][sʌm; səm][fiə(r)][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ʌndə'stænd] , [li:pt]
Ross , aroused to desperate action by some fear he did not understand , leaped
罗斯 , 被唤醒 到 绝望的 行动 经过 一些 害怕 他 做过 不是 理解 , 跳跃
[ˈɑ:ftə(r)][hɪm] .
after him .
后 他 .

罗斯被某种他无法理解的恐惧所驱使，采取了孤注一掷的行动，纵身跃向他。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [fel] [ə'pɒn] - [ʃəʊldə(r)] , [ˈtɜːnɪŋ] [ðə; ði][mæn][hɑːf] [ə'raʊnd] [æz; əz] [rɒs] ,
His left hand fell upon Assha's shoulder , turning the man half around as Ross ,
他的 左边 手 跌倒 之上 - 肩膀 , 转弯 这 男人 一半 大约 作为 罗斯 ,
[ə'pɒn] [hænd] [fel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pætʃ] [pʌv; əv] [luːmɪ'nesns] .
too , stepped upon the patch of luminescence .
也 , 步 之上 这 修补 的 发光 .

他也踩到了那片发光区域。

['mɜːrdək] [hæd; həd][əʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['steəriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]
Murdock had only an instant to realize that he was staring into the face
默多克 有 仅有的 一个 立即的 到 意识到 那 他 曾是 凝视 进入 这 脸
[pʌv; əv][æn; ən] [ə'stɒnɪʃt] ['streɪndʒə(r)] .
of an astonished stranger .
的 一个 惊讶 陌生人 .
默多克只用了一瞬间就意识到，他正盯着一个惊愕的陌生人的脸。

[hɪz; ɪz][hænd] [flæʃt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['edʒwaɪz] [bləʊ] [wɪtʃ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ɒn][ðə; ði][saɪd][pʌv; əv]
His hand flashed up in an edgewise blow which caught the other on the side of
他的 手 闪光灯 向上 在 一个 边缘 吹 哪个 捕捉 这 其他 在 这 边 的
[ðə; ði] [θrəʊt] ,
the throat ,
这 喉 ,
他猛地抬手一挥，打在了对方的喉咙侧面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] [ə'pɑːt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and then the world came apart about them .
和 然后 这 世界 来了 除 关于 他们 .
然后，全世界都因为他们而分崩离析。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɜːnɪŋ] ,
There was a churning ,
那里 曾是 一个 搅拌 ,
一阵翻腾，

[hwɜːrl] [ˈsɪknəs] [wɪtʃ] [graɪp] [ænd; ənd] [bent] [rɒs] [ˈɔːlməʊst] [ˈdʌb(ə)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['bɒdi]
whirling sickness which griped and bent Ross almost double across the crumpled body
旋转 疾病 哪个 抱怨 和 弯曲 罗斯 几乎 双倍的 穿过 这 皱巴巴的 身体
[pʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] .
of his victim .
的 他的 受害者 .
一阵剧烈的恶心感袭来，罗斯几乎弯成了两截，趴在了受害者蜷缩的尸体上。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [lest] [aɪ 'tiː][biː; bi] [tɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] [baɪ][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [θɪŋ]
He held his head lest it be torn from his shoulders by the spinning thing
他 握住 他的 头 免得 它 是 撕裂 从 他的 肩膀 经过 这 旋转 事物
[wɪtʃ] [siːmd] [beɪst] [brɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
which seemed based behind his eyes .
哪个 似乎 基于 在后面 他的 眼睛 .
他抱住头，生怕被那似乎位于他双眼后的旋转物体从肩膀上扯下来。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [ɪn'dʒʊəd] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
The sickness endured only for a moment ,
这 疾病 忍受 仅有的 为了 一个 片刻 ,
这场病只持续了片刻。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['berɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv] ['rɒsɪz] [maɪnd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fə'nɒmɪnən] [hi:; hi]
and some buried part of Ross's mind accepted it as a phenomenon he
和 一些 埋葬 部分 的 罗斯的 头脑 公认 它 作为 一个 现象 他
[hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [brɪfɔ:(r)] .
had experienced before .
有 经验丰富的 前 .

罗斯内心深处某个隐秘的角落接受了这种现象，认为他以前也经历过这种现象。
[hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] ['gɑ:spɪŋ] ,
He came out of it gasping ,
他 来了 出去 的 它 喘息 ,
他喘着粗气走了出来。

[tu:; tə]['fəʊkəs][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌns] [mɔ:(r)][ɒn][ðə; ði][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to focus his attention once more on the man at his feet .
到 重点 他的 注意力 一次 更多的 在 这 男人 在 他的 脚 .
再次将注意力集中到脚边的人身上。

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] .
The stranger was still breathing .
这 陌生人 曾是 仍然 呼吸 .
陌生人还有呼吸。

[rɒs] [stu:pt] [tu:; tə][dræg][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['baɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['gæɡɪŋ]
Ross stooped to drag him from the plate and began binding and gagging
罗斯 弯腰 到 拖 他 从 这 盘子 和 开始 结合 和 作呕
[hɪm] [wɪð] [lenθs] [tɔ:n] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪlt] .
him with lengths torn from his kilt .
他 和 长度 撕裂 从 他的 苏格兰短裙 .
罗斯弯下腰，把他从盘子里拖出来，开始用从他苏格兰短裙上撕下来的布条捆绑他、堵住他的嘴。

['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)][dɪd][hi:; hi] [brɪ'ɡɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ['kjʊəriəsli] .
Only when his captive was secure did he begin looking about him curiously .
仅有的 什么时候 他的 俘虏 曾是 安全的 做过 他 开始 寻找 关于 他 奇怪的是 .
只有当俘虏安全后，他才开始好奇地环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][beə(r)][ɒv; əv] ['eni] ['fɜ:nɪʃɪŋz] [ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [æt; ət]
The room was bare of any furnishings and now , as he glanced at
这 房间 曾是 裸 的 任何 家具 和 现在 , 作为 他 瞥了一眼 在
[ðə; ði][flɔ:(r)] ,
the floor ,
这 地面 ,
房间里空无一物，他低头看着地板，

[rɒs] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪt] [hæd; həd] [lɒst] [ɪts] [gləʊ] .
Ross saw that the plate had lost its glow .
罗斯 锯 那 这 盘子 有 丢失的它是 辉光 .
罗斯发现盘子失去了光泽。

[ðə; ði] ['bi:kə(r)] ['treɪdə(r)] ['rasə] [rʌbd] ['swetɪŋ] [pɑ:mz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kɪlt] [ænd; ənd] [θɔ:t]
The Beaker trader Rossa rubbed sweating palms on his kilt and thought
这 烧杯 商 罗萨 摩擦 出汗 棕榈树 在 他的 苏格兰短裙 和 想法
['fli:tɪŋli] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] [gəʊsts] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['mɪstəɪz] .
fleetingly of forest ghosts and other mysteries .
短暂地 的 森林 鬼魂 和 其他 谜团 .
陶杯商人罗萨用短裙擦了擦汗的手掌，脑海中闪过森林幽灵和其他神秘事物。

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [baʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [gəʊsts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [pleɪg] [pʊ; əv] [ˈlesə(r)]
Not that the traders bowed to those ghosts which were the plague of lesser
不是 那 这 交易员 鞠躬 到 那些 鬼魂 哪个 是 这 瘟疫 的 较少
[men] [ænd; ənd] [traɪbz] ,
men and tribes ,
男人 和 部落 ,

并不是说商人们会向那些祸害弱小民族的幽灵低头。

[bʌt; bət] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈprɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsəˈprɪəd] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlɒdʒɪk(ə)l]
but anything which suddenly appeared and then disappeared without any logical
但 任何事物 哪个 突然 出现 和 然后 消失 没有 任何 逻辑
[ˌekspləˈneɪ](ə)n] , [ˈniːdɪd] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒn] .
explanation , needed thinking on .
解释 , 需要 思维 在 .

但任何突然出现又毫无合乎逻辑地消失的事物，都需要仔细思考。

[ˈmɜːrdək] [ˈpʊld] [ðə; ði] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [rɪˈvaɪvɪŋ] ,
Murdock pulled the prisoner , who was now reviving ,
默多克 拉 这 囚犯 , WHO 曾是 现在 复苏 ,
默多克把囚犯拉了出来，此时囚犯已经苏醒过来。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end][pʊ; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð] [ðə; ði]
to the far end of the room and then went back to the plate with the
到 这 远的 结尾 的 这 房间 和 然后 去 后退 到 这 盘子 和 这
[pəˈsɪstəns] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tri:t] [wɪð] [gəʊsts] [ænd; ənd] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ]
persistence of a man who refused to treat with ghosts and wanted something
持久性 的 一个 男人 WHO 拒绝 到 对待 和 鬼魂 和 通缉 某物
[ˈkɒŋkri:t] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspleɪnəb(ə)]; ʌnek-] .
concrete to explain the unexplainable :
具体的 到 解释 这 无法解释 .

他走到房间的另一端，然后又回到盘子旁，坚持不懈，就像一个拒绝与鬼魂打交道，想要用具体的东西来解释无法解释的事情的人一样。

[ðəʊ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [pʊ; əv] [ðə; ði] [pleɪt] ,
Though he rubbed his hands across the smooth surface of the plate ,
尽管 他 摩擦 他的 双手 穿过 这 光滑的 表面 的 这 盘子 ,
虽然他用手摩擦着盘子光滑的表面，

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [laɪt] [ʌp] [əˈgen] .
it did not light up again .
它 做过 不是 光 向上 再次 .
它没有再次亮起来。

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [ˈhævɪŋ] [raɪðd] [hɪmˈself] [hɑːf] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ru:m] ,
His captive having writhed himself half out of the corner of the room ,
他的 俘虏 拥有 扭动 他自己 一半 出去 的 这 角落 的 这 房间 ,
他的俘虏挣扎着，半个身子都从房间角落里探了出来。

[rɒs] [dɪˈbeɪtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [pʊ; əv] [əˈhʌðə(r)] [ˈsaɪlənsɪŋ] — [seɪ] [ə; eɪ] [tæp] [ɒn] [ðə; ði] [skʌl] [wɪð] [ðə; ði]
Ross debated the wisdom of another silencing — say a tap on the skull with the
罗斯 辩论 这 智慧 的 其他 沉默 — 说 一个 轻敲 在 这 颅骨 和 这
[ˈhevi] [hɪlt] [pʊ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdægə(r)] .
heavy hilt of his dagger .
重的 剑柄 的 他的 匕首 .
罗斯犹豫着是否应该采取另一种灭口措施——比如用匕首沉重的柄子敲击头骨。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz] [hiː; hi] [maɪt] [niːd] [ə; eɪ] [gaɪd] ,
Deciding against it because he might need a guide ,
决定 反对 它 因为 他 可能 需要 一个 指导 ,
因为他可能需要向导，所以决定不去。

[hi:; hi] [fri:d] [ðə; ði] ['vɪktɪmz] ['æŋk(ə)l] [bɒndz] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
he freed the victim's ankle bonds and pulled him to his feet ,
他 自由 这 受害者的 踝 债券 和 拉 他 到 他的 脚 ,
他解开了受害者脚踝上的束缚, 把他拉了起来。

[həʊldɪŋ] [ðə; ði]['dæɡə(r)] ['redi] [weə(r)] [ðə; ði][mæn][kɒd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
holding the dagger ready where the man could see it .
保持 这 匕首 准备好 在哪里 这 男人 可以 看 它 .
他把匕首举在男人能看到的地方, 随时准备拔出。

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] [sə'praɪzɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , - ['dʌb(ə)l]
Were there any more surprises to be encountered in this place , Assha's double
是 那里 任何 更多的 惊喜 到 是 遭遇 在 这 地方 , - 双倍的
[wʊd] [test][ðem; ðəm][fɜ:st] .
would test them first .
会 测试 他们 第一的 .
如果这个地方还有什么惊喜, 阿莎的分身会首先考验它们。

[ðə; ði][dɔ:(r)][dɪd][nɒt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kɒrɪdɔ:(r)] ,
The door did not lead to the same corridor ,
这 门 做过 不是 带领 到 这 相同的 走廊 ,
这扇门通往的并不是同一条走廊。

[ɔ:(r)][i:v(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv]['kɒrɪdɔ:(r)] [rɒs] [hæd; həd] [pɑ:st] [θru:] ['momənts] ['ɜ:lɪə(r)] .
or even the same kind of corridor Ross had passed through moments earlier .
或者 甚至 这 相同的 种类 的 走廊 罗斯 有 通过了 通过 时刻 早些时候 .
甚至是罗斯刚才经过的那种走廊。

[ɪn'sted] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [ɔ:t] ['pæsɪdʒ] [wɪð] [wɔ:lz] [ɒv; əv][sɪm; səm] [smu:ð] [stʌf] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Instead they entered a short passage with walls of some smooth stuff which had
反而 他们 进入 一个 短的 通道 和 墙壁 的 一些 光滑的 东西 哪个 有
[ɔ:lməʊst][ðə; ði] [ʃi:n] [ɒv; əv] ['pɒlɪʃt] ['met(ə)l][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [sli:k] [ænd; ənd][kəʊld][tu:; tə][ðə; ði]
almost the sheen of polished metal and were sleek and cold to the
几乎 这 光泽 的 抛光 金属 和 是 光滑 和 寒冷的 到 这
[tʌtʃ] .
touch .
触碰 .
相反, 他们进入了一条短通道, 通道的墙壁由某种光滑的材料构成, 几乎像抛光的金属一样闪闪发光, 摸起来光滑冰冷。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [wɒz; wəz] [tʃɪl] , [tʃɪl] [æz; əz]['rɪvə(r)]['wɔ:tə(r)][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
In fact , the whole place was chill , chill as river water in the spring .
在 事实 , 这 所有的 地方 曾是 寒意 , 寒意 作为 河 水 在 这 春天 .
事实上, 整个地方都很凉爽, 像春天的河水一样凉爽。

[stɪl] [hɜ:rdɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [rɒs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['niəɪst] [dɔ:(r)][ænd; ənd] [lʊkt]
Still herding the prisoner before him , Ross came to the nearest door and looked
仍然 放牧 这 囚犯 前 他 , 罗斯 来了 到 这 最近的 门 和 看起来
[wɪðɪn] ,
within ,
之内 ,
罗斯一边押着面前的囚犯, 一边走到最近的门前, 向里望去。

[tu:; tə][bi:; bi] [feɪst] [baɪ] [ɪn,kɒmprɪ'hensəb(ə)l] [freɪmz] [ɒv; əv]['met(ə)l][rɒdʒ][ænd; ənd]['bɒksɪz] .
to be faced by incomprehensible frames of metal rods and boxes .
到 是 面对 经过 难以理解 框架 的 金属 杆 和 盒子 .
面对着难以理解的金属杆和盒子组成的框架。

['rasə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['treɪdəz] ['ma:vəl] [ænd; ənd] [steəd] , [bʌt; bət] [ə'gen] ,
Rossa of the traders marveled and stared , but again ,
罗萨 的 这 交易员 惊叹 和 凝视 , 但 再次 ,
商人罗莎惊叹不已, 目不转睛地盯着看, 但随后,

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] [wɒz; wəz][nɒt] [ɜ:l'tə'geðə(r)] [streɪndʒ] .
he realized that what he saw was not altogether strange .
他 已实现 那 什么 他 锯 曾是 不是 共 奇怪的 ；

他意识到自己所看到的景象并非完全奇怪。

[pɑ:t] [ɒv; əv][wʌn] [wɔ:l] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔ:d] [ɒn] [wɪtʃ] [smɔ:l] [laɪts] [flæʃt] [ænd; ənd][daɪd] ,
Part of one wall was a board on which small lights flashed and died ,
部分 的 一 墙 曾是 一个 木板 在 哪个 小的 灯 闪光灯 和 死亡 ；

其中一面墙上有一块板子，上面装有闪烁不定的小灯。

[tu:; tə] [flæʃ] [ə'gen] [ɪn] [wɪŋks] [ɒv; əv] [braɪt] ['kʌlə(r)] .
to flash again in winks of bright color .
到 闪光 再次 在 眨眼 的 明亮的 颜色 ；

再次闪现出明亮的色彩。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [meɪd] [ɒv; əv]['waɪə(r)][ænd; ənd] [dɪskz] [hʌŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
A mysterious object made of wire and disks hung across the back of
一个 神秘 目的 制成 的 金属丝 和 磁盘 悬挂 穿过 这 后退 的

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] - [baɪ] .
a chair standing near - by .
一个 椅子 常设 靠近 - 经过 ；

一个由金属丝和圆盘组成的神秘物体悬挂在附近一把椅子的椅背上。

[ðə; ði] [baʊnd] [mæn] [lə:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)][ænd; ənd] [fel] , ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [wɔ:l] .
The bound man lurched for the chair and fell , rolling toward the wall .
这 边界 男人 踉跄了一下 为了 这 椅子 和 跌倒 ， 滚动 朝向 这 墙 ；

被绑着的男人踉跄着走向椅子，却摔倒了，滚向墙壁。

[rɒs] [pʊʃt] [hɪm] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)]['bɒksɪz] .
Ross pushed him on until he was hidden behind one of the metal boxes .
罗斯 推动 他 在 直到 他 曾是 隐 在后面 一 的 这 金属 盒子 ；

罗斯推着他往前走，直到他躲到其中一个金属箱子后面。

[ðen] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] , ['tʌtʃɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['stʌdiɪŋ] [wɒt]
Then he made the rounds of the room , touching nothing , but studying what
然后 他 制成 这 回合 的 这 房间 ， 接触 没有什么 ， 但 学习 什么

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd] .
he could not understand .
他 可以 不是 理解 ；

然后他在房间里转了一圈，什么也没碰，只是仔细观察着他无法理解的东西。

[pʌfs] [ɒv; əv] [wɔ:m] [eə(r)] [keɪm] [ɪn] [θru:] [grɪlz] [nɪə(r)][ðə; ði] [flɔ:(r)] ,
Puffs of warm air came in through grills near the floor ,
泡芙 的 温暖的 空气 来了 在 通过 烤架 靠近 这 地面 ；

一股股暖风从地板附近的格栅吹进来，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] [tʃɪl] [æz; əz][ðə; ði] [hɔ:l] [aʊt'saɪd] .
but the room had the same general chill as the hall outside .
但 这 房间 有 这 相同的 一般的 寒意 作为 这 大厅 外部 ；

但房间里和外面的走廊一样，都透着一股寒意。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [bɔ:d] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['æktɪv] , ['flæʃɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ɒf]
Meanwhile the lights on the board had become more active , flashing on and off
同时 这 灯 在 这 木板 有 变得 更多的 积极的 ， 闪烁 在 和 离开

[ɪn]['kɒmpleks] ['pætənz] .
in complex patterns .
在 复杂的 图案 ；

与此同时，电路板上的指示灯变得更加活跃，以复杂的模式闪烁。

[rɒs] [naʊ] [hɜːd] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv][ˈæŋɡri] [ˈɪnsektz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd]
Ross now heard a buzzing , as if a swarm of angry insects were gathered
罗斯 现在 听到 一个 嗡嗡声 , 作为 如果 一个 蜂群 的 生气的 昆虫 是 聚集
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈtæk] .
for an attack .
为了 一个 攻击 .

罗斯听到一阵嗡嗡声，仿佛一群愤怒的昆虫聚集起来准备发动攻击。

[ˈkraʊtʃɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] , [rɒs] [wɒtʃt] [ðə; ði] [laɪts] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [sɔːs]
Crouching beside his captive , Ross watched the lights , trying to discover the source
蹲伏 旁 他的 俘虏 , 罗斯 观看 这 灯 , 尝试 到 发现 这 来源
[ɒv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .
of the sound .
的 这 声音 .

罗斯蹲在俘虏身边，看着灯光，试图找出声音的来源。

[ðə; ði] [bʌz] [ɡruː] [ˈʃrɪlə(r)] , [ˈɔːlməʊst] [dɪˈmɑːndɪŋ] .
The buzz grew shriller , almost demanding .
这 嗡嗡声 生长 更尖锐 , 几乎 要求 .

嗡嗡声越来越尖锐，几乎带着一种命令的意味。

[rɒs] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈfʊtɡɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈentəd]
Ross heard the tramp of heavy footgear in the corridor , and a man entered
罗斯 听到 这 流浪汉 的 重的 鞋类 在 这 走廊 , 和 一个 男人 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

罗斯听到走廊里传来沉重的脚步声，一个男人走进了房间。

[ˈkrɒsɪŋ] [ˈpɜːpəsəfəli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .
crossing purposefully to the chair .
过境 故意 到 这 椅子 .

径直走向椅子。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði][ˈwaɪə(r)] - [ænd; ənd] - [disk] [freɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .
He sat down and drew the wire - and - disk frame over his head .
他 卫星 向下 和 画 这 金属丝 - 和 - 磁盘 框架 超过 他的 头 .
[duːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他坐下来，把金属丝和圆盘框架举过头顶。

[hɪz; ɪz][hændz] [muːvd] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] , [bʌt; bət] [rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [ges] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
His hands moved under the lights , but Ross could not guess what he was
他的 双手 已搬 在下面 这 灯 , 但 罗斯 可以 不是 猜测 什么 他 曾是
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

灯光下他的手在动，但罗斯猜不出他在做什么。

[ðə; ði] [ˈkæptɪv] [æt; ət] [ˈmɜːrdəks] [saɪd] [traɪd] [tuː; tə][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [ˈrɒsɪz] [hænd] [pɪnd] [hɪm][ˈkwaɪət] .
The captive at Murdock's side tried to stir , but Ross's hand pinned him quiet .
这 俘虏 在 默多克的 边 尝试 到 搅拌 , 但 罗斯的 手 已置顶 他 安静的 .
[ˈmɜːrdəks] [saɪd] [traɪd] [tuː; tə][stɜː(r)] , [bʌt; bət] [ˈrɒsɪz] [hænd] [pɪnd] [hɪm][ˈkwaɪət] .
默多克身边的俘虏试图动弹，但罗斯的手把他按住，让他动弹不得。

[ðə; ði] [ˈʃrɪl] [nɔɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [ˈsʌmənd] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [wɒz; wəz]
The shrill noise which had originally summoned the man at the lights was
这 尖锐 噪音 哪个 有 起初 被召唤 这 男人 在 这 灯 曾是
[ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑːp] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ænd; ənd] - [ʃɔːt] [saʊndz] ,
interrupted by a sharp pattern of long - and - short sounds ,
中断 经过 一个 锋利的 图案 的 长的 - 和 - 短的 声音 ,

原本吸引红绿灯处男子的刺耳噪音被一阵长短交替的急促声响打断了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [flu:] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kwikli] [waɪ] [rɒs] [tʊk] [ɪn] ['evri] ['di:teɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
and his hands flew even more quickly while Ross took in every detail of the
和 他的 双手 飞翔 甚至 更多的 迅速地 尽管 罗斯 采取 在 每一个 细节 的 这
[ʌðəz] ['kləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .
other's clothing and equipment .
其他的 衣服 和 设备 .

罗斯一边仔细观察对方的衣着和装备，一边双手飞快地挥舞着。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)][ə; eɪ] ['ʃægi] ['traɪbzmən] [nɔ:(r)][ə; eɪ]['treɪdə(r)] .

He was neither a shaggy tribesman nor a trader .
他 曾是 两者都不 一个 毛茸茸 部落成员 也不 一个 商 .

他既不是蓬头垢面的部落成员，也不是商人。

[hi:; hi][wɔ:(r)][ə; eɪ] [dʌl] - [gri:n] [ˈaʊtə(r)] [ˈɡɑ:mənt] [kʌt] [ɪn][wʌn] [pi:s] [tu:; tə]['kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd]

He wore a dull - green outer garment cut in one piece to cover his arms and
他 穿着 一个 乏味的 - 绿色的 外 服装 切 在 一 片 到 覆盖 他的 武器 和

[legz][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

legs as well as his body ,
腿 作为 出色地 作为 他的 身体 ,

他身穿一件暗绿色的连体外套，遮住了他的胳膊、腿和身体。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [ˈɔ:t] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raʊnd] [skʌl] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['feɪvn] .

and his hair was so short that his round skull might have been shaven .
和 他的 头发 曾是 所以 短的 那 他的 圆形的 颅骨 可能 有 到过 剃光 .

他的头发很短，以至于他圆圆的头骨可能都被剃光了。

[rɒs] [rʌbd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə'gen] [ðæt] [dɪm]

Ross rubbed the back of his wrist across his eyes , experiencing again that dim
罗斯 摩擦 这 后退 的 他的 手腕 穿过 他的 眼睛 , 体验 再次 那 暗淡

[ʌðə(r)] ['meməri] .

other memory .
其他 记忆 .

罗斯用手腕背面揉了揉眼睛，再次想起那段模糊的记忆。

[ɒd] [æz; əz] [ðɪs] [mæn] [lʊkt] , ['mɜ:rdək] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [laɪk] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌmwɛə(r)] ,

Odd as this man looked , Murdock had seen his like before somewhere ,
奇怪的 作为 这 男人 看起来 , 默多克 有 已见 他的 喜欢 前 某处 ,

虽然这个人长相古怪，但默多克以前好像在哪里见过类似的人。

[jet] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] - [pəʊst][ɒn][ðə; ði] ['sʌðən] ['rɪvə(r)] .

yet the background had not been Gurdi's post on the southern river .
然而 这 背景 有 不是 到过 - 邮政 在 这 南部 河 .

然而，背景并非古尔迪在南部河流上的哨所。

[weə(r)] [ænd; ənd] [wen] [hæd; həd][hi:; hi] , ['rasə] , ['evə(r)] [bi:n] [wɪð] [sʌtʃ] [streɪndʒ] ['bi:ɪŋs] ?

Where and when had he , Rossa , ever been with such strange beings ?
在哪里 和 什么时候 有 他 , 罗萨 , 曾经 到过 和 这样的 奇怪的 生物 ?

罗萨究竟何时何地与此些怪人有过接触？

[ænd; ənd] [waɪ] [kʊd; kəd][hi:; hi][nɒt] [rɪ'membə(r)][aɪ 'ti:][ɔ:l][mɔ:(r)] ['klɪəli] ?

And why could he not remember it all more clearly ?
和 为什么 可以 他 不是 记住 它 全部 更多的 清楚地 ?

为什么他不能更清楚地记住这一切呢？

[bu:ts] ['saʊndɪd] [wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'hʌðə(r)] ['fɪɡə(r)] [strəʊd] [ɪn] .

Boots sounded once more in the hall , and another figure strode in .
靴子 听起来 一次 更多的 在 这 大厅 , 和 其他 数字 大步走 在 .

大厅里再次响起脚步声，又一个身影走了进来。

[ðɪs] [wʌn] [wɔ:(r)][fɜ:rz] , [bʌt; bət][hi:; hi] , [tu:] , [wɒz; wəz][nəʊ] [wʊdz] ['hʌntə(r)] ,

This one wore furs , but he , too , was no woods hunter ,
这 一 穿着 毛皮 , 但 他 , 也 , 曾是 不 树林 猎人 ,

这个人穿着皮毛，但他也不是森林猎人。

[rɒs] ['ri:ələɪzd] [æz; əz][hi:; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['nju:kʌmə(r)] [ɪn] ['di:teɪl] .
Ross realized as he studied the newcomer in detail .
罗斯 已实现 作为 他 研究 这 新人 在 细节 .

罗斯仔细观察这位新来者后，意识到了这一点。

[ðə; ði] [lu:s] ['əʊvəʃɜ:t] [ɒv; əv] [θɪk] [fɜ:(r)] [wɪð] [ɪts] [hʊd] [θrəʊn] [bæk] , [ðə; ði] [haɪ] [bu:ts] ,
The loose overshirt of thick fur with its hood thrown back , the high boots ,
这 松动的 衬衫 的 厚的 毛皮 和 它是 兜帽 抛掷 后退 , 这 高的 靴子 ,
宽松的厚毛皮大衣，兜帽向后翻起，高筒靴，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv] ['eni] ['prɪmətɪv] ['fæʃnɪŋ] .
and all the rest were not of any primitive fashioning .
和 全部 这 休息 是 不是 的 任何 原始 时尚 .

其余的都不是原始的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hæd; həd][fɔ:(r)] [aɪz] !
And the man had four eyes !
和 这 男人 有 四 眼睛 !

而且这个人竟然有四只眼睛！

[wʌn] [peə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] ['nɔ:məli] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)]
One pair were placed normally on either side of his nose , and the other
一 一对 是 放置 通常情况下 在 任何一个 边 的 他的 鼻子 , 和 这 其他
[tu:] ,
two ,
二 ,

其中一对正常地戴在他鼻子的两侧，另外两对，

[blæk] - [rɪmd] [ænd; ənd] ['mɜ:ki] , [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ə'baʊ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
black - rimmed and murky , were set above on his forehead .
黑色的 - 带边 和 浑浊的 , 是 放 多于 在 他的 前额 .

他的额头上方，镶嵌着一圈黑边且模糊不清的宝石。

[ðə; ði] [fɜ:(r)] - [klæd] [mæn] [tæpt] [ðə; ði] [wʌn] ['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔ:d] .
The fur - clad man tapped the one seated at the board .
这 毛皮 - 覆膜 男人 轻敲 这 一 坐着 在 这 木板 .

身穿皮草的男人拍了拍坐在棋盘前的那个人。

[hi:; hi] [fri:d] [hɪz; ɪz] [hed] ['pɑ:ʃəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waɪə(r)] [keɪdʒ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [tə'geðə(r)]
He freed his head partially from the wire cage so that they could talk together
他 自由 他的 头 部分 从 这 金属丝 笼 所以 那 他们 可以 讲话 一起

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['læŋɡwɪdʒ] [waɪl] [laɪts] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [flæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [daɪd] [ə'weɪ] .
in a strange language while lights continued to flash and the buzzing died away .
在 一个 奇怪的 语言 尽管 灯 持续 到 闪光 和 这 嗡嗡声 死亡 离开 .

他将头从铁丝笼中挣脱出来一部分，这样他们就可以用一种奇怪的语言交谈，而灯光继续闪烁，嗡嗡声渐渐消失。

['rɒsɪz] ['kæptɪv] ['rɪɡl] [wɪð] [rɪ'nju:d] ['vɪɡə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑ:st] [θræft] [fri:] [ə; eɪ] [fʊt] [tu:; tə]
Ross's captive wriggled with renewed vigor and at last thrashed free a foot to
罗斯的 俘虏 扭动 和 更新 活力 和 在 最后的 痛击 自由的 一个 脚 到

[kɪk] [æt; ət] [wʌn]
kick at one
踢 在 一

罗斯的俘虏重新焕发活力，扭动着身体，最终挣脱了一只脚，踢向一个敌人。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['met(ə)] [ɪnstəleɪnɪz] .
of the metal installations .
的 这 金属 安装 .

金属装置的。

[ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [klæŋ] [brɔ:t] [bəuθ] [men] [ə'raʊnd] .
The resulting clang brought both men around .
这 结果 铛 带来 两个都 男人 大约 .

一声巨响让两人都回过神来。

[ðə; ði][wʌŋ][æt; ət][ðə; ði] [bɔ:d] [tɔ:(r)][hɪz; ɪz] [hed] [keɪdʒ] [ɒf] [æz; əz][hi;; hi] [dʒʌmpt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The one at the board tore his head cage off as he jumped to his feet ,
这 一 在 这 木板 撕裂 他的 头 笼 离开 作为 他 跳了起来 到 他的 脚 ,
董事会成员跳起来的同时,一把扯掉了头上的防护罩。

[waɪl] [ðə; ði][ʌðə(r)] [brɔ:t] [aʊt][ə; eɪ][gʌŋ] .
while the other brought out a gun .
尽管 这 其他 带来 出去 一个 枪 .
而另一人则掏出了枪。

[gʌŋ] ?
Gun ?
枪 ?
枪?

[wʌŋ] [ʼlɪt(ə)] [ʼfrækʃn] [ɒv; əv] [ʼrɒsɪz] [maɪnd] [wʼʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈrekəgˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [θɪŋ]
One little fraction of Ross's mind wondered at his recognition of that black thing
一 小的 分数 的 罗斯的 头脑 想知道 在 他的 认出 的 那 黑色的 事物
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒə(r)][aɪ ˈti:] [ˈprɒmɪst] ,
and of the danger it promised ,
和 的 这 危险 它 承诺 ,
罗斯脑海中有一小部分念头让他对自己认出那个黑色物体以及它所蕴含的危险感到疑惑。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi;; hi] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ˈbæt(ə)] .
even as he prepared for battle .
甚至 作为 他 准备 为了 战斗 .
即便他已做好战斗准备。

[hi;; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkæptɪv] [əˈkrɒs] [ðə; ði][pɑ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][fɜ:(r)][ænd; ənd] [θru:] [hɪmˈself] [ɪn]
He pushed his captive across the path of the man in fur and threw himself in
他 推动 他的 俘虏 穿过 这 小路 的 这 男人 在 毛皮 和 扔 他自己 在
[ðə; ði][ʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .
the other direction .
这 其他 方向 .
他把俘虏推到穿毛皮的男人面前,然后向另一个方向扑去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑ:st][tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ment] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hi;; hi] [hə:l] [təˈwɔ:d]
There was a blast to make a torment in his head as he hurled toward
那里 曾是 一个 爆炸 到 制作 一个 折磨 在 他的 头 作为 他 投掷 朝向
[ðə; ði][dɔ:(r)] .
the door .
这 门 .
一声巨响震得他头晕目眩,他猛地冲向门口。

[səʊ] [ɪnˈtent] [wɒz; wəz] [rɒs] [əˈpɒn] [ɪˈskeɪp] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] [nɒt] [glɑ:ns] [brˈhaɪnd][bʌt; bət] [skɪd] [aʊt] [ɒn]
So intent was Ross upon escape that he did not glance behind but skidded out on
所以 意图 曾是 罗斯 之上 逃脱 那 他 做过 不是 瞥一眼 在后面 但 打滑 出去 在
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
his hands and knees ,
他的 双手 和 膝盖 ,
罗斯一心只想逃跑,以至于他没有回头看一眼,而是手脚并用地滑了出去。

[ðʌs] [ˈfɔ:tʃənətli] [prɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [ˈtɑ:ɡɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [θɜ:d] [mæn] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
thus fortunately presenting a poor target to the third man coming down the
因此 幸运的是 呈现 一个 贫穷的 目标 到 这 第三 男人 未来 向下 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
因此,幸运的是,这给从走廊走过来的第三个人造成了一个不好的攻击目标。

[ˈrɒsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [hɪt][ðə; ði] [ˈnjuːkləmə(r)][æt; ət] [θaɪ] [ˈlev(ə)l] ,
Ross's shoulder hit the newcomer at thigh level ,
罗斯的 肩膀 打 这 新人 在 大腿 等级 ;

罗斯的肩膀撞到了新人的大腿位置，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)lɪŋ] [mæs] [wɪt] [seɪvd] [ˈrɒsɪz] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [bɜːst]
and they tangled in a struggling mass which saved Ross's life as the others burst
和 他们 纠缠不清 在 一个 挣扎 大量的 哪个 已保存 罗斯的 生活 作为 这 其他的 爆裂
[aʊt] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] .
out behind them .
出去 在后面 他们 .

他们纠缠在一起，扭打成一团，这救了罗斯的命，其他人则从他们身后冲了出来。

[rɒs] [fʊːt] [ˈɡrɪmli] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn] [bləʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈkɒnʃəs]
Ross fought grimly, his hands and feet moving in blows he was not conscious
罗斯 战斗 阴沉地 , 他的 双手 和 脚 移动 在 打击 他 曾是 不是 有意识的
[ɒv; əv] [ˈplænɪŋ] .
of planning .
的 规划 .

罗斯顽强地战斗着，他的手脚胡乱挥舞着，打出一连串他自己都没有意识到的拳脚。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˈiːzi] [mætʃ] [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈflætnd] ,
His opponent was no easy match and at last Ross was flattened ,
他的 对手 曾是 不 简单的 匹配 和 在 最后的 罗斯 曾是 扁平的 ,
[əv; əv] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl] [wɒz; wəz] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl] [wɒz; wəz] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl]
他的对手实力强劲，最终罗斯被击败。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdespəɪt] [ˈefəts] .
in spite of his desperate efforts .
在 尽管如此 的 他的 绝望的 努力 .

尽管他竭尽全力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːl] [ˈəʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [dʒɜːk] [brˈhaɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][kəʊld][ˈmet(ə)l] [rɪŋz]
He was whirled over, his arms jerked behind him, and cold metal rings
他 曾是 旋转 超过 , 他的 武器 猛地一抖 在后面 他 , 和 寒冷的 金属 戒指
[snæpt] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
snapped about his wrists .
啪啪 关于 他的 手腕 .

他被猛地转了个身，双臂被猛地甩到身后，冰冷的金属环啪嗒一声扣在了他的手腕上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rəʊld] [bæk] , [tuː; tə] [laɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz] .
Then he was rolled back, to lie blinking up at his enemies .
然后 他 曾是 滚动 后退 , 到 说谎 眨眼 向上 在 他的 敌人 .
[əv; əv] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl] [wɒz; wəz] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl] [wɒz; wəz] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl]
然后他被推了回去，躺在那里眨着眼睛望着他的敌人。

[ɔːl] [θriː] [men] [ˈɡæðəd] [ˈəʊvə(r)][hɪm] , [ˈbɑːkɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ʌndəˈstænd] .
All three men gathered over him, barking questions which he could not understand .
全部 三 男人 聚集 超过 他 , 叫声 问题 哪个 他 可以 不是 理解 .

三个男人围着他，大声质问着他听不懂的问题。

[wʌn] [ɒv; əv][ðəm; ðəm] [dɪsəˈpɪəd] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːnd] [wɪð] [ˈrɒsɪz] [ˈfɔːmə(r)] [ˈkæptɪv] ,
One of them disappeared and returned with Ross's former captive ,
一 的 他们 消失 和 返回 和 罗斯的 以前的 俘虏 ,
[əv; əv] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl] [wɒz; wəz] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl] [wɒz; wəz] [ˈpɒvər] [ˈfɒr] [ˈsɪŋɡl]
其中一人失踪后，带着罗斯之前的俘虏回来了。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɒs] [ʌndəˈstʊd] [fɑː(r)][ˈbetə(r)]
his mouth a straight line and a light in his eyes Ross understood far better
他的 嘴 一个 直的 线 和 一个 光 在 他的 眼睛 罗斯 理解 远的 更好的
[ðæn; ðən] [wɜːdz] .
than words .
比 字 .

他的嘴唇紧抿成一条直线，眼中闪着光，罗斯比任何人都更能理解他。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈtreɪdə(r)][ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
" You are the trader prisoner ?
" 你 是 这 商 囚犯 ?
“你是那个被囚禁的交易员吗？”

" [ðə; ði][mæn] [huː] [lɒkt] [laɪk] - [liːnd] [ˈəʊvə(r)] [ˈmɜːrdək] ,
" The man who looked like Assha leaned over Murdock ,
" 这 男人 WHO 看起来 喜欢 - 倾斜 超过 默多克 ,
“那个长得像阿沙的男人俯身靠近默多克，

[ˈpætʃɪz] [pʊ; əv] [red] [pɒn][hɪz; ɪz] [tænd] [skɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [gæg] [ænd; ənd] [rɪst] [bɒndz] [hæd; həd] [biːn]
patches of red on his tanned skin where the gag and wrist bonds had been
补丁 的 红色的 在 他的 晒黑的 皮肤 在哪里 这 插科打诨 和 手腕 债券 有 到过
.
.
.

他黝黑的皮肤上有几块红色的斑块，那是之前被口塞和手腕束缚的地方。

" [ai][eɪ 'em] [ˈrasə] , [sʌn] [pʊ; əv] - , [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈtreɪdəz] , " [rɒs] [rɪˈtʃːnd] ,
" I am Rossa , son of Gurdi , of the traders , " Ross returned ,
" 我 是 罗萨 , 儿子 的 - , 的 这 交易员 , " 罗斯 返回 ,
“我是古尔迪的儿子罗萨，商人家族的一员，”罗萨回答道。

[ˈmiːtɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðərz] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈredi] [dɪˈfaɪəns] .
meeting what he read in the other's expression with a ready defiance .
会议 什么 他 读 在 这 其他的 表达 和 一个 准备好 蔑视 .
他从对方的表情中读出了什么，并以一种毫不示弱的挑衅回应了他。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)] , [jes] .
" I was a prisoner , yes .
" 我 曾是 一个 囚犯 , 是的 .
“是的，我曾是囚犯。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][nɒt] [kiːp] [em 'iː][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðen] , [nɔː(r)][æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [naʊ] .
But you did not keep me one for long then , nor shall you now .
但 你 做过 不是 保持 我 一 为了 长的 然后 , 也不 将 你 现在 .
但你当时没能让我长久地保持单身，现在也不会。

" [ðə; ði] [mænz] [θɪn] [ˈʌpə(r)] [lɪp] [ˈlɪftɪd] .
" The man's thin upper lip lifted .
" 这 男人的 薄的 上 唇 抬起 .
男人的薄薄的上唇微微抬起。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː'self] [ɪl] ,
" You have done yourself ill ,
" 你 有 完毕 你自己 患病的 ,
你这是害了自己，

[maɪ] [jʌŋ] [frend] .
my young friend .
我的 年轻的 朋友 .

我的年轻朋友。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbetə(r)][ˈprɪz(ə)n][ˈhɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [wʌn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɒt]
We have a better prison here for you , one from which you shall not
我们 有 一个 更好的 监狱 这里 为了 你 , 一 从 哪个 你 将 不是
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .
我们这里有一座更好的监狱等着你，一座你永远也逃不出去的监狱。

" [hi:; hi] [spəʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə(r)] [men] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɔ:də(r)][ɪn]
" He spoke to the other men , and there was the ring of an order in
" 他 辐 到 这 其他 男人 , 和 那里 曾是 这 戒指 的 一个 命令 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

“他跟其他人说话，语气里带着命令的意味。”

[ðeɪ] [ˈpʊld] [rɒs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
They pulled Ross to his feet , pushing him ahead of them .
他们 拉 罗斯 到 他的 脚 , 推动 他 前方 的 他们 .

他们把罗斯拉起来，推着他走在前面。

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈɔ:t] [ma:tʃ] [rɒs] [ju:st] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
During the short march Ross used his eyes ,
期间 这 短的 行进 罗斯 用过的 他的 眼睛 ,

在短途行军中，罗斯用眼睛观察，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][aɪˈdentɪfaɪ][ɪn][ðə; ði][rʊmz; ru:mz] [θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pa:st] .
noticing things he could not identify in the rooms through which they passed .
注意到 事物 他 可以 不是 确认 在 这 房间 通过 哪个 他们 通过了 .

他注意到他们经过的房间里有一些他无法辨认的东西。

[men] [kɔ:ld] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][æt; ət][la:st] [ðeɪ] [pɔ:zd] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] ,
Men called questions and at last they paused long enough ,
男人 称为 问题 和 在 最后的 他们 暂停 长的 足够的 ,

男人们纷纷提问，最后他们停顿了足够长的时间。

[rɒs] [ˈfɜ:mli] [ɪn][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - [klæd] [gɑ:d] ,
Ross firmly in the hold of the fur - clad guard ,
罗斯 牢牢 在 这 抓住 的 这 毛皮 - 覆膜 警卫 ,

罗斯被身穿皮毛的卫兵牢牢控制住。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tu:] [tu:; tə][pʊt] [ɒn][ˈsɪmələ(r)] [ˈgɑ:mənts] .
for the other two to put on similar garments .
为了 这 其他 二 到 放 在 相似的 服装 .

另外两人穿类似的衣服。

[rɒs] [hæd; həd] [ləst] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] , [bʌt; bət][nəʊ][fɜ:(r)] [ʒɜ:t] [wɒz; wəz][ˈgɪv(ə)n][hɪm] .
Ross had lost his cloak in the fight , but no fur shirt was given him .
罗斯 有 丢失的 他的 披风 在 这 斗争 , 但 不 毛皮 衬衫 曾是 给定 他 .

罗斯在战斗中丢了斗篷，但没有人给他一件皮毛衬衫。

[hi:; hi] [ˈʃɪvə] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [wɪtʃ] [klɒŋ] [tu:; tə] [ðæt] [ˈwɒrən] [ɒv; əv]
He shivered more and more as the chill which clung to that warren of
他 瑟瑟发抖 更多的 和 更多的 作为 这 寒意 哪个 紧紧抓住 到 那 沃伦 的
[rʊmz; ru:mz][ænd; ənd] [hɔ:lz] [bɪt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hɑ:f] - [klæd] [ˈbɒdi] .
rooms and halls bit into his half - clad body .
房间 和 大厅 少量 进入 他的 一半 - 覆膜 身体 .

寒冷笼罩着这片迷宫般的房间和走廊，刺痛着他半裸的身体，他不禁越发颤抖。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [pleɪs] ;
He was certain of only one thing about this place ;
他 曾是 肯定 的 仅有的 一 事物 关于 这 地方 ;

关于这个地方，他唯一确定的就是一件事；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [kru:d] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈvɪlɪdʒ] .
he could not possibly be in the crude buildings of the valley village .
他 可以 不是 可能 是 在 这 原油 建筑物 的 这 谷 村庄 .

他不可能身处山谷村庄那些简陋的房屋里。

[haʊ'evə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [ges] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]
However , **he** **was** **unable** **to** **guess** **where** **he** **was** **and** **how** **he** **had**
然而 , 他 曾是 无法 到 猜测 在哪里 他 曾是 和 如何 他 有
[kʌm] [ðeə(r)] .
come there .
来 那里 .

然而，他却无法猜出自己身在何处，又是如何来到这里的。

[ˈfaɪnəli] ,
Finally ,
最后 ,
最后 ,
[ðeɪ] [went] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈhæərəʊ] [ru:m] [fɪld] [wɪð] [ˈbʌlki] [ˈmet(ə)l][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [braɪt] [ˈskɑ:lət] [ɔ:(r)]
they went down a narrow room filled with bulky metal objects of bright scarlet or
他们 去 向下 一个 狭窄的 房间 已填 和 笨重 金属 对象 的 明亮的 猩红 或者
[ˈvaɪələt] [ðæt] [gli:m] [ˈwɪədli] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈkwɪpt] [wɪð] [rɒdz] [əˈlɒŋ] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði]
violet that gleamed weirdly and were equipped with rods along which all the
紫色 那 闪闪发光 奇怪的 和 是 配备 和 杆 沿着 哪个 全部 这
[kʰʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [rɪŋd] .
colors of the rainbow ringed .
颜色 的 这 彩虹 环状 .

他们走进一个狭窄的房间，里面摆满了笨重的金属物体，这些物体呈鲜艳的猩红色或紫色，闪着奇异的光芒，并且配有杆子，沿着杆子可以看到彩虹的所有颜色。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [dɔ:(r)] ,
Here was a round door ,
这里 曾是 一个 圆形的 门 ,
这里曾有一扇圆门，
[ænd; ənd] [wen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ju:st] [bəʊθ][hændz][tu:; tə] [tʌŋ] [aɪ ˈti:][ˈəʊpən] ,
and when one of the guards used both hands to tug it open ,
和 什么时候 一 的 这 守卫 用过的 两个都 双手 到 拖船 它 打开 ,
当其中一名卫兵用双手猛地拉开它时，

[ðə; ði][kəʊld] [ðæt] [swept] [ɪn][æt; ət][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈfrɪdʒɪd] [breθ] [ðæt] [bɜ:nd] [æz; əz][aɪ ˈti:]
the cold that swept in at them was a frigid breath that burned as it
这 寒冷的 那 扫荡 在 在 他们 曾是 一个 寒冷 气息 那 烧伤 作为 它
[tʌtʃt] [beə(r)][skin] .
touched bare skin .
感动 裸 皮肤 .
迎面而来的寒冷如同刺骨的寒风，接触到裸露的皮肤时会感到灼痛。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[aɪ ˈti:] [tʊk] [rɒs] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɜ:ti] - [waɪt] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈtʌn(ə)l] [wɪtʃ]
It took Ross a while to learn that the dirty - white walls of this tunnel which
它 采取 罗斯 一个 尽管 到 学习 那 这 肮脏的 - 白色的 墙壁 的 这 隧道 哪个
[wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst] [ɪnˈtaɪəli] [əʊˈpeɪk] ,
were almost entirely opaque ,
是 几乎 完全 不透明 ,
罗斯花了好一会儿才明白，这条隧道的脏白色墙壁几乎完全不透明。

[wɪð] [dɑ:k] [ˈɒbdʒɪkts] [ˈfəʊɪŋ] [ˈdɪmli] [θru:] [ðem; ðəm][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][ˈsɒlɪd]
with dark objects showing dimly through them here and there , were of solid
和 黑暗的 对象 显示 依稀 通过 他们 这里 和 那里 , 是 的 坚硬的
[aɪs] .
ice .
冰 .

冰块坚硬无比，隐约可见一些深色物体。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈwaɪə(r)][wɒz; wəz] [hʊkt] [əʊvəˈhed] [ænd; ənd][æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [hʌŋ] [wɪð] [laɪts]
A black wire was hooked overhead and at regular intervals hung with lights
一个 黑色的 金属丝 曾是 钩子 开销 和 在 常规的 间隔 悬挂 和 灯
[wɪtʃ] [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði][senˈseɪ(ə)n][ɒv; əv][ˈgleɪ(ə)l][kəʊld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
which did nothing to break the sensation of glacial cold about them .
哪个 做过 没有什么 到 休息 这 感觉 的 冰川 寒冷的 关于 他们 .

头顶上方悬挂着一根黑色电线，电线上每隔一段距离就挂着一盏灯，但这丝毫没有减轻周围冰冷刺骨的寒意。

[rɒs] [ˈʃʌdə] .
Ross shuddered .
罗斯 颤抖 .

罗斯打了个寒颤。

[ˈevri] [breθ] [hi:; hi] [dru:] [stʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ;
Every breath he drew stung in his lungs ;
每一个 气息 他 画 被蜇了 在 他的 肺 ;

每一次呼吸都让他的肺感到刺痛；

[hɪz; ɪz][beə(r)] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪkˈspəʊzd] [ˈsek(ə)n][ɒv; əv] [θaɪ] [brɪˈtwi:n]
his bare shoulders and arms and the exposed section of thigh between
他的 裸 肩膀 和 武器 和 这 裸露 部分 的 大腿 之间
[kɪlt] [ænd; ənd] [bu:t] [wɜ:(r); wə(r)] [nʌm] .
kilt and boot were numb .
苏格兰短裙 和 启动 是 麻木的 .

他裸露的肩膀和手臂，以及苏格兰短裙和靴子之间露出的大腿部分都麻木了。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [mu:v] [ɒn] [ˈstɪfli] , [pʊʃt] [əˈhed] [baɪ][hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [wen] [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
He could only move on stiffly , pushed ahead by his guards when he faltered .
他 可以 仅有的 移动 在 僵硬地 , 推动 前方 经过 他的 守卫 什么时候 他 犹豫不决 .
[kən] [ˈstɪfli] [pʊʃt] [əˈhed] [baɪ] [hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [wen] [hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] .
他 可以 仅有的 移动 在 僵硬地 , 推动 前方 经过 他的 守卫 什么时候 他 犹豫不决 .
他只能僵硬地向前走，一旦踉跄，就由卫兵推着往前走。

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [səˈrendə(r)] [tu:; tə][ðə; ði]
He guessed that were he to lose his footing here and surrender to the
他 猜对了 那 是 他 到 失去 他的 立足点 这里 和 投降 到 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

他猜想，如果他在这里失去立足之地，屈服于寒冷，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈfɔ:ft] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ɪnˈtaɪəli] [ænd; ənd] [wɪð] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz][laɪf] .
he would forfeit the battle entirely and with it his life .
他 会 丧失 这 战斗 完全 和 和 它 他的 生活 .

他将彻底输掉这场战斗，也丢掉性命。

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ˈmeɪzərɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɔ:ɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ˈsɒlɪd]
He had no way of measuring the length of the boring through the solid
他 有 不 方式 的 测量 这 长度 的 这 无聊的 通过 这 坚硬的
[aɪs] ,
ice ,
冰 ,

他无法测量钻穿坚硬冰层的长度。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æɪ; ət][lɑːst] [ˈfrʌntɪd] [baɪ] [əˈhʌðə(r)] [ˈəʊpənɪŋ] ,
but they were at last fronted by another opening ,
但 他们 是 在 最后的 正面 经过 其他 开幕 ,
但他们最终还是遇到了另一个机会。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [wʌn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [hækt] [wɪð] [æn; ən][æks] .
a ragged one which might have been hacked with an ax .
一个 破烂不堪 一 哪个 可能 有 到过 被黑客攻击 和 一个 斧头 .
一件破烂不堪的衣物，像是被斧头砍过一样。

[ðeɪ] [ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈwaɪldɪst] [siːn] [rɒs] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] .
They emerged from it into the wildest scene Ross had ever seen .
他们 出现 从 它 进入 这 最狂野的 场景 罗斯 有 曾经 已见 .
他们从那里出来，看到的是罗斯见过的最疯狂的景象。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi][wɒz; wəz][fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [aɪs][ænd; ənd] [snəʊ] ,
Of course , he was familiar with ice and snow ,
的 课程 , 他 曾是 熟悉的 和 冰 和 雪 ,
他当然熟悉冰雪。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [səˈrendəd] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv]
but here was a world surrendered completely to the brutal force of
但 这里 曾是 一个 世界 投降 完全地 到 这 野蛮 力量 的
但这是一个完全屈服于残酷力量的世界

[ˈwɪntə(r)][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æbˈnɔːm(ə)l] [wei] .
winter in a strange , abnormal way .
冬天 在 一个 奇怪的 , 异常 方式 .
冬天以一种奇怪、反常的方式到来。

[,aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] ,
It was a still ,
它 曾是 一个 仍然 ,
那是一个静止的，

[ded] [waɪt] - [greɪ] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [muːvd] [seɪv] [ðə; ðɪ][waɪnd] [wɪtʃ] [kɜːld] [ðə; ðɪ] [drɪfts] .
dead white - gray world in which nothing moved save the wind which curled the drifts .
死的 白色的 - 灰色的 世界 在 哪个 没有什么 已搬 节省 这 风 哪个 卷曲 这 漂移 .
死寂的灰白色世界，除了风吹动积雪外，万物静止不动。

[hɪz; ɪz] [gɑːdʒ] [ˈkʌvəd] [ðeə(r)] [aɪz] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˈmɜːki] [ˈlensɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːn] [pʊʃt] [ʌp] [ɒn]
His guards covered their eyes with the murky lenses they had worn pushed up on
他的 守卫 涵盖 他们的 眼睛 和 这 浑浊的 镜头 他们 有 磨损 推动 向上 在
[ðeə(r)] [ˈfɔːhed] [wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʃeltə(r)] ,
their foreheads within the shelter ,
他们的 额头 之内 这 庇护所 ,
他的卫兵们用他们在掩体里戴在额头上的那种昏暗的隐形眼镜遮住了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈsʌnlɑɪt] [ˈdæzld] [ɒn][ðə; ðɪ][aɪs] [krest] .
for above them sunlight dazzled on the ice crest .
为了 多于 他们 阳光 眼花缭乱 在 这 冰 波峰 .
因为在他们头顶，阳光照射在冰脊上，闪闪发光。

[rɒs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈsmɑːtɪŋ] , [kept] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈsentəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ross , his eyes smarting , kept his gaze centered on his feet .
罗斯 , 他的 眼睛 刺痛 , 保留 他的 目光 居中 在 他的 脚 .
罗斯双眼刺痛，目光始终盯着自己的脚尖。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] .
He was given no time to look about .
他 曾是 给定 不 时间 到 看 关于 .
他根本没有时间四处看看。

[ə; eɪ][rəʊp][wɒz; wəz] [prə'dju:st] , [ə; eɪ][lu:p] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] [flɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [nu:s] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
A rope was produced , a loop of it flipped in a noose about his throat ,
一个 绳索 曾是 生产 , 一个 环形 的 它 翻转 在 一个 套索 关于 他的 喉 ,
他拿出一根绳子, 将绳圈翻转成一个套在他脖子上的绳索。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [təʊd] [ə'lɒŋ] [laɪk][ə; eɪ] [li:] [dɒg] .
and he was towed along like a leashed dog .
和 他 曾是 被拖走 沿着 喜欢 一个 拴着 狗 .
他像条被拴着的狗一样被拖着走。

[brɪfɔ:(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɑ:θ] [wɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [nɒt][ɪ'əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [ɒv; əv]
Before them was a path worn in the snow , not only by the passing of
前 他们 曾是 一个 小路 磨损 在 这 雪 , 不是 仅有的 经过 这 通过 的
[ˈbu:tɪd] [fi:t] ,
booted feet ,
已启动 脚 ,
他们面前是一条被雪踩出的小路, 这条小路不仅是穿着靴子的脚踩出来的。

[bʌt; bət] [wɪð] [mɔ:(r)] [ˈdi:pli] [skɔ:d] [mɑ:rks][æz; əz] [ɪf] [ˈhevi] [ˈɒbdʒɪkts][hæd; həd] [bi:n] [sled] [ðeə(r)] .
but with more deeply scored marks as if heavy objects had been sledded there .
但 和 更多的 深 得分 标记 作为 如果 重的 对象 有 到过 雪橇 那里 .
但上面有更深的划痕, 好像有重物被雪橇拖过一样。

[rɒs] [slɪpt] [ænd; ənd][ˈstʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [rʌt] , [ˈfɪrɪŋ] [tu:; tə][fɔ:l] [lest][hi:; hi][bi:; bi] [drægd] .
Ross slipped and stumbled in the ruts , fearing to fall lest he be dragged .
罗斯 滑倒了 和 踉跄 在 这 车辙 , 害怕 到 落下 免得 他 是 拖拽 .
罗斯在车辙里滑倒踉跄了一下, 生怕摔倒后被拖走。

[ðə; ði] [ˈnʌmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ri:tʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [hed] .
The numbness of his body reached into his head .
这 麻木 的 他的 身体 达到 进入 他的 头 .
身体的麻木感蔓延到了头部。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈdɪzi] ,
He was dizzy ,
他 曾是 晕眩的 ,
他感到头晕。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ə'baʊt] [hɪm] [ˈmɪstɪŋ] [ɪ'əʊvə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪz] [wɪtʃ] [ə'rəʊz]
the world about him misting over now and again with a haze which arose
这 世界 关于 他 喷雾 超过 现在 和 再次 和 一个 阴霾 哪个 出现
[frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈstretʃɪz] [ɒv; əv][ʌn'brəʊkən] [snəʊ] [ˈfi:ldz] .
from the long stretches of unbroken snow fields .
从 这 长的 伸展 的 未破 雪 字段 .
他周围的世界不时被一层薄雾笼罩, 这薄雾是从绵延不绝的雪原上升起的。

[ˈtrɪpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌt] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [ə'pɒn] [wʌn] [ni:] ,
Tripping in a rut , he went down upon one knee ,
绊倒 在 一个 发情 , 他 去 向下 之上 一 膝盖 ,
他陷入困境, 单膝跪地。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [tu:] [nʌm] [naʊ] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] ,
his flesh too numbed now to feel the additional cold of the snow ,
他的 肉 也 麻木 现在 到 感觉 这 额外的 寒冷的 的 这 雪 ,
他的皮肤已经麻木到感觉不到雪的额外寒冷了。

[snəʊ] [səʊ] [hɑ:d] [ðæt] [ɪts] [krʌst] [dɪ'livəd] [ə; eɪ] [naɪfs] [kʌt] .
snow so hard that its crust delivered a knife's cut .
雪 所以 难的 那 它是 地壳 发表 一个 刀的 切 .
雪硬得像刀子一样, 能划破皮肤。

[ʌnɪ'məʊʃənəli] ,
Unemotionally ,
不带感情地 ,

不带感情地,

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] [ɒv; əv] [red] ['trɪk(ə)] [ɪn] [ə; eɪ] ['slʌɡɪ] [drɒp] [ɔ:(r)] [tu:] [daʊn] [ðə; ði] [blu:]
he watched a thin line of red trickle in a sluggish drop or two down the blue
他 观看 一个 薄的 线 的 红色的 涓涓细流 在 一个 迟缓 降低 或者 二 向下 这 蓝色的
[skɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [leg] .
skin of his leg .
皮肤 的 他的 腿 .

他看到一两滴细细的红色液体缓缓地顺着他蓝色的腿皮流下来。

[ðə; ði] [rəʊp] [dʒɜ:k] [hɪm] ['fɔ:wəd] ,
The rope jerked him forward ,
这 绳索 猛地一抖 他 向前 ,

绳子猛地把 他 向前拽了下去。

[ænd; ənd] [rɒs] ['skræmb(ə)ld] ['ɔ:kwədli] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæptəz] [hʊkt] [ə; eɪ] [fɜ:(r)] ['mɪtn] [ɪn]
and Ross scrambled awkwardly until one of his captors hooked a fur mitten in
和 罗斯 打乱 尴尬地 直到 一 的 他的 俘虏者 钩子 一个 毛皮 手套 在
[hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [hi:v] [hɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wʌns] [mɔ:(r)] .
his belt and heaved him to his feet once more .
他的 腰带 和 喘息 他 到 他的 脚 一次 更多的 .

罗斯笨拙地挣扎着，直到其中一个俘虏用皮手套钩住他的腰带，把他再次拉了起来。

[ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðæt] [trek] [θru:] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [əb'skjʊə(r)] [tu:; tə] [rɒs] .
The purpose of that trek through the snow was obscure to Ross .
这 目的 的 那 跋涉 通过 这 雪 曾是 朦胧 到 罗斯 .

罗斯并不清楚这次雪地跋涉的目的。

[ɪn] [fækt] , [hi:; hi] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [keəd] ,
In fact , he no longer cared ,
在 事实 , 他 不 更长 关心 ,

事实上，他已经不在乎了。

[seɪv] [ðæt] [ə; eɪ] [hɑ:d] ['reb(ə)]; rɪ'bel] [kɔ:(r)] [di:p] [ɪn'saɪd] [hɪm] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [ɡɪv] [ʌp] [æz; əz] [lɒŋ]
save that a hard rebel core deep inside him would not let him give up as long
节省 那 一个 难的 反叛 核 深的 里面 他 会 不是 让 他 给 向上 作为 长的
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [kʊd; kəd] [mu:v] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skræp] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [wɪl] [left] [ɪn]
as his legs could move and he had a scrap of conscious will left in
作为 他的 腿 可以 移动 和 他 有 一个 废料 的 有意识的 将要 左边 在
[hɪm] .
him .
他 .

只是他内心深处顽强的反叛精神不允许他放弃，只要他的双腿还能动，只要他还有一丝意识意志。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [wɔ:k] [naʊ] .
It was more difficult to walk now .
它 曾是 更多的 难的 到 走 现在 .

现在走路更困难了。

[hi:; hi] [skɪd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [twɪs] [mɔ:(r)] .
He skidded and went down twice more .
他 打滑 和 去 向下 两次 更多的 .

他滑倒了，之后又摔倒了两次。

[ðen] , [ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [hi:; hi] [slɪpt] , [hi:; hi] [sled] [pɑ:st] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [led] [hɪm] ,
Then , the last time he slipped , he sledded past the man who led him ,
然后 , 这 最后的 时间 他 滑倒了 , 他 雪橇 过去的 这 男人 WHO 引领 他 ,

最后一次他滑倒时，他滑着雪橇从领路人身边经过。

[ˈslaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡlɑ:s] - [slɪk] [sləʊp] .
sliding down the slope of a glass - slick slope .
滑动 向下 这 坡 的 一个 玻璃 - 光滑 坡 .

从光滑如镜的斜坡上滑下来。

[hi:; hi] [leɪ] [æet; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get] [ʌp] .
He lay at the foot , unable to get up .
他 躺 在 这 脚 , 无法 到 得到 向上 .

他躺在脚边，起不来了。

[θru:] [ðə; ði] [heɪz]
Through the haze

通过 这 阴霾

透过薄雾

[ænd; ʌnd] ['dednɪŋ] ['blæŋkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld][hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪd] [ə'baʊt]
and deadening blanket of the cold he knew that he was being pulled about
和 麻木 毯子 的 这 寒冷的 他 知道 那 他 曾是 存在 拉 关于
,
:
,

他感到一阵刺骨的寒冷，仿佛被一层麻木的毯子裹住，他知道自己正被拖来拖去。

[ˈfeɪkən] , [ˈdʒen(ə)rəli] [mɪs'hændld] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɒt] [rɪ'spɒnd] .
shaken , generally mishandled ; but this time he could not respond .
摇晃 , 一般来说 处理不当 ; 但 这 时间 他 可以 不是 回应 .

他经常受到惊吓，也经常被粗暴对待；但这一次他却无法回应。

[ˈsʌmwʌn] [snæpt] [ˈəʊpən][ðə; ði] [rɪŋz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
Someone snapped open the rings about his wrists .
某人 啪啪 打开 这 戒指 关于 他的 手腕 .

有人猛地解开了他手腕上的戒指。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɔ:l] , ['ekəʊɪŋ] ['ɪərəli] [ə'krɒs] [ðə; ði][aɪs] .
There was a call , echoing eerily across the ice .
那里 曾是 一个 称呼 , 回声 诡异地 穿过 这 冰 .

一声呼喊声在冰面上诡异地回荡。

[ðə; ði] ['fʌmblɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʌŋɪŋ] [ænd; ʌnd][wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
The fumbling about his body changed to a tugging and once more he was
这 笨拙 关于 他的 身体 已更改 到 一个 拉扯 和 一次 更多的 他 曾是

[sent] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
sent rolling down the slope .
发送 滚动 向下 这 坡 .

他笨拙地摸索着身体，然后猛地一拽，又一次被甩下了山坡。

[bʌt; bət][ðə; ði][rəʊp][wɒz; wəz] [naʊ] [ɡɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)]
But the rope was now gone from his throat , and his arms were
但 这 绳索 曾是 现在 已消失 从 他的 喉 , 和 他的 武器 是

[fri:] .

free .
自由的 .

但束缚他脖子的绳子已经解开了，他的双臂也重获自由。

[ðɪs] [taɪm] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ʌp] [hɑ:d] [ə'ɡenst] [æ; ən] [əb'strʌkʃn] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['fɒləʊd] .
This time when he brought up hard against an obstruction he was not followed .
这 时间 什么时候 他 带来 向上 难的 反对 一个 梗阻 他 曾是 不是 随后 .

这一次，当他遇到阻碍时，没有人再追赶他。

[ˈrɒsɪz] [ˈkɒŋjəs] [maɪnd] — [ðæt] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈrasə] , [ðə; ði][ˈtreɪdə(r)] — [wɒz; wəz]
Ross's conscious mind — that portion of him that was Rossa , the trader — was
罗斯的 有意识的 头脑 — 那 部分的 他 那 曾是 罗萨 , 这 商 — 曾是
[ˈkɒntent] [tuː; tə][laɪ] [ðeə(r)] ,
content to lie there ,
内容 到 说谎 那里 ,
罗斯的意识——也就是他作为交易员罗斯的那部分——满足于就此沉睡。

[tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleθədʒi] [bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfrɪdʒɪd] [wɜːld] [əˈbaʊt] [hɪm] .
to yield to the lethargy born of the frigid world about him .
到 屈服 到 这 昏睡 出生 的 这 寒冷 世界 关于 他 .
屈服于周围冷漠世界所带来的倦怠感。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌsʌbˈkɒŋjəs] [rɒs] [ˈmɜːrdək] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [prɒd] [æt; ət][hɪm] .
But the subconscious Ross Murdock of the Project prodded at him .
但 这 潜意识 罗斯 默多克 的 这 项目 催促 在 他 .
但罗斯·默多克（Ross Murdock）的潜意识却在催促着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kəʊld] [ˈheɪtrɪd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈkrɪstəlaɪz] [ænd; ænd]
He had always had a certain cold hatred which could crystalize and
他 有 总是 有 一个 肯定 寒冷的 仇恨 哪个 可以 结晶 和
[brˈkʌm] [ə; eɪ][spɜː(r)] .
become a spur .
变得 一个 刺 .
他心中一直怀着某种冰冷的仇恨，这种仇恨会逐渐凝结，成为一种动力。

[wʌns] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [ænd; ænd] [ɔːˈθɒrəti] ;
Once it had been hatred of circumstances and authority ;
一次 它 有 到过 仇恨 的 情况 和 权威 ;
曾经是对环境和权威的憎恨；

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [brˈkeɪm] [ˈheɪtrɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][led] [hɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈwɪldənəs] [wɪð] [ðə; ði]
now it became hatred for those who had led him into this wilderness with the
现在 它 成为 仇恨 为了 那些 WHO 有 引领 他 进入 这 荒野 和 这
[ˈpɜːpəs] ,
purpose ,
目的 ,
现在，他心中充满了对那些故意把他带到这片荒野的人的仇恨。

[æz; əz][hiː; hi] [njuː] [naʊ] , [ɒv; əv] [ˈliːvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [friːz] [ænd; ænd][daɪ] .
as he knew now , of leaving him to freeze and die .
作为 他 知道 现在 , 的 离开 他 到 冻结 和 死 .
他现在才知道，自己会被留下来冻死。

[rɒs] [ˈpʊld] [hɪz; ɪz][hændz][ˈʌndə(r)][hɪm] .
Ross pulled his hands under him .
罗斯 拉 他的 双手 在下面 他 .
罗斯把手缩到了身下。

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [əuˈbei] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˈklʌmzɪli] .
Though there was no feeling in them , they obeyed his will clumsily .
尽管 那里 曾是 不 感觉 在 他们 , 他们 服从 他的 将要 笨拙地 .
虽然它们没有感情，却笨拙地服从了他的意志。

[hiː; hi][ˈliːvə, ˈle-] [hɪmˈself] [ʌp][ænd; ænd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
He levered himself up and looked around .
他 杠杆 他自己 向上 和 看起来 大约 .
他撑起身子，环顾四周。

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] - [kʌt] ,
He lay in a narrow crevicelike cut ,
他 躺 在 一个 狭窄的 - 切 ,
他躺在一个狭窄的缝隙里，

[ˈpɑːtli] [wɔːld] [ɪn][baɪ] [ɜːθ] [səʊ][ˈfrəʊz(ə)n][æz; əz][tuː; tə][rɪˈzemb(ə)l] [stiːl] .
partly walled in by earth so frozen as to resemble steel .

部分 有围墙的 在 经过 地球 所以 冷冻 作为 到 类似 钢 .

部分被冻土层围住，冻土层坚硬如钢。

[ˈkrʌstɪd] [ˈəʊvə(r)][,aɪ ˈtiː][ɪn] [lɒŋ] [striːks] [frɒm; frəm] [əˈbʌv] [wɜː(r); wə(r)] [tʌŋz] [ɒv; əv][aɪs] .
Crusted over it in long streaks from above were tongues of ice .

结壳 超过 它 在 长的 连胜 从 多于 是 舌头 的 冰 .

冰舌从上方垂下，在其表面形成一道道长长的冰层。

[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] - [ˈpɜːpəs] .
To remain here was to serve his captors ' purpose .

到 保持 这里 曾是 到 服务 他的 俘虏者 - 目的 .

留在这里就等于为他的俘虏者服务。

[rɒs] [ɪntɪt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ross inched his way to his feet .

罗斯 一点点地 他的 方式 到 他的 脚 .

罗斯慢慢地站了起来。

[ðɪs] [ˈəʊpənɪŋ] , [wɪtɪ] [wɒz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɡreɪv] ,
This opening , which was intended as his grave ,

这 开幕 , 哪个 曾是 故意的 作为 他的 严重 ,

这个开口，原本是打算作为他的墓穴，

[wɒz; wəz] [nɒt][səʊ] [diːp] [æz; əz][ðə; ði][men] [hæd; həd] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [ˈhʌrɪ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd]
was not so deep as the men had thought it in their hurry to be rid

曾是 不是 所以 深的 作为 这 男人 有 想法 它 在 他们的 匆忙 到 是 摆脱

[ɒv; əv][hɪm] .

of him .

的 他 .

并没有他们急于摆脱他时想象的那么深。

[hiː; hi] [brɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [klaɪm] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈɑːnsə(r)][tuː; tə]
He believed that he could climb out if he could make his body answer to

他 相信 那 他 可以 爬 出去 如果 他 可以 制作 他的 身体 回答 到

[hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːmɪˈneɪ](ə)n] .

his determination .

他的 决心 .

他相信，只要能够让自己的身体服从自己的决心，他就能爬出去。

[ˈsʌmhaʊ] [rɒs] [meɪd] [ðæt] [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈefət] [ænd; ənd] [keɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [pɑːθ]
Somehow Ross made that supreme effort and came again to the rutted path

不知何故 罗斯 制成 那 最高 努力 和 来了 再次 到 这 车辙 小路

[frɒm; frəm] [wɪtɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʌmbld] [hɪm] .

from which they had tumbled him .

从 哪个 他们 有 翻滚 他 .

罗斯不知怎的竭尽全力，又回到了他们把他摔下来的那条布满车辙的小路上。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sens] [ɪn][ˈɡəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [ðæt] [ˈrʌtɪd] [treɪl] ,
Even if he could , there was no sense in going along that rutted trail ,

甚至 如果 他 可以 , 那里 曾是 不 感觉 在 去 沿着 那 车辙 踪迹 ,

即使他能做到，沿着那条崎岖不平的小路走也毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][,aɪ ˈtiː][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [ɪnˈkeɪst] [ˈbɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]
for it led back to the ice - encased building from which he had been

为了 它 引领 后退 到 这 冰 - 包裹 建筑 从 哪个 他 有 到过

因为它通往他曾经离开的那座被冰雪覆盖的建筑。

[brɔːt] .
brought .

带来 .

带来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɹʌst] [hɪm] [aʊt] [tuː; tə] [daɪ] ; [ðeɪ] [wəd] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [ɪn] .
They had thrust him out to die ; they would not take him in .
他们 有 推力 他 出去 到 死 ; 他们 会 不是 拿 他 在 .
他们把他赶出去等死，不肯收留他。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rəʊd] [səʊ] [wel] [mɑːkt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌm; səm] [gəʊl] ,
But a road so well marked must have some goal ,
但 一个 路 所以 出色地 标记 必须 有 一些 目标 ,
但是，一条路标如此清晰的道路必然有其目标。

[ænd; ənd] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [faɪnd] [ˈfeltə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] , [rɒs] [tɜːnd] [tuː; tə]
and in hopes that he might find shelter at the other end , Ross turned to
和 在 希望 那 他 可能 寻找 庇护所 在 这 其他 结尾 , 罗斯 转向 到
[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .
罗斯希望能在另一端找到避难所，于是向左转了。

[ðə; ði] [treɪs] [kənˈtɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .
The trace continued down the slope .
这 痕迹 持续 向下 这 坡 .
痕迹继续沿着斜坡向下延伸。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈtaʊəɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrəʊkən] [baɪ] [ˈrɒki] [tiːθ] [æz; əz] [ɪf]
Now the towering walls of ice and snow were broken by rocky teeth as if
现在 这 参天 墙壁 的 冰 和 雪 是 破碎的 经过 岩石 牙齿 作为 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbɪtn] [diːp] [əˈpɒn] [ðɪs] [lənd] ,
they had bitten deep upon this land ,
他们 有 被咬 深的 之上 这 土地 ,
如今，高耸的冰雪墙被嶙峋的岩石咬断，仿佛它们已经深深地咬入了这片土地。

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [nɔːd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
only to be gnawed in return .
仅有的 到 是 被啃咬 在 返回 .
结果却反过来被啃噬。

[ˈraʊndɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒk] [fæŋz] , [rɒs] [lʊkt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈlev(ə)] [graʊnd] .
Rounding one of those rock fangs , Ross looked at a stretch of level ground .
四舍五入 一 的 那些 岩石 獠牙 , 罗斯 看起来 在 一个 拉紧 的 等级 地面 .
罗斯绕过其中一块岩石峭壁，看到了一片平坦的地面。

[snəʊ] [leɪ] [hɪə(r)] ,
Snow lay here ,
雪 躺 这里 ,
这里积雪未消。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbiːt(ə)n] - [daʊn] [treɪl] [led] [streɪt] [θruː] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈraʊndɪd] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
but the beaten - down trail led straight through it to the rounded side of a
但 这 被打败 - 向下 踪迹 引领 直的 通过 它 到 这 圆润 边 的 一个
[hjuːdʒ] [gləʊb] [hɑːf] [ˈberɪd] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] ,
huge globe half buried in the ground ,
巨大的 地球 一半 埋葬 在 这 地面 ,
但那条被踩踏得坑坑洼洼的小路径直穿过它，通向一个半埋在地下的巨大地球仪的圆形侧面。

[ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [daːk] [məˈtɪəriəl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈəʊnli] [biː; bi] [mæn] - [meɪd] .
a globe of dark material which could only be man - made .
一个 地球 的 黑暗的 材料 哪个 可以 仅有的 是 男人 - 制成 .
一个由黑色物质构成的球体，这只能是人造的。

[rɒs] [wɒz; wəz] [pɑːst] [ˈkɔː](ə)n] .
Ross was past caution .
罗斯 曾是 过去的 警告 .
罗斯已经失去了谨慎。

[hi:; hi][mʌst; məst][get][tu:; tə] [wɔ:mθ] [ænd; ənd] [ˈeltə(r)] [ɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] , [ænd; ənd]
He must get to warmth and shelter or he was done for , and
他 必须 得到 到 温暖 和 庇护所 或者 他 曾是 完毕 为了 , 和
[hi:; hi] [nju:] [aɪˈti:] .
he knew it .
他 知道 它 .

他必须找到温暖的避难所，否则他就完了，他自己也知道这一点。

[ˈweɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwi:vɪŋ] , [hi:; hi][went] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] [əˈhed] — [ə; eɪ]
Wavering and weaving , he went on , his attention fixed on the door ahead — a
摇摆不定 和 编织 , 他 去 在 , 他的 注意力 固定的 在 这 门 前方 — 一个
[kləʊzd] [ˈəʊv(ə)][dɔ:(r)] .
closed oval door .
关闭 椭圆形 门 .

他摇摇晃晃地继续往前走，注意力一直集中在前面的门上——一扇紧闭的椭圆形门。

[wɪð] [ə; eɪ][es əvˈbi:] [ɒv; əv] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈefət] , [rɒs] [θru:] [hɪmˈself] [əˈgenst] [aɪˈti:] .
With a sob of exhausted effort , Ross threw himself against it .
和 一个 哭泣 的 筋疲力尽的 努力 , 罗斯 扔 他自己 反对 它 .

罗斯筋疲力尽地抽泣着，扑向它。

[ðə; ði][ˈbæriə(r)] [geɪv] , [ˈletɪŋ] [hɪm] [fɔ:l] [ˈfɔ:wəd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ˈɡlɪməɪŋ] [ˈreɪdiəns] [ɒv; əv] [ˈblu:ɪʃ]
The barrier gave , letting him fall forward into a queer glimmering radiance of bluish
这 障碍 给予 , 出租 他 落下 向前 进入 一个 酷儿 微光 辐射 的 蓝蓝色
[laɪt] .
light .
光 .

屏障消失了，他向前跌入一片奇异闪烁的蓝色光芒中。

[ðə; ði] [laɪt] [ˈraʊzɪŋ] [hɪm][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪˈti:] [ˈprɒmɪst] [mɔ:(r)] ,
The light rousing him because it promised more ,
这 光 振奋人心的 他 因为 它 承诺 更多的 ,

那束光唤醒了 他，因为它预示着更多。

[hi:; hi] [krɔ:l] [ɒn][pɑ:st] [əˈnʌðə(r)] [dɔ:(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈflætnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɔ:l] .
he crawled on past another door which was flattened back against the inner wall .
他 爬行 在 过去的 其他 门 哪个 曾是 扁平的 后退 反对 这 内 墙 .
他爬过另一扇门，那扇门被压扁在内墙上。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌnz] [wei] [daʊn] [ə; eɪ][tju:b] .
It was like making one's way down a tube .
它 曾是 喜欢 制作 一个人的 方式 向下 一个 管子 .

感觉就像顺着管道往下走一样。

[rɒs] [pɔ:zd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfləs] [hændz] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][beə(r)] [tʃest] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Ross paused , pressing his lifeless hands against his bare chest under the edge of
罗斯 暂停 , 紧迫 他的 无生命 双手 反对 他的 裸 胸部 在下面 这 边缘 的
[hɪz; ɪz][ˈtju:nɪk] ,
his tunic ,
他的 束腰外衣 ,

罗斯停顿了一下，将毫无生气的双手按在束腰外衣下摆裸露的胸膛上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [wɔ:mθ] [hɪə(r)] .
suddenly realizing that there was warmth here .
突然 意识到 那 那里 曾是 温暖 这里 .

突然意识到这里有温暖。

[hɪz; ɪz] [breθ] [dɪd][nɒt] [pʌf] [aʊt] [ɪn] [ˈfrostɪ] [ˈstrɪmə(r)] [bɪˈfɔ:(r)] [hɪm] ,
His breath did not puff out in frosty streamers before him ,
他的 气息 做过 不是 噗 出去 在 霜冻 主播 前 他 ,

他的呼吸并没有在他面前化作缕缕冰冷的雾气，

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][eə(r)][sɪə(r)][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wen] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə] [drɔː] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['ʃæləʊ]
nor did the air sear his lungs when he ventured to draw in more than shallow
也不 做过 这 空气 炙烤 他的 肺 什么时候 他 冒险 到 画 在 更多的 比 浅的
[gʌlp] .
gulps .
咕咚咕咚 .

当他尝试深吸一口气时，空气也没有灼伤他的肺部。

[wɪð] [ðæt] [ˌriːələɪˈzeɪʃn; ɹɪələɪˈzeɪʃn][ə; eɪ] ['meɪʒə(r)] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)] ['kɔː(ə)n] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .
With that realization a measure of animal caution returned to him .
和 那 实现 一个 措施 的 动物 警告 返回 到 他 .

意识到这一点后，他恢复了些许动物般的谨慎。

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] ['entrəns] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːt] [dɪ'zɑːstə(r)] .
To remain where he was , just inside the entrance , was to court disaster .
到 保持 在哪里 他 曾是 , 只是 里面 这 入口 , 曾是 到 法庭 灾难 .

继续待在入口处，无异于自取灭亡。

[hiː; hi][mʌst; məst][faɪnd][ə; eɪ] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [brɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'læpst] ,
He must find a hiding place before he collapsed ,
他 必须 寻找 一个 隐藏 地方 前 他 倒塌 ,

他必须在倒下之前找到藏身之处。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sens] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] ['strʌg(ə)] .
for he sensed he was very near the end of his ability to struggle .
为了 他 感觉到的 他 曾是 非常 靠近 这 结尾 的 他的 能力 到 斗争 .

因为他感觉自己已经快要耗尽了挣扎的能力。

[həʊp] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [fɔːls] [streŋθ] , [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə] [muːv] ,
Hope had given him a flash of false strength , the impetus to move ,
希望 有 给定 他 一个 闪光 的 错误的 力量 , 这 动力 到 移动 ,

希望给了他一丝虚假的力量，给了他行动的动力。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv] [ðæt] [ɡɪft] .
and he must make the most of that gift .
和 他 必须 制作 这 最多 的 那 礼物 .

他必须充分利用这份天赋。

[hɪz; ɪz] [pɑːθ] [endɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['lædə(r)] , ['kɔɪlɪŋ] [ɪn] [sləʊ] [kɜːrvz] ['ɪntuː] [ɡluːm] [brɪ'ləʊ] [ænd; ənd]
His path ended at a wide ladder , coiling in slow curves into gloom below and
他的 小路 结束 在 一个 宽的 梯子 , 卷绕 在 慢的 曲线 进入 愁云 以下 和

['ʃædəʊz] [ə'bʌv] .
shadows above .
阴影 多于 .

他的道路尽头是一架宽阔的梯子，缓缓盘旋而上，下方是幽暗，上方是阴影。

[hiː; hi] [sens] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][saɪz] .
He sensed that he was in a building of some size .
他 感觉到的 那 他 曾是 在 一个 建筑 的 一些 尺寸 .

他感觉自己身处一栋规模相当大的建筑物内。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][ɡəʊ] [daʊn] ,
He was afraid to go down ,
他 曾是 害怕的 到 去 向下 ,

他不敢下去。

[fɔː(r); fə(r)][iːv(ə)n] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [də'rek(ə)n][ˈɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] ['bæləns] , [səʊ][hiː; hi]
for even looking in that direction almost finished his sense of balance , so he
为了 甚至 寻找 在 那 方向 几乎 完成的 他的 感觉 的 平衡 , 所以 他

[klaɪmd] [ʌp] .
climbed up .
攀登 向上 .

因为哪怕只是朝那个方向看一眼，他的平衡感都几乎丧失殆尽，所以他爬了上去。

[step][baɪ][step] , [rɒs] [meɪd] [ðæt] ['peɪnf(ə)l] ['dʒɜːni] ,
Step by step , Ross made that painful journey ,
步 经过 步 , 罗斯 制成 那 痛苦 旅行 ,
罗斯一步一步地走过了那段痛苦的旅程。

[ˈpɑːsɪŋ] ['lev(ə)lz][frɒm; frəm] [wɪt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hɔːlweɪz] [ræn][aɒt] [laɪk][ðə; ði]['reɪdiəɪ][rɒv; əv][ə; eɪ]
passing levels from which three or four hallways ran out like the radii of a
通过 级别 从 哪个 三 或者 四 走廊 跑 出去 喜欢 这 半径 的 一个
[ˈspaɪdəz][web] .
spider's web .
蜘蛛的 网站 .

穿过层层楼，三四条走廊像蜘蛛网的半径一样向外延伸。
[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][end][rɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʒʊərəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] ,
He was close to the end of his endurance when he heard a sound ,
他 曾是 关闭 到 这 结尾 的 他的 耐力 什么时候 他 听到 一个 声音 ,
当他快要筋疲力尽时，他听到了一个声音。

[ˈekəʊd] , [ˈmæɡnɪfaɪd] , [frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
echoed , magnified , from below .
回声 , 放大 , 从 以下 .
下方传来回响，被放大。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['muːvɪŋ] .
It was someone moving .
它 曾是 某人 移动 .
是有人在动。

[hiː; hi] [dræɡd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːθ] ['lev(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [feɪnt] ,
He dragged his body into the fourth level where the light was very faint ,
他 拖拽 他的 身体 进入 这 第四 等级 在哪里 这 光 曾是 非常 头晕的 ,
他拖着疲惫的身体来到了光线昏暗的四楼。

[ˈhəʊpɪŋ] [tuː; tə] [krɔːl] [faː(r)] [ɪˈnʌf] ['ɪntuː][wʌn][rɒv; əv][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˌʌn'siːn] [frɒm; frəm]
hoping to crawl far enough into one of the passages to remain unseen from
希望 到 爬行 远的 足够的 进入 一 的 这 段落 到 保持 看不见 从
[ðə; ði][steə(r)] .
the stair .
这 楼梯 .

希望能够爬进其中一条通道的深处，这样从楼梯上就看不到我。
[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɡɒn] ['əʊnli][pɑːt] - [wei] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] [rəʊd] [wen] [hiː; hi] [kə'læpst] ,
But he had gone only part - way down his chosen road when he collapsed ,
但 他 有 已消失 仅有的 部分 - 方式 向下 他的 选定 路 什么时候 他 倒塌 ,
但他还没走完自己选择的路，就倒下了。

[ˈpæntɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
panting , and fell back against the wall .
喘息 , 和 跌倒 后退 反对 这 墙 .
他气喘吁吁，向后倒在墙上。

[hɪz; ɪz][hændz] [pɔː] ['veɪnli] [ə'genst] [ðæt] [sliːk] ['sɜːfɪs] .
His hands pawed vainly against that sleek surface .
他的 双手 爪子 徒劳地 反对 那 光滑 表面 .
他的双手徒劳地抚摸着那光滑的表面。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] !
He was falling through it !
他 曾是 坠落 通过 它 !
他要掉下去了！

[rɒs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sekənd] , [pə'hæps] [tu:] , [ɒv; əv] ['stju:pɪfaɪd] ['wʌndə(r)] .

Ross had a second , perhaps two , of stupefied wonder .
罗斯 有 一个 第二 , 也许 二 , 的 目瞪口呆 想知道 :

罗斯愣住了, 或许愣了两秒, 才回过神来。

['laɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [sɒft] ['sɜ:fɪs] ,

Lying on a soft surface ,
说谎 在 一个 柔软的 表面 ,

躺在柔软表面上,

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'fəʊld] [baɪ][ə; eɪ] [wɔ:mθ] [wɪt] [i:zd] [hɪz; ɪz] [bru:zd] [ænd; ənd]['frəʊz(ə)n] ['bɒdi] .

he was enfolded by a warmth which eased his bruised and frozen body .
他 曾是 包裹 经过 一个 温暖 哪个 缓解 他的 瘀伤 和 冷冻 身体 :

他被温暖包围, 这温暖缓解了他伤痕累累、冻僵的身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ə'hʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,

There was a sharp prick in his thigh , another in his arm ,
那里 曾是 一个 锋利的 刺 在 他的 大腿 , 其他 在 他的 手臂 ,

他大腿上感到一阵刺痛, 手臂上又感到一阵刺痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['heɪzi] [dri:m] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] ['faɪnəli] [slept] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]

and the world was a hazy dream until he finally slept in the depths of
和 这 世界 曾是 一个 朦胧 梦 直到 他 最后 睡着了 在 这 深度 的

[ɪg'zɔ:stʃən] .

exhaustion .
疲惫 :

世界对他而言就像一场朦胧的梦, 直到他最终在精疲力竭中沉沉睡去。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [dri:mz] , ['di:teɪld] [wʌnz] , [ænd; ənd] [rɒs] [stɜ:d] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sli:p]

There were dreams , detailed ones , and Ross stirred uneasily as his sleep
那里 是 梦境 , 详细的 一个 , 和 罗斯 搅拌 不安地 作为 他的 睡觉

[θɪnd] [tu:; tə] ['weɪkɪŋ] .

thinned to waking .
变薄 到 醒来 :

他做了梦, 梦境很详细, 罗斯不安地翻了个身, 睡意渐渐消退, 即将醒来。

[hi:; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kləʊzd] , ['fɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɒd] ['bɪts][ɒv; əv] — [dri:mz] ?

He lay with his eyes closed , fitting together odd bits of — dreams ?
他 躺 和 他的 眼睛 关闭 , 配件 一起 奇怪的 比特 的 — 梦境 ?

他闭着眼睛躺着, 拼凑着零碎的——梦境?

[nəʊ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['memərɪz] .

No , he was certain that they were memories .
不 , 他 曾是 肯定 那 他们 是 回忆 :

不, 他确信那是回忆。

['rasə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bi:kə(r)] ['treɪdəz] [ænd; ənd] [rɒs] ['mɜ:rdək] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][wɜ:(r); wə(r)]

Rossa of the Beaker traders and Ross Murdock of the project were
罗萨 的 这 烧杯 交易员 和 罗斯 默多克 的 这 项目 是

[ə'gen] [fju:zd] ['ɪntu:][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:s(ə)n] .

again fused into one and the same person .
再次 融合 进入 一 和 这 相同 的人 :

烧杯商人罗莎和该项目的罗斯·默多克再次融为一体。

[haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tru:] .

How it had happened he did not know , but it was true .
如何 它 有 发生 他 做过 不是 知道 , 但 它 曾是 真的 :

他不知道事情是如何发生的, 但这是真的。

['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Opening his eyes ,
开幕 他的 眼睛 ,

他睁开眼睛,

[hi:; hi] [ˈnəʊtɪst] [ə; eɪ] [kɜ:vɪd] [ˈsi:lɪŋ] [ɒv; əv] [sɒft] [blu:] [wɪtʃ] [ˈmɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ˈɪntu:] [greɪ] .
he noticed a curved ceiling of soft blue which misted at the edges into gray .
他 注意到 一个 弯曲 天花板 的 柔软的 蓝色的 哪个 雾蒙蒙的 在 这 边缘 进入 灰色的 .
他注意到天花板呈弧形，颜色是柔和的蓝色，边缘处雾气弥漫，变成灰色。

[ðə; ði] [ˈrestfəl] [ˈkʌlə(r)] [ˈæktɪd] [ɒn] [hi:; ɪz] [ˈtrʌblɪd] , [ˈweɪkɪŋ] [maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsu:ðɪŋ] [wɜ:d] .
The restful color acted on his troubled , waking mind like a soothing word .
这 宁静 颜色 行动 在 他的 麻烦 , 醒来 头脑 喜欢 一个 舒缓 单词 .
那令人平静的颜色如同抚慰人心的话语，安抚着他清醒时烦躁不安的心灵。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [strʌk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; ɪz] [ˈhedeɪk] [wɒz; wəz] [ɡɒn] .
For the first time since he had been struck down in the night his headache was gone .
为了 这 第一的 时间 自从 他 有 到过 击 向下 在 这 夜晚 他的 头痛 曾是 已消失 .
自从昨晚被击倒以来，他的头痛第一次消失了。

[hi:; hi] [reɪzɪd] [hi:; ɪz][hænd][tu:; tə] [ɪkˈsplɔ:(r)] [ðæt] [əʊld] [hɜ:t] .
He raised his hand to explore that old hurt
他 提高 他的 手 到 探索 那 老的 伤害
他抬起手，探寻那处旧伤。

[niə(r)][hi:; ɪz] [ˈheəlaɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] [ˈtendə(r)] [ˈəʊnli] [ˈjestədeɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][kɒd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ˈpreʃə(r)] .
near his hairline that had been so tender only yesterday that it could not bear pressure .
靠近 他的 发际线 那 有 到过 所以 投标 仅有的 昨天 那 它 可以 不是 熊 压力 .
他发际线附近，昨天还非常敏感，甚至无法承受任何压力。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [θɪn] , [rʌf] [laɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [hi:lɪd] [skɑ:(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] .
There remained only a thin , rough line like a long - healed scar , that was all .
那里 剩余 仅有的 一个 薄的 , 粗糙的 线 喜欢 一个 长的 - 已治愈 瘢痕 , 那 曾是 全部 .
只剩下一道细细的、粗糙的线条，像一道早已愈合的疤痕，仅此而已。

[rɒs] [ˈlɪftɪd] [hi:; ɪz] [hed] [tu:; tə] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɪm] .
Ross lifted his head to look about him .
罗斯 抬起 他的 头 到 看 关于 他 .
罗斯抬起头环顾四周。

[hi:; ɪz] [ˈbɒdɪ] [leɪ] [səˈpɔ:rtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkreɪdl] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ˈmet(ə)l] ,
His body lay supported in a cradlelike arrangement of metal ,
他的 身体 躺 有 在 一个 摇篮般的 安排 的 金属 ,
他的身体被放置在一个类似摇篮的金属装置中支撑着。

[ˈɔ:l məʊst] [ɪnˈtaɪəli] [ɪˈmɜ:st] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dʒəˈlætɪnəs] [ˈsʌbstəns] [wɪð] [ə; eɪ] [kli:n] , [ˌæərəˈmætɪk][ˈəʊdə(r)]
almost entirely immersed in a red gelatinous substance with a clean , aromatic odor
几乎 完全 沉浸式 在 一个 红色的 胶状的 物质 和 一个 干净的 , 芳香 气味
.
.
.
几乎完全浸没在一种散发着清新芳香气味的红色胶状物质中。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][kəʊld] , [ˈnaɪðə(r)][wɒz; wəz][hi:; hi] [ˈhʌŋɡrɪ] .
Just as he was no longer cold , neither was he hungry .
只是 作为 他 曾是 不 更长 寒冷的 , 两者都不 曾是 他 饥饿的 .
他既觉得冷，也觉得饿了。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [fɪt] [æz; əz][hi:; hi][ˈevə(r)][hæd; həd] [ɪn][hi:; ɪz] [laɪf] .
He felt as fit as he ever had in his life .
他 毛毡 作为 合身 作为 他 曾经 有 在 他的 生活 .
他感觉自己达到了人生中的最佳状态。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] , [hiː; hi] [strəʊkt] [ðə; ði] [ˈdʒeli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈjəʊldəz] [ænd; ənd]
Sitting up in the cradle , he stroked the jelly away from his shoulders and
坐着 向上 在 这 摇篮 , 他 抚摸 这 果冻 离开 从 他的 肩膀 和
[tʃest] .
chest .
胸部 .

他坐起身来，从摇篮里拂去肩膀和胸前的果冻状物质。

[aɪ ˈtiː] [fel] [frɒm; frəm] [hɪm] [ˈkliːnli] , [ˈliːvɪŋ] [nʊθ] [treɪs] [ɒv; əv] [griːs] [ɔː(r)] [ˈdæmpnəs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [skɪn] .
It fell from him cleanly , leaving no trace of grease or dampness on his skin .
它 跌倒 从 他 干净利落 , 离开 不 痕迹 的 润滑脂 或者 潮湿 在 他的 皮肤 .
它干净利落地从他身上滑落，皮肤上没有留下任何油渍或湿气的痕迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈʌðə(r)] [ˈfɪkstʃər] [ɪn] [ðə; ði] [smɔːl] [ˈsɪlɪndərˌlaɪk] [ˈtʃeɪmbə(r)] [brɪˈsaɪdz] [ðæt] [ɒd] [bed] [ɪn]
There were other fixtures in the small cylinderlike chamber besides that odd bed in
那里 是 其他 固定装置 在 这 小的 圆柱状 房间 除了 那 奇怪的 床 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] .
which he had lain .
哪个 他 有 莱恩 .

除了他躺过的那张奇特的床之外，这个小小的圆柱形房间里还有其他一些陈设。

[tuː] [ˈbʌkɪt] - [ʃeɪpt] [siːts] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm]
Two bucket - shaped seats were placed at the narrow fore part of the room
二 桶 - 形状 座位 是 放置 在 这 狭窄的 前 部分 的 这 房间
[ænd; ənd] [brɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [siːts] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv] [kənˈtrəʊlz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] .
and before those seats was a system of controls he could not comprehend .
和 前 那些 座位 曾是 一个 系统 的 控制 他 可以 不是 理解 .

房间狭窄的前部放置了两张桶形座椅，座椅前面是一套他无法理解的控制系统。

[æz; əz] [rɒs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪd]
As Ross swung his feet to the floor there was a click from the side
作为 罗斯 摇摆 他的 脚 到 这 地面 那里 曾是 一个 点击 从 这 边
[wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] [əˈraʊnd] ,
which brought him around ,
哪个 带来 他 大约 ,

罗斯双脚落地时，侧面传来咔哒一声，把他惊醒过来。

[ˈredi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtrʌb(ə)] .
ready for trouble .
准备好 为了 麻烦 .

做好应对麻烦的准备。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl]
But the noise had been caused by the opening of a door into a small
但 这 噪音 有 到过 导致 经过 这 开幕 的 一个 门 进入 一个 小的
[ˈkʌbəd] .
cupboard .
橱柜 .

但噪音是由打开小橱柜门引起的。

[ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʌbəd] [leɪ] [ə; eɪ] [fæt] [ˈpækɪdʒ] .
Inside the cupboard lay a fat package .
里面 这 橱柜 躺 一个 胖的 包裹 .

橱柜里躺着一个大包裹。

[ˈɒbvɪəsli] [ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪnˌvɪteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] [ˈɒfərɪŋ] .
Obviously this was an invitation to investigate the offering .
明显地 这 曾是 一个 邀请 到 调查 这 提供 .

显然，这是邀请大家对此次发行进行深入研究。

[ðə; ði] [ˈpækɪdʒ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [mʌt] [ˈfəʊldɪd][ˈɑːtɪk(ə)] [ɒv; əv] [ˈfæbrɪk] ,
The package contained a much folded article of fabric ,
这 包裹 包含 一个 很多 折叠 文章 的 织物 ;
包裹里装着一块折叠了很多次的布料。

[kəmˈprest] [ænd; ənd] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [trænsˈpærənt] [bæg] [wɪt] [hiː; hi] [ˈfʌmb(ə)ld] [twɪs] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
compressed and sealed in a transparent bag which he fumbled twice before he
压缩 和 密封 在 一个 透明的 包 哪个 他 笨手笨脚 两次 前 他
[səkˈsiːdɪd] [ɪn] [rɪˈliːsɪŋ] [ɪts] [ˈfaːsnɪŋ] .
succeeded in releasing its fastening .
成功了 在 发布 它是 紧固 .

他把东西压缩密封在一个透明袋子里，笨手笨脚地摸索了两次才成功解开袋子的扣子。
[rɒs] [ʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈɡɑːmənt] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [sʌt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [brɪˈfɔː(r)] .
Ross shook out a garment of material such as he had never seen before .
罗斯 摇晃 出去 一个 服装 的 材料 这样的 作为 他 有 绝不 已见 前 .
罗斯抖出一件衣服，衣服的材质是他从未见过的。

[ɪts] [ʃiːn] [ænd; ənd] [ˈsætn] - [smuːð] [ˈsɜːfɪs] [səˈdʒestɪd] [ˈmet(ə)l] , [bʌt; bət] [ɪts] [stʌf] [wɒz; wəz] [æz; əz]
Its sheen and satin - smooth surface suggested metal , but its stuff was as
它是 光泽 和 缎 - 光滑的 表面 建议 金属 ; 但 它是 东西 曾是 作为
[ˈsʌp(ə)l] [æz; əz] [faɪn] [sɪlk] .
supple as fine silk .
柔软 作为 美好的 丝绸 .

它闪亮光滑的表面看起来像金属，但它的材质却像上等丝绸一样柔软。
[ˈkʌlə(r)] [ˈrɪpld] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈevri] [twɪst] [ænd; ənd] [tɜːn] [hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] —
Color rippled across it with every twist and turn he gave to the length —
颜色 涟漪 穿过 它 和 每一个 捻 和 转动 他 给予 到 这 长度 —
[dɑːk] [bluː] [ˈfeɪdɪŋ] [tuː; tə] [peɪl] [ˈvaɪələt] ,
dark blue fading to pale violet ,
黑暗的 蓝色的 褪色 到 苍白 紫色 ;

随着他每一次扭转，色彩都在琴身上荡漾开来——深蓝色逐渐褪成浅紫色。
[ˈæksentɪd] [wɪð] [ˈweɪvərɪŋ] [striːks] [ɒv; əv] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtlɪŋ] [ɡriːn] .
accented with wavering streaks of vivid and startling green .
重音 和 摇摆不定 连胜 的 生动 和 令人震惊 绿色的 .

点缀着摇曳生姿的鲜艳夺目的绿色条纹。
[rɒs] [ɪkˈsperɪmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] ,
Ross experimented with a row of small ,
罗斯 实验 和 一个 排 的 小的 ;
罗斯尝试用一排小的.....

[ˈbrɪliənt] - [ɡriːn] [stʌdz] [wɪt] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈtrænzvɜːs] [laɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [raɪt] [ˈʃəʊldə(r)] [tuː; tə]
brilliant - green studs which made a transverse line from the right shoulder to
杰出的 - 绿色的 螺柱 哪个 制成 一个 横 线 从 这 正确的 肩膀 到
[ðə; ði]
the
这

亮绿色的铆钉从右肩横向延伸到.....
[left] [hɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːt] .
left hip , and they came apart .
左边 时髦的 , 和 他们 来了 除 .
左侧腕部，它们分开了。

[æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][suːt][ðə; ði] [stʌf] [ˈmɒdlɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [bʌt; bət]
As he climbed into the suit the stuff modeled to his body in a tight but
作为 他 攀登 进入 这 套装 这 东西 建模 到 他的 身体 在 一个 紧的 但
[ˈpɜːfrɪkt] [fɪt] .
perfect fit .
完美的 合身 .

他钻进那件衣服里，衣服的材质紧贴着他的身体，完美合身。

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈʃəuldəz] [wɜː(r); wə(r)][bəndz][ɒv; əv] [ɡriːn] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [stʌdz] ,
Across the shoulders were bands of green to match the studs ,
穿过 这 肩膀 是 乐队 的 绿色的 到 匹配 这 螺柱 ,
[ˈʃəʊldəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [ˈsʌbstəns] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ]
and the stockinglike tights were soled with a thick substance which formed a
和 这 - 紧身裤 是 已售出 和 一个 厚的 物质 哪个 形成 一个
[ˈkʊʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
cushion for his feet .
软垫 为了 他的 脚 .

这种长筒袜式的紧身裤鞋底涂有厚厚的物质，为他的脚提供了缓冲。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [stʌdz] [təˈgeðə(r)] , [felt] [ðəm; ðəm] [lɒk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈsmuːðɪŋ] [ðæt]
He pressed the studs together , felt them lock , and then stood smoothing that
他 按下 这 螺柱 一起 , 毛毡 他们 锁 , 和 然后 站立 平滑 那
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

他将螺柱按在一起，感觉它们锁紧了，然后站在那里抚平那奇怪的.....

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfæbrɪk] , [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][aɪðə(r)][aɪ ˈtiː][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
beautiful fabric , unable to account for either it or his surroundings .
美丽的 织物 , 无法 到 帐户 为了 任何一个 它 或者 他的 周围环境 .

美丽的布料，他既无法解释它是什么，也无法解释周围的环境。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][klɪə(r)] ;
His head was clear ;
他的 头 曾是 清除 ;

他头脑清醒；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə(r)] [ˈevri] [ˈdiːteɪl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən]
he could remember every detail of his flight up to the time he had fallen
他 可以 记住 每一个 细节 的 他的 航班 向上 到 这 时间 他 有 倒下
[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] .
through the wall .
通过 这 墙 .

他能记住飞行过程中的每一个细节，直到他穿过墙壁坠落的那一刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [nɒt] [ˈəʊnli][wʌn] , [bʌt; bət] [tuː] ,
And he was certain that he had passed through not only one , but two ,
和 他 曾是 肯定 那 他 有 通过了 通过 不是 仅有的 一 , 但 二 ,
[ˈɒv; əv][ðə; ði] [red] [taɪm] [pəʊsts] .
of the Red time posts .
的 这 红色的 时间 帖子 .

他确信自己不仅经历了一次，而是经历了两次。

红色时间帖子。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [θɜːd] ?
Could this be the third ?
可以 这 是 这 第三 ?

这会是第三起吗？

[ɪf] [səʊ] , [wɒz; wəz][hi:; hi] [sti:l] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ?
If so , was he still a captive ?
如果 所以 , 曾是 他 仍然 一个 俘虏 ?

如果真是这样，他当时还是俘虏吗？

[waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [li:v] [hɪm][tu:; tə] [fri:z] [ɪn][ðə; ði][əʊpən] ['kʌntri] [wʌn]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen]
Why would they leave him to freeze in the open country one moment and then
为什么 会 他们 离开 他 到 冻结 在 这 打开 国家 一 片刻 和 然后
[tri:t] [hɪm] [ðɪs] [wei] ['leɪtə(r)] ?
treat him this way later ?
对待 他 这 方式 之后 ?

他们为什么一会儿把他丢在荒野里冻死，一会儿又这样对待他？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'nekt] [ðə; ði][aɪs] - [ɪn'keɪst] ['bɪldɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [redz] [hæd; həd]
He could not connect the ice - encased building from which the Reds had
他 可以 不是 连接 这 冰 - 包裹 建筑 从 哪个 这 红队 有
['teɪkən][hɪm] [wɪð] [ðɪs] [wʌn] .
taken him with this one .
已采取 他 和 这 一 .

他无法将红军把他带走的那栋被冰雪覆盖的建筑物与这栋建筑物联系起来。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɒft] [nɔɪz] [rɒs] [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [dʒʌst][ɪn]
At the sound of another soft noise Ross glanced over his shoulder just in
在 这 声音 的 其他 柔软的 噪音 罗斯 瞥了一眼 超过 他的 肩膀 只是 在
[taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv]['dʒeli] ,
time to see the cradle of jelly ,
时间 到 看 这 摇篮 的 果冻 ,

听到又一声轻响，罗斯回头瞥了一眼，正好看到那团果冻。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mɜ:dʒd] ,
from which he had emerged ,
从 哪个 他 有 出现 ,

他从中走出来的地方，

[kləʊz] [ɪn][ə'pɒn] [ɪt'self] [ʌn'tɪl] [ɪts] [bʌlk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɜ:d] [ɒv; əv][ɪts]['fɔ:mə(r)][saɪz] .
close in upon itself until its bulk was a third of its former size .
关闭 在 之上 本身 直到 它是大部分 曾是 一个 第三 的 它是 以前的 尺寸 .

它不断收缩，直到体积缩小到原来的三分之一。

[kəm'pækt] [æz; əz][ə; eɪ][bɒks] , [aɪ 'ti:]['fəʊldɪd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
Compact as a box , it folded up against the wall .
袖珍的 作为 一个 盒子 , 它 折叠 向上 反对 这 墙 .

它像盒子一样小巧，可以折叠起来贴墙放置。

[rɒs] , [hɪz; ɪz] ['kʊʃ(ə)nd] [fi:t] ['meɪkɪŋ] [nəʊ] [saʊnd] , [əd'vɑ:nst] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌkɪt] - [tʃeəz] .
Ross , his cushioned feet making no sound , advanced to the bucket - chairs .
罗斯 , 他的 缓冲 脚 制作 不 声音 , 先进的 到 这 桶 - 椅子 .

罗斯迈着穿着软垫的脚，没有发出任何声音，径直走向了桶形椅。

[bʌt; bət] [ˈləʊəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdɪ] [ˈɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [lʊk] [æt; ət] [wɒt] **But lowering his body into one of them for a better look at what**
但 降低 他的 身体 进入 一 的 他们 为了 一个 更好的 看 在 什么
[ˈvɜɡli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈhelɪkɒptə(r)] — [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] **vaguely resembled the control of a helicopter — like the one in which he had**
依稀 类似 这 控制 的 一个 直升机 — 喜欢 这 一 在 哪个 他 有
[ˈteɪkən] [ðə; ði] [fɜːst] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fænˈtæstɪk] [ˈdʒɜːni] [əˈkrɒs] [speɪs] [ænd; ənd] [taɪm] — [hiː; hi] [dɪd] **taken the first stage of his fantastic journey across space and time — he did**
已采取 这 第一的 阶段 的 他的 极好的 旅行 穿过 空间 和 时间 — 他 做过
[nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʌmftəb(ə)l] .
not find it comfortable .
不是 寻找 它 舒服的 .

但当他坐进其中一个装置，仔细观察那大致像直升机控制装置的东西时——就像他第一次穿越时空的奇妙旅程所乘坐的那架直升机一样——他发现并不舒服。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kənˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ə; eɪ] [ˈbɒdɪ] [ʃeɪpt] **He realized that it had not been constructed to accommodate a body shaped**
他 已实现 那 它 有 不是 到过 建造 到 容纳 一个 身体 形状
[prɪˈsaɪsli] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
precisely like his own .
恰恰 喜欢 他的 自己的 .

他意识到，这座建筑的设计并非为了容纳像他这样体型的人。

[ə; eɪ] [ˈbɒdɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn]
A body like his own
一个 身体 喜欢 他的 自己的

一副和他一样的身躯.....

[ðæt] [ˈdʒeli] [bæθ.bɑːθ] [ɔː(r)] [bed] [ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
That jelly bath or bed or whatever it was
那 果冻 洗澡 或者 床 或者 任何 它 曾是

那张果冻浴盆、果冻床或者其他什么东西.....

[ðə; ði] [ˈkləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [əˈdæptɪd] [səʊ] [ˈskɪlfʊli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪzəm(ə)nts]
The clothing which adapted so skillfully to his measurements
这 衣服 哪个 改编 所以 巧妙地 到 他的 测量

那件衣服完美地贴合了他的身材.....

[rɒs] [liːnd] [ˈfɔːwəd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði] [dɪˈvaɪsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [bɔːd] , [kənˈfəːmɪŋ] [hɪz; ɪz] **Ross leaned forward to study the devices on the control board , confirming his**
罗斯 倾斜 向前 到 学习 这 设备 在 这 控制 木板 , 确认 他的
[səˈspɪʃən] .
suspitions .
怀疑 .

罗斯俯身向前，仔细观察控制面板上的设备，证实了他的猜测。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [dʒʌmp] **He had made the final jump**
他 有 制成 这 最终的 跳

他完成了最后一跳。

[ɒv; əv] [ðəm; ðəm] [ɔːl] !
of them all !
的 他们 全部 !

全部！

[hiː; hi][wɒz; wəz][naʊ][ɪn][sʌm; səm][ˈbɪldɪŋ][ɒv; əv][ðæt][ˈeɪliən][reɪs][əˈpɒn][huːz][ɪgˈzɪstəns]-
He was now in some building of that alien race upon whose existence Millaird
他曾是现在在 一些 建筑 的 那 外星人 种族 之上 谁 存在 -
[ænd; ənd]-[hæd; həd][steɪkt][ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt].
and Kelgarries had staked the entire project :
和 - 有 已抵押 这 全部的 项目 :
他现在身处那个外星种族的某个建筑里，米莱尔德和凯尔加里斯将整个项目都押在了他们的存在之上。

[ðɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][sɔːs], [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɔːsɪz],
This was the source, or one of the sources,
这 曾是 这 来源 , 或者 一 的 这 来源 ,
这是消息来源，或者说是消息来源之一。

[frɒm; frəm][wɪtʃ][ðə; ði][redz][wɜː(r); wə(r)][ˈgetɪŋ][ðə; ði][ˈnɒlɪdʒ][wɪtʃ][ˈfɪtɪd][nəʊ][ˈmɒd(ə)n]
from which the Reds were getting the knowledge which fitted no modern
从 哪个 这 红队 是 获得 这 知识 哪个 适配 不 现代的
[ˈpæt(ə)n].
pattern .
图案 .
红军从中获得的知识并不符合现代模式。

[ə; eɪ][wɜːld][ɪnˈkeɪst][ɪn][aɪs][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɪldɪŋ][wɪð][streɪndʒ][məʃiːnəri].
A world encased in ice and a building with strange machinery .
一个 世界 包裹 在 冰 和 一个 建筑 和 奇怪的 机械 :
一个被冰雪覆盖的世界和一座拥有奇异机械的建筑物。

[ðɪs][θɪŋ]—[ə; eɪ][ˈsɪlɪndə(r)][wɪð][ə; eɪ][ˈpaɪləts][siːt][ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv][kənˈtrəʊlz].
This thing — a cylinder with a pilot's seat and a set of controls .
这 事物 — 一个 圆柱 和 一个 飞行员的 座位 和 一个 放 的 控制 :
这东西——一个带有飞行员座椅和一套控制装置的圆柱体。

[wɒz; wəz][,aɪˈtiː][æn; ən][ˈeɪliən][pleɪs]?
Was it an alien place?
曾是 它 一个 外星人 地方 ?
那是一个外星世界吗？

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒeli][bæθ.bɑːθ]—[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][,aɪˈtiː]. . . .
But the jelly bath — and the rest of it : : : :
但 这 果冻 洗澡 — 和 这 休息 的 它 : : : :
但是果冻浴——以及其他的一切.....

[hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)ns][ˈæktɪveɪtɪd][ðæt][ˈkʌbəd][tuː; tə][səˈplaɪ][hɪm][wɪð][ˈkləʊðɪŋ]?
Had his presence activated that cupboard to supply him with clothing?
有 他的 在场 活性 那 橱柜 到 供应 他 和 衣服 ?
他出现后，那个衣柜是不是被激活了，开始给他提供衣物了？

[ænd; ənd][wɒt][hæd; həd][bɪˈkʌm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtjuːnɪk][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈweərɪŋ][wen][hiː; hi][ˈentəd]?
And what had become of the tunic he was wearing when he entered?
和 什么 有 变得 的 这 束腰外衣 他 曾是 穿着 什么时候 他 进入 ?
他进来时穿的那件束腰外衣后来怎么样了？

[rɒs][gɒt][ʌp][tuː; tə][sɜːtʃ][ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)].
Ross got up to search the chamber .
罗斯 得到 向上 到 搜索 这 房间 :
罗斯起身去搜查房间。

[ðə; ði][bed]-[bæθ.bɑːθ][wɒz; wəz][ˈfəʊldɪd][əˈɡenst][ðə; ði][wɔːl], [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]
The bed - bath was folded against the wall, but there was no sign of
这 床 - 洗澡 曾是 折叠 反对 这 墙 , 但 那里 曾是 不 符号 的
[hɪz; ɪz][ˈbiːkə(r)][ˈkləʊðɪŋ],
his Beaker clothing,
他的 烧杯 衣服 ,
浴盆折叠靠墙放着，但他的烧杯服却不见踪影。

[hɪz; ɪz] [belt] , [ðə; ði] [haɪd] [bu:ts] .
his belt , the hide boots .
他的 腰带 , 这 隐藏 靴子 .

他的腰带，皮靴。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [stɛɪt] [ɒv; əv] [wel] ['bi:ɪŋ] , [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['hʌŋgə(r)]
He could not understand his own state of well being , the lack of hunger
他 可以 不是 理解 他的 自己的 状态 的 出色地 存在 , 这 缺少 的 饥饿
[ænd; ənd] [θɜ:st] .
and thirst .
和 口渴 .

他无法理解自己为何如此健康，既不感到饥饿也不感到口渴。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['pɒsəb(ə)] [ˌeksplə'neɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] .
There were two possible explanations for it all .
那里 是 二 可能的 解释 为了 它 全部 .

这件事有两种可能的解释。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪliənz] [stɪl] [lɪvd; 'laɪvd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [hæd; həd]
One was that the aliens still lived here and for some reason had
一 曾是 那 这 外星人 仍然 居住地 这里 和 为了 一些 原因 有
[kʌm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] .
come to his aid .
来 到 他的 援助 .

其中一种说法是，外星人仍然生活在这里，并且出于某种原因前来帮助他。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['rəʊbɒt] [mə'ʃi:nəri] [wɜ:kt] ,
The other was that he stood in a place where robot machinery worked ,
这 其他 曾是 那 他 站立 在 一个 地方 在哪里 机器人 机械 工作 ,
[ənd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ri:z(ə)n] [hæd; həd]
另一个原因是，他当时站在一个机器人机器运转的地方。

[ðəʊ] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [set] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɜ:(r); wə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
though those who had set it up were no longer there .
尽管 那些 WHO 有 放 它 向上 是 不 更长 那里 .

虽然当初创建它的人已经不在了。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['seprət] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ha:f] - ['berɪd] [gləʊb] [hi:; hi]
It was difficult to separate his memory of the half - buried globe he
它 曾是 难的 到 分离 他的 记忆 的 这 一半 - 埋葬 地球 他
[hæd; həd] [si:n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['məʊmənt] .
had seen from his sickness of that moment .
有 已见 从 他的 疾病 的 那 片刻 .

他很难将自己看到的半埋在地下的地球仪的记忆与当时的病痛分开。

[jet] [hi:; hi] [nju:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [krɔ:l] [θru:] ['emptɪnəs] ,
Yet he knew that he had climbed and crawled through emptiness ,
然而 他 知道 那 他 有 攀登 和 爬行 通过 空虚 ,
[bʌt] [hɪ] [dʒəʊn] [hɪ] [dʒəʊn]
但他知道自己曾攀爬、匍匐穿过虚无。

['naɪðə(r)] ['si:ɪŋ] [nɔ:(r)] ['hɪəriŋ] ['eni] ['ʌðə(r)] [laɪf] .
neither seeing nor hearing any other life .
两者都不 看到 也不 听力 任何 其他 生活 .

既看不到也听不到任何其他生命。

[naʊ] [rɒs] ['restləsli] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [si:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [θru:] [wɪt] [hi:; hi]
Now Ross restlessly paced up and down , seeking the door through which he
现在 罗斯 躁动不安 踱步 向上 和 向下 , 寻求 这 门 通过 哪个 他
[mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] ,
must have come ,
必须 有 来 ,

罗斯焦躁地来回踱步，寻找他刚才进来的那扇门。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [laɪn] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] .
but there was not even a line to betray such an opening .
但 那里 曾是 不是 甚至 一个 线 到 背叛 这样的 一个 开幕 .

但连一条线都找不到，足以暴露这种开端。

" [aɪ] [wɒnt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kræmpt] [ruːm] ,
" **I want out , " he said aloud , standing in the center of the cramped room ,**
" 我 想 出去 , " 他 说 大声 , 常设 在 这 中心 的 这 狭窄 房间 ,
“我想出去,”他站在狭小房间的中央，大声说道。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] ['plɑːntɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hips] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [stiːl] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vænɪʃd] [dɔː(r)] .
his fists planted on his hips , his eyes still searching for the vanished door .
他的 拳头 已种植 在 他的 臀部 , 他的 眼睛 仍然 搜索 为了 这 消失了 门 .

他双拳叉腰，目光依然在寻找那扇消失的门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tæpt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə]
He had tapped , he had pushed , he had tried every possible way to
他 有 轻敲 , 他 有 推动 , 他 有 尝试 每一个 可能的 方式 到
[faɪnd][,aɪ 'tiː] .
find it .
寻找 它 .

他敲过，推过，尝试了各种方法都找不到它。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] !
If he could only remember how he had come in !
如果 他 可以 仅有的 记住 如何 他 有 来 在 !

如果他能记起自己是怎么进来的就好了！

[bʌt; bət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [muːvd] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]
But all he could recall was leaning against a wall which moved inward and
但 全部 他 可以 记起 曾是 倾斜 反对 一个 墙 哪个 已搬 向内 和
[ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːl] .
allowed him to fall .
允许 他 到 落下 .

但他唯一记得的是，他靠在一堵墙上，那堵墙向内移动，让他摔倒了。

[bʌt; bət] [weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] ['fɔːlən] ?
But where had he fallen ?
但 在哪里 有 他 倒下 ?

但他究竟坠落到了哪里？

['ɪntuː] [ðæt] ['dʒeli] [bæθ.bɑːθ] ?
Into that jelly bath ?
进入 那 果冻 洗澡 ?

泡在果冻浴里？

时间交易者(The Time Traders)

第8/12页

[rɒs] , [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'dɪə] , [glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
Ross , stung by a sudden idea , glanced at the ceiling .
罗斯 , 被蜇了 经过 一个 突然 主意 , 瞥了一眼 在 这 天花板 .

罗斯突然想到什么，抬头看了看天花板。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ləʊ] [ɪ'nʌf] [səʊ] [ðæt] [baɪ] ['stændɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drʌm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn]
It was low enough so that by standing on tiptoes he could drum his fingers on
它 曾是 低的 足够的 所以 那 经过 常设 在 踮起脚尖 他 可以 鼓 他的 手指 在
[ɪts] ['sɜːfɪs] .
its surface .
它是 表面 .

它很低，他踮起脚尖就能用手指敲击它的表面。

[naʊ] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [də'rektli] [ə'blaɪ] [weə(r)] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][hæd; həd] [swʌŋ] [brɪ'fɔː(r)]
Now he moved to the place directly above where the cradle had swung before
现在 他 已搬 到 这 地方 直接地 多于 在哪里 这 摇篮 有 摇摆 前
[aɪ 'tiː][hæd; həd]['fəʊldɪd] [ɪt'self] [ə'weɪ] .
it had folded itself away .
它 有 折叠 本身 离开 .

现在他走到了摇篮折叠起来之前摆动的正上方位置。

['ræpɪŋ] [ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [ri'wɔːdɪd] [æt; ət][lɑːst] .
Rapping and poking , his efforts were rewarded at last .
说唱 和 戳 , 他的 努力 是 奖励 在 最后的 .
敲敲打打，他的努力终于得到了回报。

[ðə; ði] [bluː] [kɜːv] [geɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] .
The blue curve gave under his assault .
这 蓝色的 曲线 给予 在下面 他的 突击 .

在他的攻击下，蓝色曲线断裂了。

[hiː; hi] [pʊʃt] [naʊ] , ['raɪzɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [təʊz] , [ðəʊ] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪg'zɜːt] ['lɪt(ə)l]
He pushed now , rising on his toes , though in that position he could exert little
他 推动 现在 , 上升 在 他的 脚趾 , 尽管 在 那 位置 他 可以 发挥 小的
['preʃə(r)] .
pressure .
压力 .

他踮起脚尖，用力推，但在这个姿势下他几乎无法施加太大压力。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['fɔːltɪ] [kæʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːst] ,
Then as if some faulty catch had been released ,
然后 作为 如果 一些 故障 抓住 有 到过 发布 ,

然后，仿佛某个故障的钩子被释放了一样，

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [swʌŋ] [ʌp][səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [hæd; həd]
the ceiling swung up so that he lost his footing and would have fallen had
这 天花板 摇摆 向上 所以 那 他 丢失的 他的 立足点 和 会 有 倒下 有
[hiː; hi][nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] - [siːts] .
he not caught the back of one of the bucket - seats .
他 不是 捕捉 这 后退 的 一 的 这 桶 - 座位 .

天花板猛地向上晃动，他失去平衡，要不是抓住了其中一个桶形座椅的靠背，他就会摔下去。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ænd; ənd][baɪ] ['hʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ,
He jumped and by hooking his hands over the edge of the opening ,
他 跳了起来 和 经过 钩子 他的 双手 超过 这 边缘 的 这 开幕 ,
他纵身一跃，双手勾住开口边缘，

[wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ænd; ənd] [aʊt] , [tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ] [smɔːl] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪt] .
was able to work his way up and out , to face a small line of light .

曾是 有能力的 到 工作 他的 方式 向上 和 出去 , 到 脸 一个 小的 线 的 光 .

他设法向上爬了一段距离, 最终来到了一束微弱的光线前。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [wɜːkt] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dɔː(r)] , [ˈentərɪŋ] [ə; eɪ]
His fingers worked at that , and he opened a second door , entering a

他的 手指 工作 在 那 , 和 他 打开 一个 第二 门 , 进入 一个

[fəˈmiliə(r)][ˈkɒrɪdɔː(r)] .

familiar corridor .

熟悉的 走廊 .

他的手指灵巧地动了动, 打开了第二扇门, 进入了一条熟悉的走廊。

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˈəʊpən] , [rɒs] [lʊkt] [bæk] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪdnɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] .
Holding the door open , Ross looked back , his eyes widening at what he saw .

保持 这 门 打开 , 罗斯 看起来 后退 , 他的 眼睛 扩大 在 什么 他 锯 .

罗斯敞开着门, 回头望去, 看到眼前的景象, 不禁瞪大了眼睛。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [klaɪmd] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪð]
For it was plain now that he had just climbed out of a machine with

为了 它 曾是 清楚的 现在 那 他 有 只是 攀登 出去 的 一个 机器 和

[ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈaʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [snʌb] - [nəʊzd] [ˈrɒkɪt] .

the unmistakable outline of a snub - nosed rocket .

这 毋庸置疑 大纲 的 一个 冷落 - 鼻子 火箭 .

很明显, 他刚刚从一台外形酷似短鼻火箭的机器里爬了出来。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈflaɪə(r)] — [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dʒet] ,
The small flyer — or a jet ,

这 小的 传单 — 或者 一个 喷射 ,

小型飞行器——或者喷气式飞机,

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] — [hæd; həd] [biːn] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
or whatever it was — had been fitted into a pocket in the side of the

或者 任何 它 曾是 — 有 到过 适配 进入 一个 口袋 在 这 边 的 这

[bɪɡ] [ˈstrʌktʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɜːθ] ,
big structure as a ship into a berth ,

大的 结构 作为 一个 船 进入 一个 泊位 ,

或者不管它是什么——就像一艘船停泊在泊位上一样, 被装进了大型建筑侧面的一个口袋里。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [set] [ðəə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɪnˈkloʊzɪŋ] [ˈtʃeɪmbə(r)]
and it must have been set there to shoot from that enclosing chamber

和 它 必须 有 到过 放 那里 到 射击 从 那 封闭 房间

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈraɪf(ə)] [ˈbærəl] .

as a bullet is shot from a rifle barrel .

作为 一个 子弹 是 射击 从 一个 步枪 桶 .

它一定是安装在那个封闭的枪膛里, 像子弹从步枪枪管射出一样, 从枪膛里发射出去的。

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?

但 为什么 ?

但为什么?

[ˈrɒsɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm] [fækt] [tuː; tə] [ˈθɪəri] .
Ross's imagination jumped from fact to theory .

罗斯的 想像力 跳了起来 从 事实 到 理论 .

罗斯的想象力在事实和理论之间跳跃。

[ðə; ði] [tɔːˈpiːdəʊ] [kraːft] [kʊd; kəd] [biː; bi] [æn; ən] [əˈtɒmɪk] [dʒet] .
The torpedo craft could be an atomic jet .

这 鱼雷 工艺 可以 是 一个 原子 喷射 .

这种鱼雷飞行器也可能是原子喷气式飞机。

[ɔ:ɪ] [raɪ] ,
All right ,
全部 正确的 ,

好的 ,

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][bæd] [feɪp] [wen] [hi:; hi] [fel] [ɪntu:][aɪ 'ti:][baɪ] [tʃɑ:ns] [ænd; ənd][ðə; ði][bed]
he had been in bad shape when he fell into it by chance and the bed
他 有 到过 在 坏的 形状 什么时候 他 跌倒 进入 它 经过 机会 和 这 床
[məʃi:n] [hæd; həd] [kɔ:t] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [kri'eɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
machine had caught him as if it had been created for just such a
机器 有 捕捉 他 作为 如果 它 有 到过 创建 为了 只是 这样的 一个
[ˈdʒu:ti] .
duty .
责任 .

他当时身体状况很差，不小心跌倒在床上，而那张自动扶床就像是专门为这种用途而设计的一样，接住了他。

[wɒt] [kaɪnd][pɒ; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪn] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'stɒrətɪv] [æpə'reɪtəs] ?
What kind of a small plane would be equipped with a restorative apparatus ?
什么 种类 的 一个 小的 飞机 会 是 配备 和 一个 修复 设备 ?
什么样的小型飞机才会配备修复装置？

[ˈəʊnli][wʌn] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][ˈhænd(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] ,
Only one intended to handle emergencies ,
仅有的 一 故意的 到 处理 紧急情况 ,
只有一个是专门用于处理紧急情况的，

[tu:; tə] [ˈtrænsɜ:t] [ˈbædli] [ɪndʒəd] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋz] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
to transport badly injured living things who had to leave the building in a
到 运输 糟糕 受伤 活的 事物 WHO 有 到 离开 这 建筑 在 一个
[ˈhʌrɪ] .
hurry .
匆忙 .
用于运送必须紧急离开建筑物的重伤生物。

[ɪn] [ˈlðə(r)] [wɜ:dʒ] , [ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] !
In other words , a lifeboat !
在 其他 字 , 一个 救生艇 !
换句话说，就是一艘救生艇！

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ni:d] [ə; eɪ] [ˈlaɪfbəʊt] ?
But why would a building need a lifeboat ?
但 为什么 会 一个 建筑 需要 一个 救生艇 ?
但为什么建筑物需要救生艇呢？

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi]
That would be
那 会 是
那将是

[ˈrɑ:ðə(r)] [ˈstændəd] [ɪ'kwɪpmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɪp] .
rather standard equipment for a ship .
相当 标准 设备 为了 一个 船 .
对于一艘船来说，这算是相当标准的设备。

[rɒs] [stept] [ɪntu:][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔ:(r)][ænd; ənd] [steəd] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ˈəʊpən][ænd; ənd] [ɪn'kredjələs]
Ross stepped into the corridor and stared about him with open and incredulous
罗斯 步 进入 这 走廊 和 凝视 关于 他 和 打开 和 难以置信
[ˈwʌndə(r)] .
wonder .
想知道 .
罗斯走进走廊，环顾四周，眼中充满了难以置信的惊奇。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][sʌm; səm] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ʃɪp] , [ˈgraʊndɪd] [hɪə(r)] , [dɪˈzɜ:tɪd] [ænd; ənd] [ˈderəlɪkt] ,
Could this be some form of ship , grounded here , deserted and derelict ,
可以 这 是 一些 形式 的 船 , 接地 这里 , 荒凉的 和 废弃的 ,
这会不会是一艘搁浅在这里、废弃的船只？

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbiːɪŋ] [ˈplʌndə] [baɪ][ðə; ði] [redz] ?
and now being plundered by the Reds ?
和 现在 存在 掠夺 经过 这 红队 ?
现在却被红军掠夺了？

[ðə; ði][fækts] [ˈfɪtɪd] !
The facts fitted !
这 事实 适配 !
事实与描述相符！

[ðeɪ] [ˈfɪtɪd] [səʊ] [wel] [wɪð] [ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)] [ðæt] [rɒs] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)]
They fitted so well with all he had been able to discover that Ross was sure
他们 适配 所以 出色地 和 全部 他 有 到过 有能力的 到 发现 那 罗斯 曾是 当然
[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [truː] .
it was true .
它 曾是 真的 .
这些发现与他所了解到的一切都如此吻合，以至于罗斯确信这是真的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈtɜ:mɪnd] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ ˈtiː] [bɪˈjɒnd] [ɔ:l] [daʊt] .
But he determined to prove it beyond all doubt .
但 他 决定 到 证明 它 超过 全部 怀疑 .
但他决心要用确凿的证据证明这一点。

[hiː; hi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] [ˈliːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [bɜːθ] ,
He closed the door leading to the lifeboat berth ,
他 关闭 这 门 领导 到 这 救生艇 泊位 ,
他关上了通往救生艇泊位的门。

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [sɪˈkjʊəli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ˈəʊpən] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] .
but not so securely that he could not open it again .
但 不是 所以 安全地 那 他 可以 不是 打开 它 再次 .
但并没有锁得那么牢固，他还是可以再次打开的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] .
That was too good a hiding place .
那 曾是 也 好的 一个 隐藏 地方 .
那真是个绝佳的藏身之处。

[ɒŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkʊʃ(ə)nd] [fi:t] [hiː; hi] [ˈpædɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)]
On his cushioned feet he padded back to the stairway , and he stood there
在 他的 缓冲 脚 他 带衬垫 后退 到 这 楼梯 , 和 他 站立 那里
[ˈlɪsənɪŋ] .
listening .
聆听 .
他迈着轻快的步伐回到楼梯口，站在那里倾听。

[faː(r)] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)] [saʊndz] , [ə; eɪ][rɑːsp][ɒv; əv][ˈmet(ə)] [əˈgenst] [ˈmet(ə)] , [ə; eɪ] [ləʊ] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv]
Far below were sounds , a rasp of metal against metal , a low murmur of
远的 以下 是 声音 , 一个 锉刀 的 金属 反对 金属 , 一个 低的 低语 的
[ˈmjuːtɪd] [ˈvɔɪsɪz] .
muted voices .
静音 声音 .
下方传来一阵声响，金属摩擦的刺耳声，以及低沉的说话声。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [əˈbʌv] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] ,
But from above there was nothing ,
但 从 多于 那里 曾是 没有什么 ,
但从上面看去什么也没有。

[səʊ][hi:; hi] [wəd] [ɪk'splɔ:(r)] [ə'bʌv] [brɪfɔ:(r)][hi:; hi] [ˈventʃəd] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈʌðə(r)][ˈdeɪndʒə(r)][zəʊn] .
so he would explore above before he ventured into that other danger zone .
所以 他 会 探索 多于 前 他 冒险 进入 那 其他 危险 区 .

所以他会先探索上面的区域，然后再冒险进入另一个危险区域。

[rɒs] [klaɪmd] , [ˈpɑ:sɪŋ] [tu:] [mɔ:(r)][ˈlev(ə)lz] ,
Ross climbed , passing two more levels ,
罗斯 攀登 , 通过 二 更多的 级别 ,

罗斯继续向上攀登，又通过了两层。

[tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][vɑ:st] [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ] [kɜ:rvɪŋ] [ru:f] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [fɪl] [ðə; ði] [həʊl]
to come out into a vast room with a curving roof which must fill the whole
到 来 出去 进入 一个 广阔的 房间 和 一个 弯曲 屋顶 哪个 必须 充满 这 所有的
[kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .
crown of the globe :
王冠 的 这 地球 .

来到一个巨大的房间，房间顶部是弧形的，仿佛要填满整个地球的顶部。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [məʃi:nz] , [kən'trəʊlz] , [θɪŋz] [hi:; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ʌndə'stænd]
Here was such a wealth of machines , controls , things he could not understand
这里 曾是 这样的 一个 财富 的 机器 , 控制 , 事物 他 可以 不是 理解
[ðæt] [hi:; hi] [stəd] [brɪ'wɪldəd] ,
that he stood bewildered ,
那 他 站立 困惑 ,

这里有太多他无法理解的机器、控制装置等等，他站在那里，感到茫然不知所措。

[ˈkɒntent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ˈmi:əli] [tu:; tə] [lʊk] .
content for the moment merely to look :
内容 为了 这 片刻 仅仅 到 看 .

目前只想看看而已。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] — [hi:; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈsləʊli] — [faɪv] [kən'trəʊl] [bɔ:dz] [laɪk] [ðəʊz] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
There were — he counted slowly — five control boards like those he had seen
那里 是 — 他 计数 缓慢地 — 五 控制 板 喜欢 那些 他 有 已见
[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɪ'skeɪp] [ʃɪp] .
in the small escape ship .
在 这 小的 逃脱 船 .

他慢慢地数着，这里有五个控制面板，和他在那艘小型逃生飞船上看到的一样。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [wɒz; wəz] [feɪst] [baɪ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌkɪt] - [si:ts] , [ˈəʊnli] [ði:z]
Each of these was faced by two or three of the bucket - seats , only these
每个 的 这些 曾是 面对 经过 二 或者 三 的 这 桶 - 座位 , 仅有的 这些
[swʌŋ] [ɪn] ['webɪŋ] .
swung in webbing :
摇摆 在 织带 .

每个座位对面都有两到三个桶形座椅，只是这些座椅是用织带悬挂的。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [bɒbd] [ɪ'læstɪkli] .
He put his hand on one , and it bobbed elastically .
他 放 他的 手 在 一 , 和 它 波波德 弹性地 .

他把手放在其中一个上面，它有弹性地上下晃动。

[ðə; ði][kən'trəʊl] [bɔ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [maɪt] [hæv; həv]
The control boards were so complicated that the one in the lifeboat might have
这 控制 板 是 所以 复杂的 那 这 一 在 这 救生艇 可能 有
[bi:n] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] .
been a child's toy in comparison :
到过 一个 孩子的 玩具 在 比较 .

这些控制面板非常复杂，相比之下，救生艇上的控制面板可能就像是儿童玩具。

[ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [gʊd] ;
The air in the ship had been good ;
这 空气 在 这 船 有 到过 好的 ;
船上的空气很好;

[ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [held] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒeli] ;
in the lifeboat it had held the pleasant odor of the jelly ;
在 这 救生艇 它 有 握住 这 令人愉快的 气味 的 这 果冻 ;
在救生艇里，它散发着果冻的宜人香味;

[bʌt; bət][hɪə(r)] [rɒs] [snɪft] [ə; eɪ] [feɪnt] [bʌt; bət] [pəˈsɪstənt] [hɪnt] [ɒv; əv] [kəˈrʌpʃ(ə)n] , [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]
but here Ross sniffed a faint but persistent hint of corruption , of an old
但 这里 罗斯 嗅了嗅 一个 头晕的 但 执着的 暗示 的 腐败 , 的 一个 老的
[mæˈləʊdə(r)] .
malodor :
恶臭 .
但罗斯在这里嗅到了一丝淡淡的、挥之不去的腐败气息，一股陈旧的恶臭。

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ˈvɑ:ntɪdʒ] [pɔɪnt] [baɪ][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [peɪst] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔ:dz]
He left the vantage point by the stairs and paced between the control boards
他 左边 这 优势 观点 经过 这 楼梯 和 踱步 之间 这 控制 板
[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈempti] [ˈswɪŋɪŋ] [si:ts] .
and their empty swinging seats .
和 他们的 空的 摇摆 座位 .
他离开楼梯旁的有利位置，在控制面板和空荡荡的秋千座椅之间来回踱步。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kənˈtrəʊl] [ru:m] , [ɒv; əv] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] .
This was the main control room , of that he was certain .
这 曾是 这 主要的 控制 房间 , 的 那 他 曾是 肯定 .
他确信，这里就是主控室。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɔ:l][ðə; ði][vɑ:st] [bʌlk] [bɪˈni:θ] [hɪm][hæd; həd] [bi:n] [set] [ɪn] [ˈməʊn] ,
From this point all the vast bulk beneath him had been set in motion ,
从 这 观点 全部 这 广阔的大部分 下面 他 有 到过 放 在 运动 ,
从这一点开始，他身下所有庞大的物体都开始运动起来。

[seɪld] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] .
sailed here and there .
航行 这里 和 那里 .
四处航行。

[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [si:] , [ɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði][eə(r)] ?
Had it been on the sea , or through the air ?
有 它 到过 在 这 海 , 或者 通过 这 空气 ?
是在海上还是空中?

[ðə; ði] [gləʊb] [ʃeɪp] [səˈdʒestɪd] [æn; ən][eə(r)] - [bɔ:n] [kra:ft] .
The globe shape suggested an air - borne craft .
这 地球 形状 建议 一个 空气 - 出生 工艺 .
球形外形让人联想到飞行器。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [səʊ] [ədˈvɑ:nst] [æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [ˈfʊəli; ˈʃɔ:li][hæv; həv] [left] [sʌm; səm] [rɪˈmeɪnz] .
But a civilization so advanced as this would surely have left some remains .
但 一个 文明 所以 先进的 作为 这 会 一定 有 左边 一些 遗迹 .
但是像这样高度发达的文明，肯定会留下一些遗迹。

[rɒs] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈfɑ:ðə(r)] [bæk] [ɪn] [taɪm] [ðæn; ðən]
Ross was willing to believe that he could be much farther back in time than
罗斯 曾是 愿意的 到 相信 那 他 可以 是 很多 更远 后退 在 时间 比
- [bi:] . [si:] . ,
2000 b . c . ,
- b . c . ,
罗斯愿意相信自己可能生活在比公元前2000年更久远的过去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [stiːl] [ˈʊə(r)] [ðæt] [ˈtreɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
but he was still sure that traces of those who could build a thing like this
但 他 曾是 仍然 当然 那 痕迹 的 那些 WHO 可以 建造 一个 事物 喜欢 这
[wʊd] [hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentiəθ] [ˈsentʃəri] [ə; eɪ] . [diː] .
would have existed in the twentieth century a . d .
会 有 存在 在 这 第二十 世纪 一个 . d .
但他仍然确信，在二十世纪，能够建造出这样东西的人的踪迹必然会存在。

[ˈmeɪbi] [ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [ðə; ði] [redz] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] .
Maybe that was how the Reds had found this .
或许 那 曾是 如何 这 红队 有 成立 这 .

或许红军就是这样发现这一点的。
[ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʰɜːnd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈkʌntri] — [seɪ] , [ɪn][saɪˈbɪəriə] ,
Something they had turned up within their country — say , in Siberia ,
某物 他们 有 转向 向上 之内 他们的 国家 — 说 , 在 西伯利亚 ,
他们在自己的国家境内发现了一些东西——比如说，在西伯利亚。

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [fəˈɡɒtn] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv][ˈeɪzə; ˈeɪfə] — [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kluː] .
or some of the forgotten corners of Asia — had been a clue .
或者 一些 的 这 被遗忘的 角落 的 亚洲 — 有 到过 一个 线索 .
或者亚洲一些被人遗忘的角落——这或许是一个线索。

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [ˈskuːlɪŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪnˈtensɪv] [ˈkræmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs]
Having had little schooling other than the intensive cramming at the base
拥有 有 小的 学校教育 其他 比 这 密集的 临时抱佛脚 在 这 根据
[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪnˈfɔːm(ə)] [edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
and his own informal education ,
和 他的 自己的 非正式 教育 ,
除了在基地接受的密集训练和自学之外，他几乎没有接受过正规教育。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [huː] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ðɪs] [ˈɪp] [ˌaʊvəˈrɔː] [rɒs] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]
the idea of the race who had created this ship overawed Ross more than he
这 主意 的 这 种族 WHO 有 创建 这 船 敬畏 罗斯 更多的 比 他
[wʊd] [ədˈmɪt] .
would admit .
会 承认 .
罗斯对制造这艘飞船的种族的敬畏之情，远超他自己愿意承认的程度。

[ɪf] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] , [tʰɜːn] [luːs] [ɒn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [gaɪz] [huː] [njuː] [əˈbaʊt]
If the project could find this , turn loose on it the guys who knew about
如果 这 项目 可以 寻找 这 , 转动 松动的 在 它 这 伙计们 WHO 知道 关于
[sʌt] [θɪŋz]
such things
这样的 事物
如果项目组能找到这个，就把那些懂行的人都派去调查.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstraɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ,
But that was just what they were striving for ,
但 那 曾是 只是 什么 他们 是 努力 为了 ,
但这正是他们努力的目标。

[ænd; ænd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [praɪz] .
and he was the only project man to have found the prize .
和 他 曾是 这 仅有的 项目 男人 到 有 成立 这 奖 .
他是唯一找到奖金的项目负责人。

[ˈsʌmhəʊ] , [ˈsʌmwet] ,
Somehow , someway ,
不知何故 , 以某种方式 ,
不知怎么的，不知怎么的，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get] [bæk] — [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑ:f] - ['berɪd] [ʃɪp] [ænd; ənd][ɪts] ['aɪs,bəʊnd] [wɜ:ld]
he had to get back — out of this half - buried ship and its icebound world
他 有 到 得到 后退 — 出去 的 这 一半 - 埋葬 船 和 它是 冰封 世界
— [bæk] [tu:; tə] [weə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pi:p(ə)l] .
— back to where he could find his own people .
— 后退 到 在哪里 他 可以 寻找 他的 自己的 人们 .

他必须回去——离开这艘半埋在冰下的船和它被冰封的世界——回到他能找到自己人民的地方。

[pə'hæps] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][traɪ] .
Perhaps the job was impossible , but he had to try .
也许 这 工作 曾是 不可能的 , 但 他 有 到 尝试 .

或许这项工作不可能完成，但他必须尝试。

[hɪz; ɪz][sə'vaɪv(ə)l][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ɪm'pɒsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm]['ɪntu:]
His survival was considered impossible by the men who had thrown him into
他的 生存 曾是 经过考虑的 不可能的 经过 这 男人 WHO 有 抛掷 他 进入
[ðə; ði] ['kreɪvɪs] ,
the crevice ,
这 裂缝 ,

把他扔进岩缝的那些人认为他不可能活下来。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] .
but here he was .
但 这里 他 曾是 .

但他却在这里。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðɪs] [ʃɪp] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] .
Thanks to the men who had built this ship , he was alive and well .
谢谢 到 这 男人 WHO 有 建造 这 船 , 他 曾是 活 和 出色地 .

多亏了建造这艘船的工人们，他才能活下来并且身体健康。

[rɒs] [sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [si:ts] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd]
Ross sat down in one of the uncomfortable seats to think and thus avoided
罗斯 卫星 向下 在 一 的 这 不舒服 座位 到 思考 和 因此 避免
[ɪ'mɪ:diət] [dɪ'zɑ:stə(r)] ,
immediate disaster ,
即时 灾难 ,

罗斯坐到一张不太舒服的椅子上思考，从而避免了立即发生的灾难。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steəz] [ɒn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [ðə; ði][tæp][ɒv; əv] [bu:ts] .
for he was hidden from the stairs on which sounded the tap of boots .
为了 他 曾是 隐 从 这 楼梯 在 哪个 听起来 这 轻敲 的 靴子 .

因为他躲在楼梯后面，听不到脚步声。

[ə; eɪ]['klaɪmə(r)] , ['meɪbi] [tu:] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ʌp] ,
A climber , maybe two , were on their way up ,
一个 登山者 , 或许 二 , 是 在 他们的 方式 向上 ,

可能有一到两名登山者正在向上攀登。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['eksɪt][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] .
and there was no other exit from the control cabin .
和 那里 曾是 不 其他 出口 从 这 控制 舱 .

控制舱没有其他出口。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 12
章 -

[rɒs] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði][web] - [slʌŋ] [tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [æz; əz]
Ross dropped from the web - slung chair to the floor and made himself as
罗斯 掉落 从 这 网站 - 吊着 椅子 到 这 地面 和 制成 他自己 作为
[smɔːl] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈʌndə(r)][ðə; ði] ['plætʃːm] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .
small as possible under the platform at the front of the cabin .
小的 作为 可能的 在下面 这 平台 在 这 正面 的 这 舱 .
罗斯从吊椅上跳到地板上，尽可能地蜷缩在小屋前部的平台下面。

[hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)][kən'trəʊl] [bɔːd] [ænd; ənd] [tuː] [siːts] [pleɪst] ['kləʊslɪ]
Here , where there was a smaller control board and two seats placed closely
这里 , 在哪里 那里 曾是 一个 较小的 控制 木板 和 二 座位 放置 密切
[tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [ɒd] ,
together , the odd ,
一起 , 这 奇怪的 ,
这里，控制面板较小，两个座位靠得很近，显得有些奇怪。

[ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] [klʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)][tuː; tə] ['rɒsɪz] ['sensɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['weɪtɪd]
unpleasant odor clung and became stronger to Ross's senses as he waited
令人不快的 气味 紧紧抓住 和 成为 更强 到 罗斯的 感官 作为 他 等待
['tensli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klaɪmə(r)] [tuː; tə] [ə'prɪə(r)] .
tensely for the climbers to appear .
紧张地 为了 这 登山者 到 出现 .
罗斯紧张地等待着登山者的出现，一股难闻的气味在他耳边挥之不去，并且越来越浓烈。

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɜːrtʃt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [saɪt] ['iːv(ə)n] ['feɪntli] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ]
Though he had searched , there was nothing in sight even faintly resembling a
尽管 他 有 搜索 , 那里 曾是 没有什么 在 视线 甚至 淡淡的 类似 一个
['wepən] .
weapon .
武器 .
虽然他仔细搜寻过，但周围却连一件像样的武器都没有。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːst] ['despəɪət] [bɪd][fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [hiː; hi] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəwel] .
In a last desperate bid for freedom he crept back to the stairwell .
在 一个 最后的 绝望的 出价 为了 自由 他 悄悄地爬 后退 到 这 楼梯间 .
在绝望的最后挣扎中，他爬回了楼梯间。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tɔːt] [ə; eɪ] [bləʊ] ['djʊəɪŋ][hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] ['prɪəriəd] , [wʌn] [wɪt] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ]
He had been taught a blow during his training period , one which required a
他 有 到过 教授 一个 吹 期间 他的 训练 时期 , 一 哪个 必需的 一个
[prɪ'saɪs] [dɪ'lɪvəri] [ænd; ənd] ,
precise delivery and ,
精确的 送货 和 ,
他在训练期间学过一种击打技巧，这种技巧需要精准的击打，而且

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wɔːnd] , [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['feɪt(ə)l] .
he had been warned , was often fatal .
他 有 到过 警告 , 曾是 经常 致命的 .
他曾被警告过，而且这种情况往往是致命的。

[hiː; hi] [wʊd] [juːz][aɪ 'tiː] [naʊ] .
He would use it now .
他 会 使用 它 现在 .
他现在就会用它。

[ðə; ði]['klaɪmə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz] .
The climber was very close .
这 登山者 曾是 非常 关闭 .
登山者离目标非常近。

[ə; eɪ] [krɒpt] [hed] [ə'rəʊz] [θru:] [ðə; ði][flɔ:(r)] [əʊpənɪŋ] , [ænd; ənd] [rɒs] [strʌk] ,
A cropped head arose through the floor opening , and Ross struck ,
一个 裁剪 头 出现 通过 这 地面 开幕 , 和 罗斯 击 ,
一个被削去头颅的脑袋从地板的开口处伸了出来, 罗斯猛地一击。

[ˈnəʊɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [tʃɒpt] [ə'genst] [ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜ:(r)] [hʊd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
knowing as his hand chopped against the folds of a fur hood that he had
会心 作为 他的 手 切碎 反对 这 折叠 的 一个 毛皮 兜帽 那 他 有
[feɪld] .
failed .
失败的 .

他的手砍在毛皮兜帽的褶皱上, 他知道自己失败了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌnɪk'spektɪd] [bləʊ] [seɪvd] [hɪm][ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
But the impetus of that unexpected blow saved him after all .
但 这 动力 的 那 意外 吹 已保存 他 后 全部 .

但正是那次意想不到的打击, 最终救了他。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] [kraɪ][ðə; ði][mæn] [dɪsə'prɪəd] , ['kræfɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][wʌn] [ˈfɒləʊɪŋ] [hɪm] .
With a choked cry the man disappeared , crashing down upon the one following him .
和 一个 窒息 哭 这 男人 消失 , 崩溃 向下 之上 这 一 下列的 他 .
男人发出一声哽咽的叫喊, 消失了, 重重地摔在了跟在他身后的人身上。

[ə; eɪ] [skri:m] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [wɜ:(r); wə(r)] [hɜ:d] [frɒm; frəm] [br'ləʊ] ,
A scream and shouts were heard from below ,
一个 尖叫 和 喊叫 是 听到 从 以下 ,

楼下传来尖叫声和呼喊声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɒt] [rɪpt] [ʌp][ðə; ði] [wel] [æz; əz] [rɒs] ['skræmb(ə)ld] [ə'weɪ]
and a shot ripped up the well as Ross scrambled away
和 一个 射击 撕裂 向上 这 出色地 作为 罗斯 打乱 离开

一枪击穿了井壁, 罗斯慌忙逃开。

[frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
from it .
从 它 .

从中。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'leɪd] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)][ˈbæt(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɪm] [ˈkɔ:nəd] .
He might have delayed the final battle , but they had him cornered .
他 可能 有 延迟 这 最终的 战斗 , 但 他们 有 他 被逼到绝境 .

他或许能延缓最终决战, 但他们已经把他逼到了绝境。

[hi:; hi] [feɪst] [ðæt] [fækt] [ˈbli:kli] .
He faced that fact bleakly .
他 面对 那 事实 凄凉地 .

他悲观地接受了这个事实。

[ðeɪ] [ni:d] [ˈəʊnli][sɪt] [br'ləʊ] [ænd; ənd][let] [ˈneɪtʃə(r)] [teɪk] [ɪts] [kɔ:s] .
They need only sit below and let nature take its course .
他们 需要 仅有的 坐 以下 和 让 自然 拿 它是 课程 .

他们只需坐在下面, 让自然自行发展即可。

[hɪz; ɪz] ['seɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:d] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
His session in the lifeboat had restored his strength ,
他的 会议 在 这 救生艇 有 恢复 他的 力量 ,

在救生艇上的治疗使他恢复了体力。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][fə'rɛvə(r)] [wɪ'ðəʊt] [fu:d] [ænd; ənd][ˈwɔ:tə(r)] .
but a man could not live forever without food and water .
但 一个 男人 可以 不是 居住 永远 没有 食物 和 水 .

但是人不可能永远没有食物和水而生存。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [hɪm'self] [pə'hæps] [ə; eɪ] [jɑːd] [ɒv; əv] [taɪm] [wɪtʃ] [maːst; məst][biː; bi]
However , **he** **had** **bought** **himself** **perhaps** **a** **yard** **of** **time** **which** **must** **be**
然而 , 他 有 买 他自己 也许 一个 院子 的 时间 哪个 必须 是
[pʊt][tuː; tə] [wɜːk] .
put **to** **work** .
放 到 工作 .

然而, 他或许为自己争取到了宝贵的时间, 必须好好利用这段时间。

[ˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ðə; ði] [siːts] , [rɒs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʌn'hʊk]
Turning **to** **examine** **the** **seats** , **Ross** **discovered** **that** **they** **could** **be** **unhooked**
转弯 到 检查 这 座位 , 罗斯 发现 那 他们 可以 是 解开
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['webɪŋ] [swɪŋz] .
from **their** **webbing** **swings** .
从 他们的 织带 摇摆 .

罗斯转身查看座椅时发现, 这些座椅可以从吊带上解下来。

['friːɪŋ] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
Freeing **all** **of** **them** ,
释放 全部 的 他们 ,

释放他们所有人,

[hiː; hi] [drægd] [ðeə(r)] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['steəwel] [ænd; ənd] [dʒæmd] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]
he **dragged** **their** **weight** **to** **the** **stairwell** **and** **jammed** **them** **together** **to**
他 拖拽 他们的 重量 到 这 楼梯间 和 卡住 他们 一起 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] .
make **a** **barricade** .
制作 一个 路障 .

他把他们拖到楼梯间, 把他们挤在一起, 做成一道路障。

[aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][həʊld] [lɒŋ] [ə'genst] ['eni] [dɪ'tɜːmɪnd] [pʊʃ] [frɒm; frəm] [brɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] , [hiː; hi]
It **could** **not** **hold** **long** **against** **any** **determined** **push** **from** **below** , **but** , **he**
它 可以 不是 抓住 长的 反对 任何 决定 推 从 以下 , 但 , 他
[həʊpt] ,
hoped ,
希望 ,

它抵挡不住来自下层的任何坚决的推动, 但他希望,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'flekt] ['bʊlɪt] [ɪf] [sʌm; səm] ['ʃɑːpʃuːtə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [wɪŋ] [hɪm][baɪ]['rɪkəʃeɪ; 'rɪkəʃet] .
it **would** **deflect** **bullets** **if** **some** **sharpshooter** **tried** **to** **wing** **him** **by** **ricochet** .
它 会 偏转 子弹 如果 一些 神枪手 尝试 到 翼 他 经过 跳弹 .

如果哪个神枪手试图用跳弹射杀他, 它会偏转子弹。

['evri] [səʊ][ˈɒf(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Every **so** **often** **there** **was** **the** **crash** **of** **a** **shot** **and** **some** **shouting** ,
每一个 所以 经常 那里 曾是 这 碰撞 的 一个 射击 和 一些 喊叫 ,
[bʌt; bət] [rɒs] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][baɪ] [ðæt] .

不时会传来枪声和喊叫声,

[bʌt; bət] [rɒs] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv]['kʌvə(r)][baɪ] [ðæt] .
but **Ross** **was** **not** **going** **to** **be** **drawn** **out** **of** **cover** **by** **that** .
但 罗斯 曾是 不是 去 到 是 绘制 出去 的 覆盖 经过 那 .

但罗斯不会被引出掩体。

[hiː; hi] [peɪst] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kən'trəʊl]['kæbɪn] , [stiːl] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wepən] .
He **paced** **around** **the** **control** **cabin** , **still** **hunting** **for** **a** **weapon** .
他 踱步 大约 这 控制 舱 , 仍然 打猎 为了 一个 武器 .

他在驾驶舱里来回踱步, 仍在寻找武器。

[ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒn][ðə; ði] ['liːvəz] [ænd; ənd] ['bʌtnz] [wɜː(r); wə(r)] ['miːnɪŋləs] [tuː; tə][hɪm] .
The **symbols** **on** **the** **levers** **and** **buttons** **were** **meaningless** **to** **him** .
这 符号 在 这 杠杆 和 按钮 是 无意义的 到 他 .

操纵杆和按钮上的符号对他来说毫无意义。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [frʌ'streɪtɪd] [br'kæz; br'kɒz][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðæt] ['kaʊntləs] [ə'reɪ]
They made him feel frustrated because he imagined that among that countless array
他们 制成 他 感觉 沮丧的 因为 他 想象 那 之中 那 无数 大批
[wɜ:z(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [maɪt] [help] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][træp] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ges] [ðeə(r)]
were some that might help him out of the trap if he could only guess their
是 一些 那 可能 帮助 他 出去 的 这 陷阱 如果 他 可以 仅有的 猜测 他们的
[ju:z] .
use .
使用 .

它们让他感到沮丧，因为他想象着，在这无数的东西中，如果他能猜到它们的用途，或许有些东西可以帮助他摆脱困境。

[wʌns] [mɔ:(r)][hi:; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ['θɪŋkɪŋ] .
Once more he stood by the platform thinking .
一次 更多的 他 站立 经过 这 平台 思维 .

他再次站在讲台上，陷入沉思。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [seɪld] — [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɔ:(r)][ɒn]
This was the point from which the ship had been sailed — in the air or on
这 曾是 这 观点 从 哪个 这 船 有 到过 航行 — 在 这 空气 或者 在
[sʌm; səm] [naʊ] ['frəʊz(ə)n] [si:] .
some now frozen sea .
一些 现在 冷冻 海 .

这就是这艘船出发的地点——无论是在空中还是在如今已冰封的海面上。

[ði:z] [kən'trəʊl] [bɔ:dz] [mʌst; məst][hæv; həv][gɪv(ə)n][ðə; ði] [ʃɪps] ['mɑ:stə(r)][ðə; ði] [mi:nz] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]
These control boards must have given the ship's master the means not only of
这些 控制 板 必须 有 给定 这 船的 掌握 这 方法 不是 仅有的 的
[prə'pelɪŋ] [ðə; ði][vɑ:st] [bɒlk] ,
propelling the vast bulk ,
推进 这 广阔的大部分 ,

这些控制面板一定为船长提供了操控这艘庞大船只的手段，而不仅仅是驱动它航行。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ʌn'ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ['kɑ:gəʊ] , ['laɪtɪŋ] , ['hi:tɪŋ] , [ventɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd]
but of unloading and loading cargo , lighting , heating , ventilation , and
但 的 卸货 和 加载中 货物 , 灯光 , 加热 , 通风 , 和
[pə'hæps] [dɪ'fens] !
perhaps defense !
也许 防御 !

但是，它还涉及货物的装卸、照明、供暖、通风，甚至可能还有国防！

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['evri] [kən'trəʊl] [maɪt] [bi:; bi] [ded] [naʊ] ,
Of course , every control might be dead now ,
的 课程 , 每一个 控制 可能 是 死的 现在 ,

当然，现在所有的控制措施可能都失效了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [wɜ:kt] [sək'sesfəli] ,
but he remembered that in the lifeboat the machines had worked successfully ,
但 他 记得 那 在 这 救生艇 这 机器 有 工作 成功地 ,
[bət; bət] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [ðə; ði] [mə'ʃi:nz] [hæd; həd] [wɜ:kt] [sək'sesfəli] ,

但他记得在救生艇上，那些机器运转正常。

[fʊl'fɪld] ['ekspɜ:tlɪ] [ðə; ði][dʒu:tɪ][fɔ:(r); fə(r)] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kən'strʌktɪd] .
fulfilled expertly the duty for which they had been constructed .
已完成 熟练地 这 责任 为了 哪个 他们 有 到过 建造 .

它们出色地完成了它们被建造的目的。

[ðə; ði]['əʊnli][step] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] .
The only step remaining was to try his luck .
这 仅有的 步 其余的 曾是 到 尝试 他的 运气 .

他唯一剩下的选择就是碰碰运气。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
Having made his decision ,

拥有 制成 他的 决定 ,

他做出决定后，

[rɒs] [ˈsɪmplɪ] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:t] [ænd; ənd][ˈɔ:lməʊst] [fəˈɡɒtn]
Ross simply shut his eyes as he had in a very short and almost forgotten
罗斯 简单地 关闭 他的 眼睛 作为 他 有 在 一个 非常 短的 和 几乎 被遗忘的
[ˈtʃaɪldhʊd] ,
childhood ,
童年 ,

罗斯像在他短暂而几乎被遗忘的童年时期那样，闭上了眼睛。

[tɜ:nd] [əˈraʊnd] [θri:] [taɪmz] , [ænd; ənd]
turned around three times , **and**

转向 大约 三 时代 , 和

转了三圈，然后

[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

尖。

[ðen] [hi;; hi] [lʊkt] [tu;; tə] [si:] [weə(r)] [lʌk] [hæd; həd][daɪˈrektɪd] [hɪm] .
Then he looked to see where luck had directed him .

然后 他 看起来 到 看 在哪里 运气 有 指导 他 .

然后他环顾四周，看看命运把他引向了何方。

[hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡə(r)][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] [bɔ:d] [brɪˈfɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)][hæd; həd] [bi:n] [θri:] [si:ts] ,
His finger indicated a board before which there had been three seats ,

他的 手指 表明的 一个 木板 前 哪个 那里 有 到过 三 座位 ,

他用手指着一块木板，木板前原本有三个座位。

[ænd; ənd][hi;; hi] [krɒst] [tu;; tə][aɪ ˈti:] [ˈsləʊli] ,
and he crossed to it slowly ,

和 他 交叉 到 它 缓慢地 ,

他缓缓地走了过去。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [wʌns][hi;; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz][hi;; hi] [maɪt] [ɪˈnɔ:ɡjəreɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv]
with a sense that once he touched the controls he might inaugurate a chain of

和 一个 感觉 那 一次 他 感动 这 控制 他 可能 就职典礼 一个 链 的

[ɪˈvents] [hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt] [stop] .
events he could not stop .

活动 他 可以 不是 停止 .

他有一种预感，一旦他触碰了控制装置，就可能引发一连串他无法阻止的事件。

[ðə; ði] [kraʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ʌndərˈlaɪnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nəʊ][ˈlðə(r)] [rɪˈkɔ:s] .
The crash of a shot underlined the fact that he had no other recourse .

这 碰撞 的 一个 射击 下划线 这 事实 那 他 有 不 其他 追索权 .

一声枪响凸显了他别无选择。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈsɪmbəlz] [ment] [ˈnʌθɪŋ] ,
Since the symbols meant nothing ,

自从 这 符号 意思是 没有什么 ,

由于这些符号没有任何意义，

[rɒs] [ˈkɒnsntreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˈʃeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈveəriəs] [dɪˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [tʃəʊz] [wʌn] [wɪtʃ]
Ross concentrated on the shapes of the various devices and chose one which

罗斯 集中 在 这 形状 的 这 各种各样的 设备 和 选择 一 哪个

[ˈveɪɡli] [rɪˈzembld] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [laɪt] [swɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [nəʊn] .
vaguely resembled the type of light switch he had always known .

依稀 类似 这 类型 的 光 转变 他 有 总是 已知 .

罗斯仔细观察了各种装置的形状，并选择了一个与他一直以来所熟悉的电灯开关形状略有相似的装置。

[sɪns] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ʌp] , [hi:; hi] [prest] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
Since it was up , he pressed it down ,
自从 它 曾是 向上 , 他 按下 它 向下 ,
因为它竖起来了, 他就把它按了下去。

[ˈkaʊntɪŋ] [tu:; tə] [ˈtwenti] [ˈsləʊli] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [riˈækʃn] .
counting to twenty slowly as he waited for a reaction .
计数 到 二十 缓慢地 作为 他 等待 为了 一个 反应 .
他一边等待对方的反应, 一边慢慢地数到二十。

[bɪˈləʊ] [ðə; ði] [swɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈəʊv(ə)] [ˈbʌt(ə)n] [mɑ:kt] [wɪð] [tu:] [ˈwɪɡlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)]
Below the switch was an oval button marked with two wiggles and a double
以下 这 转变 曾是 一个 椭圆形 按钮 标记 和 二 扭动 和 一个 双倍的
[dɒt] [ɪn] [red] .
dot in red .
点 在 红色的 .
开关下方是一个椭圆形按钮, 上面标有两个波浪线和一个红色双点。

[rɒs] [snæpt] [aɪ 'ti:] [ˈlev(ə)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpæn(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɒt] [snæp] [bæk] ,
Ross snapped it level with the panel , and when it did not snap back ,
罗斯 啪啪 它 等级 和 这 控制板 , 和 什么时候 它 做过 不是 折断 后退 ,
罗斯把它掰到与面板齐平的位置, 但它没有弹回原位,

[hi:; hi] [felt] [ˈsʌmhəʊ] [ɪnˈkʌrɪdʒd] .
he felt somehow encouraged .
他 毛毡 不知何故 鼓励 .
他感到受到了鼓舞。

[wen] [ðə; ði] [tu:] [ˈli:vəz] [ˈflæŋkɪŋ] [ðæt] [ˈbʌt(ə)n] [dɪd] [nɒt] [pʊʃ] [ɪn] [ɔ:(r)] [mu:v] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
When the two levers flanking that button did not push in or move up and down ,
什么时候 这 二 杠杆 侧翼 那 按钮 做过 不是 推 在 或者 移动 向上 和 向下 ,
当按钮两侧的两个拨杆既没有被按下, 也没有上下移动时,

[rɒs] [ˈpʊld] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪˈðaʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [kaʊnt] [ɒf] .
Ross pulled them out without even waiting to count off .
罗斯 拉 他们 出去 没有 甚至 等待 到 数数 离开 .
罗斯甚至没等数完数就把他们拉了出来。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪˈzʌltz] !
This time he had results !
这 时间 他 有 结果 !
这次他成功了!

[ə; eɪ] [ˈkrækliŋ] [ɒv; əv] [nɔɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɪŋ,sɒŋ] [ˈrɪðəm] , [ðə; ði] [ˈvɒlju:m] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ləʊ] [æt; ət]
A crackling of noise with a singsong rhythm , the volume of which , low at
一个 噼啪作响 的 噪音 和 一个 唱歌 韵律 , 这 体积 的 哪个 , 低的 在
[fɜ:st] ,
first ,
第一的 ,
一阵噼啪作响、节奏抑扬顿挫的噪音, 起初音量很小,

[əˈrəʊz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [drəʊn] [fɪld] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] .
arose to a drone filled the cabin .
出现 到 一个 无人机 已填 这 舱 .
醒来时, 机舱内传来无人机的嗡嗡声。

[rɒs] , [ˈdefənd] [baɪ] [ðə; ði] [dɪn] ,
Ross , deafened by the din ,
罗斯 , 耳聋 经过 这 din ,
罗斯被喧闹声震聋了,

[ˈtwɪstɪd] [fɜːst] [wʌŋ][ˈli:və(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] [saʊnd]
twisted first one lever and then the other until he had brought the sound
扭曲 第一的 一 杠杆 和 然后 这 其他 直到 他 有 带来 这 声音
[tuː; tə][ə; eɪ] [les] [ˈpræsɪŋ] [haʊl] .
to a less piercing howl .
到 一个 较少的 冲孔 噪 ；

他先扭动一个控制杆，然后扭动另一个控制杆，直到声音变得不那么刺耳为止。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [nɒt] [dʒʌst] [nɔɪz] ；
But he needed action , not just noise ;
但 他 需要 行动 ， 不是 只是 噪音 ；

但他需要的是行动，而不是空谈；

[hiː; hi] [muːvd] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][fɜːst][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌŋ] .
he moved from behind the first chair to the next one .
他 已搬 从 在后面 这 第一的 椅子 到 这 下一个 一 ；

他从第一把椅子后面挪到了第二把椅子后面。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [ˈəʊv(ə)l] [ˈbʌtnz] ，
Here were five oval buttons ，
这里 是 五 椭圆形 按钮 ；

这里有五个椭圆形纽扣，

[maːkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈvɪvɪd] [griːn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [trɪmd] [hɪz; ɪz] [ˈkləʊðɪŋ] — [tuː] [ˈwɪɡlz] ，
marked in the same vivid green as that which trimmed his clothing — two wiggles ，
标记 在 这 相同的 生动 绿色的 作为 那 哪个 修剪过的 他的 衣服 — 二 扭动 ；

用与他衣服边缘相同的鲜艳绿色标记着——两个波浪线，

[ə; eɪ] [dɒt] ， [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [bɑː(r)] , [ə; eɪ][peə(r)][pʊ; əv] [ɪnˈtwaɪn] [ˈsɜːklz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkrɒs,hætʃ] .
a dot , a double bar , a pair of entwined circles , and a crosshatch .
一个 点 ， 一个 双倍的 酒吧 ， 一个 一对 的 交织 界 ， 和 一个 交叉影线 ；

一个点、一条双横线、一对交织的圆圈和一条交叉线。

[waɪ] [merk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] ？
Why make a choice ?
为什么 制作 一个 选择 ？

为什么要做出选择？

[ˈrekləsənəs] [ˈbʌb(ə)ld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] ， [ænd; ənd] [rɒs] [pʊʃt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɪn][ˈræpɪd]
Recklessness bubbled to the surface , and Ross pushed all the buttons in rapid
鲁莽 冒泡 到 这 表面 ， 和 罗斯 推动 全部 这 按钮 在 迅速的

[səkˈseʃ(ə)n] .
succession .
演替 ；

鲁莽的情绪涌上心头，罗斯迅速地连续按下了所有按钮。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)] ， [spekˈtækjələ(r)] .
The results were , in a measure , spectacular .
这 结果 是 ， 在 一个 措施 ， 壮观的 ；

从某种程度上来说，结果非常惊人。

[aʊt] [pʊ; əv][ðə; ði][tɒp][pʊ; əv][ðə; ði][kənˈtrəʊl] [bɔːd] [rəʊz][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)l][pʊ; əv] [skriːn] [wɪtʃ] [ˈstedi]]
Out of the top of the control board rose a triangle of screen which steadied
出去 的 这 顶部 的 这 控制 木板 玫瑰 一个 三角形 的 屏幕 哪个 稳定

[ænd; ənd] [stʊd] [fɜːm] [waɪl] [əˈkrɒs] [aɪˈtiː] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)lɪŋ] [weɪv] [pʊ; əv][ˈkʌlə(r)] .
and stood firm while across it played a rippling wave of color .
和 站立 公司 尽管 穿过 它 玩 一个 涟漪 海浪 的 颜色 ；

控制面板顶部升起一个三角形屏幕，屏幕稳定地立在那里，屏幕上方波光粼粼，色彩斑斓。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [ˈsɪŋ,sɒŋ] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈæŋɡri] [skwɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˈprəʊtest] .
Meanwhile the singsong became an angry squawking as if in protest .
同时 这 唱歌 成为 一个 生气的 聒噪 作为 如果 在 反对 ；

与此同时，原本的歌声变成了愤怒的尖叫声，仿佛在抗议。

[wel] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [aɪˈti:][wɒz; wəz] !
Well , he had something , even if he didn't know what it was !
出色地 , 他 有 某物 , 甚至 如果 他 没有 知道 什么 它 曾是 !
他肯定有什么东西, 即使他自己也不知道是什么!

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪp] [wɒz; wəz][əˈlaɪv] .
And he had also proved that the ship was alive .
和 他 有 还 已证实 那 这 船 曾是 活 .
而且他还证明了这艘船是“活的”。

[haʊˈevə(r)] , [rɒs] [ˈwɒntɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [skwɔ:k] [ɒv; əv][ɪgˌzæspəˈreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪgˌzæktli]
However , Ross wanted more than a squawk of exasperation , which was exactly
然而 , 罗斯 通缉 更多的 比 一个 发牢骚 的 恼怒 , 哪个 曾是 确切地
[wɒt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] .
what the noise had become .
什么 这 噪音 有 变得 .
然而, 罗斯想要的不仅仅是恼怒的叫喊声, 而这噪音恰恰变成了恼怒的叫喊声。

[aɪˈti:][ˈɔ:lməʊst] [ˈsaʊndɪd] , [rɒs] [dɪˈsaɪdɪd][æz; əz][hi:; hi] [ˈlɪsnd] ,
It almost sounded , Ross decided as he listened ,
它 几乎 听起来 , 罗斯 决定 作为 他 听着 ,
罗斯一边听一边想, 这听起来几乎像是.....

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈekspɜ:tlɪ] [tʃu:] [aʊt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
as if he were being expertly chewed out in another language .
作为 如果 他 是 存在 熟练地 咀嚼 出去 在 其他 语言 .
就好像他被用另一种语言狠狠训斥了一顿似的。

[jes] ,
Yes ,
是的 ,
是的,

[hi:; hi] [ˈwɒntɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv] [skwɔ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfænsɪf(ə)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [laɪt]
he wanted more than a series of squawks and a fanciful display of light
他 通缉 更多的 比 一个 系列 的 聒噪 和 一个 奇幻的 展示 的 光
[weɪvz] [ɒn][ə; eɪ] [skri:n] .
waves on a screen .
波浪 在 一个 屏幕 .
他想要的不仅仅是一连串的尖叫声和屏幕上奇特的光波展示。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsek(ə)n] [ɒv; əv] [bɔ:d] [bɪˈfɔ:(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [ænd; ənd][lɑ:st] [si:t] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] [tʃɔɪs]
At the section of board before the third and last seat there was less choice
在 这 部分 的 木板 前 这 第三 和 最后的 座位 那里 曾是 较少的 选择
— [ˈəʊnli] [tu:] [ˈswɪtʃɪz] .
— only two switches .
— 仅有的 二 开关 .
在第三个也是最后一个座位之前的那一段, 选择就比较少了一—只有两个开关。

[æz; əz] [rɒs] [ˈflɪk] [ʌp][ðə; ði] [fɜ:st][ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [ˈdwaɪndl] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [braʊn] [ˈkʌlə(r)]
As Ross flicked up the first the pattern on the screen dwindled into a brown color
作为 罗斯 轻弹 向上 这 第一的 这 图案 在 这 屏幕 减少 进入 一个 棕色的 颜色
[ʃɒt] [wɪð] [kri:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [səˈdʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] .
shot with cream in which there was a suggestion of a picture .
射击 和 奶油 在 哪个 那里 曾是 一个 建议 的 一个 图片 .
当罗斯向上滑动第一个光标时, 屏幕上的图案逐渐变成棕色, 并带有奶油色, 其中隐约可见一幅图像。

[səˈpəʊz] [wʌn][ˈdɪd(ə)nt] [pʊt] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌp] ?
Suppose one didn't put the switch all the way up ?
认为 一 没有 放 这 转变 全部 这 方式 向上 ?
假设你没有把开关完全拨到最高位置呢?

[rɒs] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [slɒt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][bə:(r)] [mu:vɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [ˈhəʊtɪd][ə; eɪ][ˈsɪəri:z][ɒv; əv]
Ross examined the slot in which the bar moved and now noted a series of
罗斯 检查 这 投币口 在 哪个 这 酒吧 已搬 和 现在 著名的 一个 系列 的
[ˈtaɪni] [pɔɪnt] [mɑ:rkz] [əˈlɒŋ] [aɪˈti:] .
tiny point marks along it .
微小的 观点 标记 沿着 它 .

罗斯检查了杆子移动的槽，发现槽内有一系列细小的点状痕迹。

[sɪˈlektɪv] ?
Selective ?
选择性 ?

有选择性的？

[aɪˈti:] [wʊd] [nɒt][du:; də] [ˈeni] [hɑ:m] [tu:; tə] [si:] .
It would not do any harm to see .
它 会 不是 做 任何 伤害 到 看 .

看看也无妨。

[fɜ:st] [hi:; hi] [ˈhʌrɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:k] [ɒv; əv] [tʃeəz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʒæmɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði]
First he hurried back to the cork of chairs he had jammed into the
第一的 他 慌忙 后退 到 这 软木 的 椅子 他 有 卡住 进入 这
[ˈsteəwel] .
stairwell .
楼梯间 .

他先是匆匆回到他塞进楼梯间的那几把软木椅子旁。

[ðə; ði] [skwɔ:k] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ˈklʌmɪŋ] [ˈəʊnli][æt; ət] [ˈɪntərvlɪz] ,
The squawks were now coming only at intervals ,
这 聒噪 是 现在 未来 仅有的 在 间隔 ,

现在，鸟叫声只是断断续续地响起。

[ænd; ənd] [rɒs] [kʊd; kəd][hɪə(r)] [ˈhʌθɪŋ] [tu:; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈbæriə(r)][wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [fɔ:st] .
and Ross could hear nothing to suggest that his barrier was being forced .
和 罗斯 可以 听到 没有什么 到 建议 那 他的 障碍 曾是 存在 强制 .

罗斯听不到任何迹象表明他的屏障正在被强行突破。

[hi:; hi] [rɪˈtɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈli:və(r)][ænd; ənd] [mu:vɪd] [aɪˈti:] [bæk] [tu:] [ˈnɒtʃɪz] , [ˈstændɪŋ] [ˈəʊpən] -
He returned to the lever and moved it back two notches , standing open -
他 返回 到 这 杠杆 和 已搬 它 后退 二 缺口 , 常设 打开 -
[maʊðd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪˈmi:diət] [rɪˈzʌlt] .
mouthed at the immediate result .
嘴巴 在 这 即时 结果 .

他回到操纵杆前，将其向后拨动了两格，看到眼前发生的结果，顿时目瞪口呆。

[ðə; ði] [kri:m] - [ænd; ənd] - [braʊn] [stri:kz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)] !
The cream - and - brown streaks were making a picture !
这 奶油 - 和 - 棕色的 连胜 是 制作 一个 图片 !

奶油色和棕色的条纹组成了一幅美丽的图画！

[ˈmu:vɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [nɒtʃ] [daʊn] [kɔ:zd] [ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][tu:; tə] [ˈskɪtə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði]
Moving another notch down caused the picture to skitter back and forth on the
移动 其他 缺口 向下 导致 这 图片 到 滑行者 后退 和 前进 在 这
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

再往下调一格，画面就会在屏幕上来回晃动。

[wɪð] [ˈmeməɪrɪz] [ɒv; əv][ti:ˈvi:] [ˈtju:nɪŋ] [tu:; tə] [gaɪd] [hɪm] ,
With memories of TV tuning to guide him ,
和 回忆 的 电视 调谐 到 指导 他 ,

他凭借着对电视调频的记忆来指引自己

[rɒs] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈli:və(r)] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mætʃɪŋ] [pə'zi](ə)n] ,
Ross brought the other lever down to a matching position ,
罗斯 带来 这 其他 杠杆 向下 到 一个 匹配 位置 ,
罗斯将另一个操纵杆拉到相同的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['ʃædəʊi] ['ɪmɪdʒɪz] [li:pt] ['ɪntu:][klɪə(r)][ænd; ənd] [kəm'pli:t] ['fəʊkəs] .
and the dim and shadowy images leaped into clear and complete focus .
和 这 暗淡 和 阴暗的 图片 跳跃 进入 清除 和 完全的 重点 .
昏暗模糊的影像瞬间变得清晰完整。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkʌlə(r)][wɒz; wəz] [sti:l] [braʊn] , [nɒt][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd]
But the color was still brown , not the black and white he had expected
但 这 颜色 曾是 仍然 棕色的 , 不是 这 黑色的 和 白色的 他 有 预期的
.
.
.
但颜色仍然是棕色，而不是他预期的黑白两色。

[ˈəʊnli] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈɔ:lsəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [feɪs] !
Only , he was also looking into a face !
仅有的 , 他 曾是 还 寻找 进入 一个 脸 !
只不过，他当时也在看着一张脸！

[rɒs] [swɒ'bləʊd] , [hɪz; ɪz][hænd] ['grɑ:spɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv][tʃeə(r)] ['webɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
Ross swallowed , his hand grasping one of the strings of chair webbing for
罗斯 吞咽 , 他的 手 抓握 一 的 这 字符串 的 椅子 织带 为了
[sə'pɔ:t] .
support .
支持 .
罗斯咽了口唾沫，一只手抓住椅子织带的一根绳子支撑着身体。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][sʌm; səm] [weɪz] [aɪ 'ti:][dɪd] [rɪ'zemb(ə)lɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [feɪs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)]
Perhaps because in some ways it did resemble his own , that face was more
也许 因为 在 一些 方式 它 做过 类似 他的 自己的 , 那 脸 曾是 更多的
[prɪ'pɒstərəsli] [ˌnɒn'hju:mən] .
preposterously nonhuman .
荒谬地 非人类 .
或许是因为在某些方面它确实与他自己的脸相似，所以那张脸才显得更加荒诞不经，不像人类。

[ðə; ði] ['vɪzɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz] ['ʃɑ:pli] [traɪ'æŋgjələ(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔ:l] ,
The visage on the screen was sharply triangular with a small ,
这 面容 在 这 屏幕 曾是 尖锐地 三角形 和 一个 小的 ,
屏幕上的人脸呈尖锐的三角形，很小，

['ʃɑ:pli] ['pɔɪntɪd] [tʃɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔ:][laɪn] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['æŋɡ(ə)lɪ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɔ:d]
sharply pointed chin and a jaw line running at an angle from a broad
尖锐地 尖 下巴 和 一个 颞 线 跑步 在 一个 角度 从 一个 广阔
[ˈʌpə(r)]
upper
上
尖锐的下巴和从宽阔的上颞呈一定角度延伸的下颌线

[feɪs] .
face .
脸 .
脸。

[ðə; ði] [skɪn] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , ['kʌvəd] ['lɑ:dʒli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['sɪlki] [daʊn] ,
The skin was dark , covered largely with a soft and silky down ,
这 皮肤 曾是 黑暗的 , 涵盖 很大程度上 和 一个 柔软的 和 丝滑 向下 ,
皮肤呈深色，大部分被柔软丝滑的绒毛覆盖。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hʊkt] [ə; eɪ] [kɜ:vɪd] [ænd; ənd] [ˈfaɪnɪŋ] [nəʊz] [set] [brɪtwi:n] [tu:] [lɑ:dʒ] [raʊnd] [aɪz]
out of which hooked a curved and shining nose set between two large round eyes
出去 的 哪个 钩子 一个 弯曲 和 灼灼 鼻子 放 之间 二 大的 圆形的 眼睛
.
:
.

其中，弯弯曲曲、闪闪发亮的鼻子，嵌在两只大大的圆眼睛之间。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [hed] [ðə; ði] [daʊn] [rəʊz] [tu:: tə] [ə; eɪ] [pi:k] [nɒt] [ʌnˈlaɪk] [ə; eɪ]
On top of that astonishing head the down rose to a peak not unlike a
在 顶部 的 那 惊人 头 这 向下 玫瑰 到 一个 顶峰 不是 与此不同 一个
- [krest] .
cockatoo's crest .
- 波峰 .

在那颗令人惊叹的头顶上，绒毛向上隆起，形成一个类似凤头鹦鹉冠羽的尖峰。

[jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] ,
Yet there was no mistaking the intelligence in those eyes ,
然而 那里 曾是 不 误会 这 智力 在 那些 眼睛 ,
然而，那双眼睛里流露出的智慧却是毋庸置疑的。

[nɔ:(r)] [ðə; ði] [ˈʌðərz] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [rɒs] .
nor the other's amazement at sight of Ross .
也不 这 其他的 惊愕 在 视线 的 罗斯 .
其他人见到罗斯时也同样感到惊讶。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ˈsteəɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðə(r)] [θru:] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
They might have been staring at each other through a window .
他们 可能 有 到过 凝视 在 每个 其他 通过 一个 窗户 .
他们可能正隔着窗户互相凝视着。

[skwɔ:k] . . . [skwi:k] . . . [skwɔ:k]
Squawk . . . squeek . . . squawk
发牢骚 . . . 吱吱声 . . . 发牢骚
嘎嘎.....吱吱.....嘎嘎.....

[ðə; ði] [ˈkri:tʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪrə(r)] — [ɒn] [ðə; ði] [ˈvɪʒn] [pleɪt] — [ɔ:(r)] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] — [mu:vd]
The creature in the mirror — on the vision plate — or outside the window — moved
这 生物 在 这 镜子 — 在 这 想象 盘子 — 或者 外部 这 窗户 — 已搬
[ɪts] [əbˈsɜ:dli] [smɔ:l] [maʊθ] [ɪn] [taɪm] [tu:: tə] [ðəʊz] [saʊndz] .
its absurdly small mouth in time to those sounds .
它是 荒谬地 小的 嘴 在 时间 到 那些 声音 .
镜子里、影像板上或窗外的生物，随着这些声音的节奏，动了动它那张小得可笑的嘴。

[rɒs] [swˈbləʊd] [əˈgen] [ænd; ənd] [ɔ:təˈmætɪkli] [meɪd] [ˈɑ:nsə(r)] .
Ross swallowed again and automatically made answer .
罗斯 吞咽 再次 和 自动地 制成 回答 .
罗斯又咽了口唾沫，下意识地回答道。

" [hələʊ] .
" **Hello** .
" 你好 .
“你好。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wi:k] [ˈwɪs(ə)] , [ænd; ənd] [pəˈhæps] [aɪ ˈti:] [dɪd] [nɒt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈfɜ:ri] -
" **His voice was a weak whistle , and perhaps it did not reach the furry** -
" 他的 嗓音 曾是 一个 虚弱的 哨 , 和 也许 它 做过 不是 抵达 这 毛茸茸的 -
[feɪst] [wʌn] ,
faced one ,
面对 — ,
他的声音微弱得像一声哨响，或许根本没传到那个毛茸茸的家伙那里。

[fɜ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['kwɛstʃənz] [ɪf] ['kwɛstʃənz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

for he continued his questions if questions they were .
为了 他 持续 他的 问题 如果 问题 他们 是 .

因为他继续提问，如果那真的是问题的话。

[ˈmi:nwaɪl] [rɒs] , [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ˌstju:prɪ'fækʃn] , [traɪd] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Meanwhile Ross , over his first stupefaction , tried to see something of the
同时 罗斯 , 超过 他的 第一的 震惊 , 尝试 到 看 某物 的 这

[ˈkri:tʃərz] ['bækgraʊnd] .

creature's background .
生物的 背景 .

与此同时，罗斯从最初的震惊中回过神来，试图了解这个生物的背景。

[ðəʊ] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][wɜ:(r); wə(r)] ['slɑ:tli] [aʊt] [ɒv; əv]['fəʊkəs] ,

Though the objects were slightly out of focus ,
尽管 这 对象 是 轻微地 出去 的 重点 ,

虽然物体略微有些失焦，

[hi:; hi][wɒz; wəz][fʊə(r)][hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] ['fɪtɪŋz] ['sɪmələ(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] .

he was sure he recognized fittings similar to those about him .
他 曾是 当然 他 认可 配件 相似的 到 那些 关于 他 .

他确信自己认出了和自己周围类似的服饰。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] [kə,mju:ni'keɪ(ə)n] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [taɪp] [ænd; ənd][wʌn]

He must be in communication with another ship of the same type and one
他 必须 是 在 沟通 和 其他 船 的 这 相同的 类型 和 一

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'zɜ:tɪd] !

which was not deserted !
哪个 曾是 不是 荒凉的 !

他一定与另一艘同类型的、且未被遗弃的船只保持着联系！

[ˈfɜ:ri] - [feɪs] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [tu:; tə] [skwɔ:k] ['ræpɪdli][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

Furry - face had turned his head away to squawk rapidly over his shoulder ,
毛茸茸的 - 脸 有 转向 他的 头 离开 到 发牢骚 快速 超过 他的 肩膀 ,

毛脸转过头，从肩膀上方快速地尖叫起来。

[ə; eɪ] ['ʃəʊldə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [krɒst] [baɪ][ə; eɪ] [belt][ɔ:(r)] [sæʃ] [wɪð] [æn; ən] [rɪ'læbərət] ['pæt(ə)n] .

a shoulder which was crossed by a belt or sash with an elaborate pattern .
一个 肩膀 哪个 曾是 交叉 经过 一个 腰带 或者 窗扇 和 一个 精心制作的 图案 .

肩膀上斜挎着一条饰有精美图案的腰带或腰带。

[ðen] [hi:; hi][gɒt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [stɒd] [ə'saɪd][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɜ:(r); fə(r)][ðə; ði]

Then he got up from his seat and stood aside to make room for the
然后 他 得到 向上 从 他的 座位 和 站立 旁边 到 制作 房间 为了 这

[wʌn][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] .

one he had summoned .
一 他 有 被召唤 .

然后他从座位上站起来，走到一边，给被他召唤的人腾出位置。

[ɪf] ['fɜ:ri] - [feɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['stɔ:tliŋ] [sə'praɪz] , [rɒs] [wɒz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][hæv; həv]

If Furry - face had been a startling surprise , Ross was now to have
如果毛茸茸的 - 脸 有 到过 一个 令人震惊 惊喜 , 罗斯 曾是 现在 到 有

[ə'nʌðə(r)] .

another .
其他 .

如果说毛脸怪兽的出现让罗斯感到震惊，那么罗斯现在又将面临另一个惊喜。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [naʊ] [feɪst] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] .

The man who now faced him on the screen was totally different .
这 男人 WHO 现在 面对 他 在 这 屏幕 曾是 完全 不同的 .

屏幕上与他对面的这个人，完全变了一个人。

[hɪz; ɪz] [skɪn] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [peɪl] — [kri:m] - ['kʌləd] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][fa:(r)][mɔ:(r)]
His skin registered as pale — cream - colored — and his face was far more
他的 皮肤 挂号的 作为 苍白 — 奶油 - 有色 — 和 他的 脸 曾是 远的 更多的
[ˈhju:mən][ɪn] [ˈeɪp] ,
human in shape ,
人类 在 形状 ,

他的皮肤呈苍白的乳白色，脸型也更像人类。

[ðəʊ] [aɪˈti:] [wɒz; wəz] ['heələs] [æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [smu:ð] [dəʊm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skʌl] .
though it was hairless as was the smooth dome of his skull .
尽管 它 曾是 无毛 作为 曾是 这 光滑的 穹顶 的 他的 颅骨 .

虽然他的头骨光滑无毛，就像他光滑的头顶一样。

[wen] [wʌn] [bɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə] [ðæt] [eg] ['slɪknəs] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [bæd] -
When one became accustomed to that egg slickness , the stranger was not bad -
什么时候 — 成为 习惯 到 那 蛋 光滑度 , 这 陌生人 曾是 不是 坏的 -
[ˈlʊkɪŋ] ,
looking ,
寻找 ,

当人们习惯了那种蛋液般的滑腻感之后，就会发现这个陌生人长得并不难看。

[ænd; ənd][hi;; hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ə; eɪ][su:t] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði][wʌn] [rɒs] [hæd; həd][ˈteɪkən]
and he was wearing a suit which matched the one Ross had taken
和 他 曾是 穿着 一个 套装 哪个 匹配 这 一 罗斯 有 已采取
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlaɪfbəʊt] .
from the lifeboat .
从 这 救生艇 .

他穿着一套和罗斯从救生艇上拿走的那套一模一样的西装。

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [əˈtempt] [tu;; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
This one did not attempt to say anything .
这 一 做过 不是 试图 到 说 任何事物 .

这个人什么也没说。

[ɪnˈsted] , [hi;; hi] [stɛəd]
Instead , he stared
反而 , 他 凝视

相反，他只是盯着看。

[æt; ət] [rɒs] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪʒɪŋli] ,
at Ross long and measuringly ,
在 罗斯 长的 和 测量地 ,

在罗斯长时间测量中，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['grəʊɪŋ] ['kəʊldə(r)][ænd; ənd] [les] ['frendli] [wɪð] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
his eyes growing colder and less friendly with every second of that examination .
他的 眼睛 生长 更冷 和 较少的 友好的 和 每一个 第二 的 那 考试 .

随着检查时间的延长，他的眼神变得越来越冷漠，越来越不友好。

[rɒs] [hæd; həd] [riˈzent] - [bæk] [æt; ət][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] ,
Ross had resented Kelgarries back at the project ,
罗斯 有 怨恨 - 后退 在 这 项目 ,

罗斯对凯尔加里斯在项目初期就心怀不满。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [mætʃ] ['bɔ:ldi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv] [ʌnˈplez(ə)nt]
but the major could not match Baldy for the sheer weight of unpleasant
但 这 主要的 可以 不是 匹配 秃头 为了 这 透明 重量 的 令人不快的
[ˈwɔ:nɪŋ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [pæk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lʊk] .
warning he could pack into a look .
警告 他 可以 盒 进入 一个 看 .

但少校无法与秃头相提并论，秃头只需一个眼神就能传递出令人不快的警告。

[rɒs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] ['stɑ:tld] [baɪ] ['fɜ:ri] - [feɪs] ,
Ross might have been startled by Furry - face ,
罗斯 可能 有 到过 惊慌 经过 毛茸茸的 - 脸 ,

罗斯可能被毛脸吓了一跳。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['stʌbən] [stri:k] [ə'rəʊz][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [ɪm'plaɪd] ['tʃælɪndʒ] .
but now his stubborn streak arose to meet this implied challenge .
但 现在 他的 固执的 条纹 出现 到 见面 这 暗示 挑战 .

但现在，他那股倔劲儿又上来了，迎战这一隐含的挑战。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d][ænd; ənd] ['gleəriŋ] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [wɪt] [hi:; hi]
He found himself breathing hard and glaring back with an intensity which he
他 成立 他自己 呼吸 难的 和 刺眼 后退 和 一个 强度 哪个 他
[həʊpt] [wʊd] [get] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [pru:v] [tu:; tə] ['bɔ:ldi] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['evriθɪŋ]
hoped would get across and prove to Baldy that he would not have everything
希望 会 得到 穿过 和 证明 到 秃头 那 他 会 不是 有 一切

[hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪf] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][tæŋg(ə)] [wɪð] [rɒs] .
his own way if he proposed to tangle with Ross .
他的 自己的 方式 如果 他 建议的 到 纠纷 和 罗斯 .

他发现自己呼吸急促，怒目而视，希望这番怒视能传达给秃头，让他明白如果他胆敢和罗斯作对，就不能随心所欲。

[hɪz; ɪz] [pri,pkju'peiŋ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɒn][ðə; ði] [skri:n] [bɪ'treɪd] [rɒs] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz]
His preoccupation with the stranger on the screen betrayed Ross into the hands
他的 专注 和 这 陌生人 在 这 屏幕 背叛 罗斯 进入 这 双手
[ɒv; əv] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
of those from below .
的 那些 从 以下 .

他对屏幕上陌生人的痴迷使罗斯落入了下层人员的手中。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tu:] [leɪt] .
He heard their attack on the barricade too late .
他 听到 他们的 攻击 在 这 路障 也 晚的 .

他听到他们对路障的攻击时已经太晚了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [tɜ:nd] [ə'raʊnd] ,
By the time he turned around ,
经过 这 时间 他 转向 大约 ,

当他转过身时，

[ðə; ði] [kɔ:k] [ɒv; əv] [si:ts] [wɒz; wəz] [hi:v] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʌn] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
the cork of seats was heaved up and a gun was pointing at his
这 软木 的 座位 曾是 喘息 向上 和 一个 枪 曾是 指向 在 他的
['mɪd(ə)] .
middle .
中间 .

座椅上的软木塞被掀开，一把枪指着他的腰。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [ʌp][ɪn] [smɔ:l] [rɪ'lʌktənt] [dʒɜ:ks][æz; əz] [ðæt] [θret] [held] [hɪm] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz]
His hands went up in small reluctant jerks as that threat held him where he was
他的 双手 去 向上 在 小的 不情愿的 混蛋 作为 那 威胁 握住 他 在哪里 他 曾是
.
:
.

威胁让他动弹不得，他不情愿地抬起双手。

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - [klæd] [redz] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði][kən'trəʊl]['tʃeɪmbə(r)] .
Two of the fur - clad Reds climbed into the control chamber .
二 的 这 毛皮 - 覆膜 红队 攀登 进入 这 控制 房间 .

两名身穿毛皮的红衣人爬进了控制室。

[rɒs] [ˈrekəgˈhaɪzd] [ðə; ði] [ˈli:də(r)] [æz; əz] [ˈæfɪz] [ˈdʌb(ə)l] , [ðə; ði] [mæn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [əˈkrɒs]
Ross recognized the leader as Ashe's double , the man he had followed across
罗斯 认可 这 领导者 作为 灰烬 双倍的 , 这 男人 他 有 随后 穿过
[taɪm] .
time .
时间 .

罗斯认出领头的人是艾什的替身，是他一直以来追随的那个人。

[hi:; hi] [blɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒʌst] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [æz; əz] [hi:; hi] [feɪst] [rɒs] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʃaʊtɪd] [æn; ən]
He blinked for just an instant as he faced Ross and then shouted an
他 眨眼 为了 只是 一个 立即的 作为 他 面对 罗斯 和 然后 喊叫 一个
[ˈɔ:də(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
order at his companion .
命令 在 他的 伴侣 .

他面对罗斯时，眨了眨眼，然后向同伴大声下达了命令。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [spʌŋ] [ˈmɜ:rdək] [əˈraʊnd] , [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [daʊn] [brˈhaɪnd] [hɪm] [tu:; tə] [klæmp] [hɪz; ɪz]
The other spun Murdock around , bringing his hands down behind him to clamp his
这 其他 旋转 默多克 大约 , 带来 他的 双手 向下 在后面 他 到 夹钳 他的
[rɪsts] [təˈgeðə(r)] .
wrists together .
手腕 一起 .

另一个人将默多克转了个身，双手反剪到背后，紧紧地抓住他的手腕。

[wʌns] [əˈgen] [rɒs] [ˈfrʌntɪd] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈbɔ:ldi] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] [wɪð]
Once again Ross fronted the screen and saw Baldy watching the whole scene with
一次 再次 罗斯 正面 这 屏幕 和 锯 秃头 观看 这 所有的 场景 和
[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [səˈdʒestɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒkt] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpleɪs(ə)nt]
an expression suggesting that he had been shocked out of his complacent
一个 表达 建议 那 他 有 到过 震惊 出去 的 他的 自满

[su:ˌpɪəriˈbrəti] .
superiority .
优势 .

罗斯再次出现在屏幕前，看到秃头正在观看整个场景，脸上带着一种震惊的表情，仿佛他从自满的优越感中惊醒过来。

" [ɑ:]
" **Ah**
" 啊

“啊....

" [ˈrɒsɪz] [ˈkæptəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌnˈɜ:θli] [mæn] [ðeə(r)] .
" **Ross's captors were staring at the screen and the unearthly man there** .
" 罗斯的 俘虏者 是 凝视 在 这 屏幕 和 这 超凡脱俗的 男人 那里 .
“罗斯的绑架者们盯着屏幕和屏幕上那个超凡脱俗的男人。”

[ðen] [wʌŋ] [flʌŋ] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ˈpæn(ə)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪpt] [bæk] [ænd; ənd]
Then one flung himself at the control panel and his hands whipped back and
然后 一 扔 他自己 在 这 控制 控制板 和 他的 双手 鞭打 后退 和
[fɔ:θ] ,
forth ,
前进 ,

然后其中一人猛地扑向控制面板，双手胡乱挥舞。

[rɪˈstɔ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌtə(r)] [ˈsaɪləns] [bəʊθ] [skri:n] [ænd; ənd] [ru:m] .
restoring to utter silence both screen and room .
恢复 到 说出 沉默 两个都 屏幕 和 房间 .

屏幕和房间都恢复了绝对的寂静。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ju:; jʊ] ?
" **What are you ?**
" 什么 是 你 ?

“你是做什么的？

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [æʃ] [spəʊk] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði] ['bi:kə(r)] [tʌŋ] ,
" **The man who might have been Ashe spoke slowly in the Beaker tongue** ,
" 这 男人 WHO 可能 有 到过 阿什 辐 缓慢地 在 这 烧杯 舌头 ,
“那个可能是艾什的男人用烧杯人的语言缓缓说道，

[drɪlɪŋ] [rɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz][steə(r)][æz; əz] [ɪf]
drilling Ross with his stare as if
钻孔 罗斯 和 他的 盯 作为 如果

罗斯用目光如炬地盯着他，仿佛要把他钉在十字架上似的。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ə'ləʊn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] [tru:θ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] .
by the force of his will alone he could pull the truth out of his prisoner .
经过 这 力量 的 他的 将要 独自的 他 可以 拉 这 真相 出去 的 他的 囚犯 .

单凭他强大的意志力，他就能让囚犯说出真相。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ?
" **What do you think I am ?**
" 什么 做 你 思考 我 是 ?

你认为我是什么？

" [rɒs] [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə-] .
" **Ross countered** .
" 罗斯 反驳 .

罗斯反驳道。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['weəriŋ] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:m][ɒv; əv] ['bɔ:ldi] ,
He was wearing the uniform of Baldy ,
他 曾是 穿着 这 制服 的 秃头 ,

他穿着秃头的制服。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['klɪəli] ['ɪstæblɪʃt] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] ['əʊnə(r)z][ɒv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .
and he had clearly established contact with the time owners of this ship .
和 他 有 清楚地 已确立的 接触 和 这 时间 所有者 的 这 船 .

他显然已经与这艘船的船东建立了联系。

[let] [ðæt] ['wʌri] [ðə; ði] [red] !
Let that worry the Red !
让 那 担心 这 红色的 !

让红军担心去吧！

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] ['ɑ:nsə(r)] [hɪm] .
But they did not try to answer him .
但 他们 做过 不是 尝试 到 回答 他 .

但他们并没有试图回答他。

[æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [led] [tu:; tə][ðə; ði][steə(r)] .
At a signal he was led to the stair .
在 一个 信号 他 曾是 引领 到 这 楼梯 .

听到信号后，他被带到了楼梯旁。

[tu:; tə] [dɪ'send] [ðæt] ['lædə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɒsəb(ə)l] ,
To descend that ladder with his hands behind him was almost impossible ,
到 下降 那 梯子 和 他的 双手 在后面 他 曾是 几乎 不可能的 ,

他双手背在身后，几乎不可能从梯子上下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [pɔ:z] [æt; ət][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l][tu:; tə] [ʌn'kla:sp][ðə; ði] ['hændkʌfs]
and they had to pause at the next level to unclasp the handcuffs
和 他们 有 到 暂停 在 这 下一个 等级 到 松 这 手铐

[ænd; ənd][let] [hɪm][gəʊ] [fri:] .
and let him go free .
和 让 他 去 自由的 .

他们不得不在下一层停下来，解开手铐，让他重获自由。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʌŋ] [ɒŋ] [hɪm] [ˈkeəfəlɪ] , [ðeɪ] [ˈhʌrɪd] [əˈlɒŋ] ,
Keeping a gun on him carefully , they hurried along ,
保持 一个 枪 在 他 小心 , 他们 慌忙 沿着 ,
他们小心翼翼地用枪指着 他 , 匆匆赶路。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [peɪs] [waɪl] [rɒs] [dɪˈleɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] .
trying to push the pace while Ross delayed all he could .
尝试 到 推 这 步伐 尽管 罗斯 延迟 全部 他 可以 .
罗斯竭尽全力拖延时间, 而我则试图加快节奏。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡʌŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kənˈtrəʊl]
He realized that in his recognition of the power of the gun back in the control
他 已实现 那 在 他的 认出 的 这 力量 的 这 枪 后退 在 这 控制
[ˈtʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,
他意识到, 当他认识到控制室里那把枪的威力时,

[hɪz; ɪz] [səˈrendə(r)] [tuː; tə] [ɪts] [θret] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːəl][ˈbrɪdʒɪn] .
his surrender to its threat , he had betrayed his real origin .
他的 投降 到 它是 威胁 , 他 有 背叛 他的 真实的 起源 .
他屈服于威胁, 背叛了自己的真实身份。

[səʊ][hiː; hi][mʌst; məst] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [kənˈfjuːz] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪn] [ˈevri]
So he must continue to confuse the trail to the project in every
所以 他 必须 继续 到 迷惑 这 踪迹 到 这 项目 在 每一个
[ˈpɒsəb(ə)] [wei] [left] [tuː; tə] [hɪm] .
possible way left to him .
可能的 方式 左边 到 他 .
因此, 他必须继续用尽一切可能来混淆视听, 掩盖项目的真相。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [kənˈviːniənt] [ˈkrevɪs] .
He was sure that this time they would not leave him in the first convenient crevice .
他 曾是 当然 那 这 时间 他们 会 不是 离开 他 在 这 第一的 方便的 裂缝 .
他确信这一次他们不会再把他丢在第一个方便的缝隙里了。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [wen] [ðeɪ] [ˈkʌvəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][fɜː(r)] [ˈpɑːkə] [æt; ət][ðə; ði]
He knew he was right when they covered him with a fur parka at the
他 知道 他 曾是 正确的 什么时候 他们 涵盖 他 和 一个 毛皮 派克大衣 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
entrance to the ship ,
入口 到 这 船 ,
当他们在船入口处给他披上一件毛皮大衣时, 他就知道自己是 对的。

[wʌns] [mɔː(r)] [ˈmænəkl] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ænd] [ˈdrɒpɪŋ] [ə; eɪ] [nuːs] [liːʃ] [ɒŋ] [hɪm] .
once more manacling his hands and dropping a noose leash on him .
一次 更多的 束缚 他的 双手 和 下降 一个 套索 牵引绳 在 他 .
再次给他戴上手铐, 并给他套上绳索。

[səʊ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)][pəʊst][hɪə(r)] .
So , they were taking him back to their post here .
所以 , 他们 是 采取 他 后退 到 他们的 邮政 这里 .
所以, 他们把他带回了他们在这里的工作岗位。

[wel] , [ɪn][ðə; ði][pəʊst][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [trænˈspɔːtə(r)] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊŋ]
Well , in the post was the time transporter which could return him to his own
出色地 , 在 这 邮政 曾是 这 时间 运输机 哪个 可以 返回 他 到 他的 自己的
[kaɪnd] .
kind .
种类 .
邮件里装着时间传送器, 可以让他回到自己的种族身边。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] , [aɪˈti:][mʌst; məst][biː bi][ˈpɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][tuː; tə][ðæt] !
It would be , it must be possible to get to that !
它 会 是 , 它 必须 是 可能的 到 得到 到 那 !

应该可以，一定能达到那个程度！

[hiː hi] [geɪv] [hɪz ɪz] [ˈkæptəz] [nəʊ][mɔː(r)] [ˈtrʌb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈtrʌdʒ] , [ˈaʊtwədli] [dɪˈspɪrɪtɪd] ,
He gave his captors no more trouble but trudged , outwardly dispirited ,
他 给予 他的 俘虏者 不 更多的 麻烦 但 艰难跋涉 , 向外 颓废 ,
他没有再给俘虏他的人制造任何麻烦，只是拖着疲惫的身躯，表面上显得很沮丧。

[əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrʌtɪd] [wei] [θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
along the rutted way through the snow up the slope and out of the valley .
沿着 这 车辙 方式 通过 这 雪 向上 这 坡 和 出去 的 这 谷 .
沿着积雪覆盖的崎岖小路，爬上山坡，走出山谷。

[hiː hi][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [gləʊb] - [ʃɪp] .
He did manage to catch a good look at the globe - ship .
他 做过 管理 到 抓住 一个 好的 看 在 这 地球 - 船 .
他确实有机会好好看了一眼那艘地球仪。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv][aɪˈti:] , [hiː hi] [dʒʌdʒd] , [wɒz; wəz] [brɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .
More than half of it , he judged , was below the surface of the ground .
更多的 比 一半 的 它 , 他 评判 , 曾是 以下 这 表面 的 这 地面 .
他估计，其中一半以上都在地表以下。

[tuː; tə][biː bi][səʊ] [ˈberɪd] [aɪˈti:][mʌst; məst][ˈaɪðə(r)][hæv; həv][leɪn] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɔː(r)] ,
To be so buried it must either have lain there a long time or ,
到 是 所以 埋葬 它 必须 任何一个 有 莱恩 那里 一个 长的 时间 或者 ,
能被埋得这么深，要么是已经埋在那里很久了，要么就是

[ɪf] [aɪˈti:][wɜː(r); wə(r)][æn; ən][eə(r)][ˈves(ə)l] , [kræʃt] [hɑːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪɡ] [ɪtˈself] [ðæt] [ˈpɑː(ə)l] [greɪv]
if it were an air vessel , crashed hard enough to dig itself that partial grave
如果 它 是 一个 空气 血管 , 崩溃了 难的 足够的 到 挖 本身 那 部分的 严重
.
:
.
如果那是一艘飞行器，那它坠毁的力度足以让自己挖出一个半埋葬处。

[jet] [rɒs] [hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkɒntækt] [wɪð] [əˈnʌðə(r)] [ʃɪp] [laɪk][aɪˈti:] ,
Yet Ross had established contact with another ship like it ,
然而 罗斯 有 已确立的 接触 和 其他 船 喜欢 它 ,
然而，罗斯已经与另一艘类似的船只建立了联系。

[ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [hiː hi][hæd; həd] [siːn] [wɜː(r); wə(r)][ˈhjuːmən] ,
and neither of the creatures he had seen were human ,
和 两者都不 的 这 生物 他 有 已见 是 人类 ,
他所见到的两种生物都不是人类。

[æt; ət] [liːst] [nɒt][ˈhjuːmən][ɪn] [ˈeni] [wei] [hiː hi] [njuː] .
at least not human in any way he knew .
在 至少 不是 人类 在 任何 方式 他 知道 .
至少在他所知的任何方面，他都不像人类。

[rɒs] [tʃuː] [ɒn] [ðæt] [æz; əz][hiː hi] [wɔːkt] .
Ross chewed on that as he walked .
罗斯 咀嚼 在 那 作为 他 步行 .
罗斯边走边嚼着它。

[hiː hi] [brɪˈliːvd] [ðæt] [ðəʊz] [wɪð] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv][ɪts][ˈkɑːɡəʊ] ,
He believed that those with him were looting the ship of its cargo ,
他 相信 那 那些 和 他 是 抢劫 这 船 的 它是 货物 ,
他认为和他在一起的人正在劫掠船上的货物。

[ænd; ʌnd][baɪ][ɪts][saɪz] , [ðæt][ˈkɑːgəʊ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][lɑːdʒ][wʌn] .

and by its size , that cargo must be a large one .

和 经过它是 尺寸 , 那 货物 必须 是 一个 大的 一 .

从体积上看, 这批货物一定很大。

[bʌt; bət][ˈkɑːgəʊ][frɒm; frəm][weə(r)] ?

But cargo from where ?

但 货物 从 在哪里 ?

但货物来自哪里?

[meɪd][baɪ][wɒt][hændz] , [wɒt][kaɪnd][ɒv; əv][hændz] ?

Made by what hands , what kind of hands ?

制成 经过 什么 双手 , 什么 种类 的 双手 ?

出自何人之手? 什么样的人之手?

[ɑːnˈruːt][tuː; tə][wɒt][pɔːt] ?

Enroute to what port ?

途中 到 什么 港口 ?

前往哪个港口?

[ænd; ʌnd][haʊ][hæd; həd][ðə; ði][redz][ləʊˈkeɪtɪd][ðə; ði][ʃɪp][ɪn][ðə; ði][fɜːst][pleɪs] ?

And how had the Reds located the ship in the first place ?

和 如何 有 这 红队 位于 这 船 在 这 第一的 地方 ?

那么, 红军最初是如何找到这艘船的呢?

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈplenti][ɒv; əv][ˈkwestʃənz][ænd; ʌnd][ˈveri][fjuː][ˈɑːnsəz] .

There were plenty of questions and very few answers .

那里 是 很多 的 问题 和 非常 很少 答案 .

问题很多, 答案却很少。

[rɒs][klʌŋ][tuː; tə][ðə; ði][həʊp][ðæt][ˈsʌmhaʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈdeɪndʒəd][ðə; ði][redz] - [dʒɒb][hɪə(r)]

Ross clung to the hope that somehow he had endangered the Reds ' job here

罗斯 紧紧抓住 到 这 希望 那 不知何故 他 有 濒危 这 红队 - 工作 这里

[baɪ][ˈæktɪveɪtɪŋ][ðə; ði][kə,mjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n][ˈsɪstəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈderəlɪkt][ænd; ʌnd][ˈkɔːlɪŋ][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n]

by activating the communication system of the derelict and calling the attention

经过 激活 这 沟通 系统 的 这 废弃的 和 呼叫 这 注意力

[ɒv; əv][ɪts][ˈprɒbəb(ə)l][ˈəʊnə(r)z][tuː; tə][ɪts][feɪt] .

of its probable owners to its fate .

的 它是 可能 所有者 到 它是 命运 .

罗斯仍然抱有一丝希望, 认为他通过激活这艘废弃船只的通讯系统, 引起了其可能所有者的注意, 从而危及了红队在这里的工作。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][brɪˈliːvd][ðæt][ðə; ði][ˈəʊnə(r)z][maɪt][teɪk][steps][tuː; tə][rɪˈgeɪn][ðeə(r)][ˈprɒpəti] .

He also believed that the owners might take steps to regain their property .

他 还 相信 那 这 所有者 可能 拿 步骤 到 恢复 他们的 财产 .

他还认为业主可能会采取措施收回他们的财产。

[ˈbɔːldi][hæd; həd][ɪmˈprest][hɪm][ˈdiːpli][ˈdʒʊərəɪŋ][ðəʊz][fjuː][ˈmomənts][ɒv; əv][ˈsaɪlənt][əˈpreɪz(ə)l] ,

Baldy had impressed him deeply during those few moments of silent appraisal ,

秃头 有 印象深刻 他 深 期间 那些 很少 时刻 的 沉默的 评价 ,

在那短暂的沉默审视中, 鲍尔迪给他留下了深刻的印象。

[ænd; ʌnd][hiː; hi][njuː][hiː; hi][wʊd][nɒt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði][rɪˈsiːvɪŋ][end][ɒv; əv][ˈeni]

and he knew he would not like to be on the receiving end of any

和 他 知道 他 会 不是 喜欢 到 是 在 这 接收 结尾 的 任何

[rɪˌtæliˈeɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)] .

retaliation from the other .

报复 从 这 其他 .

他知道自己不想遭到对方的任何报复。

[wel] , [nəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][wʌn] [tʃɑːns] ,
Well , now he had only one chance ,
出色地 , 现在 他 有 仅有的 一 机会 ,
现在他只剩最后一次机会了。

[tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [redz] [gesɪŋ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
to keep the Reds guessing as long as he could and hope for some
到 保持 这 红队 猜测 作为 长的 作为 他 可以 和 希望 为了 一些
[tɜːn] [ɒv; əv] [feɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlaʊ] [hɪm][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˈtrænsɜːt] .
turn of fate which would allow him to try for the time transport .
转动 的 命运 哪个 会 允许 他 到 尝试 为了 这 时间 运输 .
他尽可能长时间地让红军摸不着头脑, 并希望命运能够发生某种转变, 让他有机会尝试时间旅行。

[haʊ] [ðə; ði] [plɪt] [ˈɒpə,etɪd] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] ,
How the plate operated he did not know ,
如何 这 盘子 经营的 他 做过 不是 知道 ,
他不知道这块板是如何运作的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [trænsˈfəːd] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈbi:kə(r)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]
but he had been transferred here from the Beaker age and if he
但 他 有 到过 转移 这里 从 这 烧杯 年龄 和 如果 他
[kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ,
could return to that time ,
可以 返回 到 那 时间 ,
但他是从烧杯时代被转移到这里的, 如果他能回到那个时代的话.....

[ɪˈskeɪp] [maɪt] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)] .
escape might be possible .
逃脱 可能 是 可能的 .
逃脱或许有可能。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [weə(r)]
He had only to reach the river and follow it down to the sea where
他 有 仅有的 到 抵达 这 河 和 跟随 它 向下 到 这 海 在哪里
[ðə; ði] [sʌb] [wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][æt; ət] [ˈɪntərvlz] .
the sub was to make rendezvous at intervals .
这 子 曾是 到 制作 会合 在 间隔 .
他只需要到达河边, 然后沿着河向下游走到大海, 潜艇将在那里定期与他会合。

[ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [əʊvəˈwelmɪŋli] [əˈɡenst] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɒs] [ŋjuː] [aɪ ˈtiː] .
The odds were overwhelmingly against him , and Ross knew it .
这 赔率 是 压倒性的 反对 他 , 和 罗斯 知道 它 .
罗斯很清楚, 他获胜的几率微乎其微。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [riːz(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] ,
But there was no reason , he decided ,
但 那里 曾是 不 原因 , 他 决定 ,
但他认定, 没有理由这样做。

[tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][rəʊl][ˈəʊvə(r)] [ded] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [redz] .
to lie down and roll over dead to please the Reds .
到 说谎 向下 和 卷 超过 死的 到 请 这 红队 .
为了取悦红军, 躺下翻滚, 像死了一样。

[æz; əz] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði][pəʊst] [rɒs] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [skɪl] [hæd; həd] [ɡɒn] [ˈɪntuː][ɪts]
As they approached the post Ross realized how much skill had gone into its
作为 他们 接近 这 邮政 罗斯 已实现 如何 很多 技能 有 已消失 进入 它是
[kənˈstrʌkʃn] .
construction .
建造 .
当他们走近柱子时, 罗斯意识到建造这座柱子需要多么精湛的技艺。

[aɪˈti:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmiəli] [ˈklɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It looked as if they were merely coming up to the outer edge of a
它 看起来 作为 如果 他们 是 仅仅 未来 向上 到 这 外 边缘 的 一个
[ˈglæsiə(r)] [tʌŋ] .
glacier tongue .
冰川 舌头 .

他们看起来好像只是来到了冰川舌的外缘。

[hæd; həd][aɪˈti:][nɒt] [bi:n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træk] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
Had it not been for the track in the snow ,
有 它 不是 到过 为了 这 追踪 在 这 雪 ,
如果不是因为雪地里的那条小路,

[ðəə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ][ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [səˈspekt] [ðæt][ðə; ði][aɪs] [ˈkʌvəd] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət]
there would have been no reason to suspect that the ice covered anything but
那里 会 有 到过 不 原因 到 怀疑 那 这 冰 涵盖 任何事物 但
[ə; eɪ] [θɪk] [kɔː(r)][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ˈsʌbstəns] .
a thick core of its own substance .
一个 厚的 核 的 它是自己的 物质 .

没有理由怀疑冰层下除了厚厚的冰芯之外还有别的东西。

[rɒs] [wɒz; wəz] [ʃʌvd] [θruː] [ðə; ði] [waɪt] - [wɔːld] [ˈtʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [brɪˈjɒnd] .
Ross was shoved through the white - walled tunnel to the building beyond .
罗斯 曾是 推搡 通过 这 白色的 - 有围墙的 隧道 到 这 建筑 超过 .
罗斯被推搡着穿过白墙隧道，来到了隧道另一侧的建筑物里。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhʌrɪd] [θruː] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [θrʌst]
He was hurried through the chain of rooms to a door and thrust
他 曾是 慌忙 通过 这 链 的 房间 到 一个 门 和 推力
[θruː] ,
through ,
通过 ,

他被匆匆带过一连串房间，来到一扇门前，然后被推进去。

[hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [ˈfɑːsənd] .
his hands still fastened .
他的 双手 仍然 系紧 .
他的双手仍然紧紧地握着。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbi]
It was dark in the cubby
它 曾是 黑暗的 在 这 小隔间
小隔间里很黑。

[ænd; ənd][ˈkəʊldə(r)][ðæn; ðən][aɪˈti:][hæd; həd] [bi:n] [ˈaʊtˈsaɪd] .
and colder than it had been outside .
和 更冷 比 它 有 到过 外部 .
比外面还要冷。

[rɒs] [stʊd] [stɪl] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][əˈdʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [gluːm] .
Ross stood still , waiting for his eyes to adjust to the gloom .
罗斯 站立 仍然 , 等待 为了 他的 眼睛 到 调整 到 这 愁云 .
罗斯站在那里一动不动，等着眼睛适应昏暗的光线。

[aɪˈti:][wɒz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmomənts] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][hæd; həd] [slæmd] [ʃʌt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ]
It was several moments after the door had slammed shut that he caught a
它 曾是 一些 时刻 后 这 门 有 猛烈抨击 关闭 那 他 捕捉 一个
[feɪnt] [θʌd] ,
faint thud ,
头晕的 砰的一声 ,
门砰地一声关上后过了好一会儿，他才听到一声轻微的闷响。

[ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ʌnd] [ˈhɒləʊ] [saʊnd] .
a dull and hollow sound .
一个 乏味的 和 空洞的 声音 .

沉闷空洞的声音。

" [hu:] [ɪz][hiə(r)] ?
" Who is here ?
" WHO 是 这里 ?

“这里是谁？ ”

" [hi:; hi] [ju:st] [ðə; ði] [ˈbi:kə(r)] [spi:tʃ] , [dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði][rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌvə(r)] ,
" he used the Beaker speech , determining to keep to the rags of his cover ,
" 他 用过的 这 烧杯 演讲 , 确定 到 保持 到 这 破布 的 他的 覆盖 ,

他使用了比克尔的演讲方式，决心继续维持他破烂的伪装。

[wɪtʃ] [ˈprɒbəbli] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kʌvə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] .
which probably was a cover no longer .
哪个 大概 曾是 一个 覆盖 不 更长 .

这可能曾经是一个幌子，但现在已不再是了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] ['dɪstənt] [bi:t] [brɪ'gæən] [ə'gen] .
There was no reply , but after a pause that distant beat began again .
那里 曾是 不 回复 , 但 后 一个 暂停 那 遥远 打 开始 再次 .

没有回应，但片刻之后，远处传来心跳声。

[rɒs] [stept] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈfɔ:wəd] , [ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfʊlfeɪs]
Ross stepped cautiously forward , and by the simple method of running fullface
罗斯 步 谨慎地 向前 , 和 经过 这 简单的 方法 的 跑步 全脸

[ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
into the walls ,
进入 这 墙壁 ,

罗斯小心翼翼地向前迈了一步，然后用最简单的方法——脸朝下撞向墙壁——

[dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][beə(r)] [sel] .
discovered that he was in a bare cell .
发现 那 他 曾是 在 一个 裸 细胞 .

发现自己身处一间简陋的牢房。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [leɪ] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [left] - [hænd] [wɔ:l] ,
He also discovered that the noise lay behind the left - hand wall ,
他 还 发现 那 这 噪音 躺 在后面 这 左边 - 手 墙 ,

他还发现噪音来自左侧的墙后。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stəd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [flæt] [ə'genst] [aɪ 'ti:] , [ˈlɪsənɪŋ] .
and he stood with his ear flat against it , listening .
和 他 站立 和 他的 耳朵 平坦的 反对 它 , 聆听 .

他站在那里，耳朵紧贴着墙，侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][ðə; ði]['regjələ(r)] [ˈrɪðəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] [ɪn][ju:z] — [ðeə(r)]
The sound did not have the regular rhythm of a machine in use — there
这 声音 做过 不是 有 这 常规的 韵律 的 一个 机器 在 使用 — 那里

[wɜ:(r); wə(r)] [ɒd] [ˈpɔ:zɪz] [brɪ'twi:n] [sʌm; səm] [bləʊz] ,
were odd pauses between some blows ,
是 奇怪的 停顿 之间 一些 打击 ,

这声音不像机器运转时那样有规律——有些敲击声之间会有奇怪的停顿，

[ˈʌðə(r)z] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [reɪn] .
others came in a quick rain .
其他的 来了 在 一个 快的 雨 .

其他人则在突如其来的雨中赶来。

[,aɪˈti:] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈdɪɡɪŋ] !
It was as if someone were digging !
它 曾是 作为 如果 某人 是 挖掘 !

感觉就像有人在挖东西一样！

[wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [redz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪnˈlɑ:dʒɪŋ] [ðeə(r)] [ˈaɪs,bʌʊnd] [hedˈkwɔ:təz] ?
Were the Reds engaged in enlarging their icebound headquarters ?
是 这 红队 已订婚的 在 扩大 他们的 冰封 总部 ?

红军是否正在扩建其冰封的总部？

[ˈhævɪŋ] [ˈlɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] , [rɒs] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [saʊnd]
Having listened for a considerable time , Ross doubted that , for the sound
拥有 听着 为了 一个 大量 时间 , 罗斯 怀疑 那 , 为了 这 声音

[wɒz; wəz] [tu:] [ɪˈregjələ(r)] .
was too irregular .
曾是 也 不规律的 .

罗斯仔细聆听了相当长一段时间后，对此表示怀疑，因为声音太不规则了。

[,aɪˈti:] [si:md] [ˈɔ:lməʊst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋgə(r)] [ˈpɔ:zɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə] [tʃek] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]
It seemed almost as if the longer pauses were used to check up on the
它 似乎 几乎 作为 如果 这 更长 停顿 是 用过的 到 查看 向上 在 这

[rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [ˈleɪbə(r)] — [wɒz; wəz] [,aɪˈti:] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌekskaʻveɪʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [kənˈtɪnju:d]
result of labor — was it the extent of the excavation or the continued
结果 的 劳动 — 曾是 它 这 程度 的 这 挖掘 或者 这 持续

[ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈsi:kɾəsi] ?
preservation of secrecy ?
保存 的 保密 ?

似乎较长的停顿是为了检查工作成果——是挖掘的范围还是保密工作的持续进行？

[rɒs] [slɪpt] [daʊn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:ɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [əˈgenst] [,aɪˈti:] ,
Ross slipped down along the wall , his shoulders still resting against it ,
罗斯 滑倒了 向下 沿着 这 墙 , 他的 肩膀 仍然 休息 反对 它 ,

罗斯顺着墙滑了下来，肩膀仍然靠在墙上。

[ænd; ənd] [ˈrestɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtwɪstɪd] [səʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈtæpɪŋ] .
and rested with his head twisted so he could hear the tapping .
和 休息 和 他的 头 扭曲 所以 他 可以 听到 这 窃听 .

他扭着头休息，这样就能听到敲击声。

[ˈmi:nwaɪl] [hi:; hi] [flekst] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [ɪnˈsaɪd] [ðə; ði] [hu:ps] [wɪtʃ] [kənˈfaɪnd] [ðem; ðəm] ,
Meanwhile he flexed his wrists inside the hoops which confined them ,
同时 他 弯曲 他的 手腕 里面 这 篮球 哪个 受限 他们 ,

与此同时，他屈伸着手腕，手腕被束缚在圆环内。

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [æz; əz] [smɔ:ɪ] [æz; əz] [ˈpɒsəb(ə)l] , [traɪd] [tu:; tə] [slɪp] [ðem; ðəm] [θru:]
and folding his hands as small as possible , tried to slip them through
和 折叠式的 他的 双手 作为 小的 作为 可能的 , 尝试 到 滑 他们 通过

[ðə; ði] [rɪŋz] .
the rings .
这 戒指 .

他双手尽可能地并拢，试图将它们穿过圆环。

[ðə; ði] [ˈəʊnli] [rɪˈzʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz] [skɪn] [rɔ:] [tu:; tə] [nəʊ] [ədˈvɑ:ntɪdʒ] .
The only result was that he chafed his skin raw to no advantage .
这 仅有的 结果 曾是 那 他 擦伤 他的 皮肤 生的 到 不 优势 .

结果只是白白磨破了皮肤，没有任何好处。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ˈteɪkən] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kə] , [ænd; ənd] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɪl] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
They had not taken off his parka , and in spite of the chill about him ,
他们 有 不是 已采取 离开 他的 派克大衣 , 和 在 尽管如此 的 这 寒意 关于 他 ,

他们没有脱下他的羽绒服，尽管他身上很冷，

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [wɔ:m] .
he was too warm .
他 曾是 也 温暖的 .

他太热了。

[ˈæʊnli] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði][su:t][hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
Only that part of his body covered by the suit he had taken from the ship
仅有的 那 部分 的 他的 身体 涵盖 经过 这 套装 他 有 已采取 从 这 船
[wɒz; wəz] ['kʌmfətəb(ə)] ;
was comfortable ;
曾是 舒服的 ;

只有他身上被从船上脱下来的那件衣服遮盖住的部位才感到舒适；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [bɪˈli:v] [ðæt][aɪ ˈti:] [pəˈzest] [sʌm; səm] [bɪlt] - [ɪn] [kənˈdɪʃənɪŋ] [dɪˈvaɪs] .
he could almost believe that it possessed some built - in conditioning device .
他 可以 几乎 相信 那 它 拥有 一些 建造 - 在 调理 设备 .
他几乎相信它内置了某种调节装置。

[wɪð] [nəʊ][həʊp] [ɒv; əv] [rɪˈli:f] [rɒs] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [bæk] [ænd; ənd]
With no hope of relief Ross rubbed his hands back and
和 不 希望 的 宽慰 罗斯 摩擦 他的 双手 后退 和
罗斯看不到任何缓解的希望，他搓着手背。

[fɔ:θ] [əˈgenst] [ðə; ði][wɔ:l] , ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði][hu:ps] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪsts] .
forth against the wall , scraping the hoops on his wrists .
前进 反对 这 墙 , 刮擦 这 篮球 在 他的 手腕 .
他猛地撞向墙壁，手腕被箍环刮擦。

[ðə; ði] [ˈdɪstənt] ['paʊndɪŋ] [hæd; həd] [si:st] ,
The distant pounding had ceased ,
这 遥远 猛击 有 停止 ,
远处隆隆的敲击声已经停止了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [pɔ:z] ['lenθənd] ['ɪntu:][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ][ˈpɪəriəd] [ðæt] [rɒs] [fel] [əˈsli:p] ,
and this time the pause lengthened into so long a period that Ross fell asleep ,
和 这 时间 这 暂停 加长 进入 所以 长的 一个 时期 那 罗斯 跌倒 睡着了 ,
这一次，沉默持续的时间太长了，以至于罗斯睡着了。

[hɪz; ɪz] [hed] ['fɔ:lɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hɪz; ɪz] [rɔ:] [rɪsts] [sti:l] [pʊft] [əˈgenst] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs]
his head falling forward on his chest , his raw wrists still pushed against the surface
他的 头 坠落 向前 在 他的 胸部 , 他的 生的 手腕 仍然 推动 反对 这 表面
[bɪˈhaɪnd][hɪm] .
behind him .
在后面 他 .
他的头向前垂在胸前，粗糙的手腕仍然抵着身后的地面。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋɡri] [wen] [hi:; hi] [əˈwəʊk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['hʌŋɡə(r)][hɪz; ɪz] [rɪˈbeljən] [spa:rkt]
He was hungry when he awoke , and with that hunger his rebellion sparked
他 曾是 饥饿的 什么时候 他 醒来 , 和 和 那 饥饿 他的 叛乱 引发
[ˈɪntu:] [fleɪm] .
into flame .
进入 火焰 .
他醒来时感到饥饿，而正是这种饥饿点燃了他的反抗之火。

[ˈɔ:kwədli] [hi:; hi][ɡɒt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [lə:tʃ] [əˈlɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [θru:] [wɪtʃ]
Awkwardly he got to his feet and lurched along to the door through which
尴尬地 他 得到 到 他的 脚 和 踉跄了一下 沿着 到 这 门 通过 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] ,
he had been thrown ,
他 有 到过 抛掷 ,
他笨拙地站起身，踉跄着走向刚才把他扔出去的那扇门。

[ðə; ði] [θɜ:d] , [ˈkliːli] [wʌn][ɒv; əv][ˈgreɪtə(r)] [ɔ:ˈθɒrəti] , [rɪˈgɑ:dɪd] [rɒs] [ˈbli:kli] .
" The third , clearly one of greater authority , regarded Ross bleakly .
" 这 第三 , 清楚地 一 的 更大的 权威 , 认为 罗斯 凄凉地 .
" 第三个人, 显然更有权威, 对罗斯的看法很悲观。

" [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
" Who are you ?
" WHO 是 你 ?
" 你是谁?

" [ðə; ði][ˈkwaɪət][mæn] [ɑ:skt] .
" the quiet man asked .
" 这 安静的 男人 问 .
" “那个沉默寡言的男人问道。”

" [ˈrəsə] , [sʌn] [ɒv; əv] - .
" Rossa , son of Gurdi .
" 罗萨 , 儿子 的 - .
" “古尔迪之子罗萨。”

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [i:t] [bɪˈfɔ:(r)] [ai] [meɪk] [tɔ:k] [wið] [ju:; jʊ] .
And I would eat before I make talk with you .
和 我 会 吃 前 我 制作 讲话 和 你 .
" 我会在和你说话之前先吃点东西。

[ai][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˈeni] [rɒŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [tri:t] [em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][bɑ:ˈbeəriən] [hu:] [hæz; həz]
I have not done any wrong that you should treat me as a barbarian who has
我 有 不是 完毕 任何 错误的 那 你 应该 对待 我 作为 一个 野蛮人 WHO 有
[ˈstəʊlən][sɔ:lt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtreɪdɪŋ] [pəʊst] — — "
stolen salt from the trading post — — "
被盗 盐 从 这 贸易 邮政 — — "
" 我并没有做错任何事, 你们为什么要把我当成在贸易站偷盐的野蛮人一样对待?

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən][ˈeɪdʒənt] , " [ðə; ði][ˈli:də(r)] [kəˈrektɪd] [hɪm] [dɪsˈpæʃənətli] ,
" You are an agent , " the leader corrected him dispassionately ,
" 你 是 一个 代理人 , " 这 领导者 已更正 他 冷静地 ,
" “你是个特工,”领导冷漠地纠正他。

" [ɒv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [ju: ˈes][ɪn] [dju:] [taɪm] .
" of whom you will tell us in due time .
" 的 谁 你 将要 告诉 我们 在 到期的 时间 .
" “到时候你们会告诉我们他们的。”

[bʌt; bət][fɜ:st][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ɒv; əv] [wɒt] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ðeə(r)] ,
But first you shall speak of the ship , of what you found there ,
但 第一的 你 将 说话 的 这 船 , 的 什么 你 成立 那里 ,
" 但你首先要讲述那艘船, 讲述你在那里发现的东西。

[ænd; ənd] [waɪ] [ju:; jʊ] [ˈmedl] [wið] [ðə; ði][kənˈtrəʊlz]
and why you meddled with the controls
和 为什么 你 干预 和 这 控制
" 以及你为什么要改动控制系统.....

[weɪt] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [bɪˈfɔ:(r)] [ju:; jʊ] [rɪˈfju:z] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] .
Wait a moment before you refuse , my young friend .
等待 一个 片刻 前 你 拒绝 , 我的 年轻的 朋友 .
" 我的年轻朋友, 请稍等片刻再拒绝。

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [rɒs] [feɪst] [æn; ən]
" He raised his hand from his lap , and once again Ross faced an
" 他 提高 他的 手 从 他的 膝 , 和 一次 再次 罗斯 面对 一个
[ɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

他把手从膝盖上抬起来，罗斯再次面临自动步枪的射击。

" [ɑː] , [ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][həʊld] — [ɒd] [ˈnɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt]
" Ah , I see that you know what I hold — odd knowledge for an innocent
" 啊 , 我 看 那 你 知道 什么 我 抓住 — 奇怪的 知识 为了 一个 清白的
[brɒnz] [eɪdʒ]
Bronze Age
青铜 年龄

“啊，看来你知道我掌握着什么——对于一个天真无邪的青铜时代的人来说，这可是奇特的知识。”

[ˈtreɪdə(r)] .
trader .
商 .

商。

[ænd; ənd] [pliːz] [hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][maɪ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] .
And please have no doubts about my hesitation to use this .
和 请 有 不 疑虑 关于 我的 犹豫 到 使用 这 .

请不要怀疑我为何犹豫不决才使用这个。

[ai][æɪ; ʃəl][nɒt] [kɪl] [juː; jʊ] , [ˈnæt(ə)rəli] , " [ðə; ðɪ][mæn] [kən'tɪnjuːd] ,
I shall not kill you , naturally , the man continued ,
我 将 不是 杀 你 , 自然 , " 这 男人 持续 ,
"我当然不会杀你，"那人继续说道。

" [bʌt; bət][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [wuːndz] [wɪtʃ] [sə'plai] [ə; eɪ][ˈmæksɪməm][ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)]
" but there are certain wounds which supply a maximum of pain and little
" 但 那里 是 肯定 伤口 哪个 供应 一个 最大限度 的 疼痛 和 小的
[ˈsɪəriəs] [ˈdæmɪdʒ] .
serious damage .
严肃的 损害 .

“但是有些伤口会带来极大的痛苦，但不会造成严重的损害。”

[rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkə] , - .
Remove his parka , Kirschov .
消除 他的 派克大衣 , - .

基尔肖夫，把他的派克大衣脱掉。

" [wʌns] [mɔː(r)] [rɒs] [wɒz; wəz] [ʌn'mænəkəld] , [ðə; ðɪ][fɜː(r)] [stript] [frɒm; frəm][hɪm] .
" Once more Ross was unmanacled , the fur stripped from him .
" 一次 更多的 罗斯 曾是 未受束缚的 , 这 毛皮 脱衣舞 从 他 .

“罗斯再次被解开了镣铐，身上的皮毛也被剥掉了。”

[hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənə(r)] [ˈkeəfəli] [ˈstʌdɪd] [ðə; ðɪ][suːt][hiː; hi][wɔː(r)][ˈʌndə(r)][aɪ 'tiː] .
His questioner carefully studied the suit he wore under it .
他的 提问者 小心 研究 这 套装 他 穿着 在下面 它 .

审问者仔细观察了他里面穿的西装。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [juː 'es][ɪg'zæktli] [wɒt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][hɪə(r)] .
" Now you will tell us exactly what we wish to hear .
" 现在 你 将要 告诉 我们 确切地 什么 我们 希望 到 听到 .

“现在你要告诉我们我们想听的话了。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ðæt] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [tʃɪld] [rɒs] ; ['meɪdʒə(r)] -
" **There was a confidence in that statement which chilled Ross ; Major Kelgarries**
" 那里 曾是 一个 信心 在 那 陈述 哪个 冷藏 罗斯 ; 主要的 -
[hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [laɪk] .
had displayed its like .
有 显示 它是 喜欢 .

“这句话中流露出的自信让罗斯不寒而栗；凯尔加里斯少校也曾展现过类似的自信。”

[æʃ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'gri:] , [ænd; ənd] ['sɜ:t(ə)nli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt][ɪn] ['bɔ:ldi]
Ashe had it in another degree , and certainly it had been present in Baldy
阿什 有 它 在 其他 程度 , 和 当然 它 有 到过 展示 在 秃头
.
.
.

阿什的这种症状更为严重，而鲍尔迪肯定也患有这种症状。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:kə(r)] [ment] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hi:; hi] [sed] .
There was no doubt that the speaker meant exactly what he said .
那里 曾是 不 怀疑 那 这 扬声器 意思是 确切地 什么 他 说 .
毫无疑问，发言者的意思就是他所说的一切。

[hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] ['meθədz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [ðə; ði]
He had at his command methods which would wring from his captive the
他 有 在 他的 命令 方法 哪个 会 拧 从 他的 俘虏 这
[fʊl] [sʌm] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ,
full sum of what he wanted ,
满的 和 的 什么 他 通缉 ,
他掌握着各种手段，可以从俘虏身上榨取他想要的一切。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['kæptɪv] ['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] ['prəʊses] .
and there would be no consideration for that captive during the process .
和 那里 会 是 不 考虑 为了 那 俘虏 期间 这 过程 .
在这个过程中，不会考虑被俘者的处境。

[hɪz; ɪz] [ɪm'plaɪd] [θret] [strʌk] [æz; əz][kəʊld][æz; əz][ðə; ði]['gleɪ](ə)l][eə(r)] ,
His implied threat struck as cold as the glacial air ,
他的 暗示 威胁 击 作为 寒冷的 作为 这 冰川 空气 ,
他话里的威胁如同冰冷的空气般刺骨。

[ænd; ənd] [rɒs] [traɪd] [tu:; tə] [mi:t] [aɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtwəd] [[əʊ] [ɒv; əv] [ʌn'krækt] [dɪ'fensɪz] .
and Ross tried to meet it with an outward show of uncracked defenses .
和 罗斯 尝试 到 见面 它 和 一个 向外 展示 的 未开裂 防御 .
罗斯试图用表面上坚不可摧的防御来应对。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃu:z] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪnfə'meɪ](ə)n] , ['fi:dɪŋ] [ðem; ðəm][skræps]
He decided to pick and choose from his information , feeding them scraps
他 决定 到 挑选 和 选择 从 他的 信息 , 喂养 他们 碎屑
[tu:; tə] [steɪv] [ɒf] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] .
to stave off the inevitable .
到 五线谱 离开 这 不可避免的 .
他决定从掌握的信息中挑选一些，给他们提供一些残羹剩饭，以延缓不可避免的结局。

[həʊp] [daɪz] ['veri] [hɑ:d] ,
Hope dies very hard ,
希望 死亡 非常 难的 ,
希望很难泯灭。

[ænd; ənd] [rɒs] ['hævɪŋ] [bi:n] [pʊʃt] ['ɪntu:] ['kɔ:nəs] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [æt; ət][ðə; ði]
and Ross having been pushed into corners long before his work at the
和 罗斯 拥有 到过 推动 进入 角落 长的 前 他的 工作 在 这
[ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt] ,
project ,
项目 ;

而罗斯早在参与这个项目之前就已被逼到了绝境。

[hæd; həd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)] ['treɪnɪŋ] [ɪn]['vɜ:b(ə)] ['fensɪŋ] [wɪð] ['hɒstəl] [ɔ:'θɒrəti] .
had had considerable training in verbal fencing with hostile authority .
有 有 大量 训练 在 口头 击剑 和 敌对的 权威 .
他曾接受过相当多的与敌对权威人士进行言语交锋的训练。
[hi:; hi] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ['nʌθɪŋ]
He would volunteer nothing
他 会 志愿者 没有什么

他什么都不肯主动提出来.....

[let] [aɪ 'ti:][bi:; bi] ['pʊld] [frɒm; frəm][hɪm] [rɪ'lʌktənt] [wɜ:d] [baɪ] [wɜ:d] !
Let it be pulled from him reluctant word by word !
让 它 是 拉 从 他 不情愿的 单词 经过 单词 !
让他不情愿地一字一句地把话说出来!

[hi:; hi] [wʊd] [spɪn][aɪ 'ti:][aʊt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd][həʊp] [ðæt] [taɪm] [maɪt] [faɪt]
He would spin it out as long as he could and hope that time might fight
他 会 旋转 它 出去 作为 长的 作为 他 可以 和 希望 那 时间 可能 斗争
[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
for him .
为了 他 .

他会尽可能地拖延时间，希望时间能为他争取胜利。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən]['eɪdʒənt]
" You are an agent
" 你 是 一个 代理人

你是特工.....

" [rɒs] [ək'septɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [æz; əz][wʌn][hi:; hi] [wʊd] ['naɪðə(r)] [ə'fɜ:m] [nɔ:(r)][dɪ'naɪ] .
" Ross accepted this statement as one he would neither affirm nor deny .
" 罗斯 公认 这 陈述 作为 一 他 会 两者都不 确认 也不 否定 .
罗斯接受了这一说法，既不肯定也不否定。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][spaɪ]['ʌndə(r)][ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][bɑ:'beəriən]['treɪdə(r)] , " ['smu:ðli] ,
" You came to spy under the cover of a barbarian trader , " smoothly ,
" 你 来了 到 间谍 在下面 这 覆盖 的 一个 野蛮人 商 , " 顺利 ,
“你假扮成蛮族商人来这里从事间谍活动,”他平静地说道。

[wɪ'daʊt] [pɔ:z] , [ðə; ði][mæn] [tʃeɪndʒd] ['læŋɡwɪdʒ] [ɪn][mɪd] - ['sentəns] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
without pause , the man changed language in mid - sentence , slipping from the
没有 暂停 , 这 男人 已更改 语言 在 中 - 句子 , 滑倒 从 这
[ˈbi:kə(r)] [spi:tʃ] ['ɪntu:] ['ɪŋɡlɪ] .
Beaker speech into English .
烧杯 演讲 进入 英语 .

那人说话间没有丝毫停顿，突然改变了语言，从烧杯语变成了英语。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [læk]
But long experience in meeting the dangerous with an expression of complete lack
但 长的 经验 在 会议 这 危险的 和 一个 表达 的 完全的 缺少
[ɒv; əv] [kəmprɪ'henz(ə)n] [wəz; wəz] ['rɔsɪz] ['wepən] [naʊ] .
of comprehension was Ross's weapon now .
的 理解 曾是 罗斯的 武器 现在 .

但罗斯如今的武器，是他多年来面对危险时，总是装作一副完全不理解的样子。

[hi:; hi] [stɛəd] [ˈsʌmwɒt] [ˈstju:pidli][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˈterəgeɪtə(r)] [wið] [ðæt]
He stared somewhat stupidly at his interrogator with that
他 凝视 有些 愚蠢地 在 他的 审讯员 和 那

他有些呆滞地盯着审问者。

[brɪˈwɪldəd] , [ˈbɔɪɪʃ] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə] [brɪˈmju:z] [ˈenəmi:z] [ɪn][hɪz; ɪz]
bewildered , boyish look he had so long cultivated to bemuse enemies in his
困惑 , 男孩气 看 他 有 所以 长的 栽培 到 因为 敌人 在 他的

[pa:st] .
past .
过去的 .

他一脸茫然，带着孩子气的神情，这是他过去为了迷惑敌人而精心营造的形象。

[ˈweðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][held] [aʊt] [lɒŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [skɪl] — [fɔ:(r); fə(r)] [rɒs]
Whether he could have held out long against the other's skill — for Ross
无论 他 可以 有 握住 出去 长的 反对 这 其他的 技能 — 为了 罗斯

[pəˈzest] [nəʊ] [ɪlˈjʊʒən] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv][ɪɡˈzæmɪnə(r)][hi:; hi] [naʊ] [feɪst] — [hi:; hi]
possessed no illusions concerning the type of examiner he now faced — he
拥有 不 幻觉 有关 这 类型 的 考官 他 现在 面对 — 他

[wɒz; wəz][ˈnevə(r)][tu:; tə] [nəʊ] .
was never to know .
曾是 绝不 到 知道 .

他能否抵挡住对方的高超技巧——因为罗斯对眼前这位考官的水平没有任何幻想——他永远也不会知道了。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈdræstɪk] [ɪntəˈrʌp(ə)n] [ðæt] [əˈkɜ:d] [ðə; ði][nekst][ˈməʊmənt] [seɪvd] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] [ə; eɪ]
Perhaps the drastic interruption that occurred the next moment saved for Ross a
也许 这 剧烈 中断 那 发生 这 下一个 片刻 已保存 为了 罗斯 一个

[ˈmeɪʒə(r)] [ɒv; əv][self] - [ɪˈsti:m] .
measure of self - esteem .
措施 的 自己 - 尊重 .

或许，接下来发生的剧烈变故反而为罗斯挽回了一些自尊心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [bu:m] , [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [ˈθʌndərəs] .
There was a distant boom , hollow and thunderous .
那里 曾是 一个 遥远 繁荣 , 空洞的 和 雷鸣 .

远处传来一声巨响，空洞而震耳欲聋。

[ˌʌndəˈni:θ] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði][flɔ:(r)] , [wɔ:lz] ,
Underneath and around them the floor , walls ,
下 和 大约 他们 这 地面 , 墙壁 ,

在它们下方和周围的地板、墙壁，

[ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [prai] [frɒm; frəm][ðeə(r)]
and ceiling of the room moved as if they had been pried from their
和 天花板 的 这 房间 已搬 作为 如果 他们 有 到过 撬开 从 他们的

[ˈsetɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ˈbi:lɪŋ] [rəʊld] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɔ:rɪŋ] [θʌm] [ænd; ənd]
setting of ice and were being rolled about by the exploring thumb and
环境 的 冰 和 是 存在 滚动 关于 经过 这 探索 拇指 和

[ˈfɔ:fɪŋɡə(r)] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒaɪənt] .
forefinger of some impatient giant .
食指 的 一些 不耐烦 巨大的 .

房间的天花板仿佛被从冰面上撬开，被某个不耐烦的巨人用探索的拇指和食指滚动着，动了起来。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 13
章 -

第十三章

[rɒs] [sweɪd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ɡɑ:d] , [wɒz; wəz] [fend] [ɒf] ,
Ross swayed against a guard , was fended off ,
罗斯 摇摆 反对 一个 警卫 , 曾是 抵挡 离开 ,

罗斯试图推搡一名警卫，但被挡开。

[ænd; ənd] [baʊnst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz][ðə; ði][mæn] ['fauɾɪd] [wɜ:dz] [rɒs] [kʊd; kəd][nɒt]
and bounced against the wall as the man shouted words Ross could not
和 弹跳 反对 这 墙 作为 这 男人 喊叫 字 罗斯 可以 不是
[ʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

男人喊着罗斯听不懂的话，罗斯被撞到墙上弹了起来。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [rɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['li:də(r)] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['seɪbləns] [ɒv; əv]['ɔ:də(r)] ,
A determined roar from the leader brought a semblance of order ,
一个 决定 吼 从 这 领导者 带来 一个 外表 的 命令 ,
[lɒdʒɪst] [ɒf] [ɔ:də(r)]
领袖一声坚定的咆哮带来了一丝秩序。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [bi:n] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] .
but it was plain that they had not been expecting this .
但 它 曾是 清楚的 那 他们 有 不是 到过 期待 这 .

但很明显，他们并没有预料到这种情况。

[rɒs] [wɒz; wəz] ['hʌsl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sel] .
Ross was hustled out of the room back to his cell .
罗斯 曾是 匆忙 出去 的 这 房间 后退 到 他的 细胞 .

罗斯被匆匆带出房间，送回牢房。

[hɪz; ɪz] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [sel] [dɔ:(r)] [wen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɒk] [wɒz; wəz] [felt] [ænd; ənd]
His guards were opening the cell door when a second shock was felt and
他的 守卫 是 开幕 这 细胞 门 什么时候 一个 第二 震惊 曾是 毛毡 和

[hi:; hi][wɒz; wəz] [θɹʌst] ['ɪntu:] [ˌseɪfki:pɪŋ] [wɪð] [nəʊ] ['serəməni] .
he was thrust into safekeeping with no ceremony .
他 曾是 推力 进入 保管 和 不 仪式 .

他的狱警正在打开牢房门时，他感到了第二次震动，然后他被毫无预兆地押送到了安全的地方。

[hi:; hi][hɑ:f] [kraʊtɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] [sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] , ['weɪtɪŋ] [θru:] [tu:]
He half crouched against the questionable security of the wall , waiting through two
他 一半 蹲着 反对 这 值得怀疑 安全 的 这 墙 , 等待 通过 二

[mɔ:(r)] ['twɪstɪŋ] [ɜ:θ] [weɪvz] ,
more twisting earth waves ,
更多的 扭曲 地球 波浪 ,

他半蹲着，倚靠在摇摇欲坠的墙边，等待着又两波扭曲的地浪袭来。

[bəʊθ][ɒv; əv] [wɪtɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [ɔ:(r)][pri:'si:d, pri-][baɪ] [dʌl] [saʊndz] .
both of which were accompanied or preceded by dull sounds .
两个都 的 哪个 是 伴随 或者 之前 经过 乏味的 声音 .

两者都伴随着或先于沉闷的声音。

[ˈbɒmɪŋ] !
Bombing !
轰炸 !

轰炸!

[ðæt] [lɑ:st] [rentɪ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [bæd] .
That last wrench was really bad .
那 最后的 扳手 曾是 真的 坏的 .

最后那一下扳手真的太糟糕了。

[rɒs] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [flɔ:(r)] , ['fi:lɪŋ] ['treməz] ['rɪp(ə)lɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
Ross found himself lying on the floor , feeling tremors rippling along the earth .
罗斯 成立 他自己 说谎 在 这 地面 , 感觉 震颤 涟漪 沿着 这 地球 .

罗斯发现自己躺在地板上，感觉到大地在颤抖。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['nɒtɪd] [kən'vʌlsɪvli] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ʌn'laɪk] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd] [nəʊn] [brɪ'fɔ:(r)] .
His stomach knotted convulsively with a fear unlike any he had known before .
他的 胃 打结的 痉挛地 和 一个 害怕 与众不同 任何 他 有 已知 前 .

他感到一阵前所未有的恐惧，胃部一阵痉挛般地抽搐着。

the far side of the wall .

这 远的 边 的 这 墙 .

但他确信，金属摩擦金属的声音是从墙的另一边传来的。

[hi:; hi] [krɔ:l] [bæk] [ænd; ənd] [pɒt] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] .
He crawled back and put his ear to the surface .
他 爬行 后退 和 放 他的 耳朵 到 这 表面 .
他爬了回去，把耳朵贴在水面上。
[naʊ] [hi:; hi] [hɜ:d] [nɒt] ['əʊnli] [ðæt] ['skreɪpɪŋ] , [bʌt; bət] [æ; ə] [ʌndə'kʌrənt] [ɒ; ə] [klɪks] , [tʃɪpɪŋz] .
Now he heard not only that scraping , but an undercurrent of clicks , chippings .
现在 他 听到 不是 仅有的 那 刮擦 , 但 一个 暗流 的 点击 , 碎石 .
.
.
.
.
.
.

现在他不仅听到了刮擦声，还听到了咔哒咔哒、碎裂声.....

[ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪk'splɔ:riŋ] [hændz] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [rɪ'meɪnd] [æ; ə] [smu:ð] [æ; ə] ['evə(r)] , [haʊ'evə(r)] .
Under his exploring hands the surface remained as smooth as ever , however .
在下面 他的 探索 双手 这 表面 剩余 作为 光滑的 作为 曾经 , 然而 .
然而，在他的探索下，水面依然像以往一样光滑。
[ðen] ['sʌd(ə)nli] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [fɒt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðeə(r)] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [ɑ:r aɪ 'pi:] [ɒ; ə] [met(ə)] .
Then suddenly , perhaps a foot from his head , there sounded a rip of
然后 突然 , 也许 一个 脚 从 他的 头 , 那里 听起来 一个 撕裂 的
metal .
金属 .

突然，大概离他头顶一英尺的地方，传来一声金属撕裂声。

[ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [həʊld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʌðə(r)] [saɪd] !
The wall was being holed from the other side !
这 墙 曾是 存在 有孔的 从 这 其他 边 !
墙的另一边被打洞！
[rɒs] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['flɪkə(r)] [ɒ; ə] ['veri] [wi:k] [laɪt] ,
Ross caught a flicker of very weak light ,
罗斯 捕捉 一个 闪烁 的 非常 虚弱的 光 ,
罗斯捕捉到一丝非常微弱的光线，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒ; ə] [ə; eɪ] [tu:l] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:fɪs]
and moving in it was the point of a tool pulling at the smooth surface
和 移动 在 它 曾是 这 观点 的 一个 工具 拉 在 这 光滑的 表面
[ɒ; ə] [ðə; ði] [wɔ:l] .
of the wall .
的 这 墙 .
而移动它的目的就是用工具拉扯光滑的墙壁表面。

[aɪ 'ti:] [brəʊk] [ə'wei] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪt(ə)] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] [ri:tʃt]
It broke away with a brittle sound , and a hand holding a light reached
它 打破 离开 和 一个 脆 声音 , 和 一个 手 保持 一个 光 达到
[θru:] [ðə; ði] ['æpətʃə(r)] .
through the aperture .
通过 这 光圈 .
它发出清脆的断裂声，一只拿着灯的手从开口处伸了进来。

[rɒs] [w'ʌndəd] [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ðæt] [rɪst] ,
Ross wondered if he should catch that wrist ,
罗斯 想知道 如果 他 应该 抓住 那 手腕 ,
罗斯心想，他该不该抓住那只手腕呢？

[bʌt; bət][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈdɪgə(r)] [maɪt] [dʒʌst][ˈpɒsəbli] [biː; bi][æn; ən][ˈælaɪ] [kept] [hɪm] [ˈməʊnləs]
but the hope that the digger might just possibly be an ally kept him motionless
但 这 希望 那 这 挖掘机 可能 只是 可能 是 一个 盟友 保留 他 静止不动
.
:
.

但他仍然抱有一丝希望，觉得这个挖掘者或许是盟友，这让他一动不动。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][hænd] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [wɪpt] [bæk] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][wɔːl] ,
After the hand with the light whipped back beyond the wall ,
后 这 手 和 这 光 鞭打 后退 超过 这 墙 ,
那只拿着灯的手猛地甩回墙后，

[ə; eɪ] [waɪd] [ˈsek(ə)n] [geɪv] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntɪt] [ˈfɪgə(r)] [krɔːl] [θruː] , [ˈfɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]
a wide section gave away and a hunched figure crawled through , followed by a
一个 宽的 部分 给予 离开 和 一个 弓着背 数字 爬行 通过 , 随后 经过 一个
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

一大片区域坍塌了，一个弓着背的人影爬了进去，紧接着第二个人影也爬了进去。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlɪmɪtɪd] [gləʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][fɜːst] [ˈtʌnələ(r)] [ˈkliːli] [ˈɪnʌf] .
In the limited glow he saw the first tunneler clearly enough .
在 这 有限的 辉光 他 锯 这 第一的 隧道掘进机 清楚地 足够的 .
在昏暗的光线下，他清楚地看到了第一个掘地者。

" - !
" **Assha !**
" - !
“阿莎！”

" [rɒs] [wɒz; wəz] [ʌnpɪrɪˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˈfɒləʊd] [hɪz; ɪz][kraɪ] .
" **Ross was unprepared for what followed his cry .**
" 罗斯 曾是 毫无准备 为了 什么 随后 他的 哭 .
罗斯对接下来发生的事情毫无准备。

[ðə; ði] [liːn] [braʊn] [mæn] [muːvd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpænθərz] [ˈstraɪkɪŋ] [spiːd] , [ænd; ənd] [rɒs] [wɒz; wəz]
The lean brown man moved with a panther's striking speed , and Ross was
这 倾斜 棕色的 男人 已搬 和 一个 黑豹的 引人注目 速度 , 和 罗斯 曾是
[fɔːst] [bæk] .
forced back .
强制 后退 .

那个身材精瘦的棕色皮肤男子行动迅捷如豹，罗斯被迫后退。

[ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [stiːl] [rɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ʃʌt] [ðə; ði] [breθ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ]
A hand like a steel ring on his throat shut the breath away from his bursting
一个 手 喜欢 一个 钢 戒指 在 他的 喉 关闭 这 气息 离开 从 他的 爆发
[lʌŋz] ;
lungs ;
肺 ;

一只像钢环一样的手扼住了他的喉咙，让他无法呼吸，他的肺部几乎要爆炸；

[ðə; ði] [ˈʌðərz] [ˈmʌskjələ(r)] [ˈbɒdi] [held] [hɪm] [flæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlz] .
the other's muscular body held him flat in spite of his struggles .
这 其他的 肌肉发达的 身体 握住 他 平坦的 在 尽管如此 的 他的 斗争 .
尽管他拼命挣扎，但对方强壮的身体还是将他牢牢地压在身下。

[ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [flæʃ] [gləʊ] [ˈɪntʃɪz] [brɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi; hi] [fɔ:t] [tu; tə]
The light of the small flash glowed inches beyond his eyes as he fought to
这 光 的 这 小的 闪光 发光 英寸 超过 他的 眼睛 作为 他 战斗 到
[fɪl] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
fill his lungs .
充满 他的 肺 .

当他努力吸气时，小型闪光灯的光芒在他眼前几英寸的地方闪烁。

[ðen] [ðə; ði][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][hi; hi] [gɑ:spt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪzi] .
Then the hand on his throat was gone and he gasped , a little dizzy .
然后 这 手 在 他的 喉 曾是 已消失 和 他 倒吸一口气 , 一个 小的 晕眩的 .
然后，掐住他喉咙的手消失了，他倒吸了一口气，有点晕眩。

" [ˈmɜ:rdək] !
" Murdock !
" 默多克 !

“默多克！”

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] — ?
What are you doing — ?
什么 是 你 正在做 — ?

你在干什么-？

" [ˈæʃɪz] [klɪpt] [vɔɪs]
" Ashe's clipped voice
" 灰烬 剪辑 嗓音

阿什简短的声音

[wɒz; wəz] [ˈmʌfld] [baɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] .
was muffled by another sudden explosion .
曾是 闷音 经过 其他 突然 爆炸 .

被另一声突如其来的爆炸声掩盖了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [z:θ] [ˈtreməz] [nɒt] [ˈəʊnli] [hə:l] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðəə(r)] [fi:t] ,
This time the earth tremors not only hurled them from their feet ,
这 时间 这 地球 震颤 不是 仅有的 投掷 他们 从 他们的 脚 ,
这一次，地震不仅将他们震倒在地，

[bʌt; bət] [si:md] [tu; tə] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] .
but seemed to run along the walls and across the ceiling .
但 似乎 到 跑步 沿着 这 墙壁 和 穿过 这 天花板 .

但看起来却像是沿着墙壁和天花板蔓延开来。

[rɒs] , [ˈberiɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
Ross , burying his face in the crook of his arm ,
罗斯 , 埋葬 他的 脸 在 这 骗子 的 他的 手臂 ,
罗斯把脸埋在臂弯里，

[kʊd; kəd] [nɒt] [rɪd] [hɪmˈself] [ɒv; əv][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsləʊli] [ˈtwɪstɪd] [ˈɪntu:]
could not rid himself of the fear that the building was being slowly twisted into
可以 不是 摆脱 他自己 的 这 害怕 那 这 建筑 曾是 存在 缓慢地 扭曲 进入
[skræp] .
scrap .
废料 .

他始终无法摆脱那种恐惧，害怕这座建筑物正在慢慢地被扭曲成废铁。

[wen] [ðə; ði] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ˈəʊvə(r)][hi; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
When the shock was over he raised his head .
什么时候 这 震惊 曾是 超过 他 提高 他的 头 .
震惊过后，他抬起了头。

" [wʌts] [ˈgəʊɪŋ] [ɒn] ?
" **What's going on ?**
" 是什么 去 在 ?

“这是怎么回事？”

" [hiː; hi] [hɜːd] [mækˈniːl] [ɑːsk] .
" **He heard McNeil ask .**
" 他 听到 麦克尼尔 问 .

他听到麦克尼尔问。

" [əˈtæk] .
" **Attack .**
" 攻击 .

“攻击。”

" [ðæt] [wɒz; wəz] [æʃ] .
" **That was Ashe .**
" 那 曾是 阿什 .

那是艾什。

" [bʌt; bət] [waɪ] , [ænd; ənd] [baɪ] [huːm] — [doʊnt] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] !
" **But why , and by whom — don't ask me !**
" 但 为什么 , 和 经过 谁 — 不 问 我 !

“但是为什么，又是谁——别问我！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nə(r)] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [ˈmɜːrdək] ? "
You are a prisoner , I suppose , Murdock ? "
你 是 一个 囚犯 , 我 认为 , 默多克 ? "

我猜你是个囚犯吧，默多克？

" [jes] , [sɜː(r)] . " [rɒs] [wɒz; wəz] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] [ˈnɔːm(ə)l] [ɪˈnʌf] .
" **Yes , sir . " Ross was glad that his voice sounded normal enough .**
" 是的 , 先生 . " 罗斯 曾是 高兴的 那 他的 嗓音 听起来 普通的 足够的 .

“是的，先生。”罗斯庆幸自己的声音听起来还算正常。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˈsʌmwʌn] [saɪ] [ænd; ənd] [gest] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [mækˈniːl] .
He heard someone sigh and guessed it was McNeil .
他 听到 某人 叹 和 猜对了 它 曾是 麦克尼尔 .

他听到有人叹了口气，猜想是麦克尼尔。

" [əˈnʌðə(r)] [ˈdɪɡɪŋ] [ˈpɑːti] .
" **Another digging party .**
" 其他 挖掘 派对 .

“又一次挖掘行动。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈtaɪəd] [dɪsˈɡʌst] [ɪn] [ðæt] .
" **There was tired disgust in that .**
" 那里 曾是 疲劳的 厌恶 在 那 .

“其中蕴含着疲惫的厌恶。”

" [aɪ] [doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] , " [rɒs] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsek](ə)n [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] [weə(r)] [æʃ]
" **I don't understand , " Ross appealed to that section of the dark where Ashe**
" 我 不 理解 , " 罗斯 上诉 到 那 部分 的 这 黑暗的 在哪里 阿什

[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .

“我不明白，”罗斯向艾什曾经待过的那片黑暗角落发出了哀求。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [hɪə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ?
" **Have you been here all the time ?**
" 有 你 到过 这里 全部 这 时间 ?

你一直都在这里吗？

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ˈtraɪŋ] [tu:; tə][dɪg][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [aʊt] ?
Are you trying to dig your way out ?
是 你 尝试 到 挖 你的 方式 出去 ?

你是不是想挖洞逃出去？

[ai][doʊnt] [si:] [haʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈglæsiə(r)] [ðæt] [waɪr] [pɑ:kt] [ˈʌndə(r)] — — "
I don't see how you can cut out of this glacier that we're parked under — — "
我 不 看 如何 你 能 切 出去 的 这 冰川 那 是 停放 在下面 — — "

我不明白你们怎么能从我们停泊的这片冰川下挖出一条路来——”

" [ˈglæsiə(r)] !
" **Glacier !**
" 冰川 ！

“冰川！

" [ˈæʃɪz] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪkˈspləʊsɪv] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtreməz] .
" **Ashe's exclamation was as explosive as the tremors** .
" 灰烬 感叹 曾是 作为 爆炸物 作为 这 震颤 .

“艾希的惊呼声如同地震般震撼人心。”

" [səʊ] [waɪr] [ɪnˈsaɪd][ə; eɪ][ˈglæsiə(r)] !
" **So we're inside a glacier !**
" 所以 是 里面 一个 冰川 ！

“所以我们现在身处冰川内部！ ”

[ðæt] [ɪkˈspleɪnz][,aɪ ˈti:] .
That explains it .
那 解释 它 .

这就解释得通了。

[jes] , [waɪv] [bi:n] [hɪə(r)] — "
Yes , we've been here — "
是的 , 我们已经 到过 这里 — "

是的，我们来过这里——”

" [ɒn] [aɪs] !
" **On ice !**
" 在 冰 ！

“在冰上！ ”

" [mækˈni:l] [kɒmentɪd] [ænd; ənd] [ðen] [lɑ:ft] .
" **McNeil commented and then laughed** .
" 麦克尼尔 评论 和 然后 笑了 .

麦克尼尔评论道，然后笑了。

" [ˈglæsiə(r)] — [aɪs] — [ðæts] [raɪt] , [ˈɪz(ə)nt][,aɪ ˈti:] ? "
" **Glacier — ice — that's right , isn't it ?** "
" 冰川 — 冰 — 那就是 正确的 , 不是 它 ? "

“冰川——冰——没错，对吧？ ”

" [waɪr] [kəˈlæbəreɪtɪŋ] , " [æʃ] [kənˈtɪnju:d] .
" **We're collaborating , " Ashe continued** .
" 是 合作 , " 阿什 持续 .

“我们正在合作，”阿什继续说道。

" [səˈplaɪŋ] [ˈaʊə(r)][dɪə(r)] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɔ:lˈredi] [hæv; həv][ænd; ənd]
" **Supplying our dear friends with a lot of information they already have and**
" 供应 我们的 亲爱的 朋友们 和 一个 很多 的 信息 他们 已经 有 和
[sʌm; səm] [flaɪts] [ɒv; əv][ˈfænsi] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [dri:md] [əˈbaʊt] .
some flights of fancy they never dreamed about .
一些 航班 的 想要 他们 绝不 梦见 关于 .

“向我们亲爱的朋友们提供他们已经掌握的许多信息，以及一些他们从未想过的奇思妙想。”

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sə'praɪz] ['pækɪts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [struːn]
However , they didn't know we had a few surprise packets of our own strewn
然而 , 他们 没有 知道 我们 有 一个 很少 惊喜 数据包 的 我们的 自己的 散落的
[ə'baʊt] .
about .
关于 :

然而，他们并不知道我们自己也藏了一些惊喜小礼物。

[ɪts] [ə'meɪzɪŋ] [wɒt] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][kæn; kən] [pæk] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [belt]
It's amazing what the boys back at the project can pack away in a belt
它是 惊人的 什么 这 男孩们 后退 在 这 项目 能 盒 离开 在 一个 腰带
,
,
,

令人惊叹的是，项目组的小伙子们竟然能把那么多东西塞进腰带里。

[ɔː(r)] [brɪ'twiːn] ['lerəz] [ɒv; əv][haɪd] [ɪn][ə; eɪ] [buːt] .
or between layers of hide in a boot .
或者 之间 层 的 隐藏 在 一个 启动 :

或者夹在靴子里的皮革层之间。

[səʊ] [wɪv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] — — "
So we've been engaged in some research of our own — — "
所以 我们已经 到过 已订婚的 在 一些 研究 的 我们的 自己的 — — "
" 所以我们一直在进行一些我们自己的研究——"

" [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [rɪ'skeɪp] ['gædʒɪts] .
" But I didn't have any escape gadgets .
" 但 我 没有 有 任何 逃脱 小工具 :

但我没有准备任何逃生工具。

" [rɒs] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌn'feənəs] [ɒv; əv] [ðæt] .
" Ross was struck by the unfairness of that .
" 罗斯 曾是 击 经过 这 不公平 的 那 :

罗斯对此感到十分不公。

" [nəʊ] , " [æʃ] [ə'griːd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n][ænd; ænd][kəʊld] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" No , " Ashe agreed , his voice even and cold , " they are not
" 不 , " 阿什 同意 , 他的 嗓音 甚至 和 寒冷的 , " 他们 是 不是
"不,"阿什同意道，语气平静而冰冷，“他们不是。”

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][fɜːst] - [rʌn] [men] .
entrusted to first - run men .
受托 到 第一的 - 跑步 男人 :

托付给一流的男人。

[juː; jʊ] [maɪt] [slɪp] [ʌp][ænd; ænd][juːz][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒŋ] ['məʊmənt] .
You might slip up and use them at the wrong moment .
你 可能 滑 向上 和 使用 他们 在 这 错误的 片刻 :

你可能会一时疏忽，在不恰当的时机使用它们。

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ] [ə'piə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] ['feəli] [wel]
However , you appear to have done fairly well
然而 , 你 出现 到 有 完毕 相当 出色地

不过，你看起来做得相当不错.....

" [ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv] ['rɒsɪz] ['raɪzɪŋ]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [krækt] ['əʊvə(r)]
" The heat of Ross's rising anger was chilled by the noise which cracked over
" 这 热 的 罗斯的 上升 愤怒 曾是 冷藏 经过 这 噪音 哪个 裂纹 超过

[ðeə(r)] [hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

“罗斯心中熊熊燃烧的怒火被头顶上噼啪作响的巨响浇灭了。”

[graʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈflætnd] [ænd; ənd] [ˈθret(ə)nd] [ðem; ðəm] .
ground to them through the walls , flattened and threatened them .
地面 到 他们 通过 这 墙壁 , 扁平的 和 威胁 他们 .
透过墙壁，地面对他们进行碾压和威胁。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðəʊz] [fɜːst] [ˈɒks] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [aɪs] [ˈbʌrəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] ;
He had thought those first shocks the end of this ice burrow and the world ;
他 有 想法 那些 第一的 冲击 这 结尾 的 这 冰 洞穴 和 这 世界 ;
他曾以为最初的那些冲击是这个冰洞和世界的终结；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] .
he knew that this one was .
他 知道 那 这 一 曾是 .
他知道这是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈθretnɪŋ] [ɪn][ɪts] [wei] [æz; əz][ðə; ði][ˈklæmə(r)]
And the silence that followed was as threatening in its way as the clamor
和 这 沉默 那 随后 曾是 作为 威胁 在 它是 方式 作为 这 叫嚣
[hæd; həd] [biːn] .
had been .
有 到过 .
随之而来的寂静，其威胁性丝毫不亚于之前的喧嚣。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʌʊt] , [ə; eɪ] [ˈriːk] .
Then there was a shout , a shriek .
然后 那里 曾是 一个 喊 , 一个 尖叫 .
然后传来一声喊叫，一声尖叫。

[ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [laɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [sel] [dɔː(r)][wɒz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ˈbæriə(r)] ,
The space of light near the cell door was widening as that barrier ,
这 空间 的 光 靠近 这 细胞 门 曾是 扩大 作为 那 障碍 ,
随着那道屏障的延伸，牢房门附近的光线空间也随之扩大。

[ˈbrəʊkən][frɒm; frəm][ɪts] [lɒk] , [swʌŋ] [ˈəʊpən] [ˈsləʊli] .
broken from its lock , swung open slowly .
破碎的 从 它是 锁 , 摇摆 打开 缓慢地 .
它从锁中挣脱出来，缓缓打开。

[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [træpt] [sent] [ðə; ði][men] [ɪn] [ðæt] [də'rek](ə)n] .
The fear of being trapped sent the men in that direction .
这 害怕 的 存在 被困 发送 这 男人 在 那 方向 .
害怕被困的恐惧驱使着他们朝那个方向走去。

" [ʌʊt] !
" **Out !**
" 出去 !
“出去！”

" [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪ'spɒnd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɔːdə(r)] ,
" **Ross was ready enough to respond to that order ,**
" 罗斯 曾是 准备好 足够的 到 回应 到 那 命令 ,
“罗斯已经做好了执行该命令的准备。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkrækl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ðæt] [kɒd; kəd][biː; bi][ˈəʊnli][wʌn] [θɪŋ]
but they were stopped by a crackle of sound that could be only one thing
但 他们 是 停止 经过 一个 裂纹 的 声音 那 可以 是 仅有的 一 事物
— [ˈræpɪd] - [ˈfaɪə(r)] [ɡʌnz] .
— **rapid - fire guns .**
— 迅速的 - 火 枪支 .
但他们被一阵噼啪声制止了，这只能说明一件事——那就是速射枪。

[ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [ðɪs] [ˈwɒrən] [ə; eɪ] [faɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊɡres] .

Somewhere in this warren a fight was in progress .
某处 在 这 沃伦 一个 斗争 曾是 在 进步 .

在这片迷宫般的洞穴深处，一场战斗正在进行。

[rɒs] , [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [ˈærəɡənt] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːld] [ʃɪps] [ˈɒfɪsə(r)] ,

Ross , remembering the arrogant face of the bald ship's officer ,
罗斯 , 记住 这 傲慢的 脸 的 这 秃 船的 官 ,

罗斯想起那个秃头船官傲慢的脸，

[wʌndəd] [ɪf] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [æn; ən] [əˈtæk] [ɪn] [fɔːs] — [ðə; ði][ˈeɪliənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈluːtɪŋ] [redz]

wondered if this was not an attack in force — the aliens against the looting Reds

想知道 如果 这 曾是 不是 一个 攻击 在 力量 — 这 外星人 反对 这 抢劫 红队
.
.
.

我怀疑这是否是一次强力进攻——外星人对抢劫的红色分子发起的攻击。

[ɪf] [səʊ] , [wʊd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpiːp(ə)] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [bɪˈtwiːn] [ðəʊz] [faʊnd] [hɪə(r)] .

If so , would the ship people distinguish between those found here .
如果 所以 , 会 这 船 人们 区分 之间 那些 成立 这里 .

如果真是这样，船上的人会区分这里发现的那些吗？

[hiː; hi] [fiəd] [nɒt] .

He feared not .
他 害怕 不是 .

他并不害怕。

[ðə; ði] [ruːm] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɒz; wəz][kliə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

The room outside was clear , but not for long .
这 房间 外部 曾是 清除 , 但 不是 为了 长的 .

外面的房间空无一人，但这种状态并没有持续多久。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] , [tuː] [men] [bækt] [ɪn] , [ðen] [wɜːl] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

As they lay watching , two men backed in , then whirled to stare at each other .
作为 他们 躺 观看 , 二 男人 支持的 在 , 然后 旋转 到 盯 在 每个 其他 .

他们躺着观看，这时两个男人后退了几步，然后猛地转身，互相瞪着对方。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [rɔːd] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [æz; əz] [ɪf] [ˈɔːdəɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][sʌm; səm][pəʊst] .

A voice roared from beyond as if ordering them back to some post .
一个 嗓音 咆哮 从 超过 作为 如果 订购 他们 后退 到 一些 邮政 .

远处传来一声咆哮，仿佛在命令他们返回某个岗位。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːwəd] [ɪn] [rɪˈlʌktənt] [əˈbiːdiəns] ,

One of them took a step forward in reluctant obedience ,
— 的 他们 采取 一个 步 向前 在 不情愿的 服从 ,

其中一人不情愿地向前迈了一步，表示服从。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [græbd] [hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd] [ˈpʊld] [hɪm] [əˈweɪ] .

but the other grabbed his arm and pulled him away .
但 这 其他 抓住 他的 手臂 和 拉 他 离开 .

但另一个人抓住他的胳膊，把他拉开了。

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɔːtəˈmætɪk] [krækt] .

They turned to run , and an automatic cracked .
他们 转向 到 跑步 , 和 一个 自动的 裂纹 .

他们转身就跑，这时自动步枪发出咔嚓一声。

[ðə; ði][mæn] ['hɪərɪst] [rɒs] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪə(r)]['lɪt(ə)] [kɒf] [ænd; ənd][fəʊldɪd] ['fɔːwəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz]
The man nearest Ross gave a queer little cough and folded forward to his knees
这 男人 最近的 罗斯 给予 一个 酷儿 小的 咳嗽 和 折叠 向前 到 他的 膝盖
,
.
.
,

离罗斯最近的那个人怪异地轻咳了一声，然后向前跪倒在地。

[ˈsprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
sprawling on his face .
蔓延 在 他的 脸 .

他脸朝下趴在地上。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [stɛəd] [æt; ət][hɪm] ['waɪldli][fɔː(r); fə(r)][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [ðen] [skɪd] ['ɪntuː]
His companion stared at him wildly for an instant , and then skidded into
他的 伴侣 凝视 在 他 疯狂地 为了 一个 立即的 , 和 然后 打滑 进入
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [brɪ'ɒnd] ,
the passage beyond ,
这 通道 超过 ,

他的同伴疯狂地盯着他看了一眼，然后滑进了后面的通道。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] [ə; eɪ] [ʃɒt] [wɪtʃ] [klɪpt] [ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz][hiː; hi] [lændʒd] [θruː] [aɪ 'tiː] .
escaping by inches a shot which clipped the door as he lunged through it .
逃脱 经过 英寸 一个 射击 哪个 剪辑 这 门 作为 他 猛扑 通过 它 .

他猛地冲进门时，子弹擦着门板飞过，他侥幸躲过一劫。

[nəʊ][wʌn] ['fɒləʊd] , [fɔː(r); fə(r)][aʊt'saɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krə'jendəʊ] [ɒv; əv] [nɔɪz] — ['ʃaʊtɪŋ] ,
No one followed , for outside there was a crescendo of noise — shouting ,
不 一 随后 , 为了 外部 那里 曾是 一个 渐强 的 噪音 — 喊叫 ,
[kraɪz] [ɒv; əv] [peɪn] , [æŋ; ən] [ʌnaɪ'dentɪfaɪəbl] ['hɪsɪŋ] .
cries of pain , an unidentifiable hissing .
哭泣 的 疼痛 , 一个 无法识别 嘶嘶声 .

没有人跟上去，因为外面传来越来越大的噪音——喊叫声、痛苦的哭喊声，以及无法辨认的嘶嘶声。

[æʃ] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['teɪkɪŋ] ['kʌvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['bɒdi] .
Ashe darted into the room , taking cover by the body .
阿什 飞镖 进入 这 房间 , 采取 覆盖 经过 这 身体 .

阿什冲进房间，躲在尸体后面。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] ['feləʊz] [ɡʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
Then he came back , the fellow's gun in his hand ,
然后 他 来了 后退 , 这 同伴们 枪 在 他的 手 ,

然后他回来了，手里拿着那家伙的枪。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['sʌmənd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] .
and with a jerk of his head summoned the other two .
和 和 一个 混蛋 的 他的 头 被召唤 这 其他 二 .

他猛地一甩头，把另外两人叫了过来。

[hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][ɒn][ɪn][ə; eɪ][də'rek(ə)n] [ə'wei] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv]['bæt(ə)] .
He motioned them on in a direction away from the sounds of battle .
他 示意 他们 在 在 一个 方向 离开 从 这 声音 的 战斗 .

他示意他们朝着远离战斗声的方向走去。

时间交易者(The Time Traders)

第9/12页

" [aɪ][dəʊnt][get][ɔ:l] [ðɪs] , " [mæk'ni:l] [k'bmentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tɪt] [ðə; ði][nekst] ['pæsɪdʒ] .
" I don't get all this , " McNeil commented as they reached the next passage .
" 我 不 得到 全部 这 , " 麦克尼尔 评论 作为 他们 达到 这 下一个 通道 .

“我不太明白这些,”当他们走到下一段路时, 麦克尼尔评论道。

" [wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] ?
" What's going on ?
" 是 什 么 去 在 ?

“这是怎么回事?”

[ˈmju:təni] ?
Mutiny ?
兵 变 ?

兵变?

[ɔ:(r)][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [bɔɪz] ['gɒtn] [θru:] ? "
Or have our boys gotten through ? "
或 者 有 我 们 的 男 孩 们 获 得 通 过 ? "

还是我们的队员们成功脱险了?

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [ʃɪp] ['pi:p(ə)l] , " [rɒs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" It must be the ship people , " Ross answered .
" 它 必 须 是 这 船 人 们 , " 罗 斯 回 答 .

“一定是船上的人,”罗斯回答道。

" [wɒt] [ʃɪp] ?
" What ship ?
" 什 么 船 ?

什么船?

" [æʃ] [kɔ:t] [hɪm] [ʌp] ['swɪftli] .
" Ashe caught him up swiftly .
" 阿 什 捕 捉 他 向 上 迅 速 地 .

阿什迅速追上了他。

" [ðə; ði][bɪɡ][wʌn][ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [bi:n] ['lu:tɪŋ] — — "
" The big one the Reds have been looting — — "
" 这 大 的 一 这 红 队 有 到 过 抢 劫 — — "

“红军一直在抢劫的那家大公司——”

" [ʃɪp] ? " ['ekəʊd] [mæk'ni:l] .
" Ship ? " echoed McNeil .
" 船 ? " 回 声 麦 克 尼 尔 .

“船?”麦克尼尔重复道。

" [ænd; ɐnd] [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðæt] [rɪɡ] ?
" And where did you get that rig ?
" 和 在 哪 里 做 过 你 得 到 那 钻 井 平 台 ?

“你从哪儿弄来的那套装备?”

" [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] ['rɒsɪz] ['eɪlɪən] [dres] .
" In the bright light it was easy to see Ross's alien dress .
" 在 这 明 亮 的 光 它 曾 是 简 单 的 到 看 罗 斯 的 外 星 人 裙 子 .

在明亮的灯光下, 很容易就能看到罗斯的外星人服装。

[mæk'ni:l] [ˈfɪŋgəd] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [mə'tɪəriəl] [ˈwʌndrɪŋli] .
McNeil fingered the elastic material wonderingly .
麦克尼尔 用手指 这 松紧带 材料 惊奇地 .

麦克尼尔好奇地抚摸着那块弹性材料。

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , " [rɒs] [rɪ'tɜ:nd] [ɪm'peɪʃntli] .
" From the ship , " Ross returned impatiently .
" 从 这 船 , " 罗斯 返回 不耐烦地 .

“从船上,”罗斯不耐烦地回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tækɪŋ] ,
" But if the ship people are attacking ,
" 但 如果 这 船 人们 是 攻击 ,

“但如果船上的人正在攻击,

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [ˈnəʊtɪs] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [redz]
I don't think they will notice any difference between us and the Reds
我 不 思考 他们 将要 注意 任何 不同之处 之间 我们 和 这 红队

我不认为他们会注意到我们和红军之间的任何区别.....

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv][ɪə(r)] - [ˈsplɪtɪŋ] [saʊnd] .
" There was a burst of ear - splitting sound .
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 耳朵 - 分裂 声音 .

“突然传来一声震耳欲聋的巨响。”

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] [rɒs] [wɒz; wəz] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fi:t] .
For the third time Ross was thrown from his feet .
为了 这 第三 时间 罗斯 曾是 抛掷 从 他的 脚 .

罗斯第三次被击倒在地。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbʌrəʊ] [laɪts] [ˈflɪkə] , [dɪmd] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
This time the burrow lights flickered , dimmed , and went out .
这 时间 这 洞穴 灯 闪烁 , 调暗 , 和 去 出去 .

这一次, 洞穴里的灯光闪烁了一下, 然后变暗, 最后熄灭了。

" [əʊ] , [faɪn] , " [k'ɒmentɪd] [mæk'ni:l] [ˈbɪtəli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [da:k] .
" Oh , fine , " commented McNeil bitterly out of the dark .
" 哦 , 美好的 , " 评论 麦克尼尔 苦涩地 出去 的 这 黑暗的 .

“哦, 好吧,”麦克尼尔从黑暗中愤愤不平地说道。

" [aɪ][ˈnevə(r)][dɪd][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [blaɪndmənz] [bʌf] .
" I never did care for blindman's buff . "
" 我 绝不 做过 关心 为了 盲人 增幅 . "

“我从来都不喜欢蒙眼捉人用的遮光布。”

" [ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [pleɪt] — " [rɒs] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [plæn][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] — " [ɪf] [wi:; wi]
" The transfer plate — " Ross clung to his own plan of escape — " if we
" 这 转移 盘子 — " 罗斯 紧紧抓住 到 他的 自己的 计划 的 逃脱 — " 如果 我们

[kæn; kən] [ri:tʃ] [ðæt] —
can reach that —
能 抵达 那 —

“转移板——”罗斯紧紧抓住自己的逃跑计划——“如果我们能到达那里——”

" [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜ:vd] [æŋ] [ænd; ənd][mæk'ni:l] [ɪn][ðeə(r)] [ˈtʌn(ə)lɪŋ] [kɪkt] [ɒn] .
" The light which had served Ashe and McNeil in their tunneling clicked on .
" 这 光 哪个 有 服务 阿什 和 麦克尼尔 在 他们的 隧道 点击 在 .

“在阿什和麦克尼尔挖掘隧道时所看到的那盏灯亮了。”

[sɪns] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ˈɒks] [ə'prɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈəʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðeɪ] [mu:vd] [ɒn] ,
Since the earth shocks appeared to be over for a while , they moved on ,
自从 这 地球 冲击 出现 到 是 超过 为了 一个 尽管 , 他们 已搬 在 ,

由于地震似乎暂时停止了, 他们便继续前行。

[wɪð] [æ] [ɪn][ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd][mæk'ni:l] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][riə(r)] .
with Ashe in the lead and McNeil bringing up the rear .
和 阿什 在 这 带领 和 麦克尼尔 带来 向上 这 后部 .
阿什领跑，麦克尼尔垫底。

[rɒs] [həʊpt] [æ] [nju:] [ðə; ði] [wei] .
Ross hoped Ashe knew the way .
罗斯 希望 阿什 知道 这 方式 .
罗斯希望阿什知道路。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd][daɪd] [aʊt] ,
The sound of fighting had died out ,
这 声音 的 斗争 有 死亡 出去 ,
打斗声已经消失了。

[səʊ][wʌn] [saɪd] [ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['vɪktəri] .
so one side or the other must have gained the victory .
所以 一 边 或者 这 其他 必须 有 获得 这 胜利 .
所以，肯定有一方取得了胜利。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [left] [tu;; tə] [pɑ:s] [ʌndɪ'tektɪd] .
They might have only a few moments left to pass undetected .
他们 可能 有 仅有的 一个 很少 时刻 左边 到 经过 未被发现 .
他们可能只剩下几分钟时间才能不被发现。

['rɒsɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rek(ə)n][wɒz; wəz] ['feəli] [ə'kju:t] ,
Ross's sense of direction was fairly acute ,
罗斯的 感觉 的 方向 曾是 相当 急性 ,
罗斯的方向感相当敏锐。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [gɒn] [səʊ] [ʌn'ɜ:rɪŋli] [tu;; tə] [wɒt] [hi;; hi] [sɔ:t] [æz; əz] [æʃ] [dɪd] .
but he could not have gone so unerringly to what he sought as Ashe did .
但 他 可以 不是 有 已消失 所以 准确无误地 到 什么 他 寻求 作为 阿什 做过 .
但他不可能像艾什那样精准无误地找到他所追求的东西。

['əʊnli][hi;; hi][dɪd] [nɒt] [li:d] [ðem; ðəm][tu;; tə][ðə; ði] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [pleɪt] ,
Only he did not lead them to the room with the glowing plate ,
仅有的 他 做过 不是 带领 他们 到 这 房间 和 这 发光 盘子 ,
但他并没有带他们去放着发光盘子的房间。

[ænd; ənd] [rɒs] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ]['prəʊtest][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn'sted] [tu;; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ru:m]
and Ross stifled a protest as they came instead to a small record room
和 罗斯 窒息 一个 反对 作为 他们 来了 反而 到 一个 小的 记录 房间
.
:
.

罗斯压制住了抗议，他们来到了一个小型唱片室。

[ɒn] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][wɜ:(r); wə(r)] [θri:] [spu:l] [ɒv; əv] [teɪp] [wɪtʃ] [æʃ] [kɔ:t] [ʌp] ['ævɪdli] ,
On a table were three spools of tape which Ashe caught up avidly ,
在 一个 桌子 是 三 线轴 的 磁带 哪个 阿什 捕捉 向上 热情地 ,
桌子上放着三卷录像带，阿什如饥似渴地看着它们。

['θrʌstɪŋ] [tu:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bægi] ['tju:nɪk] , ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði] [θɜ:d] [tu;; tə][mæk'ni:l] .
thrusting two in the front of his baggy tunic , passing the third to McNeil .
推进 二 在 这 正面 的 他的 宽松的 束腰外衣 , 通过 这 第三 到 麦克尼尔 .
他将两枚硬币塞进宽松的束腰外衣里，把第三枚硬币递给了麦克尼尔。

[ðen] [hi;; hi] [sped] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌbədz] [ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] , [bʌt; bət] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒkt] .
Then he sped about trying the cupboards on the walls , but all were locked .
然后 他 加速 关于 尝试 这 橱柜 在 这 墙壁 , 但 全部 是 已锁定 .
然后他迅速四处查看墙上的橱柜，但所有的橱柜都锁着。

[hɪz; ɪz][hænd] ['fɔ:lɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑ:st] [lætʃ] , [æʃ] [keɪm] [bæk][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] [weə(r)] [rɒs]
His hand falling from the last latch , Ashe came back to the door where Ross
他的 手 坠落 从 这 最后的 门锁 , 阿什 来了 后退 到 这 门 在哪里 罗斯
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 .

阿什的手从最后一个门门上滑落，他回到罗斯等着的门口。

" [tu:; tə][ðə; ði] [plɛt] !
" To the plate !
" 到 这 盘子 !

上篮！

" [rɒs] [ɜ:rdʒd] .
" Ross urged .
" 罗斯 敦促 .

罗斯敦促道。

[æʃ] ['sɜ:veɪd] [ðə; ði] ['kʌbədʒ] [wʌns][mɔ:(r)] [rɪ'ɡretfəli] .
Ashe surveyed the cupboards once more regretfully .
阿什 调查 这 橱柜 一次 更多的 遗憾的是 .

阿什遗憾地再次环顾了一下橱柜。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][dʒʌst][ten] ['mɪnɪts] [hɪə(r)] — —
" If we could have just ten minutes here — —
" 如果 我们 可以 有 只是 十 分钟 这里 — —

“如果我们能在这里待上十分钟——”

" [mæk'ni:l] [snɔ:t] .
" McNeil snorted .
" 麦克尼尔 哼了一声 .

麦克尼尔哼了一声。

[ˈlɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] [meɪ] [jɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ɪn][æn; ən][aɪs] ['sænwɪtʃ] , [bʌt; bət][aɪ][dʊʊnt] !
" Listen , you may yearn to be the filling in an ice sandwich , but I don't !
" 听 , 你 可能 向往 到 是 这 填充 在 一个 冰 三明治 , 但 我 不 !

“听着，你可能渴望成为冰三明治里的馅料，但我并不渴望！”

[ə'nʌðə(r)] [ʃɒk] [ænd; ənd][wi:l; wil][bi:; bi] ['berɪd] [səʊ] [di:p] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [drɪl] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ju: 'es] .
Another shock and we'll be buried so deep even a drill couldn't find us .
其他 震惊 和 出色地 是 埋葬 所以 深的 甚至 一个 钻头 不能 寻找 我们 .

再来一次冲击，我们就会被埋得那么深，连钻头都找不到我们了。

[lets] [get] [aʊt] [naʊ] .
Let's get out now .
我们来吧 得到 出去 现在 .

我们现在就走吧。

[ðə; ði][kɪd][ɪz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪf] [wi:; wi] [stɪl] [kæn; kən] .
The kid is right about that — if we still can .
这 孩子 是 正确的 关于 那 — 如果 我们 仍然 能 .

这孩子说得对——如果我们还能做到的话。

" [wʌns] [mɔ:(r)] [æʃ] [tʊk] [ðə; ði] [li:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊv] [θru:] [ˈɡəʊstli] [rʊmz; ru:mz][tu:; tə] [wɒt]
" Once more Ashe took the lead and they wove through ghostly rooms to what
" 一次 更多的 阿什 采取 这 带领 和 他们 编织 通过 幽灵般的 房间 到 什么

[mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [hɑ:t] [hʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] — [ðə; ði][træns'fɜ:(r)] [pɔɪnt] .
must have been the heart of the post — the transfer point .
必须 有 到过 这 心 的 这 邮政 — 这 转移 观点 .

“阿什再次带头，他们穿过阴森森的房间，来到了这里一定是哨站的核心——转运点。

[tuː; tə] [ˈrɒsɪz] [ˌʌnˈvɔɪst] [rɪˈliːf] [ðə; ði] [pleɪt] [wɒz; wəz] [ˈgləʊɪŋ] .
To Ross's unvoiced relief the plate was glowing .
到 罗斯的 未发声的 宽慰 这 盘子 曾是 发光 .

罗斯暗自松了口气，盘子闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [nægd] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [bluː] [aʊt][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)]
He had been nagged by the fear that when the lights blew out the transfer
他 有 到过 唠叨 经过 这 害怕 那 什么时候 这 灯 吹 出去 这 转移
[pleɪt] [maɪt] [ˈɔːlsəʊ][hæv; həv] [biːn] [əˈfektɪd] .
plate might also have been affected .
盘子 可能 还 有 到过 做作的 .

他一直担心，当灯泡烧毁时，转移板可能也受到了影响。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪt] .
He jumped for the plate .
他 跳了起来 为了 这 盘子 .

他跳起来扑向本垒。

[ˈnaɪðə(r)] [æʃ] [nɔː(r)][mækˈniːl] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ɪn] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [hɪm] [ðeə(r)] .
Neither Ashe nor McNeil wasted time in joining him there .
两者都不 阿什 也不 麦克尼尔 浪费 时间 在 加入 他 那里 .

阿什和麦克尼尔都立即赶到那里与他会合。

[æz; əz] [ðeɪ] [klʌŋ] [təˈgeðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm][brɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ˌʌndərˈlaɪnd] [baɪ]
As they clung together there was a cry from behind them , underlined by
作为 他们 紧紧抓住 一起 那里 曾是 一个 哭 从 在后面 他们 , 下划线 经过
[ə; eɪ] [ʃɒt] .
a shot .
一个 射击 .

他们紧紧地抱在一起，身后传来一声喊叫，紧接着是一声枪响。

[rɒs] , [ˈfiːlɪŋ] [æʃ] [sæg] [əˈgenst] [hɪm] , [kɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .
Ross , feeling Ashe sag against him , caught him in his arms .
罗斯 , 感觉 阿什 下垂 反对 他 , 捕捉 他 在 他的 武器 .

罗斯感觉到艾什靠在他身上，便将他抱了起来。

[baɪ][ðə; ði] [rɪˈflektɪd] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [red] [ˈliːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd]
By the reflected glow of the plate he saw the Red leader of the post and
经过 这 反映 辉光 的 这 盘子 他 锯 这 红色的 领导者 的 这 邮政 和
[brɪˈhaɪnd][hɪm] ,
behind him ,
在后面 他 ,

借着盘子反射的光芒，他看到了哨所的红队队长，以及他身后的红队队长。

[hɪz; ɪz] [ˈheələs] [feɪs] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɒdli] [ˈbɒdɪlɪs] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeɪliən] .
his hairless face hanging oddly bodiless in the gloom , was the alien .
他的 无毛 脸 绞刑 奇怪 无形体 在 这 愁云 , 曾是 这 外星人 .

那张光秃秃的脸，孤零零地悬在昏暗中，仿佛没有身体一般，那就是外星人。

[wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [tuː] [naʊ] [ˈælaɪz] ?
Were those two now allies ?
是 那些 二 现在 盟国 ?

他们俩现在是盟友了吗？

[brɪˈfɔː(r)] [rɒs] [kʊd; kəd][biː; bi][ʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [siːn] [ðəm; ðəm] ,
Before Ross could be sure that he had really seen them ,
前 罗斯 可以 是 当然 那 他 有 真的 已见 他们 ,

罗斯还没来得及确定自己真的看到了他们，

[ðə; ði] [ˈrækɪŋ] [ɒv; əv] [speɪs] [taɪm] [kɔːt] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˈferɪd] [əˈweɪ] .
the wracking of space time caught him and the rest of the room faded away .
这 撕裂 的 空间 时间 捕捉 他 和 这 休息 的 这 房间 褪色 离开 .

时空的剧烈震荡将他吞噬，房间里的其他景象也随之消失。

" . . . [fri:] .
" . . . **free** .
" . . . 自由的 .

“... 自由的。

[get] [ə; ei] [mu:v] [ɒn] !
Get a move on !
得到 一个 移动 在 !

快点！

" [rɒs] [glɑ:ns, glæns] [ə'krɒs] ['æɪz] [baʊd] ['fəʊldəz] [tu:; tə] [mæk'ni:lz] [ɪk'saɪtɪd] [feɪs] .
" **Ross glanced across Ashe's bowed shoulders to McNeil's excited face .**
" 罗斯 瞥了一眼 穿过 灰烬 鞠躬 肩膀 到 麦克尼尔的 兴奋的 脸 .

罗斯瞥了一眼阿什低垂的肩膀，看到了麦克尼尔兴奋的脸。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [æʃ] , [hu:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ha:f] - ['kɒŋəs] .
The other was pulling at Ashe , who was only half - conscious .
这 其他 曾是 拉 在 阿什 , WHO 曾是 仅有的 一半 - 有意识的 .

另一个人正拉扯着阿什，阿什当时只有半昏迷状态。

[ə; ei] [stri:m] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm] [ə; ei] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [beə(r)] ['fəʊldə(r)] [səʊkt] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ]
A stream of blood from a hole in his bare shoulder soaked the upper edge
一个 溪流 的 血 从 一个 洞 在 他的 裸 肩膀 浸泡过 这 上 边缘

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bi:kə(r)] ['tju:nɪk] ,
of his Beaker tunic ,
的 他的 烧杯 束腰外衣 ,

鲜血从他裸露的肩膀上的一个洞里涌出，浸湿了他烧杯形束腰外衣的上缘。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðei] ['stedi] [hɪm] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
but as they steadied him between them ,
但 作为 他们 稳定 他 之间 他们 ,

但当他们把他扶稳在中间时，

[hi:; hi] [geɪnd] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ə 'weənəs] [ænd; ənd] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [æz; əz] [ðei] ['pʊld]
he gained some measure of awareness and moved his feet as they pulled
他 获得 一些 措施 的 意识 和 已搬 他的 脚 作为 他们 拉

[hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [pleɪt] .
him off the plate .
他 离开 这 盘子 .

他恢复了一些意识，当他们把他从本垒板上拉开时，他动了动脚。

[wel] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [fri:] [ɪf] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; ei] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,
Well , they were free if only for a few seconds ,
出色地 , 他们 是 自由的如果 仅有的 为了 一个 很少 秒 ,

好吧，他们获得了自由，哪怕只有短短几秒钟。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kə'mɪti] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
and there was no reception committee waiting for them .
和 那里 曾是 不 接待 委员会 等待 为了 他们 .

而且也没有接待委员会在等他们。

[rɒs] [geɪv] [θæŋks] ['saɪləntli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [tu:] [smɔ:l] ['feɪvəz] .
Ross gave thanks silently for those two small favors .
罗斯 给予 谢谢 默默 为了 那些 二 小的 恩惠 .

罗斯默默地感谢了这两个小小的帮助。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] , [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [sti:l] [ɪn]
But if they were now returned to the Bronze Age village , they were still in
但 如果 他们 是 现在 返回 到 这 青铜 年龄 村庄 , 他们 是 仍然 在

['enəmi] ['terətri] .
enemy territory .
敌人 领土 .

但即便他们现在被送回青铜时代的村庄，他们仍然身处敌方领土。

[wɪð] [æʃ] [ˈwuːndɪd] , [ðə; ði] [pɒdʒ] [əˈɡenst] [ðəm; ðəm][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [haɪ] [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst]
With Ashe wounded , the odds against them were so high it was almost
和 阿什 受伤 , 这 赔率 反对 他们 是 所以 高的 它 曾是 几乎
[ˈhəʊpləs] .
hopeless .
绝望 .

由于艾希受伤，他们的胜算渺茫，几乎毫无希望。

[ˈwɜːkɪŋ] [ˈhʌrɪdli] [wɪð] [strips] [tɔːn] [frɒm; frəm] [mækˈniːlz] [kɪlt] ,
Working hurriedly with strips torn from McNeil's kilt ,
在职的 匆匆 和 条状物 撕裂 从 麦克尼尔的 苏格兰短裙 ,
他匆忙地用从麦克尼尔的苏格兰短裙上撕下来的布条缝制着什么。

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [fləʊ] [bʌd] [frɒm; frəm] [ˈæfɪz] [wuːnd] .
they managed to stop the flow of blood from Ashe's wound .
他们 管理 到 停止 这 流动 的 血 从 灰烬 伤口 .
他们成功止住了艾什伤口的血。

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈɡrɒɡi] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Although he was still groggy , he was fighting ,
虽然 他 曾是 仍然 昏昏沉沉 , 他 曾是 斗争 ,
虽然他当时还很迷糊，但他仍在战斗。

[ˈdraɪvŋ] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪpt] [ðəm; ðəm][ɔːl] — [taɪm] [wɒz; wəz][wʌn][bʌ; əv][ðeə(r)] [ˈfɔːməʊst]
driven by the fear which whipped them all — time was one of their foremost
驱动 经过 这 害怕 哪个 鞭打 他们 全部 — 时间 曾是 一 的 他们的 首先
[ˈenəməɪz] .
enemies .
敌人 .

恐惧驱使着他们所有人——时间是他们最大的敌人之一。

[rɒs] , [ˈæfɪz] [ɡʌn] [ɪn][hænd] , [kept] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði][trænsˈfɜː(r)] [plet] ,
Ross , Ashe's gun in hand , kept watch on the transfer plate ,
罗斯 , 灰烬 枪 在 手 , 保留 手表 在 这 转移 盘子 ,
罗斯手里拿着阿什的枪，盯着转移牌。

[ˈredi] [tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˈeniθɪŋ] [əˈpiəriŋ] [ðeə(r)] .
ready to shoot at anything appearing there .
准备好 到 射击 在 任何事物 出现 那里 .
随时准备射击任何出现在那里的东西。

" [ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] !
" **That will have to do** !
" 那 将要 有 到 做 !
“那就这样吧！ ”

" [æʃ] [ˈpʊld] [friː] [frɒm; frəm] [mækˈniːl] .
" **Ashe pulled free from McNeil** .
" 阿什 拉 自由的 从 麦克尼尔 .
阿什挣脱了麦克尼尔的束缚。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] .
" **We must move** .
" 我们 必须 移动 .
我们必须行动。

" [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈspuːl] [bʌ; əv] [teɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈblʌdsteɪnd]
" **He hesitated , and then pulling the spools of tape from his bloodstained**
" 他 犹豫了一下 , 和 然后 拉 这 线轴 的 磁带 从 他的 血迹斑斑
[ˈtjuːnɪk] , [pɑːst] [ðəm; ðəm][tuː; tə][mækˈniːl] .
tunic , passed them to McNeil .
束腰外衣 , 通过了 他们 到 麦克尼尔 .
他犹豫了一下，然后从沾满鲜血的束腰外衣里掏出一卷卷胶带，递给了麦克尼尔。

" [jʊd] ['betə(r)] ['kæri] [ðɪːz] . "

" **You'd better carry these** . "

" 你会 更好的 携带 这些 . "

“你最好随身携带这些东西。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ðə; ði][ˈlðə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ˈɔːlməʊst] ['æbsəntli] .

" **All right , the other answered almost absently** .

" 全部 正确的 , " 这 其他 回答 几乎 心不在焉地 .

“好吧,”另一个人几乎是心不在焉地回答道。

" [muːv] !

" **Move !**

" 移动 !

“移动!”

" [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈɔːdə(r)][frɒm; frəm] [æ] [sent] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] [bɪˈjɒnd] .

" **The force of that order from Ashe sent them into the corridor beyond** .

" 这 力量 的 那 命令 从 阿什 发送 他们 进入 这 走廊 超过 .

“艾什的命令威力十足，将他们送入了走廊尽头。”

" [ðə; ði] [plɛt]

" **The plate**

" 这 盘子

“盘子.....”

" [bʌt; bət][ðə; ði] [plɛt] [rɪˈmeɪnd] [klɪə(r)] .

" **But the plate remained clear** .

" 但 这 盘子 剩余 清除 .

但盘子依然空着。

[ænd; ənd] [rɒs] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [taɪm] ,

And Ross noted that they must have returned to the proper time ,

和 罗斯 著名的 那 他们 必须 有 返回 到 这 恰当的 时间 ,

罗斯指出，他们一定回到了正确的时间。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɒgz] [ænd; ənd] [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi]

for the walls about them were the logs and stone of the village he

为了 这 墙壁 关于 他们 是 这 日志 和 石头 的 这 村庄 他

[rɪˈmembəd] .

remembered .

记得 .

因为他们周围的墙壁是用他记忆中那个村庄的木头和石头砌成的。

" ['sʌmwʌn] ['kʌmɪŋ] [θruː] ? "

" **Someone coming through ?** "

" 某人 未来 通过 ? "

有人过来吗?

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] — [suːn] .

" **Should be — soon** .

" 应该 是 — 很快 .

应该很快就会了。

" [ðeɪ] [fled] , [ðə; ði] [haɪd] [buːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlðə(r)] [tuː] ['meɪkɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði]

" **They fled , the hide boots of the other two making only the**

" 他们 逃亡 , 这 隐藏 靴子 的 这 其他 二 制作 仅有的 这

他们逃走了，另外两人的皮靴只留下了.....

['feɪntɪst] ['wɪspə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] , ['rɒsɪz] [fəʊm] - [səʊld] [fiːt] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

faintest whisper of sound , Ross's foam - soled feet none at all .

最微弱 耳语 的 声音 , 罗斯的 泡沫 - 已售出 脚 没有任何 在 全部 .

罗斯穿着泡沫底鞋的双脚，发出极其轻微的耳语声，却丝毫没有动静。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][faʊnd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊtə(r)][wɜːld] , [bʌt; bət][əˈgen] [æʃ] [ˈgaɪdɪd]
He could not have found the door to the outer world , but again Ashe guided
他 可以 不是 有 成立 这 门 到 这 外 世界 , 但 再次 阿什 引导
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他不可能找到通往外界的大门，但阿什再次指引了他们。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][wʌns][dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [si:k] [ˈkʌvə(r)] .
and only once did they have to seek cover .
和 仅有的 一次 做过 他们 有 到 寻找 覆盖 .

他们只找过一次掩体。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [feɪst] [ə; eɪ] [bɑːd] [dɔː(r)] .
At last they faced a barred door .
在 最后的 他们 面对 一个 禁止 门 .

最后，他们面对的是一扇紧闭的大门。

[æʃ] [liːnd] [əˈgenst][ðə; ði][wɔːl] , [mækˈniːl] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪm] , [æz; əz] [rɒs] [ˈpʊld] [friː] [ðə; ði] [ˈlɒkɪŋ]
Ashe leaned against the wall , McNeil supporting him , as Ross pulled free the locking
阿什 倾斜 反对 这 墙 , 麦克尼尔 支持 他 , 作为 罗斯 拉 自由的 这 锁定
[bi:m] .
beam .
光束 .

阿什靠在墙上，麦克尼尔扶着他，罗斯则把锁梁拉了出来。

[ðeɪ] [let] [ðəmˈselvz] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
They let themselves out into the night .
他们 让 他们自己 出去 进入 这 夜晚 .

他们悄悄地溜进了夜色中。

" [wɪtʃ] [weɪ] ?
" Which way ?
" 哪个 方式 ?

哪条路？

" [mækˈniːl] [ɑːskt] .
" McNeil asked .
" 麦克尼尔 问 .

麦克尼尔问道。

[tuː; tə] [ˈrɒsɪz] [səˈpraɪz] [æʃ] [dɪd][nɒt] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [stɒˈkeɪd] .
To Ross's surprise Ashe did not turn to the gate in the outer stockade .
到 罗斯的 惊喜 阿什 做过 不是 转动 到 这 门 在 这 外 栅栏 .

令罗斯惊讶的是，阿什并没有转向外围栅栏的大门。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [ˈdʒestʃə] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmaʊntən] [wɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [dəˈrekʃ(ə)n] .
Instead he gestured at the mountain wall in the opposite direction .
反而 他 做手势 在 这 山 墙 在 这 对面的 方向 .

相反，他朝相反方向的山壁做了个手势。

" [ðel] [ɪkˈspekt][juː ˈes][tuː; tə][traɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈvæli] [paːs] .
" They'll expect us to try for the valley pass .
" 他们会 预计 我们 到 尝试 为了 这 谷 经过 .

“他们会希望我们尝试穿越山谷隘口。”

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ˈbetə(r)][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [sləʊp] [ðeə(r)] . "
So we had better go up the slope there . "
所以 我们 有 更好的 去 向上 这 坡 那里 . "

所以我们最好还是上山去。

" [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [klaɪm] , " ['ventʃəd] [mæk'ni:l] .

" **That has the look of a tough climb** , " **ventured McNeil** .
" 那 有 这 看 的 一个 艰难的 爬 , " 冒险 麦克尼尔 .

“那看起来像是一座很难攀登的山峰，”麦克尼尔试探性地说道。

[æʃ] [stɜ:d] .

Ashe stirred .
阿什 搅拌 .

阿什搅拌了一下。

" [wen] [aɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [tu:] [tʌf] [fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][draɪ] — " [aɪ][jæl; jəl] [seɪ]

" **When it becomes too tough for me** " — **his voice was dry** — " **I shall say**
" 什么时候 它 变成 也 艰难的 为了 我 " — 他的 嗓音 曾是 干燥 — " 我 将 说

[səʊ] , ['nevə(r)][fiə(r)] .

so , never fear .
所以 , 绝不 害怕 .

“当事情变得太难的时候”——他的声音很干涩——“我会说的，别担心。”

" [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] [aʊt] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [i:z] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] ,

" **He started out with some of his old ease of movement** ,
" 他 开始 出去 和 一些 的 他的 老的 舒适 的 移动 ,

“他一开始展现出了以往那种轻松自如的动作，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kləʊzd] [ɪn][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , ['redi] [tu:; tə]['bʃə(r)][eɪd] .

but his companions closed in on either side , ready to offer aid .
但 他的 同伴 关闭 在 在 任何一个 边 , 准备好 到 提供 援助 .

但他的同伴们从两边迅速赶来，准备提供帮助。

[rɒs] ['bʃ(ə)n] [w'ʌndəd] ['leɪtə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [wʌn] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn]

Ross often wondered later if they could have won free of the village on their own
罗斯 经常 想知道 之后 如果 他们 可以 有 韩元 自由的 的 这 村庄 在 他们的 自己的

['efəts] [ðæt] [naɪt] .

efforts that night .
努力 那 夜晚 .

罗斯后来常常想，那天晚上他们是否能够凭借自己的努力，从整个村庄手中夺取胜利。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðeə(r)][,rezə'lu:(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tempt] ,

He was sure their resolution would have been equal to the attempt ,
他 曾是 当然 他们的 解决 会 有 到过 平等的 到 这 试图 ,

他确信他们的决心会与这次尝试不相上下。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fæbjələs] [rʌn][ɒv; əv] [lʌk] [sʌtʃ] [æz; əz]

but their escape would have depended upon a fabulous run of luck such as
但 他们的 逃脱 会 有 取决于 之上 一个 太棒了 跑步 的 运气 这样的 作为

[men] ['seldəm] [ɪn'kaʊntə(r)] .

men seldom encounter .
男人 很少 遇到 .

但他们的逃脱将取决于一连串绝佳的运气，而这种运气是人很少能遇到的。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

As it was ,
作为 它 曾是 ,

事实就是如此，

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pu:l] [ɒv; əv] ['jædəʊ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hʌt] [sʌm; səm] [tu:]

they had just reached a pool of shadow beside a small hut some two
他们 有 只是 达到 一个 水池 的 阴影 旁 一个 小的 小屋 一些 二

['bɪldɪŋz] [ə'lwei] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [fled] ,

buildings away from the one they had fled ,
建筑物 离开 从 这 — 他们 有 逃亡 ,

他们刚刚来到一处阴凉处，旁边是一间小屋，距离他们逃离的小屋大约两栋房子远。

[wen] [ðə; ði] ['faɪəwɜ:ks] [brɪ'gæn] .
when the fireworks began .
什么时候 这 烟花 开始 .

烟花开始燃放的时候。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['sɪgnəl][ðə; ði] [θri:] ['fʊdʒətɪv] [θru:] [ðəm'selvz] [flæt] .
As if on signal the three fugitives threw themselves flat .
作为 如果 在 信号 这 三 逃犯 扔 他们自己 平坦的 .

仿佛收到某种信号，这三名逃犯立刻趴倒在地。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ɒv; əv]
From the roof of the building at the center of the village a pencil of
从 这 屋顶 的 这 建筑 在 这 中心 的 这 村庄 一个 铅笔 的
['brɪliənt] - [gri:n] [laɪt] [pɔɪntɪd] [streɪt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,
brilliant - green light pointed straight up into the sky ,
杰出的 - 绿色的 光 尖 直的 向上 进入 这 天空 ,

从村中心建筑物的屋顶上，一道翠绿色的光束笔直地射向天空。

[ænd; ænd] [ə'raʊnd] [ðæt] [spɪə(r)][ɒv; əv] ['reɪdiəns] [ðə; ði] [ru:f] ['sprəʊtɪd] [tʌŋz] [ɒv; əv][mɔ:(r)]['næt(ə)rəl]
and around that spear of radiance the roof sprouted tongues of more natural
和 大约 那 矛 的 辐射 这 屋顶 发芽 舌头 的 更多的 自然的
[red] - [ænd; ænd] - ['jeləʊ] [fleɪmz] .
red - and - yellow flames .
红色的 - 和 - 黄色的 火焰 .

在那道耀眼的光芒周围，屋顶上长出了更加自然的红黄色火焰。

['fɪgəz] [ʃɒt] [frɒm; frəm] [dɔ:(z) [æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [læpt] [daʊn] [ðə; ði] [pi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:f] .
Figures shot from doors as the fire lapped down the peak of the roof .
数据 射击 从 门 作为 这 火 圈速 向下 这 顶峰 的 这 屋顶 .
火焰沿着屋顶蔓延而下，人们从门口探出身子。

" [naʊ] !
" **Now** !
" 现在 !
“现在！

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['klæmə(r)] , ['æʃɪz] [vɔɪs] ['kæərɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
" **In spite of the rising clamor , Ashe's voice carried to his two companions** .
" 在 尽管如此 的 这 上升 叫嚣 , 灰烬 噪音 携带 到 他的 二 同伴 .
尽管周围喧闹声越来越大，但艾希的声音还是传到了他的两个同伴耳中。

[ðə; ði] [θri:] [sprint] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pæli'seɪd] , ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [brɪ'wɪldəd] [men] [hu:] [ræn] [aʊt]
The three sprinted for the palisade , mingling with bewildered men who ran out
这 三 冲刺 为了 这 栅栏 , 混杂 和 困惑 男人 WHO 跑 出去
[ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]['kæbənz] .
of the other cabins .
的 这 其他 小木屋 .

三人向栅栏飞奔而去，与从其他小屋里跑出来的茫然男子混在一起。

[ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɒʃt] [ɒn] , [prə'veɪdɪŋ] [laɪt] , [tu:] [mʌt] [laɪt] .
The waves of fire washed on , providing light , too much light .
这 波浪 的 火 洗过 在 , 提供 光 , 也 很多 光 .
火焰如潮水般涌来，带来光明，但光明太过耀眼。

[æʃ] [ænd; ænd][mæk'ni:l][kʊd; kəd] [pɑ:s] [æz; əz] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Ashe and McNeil could pass as part of the crowd ,
阿什 和 麦克尼尔 可以 经过 作为 部分 的 这 人群 ,
阿什和麦克尼尔看起来就像人群中的一员。

[bʌt; bət] ['rɒsɪz] [ʌn'ju:zuəl] ['kləʊðɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] ['i:zəli] [mɑ:kt] .
but Ross's unusual clothing might be easily marked .
但 罗斯的 异常 衣服 可能 是 容易地 标记 .
但罗斯的特殊服装很容易被辨认出来。

[ˈlðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .

Others were running for the wall .
其他的 是 跑步 为了 这 墙 .

其他人则纷纷向墙边跑去。

[rɒs] [ænd; ənd] [mæk'ni:l] ['buːstɪd] [æʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] , [sɔː] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ɪn] ['seɪfti] .

Ross and McNeil boosted Ashe to the top , saw him over in safety .
罗斯 和 麦克尼尔 增强 阿什 到 这 顶部 , 锯 他 超过 在 安全 .

罗斯和麦克尼尔帮助阿什登上了顶峰，并让他安全过关。

[mæk'ni:l] ['fɒləʊd] .

McNeil followed .
麦克尼尔 随后 .

麦克尼尔随后跟上。

[rɒs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [riːtɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɪm'self] [ʌp] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]

Ross was just reaching to draw himself up when he was enveloped in a
罗斯 曾是 只是 到达 到 画 他自己 向上什么时候 他 曾是 被包裹 在 一个

[bi:m] [ɒv; əv] [laɪt] .

beam of light .
光束 的 光 .

罗斯正要起身时，突然被一道光束笼罩。

[ə; eɪ] [haɪ] , ['skriːtɪŋ] [kɔːl] , [ʌn'lʌɪk] ['eni] [ʌʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [splɪt] [ðə; ði]['klæmə(r)] .

A high , screeching call , unlike any shout he had heard , split the clamor .
一个 高的 , 尖叫 称呼 , 与此不同 任何 喊 他 有 听到 , 分裂 这 叫嚣 .

一声尖锐刺耳的呼喊声，与他听过的任何喊叫声都截然不同，打破了喧闹声。

['fræntɪkli] [rɒs] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊld] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [pri'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Frantically Ross tried for a hold , knowing that he was presenting a perfect
疯狂地 罗斯 尝试 为了 一个 抓住 , 会心 那 他 曾是 呈现 一个 完美的

['tɑːɡɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [bɪ'hɑɪnd] .

target for those behind .
目标 为了 那些 在后面 .

罗斯拼命想抓住什么东西，因为他知道自己正成为后面敌人的完美目标。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [blæk] [blɒk] [ɒv; əv] ['ʃædəʊ]

He gained the top of the stockade , looked down into a black block of shadow
他 获得 这 顶部 的 这 栅栏 , 看起来 向下 进入 一个 黑色的 堵塞 的 阴影

,

!

,

他爬上栅栏顶，向下望去，只见一大片黑色的阴影。

[nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [æʃ] [ænd; ənd] [mæk'ni:l] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn]

not knowing whether Ashe and McNeil were waiting for him or had gone
不是 会心 无论 阿什 和 麦克尼尔 是 等待 为了 他 或者 有 已消失

[ə'hed] .

ahead .
前方 .

他不知道阿什和麦克尼尔是还在等他，还是已经先行离开了。

['hɪəriŋ] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ] [ə'gen] , [rɒs] [liːpt] ['blaɪndli] [ʌʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Hearing that strange cry again , Ross leaped blindly out into the darkness .
听力 那 奇怪的 哭 再次 , 罗斯 跳跃 盲目地 出去 进入 这 黑暗 .

再次听到那声奇怪的叫声，罗斯盲目地跳进了黑暗中。

[hiː; hi] ['lændɪd] ['bædli] , ['hɪtɪŋ] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bruːz] ,

He landed badly , hitting hard enough to bruise ,
他 登陆 糟糕 , 击中 难的 足够的 到 挫伤 ,

他落地姿势很不稳，撞击力很大，造成了瘀伤。

[bʌt; bət] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpærəʃuːtɪŋ] , [hiː; hi] [brəʊk] [nəʊ]
but thanks to the skill he had learned for parachuting , he broke no
但 谢谢 到 这 技能 他 有 学习 为了 跳伞 , 他 打破 不
[bəʊnz] .
bones .
骨头 .

但多亏了他学会的跳伞技能，他没有骨折。

[hiː; hi][ɡɒt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈblʌndə] [ɒn][ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
He got to his feet and blundered on in the general direction of the
他 得到 到 他的 脚 和 犯错 在 在 这 一般的 方向 的 这
[ˈmaʊntən] [æʃ] [hæd; həd] [pɪkt] [æz; əz][ðeə(r)][gəʊl] .
mountain Ashe had picked as their goal .
山 阿什 有 挑选 作为 他们的 目标 .

他站起身来，跌跌撞撞地朝着艾什选定的那座山峰的方向走去。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ˈʌðə(r)z] [ˈkʌmɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [θruː]
There were others coming over the wall of the village and moving through
那里 是 其他的 未来 超过 这 墙 的 这 村庄 和 移动 通过
[ðə; ði] [ˈʃædəʊz] ,
the shadows ,
这 阴影 ,

还有一些人翻过村墙，穿过阴影。

[səʊ][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kɔːl] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] [əˈlɜːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
so he dared not call out for fear of alerting the enemy .
所以 他 敢于 不是 称呼 出去 为了 害怕 的 警报 这 敌人 .

所以他不敢呼喊，怕惊动敌人。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][ðə; ði][ˈwaɪdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
The village had been set in the widest part of the valley .
这 村庄 有 到过 放 在 这 最宽 部分 的 这 谷 .

村庄坐落在山谷最宽阔的地方。

[brˈhaɪnd][ɪts] [stɒˈkeɪd] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ɡraʊnd] [ˈnærəʊd] [ˈswɪftli] , [laɪk][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌn(ə)l] ,
Behind its stockade the open ground narrowed swiftly , like the point of a funnel ,
在后面 它是 栅栏 这 打开 地面 范围缩小 迅速地 , 喜欢 这 观点 的 一个 漏斗 ,
[ˈbʌk][ðə; ði] [ˈəʊpən] [ɡraʊnd] [ˈnærəʊd] [ˈswɪftli] ,
栅栏后面，开阔地迅速收窄，就像漏斗的尖端一样。

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈfjʊdʒətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [hæd; həd][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ðæt] [ˈtʃæn(ə)l]
and all fugitives from the settlement had to pass through that channel
和 全部 逃犯 从 这 沉降 有 到 经过 通过 那 渠道
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .
to escape .
到 逃脱 .

所有逃离该定居点的逃亡者都必须经过这条通道才能逃脱。

[ˈrɒsɪz] [wɜːst] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˈkɒntækt] [wɪð] [æʃ] [ænd; ənd][mækˈniːl] ,
Ross's worst fear was that he had lost contact with Ashe and McNeil ,
罗斯的 最差 害怕 曾是 那 他 有 丢失的 接触 和 阿什 和 麦克尼尔 ,
[ˈrɒsɪz] [wɜːst] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˈkɒntækt] [wɪð] [æʃ] [ænd; ənd][mækˈniːl] ,
罗斯最害怕的是他与阿什和麦克尼尔失去了联系。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðeə(r)][treɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldənəs]
and that he would never be able to pick up their trail in the wilderness
和 那 他 会 绝不 是 有能力的 到 挑选 向上 他们的 踪迹 在 这 荒野
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

他永远也无法在前方荒野中找到他们的踪迹。

[ˈθæŋkfl] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑ:k] [su:t] [hi:; hi] [wɔ:(r)] [wɪt] [wɒz; wəz] [prəˈtektɪv] [ˈkʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
Thankful for the dark suit he wore which was protective covering in the night ,
感恩 为了 这 黑暗的 套装 他 穿着 哪个 曾是 保护的 覆盖 在 这 夜晚 ,
感谢他穿的那套深色西装, 在夜晚提供了保护。

[hi:; hi] [twaɪs] [dʌk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [tu:; tə] [əˈlʌʊ] [ˈpɑ:tɪz] [ɒv; əv] [ˈrefʃʊdʒi:z] [tu:; tə] [pɑ:s] [hɪm] .
he twice ducked into the brush to allow parties of refugees to pass him .
他 两次 躲闪 进入 这 刷子 到 允许 各方 的 难民 到 经过 他 .
他两次躲进灌木丛中, 让难民队伍通过。

[ˈhɪərɪŋ] [ðem; ðəm] [spi:k] [ðə; ði] [ˈɡʌtərəl] [ˈklɪkɪŋ] [spi:tʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [frɒm; frəm] -
Hearing them speak the guttural clicking speech he had learned from Ulffa's
听力 他们 说话 这 喉音 点击 演讲 他 有 学习 从 -
[ˈpi:p(ə)l] , [rɒs]
people , **Ross**
人们 , 罗斯

听到他们说着他从乌尔法族人那里学来的那种喉音咂舌语, 罗斯
[dɪˈdju:st] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒɪz] [ˈri:əl] [ˈpɜ:pəs] .
deduced that they were innocent of the village's real purpose .
推断 那 他们 是 清白的 的 这 村庄的 真实的 目的 .
他们推断他们对村庄的真正目的毫不知情。

[ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [kənˈvɪnst] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [əˈtækt] [baɪ] [naɪt] [ˈdi:mənz] .
These people were convinced they had been attacked by night demons .
这些 人们 是 确信 他们 有 到过 遭到攻击 经过 夜晚 恶魔 .
这些人坚信自己遭到了夜魔的袭击。

[pəˈhæps] [ðeə(r)][hæd; həd][ˈəʊnli] [bi:n] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [redz] [ɪn] [ðæt] [ˈhɪd(ə)n] [rɪˈtri:t] .
Perhaps there had only been a handful of Reds in that hidden retreat .
也许 那里 有 仅有的 到过 一个 少数 的 红队 在 那 隐 撤退 .
或许那个隐蔽的藏身之处只有寥寥几个红军士兵。

[rɒs] [ˈpʊld] [hɪmˈself] [ʌp][ə; eɪ][hɑ:d] [klaɪm] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [kæʃ] [hɪz; ɪz] [breθ] , [lʊkt]
Ross pulled himself up a hard climb , and pausing to catch his breath , looked
罗斯 拉 他自己 向上 一个 难的 爬 , 和 暂停 到 抓住 他的 气息 , 看起来
[bæk] .
back .
后退 .
罗斯奋力爬上一段陡峭的山坡, 停下来喘口气, 回头望了一眼。

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈəʊvəli] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˈfɪgəz] [ˈmu:vɪŋ] [ˈleɪzəli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
He was not overly surprised to see figures moving leisurely about the village
他 曾是 不是 过于 惊讶 到 看 数据 移动 悠闲 关于 这 村庄
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈkæbɪnz] ,
examining the cabins ,
检查 这 小木屋 ,
看到有人悠闲地在村子里走动, 查看小木屋, 他并不感到特别惊讶。

[pəˈhæps] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] .
perhaps in search of the inhabitants .
也许 在 搜索 的 这 居民 .
或许是在寻找当地居民。

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈsɜ:tʃə(r)] [wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:m] - [ˈfɪtɪŋ] [su:t] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Each of those searchers was clad in a form - fitting suit that matched his own ,
每个 的 那些 搜索者 曾是 覆膜 在 一个 形式 - 配件 套装 那 匹配 他的 自己的 ,
每个搜寻人员都穿着与自己衣服颜色相配的紧身西装。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈbʊlbəs] [ˈheələs] [hedz] [gli:m] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] .
and their bulbous hairless heads gleamed white in the firelight .
和 他们的 球状的 无毛 头部 闪闪发光 白色的 在 这 火光 .
它们光秃秃的脑袋在火光下闪着白光。

[rɒs] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [pɑːst] [streɪt] [θruː] [wɔːlz] [ɒv; əv] [fleɪm] ,
Ross was astonished to see that they passed straight through walls of flame ,
罗斯 曾是 惊讶 到 看 那 他们 通过了 直的 通过 墙壁 的 火焰 ,
罗斯惊讶地发现, 他们竟然径直穿过了火焰墙。

[ə'pærəntli] [ʌnkən'sɜːnd] [ænd; ɐnd] [ʌn'sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [hi:t] .
apparently unconcerned and unsinged by the heat .
显然 漠不关心 和 未签名 经过 这 热 .
似乎毫不在意高温, 也没有被灼伤。

[ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [træpt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [weɪld] [ænd; ɐnd][ræn] ,
The human beings trapped in the town wailed and ran ,
这 人类 生物 被困 在 这 镇 哀嚎 和 跑 ,
被困在镇上的人们哭喊着四处逃窜,

[ɔː(r)] [leɪ] [ænd; ɐnd] [bi:t] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ɐnd][hændz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , ['suːpain; 'sjuːpain] [brɪfɔː(r)]
or lay and beat their heads and hands on the ground , supine before
或者 躺 和 打 他们的 头部 和 双手 在 这 地面 , 仰卧 前
[ðə; ði] [ɪn'vedə(r)] .
the invaders .
这 入侵者 .
或者躺下, 用头和手拍打地面, 仰面朝天地任由入侵者攻击。

[i:tʃ] ['kæptɪv] [wɒz; wəz] [drægd] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɒt] [ɒv; əv][ˈeɪliənz][niə(r)][ðə; ði][meɪn] ['bɪldɪŋ] .
Each captive was dragged back to a knot of aliens near the main building .
每个 俘虏 曾是 拖拽 后退 到 一个 结 的 外星人 靠近 这 主要的 建筑 .
每个俘虏都被拖回主楼附近的一群外星人那里。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [hə:l] [aʊt] [ə'gen] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] , [ʌn'hɑːmd] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
Some were hurled out again into the dark , unharmed ; a few others were
一些 是 投掷 出去 再次 进入 这 黑暗的 , 毫发无损 ; 一个 很少 其他的 是
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .
有些被再次扔进黑暗中, 毫发无损; 另一些则被留下来。

[ə; eɪ] ['sɔːtɪŋ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] ['prəʊɡres] .
A sorting of prisoners was plainly in progress .
一个 排序 的 囚犯 曾是 显然 在 进步 .
显然, 囚犯们正在进行分类。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['piːp(ə)] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [θruː] [ˈɪntuː] [ðɪs] [taɪm] ,
There was no question that the ship people had followed through into this time ,
那里 曾是 不 问题 那 这 船 人们 有 随后 通过 进入 这 时间 ,
毫无疑问, 船员们一直坚持到了现在。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [redz] .
and that they had their own arrangements for the Reds .
和 那 他们 有 他们的 自己的 安排 为了 这 红队 .
他们为红军另有安排。

[rɒs] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaiə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz] .
Ross had no desire to learn the particulars .
罗斯 有 不 欲望 到 学习 这 细节 .
罗斯对了解详情毫无兴趣。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['klaɪmɪŋ] [ə'gen] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [pɑːs] [æt; ət][lɑːst] .
He started climbing again , finding the pass at last .
他 开始 攀登 再次 , 寻找 这 经过 在 最后的 .
他再次开始攀登, 最终找到了山口。

[brɪʝɒnd] , [ðə; ði] [graʊnd] [fel] [ə'veɪ] [ə'gen] ,
Beyond , the ground fell away again ,
超过 , 这 地面 跌倒 离开 再次 ,
更远处, 地面再次陡然下降。

[ænd; ənd] [rɒs] [went] [fɔ:wəd] [ɪntu:][ðə; ði] [fɒl] [dɑ:knəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ə; eɪ][va:st] [sɜ:dʒ]
and Ross went forward into the full darkness of the night with a vast surge
和 罗斯 去 向前 进入 这 满的 黑暗 的 这 夜晚 和 一个 广阔的 涌
[ɒv; əv] [θəŋkfulnəs] .
of thankfulness .
的 感恩 .
罗斯怀着无比的感激之情, 走进了漆黑的夜色中。

[fʌɪnəli] , [hi:; hi] [stɒpt] [ˈsɪmpli] [brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [ˈwɪəri] , [tu:] [ˈhʌŋɡri] ,
Finally , he stopped simply because he was too weary , too hungry ,
最后 , 他 停止 简单地 因为 他 曾是 也 厌倦 , 也 饥饿的 ,
最后, 他停下来是因为他太累了, 太饿了。

[tu:; tə] [ki:p] [ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɪ'ðəʊt] [ˈstʌmblɪŋ] ,
to keep on his feet without stumbling ,
到 保持 在 他的 脚 没有 踉跄 ,
保持站立不晃动

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒn] [ðɪ:z] [ˈhaɪts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈkɒstli] .
and a fall in the dark on these heights could be costly .
和 一个 落下 在 这 黑暗的 在 这些 高度 可以 是 昂贵 .
在这种高处, 一旦失足跌落, 代价可能非常惨重。

[rɒs] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈhɒləʊ] [brɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈstʌntɪd] [tri:] [ænd; ənd] [krept] [ɪntu:][,aɪ 'ti:][æz; əz]
Ross discovered a small hollow behind a stunted tree and crept into it as
罗斯 发现 一个 小的 空洞的 在后面 一个 发育不良 树 和 悄悄地爬 进入 它 作为
[best][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
best he could ,
最好的 他 可以 ,
罗斯在一棵矮树后面发现了一个小树洞, 便尽可能地爬了进去。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ˈleɪbərɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz][rɪbz] ,
his heart laboring against his ribs ,
他的 心 劳动 反对 他的 肋骨 ,
他的心脏剧烈地撞击着肋骨,

[ə; eɪ] [hɒt][stæb][ɒv; əv][peɪn] [ˈkʌtɪŋ] [ɪntu:][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ˈevri] [breθ] [hi:; hi] [dru:] .
a hot stab of pain cutting into his side with every breath he drew .
一个 热的 刺 的 疼痛 切割 进入 他的 边 和 每一个 气息 他 画 .
他每次呼吸都像被针扎一样, 肋部传来一阵灼痛。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [ɔ:l][æ; ət][wʌns] [wɪð] [ðə; ði][snæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [mæn] [hu:] [ɪz] [ə'lɜ:t] [tu:; tə][ˈevə(r)]
He awoke all at once with the snap of a fighting man who is alert to ever
他 醒来 全部 在 一次 和 这 折断 的 一个 斗争 男人 WHO 是 警报 到 曾经
[ˈprez(ə)nt][ˈdeɪndʒə(r)] .
present danger .
展示 危险 .
他猛然惊醒, 发出战士般的警觉, 时刻警惕着潜伏的危险。

[ə; eɪ][hænd] [leɪ] [wɔ:m] [ænd; ənd] [hɑ:d]
A hand lay warm and hard
一个 手 躺 温暖的 和 难的
一只手温暖而坚硬地躺着。

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [mæk'ni:lz] .
over his mouth , and above it his eyes met McNeil's .
超过 他的 嘴 , 和 多于 它 他的 眼睛 遇见 麦克尼尔的 .
他的嘴唇上方, 目光与麦克尼尔的目光相遇。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [rɒs] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] [mæk'niːl] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd] .
When he saw that Ross was awake McNeil withdrew his hand .
什么时候 他 锯 那 罗斯 曾是 醒 麦克尼尔 提取 他的 手 。

看到罗斯醒了，麦克尼尔便收回了手。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˈsʌnlʌɪt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm] .
The morning sunlight was warm about them .
这 早晨 阳光 曾是 温暖的 关于 他们 。

晨光温暖地照耀着他们。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈklʌmzɪli] [bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stɪf] , [bruːzd] [ˈbɒdi] , [rɒs] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Moving clumsily because of his stiff , bruised body , Ross crawled out of the
移动 笨拙地 因为 的 他的 僵硬的 , 瘀伤 身体 , 罗斯 爬行 出去 的 这
[ˈhɒləʊ] .
hollow .
空洞的 。

由于身体僵硬、伤痕累累，罗斯行动笨拙地从树洞里爬了出来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət][mæk'niːl] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] .
He looked around , but McNeil stood there alone .
他 看起来 大约 , 但 麦克尼尔 站立 那里 独自的 。

他环顾四周，但麦克尼尔独自一人站在那里。

" [æ] ?
" **Ashe ?**
" 阿什 ?

“艾什？ ”

" [rɒs] [ˈkwestʃənd] [hɪm] .
" **Ross questioned him .**
" 罗斯 被质问 他 。

罗斯质问他。

[mæk'niːl] , [ˈʃʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhæɡəd] [feɪs] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ˈsevrəl] [deɪz] - [grəʊθ] [ɒv; əv] [ˈrʌsti] - [braʊn]
McNeil , showing a haggard face covered with several days ' growth of rusty - brown
麦克尼尔 , 显示 一个 枯槁 脸 涵盖 和 一些 天 - 生长 的 生锈的 - 棕色的
[brəd] ,
beard ,
胡须 ,

麦克尼尔面容憔悴，脸上长满了几天没刮的锈褐色胡须。

[nɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sləʊp] .
nodded his head toward the slope .
点头 他的 头 朝向 这 坡 。

他朝山坡方向点了点头。

[ˈfʌmblɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [kɪlt] , [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd]
Fumbling inside his kilt , he brought out something clenched in his fist and
笨拙 里面 他的 苏格兰短裙 , 他 带来 出去 某物 紧握 在 他的 拳头 和
[ˈɒfəd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [rɒs] .
offered it to Ross .
提供 它 到 罗斯 。

他摸索着从苏格兰短裙里掏出手里攥着的东西，递给了罗斯。

[ðə; ði][ˈlætə(r)][held] [aʊt][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd][mæk'niːl] [ˈkʌvəd] [aɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ɒv; əv] [kɔːs] -
The latter held out his palm and McNeil covered it with a handful of coarse -
这 后者 握住 出去 他的 棕榈 和 麦克尼尔 涵盖 它 和 一个 少数 的 粗 -
[graʊnd] [greɪn] .
ground grain .
地面 粮食 。

后者伸出手掌，麦克尼尔抓起一把粗磨谷物盖在了他的手掌上。

[dʒʌst][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stʌf] [meɪd] [rɒs] [lɒŋ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] ,
Just to look at the stuff made Ross long for a drink ,
只是 到 看 在 这 东西 制成 罗斯 长的 为了 一个 喝 ;
光是看着这些东西，罗斯就想喝一杯了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [maʊðd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [tʃu:] , [getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [fɒləʊ] [mæk'ni:l] [daʊn] [ɪntu:][ðə; ði]
but he mouthed it and chewed , getting up to follow McNeil down into the
但 他 嘴巴 它 和 咀嚼 , 获得 向上 到 跟随 麦克尼尔 向下 进入 这
[tri:] - [grəʊn] [ləʊə(r)] [sləʊps] .
tree - grown lower slopes .
树 - 生长 降低 连续下坡 .
但他还是用嘴含着嚼了嚼，然后起身跟着麦克尼尔下到树木茂盛的低坡上。

" [ɪts] [nɒt] [gʊd] .
" **It's not good .**
" 它是 不是 好的 .
“情况不太好。”

" [mæk'ni:l] [spəʊk] ['dʒɜ:kɪli] , [ʃu:zɪŋ] ['bi:kə(r)] [spi:tʃ] .
" **McNeil spoke jerkily , using Beaker speech .**
" 麦克尼尔 辐 生硬地 , 使用 烧杯 演讲 .
麦克尼尔说话断断续续，用的是比克语。

" [æʃ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
" **Ashe is out of his head some of the time .**
" 阿什 是 出去 的 他的 头 一些 的 这 时间 .
“阿什有时候神志不清。”

[ðæt] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ɪz] [wɜ:s] [ðæn; ðən][wi:; wi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,
That hole in his shoulder is worse than we thought it was ,
那 洞 在 他的 肩膀 是 更糟 比 我们 想法 它 曾是 ;
他肩膀上的那个洞比我们想象的还要严重。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ɪn'fek(ə)n] .
and there's always the threat of infection .
和 有 总是 这 威胁 的 感染 .
而且始终存在感染的风险。

[ðɪs] [həʊl] [wʊd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [flʌʃt] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['blɑ:stɪd] ['vɪlɪdʒ] !
This whole wood is full of people flushed out of that blasted village !
这 所有的 木头 是 满的 的 人们 配 出去 的 那 炸毁 村庄 !
这片树林里到处都是从那个该死的村庄里逃出来的人！

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɔ:l] [aɪv] [si:n] — [ɑ:(r); ə(r)] ['neɪtɪvz] .
Most of them — all I've seen — are natives .
最多 的 他们 — 全部我已经 已见 — 是 本地人 .
我所见到的绝大多数都是本地人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ 'ti:] ['fɜ:mli] ['plɑ:ntɪd] [ɪn][ðeə(r)][maɪndz] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][d'evəlz]['ɑ:ftə(r)]
But they have it firmly planted in their minds now that there are devils after
但 他们 有 它 牢牢 已种植 在 他们的 思想 现在 那 那里 是 魔鬼 后
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但现在他们已经牢记在心，有魔鬼在追赶他们。
[ɪf] [ðeɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['weəɪŋ] [ðæt] [su:t] — — "
If they see you wearing that suit — — "
如果 他们 看 你 穿着 那 套装 — — "
如果他们看到你穿那身西装——”

" [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪ'd] [stri:p] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] , " [rɒs] [ə'gri:d] .

" I know , and I'd strip if I could , " Ross agreed .
" 我 知道 , 和 ID 条 如果 我 可以 , " 罗斯 同意 .

“我知道，如果可以的话，我真想脱光衣服。”罗斯同意道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][get] [ˈlðə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [fɜ:st] ; [ai][kænt] [rʌn] [beə(r)][ɪn] [ðɪs] [kəʊld] . "

" But I'll have to get other clothing first ; I can't run bare in this cold . "

" 但 患病的 有 到 得到 其他 衣服 第一的 ; 我 不能 跑步 裸 在 这 寒冷的 . "

“但我得先去买些别的衣服；这么冷的天气，我不能光着身子跑。”

" [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [sefə] , " [mæk'ni:l] [graʊl] .

" That might be safer , " McNeil growled .
" 那 可能 是 更安全 , " 麦克尼尔 咆哮 .

“那样或许更安全，”麦克尼尔低声说道。

" [ai][daʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] ['hæpənd] [bæk] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [mʌst; məst][hæv; həv]

" I don't know just what happened back there , but it certainly must have

" 我 不 知道 只是 什么 发生 后退 那里 , 但 它 当然 必须 有

[bi:n] ['plenti] !

been plenty !

到过 很多 !

“我不知道那里究竟发生了什么，但肯定发生了很多事！ ”

" [rɒs] [sw'bləʊd] [ə; eɪ] ['veri] [draɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv][greɪn][ænd; ənd] [ðen] [stu:pt] [tu:; tə] [sku:p] [ʌp]

" Ross swallowed a very dry mouthful of grain and then stooped to scoop up

" 罗斯 吞咽 一个 非常 干燥 一口气 的 粮食 和 然后 弯腰 到 舀 向上

[sʌm; səm][ˈleftəʊvə(r)] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] [ru:t] .

some leftover snow in the shadow of a tree root .

一些 剩余物 雪 在 这 阴影 的 一个 树 根 .

罗斯咽下一口干巴巴的谷物，然后弯下腰，在树根的阴影下铲起一些残留的雪。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [rɪ'freɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ri:əl] [drɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [helpɪt] .

It was not as refreshing as a real drink , but it helped .

它 曾是 不是 作为 令人耳目一新 作为 一个 真实的 喝 , 但 它 帮助 .

虽然不如真正的饮料那么清爽，但确实有帮助。

" [ju:; jʊ] [sed] [æʃ] [ɪz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

" You said Ashe is out of his head .
" 你 说 阿什 是 出去 的 他的 头 .

你说阿什疯了。

[wɒt] [du:; də][wi:; wi][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)][plænz] ? "

What do we do for him , and what are your plans ? "

什么 做 我们 做 为了 他 , 和 什么 是 你的 计划 ? "

我们该如何帮助他？你们有什么计划？

" [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

" We have to reach the river , somehow .
" 我们 有 到 抵达 这 河 , 不知何故 .

“我们必须想办法到达河边。”

[aɪ 'ti:] [dreɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

It drains to the sea ,
它 排水沟 到 这 海 ,

它最终流入大海。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [maʊθ] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [meɪk] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [sʌb] .

and at its mouth we are supposed to make contact with the sub .

和 在 它是 嘴 我们 是 据称 到 制作 接触 和 这 子 .

我们应该在它的口部与潜艇接触。

" [ðə; ði][prə'pəʊz(ə)] [ˈsaʊndɪd] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu;; tə] [rɒs] ,
" The proposal sounded impossible to Ross ,
" 这 提议 听起来 不可能的 到 罗斯 ,
罗斯觉得这个提议根本不可能。

[bʌt; bət][səʊ] [ˈmeni] [ɪm'pɒsəb(ə)] [θɪŋz] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈleɪtli] [hi;; hi][wəʊ; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][gəʊ]
but so many impossible things had happened lately he was willing to go
但 所以 许多 不可能的 事物 有 发生 最近 他 曾是 愿意的 到 去
[ə'lonʒ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diə] — [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd] .
along with the idea — as long as he could .
沿着 和 这 主意 — 作为 长的 作为 他 可以 .
但最近发生了太多不可能的事情，他愿意接受这个想法——只要他能接受的话。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [mɔ:(r)] [snəʊ] , [hi;; hi] [stʌft] [aɪ 'ti:][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [maʊθ] [brɪʃ:(r)] [hi;; hi] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði]
Gathering up more snow , he stuffed it into his mouth before he followed the
采集 向上 更多的 雪 , 他 填充 它 进入 他的 嘴 前 他 随后 这
[ɔ:l'redi] [ˌdɪsə'piə(r)ɪŋ] [mæk'ni:l] .
already disappearing McNeil .
已经 消失 麦克尼尔 .
他又抓起一把雪，塞进嘴里，然后跟着已经消失在视野中的麦克尼尔走了。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 14
章 -
第十四章

" . . . [ðæts] [maɪ][hɑ:f][pʊ; əv][aɪ 'ti:] .
" . . . that's my half of it .
" . . . 那就是 我的 一半 的 它 .
“.....这是我的一半。”

[ðə; ði] [rest] [pʊ; əv][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [nəʊ] .
The rest of it you know .
这 休息 的 它 你 知道 .
剩下的你都知道了。
" [rɒs] [held] [hɪz; ɪz][hændz] [kləʊz] [tu;; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈfaɪə(r)] [ˈfeltəd] [ɪn][ðə; ði][pɪt][hi;; hi][hæd; həd]
" Ross held his hands close to the small fire sheltered in the pit he had
" 罗斯 握住 他的 双手 关闭 到 这 小的 火 避难所 在 这 坑 他 有
[helpt] [dɪɡ][ænd; ənd] [flekst] [hɪz; ɪz][kəʊld] - [nʌm] [ˈfɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:mθ] .
helped dig and flexed his cold - numbed fingers in the warmth .
帮助 挖 和 弯曲 他的 寒冷的 - 麻木 手指 在 这 温暖 .
罗斯把手靠近他帮忙挖的坑里的小火堆，在温暖中活动着他冻僵的手指。

[frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈhændfʊl][pʊ; əv] [fleɪmz] [ˈæfɪz] [aɪz] , [tu:] [braɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈfi:və(r)] - [ˈflʌʃt]
From across the handful of flames Ashe's eyes , too bright in a fever - flushed
从 穿过 这 少数 的 火焰 灰烬 眼睛 , 也 明亮的 在 一个 发烧 - 酩
[fers] , [wɒtʃt] [hɪm] [dɪ'mændɪŋli] .
face , watched him demandingly .
脸 , 观看 他 要求地 .
从几团火焰对面，艾什那双因发烧而涨得通红的眼睛，目光炯炯地注视着他。

[ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈkʌvə(r)][ɪn][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [weə(r)] [ðə; ði] [mæst] [rɪ'meɪnz] [pʊ; əv][æn; ən]
The fugitives had taken cover in an angle where the massed remains of an
这 逃犯 有 已采取 覆盖 在 一个 角度 在哪里 这 大量 遗迹 的 一个
[əʊld] [ˈævələ:nʃ] [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [keɪv] - [ˈpɒkɪt] .
old avalanche provided a cave - pocket .
老的 雪崩 假如 一个 洞穴 - 口袋 .
逃亡者们躲藏在一个角落里，那里堆积着旧雪崩的残骸，形成了一个类似洞穴的隐蔽处。

[mæk'ni:l][wɒz; wəz] [ɒf] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] ['drɪz(ə)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
McNeil was off scouting in the gray drizzle of the day ,
麦克尼尔 曾是 离开 侦察 在 这 灰色的 细雨 的 这 天 ,
麦克尼尔冒着当天的细雨外出侦察。

[ænd; ænd][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] ['fɔ:ti] - [eɪt] ['aʊəz] [br'haɪnd]
and their escape from the village was now some forty - eight hours behind
和 他们的 逃脱 从 这 村庄 曾是 现在 一些 四十 - 八 小时 在后面
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

他们逃离村庄至今已经过去了大约四十八小时。

" [səʊ][ðə; ði] ['kræk,pɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
" **So the crackpots were right , after all .**
" 所以 这 疯子 是 正确的 , 后 全部 .
“所以，那些疯子说的终究是对的。”

[ðeɪ] ['əʊnli][hæd; həd][ðeə(r)] [taɪmz] [mɪkst] .
They only had their times mixed .
他们 仅有的 有 他们的 时代 混合 .
他们只是时间搞混了。

" [æʃ] ['ɪftɪd] [ɒn][ðə; ði][bed][ɒv; əv] [brʌʃ] [ænd; ænd] [li:vz] [ðeɪ] [hæd; həd] [reɪkt] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Ashe shifted on the bed of brush and leaves they had raked together for**
" 阿什 转移 在 这 床 的 刷子 和 树叶 他们 有 耙过的 一起 为了
[hɪz; ɪz] ['kʌmfət] .
his comfort .
他的 舒适 .
“阿什在他们一起耙好的灌木和落叶铺成的床上挪了挪身子，这些灌木和落叶是为了让他更舒服些。

" [aɪ][daʊnt] [ʌndə'stænd] — — "
" **I don't understand — — "**
" 我 不 理解 — — "
“我不明白 - ”

" ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] , " [æʃ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
" **Flying saucers , " Ashe returned with an odd little laugh .**
" 飞行 碟子 , " 阿什 返回 和 一个 奇怪的 小的 笑 .
“飞碟，”阿什带着一丝古怪的笑声回答道。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [ˌpɒsə'bɪləti] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sta:t] .
" **It was a wild possibility , but it was on the books from the start .**
" 它 曾是 一个 荒野 可能性 , 但 它 曾是 在 这 图书 从 这 开始 .
“这虽然是一个大胆的想法，但从一开始就在计划之中。”

[ðɪs] ['sɜ:t(ə)nli] [wɪl] [meɪk] - [tɜ:n] [red] — — "
This certainly will make Kelgarries turn red — — "
这 当然 将要 制作 - 转动 红色的 — — "
这肯定会让凯尔加里们脸红——”

" ['flaɪɪŋ] ['sɔ:səz] ?
" **Flying saucers ?**
" 飞行 碟子 ?
飞碟？

" [æʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fi:və(r)] , [rɒs] [sʌp]
" **Ashe must be out of his head from the fever , Ross sup**
" 阿什 必须 是 出去 的 他的 头 从 这 发烧 , 罗斯 上
“阿什一定是发烧疯了，罗斯。”

[pəʊzd] .
posed .
摆拍 .

摆好姿势。

[hi:; hi] [wʌndəd] [wɒt] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [du:; də] [ɪf] [æʃ] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
He wondered what he should do if Ashe tried to get up and walk away .
他想知道 什么 他 应该 做 如果 阿什 尝试 到 得到 向上 和 走 离开 .

他想知道如果艾希试图起身离开，他该怎么办。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['tæk(ə)l] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [bæd] [həʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
He could not tackle a man with a bad hole in his shoulder ,
他 可以 不是 处理 一个 男人 和 一个 坏的 洞 在 他的 肩膀 ,

他无法擒抱一个肩膀上有严重伤口的对手。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [hi:; hi] ['sɜ:t(ə)n] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ['res(ə)l] [æʃ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['ri:əl] [faɪt] .
nor was he certain he could wrestle Ashe down in a real fight .
也不 曾是 他 肯定 他 可以 搏斗 阿什 向下 在 一个 真实的 斗争 .

他也不确定自己能否在真正的搏斗中制服阿什。

" [ðæt] [gləʊb] - [ɪp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [bɪlt] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
" **That globe - ship was never built on this world** .
" 那 地球 - 船 曾是 绝不 建造 在 这 世界 .

“那艘环球飞船从未在这个星球上建造过。”

[ju:z] [jɔ:(r); jə(r)] [hed] , ['mɜ:rdək] .
Use your head , Murdock .
使用 你的 头 , 默多克 .

动动脑子，默多克。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɜ:ri] - [feɪst] [frend] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['bɔ:ldɪ] [wɪð] [hɪm] .
Think about your furry - faced friend and the baldy with him .
思考 关于 你的 毛茸茸的 - 面对 朋友 和 这 秃头 和 他 .

想想你那毛茸茸的朋友和它旁边的秃头朋友。

[dɪd] ['aɪðə(r)] [lək] [laɪk] ['nɔ:m(ə)l] ['terən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? "
Did either look like normal Terrans to you ? "
做过 任何一个 看 喜欢 普通的 泰伦人 到 你 ? "

你觉得他们看起来像普通的泰拉人吗？

" [bʌt; bət] — [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] !
" **But — a spaceship !**
" 但 — 一个 飞船 !

但是——一艘宇宙飞船！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [səʊ] [lɒŋ] [bi:n] [lɑ:ft] [tu:; tə] [sko:n] .
" **It was something that had so long been laughed to scorn** .
" 它 曾是 某物 那 有 所以 长的 到过 笑了 到 轻蔑 .

“这曾是人们长期以来嘲笑和鄙夷的事情。”

[wen] [men] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [breɪk] ['ɪntu:] [speɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
When men had failed to break into space after the initial excitement of the
什么时候 男人 有 失败的 到 休息 进入 空间 后 这 最初的 激动 的 这
[sætələɪt] ['bɔ:ntʃɪŋ] ,
satellite launchings ,
卫星 发射 ,

在人造卫星发射最初的兴奋过后，人类未能突破太空封锁，

[speɪs] [flaɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dʒɪəz] .
space flight had become a matter for jeers .
空间 航班 有 变得 一个 事情 为了 嘲笑 .

太空飞行一度成为人们嘲笑的对象。

[ɒŋ][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eɪdəns] [kəˈlektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz]
On the other hand , there was the evidence collected by his own eyes and ears
在 这 其他 手 , 那里 曾是 这 证据 集 经过 他的 自己的 眼睛 和 耳朵
,
:
,

另一方面，还有他亲眼所见、亲耳所闻的证据。

[hɪz; ɪz] [əʊŋ] [ɪkˈspɪəriəns] .
his own experience .
他的 自己的 经验 .

他自己的经历。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪfbəʊt] [hæd; həd] [bi:n] [tekˈni:ks] [aʊtˈsaɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪkˈspɪəriəns] .
The services of the lifeboat had been techniques outside of his experience .
这 服务 的 这 救生艇 有 到过 技术 外部 的 他的 经验 .

救生艇的服务技术超出了他的经验范围。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪnˈsɪnjuetɪ] [wʌns] " — [æ] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [naʊ] ,
" This was insinuated once " — Ashe was lying flat now ,
" 这 曾是 暗示 一次 " — 阿什 曾是 说谎 平坦的 现在 ,
“这话以前有人暗示过”——艾什现在平躺在地上。

[ˈgeɪzɪŋ] ['spekjələtɪvli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][prəˈdʒek(ə)n][ɒv; əv][lɒgz][ænd; ənd] [ɜ:θ] [wɪt] [meɪd] [ðem; ðəm]
gazing speculatively up at the projection of logs and earth which made them
凝视 推测性地 向上 在 这 投影 的 日志 和 地球 哪个 制成 他们

[ə; eɪ][ˈpɑ:ʃ(ə)l] [ru:f] — " [əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [braɪt] [aɪˈdiəz] ,
a partial roof — " along with a lot of other bright ideas ,
一个 部分的 屋顶 — " 沿着 和 一个 很多 的 其他 明亮的 想法 ,
他们仰望着用原木和泥土搭建的部分屋顶，思索着——“还有许多其他好主意，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [nemd] [tʃɑ:lz] [fɔ:t] ,
by a gentleman named Charles Fort ,
经过 一个 绅士 命名 查尔斯 堡 ,

作者是查尔斯·福特先生

[hu:] [tʊk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['prɪkɪŋ] [wɒt] [hi; hi] [kənˈsɪdəd] [tu;: tə][bi; bi] [ˈvɑ:stli] ['əʊvə(r)] -
who took a lot of pleasure in pricking what he considered to be vastly over -
WHO 采取 一个 很多 的 乐趣 在 刺 什么 他 经过考虑的 到 是 非常 超过 -
[ɪnˈfleɪtɪd] [saɪənˈtɪfɪk] [pɒmˈpɒsəti] .
inflated scientific pomposity .
膨胀 科学 华丽 .

他非常乐于戳破他认为过于夸张的科学自负。

[hi; hi] ['gæðəd] [təˈgeðə(r)] [fɔ:(r)] [bʊk] [ləʊdʒ] [ɒv; əv] [rɪˈpɔ:tɪd] ['ɪnɪdənts] [ɒv; əv][ʌnɪkˈspleɪnəb(ə)]; ʌnek-]
He gathered together four book loads of reported incidents of unexplainable
他 聚集 一起 四 书 负载 的 据报道 事件 的 无法解释
[ˈhæpənɪŋz] [wɪt] [hi; hi] [deəd] [ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] [tu;: tə][ɪkˈspleɪn] .
happenings which he dared the scientists of his day to explain .
事件 哪个 他 敢于 这 科学家 的 他的 天 到 解释 .

他收集了整整四本书的无法解释的事件报道，并向当时的科学家们发起挑战，让他们来解释这些事件。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [sə'dʒestʃənz] [wɒz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [fə'nɒmɪnə] [æz; əz][ðə; ði][vɑ:st]
And one of his bright suggestions was that such phenomena as the vast
和 一 的 他的 明亮的 建议 曾是 那 这样的 现象 作为 这 广阔的
[ɑ:tɪfɪ(ə)l] ['z:θwɜ:ks] [faʊnd] [ɪn][əʊ'hɑɪəʊ][ænd; ənd][ɪndi'æənə][wɜ:(r); wə(r)] [ə'ɪdʒənəli] [θrəʊn] [ʌp][baɪ]
artificial earthworks found in Ohio and Indiana were originally thrown up by
人造的 土方工程 成立 在 俄亥俄州 和 印第安纳州 是 起初 抛掷 向上 经过
[spɛrs] ['kɑ:stəwei] [tu:;; tə] [sɜ:v] [æz; əz][es][əʊ][es] ['sɪgnlɪz] .
space castaways to serve as S O S signals .
空间 遇难者 到 服务 作为 S 哦 S 信号 .

他的一项绝妙建议是，像俄亥俄州和印第安纳州发现的那种巨大的人工土方工程，最初是由太空遇难者建造的，用来发出求救信号。

[æn; ən] [ɪn'tri:ɡɪŋ] [aɪ'diə] , [ænd; ənd] [nəʊ] [pə'hæps] [wi:; wi] [meɪ] [pru:v] [aɪ 'ti:] [tru:] . "
An intriguing idea , and now perhaps we may prove it true ."
一个 引人入胜 主意 , 和 现在 也许 我们 可能 证明 它 真的 . "

这是一个很有意思的想法，现在或许我们可以证明它是真的。

" [bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] ['spɛrsɪp] [wɜ:(r); wə(r)] [rekt] [ɒn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,
" **But if such spaceships were wrecked on this world ,**
" 但 如果 这样的 宇宙飞船 是 损毁 在 这 世界 ,
"但如果这样的宇宙飞船在这个地球上坠毁，

[aɪ] [sti:l] [doʊnt] [si:] [waɪ] [wi:; wi][f'dɪd(ə)nt][faɪnd] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðəm; ðəm][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [taɪm] . "
I still don't see why we didn't find traces of them in our own time ."
我 仍然 不 看 为什么 我们 没有 寻找 痕迹 的 他们 在 我们的 自己的 时间 . "
我至今仍不明白为什么我们当时没有找到他们的踪迹。

" [bɪ'kæz; bɪ'kɒz] [ðæt] [rek] [ju:; jʊ] [ɪk'splɔ:rd] [wɒz; wəz] ['bedɪd] [ɪn][ə; eɪ]['gleɪf(ə)][f'ɪərə] .
" **Because that wreck you explored was bedded in a glacial era .**
" 因为 那 破坏 你 探索 曾是 卧床 在 一个 冰川 时代 .
“因为你探索的那艘沉船是在冰河时代沉没的。”

[du:; də][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diə] [haʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['kaʊntɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn]
Do you have any idea how long ago that was , counting from our own
做 你 有 任何 主意 如何 长的 前 那 曾是 , 计数 从 我们的 自己的
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

你知道从我们这个时间算起，那是多久以前吗？

[ðəə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] [li:st] [θri:] ['gleɪf(ə)][pɪəriədɪz] — [ænd; ənd][wi:; wi][doʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn]
There were at least three glacial periods — and we don't know in which one
那里 是 在 至少 三 冰川 时期 — 和 我们 不 知道 在 哪个 —
[ðə; ði] [redz] [went] ['vɪzɪtɪŋ] .
the Reds went visiting .
这 红队 去 访问 .

至少经历了三个冰河时期——我们不知道红军是在哪个冰河时期造访的。

[ðæt]
That
那
那

[eɪdʒ][brɪ'ɡæən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪljən] [j'iəz] [brɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [bɔ:n] ,
age began about a million years before we were born ,
年龄 开始 关于 一个 百万 年 前 我们 是 出生 ,
年龄始于大约一百万年前，在我们出生之前。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] [eb] [aʊt][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] [steɪt] [sʌm; səm] [ˈθɜ:ti] - [eɪt]
and the last of the ice ebbed out of New York State some thirty - eight
和 这 最后的 的 这 冰 退潮 出去 的 新的 约克 状态 一些 三十 - 八
[ˈθaʊz(ə)nd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] ,
thousand years ago ,
千 年 前 ,
大约三万八千年前, 纽约州的最后一层冰川消退了。

[bɔɪ] .
boy .
男生 .
男生。
男生。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɜ:li] [stəʊn] [eɪdʒ] , [ˈrekənɪŋ] [aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ˈhju:mən] [dɪˈveləpmənt]
That was the early Stone Age , reckoning it by the scale of human development
那 曾是 这 早期的 石头 年龄 , 清算 它 经过 这 规模 的 人类 发展
,
:
,
以人类发展的规模来衡量, 那就是早期石器时代。

[wɪð] [æn; ən] [ɪkˈstri:mli] [θɪn] [ˌpɒpjʊˈleɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [ˈri:əl] [taɪps] [ɒv; əv][mæn] [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə]
with an extremely thin population of the first real types of man clinging to
和 一个 极其 薄的 人口 的 这 第一的真实的 类型 的 男人 依恋 到
[ə; eɪ] [fju:] [ˈwɔ:mə(r)][ˈfrɪndʒɪz][ɒv; əv] [ˈwɪldənəs] .
a few warmer fringes of wilderness .
一个 很少 更温暖 边缘 的 荒野 .
只有极少数真正意义上的人类生活在荒野边缘较为温暖的地方。

" [klaɪˈmætɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ˌdʒɪ:əˈgræfɪk(ə)l] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [ɔ:l] [ˈɔ:ltəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɒntɪnənts] .
" **Climatic changes , geographical changes , all altered the face of our continents** .
" 气候 变化 , 地理 变化 , 全部 已修改 这 脸 的 我们的 各大洲 .
气候变化、地理变化, 都改变了我们各大洲的面貌。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [si:] [ɪn] [ˈkænzəs] ; [ˈɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] .
There was a sea in Kansas ; England was part of Europe .
那里 曾是 一个 海 在 堪萨斯州 ; 英格兰 曾是 部分 的 欧洲 .
堪萨斯州曾经是一片海洋; 英格兰当时是欧洲的一部分。

[səʊ] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz] [ˈfɪfti] [sʌtʃ] [[ɪps] [wɜ:(r); wə(r)] [lɒst] [hɪə(r)] ,
So , even though as many as fifty such ships were lost here ,
所以 , 甚至 尽管 作为 许多 作为 五十 这样的 船舶 是 丢失的 这里 ,
所以, 尽管有多达五十艘这样的船只在这里沉没,

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔ:l][hæv; həv] [bi:n] [graʊnd] [tu:; tə][ˈbɪts][baɪ][ðə; ði][aɪs] [fləʊ] , [ˈberɪd] [maɪlz] [di:p] [ɪn]
they could all have been ground to bits by the ice flow , buried miles deep in
他们 可以 全部 有 到过 地面 到 比特 经过 这 冰 流动 , 埋葬 英里 深的 在
[kweɪk] ,
quakes ,
地震 ,
它们可能都被冰川碾碎, 或者被地震掩埋在数英里深的地下。

[ɔ:(r)] [ˈrʌstɪd] [əˈweɪ] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [brɪʃ:(r)][ðə; ði][fɜ:st] [ˈri:əli] [ɪnˈtelɪdʒənt] [mæn] [əˈraɪvd] [tu:; tə][ˈwʌndə(r)]
or rusted away generations before the first really intelligent man arrived to wonder
或者 生锈的 离开 几代人 前 这 第一的 真的 聪明的 男人 到达的 到 想知道
[æt; ət][ðəm; ðəm] .
at them .
在 他们 .
或者在第一个真正有智慧的人出现并惊叹于它们之前, 就已经锈蚀了好几代。

[ˈsɜ:t(ə)nli] [ðeə(r)] [ˈkʊd(ə)nt] [biː bi] [tu:] [ˈmeni] [sʌtʃ] [rek] [tuː tə][biː bi] [faʊnd] .
Certainly there couldn't be too many such wrecks to be found .
当然 那里 不能 是 也 许多 这样的 残骸 到 是 成立 .

这样的沉船残骸肯定不会很多。

[wɒt] [duː də][juː jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈplæniɪt] [wɒz; wəz] , [ə eɪ][ˈflaɪpeɪpə(r)][tuː tə] [əˈtrækt] [ðem; ðəm] ? "
What do you think this planet was , a flypaper to attract them ? "
什么 做 你 思考 这 行星 曾是 , 一个 粘蝇纸 到 吸引 他们 ? "

你以为这颗星球是什么？ 一张用来吸引它们的粘蝇纸吗？

" [bʌt; bət] [ɪf] [ɪps] [kræʃt] [hɪə(r)][wʌns] ,
" **But if ships crashed here once ,**
" 但 如果 船舶 崩溃了 这里 一次 ,

“但如果曾经有船只在这里坠毁，

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [ðeɪ] [ˈleɪtə(r)] [wen] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ˈbetə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðem; ðəm] ?
why didn't they later when men were better able to understand them ?
为什么 没有 他们 之后 什么时候 男人 是 更好的 有能力的 到 理解 他们 ?

为什么后来当男性能够更好地理解他们的时候，他们却没有这样做呢？

" [rɒs] [英 ˈkaʊntə(r)] 美 ˈkaʊntə-] .
" **Ross countered .**
" 罗斯 反驳 .

罗斯反驳道。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nɪz] — [ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈpɒsəb(ə)l][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː tə][biː bi] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː]
" **For several reasons — all of them possible and able to be fitted into**
" 为了 一些 原因 — 全部 的 他们 可能的 和 有能力的 到 是 适配 进入

[ðə; ðɪ][ˈfæbrɪk] [ɒv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][æz; əz][wiː wi] [nəʊ] [aɪ ˈtiː] [ɒn] [ðɪs] [wɜːld] .
the fabric of history as we know it on this world .
这 织物 的 历史 作为 我们 知道 它 在 这 世界 .

“出于多种原因——所有这些原因都可能并能够融入我们所知的世界历史结构中。

[sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [raɪz] , [ɪgˈzɪst] , [ænd; ənd] [fɔ:l] ,
Civilizations rise , exist , and fall ,
文明 上升 , 存在 , 和 落下 ,

文明兴起、存在、衰落，

[iːtʃ] [ˈteɪkɪŋ] [wɪð] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈɪmbəʊ][ɒv; əv] [fəˈɡɒtn] [θɪŋz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsˈkʌvəri]
each taking with it into the limbo of forgotten things some of the discoveries
每个 采取 和 它 进入 这 炼狱 的 被遗忘的 事物 一些 的 这 发现

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ɡreɪt] .
which made it great .
哪个 制成 它 伟大的 .

每一项成就都带走了一些使其伟大的发现，而这些发现也随之被遗忘。

[haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [ˈɪndiən] [sɪvɪlaɪˈzeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ŋjuː] [wɜːld] [lɜ:n] [tuː tə][ˈhɑ:d(ə)n][gəʊld][ˈɪntuː][ə eɪ]
How did the Indian civilizations of the New World learn to harden gold into a
如何 做过 这 印度 文明 的 这 新的 世界 学习 到 硬化 金子 进入 一个

[ˈjuːzəbl] [pɔɪnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə eɪ] [ˈkʌtɪŋ] [ˈwepən] ?
useable point for a cutting weapon ?
可用 观点 为了 一个 切割 武器 ?

新大陆的印度文明是如何学会将黄金淬炼成可用于切割武器的尖端的？

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [pəˈzest] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənt] [ɪˈdʒɪp(ə)nɪz] ?
What was the secret of building possessed by the ancient Egyptians ?
什么 曾是 这 秘密 的 建筑 拥有 经过 这 古老的 埃及人 ?

古埃及人建造房屋的秘密是什么？

[tə'deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ɒv; əv] [men] [tuː; tə] ['ɑːgjuː] [ðɪːz] ['prɒːbləmz] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
Today you will find plenty of men to argue these problems and half a hundred
今天 你 将要 寻找 很多 的 男人 到 争论 这些 问题 和 一半 一个 百
[ˈlðə(r)z] .
others .
其他的 .

今天你会发现很多人愿意和你争论这些问题以及其他五六十个问题。

" [ðə; ði] [ɪ'dʒɪp(ə)nz] [wʌnz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wel] - [træv(ə)ld] [treɪd] [ruːt] [tuː; tə] ['ɪndiə] .
" **The Egyptians once had a well - traveled trade route to India** .
" 这 埃及人 一次 有 一个 出色地 - 旅行 贸易 路线 到 印度 :
“埃及人曾经拥有一条通往印度的繁忙贸易路线。”

[brɒnz] [eɪdʒ] ['treɪdəz] ['əʊpənd] [ʌp] [rəʊdʒ] [daʊn] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] .
Bronze Age traders opened up roads down into Africa .
青铜 年龄 交易员 打开 向上 道路 向下 进入 非洲 .
青铜时代的商人开辟了通往非洲的道路。

[ðə; ði] ['rəʊmənz] [njuː] ['tʃaɪnə] .
The Romans knew China .
这 罗马书 知道 中国 .
罗马人了解中国。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪːz] ['empaɪəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [treɪd] [ruːts] [wɜː(r); wə(r)]
Then came an end to each of these empires , and those trade routes were
然后 来了 一个 结尾 到 每个 的 这些 帝国 , 和 那些 贸易 路线 是
[fə'ɡɒtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

后来，这些帝国相继灭亡，这些贸易路线也被遗忘了。

[tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌjʊərə'piːən] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] , ['tʃaɪnə] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; eɪ]
To our European ancestors of the Middle Ages , China was almost a
到 我们的 欧洲的 祖先 的 这 中间 年龄 , 中国 曾是 几乎 一个
['ledʒənd] ,
legend ,
传奇 ,

对于中世纪的欧洲先辈来说，中国几乎是一个传说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'dʒɪp(ə)nz] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [seɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv]
and the fact that the Egyptians had successfully sailed around the Cape of
和 这 事实 那 这 埃及人 有 成功地 航行 大约 这 岬 的
[ɡʊd] [həʊp] [wɒz; wəz] [ʌn'nəʊn] .
Good Hope was unknown .
好的 希望 曾是 未知 .

而埃及人成功绕过好望角的事实却鲜为人知。

[sə'pəʊz] ['aʊə(r)]
Suppose our
认为 我们的
假设我们的

[speɪs] [ˈvɔɪdʒəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [stɑː(r)] - [bɔːn] [kən'fedərəsi] [ɔː(r)] ['empaɪə(r)] [wɪtʃ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
space voyagers represented some star - born confederacy or empire which lived ,
空间 航海者 代表 一些 星星 - 出生 邦联 或者 帝国 哪个 居住地 ,
[rəʊz] [tuː; tə] [ɪts] [haɪst] [pɔɪnt] ,
rose to its highest point ,
玫瑰 到 它是 最高 观点 ,
太空旅行者代表着某个诞生于星际的联盟或帝国，它们存在过，并崛起至鼎盛时期。

[ænd; ənd] [fel] [ə'gen] ['ɪntu:] ['plænɪt] - [baʊnd] ['bɑːbərɪzəm][ɔːl] [brɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['spiːʃiːz]
and fell again into planet - bound barbarism all before the first of our species
和 跌倒 再次 进入 行星 - 边界 野蛮 全部 前 这 第一的 的 我们的 物种
['peɪntɪd] ['pɪktʃəz] [ɒn][ə; eɪ] [keɪv] [wɔːl] ?
painted pictures on a cave wall ?
绘 图片 在 一个 洞穴 墙 ?

在我们物种的第一位成员在洞穴墙壁上绘制图画之前，我们就再次陷入了星球上的野蛮状态？

" [ɔː(r)] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'lʌki] [riːf] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] [ʃɪps]
" Or take it that this world was an unlucky reef on which too many ships
" 或者 拿 它 那 这 世界 曾是 一个 倒霉 礁 在 哪个 也 许多 船舶
[ænd; ənd] ['kɑːgəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,
and cargoes were lost ,
和 货物 是 丢失的 ,
或者说，这个世界就像一块不幸的暗礁，太多船只和货物沉没于此。

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)] [həʊl] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] [wɒz; wəz]['pəʊstɪd] , [ænd; ənd] ['skɪpə(r)] [ɒv; əv][stɑː(r)] [ʃɪps]
so that our whole solar system was posted , and skippers of star ships
所以 那 我们的 所有的 太阳的 系统 曾是 发布 , 和 船长 的 星星 船舶
[ðeə'rɑːftə(r)] [ə'vɔɪdɪd] [aɪ 'tiː] ?
thereafter avoided it ?
此后 避免 它 ?
所以整个太阳系都被曝光了，之后星际飞船的舰长们都避开了它？

[ɔː(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ruːl] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['plænɪt] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]
Or they might even have had some rule that when a planet developed a
或者 他们 可能 甚至 有 有 一些 规则 那 什么时候 一个 行星 发达 一个
['prɪmətɪv] [reɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ,
primitive race of its own ,
原始 种族 的 它是自己的 ,
或者他们甚至可能有这样一条规定： 当一个星球发展出自己的原始种族时，

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [left] ['striktli] [ə'ləʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ 'tiː] [dɪ'skʌvəd] [speɪs] [flaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self] . "
it was to be left strictly alone until it discovered space flight for itself . "
它 曾是 到 是 左边 严格 独自の 直到 它 发现 空间 航班 为了 本身 . "
在它自己发现太空飞行技术之前，必须完全放任它自由活动。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .
“是的。

" ['evri] [wʌn][ɒv; əv] ['æʃɪz] [,sʌpə'zɪʃən] [meɪd] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [rɒs] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
" Every one of Ashe's suppositions made good sense , and Ross was able to
" 每一个 一 的 灰烬 假设 制成 好的 感觉 , 和 罗斯 曾是 有能力的 到
[brɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
believe them .
相信 他们 .
“阿什的每一个假设都很有道理，罗斯也相信了它们。”

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːziə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [bəʊθ] ['fɜːri] - [feɪs] [ænd; ənd] ['bɔːldi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'hæbətənt]
It was easier to think that both Furry - face and Baldy were inhabitants
它 曾是 更轻松 到 思考 那 两个都毛茸茸的 - 脸 和 秃头 是 居民
[ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)][kaɪnd] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] [brɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn]
of another world than to think their kind existed on this planet before his own
的 其他 世界 比 到 思考 他们的 种类 存在 在 这 行星 前 他的 自己的
['spiːʃiːz] [wɒz; wəz] [bɔːn] .
species was born .
物种 曾是 出生 .
比起认为毛脸和秃头是另一个世界的居民，更容易让人相信他们的种族在他自己的种族诞生之前就存在于这个星球上。

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [redz] [ləʊ'kert] [ðæt] [ʃɪp] ? "

" **But how did the Reds locate that ship ?** "

" 但 如何 做过 这 红队 定位 那 船 ? "

“但是，红军是如何找到那艘船的呢？”

" [ən'les] [ðæt] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ɪz][ʊn][ðə; ði] [teɪps] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

" **Unless that information is on the tapes we were able to bring along** ,

" 除非 那 信息 是 在 这 磁带 我们 是 有能力的 到 带来 沿着 ,

“除非我们带来的录音带里有这些信息，

[wiː; wi][fæl; ʃəl] [ˈprɒbəbli] [ˈnevə(r)] [nəʊ] , " [æʃ] [sed] [ˈdraʊzɪli] .

we shall probably never know , " **Ashe said drowsily** .

我们 将 大概 绝不 知道 , " 阿什 说 昏昏欲睡地 .

“我们可能永远不会知道了，”阿什昏昏欲睡地说。

" [aɪ] [maɪt] [meɪk] [wʌn] [ges] — [ðə; ði] [redz] [hæv; həv] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [ˈefət] [fɔː(r); fə(r)]

" **I might make one guess — the Reds have been making an all - out effort for**

" 我 可能 制作 一 猜测 — 这 红队 有 到过 制作 一个 全部 - 出去 努力 为了

[ðə; ði][pɑːst] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪəz] [tuː; tə][ˈəʊpən][ʌp][saɪˈbɪəriə] .

the past hundred years to open up Siberia .

这 过去的 百 年 到 打开 向上 西伯利亚 .

“我猜想——在过去的一百年里，红色势力一直在竭尽全力地打开西伯利亚。”

[ɪn][sʌm; səm] [ˈsekʃənz] [ʊv; əv] [ðæt] [hjuːdʒ] [ˈkʌntri] [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɡreɪt] [klaɪˈmætɪk] [ˈtʃeɪndʒɪz]

In some sections of that huge country there have been great climatic changes

在 一些 部分 的 那 巨大的 国家 那里 有 到过 伟大的 气候 变化

[ˈɔːlməʊst] [ˌəʊvəˈnaɪt] [ɪn][ðə; ði][faː(r)][pɑːst] .

almost overnight in the far past .

几乎 过夜 在 这 远的 过去的 .

在这个幅员辽阔的国家的某些地区，过去曾发生过几乎一夜之间发生的巨大气候变化。

[ˈmæməθ] [hæv; həv] [biːn] [dɪˈskʌvəd] [ˈfrəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði][aɪs] [wɪð] [hɑːf] - [daɪˈdʒestɪd][ˈtrɒpɪk(ə)][plɑːnts]

Mammoths have been discovered frozen in the ice with half - digested tropical plants

猛犸象 有 到过 发现 冷冻 在 这 冰 和 一半 - 消化 热带 植物

[ɪn][ðeə(r)] [ˈstʌmək] .

in their stomach .

在 他们的 胃 .

人们曾发现猛犸象被冰封在冰层中，胃里有半消化的热带植物。

[ɪts] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm] [diːp] - [friːz] [ˈtriːtmənt] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] .

It's as if the beasts were given some deep - freeze treatment instantaneously .

它是 作为 如果 这 野兽 是 给定 一些 深的 - 冻结 治疗 瞬间 .

就好像这些野兽瞬间被进行了深度冷冻处理一样。

[ɪf] [ɪn][ðeə(r)][ˌekskaˈveɪʃən] [ðə; ði] [redz] [keɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʊv; əv][ə; eɪ] [ˈspeɪsʃɪp] ,

If in their excavations the Reds came across the remains of a spaceship ,

如果 在 他们的 挖掘 这 红队 来了 穿过 这 遗迹 的 一个 飞船 ,

如果红军在挖掘过程中发现了宇宙飞船的残骸，

[rɪˈmeɪnz] [wel] [ɪˈnʌf] [prɪˈzɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd]

remains well enough preserved for them to realize what they had discovered

遗迹 出色地 足够的 保存完好 为了 他们 到 意识到 什么 他们 有 发现

,
:
,

保存状况良好，足以让他们意识到自己发现了什么。

[ðeɪ] [maɪt] [stɑ:t] ['kwestɪŋ] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [wʌn] [ɪn'tækt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:lɪə(r)]
they might start questioning back in time to find a better one intact at an earlier
他们 可能 开始 探索 后退 在 时间 到 寻找 一个 更好的 一 完好无损的 在 一个 早些时候
[dɜ:t] .
date .
日期 .

他们可能会开始追溯过去，寻找更早时期保存完好的更好的版本。

[ðæt] ['θɪəri] [fɪts] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [nəʊ] [naʊ] . "
That theory fits everything we know now . "

那 理论 适合 一切 我们 知道 现在 . "

这个理论与我们现在所知道的一切都吻合。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðə; ði]['erliənz] [ə'tæk] [ðə; ði] [redz] [naʊ] ? "
" **But why would the aliens attack the Reds now ?** "

" 但 为什么 会 这 外星人 攻击 这 红队 现在 ? "

“但是，外星人为什么要现在攻击红色阵营呢？”

" [nəʊ] [ʃɪps] ['ɒfɪsəz] ['evə(r)] [θɔ:t] ['dʒentli][ɒv; əv] ['paɪrəts] .
" **No ship's officers ever thought gently of pirates** .

" 不 船的 警官 曾经 想法 轻轻地 的 海盗 .

“没有哪个船员会对海盗抱有好感。”

" ['æʃɪz] [aɪz] [kləʊzd] .
" **Ashe's eyes closed** .

" 灰烬 眼睛 关闭 .

“艾希闭上了眼睛。”

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðæt] [rɒs] ['wɒntɪd] [tu:; tə]
There were questions , a flood of them , that Ross wanted to

那里 是 问题 , 一个 洪水 的 他们 , 那 罗斯 通缉 到

罗斯有很多问题想问，问题像潮水般涌来。

[ɑ:sk] .
ask .

问 .

问。

[hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði]['fæbrɪk][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑ:m] ,
He smoothed the fabric on his arm ,

他 平滑 这 织物 在 他的 手臂 ,

他抚平了手臂上的布料。

[ðæt] [stʌf] [wɪtʃ] [klʌŋ] [səʊ] ['taɪtli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [skɪn] [jet] [kept] [hɪm] [wɔ:m] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ni:d]
that stuff which clung so tightly to his skin yet kept him warm without any need

那 东西 哪个 紧紧抓住 所以 紧紧 到 他的 皮肤 然而 保留 他 温暖的 没有 任何 需要

[fɔ:(r); fə(r)][mɔ:(r)] ['kʌvərɪŋ] .
for more covering .

为了 更多的 覆盖 .

那东西紧紧地贴在他的皮肤上，却能让他保持温暖，无需再穿其他衣物。

[ɪf] [æʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] , [ɒn] [wɒt] [wɜ:ld] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:ld] , [hæd; həd] [ðæt] [mə'tɪəriəl]
If Ashe were right , on what world , what kind of world , had that material

如果 阿什 是 正确的 , 在 什么 世界 , 什么 种类 的 世界 , 有 那 材料

[bi:n] ['wəʊv(ə)n] ,
been woven ,

到过 编织 ,

如果阿什的说法是正确的，那么这种材料是在哪个世界，什么样的世界里织成的呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [fɔ:(r)][hæd; həd][aɪ 'ti:] [bi:n] [brɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][weə(r)][aɪ 'ti:] [naʊ] ?
and how far had it been brought that he could wear it now ?

和 如何 远的 有 它 到过 带来 那 他 可以 穿 它 现在 ?

究竟是怎样一番成就，才让他现在能够佩戴它？

[ˈsʌd(ə)nli] [mæk'ni:l] [slɪd] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['feltə(r)] [ænd; ənd] [drɒpt] [tu:] [heəz] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv]
Suddenly McNeil slid into their shelter and dropped two hares at the edge of
突然 麦克尼尔 滑行 进入 他们的 庇护所 和 掉落 二 野兔 在 这 边缘 的
[ðə; ði] ['faɪə(r)] .
the fire :
这 火 :

突然，麦克尼尔滑进他们的避难所，把两只野兔扔在火堆边上。

" [haʊ] [gəʊz] [aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [rɒs] [br'gæn] [tu:; tə] [kli:n] [ðem; ðəm] .
" How goes it ? " he said , as Ross began to clean them .
" 如何 去 它 ? " 他 说 , 作为 罗斯 开始 到 干净的 他们 :

“情况怎么样？”他一边说，一边看着罗斯开始清洗它们。

" [ˈri:z(ə)nəbli] [wel] , " [æʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sti:l] [kləʊzd] , [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðæt] [br'fɔ:(r)] [rɒs] [kʊd; kəd] .
" Reasonably well , " Ashe , his eyes still closed , replied to that before Ross could .
" 合理 出色地 , " 阿什 , 他的 眼睛 仍然 关闭 , 回复 到 那 前 罗斯 可以 :

“还算可以，”阿什闭着眼睛，抢在罗斯之前回答道。

" [haʊ] [fa:(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [wi:; wi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ?
" How far are we from the river ?
" 如何 远的 是 我们 从 这 河 ?

我们离河还有多远？

[ænd; ənd] [du:; də] [wi:; wi] [hæv; həv] ['kʌmpəni] ? "
And do we have company ? "
和 做 我们 有 公司 ? "

我们有客人吗？

" [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] — [ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [wɪŋz] .
" About five miles — if we had wings .
" 关于 五 英里 — 如果 我们 有 翅膀 :

“大约五英里——如果我们有翅膀的话。”

" [mæk'ni:l] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] [draɪ] [təʊn] .
" McNeil answered in a dry tone .
" 麦克尼尔 回答 在 一个 干燥 语气 :

麦克尼尔语气平淡地回答道。

" [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] ['kʌmpəni] [ɔ:l] [raɪt] , [lɒts] [ɒv; əv] [aɪ 'ti:] !
" And we have company all right , lots of it !
" 和 我们 有 公司 全部 正确的 , 很多 的 它 !

“而且我们有很多客人！ ”

" [ðæt] [brɔ:t] [æʃ] [ʌp] , ['li:nɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [gʊd] ['elbəʊ] .
" That brought Ashe up , leaning forward on his good elbow .
" 那 带来 阿什 向上 , 倾斜 向前 在 他的 好的 弯头 :

“这让阿什站了起来，他用自己没受伤的胳膊肘向前倾身。

" [wɒt] [kaɪnd] ? "
" What kind ? "
" 什么 种类 ? "

“哪种？ ”

" [nɒt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" Not from the village .
" 不是 从 这 村庄 :

“不是村里人。”

" [mæk'ni:l] [fraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [fed] [wɪð] [i:kə'nɒmɪk] ['hændfʊlz] [ɒv; əv] [stɪks] .
" McNeil frowned at the fire which he fed with economic handfuls of sticks .
" 麦克尼尔 皱眉 在 这 火 哪个 他 美联储 和 经济的 一把 的 棍子 :

麦克尼尔皱着眉头看着火堆，他小心翼翼地往里面添了几把木柴。

" [ˈsʌmθɪŋz] [ˈhæpənɪŋ] [bən] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntənz] .
" **Something's happening on this side of the mountains** .
" 某样东西 发生 在 这 边 的 这 山脉 .
"山这边似乎发生了什么事。"

[aɪ ˈti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mæs] [maɪ'greɪʃn] [ɪn] [ˈprəʊgres] .
It looks as if there's a mass migration in progress .
它 看起来 作为 如果 有 一个 大量的 迁移 在 进步 .
看起来好像正在进行大规模的人口迁徙。

[aɪ] [ˈkaʊntɪd] [faɪv] [ˈfæməli][klænz][bən][ðeə(r)] [wei] [west] — [ɔ:l][ɪn][dʒʌst] [ðɪs] [wʌn] [ˈmɔ:nɪŋ] . "
I counted five family clans on their way west — all in just this one morning . "
我 计数 五 家庭 氏族 在 他们的 方式 西方 — 全部 在 只是 这 一 早晨 . "
我清点了一下，只在一个上午，就看到了五个西行的家族。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈrefjʊdʒɪ:z] - [ˈstɔ:rɪz] [əˈbaʊt] [dˈevəlz] [maɪt] [send][ðem; ðəm] [ˈpækɪŋ] , " [æʃ] [mju:zd] .
" **The village refugees' stories about devils might send them packing** , " **Ashe mused** .
" 这 村庄 难民 - 故事 关于 魔鬼 可能 发送 他们 包装 , " 阿什 沉思 .
"村里的难民们讲述的关于魔鬼的故事可能会把他们吓跑,"阿什沉思道。

" [ˈmeɪbi] .
" **Maybe** .
" 或许 .
"或许。

" [bʌt; bət][mækˈni:l] [dɪd] [nɒt] [saʊnd] [kənˈvɪnst] .
" **But McNeil did not sound convinced** .
" 但 麦克尼尔 做过 不是 声音 确信 .
但麦克尼尔听起来并不相信。

" [ðə; ði][ˈsu:nə(r)][wi:; wi] [hed] [ˌdaʊnˈstri:m] , [ðə; ði][ˈbetə(r)] .
" **The sooner we head downstream , the better** .
" 这 很快 我们 头 下游 , 这 更好的 .
"我们越早向下游走越好。"

[ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [sʌb] [ˈweɪtɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [ˈprɒmɪst] .
And I hope the boys will have that sub waiting where they promised .
和 我 希望 这 男孩们 将要 有 那 子 等待 在哪里 他们 承诺 .
我希望孩子们能像他们承诺的那样，把替补队员放在指定位置。

[wi:; wi][du:; də] [pəˈzes] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ˈʌʊə(r)][ˈfeɪvə(r)] — [ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflʌdʒ] [ɑ:(r); ə(r)] [səbˈsaɪdɪŋ] . "
We do possess one thing in our favor — the spring floods are subsiding . "
我们 做 具有 一 事物 在 我们的 偏爱 — 这 春天 洪水 是 消退 . "
我们确实拥有一个有利条件——春季洪水正在消退。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [ˈwɔ:tə(r)][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈplenti] [ɒv; əv][rɑ:ft] [məˈtɪəriəl] .
" **And the high water should have plenty of raft material** .
" 和 这 高的 水 应该 有 很多 的 筏 材料 .
"而且高水位应该会提供足够的筏子材料。"

" [æʃ] [leɪ] [bæk] [əˈgen] .
" **Ashe lay back again** .
" 阿什 躺 后退 再次 .
阿什又躺了下来。

" [wi:l; wil] [meɪk] [ðəʊz] [faɪv] [maɪlz] [təˈmɒrəʊ] .
" **We'll make those five miles tomorrow** .
" 出色地 制作 那些 五 英里 明天 .
"我们明天就能走完那五英里。"

" [mækˈni:l] [stɜ:d] [ˈʌnɪ:zɪli] [ænd; ənd] [rɒs] , [ˈhævɪŋ] [kli:nd] [ænd; ənd] [spɪt] [ðə; ði] [heəz] ,
" **McNeil stirred uneasily and Ross , having cleaned and spitted the hares** ,
" 麦克尼尔 搅拌 不安地 和 罗斯 , 拥有 已清洗 和 吐了出来 这 野兔 ,
麦克尼尔不安地动了动，罗斯则把野兔清理干净并吐了出来。

[ˈswʌŋ] [ðem; ðəm][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [tuː; tə] [brɔɪl] .
swung them over the flames to broil .

摇摆 他们 超过 这 火焰 到 烤 .

把它们放到火上烤。

" [faɪv] [maɪlz] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , " [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [mæn] [əbˈzɜ:vð] ,
" **Five miles in this country** , " **the younger man observed** ,
" 五 英里 在 这 国家 , " 这 年轻 男人 观察到 ,
"在这个国家, 五英里,"年轻人说道。

" [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [deɪz] [mɑ:tʃ] " — [hiː; hi][dɪd][nɒt][,eɪ diːˈdiː][æz; əz][hiː; hi] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] — "
" **is a pretty good day's march** " — **he did not add as he wanted to** — "
" 是 一个 漂亮的 好的 天 行进 " — 他 做过 不是 添加 作为 他 通缉 到 — "
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] [mæn] . "
for a well man . "
为了 一个 出色地 男人 . "
"对于一个健康的人来说, 这是相当不错的一天的行军了"——他没有像他想的那样补充道——"

" [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] , " [æʃ] [ˈprɒmɪst] ,
" **I will make it** , " **Ashe promised** ,
" 我 将要 制作 它 , " 阿什 承诺 ,
"我一定会做到,"阿什承诺道。

[ænd; ənd][bəʊθ] [ˈlɪsnər] [ŋjuː] [ðæt] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wʊd] [əˈbeɪ] [hɪm][hiː; hi] [ment]
and both listeners knew that as long as his body would obey him he meant
和 两个都 听众 知道 那 作为 长的 作为 他的 身体 会 服从 他 他 意思是
[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈprɒmɪs] .
to keep that promise .
到 保持 那 承诺 .

两位听众都知道, 只要他的身体还能听从他的命令, 他就会信守承诺。

[ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [ŋjuː] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][pʊ; əv] [ˈɑːɡjumənt] .
They also knew the futility of argument .
他们 还 知道 这 无用的 争论 .

他们也明白争论是徒劳的。

[æʃ] [ˈpruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɒfɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɒnəd] [ɒn] [tuː] [kaʊnts] .
Ashe proved to be a prophet to be honored on two counts .
阿什 已证实 到 是 一个 先知 到 是 荣幸 在 二 计数 .
阿什在两方面证明了他是一位值得尊敬的先知。

[ðeɪ] [dɪd] [meɪk] [ðə; ði] [trek] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
They did make the trek to the river the next day ,
他们 做过 制作 这 跋涉 到 这 河 这 下一个 天 ,
第二天, 他们确实跋涉到了河边。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [welθ] [pʊ; əv][raːft] [mæˈtɪəriəl] [ˈmɑːkɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] - [ˈwɔːtə(r)][ˈlev(ə)l][pʊ; əv]
and there was a wealth of raft material marking the high - water level of
和 那里 曾是 一个 财富 的 筏 材料 标记 这 高的 - 水 等级 的
[ðə; ði] [ˈsprɪŋ] [ˈflʌd] .
the spring flood .
这 春天 洪水 .

大量的筏子材料表明春季洪水曾达到过高水位。

[ðə; ði] [maɪˈɡreɪʃənz] [mækˈniːl][hæd; həd] [rɪˈpɔːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [ˈprəʊɡres] ,
The migrations McNeil had reported were still in progress ,
这 迁移 麦克尼尔 有 据报道 是 仍然 在 进步 ,
麦克尼尔报告的迁徙仍在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [men] [hɪd] [twɑɪs] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ˈpɑːsɪŋ] [pʊ; əv] [smɔːl] [ˈfæməli][ˈklænz] .
and the three men hid twice to watch the passing of small family clans .
和 这 三 男人 隐藏 两次 到 手表 这 通过 的 小的 家庭 氏族 .
这三个人曾两次躲藏起来, 观察小家族队伍经过。

[wʌns] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbli] [saɪzd] [traɪb] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['wuːndɪd] [men] , ['ma:tɪt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [ru:t] ,
Once a respectably sized tribe , including wounded men , marched across their route ,
一次 一个 体面地 尺寸 部落 , 包括 受伤 男人 , 行军 穿过 他们的 路线 ,
曾经有一支规模可观的部落, 包括一些伤员, 沿着他们的路线行进。

[si:kɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:d] [æt; ət][ðə; ði][rɪvə(r)] .
seeking a ford at the river .
寻求 一个 福特 在 这 河 .
寻找河边的浅滩。

" [ðev] [bi:n] ['bædli] [mɔ:ld] ,
" They've been badly mauled ,
" 他们有 到过 糟糕 被袭击 ,
它们遭到了严重的袭击,
[mæk'ni:l] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɒtɪt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['hʌdlɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [edʒ] [waɪl]
" McNeil whispered as they watched the people huddled along the water's edge while
" 麦克尼尔 低声说道 作为 他们 观看 这 人们 蜷缩着 沿着 这 水的 边缘 尽管
[skaʊts] [kɑ:st] [ʌp'stri:m] [ænd; ənd] [daʊn] ,
scouts cast upstream and down ,
侦察兵 投掷 上游 和 向下 ,
“麦克尼尔低声说道, 他们看着人们挤在水边, 侦察兵们则向上游和下游抛竿。”

[ˈsɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:d] .
searching for a ford .
搜索 为了 一个 福特 .
正在寻找福特汽车。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] [ðə; ði] [nju:z] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [fɔ:d] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] ,
When they returned with the news that there was no ford to be found ,
什么时候 他们 返回 和 这 消息 那 那里 曾是 不 福特 到 是 成立 ,
当他们带着找不到浅滩的消息回来时,

[ðə; ði] ['traɪbzmən] [ðen] ['sʌlənli] [went] [tu;; tə] [wɜ:k] [wɪð] [flɪnt] ['æksi:z][ænd; ənd] [naɪvz] [tu;; tə] [meɪk]
the tribesmen then sullenly went to work with flint axes and knives to make
这 部落成员 然后 闷闷不乐地 去 到 工作 和 燧石 轴 和 刀具 到 制作
[ra:fts] .
rafts .
木筏 .
部落成员们闷闷不乐地用燧石斧和刀制作木筏。

" ['preʃə(r)] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɒŋ][ðə; ði] [rʌŋ] .
" Pressure — they are on the run .
" 压力 — 他们 是 在 这 跑步 .
“压力——他们正在逃亡。”

" [æʃ] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒŋ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rɑ:m] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] .
" Ashe rested his chin on his good forearm and studied the busy scene .
" 阿什 休息 他的 下巴 在 他的 好的 前臂 和 研究 这 忙碌的 场景 .
阿什将下巴搁在完好的前臂上, 观察着熙熙攘攘的景象。

" [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
" These are not from the village .
" 这些 是 不是 从 这 村庄 .
“这些不是村里的。”

[ˈnəʊtɪs] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [peɪnt] [ɒŋ][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
Notice the dress and the red paint on their faces .
注意 这 裙子 和 这 红色的 画 在 他们的 面孔 .
注意她们的裙子和脸上的红色颜料。

[ˈðer] [nɒt] [laɪk] - [kɪn] [ˈaɪðə(r)] .
They're not like Ulffa's kin either .
它们是 不是 喜欢 - 亲属 任何一个 .

他们和乌尔法的亲属也不一样。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈləʊk(ə)l][æt; ət][ɔːl] . "
I wouldn't say they were local at all ."
我 不会 说 他们 是 当地的 在 全部 . "

我根本不认为他们是本地人。

" [rɪˈmaɪndz] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [sɔː] [wʌnz] — [ˈænɪmlz] [ˈrʌnɪŋ] [brɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈfaɪə(r)] .
" Reminds me of something I saw once — animals running before a forest fire .
" 提醒 我 的 某物 我 锯 一次 — 动物 跑步 前 一个 森林 火 .

“这让我想起我曾经看到的一幕——动物们在森林大火前奔跑。”

[ðeɪ] [kænt] [ɔːl][biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuː] [ˈhʌntɪŋ] [ˈterətɪ] , " [mækˈniːl] [rɪˈtɜːnd] .
They can't all be looking for new hunting territory , " McNeil returned .
他们 不能 全部 是 寻找 为了 新的 打猎 领土 , " 麦克尼尔 返回 .

“它们不可能都在寻找新的狩猎领地,”麦克尼尔回答道。

" [redz] [ˈswiːpɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] , " [rɒs] [səˈdʒestɪd] .
" Reds sweeping them out , " Ross suggested .
" 红队 扫荡 他们 出去 , " 罗斯 建议 .

“红军横扫他们,”罗斯说道。

" [ɔː(r)][kʊd; kəd][ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpiːp(ə)l] — ?
" Or could the ship people — ?
" 或者 可以 这 船 人们 — ?

或者船上的人会不会——？

" [æʃ] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [wɪnz] .
" Ashe started to shake his head and then winced .
" 阿什 开始 到 摇 他的 头 和 然后 畏缩 .

“阿什开始摇头，然后畏缩了一下。”

" [aɪ][ˈwʌndə(r)]
" I wonder
" 我 想知道

“我想知道....

" [ðə; ði] [kriːs] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈlev(ə)l] [braʊz] [ˈdiːpənd] .
" The crease between his level brows deepened .
" 这 褶皱 之间 他的 等级 眉毛 加深 .

他眉间的皱纹加深了。

" [ðə; ði][æks] [ˈpiːp(ə)l] !
" The ax people !
" 这 斧头 人们 !

“斧头帮！ ”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈwɪspə(r)] ,
" His voice was still a whisper ,
" 他的 嗓音 曾是 仍然 一个 耳语 ,

他的声音依然很轻，几乎是耳语。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][nəʊt] [ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪtɪd] [sʌm; səm] [ˈstʌbən]
but it carried a note of triumph as if he had fitted some stubborn
但 它 携带 一个 笔记 的 胜利 作为 如果 他 有 适配 一些 固执的
[ˈdʒɪɡzɔː] [piːs] [ˈɪntuː][ɪts][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] .
jigsaw piece into its proper place .
拼图 片 进入 它是 恰当的 地方 .

但其中却带着胜利的喜悦，仿佛他终于把一块顽固的拼图碎片拼到了合适的位置。

" [æks][ˈpi:p(ə)] ? "
" **Ax people ?** "
" 斧头 人们 ? "

“砍人？”

" [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [ˈpi:p(ə)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] .
" **Invasion of another people from the east** .
" 入侵 的 其他 人们 从 这 东方 .

“来自东方的另一个民族的入侵。”

[ðeɪ] [tɜːnd] [ʌp][ɪn] [ˌpriːˈhɪstri] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpiəriəd] .
They turned up in prehistory about this period .
他们 转向 向上 在 史前时期 关于 这 时期 .

它们大约在这一时期出现在史前时期。

[rɪˈmembə(r)] , [web] [spəʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Remember , Webb spoke of them .
记住 , 韦伯 辐 的 他们 .

记住，韦伯也谈到过他们。

[ðeɪ] [juːst] [ˈæksiːz][fɔː(r); fə(r)] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [teɪm] [ˈhɔːsɪz] . "
They used axes for weapons and tamed horses . "
他们 用过的 轴 为了 武器 和 驯服 马匹 . "

他们用斧头作武器，并驯服了马匹。

" [ˈtɑːtə(r)] " — [mækˈniːl][wɒz; wəz] [ˈplʌz(ə)ld] — " [ðɪs] [faː(r)] [west] ? "
" **Tartars** " — **McNeil was puzzled** — " **This far west ?** "
" 酒石酸 " — 麦克尼尔 曾是 困惑 — " 这 远的 西方 ? "

“鞑靼人？”麦克尼尔感到困惑，“这么靠西的地方？”

" [nɒt] [ˈtɑːtə(r)] , [nəʊ] .
" **Not Tartars , no** .
" 不是 酒石酸 , 不 .

“不是鞑靼人，不。”

[juː; jʊ] [ˈnɪdnt] [ɪkˈspekt] [ðəʊz] [tuː; tə] [kʌm] [ˈbɔɪlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪzə; ˈeɪə][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
You needn't expect those to come boiling out of middle Asia for some

[θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jɪəz] [jet] .
thousands of years yet .
数千 的 年 然而 .

在未来几千年内，你都不必指望这些水会从亚洲中部涌出。

[wiː; wi][daʊnt] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][æks][ˈpi:p(ə)] ,
We don't know too much about the ax people ,
我们 不 知道 也 很多 关于 这 斧头 人们 ,

我们对斧头帮的人了解不多。

[seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [west] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] [pleɪnz] .
save that they moved west from the interior plains .
节省 那 他们 已搬 西方 从 这 内部的 平原 .

只不过他们从内陆平原向西迁徙了。

[ɪˈventʃuəli] [ðeɪ] [krɒst] [tuː; tə][ˈbrɪt(ə)n] ; [pəˈhæps] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][ɒv; əv]
Eventually they crossed to Britain ; perhaps they were the ancestors of

[ðə; ði][selts; kelts] [huː] [lʌvd] [ˈhɔːsɪz] [tuː] .
the Celts who loved horses too .
这 凯尔特人 WHO 喜爱 马匹 也 .

最终他们渡海来到了不列颠；也许他们是同样喜爱马匹的凯尔特人的祖先。

[bʌt; bət][ɪn][ðeə(r)][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)] [weɪv] . "
But in their time they were a tidal wave . "
但 在 他们的 时间 他们 是 一个 潮汐 海浪 . "
但在当时，他们势不可挡。

" [ðə; ðɪ][ˈsuːnə(r)][wiː; wi] [hed] [ˌdaʊnˈstriːm] , [ðə; ðɪ][ˈbetə(r)] .
" **The sooner we head downstream , the better .**
" 这 很快 我们 头 下游 , 这 更好的 .
“我们越早向下游走越好。”

" [mækˈniːl] [stɜːd] [ˈrestləsli] ,
" **McNeil stirred restlessly ,**
" 麦克尼尔 搅拌 躁动不安 ,
麦克尼尔不安地动来动去，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][ˈkʌvə(r)] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈtraɪbzmən] [bɪˈləʊ] [wɜː(r); wə(r)]
but they knew that they must keep to cover until the tribesmen below were
但 他们 知道 那 他们 必须 保持 到 覆盖 直到 这 部落成员 以下 是
[gɒn] .
gone .
已消失 .
但他们知道，他们必须躲在掩体后面，直到下面的部落成员离开。

[səʊ] [ðeɪ] [leɪ][ɪn][ˈhaɪdɪŋ] [əˈnʌðə(r)] [naɪt] ,
So they lay in hiding another night ,
所以 他们 躺 在 隐藏 其他 夜晚 ,
于是他们又躲藏了一夜。

[ˈwɪtnəsɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [ðə; ðɪ][əˈraɪv(ə)][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [red] -
witnessing on the next morning the arrival of a smaller party of the red -
见证 在 这 下一个 早晨 这 到达 的 一个 较小的 派对 的 这 红色的 -
[ˈpeɪntɪd] [men] ,
painted men ,
绘 男人 ,
第二天早上，他目睹了一小队涂着红漆的人到来。

[əˈgen] [wɪð] [ˈwuːndɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
again with wounded among them .
再次 和 受伤 之中 他们 .
他们当中又有伤员。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪə(r)] [gɑːd] [ðə; ðɪ][ækˈtɪvəti][ɒn][ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)][bæŋk] [rəʊz] [kləʊz] [tuː; tə]
At the coming of this rear guard the activity on the river bank rose close to
在 这 未来 的 这 后部 警卫 这 活动 在 这 河 银行 玫瑰 关闭 到
[ˈfrenzi] .
frenzy .
狂热 .
随着后卫部队的到来，河岸上的活动变得近乎疯狂。

[ðə; ðɪ] [θriː] [men] [aʊt][ɒv; əv] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈdʌbli] [ʌnˈiːzi] .
The three men out of time were doubly uneasy .
这 三 男人 出去 的 时间 是 双倍 不安 .
这三个时间紧迫的人更加不安了。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈmiːli] [krɒs] [ðə; ðɪ][ˈrɪvə(r)] .
It was not for them to merely cross the river .
它 曾是 不是 为了 他们 到 仅仅 又 这 河 .
他们的目的不仅仅是过河。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][rɑːft] [wɪtʃ] [wəd] [biː; bi][ˈwɔːtə(r)] - [ˈwɜːði] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk]
They had to build a raft which would be water - worthy enough to take
他们 有 到 建造 一个 筏 哪个 会 是 水 - 值得 足够的 到 拿
[ðəm; ðəm] [daʊnˈstri:m] — [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʌki] .
them downstream — to the sea if they were lucky .
他们 下游 一 到 这 海 如果 他们 是 幸运的 .

他们必须建造一艘足够结实耐用的木筏，以便顺流而下——如果幸运的话，还能到达大海。
[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstɜːdi] [rɑːft] [wəd] [teɪk] [taɪm] , [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [naʊ] .
And to build such a sturdy raft would take time , time they did not have now .
和 到 建造 这样的 一个 结实的 筏 会 拿 时间 , 时间 他们 做过 不是 有 现在 .
建造这样一艘坚固的木筏需要时间，而他们现在没有时间。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,
[mækˈni:l] [ˈweɪtɪd] [ˈəʊnli] [ˈʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst][ˈtraɪb(ə)] [rɑːft][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][baʊ; bæʊ] [ʃɒt] [brɪˈfɔː(r)] [hiː; hi]
McNeil waited only until the last tribal raft was out of bow shot before he
麦克尼尔 等待 仅有的 直到 这 最后的 部落 筏 曾是 出去 的 弓 射击 前 他
[plʌndʒd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
plunged down to the shore ,
暴跌 向下 到 这 支撑 ,
麦克尼尔只等到最后一艘部落木筏驶出他的射程，就纵身跃向岸边。

[rɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Ross at his heels .
罗斯 在 他的 高跟鞋 .
罗斯紧随其后。
[sɪns] [ðeɪ] [lækt] [ɪːv(ə)n][ðə; ði] [stəʊn] [tuːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ə; eɪ]
Since they lacked even the stone tools of the tribesmen , they were at a
自从 他们 缺乏 甚至 这 石头 工具 的 这 部落成员 , 他们 是 在 一个
[dɪsədˈvɑːntɪdʒ] ,
disadvantage ,
劣势 ,

由于他们连部落成员使用的石器工具都没有，所以他们处于劣势。
[ænd; ənd] [rɒs] [faʊnd] [hiː; hi][wɒz; wəz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)] [æf] , [ˈwɜːkɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði]
and Ross found he was hands and feet for Ashe , working under the
和 罗斯 成立 他 曾是 双手 和 脚 为了 阿什 , 在职的 在下面 这
[ˈʌðərz] [kləʊz] [dəˈrekʃ(ə)n] .
other's close direction .
其他的 关闭 方向 .

罗斯发现自己成了阿什的手脚，在阿什的密切指导下工作。
[brɪˈfɔː(r)] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] [sets][ɒv; əv] [ˈblɪstəd]
Before night closed in they had a good beginning and two sets of blistered
前 夜晚 关闭 在 他们 有 一个 好的 开始 和 二 套 的 起泡的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

夜幕降临之前，他们开局不错，但两人的手都磨出了水泡。
[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeɪkɪŋ] [bæks] .
as well as aching backs .
作为 出色地 作为 疼痛 背部 .
以及背痛。

[wen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [tu:] [dɑ:k] [tu:; tə] [wɜ:k] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
When it was too dark to work any longer ,
什么时候 它 曾是 也 黑暗的 到 工作 任何 更长 ,
天色太暗无法继续工作时,

[æʃ] ['pɔɪntɪd] [bæk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [træk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɒləʊd] .
Ashe pointed back over the track they had followed .
阿什 尖 后退 超过 这 追踪 他们 有 随后 :
阿什指了指他们之前走过的路。

['ma:kiŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] [pɑ:s] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪt] .
Marking the mountain pass was a light .
标记 这 山 经过 曾是 一个 光 :
山隘处有一盏灯作为标志。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ,
It looked like fire , and if it was ,
它 看起来 喜欢 火 , 和 如果 它 曾是 ,
它看起来像火, 如果真是火的话,

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [saɪt] [aɪ 'ti:] [ə'krɒs]
it must be a big one for them to be able to sight it across
它 必须 是 一个 大的 一 为了 他们 到 是 有能力的 到 视线 它 穿过
[ðɪs] ['dɪstəns] .
this distance .
这 距离 :
对他们来说, 能够从这么远的距离看到它, 一定是一个很大的目标。

" [kæmp] ?
" **Camp** ?
" 营 ?
“营?”

" [mæk'ni:l] [wʌndəd] .
" **McNeil wondered** .
" 麦克尼尔 想知道 :
麦克尼尔心想。

" [mʌst; məst] [bi:; bi] , " [æʃ] [ə'gri:d] .
" **Must be , " Ashe agreed** .
" 必须 是 , " 阿什 同意 :
“肯定是这样,”阿什同意道。

" [ðəʊz] [hu:] [bɪlt] [ðæt] [bleɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ðæt] [ðeɪ] [daʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk]
" **Those who built that blaze are in such numbers that they don't have to take**
" 那些 WHO 建造 那 火焰 是 在 这样的 数字 那 他们 不 有 到 拿
[pri'kɔ:ʃənz] . " **precautions** . "
防范措施 : "
“纵火者人数众多, 他们无需采取任何预防措施。”

" [wɪl] [ðeɪ] [bi:; bi] [hɪə(r)] [baɪ] [tə'mɒrəʊ] ? "
" **Will they be here by tomorrow ?** "
" 将要 他们 是 这里 经过 明天 ? "
他们明天能到吗?

" [ðeə(r)] [skaʊts] [maɪt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['ɜ:lɪ] [sprɪŋ] ,
" **Their scouts might , but this is early spring** ,
" 他们的 侦察兵 可能 , 但 这 是 早期的 春天 ,
“他们的侦察兵或许会这么做, 但现在才早春。”

[ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [kænt][hæv; həv] [bi:n] [tu:] [gʊd] [ɒn][ðə; ði] [mɑ:tʃ] .
and forage can't have been too good on the march .
和 饲料 不能 有 到过 也 好的 在 这 行进 .
行军途中的饲料肯定不太充足。

[ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [ðæt] [traɪb] ,
If I were the chief of that tribe ,
如果 我 是 这 首席 的 那 部落 ,
如果我是那个部落的首领,

[aɪ'd] [tɜ:n] [ə'saɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] ['medəʊ] [lænd][wi:; wi] ['skɜ:ɪd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][hɜ:rdz] [greɪz]
I'd turn aside into the meadow land we skirted yesterday and let the herds graze
ID 转动 旁边 进入 这 草地 土地 我们 裙摆 昨天 和 让 这 畜群 轻擦
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,
for a day ,
为了 一个 天 ,
我会拐进昨天我们绕过的那片草地, 让牛群在那里吃一天草。

[ˈmeɪbi] [mɔ:(r)] .
maybe more .
或许 更多的 .
或许更多。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [ðeɪ] [ni:d] ['wɔ:tə(r)] — — "
On the other hand , if they need water — — "
在 这 其他 手 , 如果 他们 需要 水 — — "
另一方面, 如果他们需要水——"

" [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [streɪt] [ə'hed] !
" They will come straight ahead !
" 他们 将要 来 直的 前方 !
他们会径直向前冲!

" [mæk'ni:l] ['fɪnɪʃt] ['grɪmli] .
" McNeil finished grimly .
" 麦克尼尔 完成的 阴沉地 .
麦克尼尔神情凝重地结束了发言。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kænt][bi:; bi][hɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪv] .
" And we can't be here when they arrive .
" 和 我们 不能 是 这里 什么时候 他们 到达 .
“他们到达时我们不能在这里。”

" [rɒs] [stretʃt] , ['grɪməsɪŋ; grɪ'meɪsɪŋ][æt; ət][ðə; ði] [twɪndʒ] [ɒv; əv][peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
" Ross stretched , grimacing at the twinge of pain in his shoulders .
" 罗斯 拉伸 , 龇牙咧嘴 在 这 轻微疼痛 的 疼痛 在 他的 肩膀 .
罗斯伸了个懒腰, 肩膀一阵刺痛, 他龇牙咧嘴地看着。

[hɪz; ɪz][hændz] [sma:t] [ænd; ənd] [θɹɒb] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒv; əv]
His hands smarted and throbbed , and this was just the beginning of
他的 双手 聪明 和 悸动 , 和 这 曾是 只是 这 开始 的
[ðeə(r)][ta:sk] .
their task .
他们的 任务 .
他的双手又痛又疼, 而这仅仅是他们任务的开始。

[ɪf] [æʃ] [hæd; həd] [bi:n] [fɪt] ,
If Ashe had been fit ,
如果 阿什 有 到过 合身 ,
如果阿什身体状况允许的话,

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][lɒgz][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] [ænd; ənd] [swʌm] [ˌdaʊnˈstriːm] [tuː; tə]
they might have trusted to logs for support and swum downstream to
他们 可能 有 可信 到 日志 为了 支持 和 游泳 下游 到
[hʌnt] [ə; eɪ] [sefə] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈʃɪpbɪldɪŋ] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] .
hunt a safer place for their shipbuilding project :
打猎 一个 更安全 地方 为了 他们的 造船 项目 :
他们或许依靠原木支撑身体，顺流而下，寻找更安全的地方进行造船工程。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æʃ] [kʊd; kəd][nɒt][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefət] .
But he knew that Ashe could not stand such an effort .
但 他 知道 那 阿什 可以 不是 站立 这样的 一个 努力 :
但他知道艾希承受不了这样的努力。

[rɒs] [slept] [ðæt] [naɪt] [ˈmeɪnli] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪgˈzɔːstɪd] [tuː; tə][let] [hɪm] [laɪ]
Ross slept that night mainly because his body was too exhausted to let him lie
罗斯 睡着了 那 夜晚 主要 因为 他的 身体 曾是 也 筋疲力尽的 到 让 他 说谎
[əˈweɪk] [ænd; ənd] [ˈwʌri] .
awake and worry .
醒 和 担心 :
罗斯当晚睡着了，主要是因为他的身体太疲惫了，无法让他彻夜难眠、忧心忡忡。

[raʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːliːst] [dɔːn] [baɪ][mækˈniːl] ,
Roused in the earliest dawn by McNeil ,
唤醒 在 这 最早 黎明 经过 麦克尼尔 ,
黎明时分，麦克尼尔唤醒了她。

[ðeɪ] [bəʊθ] [krɔːl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [edʒ] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡ(ə)ld] [tuː; tə][baɪnd] [ˈstʌbənli]
they both crawled down to the water's edge and struggled to bind stubbornly
他们 两个都 爬行 向下 到 这 水的 边缘 和 挣扎 到 绑定 固执地
[rɪˈzɪstɪŋ] [ˈsæplɪŋz] [təˈgeðə(r)] [wɪð] [kɔːdz] [ˈtwɪstɪd] [frəm; frəm] [bɑːk] .
resisting saplings together with cords twisted from bark .
抵抗 树苗 一起 和 绳索 扭曲 从 吠 :
他们俩爬到水边，费力地用树皮拧成的绳子把顽固地竖立起来的树苗绑在一起。

[ðeɪ] [riːɪnˈfɔːst] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkruːʃ(ə)l] [pɔɪnts] [wɪð] [sʌm; səm] [strɪŋz] [tɔːn] [frəm; frəm][ðeə(r)]
They reinforced them at crucial points with some strings torn from their
他们 加强型 他们 在 至关重要的 积分 和 一些 字符串 撕裂 从 他们的
[kɪltz] ,
kilts ,
苏格兰短裙 ,
他们用从苏格兰短裙上撕下来的绳子加固了关键部位。

[ænd; ənd] [strips] [ɒv; əv] [ˈræbɪt] [haɪd] [seɪvd] [frəm; frəm][ðeə(r)] [kɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [deɪz] .
and strips of rabbit hide saved from their kills of the past few days .
和 条状物 的 兔子 隐藏 已保存 从 他们的 杀戮 的 这 过去的 很少 天 :
还有他们最近几天猎杀的兔子留下的兔皮条。

[ðeɪ] [wɜːkt] [wɪð] [ˈhʌŋɡə(r)] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [nəʊ][taɪm] [naʊ] [tuː; tə] [hʌnt] .
They worked with hunger gnawing at them , having no time now to hunt .
他们 工作 和 饥饿 啃咬 在 他们 , 拥有 不 时间 现在 到 打猎 :
他们忍受着饥饿的煎熬，现在根本没有时间去狩猎。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [wel] [ˈwestwəd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [kraːft] [wɪtʃ] [ˈfləʊtɪd]
When the sun was well westward they had a clumsy craft which floated
什么时候 这 太阳 曾是 出色地 向西 他们 有 一个 笨拙 工艺 哪个 漂浮
[ˈslɒɡɪʃli] .
sluggishly .
迟缓地 :
当太阳西沉时，他们乘坐的笨重船只航行缓慢。

[ˈweðə(r)] [aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ˈaɪðə(r)] [pəʊl] [ɔː(r)] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈpæd(ə)] ,
Whether it would answer to either pole or improvised paddle ,
无论 它 会 回答 到 任何一个 极 或者 即兴发挥 桨 ,
无论是用杆子还是临时做的桨, 它都能应对。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [nəʊ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [traɪd] [aɪ ˈti:] .
they could not know until they tried it .
他们 可以 不是 知道 直到 他们 尝试 它 .
只有尝试过才知道。

[æʃ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [skɪn] [hɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌt] ,
Ashe , his face flushed and his skin hot to the touch ,
阿什 , 他的 脸 酡 和 他的 皮肤 热的 到 这 触碰 ,
阿什脸涨得通红, 皮肤滚烫。

[ˈkrɔːl] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] ,
crawled on board and lay in the middle ,
爬行 在 木板 和 躺 在 这 中间 ,
爬上船, 躺在中间。

[ɒn] [ðə; ði] [θɪn] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈbedɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
on the thin heap of bedding they had put there for him .
在 这 薄的 堆 的 寝具 他们 有 放 那里 为了 他 .
他躺在他们为他准备的那薄薄的一堆被褥上。

[hiː; hi] [ˈiːgəli] [draɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [ðeɪ] [ˈkæərɪd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ˈkʌpt] [hændz] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]
He eagerly drank the water they carried to him in cupped hands and gave a
他 急切地 喝 这 水 他们 携带 到 他 在 杯状 双手 和 给予 一个
[ˈlɪt(ə)] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [rɒs] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [wet] [grɑːs] ,
little sigh of relief as Ross wiped his face with wet grass ,
小的 叹 的 宽慰 作为 罗斯 擦拭 他的 脸 和 湿的 草 ,
他迫不及待地喝着他们用手捧着递过来的水, 当罗斯用湿草擦他的脸时, 他轻轻地舒了一口气。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
muttering something
喃喃自语 某物

嘟囔着什么

[əˈbaʊt] - [wɪt] [ˈnaɪðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ʌndəˈstʊd] .
about Kelgarries which neither of his companions understood .
关于 - 哪个 两者都不 的 他的 同伴 理解 .
关于凯尔加里斯的事, 他的两个同伴都听不懂。

[mækˈniːl] [ʌvd] [ɒf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɒbɪŋ] [kraːft] [spʌn] [əˈraʊnd] [ˈdɪzɪli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [ˈpʊld]
McNeil shoved off and the bobbing craft spun around dizzily as the current pulled
麦克尼尔 推搡 离开 和 这 上下摆动 工艺 旋转 大约 晕眩地 作为 这 当前的 拉
[aɪ ˈti:] [friː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
it free from the shore .
它 自由的 从 这 支撑 .
麦克尼尔猛地一蹬, 小船随着水流颠簸, 晕头转向地旋转着, 最终脱离了岸边。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [staːt] ,
They made a brave start ,
他们 制成 一个 勇敢的 开始 ,
他们开局勇敢,

[bʌt; bət] [lʌk] [dɪˈzɜːtɪd] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɒtn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɒt]
but luck deserted them before they had gotten out of sight of the spot
但 运气 荒凉的 他们 前 他们 有 获得 出去 的 视线 的 这 点
[weə(r)] [ðeɪ] [ɛmˈbaːk, ɪm-] .
where they embarked .
在哪里 他们 启航 .
但是, 在他们还没离开出发地点的视线范围之前, 好运就离他们而去了。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][ɪn][mɪd] - [ˈkʌrənt] , [mækˈni:l] [pəʊld] [ˈfjʊəriəsli] ,
Striving to keep them in mid - current , McNeil poled furiously ,
努力 到 保持 他们在 中 - 当前的 , 麦克尼尔 杆 愤怒地 ,
为了让船保持在水流中央, 麦克尼尔拼命地撑篙。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [ˈmeni] [rɒks] [ænd; ənd] [snægd] [tri:z] [prəˈdʒektɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but there were too many rocks and snagged trees projecting from the
但 那里 是 也 许多 岩石 和 被钩住 树木 投影 从 这
[bæŋks] .
banks .
银行 .

但是河岸上突出的石头和断枝太多了。

[ˈʃeərɪŋ] [ðæt] [swi:p] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][fɑ:st] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] -
Sharing that sweep of water with them , and coming up fast , was a full -
分享 那 扫 的 水 和 他们 , 和 未来 向上快速地 , 曾是 一个 满的 -
[saɪzd] [tri:] .
sized tree .
尺寸 树 .

与它们共享这片水域, 并且迅速向上延伸的, 是一棵枝繁叶茂的大树。

[twɔɪs] [ɪts][mæt][ɒv; əv] [ˈbrɑ:ntɪz] [kɔ:t] [ɒn][sʌm; səm][snæg] , [ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [bæk] ,
Twice its mat of branches caught on some snag , holding it back ,
两次 它是 垫 的 分支 捕捉 在 一些 障碍物 , 保持 它 后退 ,
它的枝条两次被枯枝缠住, 动弹不得。

[ænd; ənd] [rɒs] [bri:ðd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:(r)] [ˈfri:li] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [su:n] [tɔ:(r)] [fri:] [əˈɡen] [ænd; ənd]
and Ross breathed a little more freely , but it soon tore free again and
和 罗斯 呼吸 一个 小的 更多的 自由 , 但 它 很快 撕裂 自由的 再次 和
[rəʊld] [ɒn] ,
rolled on ,
滚动 在 ,

罗斯的呼吸稍微顺畅了一些, 但很快它又挣脱束缚, 继续向前蔓延。

[æz; əz] [ˈmenəsɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbætərɪŋ] [ræm] .
as menacing as a battering ram .
作为 威胁 作为 一个 殴打 内存 .
如同攻城槌般令人胆寒。

" [get] [ˈkləʊzə(r)][tu:; tə] [ɔ:(r)] !
" **Get closer to shore !**
" 得到 更近 到 支撑 !
“靠近岸边! ”

" [rɒs] [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔ:nɪŋ] .
" **Ross shouted the warning** .
" 罗斯 喊叫 这 警告 .
罗斯大声发出警告。

[ðəʊz] [ɡreɪt] , [ˈtwɪstɪd] [ru:ts] [si:md] [eɪmd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði][rɑ:ft] ,
Those great , twisted roots seemed aimed straight at the raft ,
那些 伟大的 , 扭曲 根 似乎 旨在 直的 在 这 筏 ,
那些粗壮扭曲的树根似乎直指木筏。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ɪf] [ðæt] [mæs] [strʌk] [ðem; ðəm] [ˈfeəli] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ]
and he was sure if that mass struck them fairly , they would not have a
和 他 曾是 当然 如果 那 大量的 击 他们 相当 , 他们 会 不是 有 一个
[tʃɑ:ns] .
chance .
机会 .

他确信, 如果那团巨石正面撞击他们, 他们必定毫无还手之力。

[hi:; hi] [dʌg] [ɪn] [wið] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pəʊl] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['heɪsti] [pʊʃ] [dɪd] [nɒt] [mi:t] ['bɒtəm] ;
He dug in with his own pole , but his hasty push did not meet bottom ;
他 挖 在 和 他的 自己的 极 , 但 他的 仓促 推 做过 不是 见面 底部 ;
他用自己的杆子挖了下去, 但他仓促的推力并没有触底;

[ðə; ði] [steɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['pɒθəʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['rɪvə(r)][bed] .
the stake in his hands plunged into some pothole in the hidden river bed .
这 赌注 在 他的 双手 暴跌 进入 一些 坑洼 在 这 隐 河 床 .
他手中的木桩扎进了隐蔽河床的某个坑洞里。

[hi:; hi] [hɜ:d] [mæk'ni:l] [kraɪ] [aʊt] [æz; əz] [hi:; hi] ['tɒpl] ['ɪntu:][ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,
He heard McNeil cry out as he toppled into the water ,
他 听到 麦克尼尔 哭 出去 作为 他 倾覆 进入 这 水 ,
他听到麦克尼尔落入水中时发出的喊叫声。

[ˈgɑ:spɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['mɜ:ki] ['lɪkwɪd] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
gasping as the murky liquid flooded his mouth , choking him .
喘息 作为 这 浑浊的 液体 被淹 他的 嘴 , 窒息 他 .
浑浊的液体涌入他的口中, 让他喘不过气来, 几乎窒息。

[hɑ:f] [deɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɒk] , [rɒs] [strʌk] [aʊt] [ɪn'stɪŋktɪvli] .
Half dazed by the shock , Ross struck out instinctively .
一半 茫然 经过 这 震惊 , 罗斯 击 出去 本能地 .
罗斯震惊之余, 一时有些懵, 本能地挥棒击球。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] ['swɪmɪŋ] ,
The training at the base had included swimming ,
这 训练 在 这 根据 有 包括 游泳 ,
基地训练内容包括游泳。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [faɪt] ['wɔ:tə(r)][ɪn][ə; eɪ] [pu:l] [ˈlʌndə(r)] [kən'trəʊld] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɒz; wəz] [fa:(r)] ['dɪfrənt]
but to fight water in a pool under controlled conditions was far different
但 到 斗争 水 在 一个 水池 在下面 受控 状况 曾是 远的 不同的
[frɒm; frəm] ['faɪtɪŋ] [deθ] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪvə(r)][ɒv; əv] ['aɪsɪ] ['wɔ:tə(r)] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [sw'bləʊd]
from fighting death in a river of icy water when one had already swallowed
从 斗争 死亡 在 一个 河 的 冰冷的 水 什么时候 一 有 已经 吞咽
[ə; eɪ] ['saɪzəb(ə)] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðæt] [flʌd] .
a sizable quantity of that flood .
一个 相当大的 数量 的 那 洪水 .

但是, 在可控条件下于水池中与水搏斗, 与在冰冷的河水中与死神搏斗, 尤其是在已经吞下大量河水的情况下, 是截然不同的两回事。

[rɒs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑ:f] [glɪmps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:k] ['ʃædəʊ] .
Ross had a half glimpse of a dark shadow .
罗斯 有 一个 一半 一瞥 的 一个 黑暗的 阴影 .
罗斯隐约瞥见了一道黑影。

[wɒz; wəz] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɑ:ft] ?
Was it the edge of the raft ?
曾是 它 这 边缘 的 这 筏 ?
那是木筏的边缘吗?

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət] [aɪ 'ti:] ['despəreɪtli] , ['skɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [rʌf] [bɑ:k] , [drægd] [ɒn] [baɪ]
He caught at it desperately , skinning his hands on rough bark , dragged on by
他 捕捉 在 它 绝望地 , 剥皮 他的 双手 在 粗糙的 吠 , 拖拽 在 经过
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他拼命地抓住它, 双手被粗糙的树皮划破, 被它拖着走。

[ðə; ði] [tri:] ！
The tree ！
这 树 ！

那棵树！

[hi:; hi] [blɪŋk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][klɪə(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] , [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [si:] ．
He blinked his eyes to clear them of water , to try to see .
他 眨眼 他的 眼睛 到 清除 他们 的 水 , 到 尝试 到 看 ．

他眨了眨眼，想把眼里的水甩掉，好让自己能看清东西。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɔ:stɪd] [ˈbɒdi] [haɪ] [ɪˈnʌf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)][tu:; tə]
But he could not pull his exhausted body high enough out of the water to
但 他 可以 不是 拉 他的 筋疲力尽的 身体 高的 足够的 出去 的 这 水 到
[si:] [pɑ:st][ðə; ði] [skri:n] [ɒv; əv] [ru:ts] ；
see past the screen of roots ；
看 过去的 这 屏幕 的 根 ；

但他筋疲力尽的身体无法从水中抬起足够高，以至于无法越过树根的屏障看到外面的世界；

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [klɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈseɪfti] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ænd; ənd] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi]
he could only cling to the small safety he had won and hope that he
他 可以 仅有的 黏着 到 这 小的 安全 他 有 韩元 和 希望 那 他
[kʊd; kəd][ˌri:ˈdʒɔɪn][ðə; ði][rɑ:ft] [ˈsʌmwɛə(r)] [daʊnˈstri:m] ．
could rejoin the raft somewhere downstream ．
可以 重新加入 这 筏 某处 下游 ．

他只能紧紧抓住好不容易获得的一点安全感，并希望自己能在下游的某个地方重新回到木筏上。

[ˈɑ:ftə(r)] [wɒt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [lɒŋ] [taɪm] [hi:; hi] [wedʒd] [wʌn] [ɑ:m] [brɪˈtwi:n] [tu:] [ˈwɔ:tə(r)] -
After what seemed like a very long time he wedged one arm between two water -
后 什么 似乎 喜欢 一个 非常 长的 时间 他 楔形 一 手臂 之间 二 水 -
[wɒt] [ru:ts] ,
washed roots ,
洗过 根 ,

过了似乎很久很久，他才把一只胳膊塞进两根被水冲刷过的树根之间。

[ʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [səˈpɔ:t] [wʊd] [həʊld][hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜ:fɪs] ．
sure that the support would hold his head above the surface ．
当然 那 这 支持 会 抓住 他的 头 多于 这 表面 ．

他确信支撑物能让他头部保持在水面以上。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [hed] ,
The chill of the stream struck at his hands and head ,
这 寒意 的 这 溪流 击 在 他的 双手 和 头 ,

溪水的寒意袭来，打在他的手和头上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prəˈtekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈkləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪˈfektɪv] ,
but the protection of the alien clothing was still effective ,
但 这 保护 的 这 外星人 衣服 曾是 仍然 有效的 ,

但是，外星人服装的防护作用仍然有效。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [nɒt] [kəʊld] ．
and the rest of his body was not cold ．
和 这 休息 的 他的 身体 曾是 不是 寒冷的 ．

他身体的其他部位并不冷。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [tu:] [ˈtaɪəd][tu:; tə] [rest] [hɪmˈself] [fri:] [ænd; ənd] [trʌst] [əˈgen] [tu:; tə][ðə; ði]
He was simply too tired to wrest himself free and trust again to the
他 曾是 简单地 也 疲劳的 到 夺取 他自己 自由的 和 相信 再次 到 这
[hæpˈhæzəd] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʃɔ:(r)] [θru:] [ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [dʌsk] ．
haphazard chance of making shore through the gathering dusk ．
偶然 机会 的 制作 支撑 通过 这 采集 黄昏 ．

他实在太累了，无力挣脱束缚，也无力再次寄希望于在暮色渐浓之际侥幸抵达岸边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈʃɒk] [dʒɹɑ:d] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðə; ði] [ɑ:m] [hi;; hi][hæd; həd] [θrʌst] [əˈmʌŋ]
Suddenly a shock jarred his body and strained the arm he had thrust among
突然 一个 震惊 罐装 他的 身体 和 紧张 这 手臂 他 有 推力 之中
[ðə; ði] [ru:ts] ,
the roots ,
这 根 ,

突然，一阵剧痛袭来，他伸入树根间的那只手臂也随之绷紧。

[ˈrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][kraɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
wringing a cry out of him .
拧干 一个 哭 出去 的 他 .

逼得他发出一声哭喊。

[hi;; hi] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ˈfʊtɪŋ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] ; [ðə; ði] [tri:] [hæd; həd] [kɔ:t]
He swung around and brushed footing under the water ; the tree had caught
他 摇摆 大约 和 刷过 立足点 在下面 这 水 ; 这 树 有 捕捉
[ɒn][ə; eɪ] [ʃɔ:(r)] [snæg] .
on a shore snag .
在 一个 支撑 障碍物 .

他猛地转身，脚尖触到了水下；原来是树干被岸边的树枝缠住了。

[ˈpʊlɪŋ] [lu:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] , [hi;; hi] [ˈflaʊndə] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ni:z] ,
Pulling loose from the roots , he floundered on his hands and knees ,
拉 松动的 从 这 根 , 他 挣扎 在 他的 双手 和 膝盖 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
他挣脱了束缚，手脚并用地挣扎着爬起来。

[ˈfɔ:lɪŋ] [əˈfaʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [ri:dz] [hu:z] [ru:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈkʌvəd] [wɪð] [steɪl] - [ˈsmelɪŋ]
falling afoul of a mass of reeds whose roots were covered with stale - smelling
坠落 犯规 的 一个 大量的 的 芦苇 谁 根 是 涵盖 和 陈旧 - 闻起来
[mʌd] .
mud .
泥 .

不慎踩到一大片芦苇，芦苇根部覆盖着散发着腐臭味的泥土。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈænɪm(ə)] [hi;; hi] [drægd] [hɪmˈself] [θru:] [ðə; ði] [u:z] [tu;; tə] [ˈhaɪə(r)] [lænd] ,
Like a wounded animal he dragged himself through the ooze to higher land ,
喜欢 一个 受伤 动物 他 拖拽 他自己 通过 这 渗出物 到 更高 土地 ,
[hɪz; ɪz] [kəʊld] , [sɔ:(r)][hændz][ˈʌndə(r)][hɪm]
他像受伤的野兽一样，拖着疲惫的身躯穿过淤泥，爬向地势较高的地方。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [əˈpɒn] [æn; ən][ˈəʊpən] [ˈmedəʊ] [ˈflʌdɪd] [wɪð] [ˈmu:nlaɪt] .
coming out upon an open meadow flooded with moonlight .
未来 出去 之上 一个 打开 草地 被淹 和 月光 .

来到一片月光洒满的开阔草地上。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪ] [hi;; hi] [leɪ] [ðəə(r)] , [hɪz; ɪz][kəʊld] , [sɔ:(r)][hændz][ˈʌndə(r)][hɪm] ,
For a while he lay there , his cold , sore hands under him ,
为了 一个 尽管 他 躺 那里 , 他的 寒冷的 , 疮 双手 在下面 他 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
他躺在那里好一会儿，冰冷疼痛的双手蜷缩在身下。

[ˈplɑ:stəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [tu:] [ˈtaɪəd][tu;; tə] [mu:v] .
plastered with mud and too tired to move .
粉刷过的 和 泥 和 也 疲劳的 到 移动 .

浑身沾满泥浆，累得动弹不得。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ɑ:p] [ˈbɑ:kɪŋ] [əˈraʊzd] [hɪm] — [æn; ən] [ɪmˈperətɪv] , [ˈsʌmənɪŋ] [bɑ:k] ,
The sound of a sharp barking aroused him — an imperative , summoning bark ,
这 声音 的 一个 锋利的 叫声 被唤醒 他 — 一个 至关重要的 , 召唤 吠 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:(r); wə(r)]
一声尖锐的犬吠惊醒了他——那是一种命令式的、召唤式的犬吠。

[ˈnaɪðə(r)] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ] [wɒlf] [nɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [fɒks] .
neither belonging to a wolf nor a hunting fox .
两者都不 属于 到 一个 狼 也不 一个 打猎 狐狸 .

既不属于狼，也不属于猎狐。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ['dʌlli] [ænd; ənd] [ðen] , [θru:] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ,
He listened to it dully and then , through the ground upon which he lay ,
他 听着 到 它 沉闷地 和 然后 , 通过 这 地面 之上 哪个 他 躺 ,
他茫然地听着, 然后, 透过他躺着的地面,

[rɒs] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɜ:d] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ɒv; əv] [hu:f] .
Ross felt as well as heard the pounding of hoofs .
罗斯 毛毡 作为 出色地 作为 听到 这 猛击 的 蹄子 .
罗斯既感觉到了也听到了马蹄的敲击声。

[hu:f] — ['hɔ:sɪz] !
Hoofs — horses !
蹄子 — 马匹 !
马蹄——马!

['hɔ:sɪz] [frɒm; frəm][əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] — ['hɔ:sɪz] [wɪtʃ] [maɪt] [mi:n] ['deɪndʒə(r)] .
Horses from over the mountains — horses which might mean danger .
马匹 从 超过 这 山脉 — 马匹 哪个 可能 意思是 危险 .
来自山那边的马——这些马可能意味着危险。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [si:md] [æz; əz] [dʌl] [ænd; ənd] [nʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] ,
His mind seemed as dull and numb as his hands ,
他的 头脑 似乎 作为 乏味的 和 麻木的 作为 他的 双手 ,
他的思维似乎和他的双手一样迟钝麻木。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [tʊk] [kwɔɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] ['fʊli] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] ['menəs] ['hɔ:sɪz]
and it took quite a long time for him to fully realize the menace horses
和 它 采取 相当 一个 长的 时间 为了 他 到 完全 意识到 这 威胁 马匹
[maɪt] [brɪŋ] .
might bring .
可能 带来 .
他花了很长时间才完全意识到马匹可能带来的威胁。

[ˈgetɪŋ] [ʌp] ,
Getting up ,
获得 向上 ,
起床,

[rɒs] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈfeɪp] ['swi:pɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɪsk] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [laɪk] [ə; eɪ]['saɪlənt]
Ross noticed a winged shape sweeping across the disk of the moon like a silent
罗斯 注意到 一个 有翅膀的 形状 扫荡 穿过 这 磁盘 的 这 月亮 喜欢 一个 沉默的
[dɑ:t] .
dart .
镖 .
罗斯注意到一个带翅膀的形状像无声的飞镖一样掠过月球表面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)] [dɪ'speərɪŋ] [skwi:k] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɑ:s] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fi:t]
There was a single despairing squeak out of the grass about a hundred feet
那里 曾是 一个 单身的 绝望 吱 出去 的 这 草 关于 一个 百 脚
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,
大约一百英尺外的草丛里传来一声绝望的吱吱声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪŋd] [ˈfeɪp] [ə'rəʊz] [ə'gen] [wɪð] [ɪts] [preɪ] .
and the winged shape arose again with its prey .
和 这 有翅膀的 形状 出现 再次 和 它是 猎物 .
那带翅膀的身影带着猎物再次出现。

[ðen] [ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [saʊnd] [wʌns] [mɔ:(r)] — ['i:gə(r)] , [ɪk'saɪtɪd] ['bɑ:kɪŋ] .
Then the barking sound once more — eager , excited barking .
然后 这 叫声 声音 一次 更多的 — 渴望的 , 兴奋的 叫声 .
然后又传来犬吠声——急切、兴奋的犬吠声。

[rɒs] [kraʊtʃt] [bæk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hi:lz] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈsməʊki][brænd][ɒv; əv]
Ross crouched back on his heels and saw a smoky brand of

罗斯 蹲着 后退 在 他的 高跟鞋 和 锯 一个 烟 品牌 的

罗斯向后蹲下，看到一个冒着烟的品牌

[laɪt] [ˈmu:vɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][bænd][ɒv; əv] [tri:z] [brɪ'gæn] .
light moving along the edge of the meadow where the band of trees began .

光 移动 沿着 这 边缘 的 这 草地 在哪里 这 乐队 的 树木 开始 .

光线沿着草地边缘移动，那里是树林带的起点。

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [hɜ:d] [gɑ:d] ?
Could it be a herd guard ?

可以 它 是 一个 一群 警卫 ?

会不会是牧群守卫犬？

[rɒs] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [hed] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
Ross knew he had to head back toward the river ,

罗斯 知道 他 有 到 头 后退 朝向 这 河 ,

罗斯知道他必须返回河边。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fɔ:s] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [pɑ:θ] ,
but he had to force himself on the path ,

但 他 有 到 力量 他自己 在 这 小路 ,

但他不得不强迫自己走上这条路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间交易者(The Time Traders)

第10/12页

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [deəd] [ˈentə(r)][ðə; ði] [stri:m] [əˈgen] .
for he did not know whether he dared enter the stream again .
为了 他 做过 不是 知道 无论 他 敢于 进入 这 溪流 再次 .
因为他不知道自己是否敢再次进入溪流。

[bʌt; bət] [wʊt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhʌntɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði][dɒg] ?
But what would happen if they hunted him with the dog ?
但 什么 会 发生 如果 他们 猎杀 他 和 这 狗 ?
但如果他们用猎犬追捕他，会发生什么呢？

[kənˈfjuːzd] [ˈmeməriz] [ɒv; əv] [haʊ] [ˈwɔːtə(r)] [spɔɪld] [sent] [spɜːd] [hɪm][ɒn] .
Confused memories of how water spoiled scent spurred him on .
使困惑 回忆 的 如何 水 被宠坏了 香味 受到刺激 他 在 :
模糊的记忆，关于水如何破坏气味的记忆，激励着他继续前进。

[ˈhævɪŋ] [riːtɪt] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [bæŋk][hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [səʊ] [ləˈbɔːrɪəsli] [bɪˈfɔː(r)] , [rɒs]
Having reached the rising bank he had climbed so laboriously before , Ross
拥有 达到 这 上升 银行 他 有 攀登 所以 费力地 前 , 罗斯
[,mɪsˈkælkjuleɪt] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [bæk] ,
miscalculated and tumbled back ,
误算 和 翻滚 后退 ,
罗斯好不容易爬到了高高的河岸边，却因为估计失误而跌了回去。

[ˈrəʊlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði] [riːd] [bed] .
rolling down into the mud of the reed bed .
滚动 向下 进入 这 泥 的 这 芦苇 床 :
滚落到芦苇丛的泥泞中。

[məˈkæɪnɪkli] [hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [slaɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Mechanically he wiped the slime from his face .
机械地 他 擦拭 这 粘液 从 他的 脸 :
他机械地擦掉了脸上的黏液。

[ðə; ði] [triː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈæŋkəd] [ðeə(r)] ;
The tree was still anchored there ;
这 树 曾是 仍然 锚定 那里 ;
那棵树仍然稳固地立在那里；

[baɪ][sʌm; səm] [friːk] [ðə; ði] [ˈkʌrənt] [hæd; həd] [ræmd] [ɪts] [ˈruːtɪd] [end] [ʌp][ɒn][ə; eɪ][sænd][spɪt] .
by some freak the current had rammed its rooted end up on a sand spit .
经过 一些 怪物 这 当前的 有 撞倒 它是 根 结尾 向上 在 一个 沙 吐 :
由于某种奇特的原因，水流将它扎根的一端撞到了沙洲上。

[əˈbʌv] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ðə; ði] [ˈbɑːkɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ˈveri] [kləʊz] ,
Above in the meadow the barking sounded very close ,
多于 在 这 草地 这 叫声 听起来 非常 关闭 ,
草地上方传来很近的犬吠声。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈkeɪnəɪn] [ˈbelɪŋ] .
and now it was answered by a second canine belling .
和 现在 它 曾是 回答 经过 一个 第二 犬类 鸣叫 :
这时，第二声犬铃声回应了它。

[rɒs] [wɜ:md] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [ri:dz] [tu;; tə][ðə; ði] [pætʃ] [ɒv; əv][ˈwɔ:tə(r)] [brɪtwi:n]
Ross wormed his way back through the reeds to the patch of water between
罗斯 驱虫 他的 方式 后退 通过 这 芦苇 到 这 修补 的 水 之间
[ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] .
the tree and the bank .
这 树 和 这 银行 .

罗斯像虫子一样穿过芦苇丛，回到树和河岸之间的那片水洼里。

[hɪz; ɪz] [fju:] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['efəts] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lməʊst][hɑ:f] - ['kɒŋjəsli] ['teɪkən] ;
His few poor efforts at escape were almost half - consciously taken ;
他的 很少 贫穷的 努力 在 逃脱 是 几乎 一半 - 有意识地 已采取 ;
他为数不多的几次逃跑尝试几乎都是半意识状态下进行的；

[hi;; hi][wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd][tu;; tə] ['ri:əli] [keə(r)] [naʊ] .
he was too tired to really care now .
他 曾是 也 疲劳的 到 真的 关心 现在 .
他现在太累了，根本不在乎了。

[su:n] [hi;; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['fɒtɪd] [feɪp] ['rʌnɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , ['gɪvɪŋ]
Soon he saw a four - footed shape running along the top of the bank , giving
很快 他 锯 一个 四 - 有脚的 形状 跑步 沿着 这 顶部 的 这 银行 , 给予
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
很快，他看到一个四脚人影沿着河岸顶部奔跑，吐着舌头。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ][lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][i:v(ə)n][mɔ:(r)][ˈvəʊk(ə)] [kəm'pænjən] .
It was then joined by a larger and even more vocal companion .
它 曾是 然后 加入 经过 一个 更大的 和 甚至 更多的 声乐 伴侣 .
随后，一只体型更大、叫声更响亮的同伴加入了它。

[ðə; ði][dɒgz] [dru:] [i:v(ə)n] [wið] [rɒs] ,
The dogs drew even with Ross ,
这 狗 画 甚至 和 罗斯 ,
狗狗们和罗斯打成了平手，

[hu:] [wʌndəd] ['dʌlli] [ɪf] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [kʊd; kəd] [saɪt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [brɪ'ləʊ] ,
who wondered dully if the animals could sight him in the shadows below ,
WHO 想知道 沉闷地 如果 这 动物 可以 视线 他 在 这 阴影 以下 ,
他茫然地想着，下面的动物们是否能看到他，躲在阴影里。

[ɔ:(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] ['əʊnli] ['sentɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
or whether they only scented his presence .
或者 无论 他们 仅有的 香味 他的 在场 .
或者他们只是闻到了他的气息。

[hæd; həd][hi;; hi] [bi:n] ['eɪb(ə)l] ,
Had he been able ,
有 他 到过 有能力的 ,
如果他能够做到的话，

[hi;; hi] [wɒd] [hæv; həv] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒg][ænd; ənd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [tʃɑ:nsɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən]
he would have climbed over the log and taken his chances in the open
他 会 有 攀登 超过 这 日志 和 已采取 他的 机会 在 这 打开
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
他本可以翻过那根圆木，冒险跳入开阔的水域。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][laɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] — [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][ɒv; əv] [ruːts] [bɪtwiːn]
but now he could only lie where he was — the tangle of roots between
但 现在 他 可以 仅有的说谎 在哪里 他 曾是 — 这 纠纷 的 根 之间
[hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][bæŋk] [ˈsɜːvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [skriːn] ,
him and the bank serving as a screen ,
他 和 这 银行 服务 作为 一个 屏幕 ,
但现在他只能躺在那里——他和河岸之间盘根错节的树根就像一道屏障。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [prəˈtekʃ(ə)n] [wen] [men] [keɪm] [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] .
which would be little enough protection when men came with torches .
哪个 会 是 小的 足够的 保护 什么时候 男人 来了 和 火炬 .
当人们拿着火把来的时候，这点保护作用微乎其微。

[rɒs] [wɒz; wəz] [mɪˈsteɪkən] , [haʊˈevə(r)] ,
Ross was mistaken , however ,
罗斯 曾是 错误 , 然而 ,
然而，罗斯错了。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːrmz] [ˈprəʊɡres] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [riːd] [bed][hæd; həd] [ˈlɪbəɪli] [biˈsmiə] [hɪz; ɪz] [dɑːk]
for his worm's progress across the reed bed had liberally besmeared his dark
为了 他的 蠕虫的 进步 穿过 这 芦苇 床 有 慷慨地 涂抹 他的 黑暗的
[ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [mɑːskt] [ðə; ði][skɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,
clothing and masked the skin of his face and hands ,
衣服 和 戴面具 这 皮肤 的 他的 脸 和 双手 ,
因为他身上的虫子爬过芦苇丛，弄脏了他的深色衣服，也弄脏了他的脸和手。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ˈbetə(r)][ˈkʌvə(r)]
giving him better cover
给予 他 更好的 覆盖
给他提供更好的掩护

[ðæn; ðən] [ˈeni] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈwɪtɪŋli] [dɪˈvaɪzd] .
than any he could have wittingly devised .
比 任何 他 可以 有 故意 设计 .
比他有意策划的任何阴谋都更甚。

[ðəʊ] [hiː; hi] [felt] [ˈneɪkɪd][ænd; ənd] [dɪˈfensləs] , [ðə; ði][men] [huː] [treɪld] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː; tə][ðə; ði]
Though he felt naked and defenseless , the men who trailed the hounds to the
尽管 他 毛毡 裸 和 毫无防备 , 这 男人 WHO 拖着 这 猎犬 到 这
[ˈrɪvə(r)][bæŋk] ,
river bank ,
河 银行 ,
虽然他感到赤身裸体、毫无防备，但那些追踪猎犬到河岸的人，

[ˈθɹʌstɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [tɔːtʃ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][sænd][spɪt] ,
thrusting out the torch over the edge to light the sand spit ,
推进 出去 这 火炬 超过 这 边缘 到 光 这 沙 吐 ,
把火把伸出沙洲边缘，点燃沙嘴，

[sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [wedʒd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [maʊnd] [ɒv; əv] [mʌd] .
saw nothing but the trunk of the tree wedged against a mound of mud .
锯 没有什么 但 这 树干 的 这 树 楔形 反对 一个 冢 的 泥 .
除了卡在泥堆里的树干，什么也看不到。

[rɒs] [hɜːd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmɜːmə(r)][ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˈbrʌʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɒɡz] .
Ross heard a confused murmur of voices broken by the clamor of the dogs .
罗斯 听到 一个 使困惑 低语 的 声音 破碎的 经过 这 叫嚣 的 这 狗 .
罗斯听到一阵嘈杂的低语声，被狗的叫声打断了。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [aʊt][ɒv; əv] [laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdæzld] [aɪz] .
Then the torch was raised out of line of his dazzled eyes .
然后 这 火炬 曾是 提高 出去 的 线 的 他的 眼花缭乱 眼睛 .
然后，他把火炬举离了自己被眩光刺得睁不开的双眼。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['fɪgəz] [ə'bʌv] [kʌf] [ə'weɪ][ə; eɪ][dɒg][ænd; ənd] [mu:v] [ɒf] ,
He saw one of the indistinct figures above cuff away a dog and move off ,
他 锯 一 的 这 模糊 数据 多于 袖口 离开 一个 狗 和 移动 离开 ,
他看到上方一个模糊不清的人影打走了一条狗, 然后离开了。

['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [haʊndz] [ˈɑ:ftə(r)][aɪ 'ti:] .
calling the hounds after it .
呼叫 这 猎犬 后 它 :
召唤猎犬追赶它。

[rɪ'lʌktəntli] , [stɪl] ['bɑ:kɪŋ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] [went] .
Reluctantly , still barking , the animals went .
勉强 , 仍然 叫声 , 这 动物 去 :
动物们不情愿地吠叫着离开了。

[rɒs] , [wɪð] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][es əʊ 'bi:] , [səb'said] ['ɪmplɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [net][ɒv; əv] [ru:ts] , [stɪl]
Ross , with a little sob , subsided limply in the uncomfortable net of roots , still
罗斯 , 和 一个 小的 哭泣 , 平静下来 软弱无力 在 这 不舒服 网 的 根 , 仍然
[ʌndɪ'skʌvəd] .
undiscovered .
未被发现的 :
罗斯呜咽了一声, 无力地瘫倒在令人不舒服的树根网中, 仍然没有被发现。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 15
章 -
第十五章

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [θɪŋ] ,
It was such a small thing ,
它 曾是 这样的 一个 小的 事物 ,
那只是一件小事,

[ə; eɪ][tæg][ɒv; əv] ['ræɡɪd] [stʌf] [lu:pt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] ['splɪntə] ['sæplɪŋ] .
a tag of ragged stuff looped about a length of splintered sapling .
一个 标签 的 破烂不堪 东西 循环 关于 一个 长度 的 破碎的 树苗 :
一串破烂的布条缠绕在一段断裂的树苗上。

[rɒs] [klaɪmd] ['stɪfli] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ˈweltə(r)][ɒv; əv] [drɪft] [kɔ:t] [ɒn][ðə; ði][sænd][spɪt][ænd; ənd] ['pʊld]
Ross climbed stiffly over the welter of drift caught on the sand spit and pulled
罗斯 攀登 僵硬地 超过 这 弱打 的 漂移 捕捉 在 这 沙 吐 和 拉
[aɪ 'ti:] [lu:s] ,
it loose ,
它 松动的 ,
罗斯僵硬地爬过沙洲上堆积的大量浮冰, 把它拽了下来。

['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] ['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] .
recognizing the string even before he touched it .
识别 这 细绳 甚至 前 他 感动 它 :
甚至在碰到绳子之前, 他就认出了它。

[ðæt] [skweə(r)] [nɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [mæk'ni:lz] ['taɪɪŋ] ,
That square knot was of McNeil's tying ,
那 正方形 结 曾是 的 麦克尼尔的 捆绑 ,
那个方形结是麦克尼尔的系法。

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɜ:rdək] [sæt] [daʊn] ['wi:kli] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [mʌd] , ['nɜ:vəsli] ['fɪŋɡərɪŋ]
and as Murdock sat down weakly in the sand and mud , nervously fingering
和 作为 默多克 卫星 向下 弱 在 这 沙 和 泥 , 紧张地 指法
[ðə; ði] ['twɪstɪd] [kɔ:d] ,
the twisted cord ,
这 扭曲 绳索 ,
默多克无力地坐在沙泥中, 紧张地摆弄着那根扭曲的绳子。

[ˈsteəriŋ] [veɪkəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [hɪz; ɪz][lɑːst] [smɔːl] [həʊp] [daɪd] .
staring vacantly at the river , his last small hope died .
凝视 空洞地 在 这 河 , 他的 最后的 小的 希望 死亡 :
他茫然地望着河面，最后一丝希望也破灭了。

[ðə; ði][rɑːft][mʌst; məst][hæv; həv][ˈbrʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd][ˈnaɪðə(r)] [æ] [nɔː(r)][mækˈniːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
The raft must have broken up , and neither Ashe nor McNeil could have
这 筏 必须 有 破碎的 向上 , 和 两者都不 阿什 也不 麦克尼尔 可以 有
[səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [dɪˈzɑːstə(r)] .
survived the ultimate disaster .
幸存下来 这 最终的 灾难 :
木筏肯定已经解体了，阿什和麦克尼尔都不可能在这场最终的灾难中幸存下来。

[rɒs] [ˈmɜːrdək] [wɒz; wəz][əˈləʊn] , [məˈruːnd] [ɪn][ə; eɪ] [taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
Ross Murdock was alone , marooned in a time which was not his own ,
罗斯 默多克 曾是 独自的 , 被困 在 一个 时间 哪个 曾是 不是 他的 自己的 ,
罗斯·默多克孤身一人，被困在了不属于他的时代。

[wɪð] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ɪˈskeɪp] .
with little promise of escape .
和 小的 承诺 的 逃脱 :
几乎没有逃脱的希望。

[ðæt] [wʌn] [θɔːt] [blæŋkt] [aʊt][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] [ɪts] [əʊn] [ˈdɑːknəs] .
That one thought blanked out his mind with its own darkness .
那 一 想法 空白 出去 他的 头脑 和 它是自己的 黑暗 :
那一个念头如同黑暗一般，彻底占据了他的大脑。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [əˈgen] , [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
What was the use of getting up again , of trying to find food for his
什么 曾是 这 使用 的 获得 向上 再次 , 的 尝试 到 寻找 食物 为了 他的
[ˈempti] [ˈstʌmək] ,
empty stomach ,
空的 胃 ,
再次起床又有什么用呢？他空空的肚子又怎么可能找到食物呢？

[ɔː(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ˈfeltə(r)] ?
or warmth and shelter ?
或者 温暖 和 庇护所 ?
还是温暖和住所？

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈpraɪdɪd] [hɪmˈself] [ɒn] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ][aɪˈtiː] [əˈləʊn] ,
He had always prided himself on being able to go it alone ,
他 有 总是 自豪 他自己 在 存在 有能力的 到 去 它 独自的 ,
他一直以自己能够单打独斗而自豪。

[hæd; həd] [θɔːt] [hɪmˈself] [sɪˈkjʊə(r)][ɪn] [ðæt] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ˈləʊnliːnəs] .
had thought himself secure in that calculated loneliness .
有 想法 他自己 安全的 在 那 计算 孤独 :
他曾以为自己能够安然度过那段精心设计的孤独时光。

[naʊ] [ðæt] [bɪˈliːf] [hæd; həd] [biːn] [wɒʃt] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [əˈləŋ] [wɪð] [mʌʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl]
Now that belief had been washed away in the river along with most of the will
现在 那 信仰 有 到过 洗过 离开 在 这 河 沿着 和 最多 的 这 将要
[ˈpaʊə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [keɪpt] [hɪm] [ˈgəʊɪŋ] [ðiːz] [pɑːst] [deɪz] .
power which had kept him going these past days .
力量 哪个 有 保留 他 去 这些 过去的 天 :
现在，那份信念连同支撑他度过这几天的绝大部分意志力，都随着河水冲走了。

[bɪˈfɔː(r)] , [ðeə(r)][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [sʌm; səm] [gəʊl] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ɑːrˈiː]
Before , there had always been some goal , no matter how re
前 , 那里 有 总是 到过 一些 目标 , 不 事情 如何 关于
以前，无论多么.....总会有一个目标。

[məʊt] .
mote .
尘埃 .

微型节点。

[naʊ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] .
Now , **he** **had** **nothing** .
现在 , 他 有 没有什么 .

现在，他一无所有了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['ri:tɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
Even **if** **he** **managed** **to** **reach** **the** **mouth** **of** **the** **river** ,
甚至 如果 他 管理 到 抵达 这 嘴 的 这 河 ,
即使他设法到达了河口，

[hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [weə(r)] [ɔ:(r)] [haʊ] [tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [sʌb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [əʊvə'si:z]
he **had** **no** **idea** **of** **where** **or** **how** **to** **summon** **the** **sub** **from** **the** **overseas**
他 有 不 主意 的 在哪里 或者 如何 到 召唤 这 子 从 这 海外
[pəʊst] .
post .
邮政 .

他完全不知道该如何从海外哨所调来潜艇。

[ɔ:l] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['trævələz] [maɪt] [ɔ:l'redi] [hæv; həv] [bi:n] ['rɪt(ə)n] [ɒf] [ðə; ði][rəʊlz] ,
All **three** **of** **the** **time** **travelers** **might** **already** **have** **been** **written** **off** **the** **rolls** ,
全部 三 的 这 时间 旅行者 可能 已经 有 到过 书面 离开 这 卷 ,
这三位时间旅行者可能都已经被排除在外了。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'pɔ:tɪd] [ɪn] .
since **they** **had** **not reported** **in** .
自从 他们 有 不是 据报道 在 .

因为他们没有汇报。

[rɒs] ['pʊld] [ðə; ði][ræg] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sæplɪŋ] [ænd; ənd] [ri:ð] [aɪ 'ti:] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['breɪslət]
Ross **pulled** **the** **rag** **free** **from** **the** **sapling** **and** **wreathed** **it** **in** **a** **tight** **bracelet**
罗斯 拉 这 抹布 自由的 从 这 树苗 和 花环 它 在 一个 紧的 手镯
[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [graɪmd] [rɪst] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ʌnɪk'spleɪnəb(ə)l; ʌnek-] ['ri:z(ə)n] .
about **his** **grimed** **wrist** **for** **some** **unexplainable** **reason** .
关于 他的 肮脏的 手腕 为了 一些 无法解释 原因 .

罗斯不知何故将那块破布从树苗上扯了下来，紧紧地缠绕在他脏兮兮的手腕上，做成一个手镯。

[wɔ:n] [ænd; ənd]['taɪəd] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'hed] .
Worn **and** **tired** , **he** **tried** **to** **think** **ahead** .
磨损 和 疲劳的 , 他 尝试 到 思考 前方 .

他疲惫不堪，努力思考下一步该怎么做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ə'gen] ['kɒntæktɪŋ] - [traɪb] .
There **was** **no** **chance** **of** **again** **contacting** **Ulffa's** **tribe** .
那里 曾是 不 机会 的 再次 联系 - 部落 .

再也没有机会联系上乌尔法的部落了。

[ə'ləŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wʊdlənd] ['hʌntəz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [əd'vɑ:ns]
Along **with** **all** **the** **other** **woodland** **hunters** **they** **must** **have** **fled** **before** **the** **advance**
沿着 和 全部 这 其他 林地 猎人 他们 必须 有 逃亡 前 这 进步
[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:smən] .
of **the** **horsemen** .
的 这 骑兵 .

他们和其他所有林地猎人一样，一定是在骑兵逼近之前逃走了。

全部 在 一次 它 成为 必要的 到 是 干净的 再次 在 至少 :

突然间,至少要重新洗干净了。

[rɒs] [ˈweɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:m] ,
Ross waded into the stream ,
罗斯 涉水 进入 这 溪流 ,

罗斯涉水走进了溪流，

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ˈwɔːtə(r)][ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌbɪŋ] [əˈwei] [ðə; ði]
stooping to splash the brown water over his body and then rubbing away the
弯腰 到 溅 这 棕色的 水 超过 他的 身体 和 然后 擦 离开 这
[rɪˈzʌltɪŋ] [mʌd] .
resulting mud .
结果 泥 .

他弯下腰，将棕色的水泼到身上，然后擦掉身上的泥浆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlʌɪt] [ðə; ði][ˈfæbrɪk][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ɡləʊ] ,
In the sunlight the fabric had a brilliant glow ,
在 这 阳光 这 织物 有 一个 杰出的 辉光 ,

阳光下，布料散发出耀眼的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][nɒt][ˈəʊnli] [druː] [ðə; ði] [laɪt] [bʌt; bət] [rɪˈflektɪd] [aɪ ˈtiː] .
as if it not only drew the light but reflected it .
作为 如果 它 不是 仅有的 画 这 光 但 反映 它 .

仿佛它不仅吸引光线，还能反射光线。

[ˈweɪdɪŋ] [ˈfɑːðə(r)] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [swɪm] , [nɒt] [wɪð] [ˈeni] [ɡəʊl] [ɪn] [vjuː] ,
Wading farther out into the water , he began to swim , not with any goal in view ,
涉水 更远 出去 进入 这 水 , 他 开始 到 游泳 , 不是 和 任何 目标 在 看法 ,

他涉水走到更远的地方，开始游泳，并没有什么明确的目标。

[bʌt; bət][bɪˈkæz; bɪˈkɒz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːziə] [ðæn; ðən] [ˈkrɔːlɪŋ] [bæk] [tuː; tə][lənd] [wʌns] [mɔː(r)] .
but because it was easier than crawling back to land once more .
但 因为 它 曾是 更轻松 比 爬行 后退 到 土地 一次 更多的 .

但因为这比再次爬回陆地要容易得多。

[ˈjuːzɪŋ] [ðə; ði] [daʊnˈstri:m] [ˈkʌrənt] [tuː; tə] [ˈsʌplɪmənt] [hɪz; ɪz] [skɪl] , [hiː; hi] [wɒtʃt] [bəʊθ][bæŋks] .
Using the downstream current to supplement his skill , he watched both banks .
使用 这 下游 当前的 到 补充 他的 技能 , 他 观看 两个都 银行 .

他利用下游水流来辅助自己的技术，观察着两岸的情况。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˈriːəli] [həʊp][tuː; tə] [siː] [aɪðə(r)][ðə; ði][rɑːft][ɔː(r)] [ˌɪndəˈkeɪjənz] [ðæt] [ɪts] [ˈpæsɪndʒəz]
He could not really hope to see either the raft or indications that its passengers
他 可以 不是 真的 希望 到 看 任何一个 这 筏 或者 症状 那 它是 乘客

[hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,
had won to shore ,
有 韩元 到 支撑 ,

他根本不可能看到木筏，也不可能看到船上的人已经成功上岸的迹象。

[bʌt; bət] [ˈsʌmweə(r)] [diːp] [ˌɪnˈsaɪd][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [jet] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] .
but somewhere deep inside him he had not yet accepted the probable .
但 某处 深的 里面 他 他 有 不是 然而 公认 这 可能 .

但他内心深处仍然无法接受这种可能性。

[ðə; ði] [ˈefət] [ɒv; əv] [ˈswɪmɪŋ] [brəʊk] [θruː] [ðæt] [fɒɡ] [ɒv; əv] [ɪnˈɜːʃə] [wɪtʃ] [hæd; həd][held] [hɪm]
The effort of swimming broke through that fog of inertia which had held him
这 努力 的 游泳 打破 通过 那 多雾路段 的 惯性 哪个 有 握住 他
[sɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
since he had awakened that morning .
自从 他 有 觉醒 那 早晨 .

游泳的努力打破了自早上醒来以来一直束缚着他的惰性迷雾。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [h'eɪθiə] [ˈɪntrəst] [ɪn][laɪf] [ðæt] [rɒs] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] [ə'gen] [ɒn]
It was with a somewhat healthier interest in life that Ross came ashore again on
它 曾是 和 一个 有些 更健康 兴趣 在 生活 那 罗斯 来了 岸上 再次 在
[æn; ən][ɑːm] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [beɪ] [ɔː(r)][ˈɪnlet] [ˈæŋɡlɪŋ] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][lənd] .
an arm of what was a bay or inlet angling back into the land .
一个 手臂 的 什么 曾是 一个 湾 或者 进口 钓鱼 后退 进入 这 土地 .

罗斯带着比以往更健康的生活兴趣再次上岸，他来到了海湾或入海口的一条支流上，这条支流向内陆延伸。

[hɪə(r)][ðə; ði][bæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [wel] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Here the banks of the river were well above his head ,
这里 这 银行 的 这 河 是 出色地 多于 他的 头 ,
[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈfeltəd] , [hiː; hi] [stript] ,
and believing that he was well sheltered , he stripped ,
和 相信 那 他 曾是 出色地 避难所 , 他 脱衣舞 ,
[ænd; ənd] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] [ˈfeltəd] , [hiː; hi] [stript] ,
他自认为安然无恙，便脱光了衣服。

[ˈhæŋɪŋ] [hɪz; ɪz][suːt][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlɑɪt] [ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [suːð]
hanging his suit in the sunlight and letting the unusual heat of the day soothe
绞刑 他的 套装 在 这 阳光 和 出租 这 异常 热 的 这 天 舒缓
[hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
his body .
他的 身体 .

他把西装挂在阳光下，让白天的异常炎热舒缓他的身体。

[ə; eɪ] [rɔː] [fɪʃ] , [ˈkɔːnəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd] [ˈskuːp] [aʊt] ,
A raw fish , cornered in the shallows and scooped out ,
一个 生的 鱼 , 被逼到绝境 在 这 浅滩 和 抢先报道 出去 ,
[ænd; ənd] [ˈfɪʃ] [aʊt] [ˈkɔːnəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃæləʊz] [ænd; ənd] [ˈskuːp] [aʊt] ,
一条生鱼，被逼到浅滩角落，然后被挖空。

[ˈfɜːnɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [miːlz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .
furnished one of the best meals he had ever tasted .
提供 一 的 这 最好的 餐 他 有 曾经 尝过 .
[ænd; ənd] [ˈfɜːnɪʃt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [miːlz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [ˈteɪstɪd] .
他享用了一顿他吃过的最美味的饭菜之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][suːt] [dreɪpt] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈwɪləʊ] [lɪm] [wen] [ðə; ði][fɜːst]
He had reached for the suit draped over a willow limb when the first
他 有 达到 为了 这 套装 垂坠的 超过 一个 柳 肢 什么时候 这 第一的
[ænd; ənd][ˈəʊnli] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [keɪm] ,
and only warning that his fortunes had once again changed came ,
和 仅有的 警告 那 他的 财富 有 一次 再次 已更改 来了 ,
[ænd; ənd] [ˈəʊnli] [ˈwɔːnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [hæd; həd][wʌns] [ə'gen] [tʃeɪndʒd] [keɪm] ,
他伸手去拿搭在柳树枝上的那件西装时，第一次也是唯一一次预示着他的命运再次发生了改变的迹象出现了。

[ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdedli] [ˈprɒmɪs] .
swiftly , silently , and with deadly promise .
迅速地 , 默默 , 和 和 致命 承诺 .
[ænd; ənd] [ˈswɪftli] , [ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˈdedli] [ˈprɒmɪs] .
迅速、悄无声息，却又蕴含着致命的希望。

[wʌn] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [hæd; həd] [muːvd] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
One moment the willows had moved gently in the breeze ,
一 片刻 这 柳树 有 已搬 轻轻地 在 这 微风 ,
[ænd; ənd] [ˈməʊmənt][ðə; ði] [ˈwɪləʊz] [hæd; həd] [muːvd] [ˈdʒentli][ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
前一刻柳树还在微风中轻轻摇曳，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][spɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈkwɪvərɪŋ] .
and then a spear suddenly set them all quivering .
和 然后 一个 矛 突然 放 他们 全部 颤抖 .
[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][spɪə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [set][ðem; ðəm][ɔːl] [ˈkwɪvərɪŋ] .
然后，突然一支长矛刺穿了他们，令他们全都颤抖起来。

[rɒs] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][græb] , [ˈskeɪt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
Ross , clutching the suit to him with a frantic grab , skated about in the sand ,
罗斯 , 紧握 这 套装 到 他 和 一个 疯狂的 抓住 , 滑冰 关于 在 这 沙 ,
[ænd; ənd] [ˈrɒs] , [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ði][suːt][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][ˈfræntɪk][græb] , [ˈskeɪt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
罗斯慌乱地抓起西装，在沙滩上滑来滑去。

[ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][wʌŋ] [niː] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] .
going to one knee in his haste .
去 到 一 膝盖 在 他的 匆忙 .

他慌乱之中单膝跪地。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk]
He found himself completely at the mercy of the two men standing on the bank
他 成立 他自己 完全地 在 这 怜悯 的 这 二 男人 常设 在 这 银行
[wel] [ə'boʊv] [hɪm] .
well above him .
出色地 多于 他 .

他发现自己完全受制于站在高处河岸上的那两个人。

[ʌn'laɪk] - ['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] ['biːkə(r)] ['treɪdəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [tɔːl] ,
Unlike Ulffa's people or the Beaker traders , they were very tall ,
与此不同 - 人们 或者 这 烧杯 交易员 , 他们 是 非常 高的 ,
与乌尔法人或陶杯商人不同, 他们个子很高。

[wɪð] ['hevi] [breɪdz][ɒv; əv] [laɪt] [ɔː(r)][sʌn] - [bliːtft] [heə(r)] ['swɪŋɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)][waɪd] [tʃests]
with heavy braids of light or sun - bleached hair swinging forward on their wide chests
和 重的 辫子 的 光 或者 太阳 - 漂白 头发 摇摆 向前 在 他们的 宽的 箱子
.
.
.

她们宽阔的胸膛上垂着厚重的浅色或被阳光漂白的头发辫子。

[ðeə(r)] ['leðə(r)] ['tjuːnɪks] [hʌŋ] [tuː; tə][mɪd] - [θaɪ] [ə'boʊv] ['legɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə]
Their leather tunics hung to mid - thigh above leggings which were bound to
他们的 皮革 束腰外衣 悬挂 到 中 - 大腿 多于 绑腿 哪个 是 边界 到
[ðeə(r)] [lɪmz] [wɪð] ['peɪntɪd] [stræps] .
their limbs with painted straps .
他们的 四肢 和 绘 肩带 .

她们的皮质束腰外衣垂到大腿中部, 露出用彩绘带子绑在四肢上的紧身裤。

[kʌf] ['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] ['kɒpə(r)] [rɪŋd] [ðeə(r)] ['fɔːrɑːm] ,
Cuff bracelets of copper ringed their forearms ,
袖口 手镯 的 铜 环状 他们的 前臂 ,
她们的前臂上戴着铜质手镯,

[ænd; ənd] ['nekləsɪz] [ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [biːdz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [welθ] .
and necklaces of animal teeth and beads displayed their personal wealth .
和 项链 的 动物 牙齿 和 珠子 显示 他们的 个人的 财富 .
用动物牙齿和珠子串成的项链彰显了他们的个人财富。

[rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðeə(r)][laɪk] [ɒn] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['briːfɪŋ] [teɪps] [æt; ət]
Ross could not remember having seen their like on any of the briefing tapes at
罗斯 可以 不是 记住 拥有 已见 他们的 喜欢 在 任何 的 这 简报 磁带 在
[ðə; ði] [beɪs] .
the base .
这 根据 .

罗斯想不起来在基地的任何简报录像带中见过类似的情况。

[wʌŋ] [spɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sekənd] [wɒz; wəz] [held] ['redi] ,
One spear had been a warning , but a second was held ready ,
一 矛 有 到过 一个 警告 , 但 一个 第二 曾是 握住 准备好 ,
第一支长矛是用来警告的, 但第二支长矛已经准备就绪。

[səʊ] [rɒs] [meɪd] [ðə; ði][eɪdʒ] - [əʊld] ['sɪɡnəl] [ɒv; əv] [sə'rendə(r)] ,
so Ross made the age - old signal of surrender ,
所以 罗斯 制成 这 年龄 - 老的 信号 的 投降 ,
于是罗斯做出了由来已久的投降信号。

[rɪ'ɹʌktəntli] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][su:t][ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][pɑ:m] [aʊt][ænd; ənd] [ˈʃəʊldə(r)] [haɪ] .
reluctantly dropping his suit and raising his hands palm out and shoulder high .
勉强 下降 他的 套装 和 提高 他的 双手 棕榈 出去 和 肩膀 高的 .
他恋恋不舍地脱下西装，举起双手，掌心朝外，高高举过肩。

" [frend] ?
" **Friend** ?
" 朋友 ?
朋友？

" [rɒs] [ɑ:skt] [ɪn][ðə; ði] [ˈbi:kə(r)] [tʌŋ] .
" **Ross asked in the Beaker tongue** .
" 罗斯 问 在 这 烧杯 舌头 .
“罗斯用烧杯语问道。”

[ðə; ði] [ˈtreɪdəz] [reɪndʒd][fɑ:(r)] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd]
The traders ranged far , and perhaps there was a chance they had had
这 交易员 范围 远的 , 和 也许 那里 曾是 一个 机会 他们 有 有
[ˈkɒntækt] [wið] [ðɪs] [traɪb] .
contact with this tribe .
接触 和 这 部落 .
这些商队活动范围很广，或许他们有机会与这个部落接触过。

[ðə; ði][spɪə(r)] [twə:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [ˈstreɪndʒə(r)] [ˈefətɫəsli] [li:pt] [daʊn] [ðə; ði][bəŋk] ,
The spear twirled , and the younger stranger effortlessly leaped down the bank ,
这 矛 旋转 , 和 这 年轻 陌生人 毫不费力 跳跃 向下 这 银行 ,
长矛旋转着，年轻的陌生人毫不费力地跃下河岸。

[ˈpæd(ə)lɪŋ][ˈəʊvə(r)][tu:; tə] [rɒs] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][su:t][hi:; hi][hæd; həd] [drɒpt] ,
paddling over to Ross to pick up the suit he had dropped ,
划桨 超过 到 罗斯 到 挑选 向上 这 套装 他 有 掉落 ,
他划着桨走到罗斯身边，捡起他掉落的西装。

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] [waɪl] [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkɒment] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
holding it up while he made some comment to his companion .
保持 它 向上 尽管 他 制成 一些 评论 到 他的 伴侣 .
他一边举着它，一边和同伴说着什么。

[hi:; hi] [si:md] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]ˈfæbrɪk] , [ˈpʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmu:ðɪŋ] [aɪ ˈti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]
He seemed fascinated by the fabric , pulling and smoothing it between his
他 似乎 着迷 经过 这 织物 , 拉 和 平滑 它 之间 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他似乎对那块布料很着迷，双手不停地拉扯抚平它。

[ænd; ənd] [rɒs] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [ˈtreɪdɪŋ] [aɪ ˈti:] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn]
and Ross wondered if there was a chance of trading it for his own
和 罗斯 想知道 如果 那里 曾是 一个 机会 的 贸易 它 为了 他的 自己的
[ˈfri:dəm] .
freedom .
自由 .
罗斯心想，有没有可能用它换取自己的自由呢？

[bəʊθ] [men][wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:md] , [nɒt]ˈəʊnli] [wið] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ˈbleɪdɪd] [ˈdægəz] [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði]
Both men were armed , not only with the long - bladed daggers favored by the
两个都 男人 是 武装 , 不是 仅有的 和 这 长的 - 带刃的 匕首 受青睐 经过 这
[ˈbi:kə(r)] [fəʊk] ,
Beaker folk ,
烧杯 民间 ,
两人都携带了武器，不仅包括比克尔人喜爱的长刀匕首，

[bʌt; bət][ˈɔːlsəʊ] [wɪð] [ˈæksɪːz] .
but also with axes .
但 还 和 轴 .

但也带有坐标轴。

[wen] [rɒs] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈefət] [tuː; tə][ˈləʊə(r)][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði][mæn] [brɪˈfɔː(r)] [hɪm] [riːtʃt]
When Ross made a slight effort to lower his hands the man before him reached
什么时候 罗斯 制成 一个 轻微 努力 到 降低 他的 双手 这 男人 前 他 达到
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] [æks] ,
to his belt ax ,
到 他的 腰带 斧头 ,

罗斯刚想放下双手，他面前的那个人就伸手去摸腰间的斧子。

[ˈgraʊlɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈpleɪnli] [ə; eɪ] [ˈwɔːnɪŋ] .
growling what was plainly a warning .
咆哮 什么 曾是 显然 一个 警告 .

他发出低沉的咆哮声，显然是在发出警告。

[rɒs] [blɪŋk] , [ˈrɪələɪzɪŋ; ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [nɒk] [hɪm] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [hɪm][brɪˈhaɪnd]
Ross blinked , realizing that they might well knock him out and leave him behind
罗斯 眨眼 , 意识到 那 他们 可能 出色地 敲 他 出去 和 离开 他 在后面
,
,
,

罗斯眨了眨眼，意识到他们很可能会把他打晕然后丢下他。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][suːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
taking the suit with them .
采取 这 套装 和 他们 .

他们把西装带走了。

[ˈfaɪnəli] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɪn][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈkluːdɪŋ] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [luːt] .
Finally , they decided in favor of including him in their loot .
最后 , 他们 决定 在 偏爱 的 包括 他 在 他们的 抢劫 .

最后，他们决定将他纳入战利品之中。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ði][suːt][ˈəʊvə(r)][wʌn] [ɑːm] ,
Throwing the suit over one arm ,
投掷 这 套装 超过 一 手臂 ,

把西装搭在一只胳膊上，

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)] [kɔːt] [rɒs] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ˈfɔːwəd] [ˈrʌfli] .
the stranger caught Ross by the shoulder and pushed him forward roughly .
这 陌生人 捕捉 罗斯 经过 这 肩膀 和 推动 他 向前 大致 .

陌生人抓住罗斯的肩膀，粗暴地把他往前推。

[ðə; ði] [ˈpeblɪd] [biːtʃ] [wɒz; wəz][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə] [ˈrɒsɪz] [fiːt] ,
The pebbled beach was painful to Ross's feet ,
这 鹅卵石 海滩 曾是 痛苦 到 罗斯的 脚 ,

鹅卵石海滩硌得罗斯的脚很疼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [wɪtʃ] [wɪpt] [əˈbaʊt] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk]
and the breeze which whipped about him as he reached the top of the bank
和 这 微风 哪个 鞭打 关于 他 作为 他 达到 这 顶部 的 这 银行
[rɪˈmaɪndɪd] [hɪm][ˈəʊnli] [tuː] [ˈfɔːsəbli] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːˈdiːl] [ɪn][ðə; ði][ˈgleɪʃ(ə)l] [wɜːld] .
reminded him only too forcibly of his ordeal in the glacial world .
提醒 他 仅有的 也 强制 的 他的 考验 在 这 冰川 世界 .

当他到达河岸顶端时，迎面吹来的微风让他更加深刻地体会到在冰川世界中的磨难。

[ˈmɜːrdək] [wɒz; wəz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dæʃ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði][bəŋk]
Murdock was tempted to make a sudden dash out on the point of the bank
默多克 曾是 受诱惑 到 制作 一个 突然 短跑 出去 在 这 观点 的 这 银行
[ænd; ənd][daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
and dive into the river ,
和 潜水 进入 这 河 ,
默多克很想突然冲到河岸边，跳进河里。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tuː] [lɜːt] .
but it was already too late .
但 它 曾是 已经 也 晚的 .
但为时已晚。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði][spɪə(r)][hæd; həd] [muːvd] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [ˈrɒsɪz] [rɪst]
The man who was holding the spear had moved behind him , and Ross's wrist
这 男人 WHO 曾是 保持 这 矛 有 已搬 在后面 他 , 和 罗斯的 手腕
,
持矛者已绕到他身后，罗斯的手腕，

[held] [ɪn][ə; eɪ] [vaɪs] [grɪp][æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] ,
held in a vise grip at the small of his back ,
握住 在 一个 钳住 紧握 在 这 小的 的 他的 后退 ,
被人用钳子紧紧地钳住后腰，

[kept] [hɪm][ˈprɪz(ə)nə(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [pʊʃt] [ɒn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedəʊ] .
kept him prisoner as he was pushed on into the meadow .
保留 他 囚犯 作为 他 曾是 推动 在 进入 这 草地 .
他被囚禁着，被推入草地。

[ðeə(r)] [θriː] [ˈʃægi] [ˈhɔːsɪz] [greɪzd] , [ðeə(r)][nəʊz] [rəʊps] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]
There three shaggy horses grazed , their nose ropes gathered into the hands of a
那里 三 毛茸茸 马匹 放牧 , 他们的 鼻子 绳索 聚集 进入 这 双手 的 一个
[θɜːd] [mæn] .
third man .
第三 男人 .
三匹毛茸茸的马在那里吃草，它们的鼻绳被第三个人抓了起来。

[ə; eɪ] [ʃɑːp] [stəʊn] [hɑːf] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpæt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
A sharp stone half buried in the ground changed the pattern of the day .
一个 锋利的 石头 一半 埋葬 在 这 地面 已更改 这 图案 的 这 天 .
一块半埋在土里的尖锐石头改变了这一天的走向。

[ˈrɒsɪz] [hiːl] [skreɪpt] [ə'genst] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [peɪn] [ˈtrɪgəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'beljən] [ˈɪntuː]
Ross's heel scraped against it , and the resulting pain triggered his rebellion into
罗斯的 脚跟 刮擦 反对 它 , 和 这 结果 疼痛 触发 他的 叛乱 进入
[ɪk'spləʊʒ(ə)n] .
explosion .
爆炸 .
罗斯的脚后跟擦到了它，由此产生的疼痛引发了他的反抗，最终演变成一场爆发。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ˈbækwəd] , [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hiːl] [ˈslaɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He threw himself backward , his bruised heel sliding between the feet of his
他 扔 他自己 落后 , 他的 瘀伤 脚跟 滑动 之间 这 脚 的 他的
[ˈkæptə(r)] ,
captor ,
俘虏者 ,
他向后猛扑过去，受伤的脚后跟滑进了俘虏的两脚之间。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][bəʊθ][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [hɪm'self] [ɒn][tɒp] .
bringing them both to the ground with himself on top .
带来 他们 两个都 到 这 地面 和 他自己 在 顶部 .
他将两人都扑倒在地，自己压在他们身上。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ɪk'speld] [eə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [ɪn][ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [rɒs]
The other expelled air from his lungs in a grunt of surprise , and Ross
这 其他 被驱逐 空气 从 他的 肺 在 一个 咕哝 的 惊喜 , 和 罗斯
[wɪpt] [əʊvə(r)] ,
whipped over ,
鞭打 超过 ,
另一个人惊愕地哼了一声，呼出一口气，罗斯猛地转过身去。

[wʌŋ][hænd] [ˈgrɑːspɪŋ] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈdægə(r)] [waɪl] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] , [friː] [ɒv; əv] [ðæt]
one hand grasping the hilt of the tribesman's dagger while the other , free of that
— 手 抓握 这 剑柄 的 这 - 匕首 尽管 这 其他 , 自由的 的 那
[ˈprɪzən] [rɪst] - [lɒk] ,
prisoning wrist - lock ,
监禁 手腕 - 锁 ,
一只手紧紧握住部落成员匕首的柄，而另一只手则挣脱了束缚手腕的锁技，

[tʃɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeləʊz] [θrəʊt] .
chopped at the fellow's throat .
切碎 在 这 同伴们 喉 .
砍向那人的喉咙。

[ˈdægə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈredi] , [rɒs] [feɪst] [ðə; ði][men][ɪn][ə; eɪ][hɑːf] [kraʊtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
Dagger out and ready , Ross faced the men in a half crouch as he had
匕首 出去 和 准备好 , 罗斯 面对 这 男人 在 一个 一半 蹲伏 作为 他 有
[biːn] [drɪld] .
been drilled .
到过 钻孔 .
罗斯拔出匕首，摆出半蹲的姿势，准备迎战那些人，这是他训练时就做好的准备。

[ðeɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm][ɪn][ˈəʊpən] - [maʊðd] [ə'meɪzmənt] , [ðen] [tuː] [leɪt] [ðə; ði] [spiə] [went] [ʌp] .
They stared at him in open - mouthed amazement , then too late the spears went up .
他们 凝视 在 他 在 打开 - 嘴巴 惊愕 , 然后 也 晚的 这 长矛 去 向上 .
他们目瞪口呆地盯着他，惊愕不已，但为时已晚，长矛已经举了起来。

[rɒs] [pleɪst] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [luːt] [ˈwepən] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊ] [ˈkwaɪət]
Ross placed the point of his looted weapon at the throat of the now quiet
罗斯 放置 这 观点 的 他的 被洗劫一空 武器 在 这 喉 的 这 现在 安静的
[mæn][baɪ] [huːm] [hiː; hi] [nelt] ,
man by whom he knelt ,
男人 经过 谁 他 跪下 ,
罗斯将缴获的武器抵在跪在他身旁的那个已经安静下来的男人的喉咙上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [frɒm; frəm] - [ˈpiːp(ə)] .
and he spoke the language he had learned from Ulffa's people .
和 他 辐 这 语言 他 有 学习 从 - 人们 .
他讲着从乌尔法族人那里学来的语言。

" [juː; jʊ] [straɪk] — [ðɪs] [wʌŋ] [daɪz] .
" **You strike — this one dies** .
" 你 罢工 — 这 — 死亡 .
“你出手——他就死了。”

" [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['pɜ:pəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sləʊli] ,
" **They must have read the determined purpose in his eyes , for slowly ,**
" 他们 必须 有 读 这 决定 目的 在 他的 眼睛 , 为了 缓慢地 ,
[rɪ'lʌktəntli] , [ðə; ði] [spiə] [went] [daʊn] .
reluctantly , the spears went down .
勉强 , 这 长矛 去 向下 .

“他们一定从他的眼神中读出了坚定的决心，因为长矛缓缓地、不情愿地落了下来。”

[hævɪŋ] [geɪnd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] , [rɒs] [deəd] [mɔ:(r)] .
Having gained so much of a victory , Ross dared more .
拥有 获得 所以 很多 的 一个 胜利 , 罗斯 敢于 更多的 .

取得如此巨大的胜利后，罗斯胆子更大了。

" [teɪk] — " [hi:; hi] [m'əʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['hɔ:sɪz] — " [teɪk] [ænd; ənd][gəʊ] !
" **Take — he motioned to the waiting horses — take and go !**
" 拿 — 他 示意 到 这 等待 马匹 — " 拿 和 去 !

“带——”他朝等候的马匹做了个手势——“带走吧！ ”

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][m'əʊmənt][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒ] ,
" **For a moment he thought that this time they would meet his challenge ,**
" 为了 一个 片刻 他 想法 那 这 时间 他们 会 见面 他的 挑战 ,

他一度以为这次他们会接受他的挑战，

[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][həʊld][ðə; ði][dægə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [braʊn] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:]
but he continued to hold the dagger above the brown throat of the man who
但 他 持续 到 抓住 这 匕首 多于 这 棕色的 喉 的 这 男人 who
[wɒz; wəz] [naʊ] ['məʊnɪŋ] ['feɪntli] .
was now moaning faintly .
曾是 现在 呻吟 淡淡的 .

但他仍然将匕首抵在那个男人的棕色喉咙上，男人现在正发出微弱的呻吟声。

[hɪz; ɪz] [θret] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə]['redʒɪstə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lðə(r)][mæn] [[rʌg] [ðə; ði][su:t][frɒm; frəm]
His threat continued to register , for the other man shrugged the suit from
他的 威胁 持续 到 登记 , 为了 这 其他 男人 耸了耸肩 这 套装 从
[hɪz; ɪz][ɑ:m] ,
his arm ,
他的 手臂 ,

他的威胁似乎起了作用，因为对方耸了耸肩，把西装从胳膊上取了下来。

[left] [aɪ'ti:] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] .
left it lying on the ground , and retreated .
左边 它 说谎 在 这 地面 , 和 撤退 .

他把东西留在地上，然后退了回去。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][nəʊz] [rəʊp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [hi:; hi] ['maʊntɪd] , [weɪvd] [ðə; ði]['hɜ:də(r)][ʌp] ['ɔ:lsəʊ] ,
Holding the nose rope of his horse , he mounted , waved the herder up also ,
保持 这 鼻子 绳索 的 他的 马 , 他 安装 , 挥手 这 牧人 向上 还 ,

他抓住马的鼻绳，翻身上马，同时挥手示意牧羊人也上来。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][rəʊd] ['sləʊli] [ə'weɪ] .
and both of them rode slowly away .
和 两个都 的 他们 骑 缓慢地 离开 .

于是两人缓缓骑马离去。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['klɪmɪŋ] [ə'raʊnd] , [səʊ] [rɒs] ['əʊnli][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [pʊl] [ɒn]
The prisoner was slowly coming around , so Ross only had time to pull on
这 囚犯 曾是 缓慢地 未来 大约 , 所以 罗斯 仅有的 有 时间 到 拉 在
[ðə; ði][su:t] ;
the suit ;
这 套装 ;

囚犯渐渐恢复了意识，所以罗斯只来得及穿上那件西装；

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [breɪst] [stʌdz] [bɪˈfɔː(r)] [ðəʊz] [bluː] [aɪz] [ˈəʊpənd] .
he had not even fastened the breast studs before those blue eyes opened .
他 有 不是 甚至 系紧 这 胸部 螺柱 前 那些 蓝色的 眼睛 打开 .
他还没来得及系上胸针，那双蓝眼睛就睁开了。

[ə; eɪ] [ˈsʌnbɜːnd] [hænd] [flæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][belt] ,
A sunburned hand flashed to a belt ,
一个 晒伤 手 闪光灯 到 一个 腰带 ,
一只晒伤的手迅速摸向腰带，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdægə(r)][ænd; ənd][æks] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌnz] [hʌŋ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn] [ˈrɒsɪz]
but the dagger and ax which had once hung there were now in Ross's
但 这 匕首 和 斧头 哪个 有 一次 悬挂 那里 是 现在 在 罗斯的
[pəˈzeɪ(ə)n] .
possession .
拥有 .
但曾经挂在那里的匕首和斧头现在都在罗斯的手中。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [ˈtraɪbzməŋ] [ˈkeəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] .
He watched the tribesman carefully as he finished dressing .
他 观看 这 部落成员 小心 作为 他 完成的 敷料 .
他仔细观察着部落成员穿好衣服的样子。

" [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] ?
" What you do ?
" 什么 你 做 ?
“你做什么？”

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈpiːp(ə)l] , [dɪˈstɔːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [njuː]
" The words were in the speech of the forest people , distorted by a new
" 这 字 是 在 这 演讲 的 这 森林 人们 , 扭曲 经过 一个 新的
[ˈæksənt] .
accent .
口音 .
“这些话是用森林居民的语言说的，但带有一种新的口音，听起来有些怪异。”

" [juː; jʊ][gəʊ] — " [rɒs] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [hɔːs] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [hæd; həd]
" You go — " Ross pointed to the third horse the others had
" 你 去 — " 罗斯 尖 到 这 第三 马 这 其他的 有
“你们去——”罗斯指着其他人拥有的第三匹马。

[left] [bɪˈhaɪnd] — " [aɪ][gəʊ] — " [hiː; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] — " [aɪ] [teɪk] [ðiːz] " — [hiː; hi] [ˈpætɪd]
left behind — " I go — " he indicated the river — " I take these " — he patted
左边 在后面 — " 我 去 — " 他 表明的 这 河 — " 我 拿 这些 " — 他 轻拍
[ðə; ði][ˈdægə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][æks] .
the dagger and the ax .
这 匕首 和 这 斧头 .
留下——“我走——”他指着河——“我带上这些”——他拍了拍匕首和斧头。

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [skaul] .
The other scowled .
这 其他 皱着眉头 .
另一个人皱起了眉头。

" [nɒt] [gʊd]
" Not good
" 不是 好的
“不太好.....”

" [rɒs] [lɑːft] , [ə; eɪ][ˈɪt(ə)l] [hɪˈsterɪkli] .
" Ross laughed , a little hysterically .
" 罗斯 笑了 , 一个 小的 歇斯底里地 .
罗斯笑了，笑得有点歇斯底里。

" [nɒt] [gʊd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ə'griːd] , " [gʊd] — [em 'iː] !
" **Not good you** , " **he agreed** , " **good — me** !
" 不是 好的 你 , " 他 同意 , " 好的 — 我 !

“不好，是你，”他同意道，“好——是我！ ”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ðə; ði] - [stɪf] [feɪs] [rɪ'læksɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [bɑːk]
" **To his surprise the tribesman's stiff face relaxed** , **and the fellow gave a bark**
" 到 他的 惊喜 这 - 僵硬的 脸 轻松 , 和 这 同伴 给予 一个 吠
[ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
of laughter .
的 笑声 .

“令他惊讶的是，部落成员僵硬的表情放松了下来，那家伙还大笑起来。”

[hiː; hi][sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ə; eɪ][bɪg][grɪn] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He sat up , rubbing at his throat , a big grin pulling at the corners of his
他 卫星 向上 , 擦 在 他的 喉 , 一个 大的 咧嘴笑 拉 在 这 角落 的 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他坐起身来，揉着喉咙，嘴角咧开一个大大的笑容。

" [juː; jʊ] — ['hʌntə(r)] ?
" **You — hunter ?**
" 你 — 猎人 ?

你——猎人？

" [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [nɔːθ'iːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdləndz] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] .
" **The man pointed northeast to the woodlands fringing the mountains** .
" 这 男人 尖 东北 到 这 林地 边缘 这 山脉 .

“那人指向东北方向，那里是山脉边缘的林地。”

[rɒs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Ross shook his head .
罗斯 摇晃 他的 头 .

罗斯摇了摇头。

" ['treɪdə(r)] , [em 'iː] . "
" **Trader , me** . "
" 商 , 我 . "

“交易员，就是我。”

" ['treɪdə(r)] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'piːtɪd] .
" **Trader , the other repeated** .
" 商 , " 这 其他 重复 .

“交易员，”另一个人重复道。

[ðen] [hiː; hi] [tæpt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['met(ə)] [kʌfs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] .
Then he tapped one of the wide metal cuffs at his wrist .
然后 他 轻敲 一 的 这 宽的 金属 袖口 在 他的 手腕 .

然后他敲了敲手腕上的一副宽大的金属手铐。

" [treɪd] — [ðɪs] ? "
" **Trade — this ?** "
" 贸易 — 这 ? "

“交易——就是这个？ ”

" [ðæt] .
" **That** .
" 那 .

“那。

[mɔː(r)] [θɪŋz] . " **More things** . "

更多的 事物 . "

更多东西。”

" [weə(r)] ? **Where** ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里？”

" [rɒs] ['pɔɪntɪd] [daʊn'stri:m] . **Ross pointed downstream** . "

罗斯 尖 下游 .

罗斯指向下游。

" [baɪ][ˈbɪtə(r)][ˈwɔːtə(r)] — [treɪd] [ðeə(r)] . **By bitter water — trade there** . "

" 经过 苦的 水 — 贸易 那里 .

“通过苦水进行贸易。”

" [ðə; ði][mæn] [ə'piəd] ['pʌz(ə)ld] . **The man appeared puzzled** . "

" 这 男人 出现 困惑 .

那人似乎感到困惑。

" [waɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? " **Why you here ?** " "

" 为什么 你 这里 ? "

你为什么在这里？

" [raɪd] ['rɪvə(r)][ˈwɔːtə(r)] , [laɪk] [juː; jʊ][raɪd] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] . **Ride river water , like you ride , " he said , pointing to the horse** . "

骑 河 水 , 喜欢 你 骑 , " 他 说 , 指向 到 这 马 .

“像骑马一样驾驭河水，”他指着马说。

" [raɪd] [ɒn] [triːz] — ['meni] [triːz] [taɪd] [tə'geðə(r)] . **Ride on trees — many trees tied together** . "

骑 在 树木 — 许多 树木 系 一起 .

“骑在树上——许多树绑在一起。”

[triːz] [breɪk] [ə'pɑːt] — [aɪ] [kʌm] [hɪə(r)] . **Trees break apart — I come here** . "

树木 休息 除 — 我 来 这里 .

树木折断——我来到这里。

" [ðə; ði] [kən'sep](ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][rɑːft] ['vɔɪdʒ] [ə'pærəntli] [gɒt] [ə'krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['traɪbzmən] **The conception of a raft voyage apparently got across , for the tribesman** "

" 这 概念 的 一个 筏 航程 显然 得到 穿过 , 为了 这 部落成员

[wɒz; wəz] ['nɒdɪŋ] . **was nodding** . "

曾是 点头 .

“看来乘筏航行的想法已经传达给了部落成员，因为他点了点头。”

[ˈgetɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɒs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [nəʊz] [rəʊp] [ɒv; əv][ðə; ði] **Getting to his feet , he walked across to take up the nose rope of the**

获得 到 他的 脚 , 他 步行 穿过 到 拿 向上 这 鼻子 绳索 的 这

[ˈweɪtɪŋ] [hɔːs] . **waiting horse** . "

等待 马 .

他站起身，走到前面去，拿起等候着的马的鼻绳。

" [ju:; jʊ] [kʌm] [kæmp] — - .
" **You come camp — Foscar** .
" 你 来 营 — - .

“你来露营——福斯卡。”

- [tʃi:f] .
Foscar chief .
- 首席 - .

福斯卡首席执行官。

[hi:; hi] [laɪk] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [trɪk] [haʊ] [ju:; jʊ] [teɪk] , [meɪk] [hɪm] [sli:p] — [həʊld][hɪz; ɪz][æks] , [naɪf] .
He like you show trick how you take Tulka , make him sleep — hold his ax , knife .
他 喜欢 你 展示 诡计 如何 你 拿 图尔卡 , 制作 他 睡觉 — 抓住 他的 斧头 , 刀 .

他喜欢你展示如何制服图尔卡，让他睡觉——拿着他的斧头和刀。

" [rɒs] [ˈhezɪteɪtɪd] .
" **Ross hesitated** .
" 罗斯 犹豫了一下 .

罗斯犹豫了一下。

[ðɪs] [si:md] [ˈfrendli] [naʊ] , [bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [ˈfrendlɪnəs] [lɑ:st] ?
This Tulka seemed friendly now , but would that friendliness last ?
这 图尔卡 似乎 友好的 现在 , 但 会 那 友善 最后的 ?

这个图尔卡现在看起来很友善，但这种友善能持续下去吗？

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [aɪ][gəʊ][tu:; tə][ˈbɪtə(r)][ˈwɔ:tə(r)] .
" **I go to bitter water** .
" 我 去 到 苦的 水 .

我去苦水。

[maɪ] [tʃi:f] [ðeə(r)] .
My chief there .
我的 首席 那里 .

我在那里的上司。

" [wɒz; wəz] [ˈskaʊlɪŋ] [əˈgen] .
" **Tulka was scowling again** .
" 图尔卡 曾是 皱眉 再次 .

图尔卡又皱起了眉头。

" [ju:; jʊ] [spi:k] [ˈkrʊkɪd] [wɜ:dz] — [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [ðeə(r)] !
" **You speak crooked words — your chief there !**
" 你 说话 歪 字 — 你的 首席 那里 !

“你那老大说话歪歪扭扭的！ ”

" [hi:; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈi:stwəd] [wɪð] [ə; eɪ][drəˈmætɪk] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɑ:m] .
" **He pointed eastward with a dramatic stretch of the arm** .
" 他 尖 向东 和 一个 戏剧性 拉紧 的 这 手臂 .

他戏剧性地伸出手臂，指向东方。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [spi:k] - .
" **Your chief speak Foscar** .
" 你的 首席 说话 - .

“你的首领说Foscar。”

[seɪ] [hi:; hi] [gɪv] [mʌtʃ] [ði:z] —
Say he give much these —
说 他 给 很多 这些 —

据说他给了很多这些——

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['saɪtɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['speɪsmæn, -mən] .

He must have been sighted by one of the spacemen .
他 必须 有 到过 目击者 经过 一 的 这 太空人 :

他一定是被某个宇航员看到了。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] ['sɜ:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ə'le:tiŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɪn][æn; ən] ['efət]
But why were they searching for him , alerting the natives in an effort

[tu:; tə] [sku:p] [hɪm] [ʌp] ?
to scoop him up ?
到 舀 他 向上 ?

但是他们为什么要搜寻他，并惊动当地人试图将他抓走呢？

[wɒt] [meɪd] [rɒs] ['mɜ:rdək] [səʊ][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hɪm] ?
What made Ross Murdock so important that they must have him ?
什么 制成 罗斯 默多克 所以 重要的 那 他们 必须 有 他 ?

罗斯·默多克究竟有何重要性，以至于他们非要得到他不可？

[hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help][aɪ 'ti:] ,
He only knew that he was not going to be taken if he could help it ,

他只知道，只要能阻止，他绝不会让自己被抓走。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] " [tʃi:f] " [hu:] [hæd; həd] [bʊfəd] ['treʒə(r)]
that he had no desire to meet this " chief " who had offered treasure

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .
for his capture .
为了 他的 捕获 :

他根本不想见这位悬赏重金捉拿他的“首领”。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] !
" You will come !
" 你 将要 来 !

你会来的！

" [went] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [maʊnt] ['flæʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɔ:lməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [li:p] [æt; ət]
" Tulka went into action , his mount flashing forward almost in a running leap at
" 图尔卡 去 进入 行动 , 他的 山 闪烁 向前 几乎 在 一个 跑步 飞跃 在
[rɒs] ,
Ross ,
罗斯 ,

“图尔卡开始行动，他的坐骑几乎是助跑跳跃着冲向罗斯，

[hu:] ['stʌmb(ə)ld] [bæk] [wen] [hɔ:s] [ænd; ənd]['raɪdə(r)] [lu:m] ['əʊvə(r)][hɪm] .
who stumbled back when horse and rider loomed over him .
WHO 踉跄 后退 什么时候 马 和 骑士 迫近 超过 他 :

当马和骑手逼近时，他踉跄后退。

[hi:; hi] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði][æks] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wepən] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
He swung up the ax , but it was a weapon with which he had

[hæd; həd][nəʊ] ['treɪnɪŋ] ,
had no training ,
有 不 训练 ,

他举起斧头，但他从未接受过使用斧头的训练。

[tu:] ['hevi] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
too heavy for him .
也 重的 为了 他 :

对他来说太重了。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [bləʊ] [met] ['əʊnli] [θɪn] [eə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [maʊnt] [hɪt] [hɪm] ,
As his blow met only thin air the shoulder of the mount hit him ,
作为 他的 吹 遇见 仅有的 薄的 空气 这 肩膀 的 这 山 打 他 ,
他的攻击落空后, 坐骑的肩膀撞上了他。

[ænd; ənd] [rɒs] [went] [daʊn] ,
and Ross went down ,
和 罗斯 去 向下 ,
罗斯倒下了,

[ə'vɔɪdɪŋ] [baɪ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɪŋgərz] [bredθ] [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv][æŋ; ən] [ʌn'fʊd] [hu:f] [ə'ɡenst]
avoiding by less than a finger's breadth the thud of an unshod hoof against
避免 经过 较少的 比 一个 手指 宽度 这 砰的一声 的 一个 赤脚 蹄 反对
[hɪz; ɪz] [skʌl] .
his skull .
他的 颅骨 .

他险些被一只没穿蹄子的马蹄重重地踢中脑袋, 只差不到一指宽。

[ðen] [ðə; ði]['raɪdə(r)][lændɪd] [ɒn][hɪm] , ['krʌʃɪŋ] [hɪm] [flæt] .
Then the rider landed on him , crushing him flat .
然后 这 骑士 登陆 在 他 , 压碎 他 平坦的 .
然后骑手跳到他身上, 把他压扁了。

[ə; eɪ][fɪst] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][dʒɔ: ,] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] [ðə; ði][sʌn] [went] [aʊt] .
A fist connected with his jaw , and for Ross the sun went out .
一个 拳头 连接 和 他的 颞 , 和 为了 罗斯 这 太阳 去 出去 .
一记重拳击中了他的下巴, 罗斯顿时感觉天都塌了。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hæŋɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [sə'pɔ:t] [wɪtʃ] [mu:vɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['rɒkɪŋ] [geɪt] ,
He found himself hanging across a support which moved with a rocking gait ,
他 成立 他自己 绞刑 穿过 一个 支持 哪个 已搬 和 一个 摇滚 步态 ,
他发现自己悬在一根摇晃的支撑物上,

[hu:z] ['pʌʊndɪŋ] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] [hed] , ['ki:pɪŋ] [hɪm] [hɑ:f] [deɪzd] .
whose pounding hurt his head , keeping him half dazed .
谁 猛击 伤害 他的 头 , 保持 他 一半 茫然 .
心跳加速, 头痛欲裂, 让他半昏半醒。

[rɒs] [traɪd] [tu:; tə] [mu:v] , [bat; bæt][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Ross tried to move , but he realized that his arms were behind his back ,
罗斯 尝试 到 移动 , 但 他 已实现 那 他的 武器 是 在后面 他的 后退 ,
罗斯试图动弹, 但他发现自己的双臂被反绑在背后。

['fa:sənd] [rɪst] [tu:; tə] [rɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:m]
fastened wrist to wrist , and a warm
系紧 手腕 到 手腕 , 和 一个 温暖的
手腕紧紧相扣, 温暖

[weɪt] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spaɪn] [tu:; tə][həʊld][hɪm] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [hɔ:s] .
weight centered in the small of his spine to hold him face down on a horse .
重量 居中 在 这 小的 的 他的 脊柱 到 抓住 他 脸 向下 在 一个 马 .
重量集中在他的腰椎, 使他脸朝下趴在马背上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn'dʒʊə(r)][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]
He could do nothing except endure the discomfort as best he could and
他 可以 做 没有什么 除了 忍受 这 不适 作为 最好的 他 可以 和
[həʊp] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['spi:di] [end][tu:; tə][ðə; ði] ['gæləp] .
hope for a speedy end to the gallop .
希望 为了 一个 迅速 结尾 到 这 驰骋 .
他除了尽力忍受这种不适, 并希望这场疾驰尽快结束之外, 别无他法。

[ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [pɑːst] [ðə; ði] [ˈkækl] [ɒv; əv] [spi:tʃ] .
Over his head passed the cackle of speech .
超过 他的 头 通过了 这 咯咯笑 的 演讲 .

他头顶上方传来一阵阵刺耳的说话声。

[hiː; hi] [kɔ:t] [ɔ:t] [glimps] [ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] [hɔ:s] [ˈmætʃɪŋ] [peɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˈkærid] .
He caught short glimpses of another horse matching pace to the one that carried him .
他 捕捉 短的 惊鸿一瞥 的 其他 马 匹配 步伐 到 这 一 那 携带 他 .

他瞥见另一匹马正与驮着他的那匹马保持着相同的步伐。

[ðen] [ðeɪ] [swept] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmeni] [men] [meɪd] [ə; eɪ][dɪn] .
Then they swept into a noisy place where the shouting of many men made a din .
然后 他们 扫荡 进入 一个 嘈杂 地方 在哪里 这 喊叫 的 许多 男人 制成 一个 din .

然后他们来到一个嘈杂的地方，那里许多人的叫喊声此起彼伏。

[ðə; ði] [hɔ:s] [stɒpt] [ænd; ənd] [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈpʊld] [frɒm; frəm][ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] .
The horse stopped and Ross was pulled from its back and dropped to
这 马 停止 和 罗斯 曾是 拉 从 它是 后退 和 掉落 到
[ðə; ði] [ˈtrɒdn] [dʌst] ,
the trodden dust ,
这 践踏 灰尘 ,

马停了下来，罗斯被从马背上拽了下来，摔倒在尘土飞扬的地面上。

[tuː; tə][laɪ] [ˈblɪŋkɪŋ] [ʌp] [ˈdɪzɪli] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ˈfəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [si:n] [əˈbaʊt] [hɪm] .
to lie blinking up dizzily , trying to focus on the scene about him .
到 说谎 眨眼 向上 晕眩地 , 尝试 到 重点 在 这 场景 关于 他 .

他躺在那里，晕乎乎地眨着眼睛，努力集中注意力看清周围的景象。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
They had arrived at the camp of the horsemen ,
他们 有 到达的 在 这 营 的 这 骑兵 ,

他们到达了骑兵营地。

[huːz] [haɪd] [tents] [sɜːvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbækdrɒp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)] [lɒŋ] - [heəd] [ˈdʒaɪənts]
whose hide tents served as a backdrop for the fair long - haired giants
谁 隐藏 帐篷 服务 作为 一个 背景 为了 这 公平的 长的 - 头发 巨人
[ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [ˈwɪmɪn] [ˈhɒvərɪŋ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] .
and the tall women hovering about to view the captive .
和 这 高的 女性 悬停 关于 到 看法 这 俘虏 .

他们的帐篷成了金发碧眼的巨人和高挑妇女们围观俘虏的背景。

[ðə; ði][ˈsɜːk(ə)l] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðen] [brəʊk] , [ænd; ənd] [men] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnjuːklʌmə(r)] .
The circle about him then broke , and men stood aside for a newcomer .
这 圆圈 关于 他 然后 打破 , 和 男人 站立 旁边 为了 一个 新人 .

他周围的人立刻散开，让开路，让新来者进来。

[rɒs] [hæd; həd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkæptəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪzɪkli] [ɪmˈpəʊzɪŋ] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Ross had believed that his original captors were physically imposing , but this
罗斯 有 相信 那 他的 原来的 俘虏者 是 身体 气势磅礴 , 但 这
[wʌn][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˈmaːstə(r)] .
one was their master .
一 曾是 他们的 掌握 .

罗斯原以为最初俘虏他的人身材魁梧，但这个人才是他们的主人。

[ˈlaɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃiːftənz] [fiːt] , [rɒs] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈhelpləs]
Lying on the ground at the chieftain's feet , Ross felt like a small and helpless
说谎 在 这 地面 在 这 酋长的 脚 , 罗斯 毛毡 喜欢 一个 小的 和 无助
[tʃaɪld] .
child .
孩子 :

罗斯躺在酋长的脚边，感觉自己像个弱小无助的孩子。

- , [ɪf] - [ðɪs] [wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][nɒt] [jet] [hæv; həv] [ˈentəd] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] ,
Foscar , if Foscar this was , could not yet have entered middle age ,
- , 如果 - 这 曾是 , 可以 不是 然而 有 进入 中间 年龄 ,
如果这真是福斯卡的话，那他不可能已经步入中年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌs(ə)lɪz] [wɪtʃ] [muːvd] [əˈlɒŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz]
and the muscles which moved along his arms and across his shoulders as
和 这 肌肉 哪个 已搬 沿着 他的 武器 和 穿过 他的 肩膀 作为
[hiː; hi] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈstʌdi] - [praɪz] [meɪd] [hɪm][beə(r)] - [strɒŋ] .
he leaned over to study Tulka's prize made him bear - strong .
他 倾斜 超过 到 学习 - 奖 制成 他 熊 - 强的 .

当他俯身仔细观察图尔卡的战利品时，他手臂和肩膀上的肌肉随之运动，使他变得像熊一样强壮。

[rɒs] [glɛə] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
Ross glared up at him ,
罗斯 怒目而视 向上 在 他 ,
罗斯怒视着他，

[ðæt] [seɪm] [hɒt][reɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtæk] [ɒn] [naʊ] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə]
that same hot rage which had led to his attack on Tulka now urging him to
那 相同的 热的 愤怒 哪个 有 引领 到 他的 攻击 在 图尔卡 现在 敦促 他 到
[ðə; ði][ˈəʊnli] [dɪˈfaɪəns] [hiː; hi][hæd; həd] [left] — [wɜːdz] .
the only defiance he had left — words .
这 仅有的 蔑视 他 有 左边 — 字 .

正是那股激怒他攻击图尔卡的怒火，现在驱使他用剩下的唯一反抗手段——言语——来对抗图尔卡。

" [lʊk] [wel] , - .
" **Look well , Foscar** .
" 看 出色地 , - .
“福斯卡，你看起来不错。”

[friː] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] ,
Free me , and I would do more than look at you ,
自由的 我 , 和 我 会 做 更多的 比 看 在 你 ,
放了我，我就不会只是看着你了。

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ˈhʌntəz] .
" **he said in the speech of the woods hunters** .
" 他 说 在 这 演讲 的 这 树林 猎人 .
“他在森林猎人的演讲中说道。”

- [bluː] [aɪz] [ˈwaɪdnd] [ænd; ənd][hiː; hi][ˈloʊərd; ˈlaʊərd][ə; eɪ] [fɪst] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Foscar's blue eyes widened and he lowered a fist which could have
- 蓝色的 眼睛 扩大 和 他 降低 一个 拳头 哪个 可以 有
[swɒləʊd] [ɪn][ɪts][grɑːsp][bəʊθ][ɒv; əv] [ˈrɒsɪz] [hændz] ,
swallowed in its grasp both of Ross's hands ,
吞咽 在 它是 抓牢 两个都 的 罗斯的 双手 ,
福斯卡的蓝眼睛睁大了，他垂下拳头，那拳头大得足以将罗斯的双手都吞进去。

[lɪŋkɪŋ] [ðəʊz] [greɪt] [ˈfɪŋɡəz] [ɪn][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv][ðə; ði][su:t][ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæptɪv] [tu:; tə]
linking those great fingers in the stuff of the suit and drawing the captive to
链接 那些 伟大的 手指 在 这 东西 的 这 套装 和 绘画 这 俘虏 到
[hɪz; ɪz] [fi:t] ,
his feet ,
他的 脚 ,

用那双大手勾住西装的布料，把俘虏拉了起来。

[wɪð] [nəʊ][saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz][ækt][hæd; həd] [rɪˈkwaɪəd] [ˈeni] [ˈefət] .
with no sign that his act had required any effort .
和 不 符号 那 他的 行为 有 必需的 任何 努力 .

丝毫没有迹象表明他的行为需要付出任何努力。

[ˈi:v(ə)n] [ˈstændɪŋ] , [rɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [eɪt] [ˈɪntʃɪz] [ˌɔ:tə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] .
Even standing , Ross was a good eight inches shorter than the chieftain .
甚至 常设 , 罗斯 曾是 一个 好的 八 英寸 较短 比 这 头目 .

即使站着，罗斯也比酋长矮了足足八英寸。

[jet] [hi:; hi][pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈskweəlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪŋ] [ɡraʊnd] .
Yet he put up his chin and eyed the other squarely , without giving ground .
然而 他 放 向上 他的 下巴 和 眼睛 这 其他 完全 , 没有 给予 地面 .

但他昂起下巴，直视对方，毫不退让。

" [səʊ] — [jet] [stɪl] [maɪ][hændz][ɑ:(r); ə(r)][taɪd] .
" **So — yet still my hands are tied** .
" 所以 — 然而 仍然 我的 双手 是 系 .

“所以——然而我仍然束手无策。”

" [hi:; hi][pʊt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
" **He put into that all the**
" 他 放 进入 那 全部 这

他把所有的一切都投入其中

[ˈtɔ:ntɪŋ] [ɪnˈflekʃn] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] .
taunting inflection he could summon .
嘲讽 拐点 他 可以 召唤 .

他能唤起的嘲讽语气。

[hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [baɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm] [wʌn] [feɪnt] [klu:ɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðɪ:z]
His reception by Tulka had given him one faint clue to the character of these
他的 接待 经过 图尔卡 有 给定 他 — 头晕的 线索 到 这 特点 的 这些
[ˈpi:p(ə)l] ;
people ;
人们 ;

图尔卡的接待让他对这些人的性格有了一个模糊的了解；

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [wɜ:θ] [ɒv; əv][wʌn] [hu:] [stʊd] [ʌp][tu:; tə]
they might be brought to acknowledge the worth of one who stood up to
他们 可能 是 带来 到 承认 这 值得 的 — WHO 站立 向上 到
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们或许会因此认识到那些敢于反抗他们的人的价值。

" [tʃaɪld] — " [ðə; ði][fɪst] [ˈɪftɪd] [frɒm; frəm][ɪts][ɡrɪp][ɒn][ðə; ði][ˈfæbrɪk] [ˈkʌvərɪŋ] [ˈrɒsɪz] [tʃest] [tu:; tə]
" **Child — " The fist shifted from its grip on the fabric covering Ross's chest to**
" 孩子 — " 这 拳头 转移 从 它是 紧握 在 这 织物 覆盖 罗斯的 胸部 到
[hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
his shoulder ,
他的 肩膀 ,

“孩子——”那只拳头从罗斯胸前的布料移到了他的肩膀上，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈʌndə(r)] [ɪts] [kəmˈpʌlʃn] [rɒs] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:θ] .
" and now under its compulsion Ross swayed back and forth .
" 和 现在 在下面 它是 强迫症 罗斯 摇摆 后退 和 前进 .
现在, 罗斯在这种力量的驱使下, 身体来回摇晃。

" [tʃaɪld] ?
" Child ?
" 孩子 ?
“孩子？”

" [frɒm; frəm] [ˈsʌmwɛə(r)] [rɒs] [reɪzd] [ðæt] [ʃɔ:t] [lɑ:f] .
" From somewhere Ross raised that short laugh .
" 从 某处 罗斯 提高 那 短的 笑 .
不知从哪里传来罗斯那一声短促的笑声。

" [ɑ:sk] .
" Ask Tulka .
" 问 图尔卡 .
去问图尔卡吧。

[aɪ] [bi:; bi] [nəʊ] [tʃaɪld] , - .
I be no child , Foscar .
我 是 不 孩子 , - .
我不是孩子, 福斯卡。

- [æks] , - [naɪf] — [ðei] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
Tulka's ax , Tulka's knife — they were in my hand .
- 斧头 , - 刀 — 他们 是 在 我的 手 .
图尔卡的斧头, 图尔卡的刀——它们都在我的手里。

[ə; eɪ] [hɔ:s] [hæd; həd] [tu:; tə] [ju:z] [tu:; tə] [brɪŋ] [em 'i:] [daʊn] .
A horse Tulka had to use to bring me down .
一个 马 图尔卡 有 到 使用 到 带来 我 向下 .
图尔卡不得不骑着马来制服我。

" - [rɪˈgɑ:dɪd] [hɪm] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [ðen] [grɪnd] .
" Foscar regarded him intently and then grinned .
" - 认为 他 专注地 和 然后 咧嘴一笑 .
福斯卡专注地看着他, 然后咧嘴一笑。

" [ɑ:p] [tʌŋ] , " [hi:; hi] [kɒmɛntɪd] .
" Sharp tongue , " he commented .
" 锋利的 舌头 , " 他 评论 .
“伶俐牙齿,”他评论道。

" [lɒst] [naɪf] — [æks] ?
" Tulka lost knife — ax ?
" 图尔卡 丢失的 刀 — 斧头 ?
图尔卡丢失了一把刀——斧子？

[səʊ] !
So !
所以 !
所以！

- , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
Ennar , " he called over his shoulder ,
- , " 他 称为 超过 他的 肩膀 ,
“恩纳,”他回头喊道。

[ænd; ənd] [wʌn] [bʊ; əv] [ðə; ði] [men] [stept] [aʊt] [ə; eɪ] [peɪs] [brɪˈpɒnd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] .
and one of the men stepped out a pace beyond his fellows .
和 一 的 这 男人 步 出去 一个 步伐 超过 他的 伙伴们 .
其中一人向前迈出一步, 比同伴们先一步。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɔ:tə] [ænd; ənd] [mʌt] [ˈʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [tʃi:f] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [ˈreɪndʒi]
He was shorter and much younger than his chief , with a boy's rangy
他 曾是 较短 和 很多 年轻 比 他的 首席 , 和 一个 男孩们 广袤的
[ˈslɪmnəs] [ænd; ənd][æn; ən][ˈəʊpən] ,
slimness and an open ,
苗条 和 一个 打开 ,
他比他的首领矮小得多, 也年轻得多, 有着男孩般瘦削的身材和开朗的性格。

[gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [vɒn] - [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][vɒ; əv] [ˈi:ɡə(r)] [ɪkˈsaɪtmənt] .
good - looking face , his eyes bright on Foscarr with a kind of eager excitement .
好的 - 寻找 脸 , 他的 眼睛 明亮的 在 - 和 一个 种类 的 渴望的 激动 .
他长相俊朗, 目光炯炯地盯着福斯卡, 眼中充满了渴望和兴奋。

[laɪk] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈtraɪbzmən] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɑ:md] [wɪð] [belt] [ˈdægə(r)][ænd; ənd][æks] ,
Like the other tribesmen he was armed with belt dagger and ax ,
喜欢 这 其他 部落成员 他 曾是 武装 和 腰带 匕首 和 斧头 ,
和其他部落成员一样, 他腰间佩戴着匕首和斧头。

[ænd; ənd] [saɪnz] [hi:; hi][wɔ:(r)] [tu:] [ˈneɪkləsɪz] [ænd; ənd][bəʊθ] [kʌf] [ˈbreɪsləts; ˈbreɪslɪts][ænd; ənd] [ˈʌpə(r)]
and since he wore two necklaces and both cuff bracelets and upper
和 自从 他 穿着 二 项链 和 两个都 袖口 手镯 和 上
[ɑ:mlət] [æz; əz][dɪd] - ,
armlets as did Foscarr ,
臂带 作为 做过 - ,
而且因为他像福斯卡一样, 佩戴了两条项链、两个手镯和一个臂环,

[rɒs] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [vɒ; əv][ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] .
Ross thought he must be a relative of the older man .
罗斯 想法 他 必须 是 一个 相对的 的 这 老 男人 .
罗斯心想, 他一定是那位老人的亲戚。

" [tʃaɪld] !
" **Child !**
" 孩子 !
“孩子!
" - [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][vɒn] [ˈrɒsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [wɪðˈdru:z] [ðə; ði][həʊld] .
" **Foscarr clapped his hand on Ross's shoulder and then withdrew the hold .**
" - 鼓掌 他的 手 在 罗斯的 肩膀 和 然后 退出 这 抓住 .
“福斯卡拍了拍罗斯的肩膀, 然后松开了手。”

" [tʃaɪld] !
" **Child !**
" 孩子 !
“孩子!
" [hi:; hi][ˈɪndəˌkeɪtɪd] - , [hu:] [ˈredən] .
" **He indicated Ennar , who reddened .**
" 他 表明的 - , WHO 发红 .
他指了指恩纳尔, 恩纳尔的脸涨得通红。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [frɒm; frəm] - [æks] , [naɪf] , " - [ɔ:dəd] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm]
" **You take from Ennar ax , knife , " Foscarr ordered , " as you took from**
" 你 拿 从 - 斧头 , 刀 , " - 订购 , " 作为 你 采取 从
.
Tulka .
图尔卡 .
“你从恩纳那里拿走斧头和刀,”福斯卡命令道, “就像你从图尔卡那里拿走的那样。”

" [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌn] [kʌt][ðə; ði] [θɒŋz] [əˈbaʊt] [ˈrɒsɪz] [rɪsts] .
" **He made a sign , and someone cut the thongs about Ross's wrists .**
" 他 制成 一个 符号 , 和 某人 切 这 丁字裤 关于 罗斯的 手腕 .
“他做了个手势, 然后有人割断了罗斯手腕上的皮带。”

[rɒs] [rʌbd] [wʌn] [nʌm] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði][ʌðə(r)] , [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔː] .
Ross rubbed one numbed hand against the other , setting his jaw .

罗斯 摩擦 一 麻木 手 反对 这 其他 , 环境 他的 颞 .

罗斯用一只麻木的手摩擦着另一只手，咬紧了牙关。

- [hæd; həd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈfɒləʊə(r)] [wɪð] [ðæt] [kən'temptʃuəs] " [tʃaɪld] ,
Foscar had stung his young follower with that contemptuous " child ,

- 有 被蜇了 他的 年轻的 追随者 和 那 轻蔑的 " 孩子 ,

福斯卡用那句轻蔑的“孩子”刺痛了他的年轻追随者。

" [səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi][iːgə(r)][tuː; tə] [mætʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [skɪl] [ə'genst] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] .
" so the boy would be eager to match all his skill against the prisoner .

" 所以 这 男生 会 是 渴望的 到 匹配 全部 他的 技能 反对 这 囚犯 .

因此，这名男孩会渴望用他所有的技能与囚犯一较高下。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æz; əz] [iːzi] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [baɪ] [səˈpraɪz] .
This would not be as easy as his taking Tulka by surprise .

这 会 不是 是 作为 简单的 作为 他的 采取 图尔卡 经过 惊喜 .

这不像他出其不意地袭击图尔卡那么容易。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] , - [maɪt] [wel] [ˈɔːdə(r)]
But if he refused , Foscar might well order

但 如果 他 拒绝 , - 可能 出色地 命令

但如果他拒绝，福斯卡很可能会下令

[hɪm] [kɪld] [aʊt][ɒv; əv][hænd] .
him killed out of hand .

他 被杀 出去 的 手 .

他当场被杀。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [tuː; tə][biː; bi][dɪˈfaɪənt] ; [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] .
He had chosen to be defiant ; he would have to do his best .

他 有 选定 到 是 桀骜不驯 ; 他 会 有 到 做 他的 最好的 .

他选择了反抗；他必须全力以赴。

" [teɪk] — [æks] , [naɪf] — " - [stept] [bæk] ,
" Take — ax , knife — " Foscar stepped back ,

" 拿 — 斧头 , 刀 — " - 步 后退 ,

“拿——斧子，刀子——”福斯卡后退了一步，

[ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ˈəʊpən] [aʊt][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] .
waving at his men to open out a ring encircling the two young men .

挥手 在 他的 男人 到 打开 出去 一个 戒指 包围 这 二 年轻的 男人 .

他挥手示意手下展开包围圈，将两名年轻人围住。

[rɒs] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] - [hænd][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][hɑːft][ɒv; əv][ðə; ði][æks]
Ross felt a little sick as he watched Ennar's hand go to the haft of the ax

罗斯 毛毡 一个 小的 生病的 作为 他 观看 - 手 去 到 这 半柄 的 这 斧头

.
:
.

罗斯看着恩纳的手伸向斧柄，感到一阵恶心。

[ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [sed] [əˈbaʊt] - [nɒt] [ˈjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ɪn] [dɪˈfens] ,
Nothing had been said about Ennar's not using his weapons in defense ,

没有什么 有 到过 说 关于 - 不是 使用 他的 武器 在 防御 ,

之前没有人提及恩纳尔没有使用武器进行自卫。

[bʌt; bət] [rɒs] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] ['spɔ:rtʃ,mənʃɪp] [ɪn][ðə; ðɪ]
but Ross discovered that there was some sense of sportmanship in the
但 罗斯 发现 那 那里 曾是 一些 感觉 的 体育精神 在 这
[ˈtraɪbzmən] , [ˈɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
tribesmen , after all .
部落成员 , 后 全部 .

但罗斯发现，部落成员们终究还是有一些体育精神的。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [hu:] [pʊʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃi:fs] [saɪd][ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd]
It was Tulka who pushed to the chief's side and said something which made
它 曾是 图尔卡 WHO 推动 到 这 酋长的 边 和 说 某物 哪个 制成
- [rɔ:(r)] [bɒl] - [vɔɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ju:θfl] ['tʃæmpiən] .
Foscar roar bull - voiced at his youthful champion .
- 吼 公牛 - 配音 在 他的 青春 冠军 .

是图尔卡走到酋长身边，说了些什么，惹得福斯卡对他的年轻拥护者发出了一声牛吼。

- [hænd] [keɪm] [əˈwei] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][æks][hɪlt][æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['pɒlɪʃt] [wʊd] [wɜ:(r); wə(r)]
Ennar's hand came away from the ax hilt as if that polished wood were
- 手 来了 离开 从 这 斧头 剑柄 作为 如果 那 抛光 木头 是
[waɪt] - [hɒt] ,
white - hot ,
白色的 - 热的 ,

恩纳的手猛地从斧柄上移开，仿佛那光滑的木头滚烫无比。

[ænd; ənd][hi:; hi] [træns'fə:d] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtə(r)] [tu:; tə] [rɒs] [æz; əz][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ʌndə'stʊd] .
and he transferred his discomfiture to Ross as the other understood .
和 他 转移 他的 沮丧 到 罗斯 作为 这 其他 理解 .

而他也将自己的窘境转移到了罗斯身上，罗斯也明白这一点。

- [hæd; həd][tu:; tə][wɪn] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [praɪdz] [seɪk] ,
Ennar had to win now for his own pride's sake ,
- 有 到 赢 现在 为了 他的 自己的 骄傲的 清酒 ,
为了维护自己的尊严，恩纳尔现在必须赢。

[ænd; ənd] [rɒs] [felt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][wɪn][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] .
and Ross felt he had to win for his life .
和 罗斯 毛毡 他 有 到 赢 为了 他的 生活 .
罗斯觉得他必须赢才能保住性命。

[ðeɪ] ['sɜ:kld] ['weərəli] , [rɒs] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [aɪz] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [hɑ:f] - [kləʊzd]
They circled warily , Ross watching his opponent's eyes rather than those half - closed
他们 圈起来 谨慎地 , 罗斯 观看 他的 对手的 眼睛 相当 比 那些 一半 - 关闭
[hændz] [held] [æt; ət] [weɪst] ['lev(ə)] .
hands held at waist level .
双手 握住 在 腰部 等级 .

他们小心翼翼地绕着圈，罗斯的目光始终注视着对手的眼睛，而不是那对半握在腰间的双手。

[bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [mætʃt] [wɪð] [æʃ] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:(r)] [æʃ] [wɪð]
Back at the base he had been matched with Ashe , and before Ashe with
后退 在 这 根据 他 有 到过 匹配 和 阿什 , 和 前 阿什 和
[ðə; ðɪ] [tʌf] - ['bɒdɪd] ,
the tough - bodied ,
这 艰难的 - 有形的 ,

回到基地后，他被安排与艾希搭档，而艾希之前则与体格强壮的.....

[skɪld] , [ænd; ənd] ['mɜ:sɪləs] ['treɪnəz] [ɪn] [ʌn'a:md] ['kɒmbæt] .
skilled , and merciless trainers in unarmed combat .
熟练 , 和 无情 教练 在 徒手 战斗 .
技术精湛、冷酷无情的徒手格斗训练师。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['bi:t(ə)n] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [bru:zd] [fle] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][həʊldz][ænd; ənd] [bləʊz]
He had had beaten into his bruised flesh knowledge of holds and blows
他 有 有 被打败 进入 他的 瘀伤 肉 知识 的 持有 和 打击
[ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][skin][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .
intended to save his skin in just such an encounter .
故意的 到 节省 他的 皮肤 在 只是 这样的 一个 遇到 .

他早已将各种擒拿和打击技巧深深地刻在了自己伤痕累累的身上，这些技巧旨在帮助他在这样的遭遇中保全性命。

[bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wel] - [fed] , [ə'lɜ:t] , [prɪ'peəd] .
But then he had been well - fed , alert , prepared .
但 然后 他 有 到过 出色地 - 美联储 , 警报 , 准备 .

但他当时吃得很好，精神抖擞，做好了准备。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [nɒkt] ['sɪli] [ænd; ənd] [ðen] [træns'pɔ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪlz] [slʌŋ] [ə'krɒs]
He had not been knocked silly and then transported for miles slung across
他 有 不是 到过 敲门 愚蠢的 和 然后 运输 为了 英里 吊着 穿过
[ə; eɪ] [hɔ:s] ['ɑ:ftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][ɪk'spəʊʒə(r)][ænd; ənd] [hɑ:d] ['ju:sɪdʒ] .
a horse after days of exposure and hard usage .
一个 马 后 天 的 接触 和 难的 用法 .

他没有被打得神志不清，也没有在经历了数天的风吹日晒和严酷对待后，被吊在马背上运送数英里。

[aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:nɪd] — [wɒz; wəz] [rɒs] ['mɜ:rdək] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
It remained to be learned — was Ross Murdock as tough as he always
它 剩余 到 是 学习 — 曾是 罗斯 默多克 作为 艰难的 作为 他 总是
[θɔ:t] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] ?
thought himself to be ?
想法 他自己 到 是 ?

罗斯·默多克是否真如他自己认为的那样强悍，还有待观察。

[tʌf] [ɔ:(r)][nɒt] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌŋ] — [ɔ:(r)] [drɒpt] .
Tough or not , he was in this until he won — or dropped .
艰难的 或者 不是 , 他 曾是 在 这 直到 他 韩元 — 或者 掉落 .

不管多么艰难，他都会坚持到最后，要么赢，要么输。

['kɒments] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ə'raʊzd] - [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:st] ['defɪnət] ['æk(ə)n] .
Comments from the crowd aroused Ennar to the first definite action .
评论 从 这 人群 被唤醒 - 到 这 第一的 定 行动 .
人群中的议论激起了恩纳尔的第一次明确行动。

[hi:; hi] [tʃɑ:dʒd] , ['stu:pɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['reslərz] [stæns] , [bʌt; bət] [rɒs] [skwɒtɪd] ['i:v(ə)n]['ləʊə(r)] .
He charged , stooping low in a wrestler's stance , but Ross squatted even lower .
他 带电 , 弯腰 低的 在 一个 摔跤手的 姿态 , 但 罗斯 蹲着 甚至 降低 .

他摆出摔跤手的姿势，俯身冲向罗斯，但罗斯蹲得更低。

[wʌŋ] [hænd] ['flik] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃə:n] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [snæpt] [ʌp] [ə'gen] ,
One hand flicked to the churned dust of the ground and snapped up again ,
— 手 轻弹 到 这 搅打 灰尘 的 这 地面 和 啪啪 向上 再次 ,
一只手拂去扬起的尘土，又迅速举了起来。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][grɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] - [feɪs] .
sending a cloud of grit into the tribesman's face .
发送 一个 云 的 砂砾 进入 这 - 脸 .

扬起的沙尘扑向部落成员的脸。

[ðen] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [met] [wɪð] [ə; eɪ]
Then their bodies met with a
然后 他们的 身体 遇见 和 一个
然后他们的身体相遇了

[ʃɒk] , [ænd; ənd] - [seɪld] ['əʊvə(r)] ['rɒsɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tu:; tə][skɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ɜ:θ] .
shock , and Ennar sailed over Ross's shoulder to skid along the earth .
震惊 , 和 - 航行 超过 罗斯的 肩膀 到 滑行 沿着 这 地球 .

震惊之下，恩纳尔从罗斯的肩膀上飞过，沿着地面滑行。

[hæd; həd] [rɒs] [bi:n] [freɪ] , [ðə; ði] ['kɒntest] [wʊd] [hæv; həv] [endɪd] [ðeə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz]
Had Ross been fresh , the contest would have ended there and then in his
有 罗斯 到过 新鲜的 , 这 竞赛 会 有 结束 那里 和 然后 在 他的
[ˈfeɪvə(r)] .
favor .
偏爱 :

如果罗斯当时状态正佳，比赛就会以他的胜利告终。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [wɜ:l] [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
But when he tried to whirl and throw himself on his opponent he was
但 什么时候 他 尝试 到 旋转 和 扔 他自己 在 他的 对手 他 曾是
[tu:] [sləʊ] .
too slow .
也 慢的 :

但当他试图转身扑向对手时，速度太慢了。

- [wɒz; wəz][nɒt] ['wertɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪnd] [flæt] ,
Ennar was not waiting to be pinned flat ,
- 曾是 不是 等待 到 是 已置顶 平坦的 ,
恩纳尔并没有坐以待毙，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['rɒsɪz] [tɜ:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] .
and it was Ross's turn to be caught at a disadvantage .
和 它 曾是 罗斯的 转动 到 是 捕捉 在 一个 劣势 .
轮到罗斯陷入不利境地了。

[ə; eɪ][hænd] [ʃɒt] [aʊt][tu:; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz][leg][dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['æŋk(ə)],
A hand shot out to catch his leg just above the ankle ,
一个 手 射击 出去 到 抓住 他的 腿 只是 多于 这 踝 ,
一只手猛地伸出，抓住了他脚踝上方的小腿。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [rɒs] [əu'bei] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] , ['fɔ:lɪŋ] ['i:zəli] [æt; ət] [ðæt] [pʊl] , [tu:; tə][lənd]
and once again Ross obeyed his teaching , falling easily at that pull , to land
和 一次 再次 罗斯 服从 他的 教学 , 坠落 容易地 在 那 拉 , 到 土地
[ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] .
across his opponent .
穿过 他的 对手 :

罗斯再次听从了他的教导，轻松地被拉倒，落在了对手身上。

- , [dɪskən'sɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] - [kwɪk] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ətæk] , [wɒz; wəz] [ʌnpɪrɪ'peəd]
Ennar , disconcerted by the too - quick success of his attack , was unprepared
- , 不安 经过 这 也 - 快的 成功 的 他的 攻击 , 曾是 毫无准备
[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .
for this .
为了 这 :

恩纳尔因进攻过于迅速的成功而感到不安，对此毫无准备。

[rɒs] [rəʊld] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [sti:l] - ['fɪŋgəd] [hændz] , [hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃɒpɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['edʒwaɪz]
Ross rolled , trying to escape steel - fingered hands , his own chopping out in edgewise
罗斯 滚动 , 尝试 到 逃脱 钢 - 用手指 双手 , 他的 自己的 切碎 出去 在 边缘
[bləʊz] ,
blows ,
打击 ,

罗斯翻滚躲避着对方如钢铁般锋利的双手，同时用利刃劈砍着自己。

[ˈstraɪvɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:v] - [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] .
striving to serve Ennar as he had Tulka .
努力 到 服务 - 作为 他 有 图尔卡 .
努力为恩纳尔服务，就像他为图尔卡服务一样。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
He had to take a lot of punishment ,
他 有 到 拿 一个 很多 的 惩罚 ,
他受到了很多惩罚,

[ðəʊ] [hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ˈberz] [hʌg] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði][ˈʌðə(r)]
though he managed to elude the powerful bear's hug in which he knew the other
尽管 他 管理 到 躲避 这 强大的 熊的 拥抱 在 哪个 他 知道 这 其他
[wɒz; wəz] [ˈleɪbərɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈɡʌlf] [hɪm] ,
was laboring to engulf him ,
曾是 劳动 到 吞噬 他 ,
虽然他设法躲过了那头强壮的熊的拥抱, 但他知道对方正竭尽全力想要将他吞噬。

[ə; eɪ][həʊld] [wɪt] [wʊd] [ˈspi:dəli] [krʌʃ] [hɪm][ˈɪntu:] [səbˈmɪʃn] .
a hold which would speedily crush him into submission .
一个 抓住 哪个 会 迅速地 压碎 他 进入 提交 .
一个能迅速让他屈服的擒拿动作。

[ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeθədz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] , [hi:; hi] [fɔ:t] [ɒn] , [ˈəʊnli] [naʊ] [hi:; hi]
Clinging to the methods he had been taught , he fought on , only now he
依恋 到 这 方法 他 有 到过 教授 , 他 战斗 在 , 仅有的 现在 他
[nju:] ,
knew ,
知道 ,
他固守着所学的方法, 继续战斗, 只是现在他明白了:

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈpænɪk] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [best] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] .
with a growing panic , that his best was not good enough .
和 一个 生长 恐慌 , 那 他的 最好的 曾是 不是 好的 足够的 .
他越来越恐慌, 觉得自己尽了全力还不够好。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [tu:] [spent] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][end] .
He was too spent to make an end .
他 曾是 也 花费 到 制作 一个 结尾 .
他精疲力竭, 无力完成最后的告别仪式。

[ənˈles] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɡʊd] [lʌk] , [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn]
Unless he had some piece of great good luck , he could only delay his own
除非 他 有 一些 片 的 伟大的 好的 运气 , 他 可以 仅有的 延迟 他的 自己的
[dɪˈfi:t] .
defeat .
击败 .
除非他能获得极大的好运, 否则他只能延缓自己的失败。

[ˈfɪŋɡəz] [klɔ:d] [ˈvɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Fingers clawed viciously at his eyes ,
手指 爪子 恶毒地 在 他的 眼睛 ,
他的手指狠狠地抓挠着他的眼睛,

[ænd; ænd] [rɒs] [dɪd] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][du:; də][ɪn] [ˈeni] [faɪt] — [hi:; hi]
and Ross did what he had never thought to do in any fight — he
和 罗斯 做过 什么 他 有 绝不 想法 到 做 在 任何 斗争 — 他
[snæpt] [ˈwʊlfɪʃli] ,
snapped wolfishly ,
啪啪 狼性地 ,
罗斯做出了他在任何战斗中都从未想过要做的事情——他像狼一样猛扑过去。

[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ˈkləʊzɪŋ] [ɒn] [fleʃ] [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][drəʊn][aɪ ˈtiː] [həʊm] [ˈɪntuː]
his teeth closing on flesh as he brought up his knee and drove it home into
他的 牙齿 结束 在 肉 作为 他 带来 向上 他的 膝盖 和 驾驶 它 家 进入
[ðə; ði] [ˈbɒdi] [ˈrɪɡl] [ɒn][hɪz; ɪz] .
the body wriggling on his .
这 身体 扭动 在 他的 .

他抬起膝盖，牙齿咬住血肉，然后猛地将膝盖顶向在他身上扭动的身体。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv] [hɒt] [breθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [rɒs] [kɔːld] [əˈpɒn][ðə; ði][laːst] [fjuː]
There was a gasp of hot breath in his face as Ross called upon the last few
那里 曾是 一个 喘气 的 热的 气息 在 他的 脸 作为 罗斯 称为 之上 这 最后的 很少
[rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
rags of his strength ,
破布 的 他的 力量 ,
[rɒs] [æz; əz] [fɪnəl] [fɔː] [tʌ] [stɪŋɡ] [fɪnəl] [fɔː] [tʌ] [stɪŋɡ]
罗斯 用 尽 最后 的 力气 , 脸上 喷 出 一 股 灼 热 的 气息 .

[ˈteərɪŋ] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈslækən] [həʊld] .
tearing loose from the other's slackened hold .
撕裂 松动的 从 这 其他的 松弛 抓住 .

挣脱对方松动的束缚。

[hiː; hi][ˈskræmb(ə)ld][tuː; tə][wʌn] [niː] .
He scrambled to one knee .
他 打乱 到 一 膝盖 .

他慌忙单膝跪地。

- [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ˈkraʊtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][fɔː(r)] - [legd] [biːst] [ˈredi] [tuː; tə]
Ennar was also on his knees , crouching like a four - legged beast ready to
- 曾是 还 在 他的 膝盖 , 蹲伏 喜欢 一个 四 - 腿 兽 准备好 到
[sprɪŋ] .
spring .
春天 .

恩纳尔也跪在地上，像一头准备扑向猎物的四足野兽一样蹲伏着。

[rɒs] [rɪsk] [ˈevriθɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][laːst][ˈgæmb(ə)] .
Ross risked everything on a last gamble .
罗斯 冒险 一切 在 一个 最后的 赌博 .

罗斯孤注一掷，孤注一掷。

[klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðə(r)] ,
Clasping his hands together ,
紧握 他的 双手 一起 ,

他双手合十，

[hiː; hi] [reɪzd] [ðem; ðəm][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]
he raised them as high as he could and brought them down on the
他 提高 他们 作为 高的 作为 他 可以 和 带来 他们 向下 在 这
[neɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌðəz] [nek] .
nape of the other's neck .
颈背 的 这 其他的 脖子 .

他把它们举到最高处，然后猛地砸在另一个人的后颈上。

- [sprɔːld] [ˈfɔːwəd] [feɪs] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [weə(r)] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz][ˈleɪtə(r)] [rɒs] [dʒɔɪnd]
Ennar sprawled forward face - down in the dust where seconds later Ross joined
- 蔓延 向前 脸 - 向下 在 这 灰尘 在哪里 秒 之后 罗斯 加入
[hɪm] .
him .
他 .

恩纳尔脸朝下瘫倒在尘土中，几秒钟后，罗斯也倒在了他身上。

第十六章

[ˈmɜːrdək] [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Murdock lay on his back ,
默多克 躺 在 他的 后退 ,

默多克仰面躺着。

[ˈgeɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [leɪst] [haɪdʒ] [wɪtʃ] [stretʃt] [tuː; tə] [merk] [ðə; ði] [tent] [ˈruːfɪŋ] .
gazing up at the laced hides which stretched to make the tent roofing .
凝视 向上 在 这 系带 隐藏 哪个 拉伸 到 制作 这 帐篷 屋顶 .

抬头望着那用皮革编织而成的帐篷顶棚。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈbætəd] [dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ɔːl][wʌn] [ˈeɪkɪŋ] [bruːz] ,
Having been battered just enough to feel all one aching bruise ,
拥有 到过 伤痕累累 只是 足够的 到 感觉 全部 一 疼痛 挫伤 ,

浑身伤痕累累，只觉得身上多处淤青隐隐作痛。

[rɒs] [hæd; həd] [lɒst] [ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
Ross had lost interest in the future .
罗斯 有 丢失的 兴趣 在 这 未来 .

罗斯对未来失去了兴趣。

[əʊnli][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmætəd] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [wʌn] .
Only the present mattered , and it was a dark one .
仅有的 这 展示 重要 , 和 它 曾是 一个 黑暗的 一 .

只有当下才重要，而当下却是黑暗的。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] - [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] ,
He might have fought Ennar to a standstill ,
他 可能 有 战斗 - 到 一个 停顿 ,

他或许能与恩纳尔打成平手，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːsmən] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [biːn] [ˈbiːt(ə)n] ,
but in the eyes of the horsemen he had also been beaten ,
但 在 这 眼睛 的 这 骑兵 他 有 还 到过 被打败 ,

但在骑兵眼中，他也败下阵来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪmˈprest] [ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] .
and he had not impressed them as he had hoped .
和 他 有 不是 印象深刻 他们 作为 他 有 希望 .

但他并没有像他希望的那样给他们留下深刻印象。

[ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd; ˈlaɪvd][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)][ˈwʌndə(r)] ,
That he still lived was a minor wonder ,
那 他 仍然 居住地 曾是 一个 次要的 想知道 ,

他居然还活着，这本身就是一个小小的奇迹。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈdjuːst] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [briːð] [əʊnli][brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə]
but he deduced that he continued to breathe only because they wanted to

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈwɔːd] [ˈbʃəd] [baɪ][ðə; ði][ˈeɪliənz][frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] ,
exchange him for the reward offered by the aliens from out of time ,
交换 他 为了 这 报酬 提供 经过 这 外星人 从 出去 的 时间 ,

但他推断，他之所以还能继续呼吸，只是因为他们想用他交换来自异时空的外星人提供的赏金。

[æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈprɒspekt] [tuː; tə] [ˈkɒntəmpleɪt] .
an unpleasant prospect to contemplate .
一个 令人不快的 前景 到 沉思 .

想到这一点，令人不快。

[hɪz; ɪz] [rɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [læft] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ][peg] [ˈdrɪv] [ˈdiːpli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
His wrists were lashed over his head to a peg driven deeply into the
他的 手腕 是 鞭打 超过 他的 头 到 一个 钉子 驱动 深 进入 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

他的手腕被绑在头顶上方，绑在深深插进地面的木桩上；

[hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
his ankles were bound to another .
他的 脚踝 是 边界 到 其他 .

他的脚踝被绑在了另一个人身上。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈfɜːðə(r)] [ˈmuːvmənt] [wɒz; wəz]
He could turn his head from side to side , but any further movement was
他 可以 转动 他的 头 从 边 到 边 , 但 任何 更远 移动 曾是
[ɪmˈpɒsəb(ə)] .
impossible .
不可能的 .

他可以左右转动头部，但无法再做任何其他动作。

[hiː; hi][et; eɪt][ˈəʊnli][ˈbɪts][ɒv; əv] [fuːd] [drɒpt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɜːti] - [ˈfɪŋɡəd] [sleɪv] ,
He ate only bits of food dropped into his mouth by a dirty - fingered slave ,
他 吃 仅有的 比特 的 食物 掉落 进入 他的 嘴 经过 一个 肮脏的 - 用手指 奴隶 ,
他只吃一个手指肮脏的奴隶扔进他嘴里的几口食物。

[ə; eɪ] [kau] [ˈhʌntə(r)] [ˈkæptʃəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [traɪb] [əʊvəˈwelmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [maɪˈɡreɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
a cowed hunter captured from a tribe overwhelmed in the migration of the
一个 胆怯 猎人 捕获 从 一个 部落 不堪重负 在 这 迁移 的 这
[ˈhɔːsmən] .
horsemen .
骑兵 .

一名被骑兵迁徙淹没的部落中，被俘虏的猎人，胆怯懦弱。

" [həʊ] — [ˈteɪkə(r)][ɒv; əv][ˈæksɪːz] !
" Ho — taker of axes !
" 何 — 接受者 的 轴 ！

“嚯——拿斧头的人！ ”

" [ə; eɪ] [təʊ] [dʒˈɑːd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][rɪbz] ,
" A toe jarred into his ribs ,
" 一个 脚趾 罐装 进入 他的 肋骨 ,

“他的脚趾顶到了肋骨，

[ænd; ənd] [rɒs] [bɪt] [bæk] [ðə; ðɪ] [ɡrʌnt] [ɒv; əv][peɪn] [wɪt] [ˈɑːnsə(r)d] [ðæt] [ruːd] [bɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and Ross bit back the grunt of pain which answered that rude bid for his
和 罗斯 少量 后退 这 咕哝 的 疼痛 哪个 回答 那 粗鲁的 出价 为了 他的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .

罗斯强忍住痛苦的呻吟，回应了对方粗鲁地想要引起他注意的举动。

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] - [feɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
He saw in the dim light Ennar's face and was
他 锯 在 这 暗淡 光 - 脸 和 曾是

他在昏暗的光线下看到了恩纳的脸，然后.....

[ˈsævɪdʒli] [glæd][tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði] [dis,kʌlə'reɪʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][dʒɔː]
savagely glad to note the discolorations about the right eye and along the jaw
野蛮地 高兴的 到 笔记 这 变色 关于 这 正确的 眼睛 和 沿着 这 颞
[laɪn]
line
线

令人欣喜的是，我注意到右眼周围和下颌线的变色情况。

, [ðə; ði] ['sɪɡnətʃə] [left] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊŋ] [skɪnd] ['nʌk(ə)lɪz] .
, the signatures left by his own skinned knuckles .
这 签名 左边 经过 他的 自己的 去皮 指关节 .

那是他自己被划破的指关节留下的印记。

" [həʊ] — ['wɒrɪə(r)] !
" Ho — warrior !
何 — 战士 !

“嚯——勇士！ ”

" [rɒs] [rɪ'tɜːnd] ['hɔːsli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [leɪd] [ðæt] ['taɪt(ə)l] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi][kʊd; kəd]
" Ross returned hoarsely , trying to lade that title with all the scorn he could
" 罗斯 返回 沙哑地 , 尝试 到 装载 那 标题 和 全部 这 轻蔑 他 可以
[ˈsʌmən] .
summon .
召唤 .

罗斯沙哑地回应道，试图用他所能唤起的所有蔑视来形容这个头衔。

- [hænd] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .
Ennar's hand , holding a knife , swung into his limited range of vision .
- 手 , 保持 一个 刀 , 摇摆 进入 他的 有限的 范围 的 想象 .

恩纳的手，手里拿着一把刀，挥进了他有限的视线范围内。

" [tuː; tə][klɪp][ə; eɪ] [ʌːp] [tʌŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] !
" To clip a sharp tongue is a good thing !
" 到 夹子 一个 锋利的 舌头 是 一个 好的 事物 !

“改掉伶牙俐齿是件好事！ ”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['traɪbzmən] [ɡrɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] ['helpləs] ['prɪz(ə)nə(r)] .
" The young tribesman grinned as he knelt down beside the helpless prisoner .
" 这 年轻的 部落成员 咧嘴一笑 作为 他 跪下 向下 旁 这 无助 囚犯 .

年轻的部落成员跪在无助的囚犯身边，咧嘴一笑。

[rɒs] [njuː] [ə; eɪ] [θɪrɪ] [ɒv; əv][fɪə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['eni] [peɪn] .
Ross knew a thrill of fear worse than any pain .
罗斯 知道 一个 刺激 的 害怕 更糟 比 任何 疼痛 .

罗斯知道，恐惧带来的快感比任何痛苦都更可怕。

- [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də][dʒʌst] [wʊt] [hiː; hi] [hint] !
Ennar might be about to do just what he hinted !
- 可能 是 关于 到 做 只是 什么 他 暗示 !

恩纳尔或许真的要兑现他暗示过的事情了！

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [naɪf] [swʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [rɒs] [felt][ðə; ði] ['sɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]
Instead , the knife swung up and Ross felt the sawing at the cords about his
反而 , 这 刀 摇摆 向上 和 罗斯 毛毡 这 锯切 在 这 绳索 关于 他的
[rɪsts] ,
wrists ,
手腕 ,

相反，刀子猛地向上挥来，罗斯感到手腕上的绳索被锯断了。

[ɪn'dʒʊərɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [ðə; ði] [rɔː] ['gɑʊdʒɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [ðæt]
enduring the pain in the raw gouges they had cut in his flesh with gratitude that
持久 这 疼痛 在 这 生的 凿子 他们 有 切 在 他的 肉 和 感激 那
[aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [mjuːtɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] - [tuː; tə] [hɪm] .
it was not mutilation which had brought Ennar to him .
它 曾是 不是 残害 哪个 有 带来 - 到 他 。

他忍受着身上被划开的血淋淋的伤口带来的疼痛，心中充满感激，因为把恩纳尔带到他面前的不是残害。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [friː] ,
He knew that his arms were free ,
他 知道 那 他的 武器 是 自由的 ,

他知道自己的双臂是自由的，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]
but to draw them down from over his head was almost more than
但 到 画 他们 向下 从 超过 他的 头 曾是 几乎 更多的 比

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ,
he could do ,
他 可以 做 ,

但要把它从头顶拉下来，对他来说几乎是不可能完成的任务。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪ] ['kwaɪət] [æz; əz] - [luːst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he lay quiet as Ennar loosed his feet .
和 他 躺 安静的 作为 - 松开 他的 脚 。

他静静地躺着，恩纳尔松开了他的脚。

" [ʌp] !
" **Up !**
" 向上 !

“向上！

" [wɪ'ðəʊt] - [hændz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [rɒs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **Without Ennar's hands pulling at him , Ross could not have reached his feet .**
" 没有 - 双手 拉 在 他 , 罗斯 可以 不是 有 达到 他的 脚 。

“如果没有恩纳的手拉着他，罗斯不可能够到自己的脚。”

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [steɪ] [ɪ'rekt] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [reɪzd] ,
Nor did he stay erect once he had been raised ,
也不 做过 他 停留 直立 一次 他 有 到过 提高 ,

他被扶起来后也没能保持直立姿势。

['kræʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [let] [hɪm] [gəʊ] ,
crashing forward on his face as the other let him go ,
崩溃 向前 在 他的 脸 作为 这 其他 让 他 去 ,

对方放开他后，他脸朝下重重地摔在了地上。

[hɒt] ['æŋgə(r)] ['iːtɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['helpləsənəs] .
hot anger eating at him because of his own helplessness .
热的 愤怒 吃 在 他 因为 的 他的 自己的 无助 。

他的无助让他怒火中烧。

[ɪn] [ðə; ði] [end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,

到底，

- ['sʌmənd] [tuː] [sleɪvz] [huː] [drægd] [rɒs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊns(ə)]
Ennar summoned two slaves who dragged Ross into the open where a council
- 被召唤 二 奴隶 WHO 拖拽 罗斯 进入 这 打开 在哪里 一个 理事会

[ə'sembəld] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] .
assembled about a fire .
组装 关于 一个 火 。

恩纳尔召来两名奴隶，将罗斯拖到空地上，一群人围着篝火聚集在一起。

[ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [ˈprəʊɡres] ,
A debate was in progress ,
一个 辩论 曾是 在 进步 ,

辩论正在进行中。

[ˈsʌmtaɪmz] [səʊ] [ˈhi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈspɪkə] [ˈfɪŋɡəd] [ðeə(r)] [naɪf] [ɔ:(r)][æks] [hɪlt] [wen] [ðeɪ]
sometimes so heated that the speakers fingered their knife or ax hilts when they
有时 所以 加热 那 这 演讲者 用手指 他们的 刀 或者 斧头 剑柄 什么时候 他们
[ˈʃaʊtɪd] [ðeə(r)][ˈɑ:gjʊm(ə)nts] .
shouted their arguments .
喊叫 他们的 论点 .

有时争论非常激烈，发言者一边大声表达自己的观点，一边用手指抚摸刀柄或斧柄。

[rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [ðeə(r)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ,
Ross could not understand their language ,
罗斯 可以 不是 理解 他们的 语言 ,

罗斯听不懂他们的语言。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜ:t(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ˌʌndə(r)] [dɪˈskʌ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt]
but he was certain that he was the subject under discussion and that
但 他 曾是 肯定 那 他 曾是 这 主题 在下面 讨论 和 那
- [hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈsaɪdɪŋ] [vəʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][nɒd][tu:; tə][ˈaɪðə(r)] [saɪd]
Foscar had the deciding vote and had not yet given the nod to either side
- 有 这 决定 投票 和 有 不是 然而 给定 这 点头 到 任何一个 边
.
:
.

但他确信自己是讨论的焦点，而福斯卡拥有决定性的一票，尚未向任何一方点头。

[rɒs] [sæt] [weə(r)] [ðə; ði] [sleɪvz] [hæd; həd] [dʌmpt] [hɪm] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsmɑ:tɪŋ] [rɪsts] ,
Ross sat where the slaves had dumped him , rubbing his smarting wrists ,
罗斯 卫星 在哪里 这 奴隶 有 丢弃 他 , 擦 他的 刺痛 手腕 ,

罗斯坐在奴隶们把他扔下的地方，揉着火辣辣的手腕。

[səʊ] [ˈdeθli] [ˈwɪəri] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd] [ˈbi:t(ə)n] [ɪn] [ˈbɒdi] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ˈri:əli] [ˈɪntrəstɪd]
so deathly weary in mind and beaten in body that he was not really interested
所以 致命的 厌倦 在 头脑 和 被打败 在 身体 那 他 曾是 不是 真的 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈplænɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
in the fate they were planning for him .
在 这 命运 他们 是 规划 为了 他 .

他精神疲惫不堪，身体也伤痕累累，对他们为他安排的命运漠不关心。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ˈkɒntent] [ˈmiəli] [tu:; tə][bi:; bi] [fri:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɒndz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈfeɪvə(r)] ,
He was content merely to be free of his bonds , a small favor ,
他 曾是 内容 仅仅 到 是 自由的 的 他的 债券 , 一个 小的 偏爱 ,

他仅仅满足于摆脱束缚，这算不上什么大事。

[bʌt; bət][wʌn][hi:; hi] [ˈseɪvəd] [ˈdʌlli] .
but one he savored dully .
但 一 他 细细品味 沉闷地 .

但他却只是淡淡地品尝了一下。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [ˈlɑ:stɪd] ,
He did not know how long the debate lasted ,
他 做过 不是 知道 如何 长的 这 辩论 持续 ,

他不知道这场辩论持续了多久。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] - [keɪm] [tu:; tə][stænd][ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
but at length Ennar came to stand over him with a message .
但 在 长度 - 来了 到 站立 超过 他 和 一个 信息 .

但最终恩纳尔走到他面前，带来了一条信息。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] — [hi:; hi] [gɪv] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" **Your chief — he give many good things for you .**
" 你的 首席 — 他 给 许多 好的 事物 为了 你 .

你的首领——他给了你很多好处。

- [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɪm] . "
Foscar take you to him .
- 拿 你 到 他 . "

福斯卡带你去见他。

" [maɪ] [tʃi:f] [ɪz][nɒt][hɪə(r)] , " [rɒs] [rɪ'pi:tɪd] ['wiərəli] ,
" **My chief is not here , " Ross repeated wearily ,**
" 我的 首席 是 不是 这里 , " 罗斯 重复 疲劳 ,

“我的上司不在,”罗斯疲惫地重复道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊtest][hi:; hi] [nju:z] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hi:d] .
making a protest he knew they would not heed .
制作 一个 反对 他 知道 他们 会 不是 注意 .

他明知他们不会理会, 却仍然提出抗议。

" [maɪ] [tʃi:f] [sɪts][baɪ][ðə; ði][ˈbɪtə(r)][ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [weɪts] .
" **My chief sits by the bitter water and waits .**
" 我的 首席 坐着 经过 这 苦的 水 和 等待 .

我的首领坐在苦水边等待。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ˈæŋɡri] [ɪf] [aɪ][du:; də][nɒt] [kʌm] .
He will be angry if I do not come .
他 将要 是 生气的 如果 我 做 不是 来 .

如果我不去, 他会生气的。

[let] - [fɪə(r)][hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] — —
Let Foscar fear his anger — —
让 - 害怕 他的 愤怒 — —

让福斯卡畏惧他的愤怒吧——

" - [lɑ:ft] .
" **Ennar laughed .**
" - 笑了 .

恩纳尔笑了。

" [ju:; jʊ] [rʌn] [frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] .
" **You run from your chief .**
" 你 跑步 从 你的 首席 .

你逃离了你的首领。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪð] - [wen] [ju:; jʊ][laɪ] [ə'gen] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
He will be happy with Foscar when you lie again under his hand .
他 将要 是 快乐的 和 - 什么时候 你 说谎 再次 在下面 他的 手 .

当你再次躺在他的手下时, 他会对福斯卡感到高兴。

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [laɪk] [ðæt] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][səʊ] ! "
You will not like that — I think it so !
你 将要 不是 喜欢 那 — 我 思考 它 所以 ! "

你不会喜欢那样的——我觉得你会不喜欢!

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:] , " [rɒs] [ə'gri:d] ['saɪləntli] .
" **I think so , too , " Ross agreed silently .**
" 我 思考 所以 , 也 , " 罗斯 同意 默默 .

“我也这么认为,”罗斯默默地同意道。

[hi:; hi] [spɛnt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] ['laɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] - [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)]
He spent the rest of that night lying between the watchful Ennar and another
他 花费 这 休息 的 那 夜晚 说谎 之间 这 警惕 - 和 其他
[gɑ:d] ,
guard ,
警卫 ,

那晚剩下的时间，他都躺在警惕的恩纳尔和另一名守卫之间。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][hju:'mænəti][nɒt][tu:; tə][baɪnd][hɪm] [ə'gen] .
though they had the humanity not to bind him again .
尽管 他们 有 这 人类 不是 到 绑定 他 再次 .

虽然他们还算有人性，没有再次束缚他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [fi:d] [hɪm'self] ,
In the morning he was allowed to feed himself ,
在 这 早晨 他 曾是 允许 到 喂养 他自己 ,

早上他被允许自己进食。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɪʃ] [tʃʌŋks] [ɒv; əv]['venɪsn; 'venɪzn][aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [stju:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɒʃt]
and he fished chunks of venison out of a stew with his unwashed
和 他 钓鱼 块 的 鹿肉 出去 的 一个 炖 和 他的 未洗的
['fɪŋgəz] .
fingers .
手指 .

他用没洗过的手指从炖菜里捞出大块的鹿肉。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mesɪnɪs] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [fu:d] [hi:; hi][hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ɪn]
But in spite of the messiness , it was the best food he had eaten in
但 在 尽管如此 的 这 混乱 , 它 曾是 这 最好的 食物 他 有 吃 在
[deɪz] .
days .
天 .

尽管场面有些狼狈，但这却是他这几天来吃过的最好吃的食物。

[ðə; ði][trɪp] , [haʊ'veə(r)] , [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kʌmfətəb(ə)l] [wʌn] .
The trip , however , was not to be a comfortable one .
这 旅行 , 然而 , 曾是 不是 到 是 一个 舒服的 一 .

然而，这次旅行并不轻松。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ægi] ['hɔ:sɪz] ,
He was mounted on one of the shaggy horses ,
他 曾是 安装 在 一 的 这 毛茸茸 马匹 ,

他骑在一匹毛茸茸的马上。

[ə; eɪ][rəʊp] [rʌn] [ʌndə(r)][ðə; ði] ['ænɪməlz] ['belɪ] [tu:; tə] [lu:p] [wʌn] [fʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌðə(r)] .
a rope run under the animal's belly to loop one foot to the other .
一个 绳索 跑步 在下面 这 动物 腹部 到 环形 一 脚 到 这 其他 .

一根绳子从动物腹部下方穿过，将一只脚套到另一只脚上。

['fɔ:tʃənətli] , [hɪz; ɪz][hændz][wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] [səʊ][hi:; hi][wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][grɑ:sp][ðə; ði] [kɔ:s] ,
Fortunately , his hands were bound so he was able to grasp the coarse ,
幸运的是 , 他的 双手 是 边界 所以 他 曾是 有能力的 到 抓牢 这 粗 ,

幸好他的双手被绑着，所以他还能抓住粗糙的.....

['waɪəri] [meɪn] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪz; ɪz] [si:t] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['fæj(ə)n] .
wiry mane and keep his seat after a fashion .
细长的 鬃毛 和 保持 他的 座位 后 一个 时尚 .

他有着粗硬的鬃毛，勉强保持着坐姿。

[ðə; ði][nəʊz] [rəʊp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] [wɒz; wəz] [pɑ:st] [tu:; tə] ,
The nose rope of his mount was passed to Tulka ,
这 鼻子 绳索 的 他的 山 曾是 通过了 到 图尔卡 ,

他把坐骑的鼻绳递给了图尔卡。

[ænd; ənd] - [rəʊd] [br'said] [hɪm] [wið] ['əʊnli][hɑ:f][æn; ən] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
and Ennar rode beside him with only half an eye for the path of his own
和 - 骑 旁 他 和 仅有的 一半 一个 眼睛 为了 这 小路 的 他的 自己的
[hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] .
horse and the balance of his attention for the prisoner .
马 和 这 平衡 的 他的 注意力 为了 这 囚犯 .

恩纳尔骑马跟在他旁边，只用一只眼睛看着自己的马的行进路线，其余的注意力都集中在囚犯身上。

[ðeɪ] ['hedɪd] [nɔ:θi:st] , [wið] [ðə; ði] ['maʊntənz] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [gri:n] - [ænd; ənd] - [waɪt] [gəʊl]
They headed northeast , with the mountains as a sharp green - and - white goal
他们 标题 东北 , 和 这 山脉 作为 一个 锋利的 绿色的 - 和 - 白色的 目标
[ə'genst] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [skaɪ] .
against the morning sky .
反对 这 早晨 天空 .

他们向东北方向前进，远处的群山在晨曦的映衬下，宛如一道清晰的绿白相间的靶心。

[ðəʊ] ['rɔsɪz] [sens] [ɒv; əv][də'rek](ə)n[wɒz; wəz][nɒt] [tu:] [ə'kju:t] ,
Though Ross's sense of direction was not too acute ,
尽管 罗斯的 感觉 的 方向 曾是 不是 也 急性 ,
虽然罗斯的方向感不太好，

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði]
he was certain that they were making for the general vicinity of the
他 曾是 肯定 那 他们 是 制作 为了 这 一般的 附近 的 这
[ˈhɪd(ə)n] [ˈvɪlɪdʒ] ,
hidden village ,
隐 村庄 ,
他确信他们正朝着那个隐蔽村庄的大致方向前进。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [br'li:vɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] .
which he believed the ship people had destroyed .
哪个 他 相信 这 船 人们 有 损毁 .
他认为那艘船已经被船上的人摧毁了。

[hi:; hi][traɪd] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntækt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He tried to discover something of the nature of the contact which had
他 尝试 到 发现 某物 的 这 自然 的 这 接触 哪个 有
[bi:n] [meɪd] [br'twi:n] [ðə; ði]['eɪlɪənz][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:smən] .
been made between the aliens and the horsemen .
到过 制成 之间 这 外星人 和 这 骑兵 .
他试图探寻外星人和骑兵之间接触的性质。

" [haʊ] [faɪnd][ˈʌðə(r)] [tʃi:f] ? " [hi:; hi] [ɑ:skt] - .
" How find other chief ? " he asked Ennar .
" 如何 寻找 其他 首席 ? " 他 问 - .
“如何找到其他酋长？”他问恩纳尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɒst] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪdz] [bæk] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tɜ:nd]
The young man tossed one of his braids back across his shoulder and turned
这 年轻的 男人 抛掷 一 的 他的 辫子 后退 穿过 他的 肩膀 和 转向
[hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [feɪs] [rɒs] ['skweəli] .
his head to face Ross squarely .
他的 头 到 脸 罗斯 完全 .
年轻人将一根辫子甩到肩后，转过头直视罗斯。

" [jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [kʌm] [ˈaʊə(r)][kæmp] .
" Your chief come our camp .
" 你的 首席 来 我们的 营 .
“你们的首领到我们营地来吧。”

[tɔ:k] [wɪð] - — [tu:] — [fɔ:(r)] [sli:p] [ə'gəʊ] . "
Talk with Foscarr — two — four sleeps ago . "
讲话 和 - — 二 — 四 睡觉 前 . "

两到四天前和福斯卡谈过话。

" [haʊ] [tɔ:k] [wɪð] - ?
" **How talk with Foscarr ?**
" 如何 讲话 和 - ?

如何与福斯卡交谈？

[wɪð] ['hʌntə(r)] [tɔ:k] ?
With hunter talk ?
和 猎人 讲话 ?

用猎人的语气说话？

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] - [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɔ:ltə'geðə(r)] ['sɜ:t(ə)n] .
" **For the first time Ennarr did not appear altogether certain .**
" 为了 这 第一的 时间 - 做过 不是 出现 共 肯定 .

“恩纳尔第一次显得不太确定。”

[hi:; hi] [skaul] [ænd; ənd] [ðen] [snæpt] , " [hi:; hi] [tɔ:k] — - , [ju: 'es] .
He scowled and then snapped , " He talk — Foscarr , us .
他 皱着眉头 和 然后 啪啪 , " 他 讲话 — - , 我们 .

他皱起眉头，然后厉声说道：“他说话——福斯卡，我们。”

[wi:; wi][hɪə(r)] [raɪt] [wɜ:dz] — [nɒt] [wɒdz] ['kri:pə(r)] [tɔ:k] .
We hear right words — not woods creeper talk .
我们 听到 正确的 字 — 不是 树林 苦力怕 讲话 .

我们听到的是真话，而不是树丛里的低语。

[hi:; hi] [spi:k] [tu:; tə][ju: 'es] [gʊd] .
He speak to us good .
他 说话 到 我们 好的 .

他跟我们说得很好。

" [rɒs] [wɒz; wəz] ['plʌz(ə)ld] .
" **Ross was puzzled .**
" 罗斯 曾是 困惑 .

罗斯感到困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði]['eɪliən] [aʊt] [ɒv; əv] [taɪm] [spi:k] [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [traɪb]
How could the alien out of time speak the proper language of a primitive tribe
如何 可以 这 外星人 出去 的 时间 说话 这 恰当的 语言 的 一个 原始 部落

[sʌm; səm] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪərə] ?
some thousands of years removed from his own era ?
一些 数千 的 年 已移除 从 他的 自己的 时代 ?

一个来自异时空的外星人，怎么可能说得像一个与他所处时代相隔数千年的原始部落的语言呢？

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃɪp] ['pi:p(ə)l] [ɔ:lsəʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [taɪm] ['træv(ə)l] ?
Were the ship people also familiar with time travel ?
是 这 船 人们 还 熟悉的 和 时间 旅行 ?

船上的人也了解时间旅行吗？

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][træns'fɜ:(r)] ?
Did they have their own stations of transfer ?
做过 他们 有 他们的 自己的 车站 的 转移 ?

他们有自己的转运站吗？

[jet] [ðeə(r)]['fʃʊəri] [wɪð] [ðə; ði] [redz] [hæd; həd] [bi:n] [hɒt] .
Yet their fury with the Reds had been hot .
然而 他们的 愤怒 和 这 红队 有 到过 热的 .

然而，他们对红军的怒火却异常炽烈。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['mɪst(ə)rɪ] .
" **This was a complete mystery** .
" 这 曾是 一个 完全的 神秘 .

这完全是个谜。

" [ðɪs] [tʃi:f] — [hi:; hi] [lʊk] [laɪk][,em 'i:] ?
" **This chief — he look like me ?**
" 这 首席 — 他 看 喜欢 我 ?

“这位首领——他长得像我吗？”

" [ə'gen] - [ə'priəd] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] .
" **Again Ennar appeared at a loss** .
" 再次 - 出现 在 一个 损失 .

恩纳尔再次显得不知所措。

" [hi:; hi][weə(r)] ['kʌvərɪŋ] [laɪk][ju:; jʊ] . "
" **He wear covering like you** . "
" 他 穿 覆盖 喜欢 你 . "

他像你一样戴着头巾。

" [bʌt; bət][wɒz; wəz][hi:; hi] [laɪk][,em 'i:] ? " [pə'sɪstɪd] [rɒs] .
" **But was he like me ?** " **persisted Ross** .
" 但 曾是 他 喜欢 我 ? " 持续 罗斯 .

“但他和我一样吗？”罗斯追问道。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:n] ,
He didn't know what he was trying to learn ,
他 没有 知道 什么 他 曾是 尝试 到 学习 ,

他不知道自己究竟想学什么。

['əʊnli] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [pres] [həʊm] [tu:; tə][æt; ət] [li:st] [wʌn]
only that it seemed important at that moment to press home to at least one
仅有的 那 它 似乎 重要的 在 那 片刻 到 按 家 到 在 至少 一
[ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzɪmən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [pʊt][ə; eɪ]
of the tribesmen that he was different from the man who had put a
的 这 部落成员 那 他 曾是 不同的 从 这 男人 WHO 有 放 一个
[praɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ænd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] .
price on his head and to whom he was to be sold .
价格 在 他的 头 和 到 谁 他 曾是 到 是 卖 .

只是在那一刻，似乎有必要让至少一名部落成员明白，他与那个悬赏捉拿他、要把他卖给的那个人不一样。

" [nɒt] [laɪk] !
" **Not like !**
" 不是 喜欢 !

“不像！”

" [spəʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fəʊldə(r)] .
" **Tulka spoke over his shoulder** .
" 图尔卡 辐 超过 他的 肩膀 .

图尔卡边说边回头说道。

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] ['hʌntə(r)] ['pi:p(ə)] — [heə(r)] , [aɪz] — [streɪndʒ] [tʃi:f] [nəʊ][heə(r)][ɒn] [hed] , [aɪz] [nɒt]
" **You look like hunter people — hair , eyes — Strange chief no hair on head , eyes not**
" 你 看 喜欢 猎人 人们 — 头发 , 眼睛 — 奇怪的 首席 不 头发 在 头 , 眼睛 不是
[laɪk] — — "
like — — "
喜欢 — — "

“你看起来像猎人——头发，眼睛——奇怪的首领，头上没头发，眼睛也不像——”

" [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪm] [tu:] ?
" **You saw him too ?**
" 你 锯 他 也 ?

你也看到他了？

" [rɒs] [dɪ'mɑ:nd, -'mænd] ['i:gəli] .
" **Ross** **demande**d **eagerly** .
" 罗斯 要求 急切地 .

罗斯急切地问道。

" [ai] [sɔ:] .
" **I** **saw** .
" 我 锯 .

我看到了。

[ai][raɪd][tu:; tə][kæmp] — [ðei] [kʌm] [səʊ] .
I **ride** **to** **camp** — **they** **come** **so** .
我 骑 到 营 — 他们 来 所以 .

我骑马去营地——他们就是这样来的。

[stænd][ɒn] [rɒk] , [kɔ:l][tu:; tə] - .
Stand on rock , **call** **to** **Foscar** .
站立 在 岩石 , 称呼 到 - .

站在岩石上, 呼唤福斯卡。

[meɪk] ['mædʒɪk] [wɪð] ['faɪə(r)] — [aɪ 'ti:][dʒʌmp][ʌp] !
Make magic with fire — **it** **jump up** !
制作 魔法 和 火 — 它 跳 向上 !

用火创造奇迹——它会跳起来！

" [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] ['stɪfli] [æt; ət][ə; ei] [bʊʃ] [brɪʔ:(r)] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [treɪl] .
" **He** **pointed** **his** **arm** **stiffly** **at** **a** **bush** **before** **them** **on** **the** **trail** .
" 他 尖 他的 手臂 僵硬地 在 一个 衬套 前 他们 在 这 踪迹 .

他僵硬地用手臂指向他们前方小路上的一丛灌木。

" [ðei] [pɔɪnt] ['lɪt(ə)l] , ['lɪt(ə)l][sprɪə(r)] — ['faɪə(r)] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [bɜ:n] .
" **They** **point** **little** , **little** **spear** — **fire** **come** **out** **of** **the** **ground** **and** **burn** .
" 他们 观点 小的 , 小的 矛 — 火 来 出去 的 这 地面 和 烧伤 .

“他们伸出小小的矛——火焰从地里冒出来燃烧。”

[ðei] [seɪ] [bɜ:n] ['aʊə(r)][kæmp] [ɪf] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][mæn] .
They **say** **burn** **our** **camp** **if** **we** **do** **not** **give** **them** **man** .
他们 说 烧伤 我们的 营 如果 我们 做 不是 给 他们 男人 .

他们说如果我们不给他们人, 就烧毁我们的营地。

[wi:; wi] [seɪ] — [nɒt][hæv; həv][mæn] .
We **say** — **not** **have** **man** .
我们 说 — 不是 有 男人 .

我们说——没有男人。

[ðen] [ðei] [seɪ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][ænd; ənd] [brɪŋ] [mæn] — — "
Then **they** **say** **many** **good** **things** **for** **us** **if** **we** **find** **and** **bring** **man** — — "
然后 他们 说 许多 好的 事物 为了 我们 如果 我们 寻找 和 带来 男人 — — "

然后他们会说, 如果我们找到并带回人, 对我们有很多好处——”

" [bʌt; bət] [ðei] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][maɪ] ['pi:p(ə)l] , " [rɒs] [kʌt] [ɪn] .
" **But** **they** **are** **not** **my** **people** , " **Ross** **cut** **in** .
" 但 他们 是 不是 我的 人们 , " 罗斯 切 在 .

“但他们不是我的同胞,”罗斯插嘴道。

" [ju:; jʊ] [si:] , [ai][hæv; həv][heə(r)] , [ai][ei 'em][nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .
" **You** **see** , **I** **have** **hair** , **I** **am** **not** **like** **them** .
" 你 看 , 我 有 头发 , 我 是 不是 喜欢 他们 .

你看, 我有头发, 我和他们不一样。

[ðei] [ɑ:(r); ə(r)][bæd] — — "
They **are** **bad** — — "
他们 是 坏的 — — "

他们很坏——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][wɔː(r)][baɪ][ðəm; ðəm] — [tʃiːfs] [sleɪv] .
" **You may be taken in war by them — chief's slave .**
" 你 可能 是 已采取 在 战争 经过 他们 — 酋长的 奴隶 ；

“你可能会在战争中被他们俘虏——成为酋长的奴隶。”

" - [hæd; həd][ə; eɪ][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðæt] [wɪt] [wɒz; wəz][ˈlɒdʒɪk(ə)] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmz]
" **Ennar had a reply to that which was logical according to the customs**
" - 有 一个 回复 到 那 哪个 曾是 逻辑 根据 到 这 海关
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [traɪb] .
of his own tribe .
的 他的 自己的 部落 ；

“恩纳尔对此的回答，符合他自己部落的习俗，合乎逻辑。”

" [ðeɪ] [wɒnt] [sleɪv] [bæk] — [aɪˈtiː][ɪz][səʊ] . "
" **They want slave back — it is so .** "
" 他们 想 奴隶 后退 — 它 是 所以 ； "

“他们想要奴隶回来——事实就是如此。”

" [maɪ][ˈpiːp(ə)] [strɒŋ] [tuː] , [mʌtʃ] [ˈmædʒɪk] , " [rɒs] [pʊʃt] .
" **My people strong too , much magic , " Ross pushed .**
" 我的 人们 强的 也 , 很多 魔法 , " 罗斯 推动 ；

“我的人民也很强大，拥有很多魔法，”罗斯说道。

" [teɪk] [emˈiː][tuː; tə][ˈbɪtə(r)][ˈwɔːtə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [mʌtʃ] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈstreɪndʒə(r)] [tʃiːf] !
" **Take me to bitter water and they pay much — more than stranger chief !**
" 拿 我 到 苦的 水 和 他们 支付 很多 — 更多的 比 陌生人 首席 ！

“带我去苦水边，他们会付我很多钱——比陌生人首领还多！ ”

" [bəʊθ] [ˈtraɪbzmən] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmjuːzd] .
" **Both tribesmen were amused .**
" 两个都 部落成员 是 觉得好笑 ；

两位部落成员都觉得很有趣。

" [weə(r)] [ˈbɪtə(r)][ˈwɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] .
" **Where bitter water ? " asked Tulka .**
" 在哪里 苦的 水 ? " 问 图尔卡 ；

“哪里有苦水？”图尔卡问道。

[rɒs] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
Ross jerked his head to the west .
罗斯 猛地一抖 他的 头 到 这 西方 ；

罗斯猛地朝西边甩了甩头。

" [sʌm; səm] [sliːp] [əˈweɪ] — — "
" **Some sleeps away — —** "
" 一些 睡觉 离开 — — "

“有些人睡着了——”

" [sʌm; səm] [sliːp] ! " [rɪˈpiːtɪd] - [ˈdʒɪrɪŋli] .
" **Some sleeps ! " repeated Ennar jeeringly .**
" 一些 睡觉 ！ " 重复 - 嘲笑地 ；

“睡一会儿！ ”恩纳嘲讽地重复道。

" [wiː; wi][raɪd][sʌm; səm] [sliːp] , [ˈmeɪbi] [ˈmeni] [sliːp] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt][ðə; ði] [treɪlz] — [ˈmeɪbi]
" **We ride some sleeps , maybe many sleeps where we know not the trails — maybe**
" 我们 骑 一些 睡觉 , 或许 许多 睡觉 在哪里 我们 知道 不是 这 小径 — 或许

[nəʊ][ˈpiːp(ə)] [ðeə(r)] ,
no people there ,
不 人们 那里 ；

“我们骑行过夜，也许很多次，我们都不熟悉路况——也许那里没有人。”

[ˈmerbi] [nəʊ] [ˈbitə(r)] [ˈwɔːtə(r)] — [ɔːl] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] [wɪð] [splɪt] [tʌŋ] [səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [nɒt] [ɡɪv] **maybe no bitter water — all things you say with split tongue so that we not give**
或许 不 苦的 水 — 全部 事物 你 说 和 分裂 舌头 所以 那 我们 不是 给
[juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmaːstə(r)] .
you back to master .
你 后退 到 掌握 .

也许没有苦水——你用舌头分明的方式说的一切话，都是为了不让我们把你送回主人那里。

[wiː; wi] [gəʊ] [ðɪs] [wei] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [wʌn] [sliːp] — [faɪnd] [tʃiːf] , [get] [ɡʊd] [θɪŋz] .
We go this way not even one sleep — find chief , get good things .
我们 去 这 方式 不是 甚至 — 睡觉 — 寻找 首席 , 得到 好的 事物 .
我们走这条路，连一晚都不用睡——找到首领，得到好东西。

[waɪ] [wiː; wi] [duː; də] [haːd] [θɪŋ] [wen] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [ˈiːzi] ?
Why we do hard thing when we can do easy ?
为什么 我们 做 难的 事物 什么时候 我们 能 做 简单的 ?
明明可以做简单的事，为什么我们要去做难的事？

" [wɒt] [ˈɑːɡjumənt] [kʊd; kəd] [rɒs] [ˈɒfə(r)] [ɪn] [rɪˈbʌtl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈlɒdʒɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] ?
" **What argument could Ross offer in rebuttal to the simple logic of his captors ?**
" 什么 争论 可以 罗斯 提供 在 反驳 到 这 简单的 逻辑 的 他的 俘虏者 ?
“罗斯能提出什么论点来反驳绑架者的简单逻辑呢？”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [hiː; hi] [reɪdʒd] [ˈɪnwədli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈhelpləsnəs] .
For a moment he raged inwardly at his own helplessness .
为了 一个 片刻 他 愤怒 内心 在 他的 自己的 无助 .
他内心一阵愤怒，痛恨自己的无助。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə] [hɒt] [ˈfʊəri] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɡʊd]
But long ago he had learned that giving away to hot fury was no good
但 长的 前 他 有 学习 那 给予 离开 到 热的 愤怒 曾是 不 好的
[ənˈles] [wʌn] [dɪd] [aɪˈtiː] [dɪˈlɪbəɾətli] [tuː; tə] [ɪmˈpres] ,
unless one did it deliberately to impress ,
除非 — 做过 它 故意地 到 令人印象深刻 ,
但他很久以前就明白，除非是故意为了给人留下深刻印象，否则轻易发怒是没用的。

[ænd; ænd] [ðen] [ˈəʊnli] [wen] [wʌn] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [hænd] .
and then only when one had the upper hand .
和 然后 仅有的什么时候 — 有 这 上 手 .
只有当一方占据优势时才会这样做。

[naʊ] [rɒs] [hæd; həd] [nəʊ] [hænd] [æt; ət] [ɔːl] .
Now Ross had no hand at all .
现在 罗斯 有 不 手 在 全部 .
现在罗斯完全没有参与其中。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈəʊpən] ,
For the most part they kept to the open ,
为了 这 最多 部分 他们 保留 到 这 打开 ,
他们大多时候都保持开放态度。

[weəˈæz] [rɒs] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [tuː] [ˈeɪdʒənts] [hæd; həd] [skʌlk] [ɪn] [ˈwʊdɪd] [ˈeəriəz] [ɒn] [ðeə(r)]
whereas Ross and the other two agents had skulked in wooded areas on their
然而 罗斯 和 这 其他 二 代理人 有 潜行 在 树木繁茂的 区域 在 他们的
[flaɪt] [θruː] [ðɪs] [seɪm] [ˈterətɪrɪ] .
flight through this same territory .
航班 通过 这 相同的 领土 .
而罗斯和其他两名特工在逃亡途中则躲藏在树林里，穿越了这片区域。

[səʊ] [ðeɪ] [epɹəʊtʃt] [ðə; ði] ['maʊntənz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['æŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hi;; hi]
So they approached the mountains from a different angle , and though he
所以 他们 接近 这 山脉 从 一个 不同的 角度 , 和 尽管 他
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

于是他们换了个角度接近山脉，尽管他尽力尝试，

[rɒs] [kʊd; kəd] [pɪk] [aʊt][nəʊ][fə'mɪliə(r)][lændmɑ:rkz] .
Ross could pick out no familiar landmarks .
罗斯 可以 挑选 出去 不 熟悉的 地标 .

罗斯找不到任何熟悉的标志性建筑。

[ɪf] [baɪ][sʌm; səm][mɪrək(ə)l][hi;; hi][wɒz; wəz][eɪb(ə)l][tu;; tə] [fri:] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kæptəz] ,
If by some miracle he was able to free himself from his captors ,
如果 经过 一些 奇迹 他 曾是 有能力的 到 自由的 他自己 从 他的 俘虏者 ,
如果他奇迹般地摆脱了囚禁他的人，

[hi;; hi][kʊd; kəd][əʊnli] [hed] [dju:] [west] [ænd; ənd][həʊp] [tu;; tə] [straɪk] [ðə; ði][rɪvə(r)] .
he could only head due west and hope to strike the river .
他 可以 仅有的 头 到期的 西方 和 希望 到 罢工 这 河 .

他只能一路向西，希望能够到达河边。

[æt; ət] [mɪd'deɪ] [ðeə(r)] ['pɑ:ti] [meɪd] [kæmp][ɪn][ə; eɪ] [grəʊv] [ɒv; əv] [tri:z] [baɪ][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
At midday their party made camp in a grove of trees by a spring .
在 正午 他们的 派对 制成 营 在 一个 树林 的 树木 经过 一个 春天 .

中午时分，他们一行人在泉水旁的一片树林里扎营。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [ʌn'si:znəbli] [wɔ:m] [æz; əz][aɪ'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
The weather was as unseasonably warm as it had been the day before ,
这 天气 曾是 作为 反常地 温暖的 作为 它 有 到过 这 天 前 ,
天气和前一天一样，异常温暖。

[ænd; ənd] [flaɪz] , [brɔ:t] [aʊt][ɒv; əv][kəʊld] - ['weðə(r)] ['haɪdɪŋ] ,
and flies , brought out of cold - weather hiding ,
和 苍蝇 , 带来 出去 的 寒冷的 - 天气 隐藏 ,

还有苍蝇，从寒冷天气的藏身之处被引了出来。

[ə'tækt] [ðə; ði] ['stæmpɪŋ] ['hɔ:sɪz] [ænd; ənd] [krɔ:l] ['əʊvə(r)] [rɒs] .
attacked the stamping horses and crawled over Ross .
遭到攻击 这 冲压 马匹 和 爬行 超过 罗斯 .

攻击了奔腾的马匹，然后爬过了罗斯。

[hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [swɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [baʊnd] [hændz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [baɪts]
He tried to keep them off with swings of his bound hands , for their bites
他 尝试 到 保持 他们 离开 和 摇摆 的 他的 边界 双手 , 为了 他们的 咬
[dru:] [blʌd] .
drew blood .
画 血 .

他试图挥动被绑住的双手来驱赶它们，因为它们的叮咬会让他流血。

['hævɪŋ] [bi:n] ['tʌmbld] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊnt] ,
Having been tumbled from his mount ,
拥有 到过 翻滚 从 他的 山 ,

他从坐骑上摔了下来，

[hi;; hi] [rɪ'meɪnd] ['fɑ:sənd] [tu;; tə][ə; eɪ] [tri:] [wɪð] [ə; eɪ] [nu:s] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [waɪl] [ðə; ði]
he remained fastened to a tree with a noose about his neck while the
他 剩余 系紧 到 一个 树 和 一个 套索 关于 他的 脖子 尽管 这
['hɔ:smən] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [brɔɪld] [strips] [ɒv; əv][dɪə(r)] [mi:t] .
horsemen built a fire and broiled strips of deer meat .
骑兵 建造 一个 火 和 烤制 条状物 的 鹿 肉 .

他被绑在树上，脖子上套着绳索，而骑马的人则生起火，烤鹿肉条。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [ðæt] - [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ˈhʌri] [tuː; tə][get] [ɒn] , [sɪns] [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]
It would seem that Foscar was in no hurry to get on , since after they had
它 会 似乎 那 - 曾是 在 不 匆忙 到 得到 在 , 自从 后 他们 有
[ˈiːt(ə)n] ,
eaten ,
吃 ,

看来福斯卡并不急着赶路，因为在他们吃完饭之后，

[ðə; ði] [men] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [æt; ət] [iːz] , [sʌm; səm][ˈiːv(ə)n] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] [sli:p] .
the men continued to lounge at ease , some even dropping off to sleep .
这 男人 持续 到 休息室 在 舒适 , 一些 甚至 下降 离开 到 睡觉 .
男人们继续悠闲地躺着，有些人甚至睡着了。

[wen] [rɒs] [ˈkaʊntɪd] [ˈfeɪsɪz][hiː; hi] [ˈlɜːnɪd] [ðæt] [ænd; ənd] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd][bəʊθ] [dɪsəˈpiəd]
When Ross counted faces he learned that Tulka and another had both disappeared
什么时候 罗斯 计数 面孔 他 学习 那 图尔卡 和 其他 有 两个都 消失
,
/
,

罗斯清点人数时发现，图尔卡和另一个人都不见了。

[ˈpɒsəbli] [tuː; tə][ˈkɒntækt][ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ði][ˈeɪliənz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] .
possibly to contact and warn the aliens they were coming .
可能 到 接触 和 警告 这 外星人 他们 是 未来 .
或许是为了联系并警告外星人他们即将到来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz] [mɪdˈɑːftəˈnuːn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [skaʊts] [,riːəˈpiə] , [æz; əz] [ˌʌnəbˈtruːsɪvli] [æz; əz] [ðeɪ]
It was midafternoon before the scouts reappeared , as unobtrusively as they
它 曾是 下午 前 这 侦察兵 再次出现 , 作为 不引人注目地 作为 他们
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .
直到下午，侦察兵们才再次出现，和他们离开时一样悄无声息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间交易者(The Time Traders)

第11/12页

[ðeɪ] [went] [bɪ'fɔ:(r)] - [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃi:f] ['æʊvə(r)][tu:; tə] [rɒs] .
They went before Foscarr with a report which brought the chief over to Ross .
他们 去 前 - 和 一个 报告 哪个 带来 这 首席 超过 到 罗斯 .

他们带着一份报告去见福斯卡，这份报告促使酋长倒戈罗斯。

" [wi:; wi][gəʊ] .

" **We go .**
" 我们 去 .

我们走。

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] [werts] —
Your chief waits —
你的 首席 等待 —

你的上司在等你——

" [rɒs] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈswɒlən] , [ˈbɪtn] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl][ˈprəʊtest] .
" **Ross raised his swollen , bitten face and made his usual protest .**
" 罗斯 提高 他的 肿 , 被咬 脸 和 制成 他的 通常 反对 .

罗斯抬起他肿胀、被咬伤的脸，像往常一样抗议起来。

" [nɒt] [maɪ] [tʃi:f] !
" **Not my chief !**
" 不是 我的 首席 !

“不是我的上司！ ”

" - [ʃrʌg] .
" **Foscarr shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

福斯卡耸了耸肩。

" [hi:; hi] [seɪ] [səʊ] .
" **He say so .**
" 他 说 所以 .

他说是这么说的。

[hi:; hi] [ɡɪv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [bæk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
He give good things to get you back under his hand .
他 给 好的 事物 到 得到 你 后退 在下面 他的 手 .

他会用好东西让你重新回到他的掌控之下。

[səʊ] — [hi:; hi][jɔ:(r); jə(r)] [tʃi:f] !
So — he your chief !
所以 — 他 你的 首席 !

所以——他是你的首领！

" [wʌns] [ə'ɡen] [rɒs] [wɒz; wəz] [ˈbu:stɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊnt] , [ænd; ənd] [baʊnd] .
" **Once again Ross was boosted on his mount , and bound .**
" 一次 再次 罗斯 曾是 增强 在 他的 山 , 和 边界 .

罗斯再次被抬上坐骑，然后被放飞。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈpɑ:ti] [splɪt][ˈɪntu:;] [tu:] [ɡru:ps] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒf] .
But this time the party split into two groups as they rode off .
但 这 时间 这 派对 分裂 进入 二 团体 作为 他们 骑 离开 .

但这一次，他们骑马离开时分成了两组。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wið] - [ə'gen] , [dʒʌst][bɪ'haɪnd] - , [wið] [tuː] [ˈʌðə(r)] [gɑːdʒ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ʌp]
He was with Ennar again , just behind Foscarr , with two other guards bringing up
他 曾是 和 - 再次 , 只是 在后面 - , 和 二 其他 守卫 带来 向上
[ðə; ði][rɪə(r)] .
the rear .
这 后部 :

他又和恩纳尔在一起，就在福斯卡身后，还有两名卫兵殿后。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ˈliːdɪŋ] [ðeə(r)] [maʊnts] , [ˈmeltɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [triːz] .
The rest of the men , leading their mounts , melted into the trees .
这 休息 的 这 男人 , 领导 他们的 安装 , 融化 进入 这 树木 :
其余的人牵着坐骑，消失在树林中。

[rɒs] [wɒtʃt] [ðæt] [ˈkwaɪət] [wið'drɔːəl] [ˈspekjələtɪvli] .
Ross watched that quiet withdrawal speculatively .
罗斯 观看 那 安静的 退出 推测性地 :
罗斯密切关注着这波悄无声息的撤资，并进行了推测。

[aɪ 'tiː][ˈɑːgjuːd] [ðæt] - [dɪd][nɒt] [trʌst] [ðəʊz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] [ˈbɪznəs] [wið] ,
It argued that Foscarr did not trust those he was about to do business with ,
它 争论 那 - 做过 不是 相信 那些 他 曾是 关于 到 做 商业 和 ,
它认为，福斯卡不信任那些即将与他做生意的人。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈsɜːt(ə)n] [pri'kɔːjənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
that he was taking certain precautions of his own .
那 他 曾是 采取 肯定 防范措施 的 他的 自己的 :
他自己也采取了一些预防措施。

[ˈəʊnli] [rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [siː] [haʊ] [ðæt] [dɪs'trʌst] , [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈəʊnli][ˈɔːd(ə)n(ə)rɪ][ˈpruːd(ə)ns] [ɒn]
Only Ross could not see how that distrust , which might be only ordinary prudence on
仅有的 罗斯 可以 不是 看 如何 那 怀疑 , 哪个 可能 是 仅有的 普通的 谨慎 在
- [pɑːt] ,
Foscarr's part ,
- 部分 ,
只有罗斯看不出这种不信任，而这或许只是福斯卡公司出于普通谨慎的考量。

[kʊd; kəd][ɪn] [ˈeni] [wei] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
could in any way be an advantage for him .
可以 在 任何 方式 是 一个 优势 为了 他 :
这或许对他来说是个优势。

[ðeɪ] [rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] [peɪs] [ˈhɑːdli] [ə'ʌʌv] [ə; eɪ] [wɔːk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈəʊpən] [ˈmedəʊ] [ˈnæreʊɪŋ]
They rode at a pace hardly above a walk into a small open meadow narrowing
他们 骑 在 一个 步伐 几乎 多于 一个 走 进入 一个 小的 打开 草地 收窄
[æt; ət][ðə; ði] [iːst] .
at the east .
在 这 东方 :

他们以几乎和步行一样的速度骑马进入一片向东逐渐变窄的小片开阔草地。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [rɒs] [wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] .
Then for the first time Ross was able to place himself .
然后 为了 这 第一的 时间 罗斯 曾是 有能力的 到 地方 他自己 :
然后，罗斯第一次找到了自己的定位。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli]
They were at the entrance to the valley
他们 是 在 这 入口 到 这 谷
他们当时在山谷入口处。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
of the village ,
的 这 村庄 ,
村庄，

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] [θrəʊt] [ə'blaɪ] [waɪt] [rɒs] [hæd; həd][leɪn][tuː; tə][spai]
about a mile away from the narrow throat above which Ross had lain to spy
关于 一个 英里 离开 从 这 狭窄的 喉 多于 哪个 罗斯 有 莱恩 到 间谍
[ænd; ɐnd][hæd; həd] [bi:n] ['kæptʃəd] ,
and had been captured ,
和 有 到过 捕获 ,
距离罗斯潜伏窥视并被俘的狭窄咽喉地带大约一英里远,

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [spɜːz] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] [rɪdʒɪz] .
for he had come from the north over the spurs of rising ridges .
为了 他 有 来 从 这 北 超过 这 马刺 的 上升 山脊 .
因为他是从北方翻越隆起的山脊而来。

[rɒsɪz] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp][æz; əz] - [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hi:l] ['ɪntuː][ðə; ði][rɪbz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Ross's horse was pulled up as Foscar drove his heel into the ribs of his own
罗斯的 马 曾是 拉 向上 作为 - 驾驶 他的 脚跟 进入 这 肋骨 的 他的 自己的
[maʊnt] ,
mount ,
山 ,
罗斯的马被勒停了下来，因为福斯卡用脚后跟猛击自己坐骑的肋骨。

['sendɪŋ] [aɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ]['brɪskə(r)] [peɪs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .
sending it at a brisker pace toward the neck of the valley .
发送 它 在 一个 更轻快 步伐 朝向 这 脖子 的 这 谷 .
以更快的速度向山谷的颈部方向运送。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [blɒt] [ɒv; əv] [bluː] [ðeə(r)] — [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][wɜː(r); wə(r)]
There was a blot of blue there — more than one of the aliens were
那里 曾是 一个 印迹 的 蓝色的 那里 — 更多的 比 一 的 这 外星人 是
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .
那里有一片蓝色——不止一个外星人正在那里等待。

[rɒs] [kɔːt] [hɪz; ɪz][lɪp] [brɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ɐnd][bɪt] [daʊn] [ɒn][aɪ 'tiː][hɑːd] .
Ross caught his lip between his teeth and bit down on it hard .
罗斯 捕捉 他的 唇 之间 他的 牙齿 和 少量 向下 在 它 难的 .
罗斯用牙齿咬住嘴唇，狠狠地咬了一口。

[hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [redz] , [tuː; tə] - ['traɪbzməŋ] ,
He had stood up to the Reds , to Foscar's tribesmen ,
他 有 站立 向上 到 这 红队 , 到 - 部落成员 ,
他曾挺身对抗红军，对抗福斯卡的部下。

[bʌt; bət][hiː; hi] [fræŋk] [frɒm; frəm] ['miːtɪŋ] [ðəʊz] ['strendʒə] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːst]
but he shrank from meeting those strangers with an odd fear that the worst
但 他 缩小 从 会议 那些 陌生人 和 一个 奇怪的 害怕 那 这 最差
[ðə; ði] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spiːʃiːz] [kʊd; kəd][duː; də] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [peɪl] ['jædəʊ] [tuː; tə]
the men of his own species could do would be but a pale shadow to
这 男人 的 他的 自己的 物种 可以 做 会 是 但 一个 苍白 阴影 到
[ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .
the treatment he might meet at their hands .
这 治疗 他 可能 见面 在 他们的 双手 .
但他却害怕与这些陌生人见面，因为他觉得，即使是同类中的人对他做的最糟糕的事，也比不上他可能遭受的待遇。

- [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tɔɪ] [mæn] [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tɔɪ] [hɔːs] .
Foscar was now a toy man astride a toy horse .
- 曾是 现在 一个 玩具 男人 跨骑 一个 玩具 马 .
福斯卡现在变成了一个骑在玩具马上的玩具人。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪz; ɪz] ['gæləpɪŋ] [maʊnt] [tuː; tə][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['streɪndʒə] .
He halted his galloping mount to sit facing the handful of strangers .
他 停止 他的 疾驰 山 到 坐 面向 这 少数 的 陌生人 .

他勒住飞奔的坐骑，坐下面对着这几个陌生人。

[rɒs] ['kaʊntɪd] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Ross counted four of them .
罗斯 计数 四 的 他们 .

罗斯数了数，有四个。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] ,
They seemed to be talking ,
他们 似乎 到 是 说 ,

他们似乎在交谈，

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntɪd] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði]
though there was still a good distance separating the mounted man and the
尽管 那里 曾是 仍然 一个 好的 距离 分离 这 安装 男人 和 这
[bluː] [suːts] .
blue suits .
蓝色的 西装 .

虽然骑马的人和穿蓝色制服的人之间仍然隔着一段距离。

['mɪnɪts] [pɑːst] [brɪ'fɔː(r)] - [ɑːm] [reɪzɪd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪv] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] ['pɑːti] ['gɑːdɪŋ]
Minutes passed before Foscars arm raised in a wave to summon the party guarding
分钟 通过了 前 - 手臂 提高 在 一个 海浪 到 召唤 这 派对 守护

[rɒs] .
Ross .
罗斯 .

几分钟后，福斯卡举起手臂挥手，召唤守卫罗斯的人过来。

- [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ][trɒt] , ['təʊɪŋ] ['rɒsɪz] [maʊnt] [brɪ'haɪnd] ,
Ennar kicked his horse to a trot , towing Ross's mount behind ,
- 踢 他的 马 到 一个 小跑 , 拖带 罗斯的 山 在后面 ,

恩纳尔踢了踢马，让它小跑起来，罗斯的坐骑则跟在后面。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [men] ['θʌdɪŋ] [ə'lʌŋ] [mɔː(r)] [dɪ'skriːtli] .
the other two men thudding along more discreetly .
这 其他 二 男人 砰砰声 沿着 更多的 谨慎地 .

另外两个男人则比较低调地走着。

[rɒs] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [ɑːmd] [wɪð] [spiə] [wɪt] [ðeɪ] ['kæɪɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)]
Ross noted that they were both armed with spears which they carried to the fore
罗斯 著名的 那 他们 是 两个都 武装 和 长矛 哪个 他们 携带 到 这 前

[æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] .
as they rode .
作为 他们 骑 .

罗斯注意到，他们两人都带着长矛，骑马时把长矛举到前面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [θɪɪː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɔɪn] - ,
They were perhaps three quarters of the way to join Foscars ,
他们 是 也许 三 四分之一 的 这 方式 到 加入 - ,

他们或许已经走了四分之三的路程，即将与福斯卡会合。

[ænd; ənd] [rɒs] [kʊd; kəd] [siː] ['pleɪnli] [ðə; ði][bɔːld] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪliənz][æz; əz][ðeə(r)]['feɪsɪz] [tɜːnd]
and Ross could see plainly the bald heads of the aliens as their faces turned
和 罗斯 可以 看 显然 这 秃 头部 的 这 外星人 作为 他们的 面孔 转向

[ɪn][hɪz; ɪz][də'rek(ə)n] .
in his direction .
在 他的 方向 .

罗斯清楚地看到外星人的光头，他们的脸都转向了他的方向。

[ðen] [ðə; ði] ['streɪndʒə] [strʌk] .
Then the strangers struck .

然后 这 陌生人 击 .

然后陌生人发动了袭击。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd] [ə; eɪ] ['wepən] [[eɪpt] ['sɪmələli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔːtə'mætɪk] [rɒs] [njuː] ,
One of them raised a weapon shaped similarly to the automatic Ross knew ,
— 的 他们 提高 一个 武器 形状 相似地 到 这 自动的 罗斯 知道 ,
其中一人举起了一把与罗斯所熟悉的自动武器形状相似的武器。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bærəl] .
except that it was longer in the barrel .

除了 那 它 曾是 更长 在 这 桶 .

只是枪管更长一些。

[rɒs] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hiː; hi][kraɪd] [aʊt] ,
Ross did not know why he cried out ,

罗斯 做过 不是 知道 为什么 他 哭 出去 ,

罗斯不知道自己为什么会喊叫，

[ɪk'sept] [ðæt] - [hæd; həd]['əʊnli][æn; ən][æks][ænd; ɛnd]['dægə(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] [stiːl]
except that Foscarr had only an ax and dagger which were both still
除了 那 - 有 仅有的 一个 斧头 和 匕首 哪个 是 两个都 仍然
[ʃiːðd] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
sheathed at his belt .

鞘 在 他的 腰带 .

但福斯卡只有一把斧子和一把匕首，而且都还插在腰间的鞘里。

[ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] ['veri] [stiːl] ,
The chief sat very still ,

这 首席 卫星 非常 仍然 ,

酋长一动不动地坐着。

[ænd; ɛnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [geɪv] [ə; eɪ] [swɪft] ['saɪdwaɪz] [swɜːv] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [fraɪt] .
and then his horse gave a swift sidewise swerve as if in fright .

和 然后 他的 马 给予 一个 迅速 横向 急转弯 作为 如果 在 惊吓 .

然后他的马仿佛受到惊吓，猛地向一侧急转。

- [kə'ləpst] , [lɪmp] , ['boʊnləsli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['trɒdn] [tɜːf] , [tuː; tə][laɪ] [ʌn'muːvɪŋ] [feɪs] [daʊn]
Foscarr collapsed , limp , bonelessly , to the trodden turf , to lie unmoving face down
- 倒塌 , 跛行 , 无骨 , 到 这 践踏 草皮 , 到 说谎 不动 脸 向下
.
:
.

福斯卡瘫倒在被踩踏过的草地上，四肢无力，骨头都软了，脸朝下一动不动地躺着。

- [huːp, hwuːp] , [ə; eɪ][kraɪ] [kəm'beɪnɪŋ] [dɪ'faɪəns] [ænd; ɛnd][dɪ'speə(r)][ɪn][wʌn] .
Ennar whooped , a cry combining defiance and despair in one .

- 欢呼 , 一个 哭 结合 蔑视 和 绝望 在 一 .

恩纳尔发出了一声怒吼，那是一种既充满反抗又充满绝望的呐喊。

[hiː; hi] [rein] [ʌp] [wɪð] ['vaɪələns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] [hɔːs] ['rɪəriŋ] .
He reined up with violence enough to set his horse rearing .

他 勒住 向上 和 暴力 足够的 到 放 他的 马 饲养 .

他用力勒住缰绳，力道之大，以至于马匹扬蹄而立。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊld][ʌn][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [rəʊp][ʌv; əv] ['rɒsɪz] [maʊnt] ,
Then , dropping his hold on the leading rope of Ross's mount ,

然后 , 下降 他的 抓住 在 这 领导 绳索 的 罗斯的 山 ,

然后，他松开了抓着罗斯坐骑前缰绳的手，

[hiː; hi] [wɜ:l] [ænd; ənd][set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [triːz] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
he whirled and set off in a wild dash for the trees to the left .
他 旋转 和 放 离开 在 一个 荒野 短跑 为了 这 树木 到 这 左边 .
他猛地转身，朝着左边的树林狂奔而去。

[ə; eɪ][spɪə(r)] [lɑːnst] [ə'krɒs] ['rɒsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ˈrɪpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [ˈfæbrɪk] ,
A spear lanced across Ross's shoulder , ripping at the blue fabric ,
一个 矛 刺破 穿过 罗斯的 肩膀 , 撕裂 在 这 蓝色的 织物 ,
一支长矛刺穿了罗斯的肩膀，撕开了蓝色的布料。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɜ:l] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði][ˈlðə(r)] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˈdeɪndʒə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
but his horse whirled to follow the other , taking him out of danger of a
但 他的 马 旋转 到 跟随 这 其他 , 采取 他 出去 的 危险 的 一个
[ˈsekənd] [θɹʌst] .
second thrust .
第二 推力 .
但他的马猛地转身追赶对方，使他脱离了第二次攻击的危险。

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [wiːld] [ðə; ði][spɪə(r)] [dæʃt] [baɪ][æt; ət]
Having lost his opportunity , the man who had wielded the spear dashed by at
拥有 丢失的 他的 机会 , 这 男人 WHO 有 挥舞 这 矛 虚线 经过 在
- [bæk] .
Ennar's back .
- 后退 .
错失良机后，持矛者从恩纳身后猛冲而下。

[rɒs] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [wɪð] [bəʊθ][hændz] .
Ross clung to the mane with both hands .
罗斯 紧紧抓住 到 这 鬃毛 和 两个都 双手 .
罗斯双手紧紧抓住鬃毛。

[hɪz; ɪz] [ˈgreɪtɪst] [fɪə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [slɪp][frɒm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][pæd][ænd; ənd] [sɪns]
His greatest fear was that he might slip from the saddle pad and since
他的 最 害怕 曾是 那 他 可能 滑 从 这 鞍 软垫 和 自从
[hiː; hi][wɒz; wəz] [taɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
he was tied by his feet ,
他 曾是 系 经过 他的 脚 ,
他最害怕的是会从鞍垫上滑下来，因为他的脚被绑住了。

[laɪ] [ˌʌnprə'tektɪd] [ænd; ənd] [ˈhelpləs] [ˈʌndə(r)] [ðəʊz] [ˈdæʃɪŋ] [huːf] .
lie unprotected and helpless under those dashing hoofs .
说谎 未受保护 和 无助 在下面 那些 帅气 蹄子 .
毫无保护地躺在那些疾驰的马蹄下，无助而绝望。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [nek] ,
Somehow he managed to cling to the horse's neck ,
不知何故 他 管理 到 黏着 到 这 马匹 脖子 ,
他设法抓住了马的脖子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [læʃt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [meɪn] [waɪl] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ˈpaʊndɪd] [ɒn] .
his face lashed by the rough mane while the animal pounded on .
他的 脸 鞭打 经过 这 粗糙的 鬃毛 尽管 这 动物 猛击 在 .
他的脸被粗糙的鬃毛抽打着，而那头野兽则不停地跺脚。

[hæd; həd] [rɒs] [biːn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði][ˈdæŋɡ(ə)lɪŋ; 'dæŋɡlɪŋ] [nəʊz] [rəʊp] ,
Had Ross been able to grasp the dangling nose rope ,
有 罗斯 到过 有能力的 到 抓牢 这 悬挂 鼻子 绳索 ,
如果罗斯能够抓住垂下的鼻绳，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðæt] [rʌŋ] ,
he might have had a faint chance of controlling that run ,
他 可能 有 有 一个 头晕的 机会 的 控制 那 跑步 ,
他或许还有一线希望控制住那次进攻，

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][həʊld][fɑːst][ænd; ənd][həʊp] .

but as it was he could only hold fast and hope .
但 作为 它 曾是 他 可以 仅有的 抓住 快速地 和 希望 .

但他现在只能坚持下去，抱有希望。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈəʊnli][ˈbrəʊkən] [glimps] [ɒv; əv] [wɒt] [leɪ] [ə'hed] .

He had only broken glimpses of what lay ahead .
他 有 仅有的 破碎的 惊鸿一瞥 的 什么 躺 前方 .

他只是偶尔瞥见前方的景象。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈfaɪə(r)] , [æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈiːt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [red]
Then a brilliant fire , as vivid as the flames which had eaten up the Red
然后 一个 杰出的 火 , 作为 生动 作为 这 火焰 哪个 有 吃 向上 这 红色的
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

随后燃起熊熊大火，其景象与吞噬红村的烈焰一样绚烂。

[bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ə'hed] , [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [waɪld] .

burst from the ground a few yards ahead , sending the horse wild .
爆裂 从 这 地面 一个 很少 码 前方 , 发送 这 马 荒野 .

一头猛地从几码外的地面窜出，惊得马儿狂奔起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [tʃeɪndʒd] [kɔːs] [θruː] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [sməʊk] .
There was more fire and the horse changed course through the rising smoke .
那里 曾是 更多的 火 和 这 马 已更改 课程 通过 这 上升 抽烟 .

火势更加猛烈，马匹在升腾的浓烟中改变了方向。

[rɒs] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪliənz][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] [ˈseɪftɪ]
Ross realized that the aliens were trying to cut him off from the thin safety
罗斯 已实现 那 这 外星人 是 尝试 到 切 他 离开 从 这 薄的 安全
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwʊdləndz] .
of the woodlands .
的 这 林地 .

罗斯意识到外星人正试图切断他与森林这片脆弱的安全地带的联系。

[waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt][dʒʌst] [ʃuːt] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] - [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Why they didn't just shoot him as they had Foscar he could not understand .
为什么 他们 没有 只是 射击 他 作为 他们 有 - 他 可以 不是 理解 .

他无法理解为什么他们没有像对待福斯卡那样直接枪毙他。

[ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [grɑːs][wɒz; wəz] [θɪk] , [ˈkʌtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
The smoke of the burning grass was thick , cutting between him and the
这 抽烟 的 这 燃烧 草 曾是 厚的 , 切割 之间 他 和 这
[wɒdz] .
woods .
树林 .

燃烧的青草冒出浓浓的烟雾，将他与树林隔开。

[maɪt] [aɪ ˈtiː][ˈbɔːlsəʊ] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bəʊθ]
Might it also provide a curtain behind which he could hope to escape both
可能 它 还 提供 一个 窗帘 在后面 哪个 他 可以 希望 到 逃脱 两个都
[ˈpɑːtɪz] ?
parties ?
各方 ?

这是否也能成为他逃离双方的避风港呢？

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [hɔːs] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ʃɪp] [ˈpiːp(ə)l] .
The fire was sending the horse back toward the waiting ship people .
这 火 曾是 发送 这 马 后退 朝向 这 等待 船 人们 .

火势迫使马匹向等候在船上的人们退去。

[rɒs] [kʊd; kəd][hiə(r)][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] .
Ross could hear a confused shouting in the smoke .
罗斯 可以 听到 一个 使困惑 喊叫 在 这 抽烟 .

罗斯能听到烟雾中传来混乱的喊叫声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪskælkju'leɪʃn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [red] [lɪk] [tu:] [kləʊz] .
Then his mount made a miscalculation , and a tongue of red licked too close .
然后 他的 山 制成 一个 误算 , 和 一个 舌头 的 红色的 舔过 也 关闭 .
然后他的坐骑判断失误，一条红色的舌头舔得太近了。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)] [skri:md] ,
The animal screamed ,
这 动物 尖叫 ,

那动物发出尖叫声，

['dæʃɪŋ] [ɒn]['blaɪndli] [streɪt] [brɪ'twi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði]['bleɪzɪz][ænd; ənd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blu:]
dashing on blindly straight between two of the blazes and away from the blue
帅气 在 盲目地 直的 之间 二 的 这 火焰 和 离开 从 这 蓝色的
- [klæd][men] .
- clad men .
- 覆膜 男人 .

他盲目地径直从两团火焰之间穿过，远离了身穿蓝色衣服的人。

[rɒs] [kɔ:f] , [ɔ:lməʊst] [tʃəʊkɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔ:tərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [sɪndʒd] [heə(r)]
Ross coughed , almost choking , his eyes watering as the stench of singed hair
罗斯 咳嗽 , 几乎 窒息 , 他的 眼睛 浇水 作为 这 恶臭 的 已签名 头发
[θɪkənd] [ðə; ði] [sməʊk] .
thickened the smoke .
增稠 这 抽烟 .

罗斯咳嗽起来，几乎被呛到，烧焦的头发的恶臭让烟雾更加浓烈，他的眼睛也湿润了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)]['sɜ:k(ə)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʊ:tɪŋ] [bæk]
But he had been carried out of the fire circle and was shooting back
但 他 有 到过 携带 出去 的 这 火 圆圈 和 曾是 射击 后退
[ɪntu:][ðə; ði] ['medəʊlənd] .
into the meadowland .
进入 这 草地 .

但他已被抬出火圈，正向草地射击。

[maʊnt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['raɪdə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [ðæt]
Mount and unwilling rider were well away from the upper end of that
山 和 不情愿 骑士 是 出色地 离开 从 这 上 结尾 的 那
[kliəd] [speɪs] [wen] [ə'nʌðə(r)] [hɔ:s] [kʌt] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [left] ,
cleared space when another horse cut in from the left ,
已清除 空间 什么时候 其他 马 切 在 从 这 左边 ,

马和不情愿的骑手距离那片空地的上端还很远，这时另一匹马从左边切了进来。

['mætʃɪŋ] [spi:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌnkən'trəʊld] [ænɪm(ə)][tu:; tə] [wɪtʃ] [rɒs] [klʌŋ] .
matching speed to the uncontrolled animal to which Ross clung .
匹配 速度 到 这 不受控制 动物 到 哪个 罗斯 紧紧抓住 .

与罗斯紧紧抓住的那头不受控制的动物的速度保持一致。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmen] ['raɪdɪŋ] ['i:zəli] .
It was one of the tribesmen riding easily .
它 曾是 一 的 这 部落成员 骑术 容易地 .

那是部落里的一名成员，骑得很轻松。

[ðə; ði] [trɪk] [wɜ:kt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪd] [reɪs] [sləu] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈgæləp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
The trick worked , for the wild race slowed to a gallop and the other
这 诡计 工作 , 为了 这 荒野 种族 减速 到 一个 驰骋 和 这 其他
[ˈraɪdə(r)] ,
rider ,
骑士 ,

这一招奏效了，原本狂野的赛马慢了下来，变成了疾驰，而另一位骑手，

[ɪn][ə; eɪ] [fi:t] [ɒv; əv] [ˈhɔ:smənʃɪp] [æt; ət] [wɪt] [rɒs] [ˈma:vəl] ,
in a feat of horsemanship at which Ross marveled ,
在 一个 特技 的 马术 在 哪个 罗斯 惊叹 ,
罗斯惊叹于马术的精湛技艺，

[li:nd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋɡlɪŋ][nəʊz] [rəʊp] ,
leaned from his seat to catch the dangling nose rope ,
倾斜 从 他的 座位 到 抓住 这 悬挂 鼻子 绳索 ,
他从座位上探身去抓住垂下来的鼻绳，

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈstedi] [sti:d] .
bringing the runaway against his own steady steed .
带来 这 逃跑 反对 他的 自己的 稳定的 骏马 .
让失控的马匹与他自己稳健的坐骑对抗。

[rɒs] [ˈfeɪkən] , [stiːl] [ˈkɒfɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə][sɪt] [ˈʌpraɪt] , [held]
Ross shaken , still coughing from the smoke and unable to sit upright , held
罗斯 摇晃 , 仍然 咳嗽 从 这 抽烟 和 无法 到 坐 直立 , 握住
[tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] .
to the mane .
到 这 鬃毛 .

罗斯浑身颤抖，仍然因为吸入烟雾而咳嗽不止，无法坐直，只能紧紧抓住鬃毛。

[ðə; ði][ˈgæləp] [sləu] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] [peɪs] [ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] ,
The gallop slowed to a rocking pace and finally came to a halt ,
这 驰骋 减速 到 一个 摇滚 步伐 和 最后 来了 到 一个 停止 ,
马蹄声渐渐慢了下来，摇摇晃晃地响了起来，最终停了下来。

[bəʊθ] [ˈhɔ:sɪz] [ˈbləʊɪŋ] , [waɪt] - [fəʊm] [ˈpætʃɪz] [ɒn][ðəə(r)] [tʃests] [ænd; ənd][ðəə(r)][ˈraɪdəz] - [legz] .
both horses blowing , white - foam patches on their chests and their riders ' legs .
两个都 马匹 吹 , 白色的 - 泡沫 补丁 在 他们的 箱子 和 他们的 骑手 - 腿 .
两匹马的胸口和骑手的腿上都喷出白色泡沫状的斑块。

[ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈkæptʃə(r)] , [ðə; ði] [ˈtraɪbzmən] [si:md] [ɪnˈdɪfrənt] [tu:; tə] [rɒs] ,
Having made his capture , the tribesman seemed indifferent to Ross ,
拥有 制成 他的 捕获 , 这 部落成员 似乎 冷漠 到 罗斯 ,
俘虏罗斯之后，那个部落成员似乎对罗斯漠不关心。

[ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɪnˈsted] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] [ˈkɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [ɡrɑ:s] [sməʊk] ,
looking back instead at the wide curtain of grass smoke ,
寻找 后退 反而 在 这 宽的 窗帘 的 草 抽烟 ,
回头望去，只见一片宽阔的草烟幕笼罩着她。

[ˈfraʊnɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [swɪft] [sprɛd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
frowning as he studied the swift spread of the fire .
皱眉 作为 他 研究 这 迅速 传播 的 这 火 .
他皱着眉头观察着火势的迅速蔓延。

[ˈmʌtərɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
Muttering to himself ,
喃喃自语 到 他自己 ,
他喃喃自语道：

[hi:; hi] [ˈpʊld] [ðə; ði] [li:d] [rəʊp][ænd; ənd] [brɔ:t] [ˈrɒsɪz] [hɔ:s] [tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
he pulled the lead rope and brought Ross's horse to follow in the direction
他 拉 这 带领 绳索 和 带来 罗斯的 马 到 跟随 在 这 方向
[frɒm; frəm] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kæptɪv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][hɑ:f][ˈaʊə(r)] [ˈz:ɪə(r)]
from which Ennar had brought the captive less than a half hour earlier
从 哪个 - 有 带来 这 俘虏 较少的 比 一个 一半 小时 早些时候
他拉动牵引绳，让罗斯的马朝着恩纳不到半小时前带俘虏来的方向走去。

[rɒs] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk]
Ross tried to think
罗斯 尝试 到 思考

罗斯努力思考。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tʃi:f] [maɪt] [wel] [mi:n] [hɪz; ɪz] [əʊn]
The unexpected death of their chief might well mean his own
这 意外 死亡 的 他们的 首席 可能 出色地 意思是 他的 自己的
他们首领的意外死亡很可能意味着他自己的命运也将如此。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [traɪbz] [dɪ'zaɪə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [naʊ] [bi:; bi] [ə'raʊzd]
should the tribe's desire for vengeance now be aroused
应该 这 部落的 欲望 为了 复仇 现在 是 被唤醒
现在是否应该唤起部落的复仇欲望？

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd]
On the other hand
在 这 其他 手

另一方面，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [tʃɑ:ns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] ['betə(r)] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
there was a faint chance that he could now better impress them with the
那里 曾是 一个 头晕的 机会 那 他 可以 现在 更好的 令人印象深刻 他们 和 这
[θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ɒv; əv] [ə'hʌðə(r)] [klæn][ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə][eɪd][hɪm] [wʊd] [bi:; bi]
thought that he was indeed of another clan and that to aid him would be
想法 那 他 曾是 的确 的 其他 氏族 和 那 到 援助 他 会 是
[tu:; tə] [wɜ:k] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['enəmi]
to work against a common enemy
到 工作 反对 一个 常见的 敌人

他现在或许有微弱的机会，通过让他们相信他确实是另一个氏族的人，帮助他们就等于对抗共同的敌人，从而更好地打
动他们。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [hɑ:d] [tu:; tə][plæn] ['kliəli] , [ðəʊ] [wɪts] [ə'ləʊn] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm] [naʊ]
But it was hard to plan clearly , though wits alone could save him now
但 它 曾是 难的 到 计划 清楚地 , 尽管 智慧 独自的 可以 节省 他 现在
但制定清晰的计划很难，不过现在只有智慧才能救他。

[ðə; ði] ['pɑ:li] [wɪtʃ] [hæd; həd] [endɪd] [wɪð] - ['mɜ:də(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [rɒs] [ə; eɪ] [smɔ:l]
The parley which had ended with Foscari's murder had brought Ross a small
这 谈判 哪个 有 结束 和 - 谋杀 有 带来 罗斯 一个 小的
[ˈmeʒə(r)] [ɒv; əv] [taɪm]
measure of time
措施 的 时间

以福斯卡被杀而告终的谈判为罗斯争取到了一点时间。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['kæptɪv] , [ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['traɪbzmə'n] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]
He was still a captive , even though of the tribesmen and not the
他 曾是 仍然 一个 俘虏 , 甚至 尽管 的 这 部落成员 和 不是 这
[ˌʌn'z:θli] ['strendʒə]
unearthly strangers
超凡脱俗的 陌生人

他仍然是俘虏，尽管俘虏他的是部落成员而不是那些来自异世界的陌生人。

[pə'hæps] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ['pi:p(ə)l] [ði:z] ['prɪmətɪv] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɑ:dli] ['haɪə(r)] [ɪn] [skeɪl] [ðæn; ðən]
Perhaps to the ship people these primitives were hardly higher in scale than
也许 到 这 船 人们 这些 原始 是 几乎 更高 在 规模 比
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ['ænɪmlz] .
the forest animals .
这 森林 动物 .

或许在船上的人们眼中，这些原始生物的体型并不比森林里的动物高大多少。

[rɒs] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [gɑ:d] ,
Ross did not try to talk to his present guard ,
罗斯 做过 不是 尝试 到 讲话 到 他的 展示 警卫 ,
[ˈrɒs] [dɪd] [nɒt] [traɪ][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [gɑ:d] ,
罗斯 做过 不是 尝试 到 讲话 到 他的 展示 警卫 .
Ross 没有尝试与他现在的守卫交谈。

[huː] [təʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['westən] [sʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
who towed him into the western sun of late afternoon .
WHO 被拖走 他 进入 这 西 太阳 的 晚的 下午 .
[huː] [təʊd] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['westən] [sʌn] [ɒv; əv] [leɪt] [ˌɑ:ftə'nu:n] .
有人把他拖到了傍晚西边的阳光下。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [ðæt] [seɪm] [smɔ:l] [grəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət] [nu:n] .
They halted at last in that same small grove where they had rested at noon .
他们 停止 在 最后的 在 那 相同的 小的 树林 在哪里 他们 有 休息 在 中午 .
[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][lɑ:st][ɪn] [ðæt] [seɪm] [smɔ:l] [grəʊv] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [æt; ət] [nu:n] .
他们最终停在了中午休息的那片小树林里。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['fɑ:sənd] [ðə; ði] [maʊnts] [ænd; ænd] [ðen] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]
The tribesman fastened the mounts and then walked around to inspect the
这 部落成员 系紧 这 安装 和 然后 步行 大约 到 检查 这
[ˈænɪm(ə)l] [rɒs] [hæd; həd] ['rɪdn] .
animal Ross had ridden .
动物 罗斯 有 骑 .

部落成员拴好坐骑后，绕着罗斯走了一圈，仔细查看他骑的那头牲畜。

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [hiː; hi] ['lu:s(ə)nd] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)][ænd; ænd] [spɪld] [hɪm] [ˌʌŋsərə'məʊniəsli] [ɒn][ðə; ði]
With a grunt he loosened the prisoner and spilled him unceremoniously on the
和 一个 咕哝 他 松动 这 囚犯 和 洒了 他 不体面地 在 这
[grʌʊnd] [waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [hɔ:s] .
ground while he examined the horse .
地面 尽管 他 检查 这 马 .

他哼了一声，松开了囚犯，毫不客气地把他扔到地上，然后检查那匹马。

[rɒs] ['li:və, 'le-] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [saɪt] [ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:n] [ə'krɒs] [ðæt] [rəʊn] [haɪd] [weə(r)]
Ross levered himself up to sight the mark of the burn across that roan hide where
罗斯 杠杆 他自己 向上 到 视线 这 标记 的 这 烧伤 穿过 那 杂色 隐藏 在哪里
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][hæd; həd] ['blɪstəd] [ðə; ði][skɪn] .
the fire had blistered the skin .
这 火 有 起泡的 这 皮肤 .

罗斯撑起身子，看到了那张红棕色皮毛上被火烧灼出的痕迹，那是火烧灼皮肤留下的痕迹。

[θɪk] ['hændfʊlz] [ɒv; əv] [mʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ænd; ænd]
Thick handfuls of mud from the side of the spring were brought and
厚的 一把 的 泥 从 这 边 的 这 春天 是 带来 和
[ˈplɑ:stəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɪd] [stri:p] .
plastered over the seared strip .
粉刷过的 超过 这 烤 条 .

从泉水边抓起厚厚的泥土，抹在被烧焦的地带上。

[ðen] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [daʊn] [bəʊθ] ['ænɪmlz] [wɪð] [twɪsts] [ɒv; əv] [grɑ:s] , [ðə; ði][mæn] [keɪm] ['əʊvə(r)]
Then , having rubbed down both animals with twists of grass , the man came over
然后 , 拥有 摩擦 向下 两个都 动物 和 曲折 的 草 , 这 男人 来了 超过
[tuː; tə] [rɒs] ,
to Ross ,
到 罗斯 ,

然后，那人用草捆擦拭了两只动物，之后走到罗斯身边。

[pʊʃt] [hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [left] [leg] .
pushed him back to the ground , and studied his left leg .
推动 他 后退 到 这 地面 , 和 研究 他的 左边 腿 :
把他推倒在地, 然后检查了他的左腿。

[rɒs] [ʌndə'stʊd] .
Ross understood .
罗斯 理解 :

罗斯明白了。

[baɪ] [raɪts] , [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['bɪlsəʊ][hæv; həv] [bi:n] [skɔ:tʃt] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] [hɪt] ,
By rights , his thigh should also have been scorched where the flame had hit ,
经过 权利 , 他的 大腿 应该 还 有 到过 烧焦的 在哪里 这 火焰 有 打 ,
按理说, 他大腿被火焰灼伤的地方也应该留下痕迹。

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [nəʊ][peɪn] .
yet he had felt no pain .
然而 他 有 毛毡 不 疼痛 :

但他却没有感觉到任何疼痛。

[naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['traɪbzmən] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [bɜ:n] ,
Now as the tribesman examined him for a burn ,
现在 作为 这 部落成员 检查 他 为了 一个 烧伤 ,
这时, 部落成员检查他身上是否有烧伤痕迹,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['feɪntɪst] [dɪs,kʌlə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['fæbrɪk] .
he could not see even the faintest discoloration of the strange fabric .
他 可以 不是 看 甚至 这 最微弱 变色 的 这 奇怪的 织物 :
他甚至看不到这块奇怪布料上最细微的变色。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði]['eɪlɪənz][hæd; həd] [strəʊl] [ʌnkən'sɜ:nd] [θru:] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ]
He remembered how the aliens had strolled unconcerned through the burning
他 记得 如何 这 外星人 有 漫步 漠不关心 通过 这 燃烧
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 :

他记得那些外星人是如何若无其事地穿过燃烧的村庄的。

[æz; əz][ðə; ði] [su:t] [hæd; həd] ['ɪnsjuleɪtɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪs] ,
As the suit had insulated him against the cold of the ice ,
作为 这 套装 有 绝缘的 他 反对 这 寒冷的 的 这 冰 ,
由于这身防护服使他免受冰雪的寒冷侵袭,

[səʊ][,aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['bɪlsəʊ] [prə'tektɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
so it would seem that it had also protected him against the fire ,
所以 它 会 似乎 那 它 有 还 受保护 他 反对 这 火 ,
所以看来它也保护他免受了火灾的伤害。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dju:li] ['θæŋkfl] .
for which he was duly thankful .
为了 哪个 他 曾是 正式地 感恩 :
他对此深表感谢。

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm]['ɪndʒəri][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪbzmən] , [hu:] ,
His escape from injury was a puzzle to the tribesman , who ,
他的 逃脱 从 受伤 曾是 一个 谜 到 这 部落成员 , WHO ,
他毫发无损地逃脱伤势, 这让部落成员百思不得其解。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['eni] [treɪs] [ɒv; əv] [bɜ:n] [ɒn] [hɪm] ,
failing to find any trace of burn on him ,
失败 到 寻找 任何 痕迹 的 烧伤 在 他 ,
在他身上没有发现任何烧伤痕迹。

[left] [rɒs] [ə'ləʊn][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][sɪt] [wel] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nə(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]
left Ross alone and went to sit well away from his prisoner as if he
左边 罗斯 独自的 和 去 到 坐 出色地 离开 从 他的 囚犯 作为 如果 他
[fɪəd] [hɪm] .
feared him .
害怕 他 .

罗斯独自一人待着，他走到离囚犯很远的地方坐下，好像很害怕他似的。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt][hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə][weɪt] .
They did not have long to wait .
他们 做过 不是 有 长的 到 等待 .

他们没等多久。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] - ['kʌmpəni] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði][grəʊv] .
One by one , those who had ridden in Foscar's company gathered at the grove .
— 经过 — , 那些 WHO 有 骑 在 - 公司 聚集 在 这 树林 .

与福斯卡同行的人们一个接一个地聚集在树林里。

[ðə; ði] ['veri] [lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [wɜː(r); wə(r)] - [ænd; ənd] , ['kæriŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðeə(r)]
The very last to come were Ennar and Tulka , carrying the body of their
这 非常 最后的 到 来 是 - 和 图尔卡 , 携带 这 身体 的 他们的
[tʃiːf] .
chief .
首席 .

最后到达的是恩纳尔和图尔卡，他们抬着酋长的遗体。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] [men][wɜː(r); wə(r)] [smɪəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['saɪtɪd]
The faces of both men were smeared with dust and when the others sighted
这 面孔 的 两个都 男人 是 涂抹 和 灰尘 和 什么时候 这 其他的 目击者

[ðə; ði] ['bɒdi] [ðeɪ] ,
the body they ,
这 身体 他们 ,

两人的脸上都沾满了灰尘，其他人看到尸体后，

[tuː] , [rʌbd] [dʌst] ['ɪntuː][ðeə(r)] [tʃiːks] ,
too , rubbed dust into their cheeks ,
也 , 摩擦 灰尘 进入 他们的 脸颊 ,

他们还把灰尘揉进脸颊里，

[rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][ˈgəʊɪŋ][wʌn][baɪ][wʌn][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ded] [ˈtʃiːftənz]
reciting a string of words and going one by one to touch the dead chieftain's
背诵 一个 细绳 的 字 和 去 — 经过 — 到 触碰 这 死的 酋长的

[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

念诵着一串咒语，然后一个接一个地去触摸死去的酋长的右手。

- , [rɪ'zaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈbɜːd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [slɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtaɪəd]
Ennar , resigning his burden to the others , slid from his tired
- , 辞职 他的 负担 到 这 其他的 , 滑行 从 他的 疲劳的

恩纳尔将自己的负担托付给其他人，然后从他疲惫的身躯里滑了出来。

[hɔːs] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [hɪz; ɪz] [hed] [baʊd] .
horse and stood for a long moment , his head bowed .
马 和 站立 为了 一个 长的 片刻 , 他的 头 鞠躬 .

他骑着马，低着头，站了很久。

[ðen] [hiː; hi] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət] [rɒs] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði][ˈtɑːni] [ˈkliəriŋ] [tuː; tə][stænd]
Then he gazed straight at Ross and came across the tiny clearing to stand
然后 他 凝视 直的 在 罗斯 和 来了 穿过 这 微小的 清理 到 站立
[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈleɪtə(r)] [taɪm] .
over the man of a later time .
超过 这 男人 的 一个 之后 时间 .
然后他直直地望着罗斯，穿过那片小小的空地，站在了那个仿佛来自未来的人面前。

[ðə; ði] [bɔɪʃnəs] [wɪt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][pɑːt] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [æt; ət]
The boyishness which had been a part of him when he had fought at
这 男孩气 哪个 有 到过 一个 部分 的 他 什么时候 他 有 战斗 在
- [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Foscar's command was gone .
- 命令 曾是 已消失 .
他身上曾经在福斯卡麾下作战时所展现出的那种稚气已经消失了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmɜːsɪləs] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] ,
His eyes were merciless as he leaned down to speak ,
他的 眼睛 是 无情 作为 他 倾斜 向下 到 说话 ,
他俯下身说话时，眼神冷酷无情。

[ˈfeɪrɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd] [wɪð] [sləʊ] [keə(r)][səʊ] [ðæt] [rɒs] [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] — [ðæt]
shaping each word with slow care so that Ross could understand the promise — that
成型 每个 单词 和 慢的 关心 所以 那 罗斯 可以 理解 这 承诺 — 那
[ˈfraɪf(ə)l] [ˈprɒmɪs] :
frightful promise :
可怕 承诺 :
罗斯小心翼翼地斟酌每一个字，好让他明白其中的承诺——那个可怕的承诺：

" [wɒdz] [ræt] , - [gəʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈberɪəl] [ˈfaɪə(r)] .
" **Woods rat , Foscar goes to his burial fire .**
" 伍兹 鼠 , - 去 到 他的 葬礼 火 .
“森林老鼠，福斯卡去参加他的葬礼火葬。”

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ] [slɛɪv] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] — [ə; eɪ] [slɛɪv]
And he shall take a slave with him to serve him beyond the sky — a slave
和 他 将 拿 一个 奴隶 和 他 到 服务 他 超过 这 天空 — 一个 奴隶
[tuː; tə] [rʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
to run at his voice ,
到 跑步 在 他的 嗓音 ,
他必带一个奴隶到天涯海角服侍他，一个听从他命令的奴隶。

[tuː; tə] [ʃeɪk] [wen] [hiː; hi] [ˈθʌndəz] .
to shake when he thunders .
到 摇 什么时候 他 雷声 .
当他打雷时，你会感到颤抖。

[slɛɪv] - [dɒg] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] - [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][skaɪ] ,
Slave - dog , you shall run for Foscar beyond the sky ,
奴隶 - 狗 , 你 将 跑步 为了 - 超过 这 天空 ,
奴狗，你将奔向天空之外的福斯卡，

[ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][fə'revə(r)][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wɔːks] [ə'pɒn][ðə; ði]
and he shall have you forever to walk upon as a man walks upon the
和 他 将 有 你 永远 到 走 之上 作为 一个 男人 散步 之上 这
[ɜːθ] .
earth .
地球 .
他将永远允许你行走在他脚下，如同人行走在大地上一样。

[aɪ] , - , [swɛə(r)] [ðæt] - [jæl; jəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɪn][ðə; ði][skɑɪ][ɪn][ɔːl] ['bɒnə(r)] .
I , Ennar , swear that Foscar shall be sent to the chiefs in the sky in all honor .
我 , - , 发誓 那 - 将 是 发送 到 这 酋长们 在 这 天空 在 全部 荣誉 .
我, 恩纳尔, 发誓, 福斯卡将以最崇高的荣誉被送往天上的酋长们那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] , [dɒg] - [wʌn] , [jæl; jəl][laɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ðæt] ['gəʊɪŋ] !
And that you , dog - one , shall lie at his feet in that going !
和 那 你 , 狗 - 一 , 将 说谎 在 他的 脚 在 那 去 !
而你, 狗崽子, 到时候就得躺在他的脚下!

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [rɒs] ,
" **He did not touch Ross ,**
" 他 做过 不是 触碰 罗斯 ,
他没有碰罗斯,
[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ɪn] ['rɒsɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [ment] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [spəʊk] .
but there was no doubt in Ross's mind that he meant every word he spoke .
但 那里 曾是 不 怀疑 在 罗斯的 头脑 那 他 意思是 每一个 单词 他 辐 .
但罗斯心中毫不怀疑, 他说的每一个字都是真心话。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 17
章 -
第十七章

[ðə; ði] [,prepə'reɪ](ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] - ['fjuːnərəl] [went] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
The preparations for Foscar's funeral went on through the night .
这 准备工作 为了 - 葬礼 去 在 通过 这 夜晚 .
福斯卡的葬礼准备工作一直持续到深夜。

[ə; eɪ] ['wʊdn] ['strʌktʃə(r)] , [meɪd] [ʌp][ɒv; əv][taɪd] ['fægəts] [drægd] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdlənd] ,
A wooden structure , made up of tied fagots dragged in from the woodland ,
一个 木制的 结构 , 制成 向上 的 系 柴捆 拖拽 在 从 这 林地 ,
一个由从林地拖来的捆扎木柴组成的木制结构,

[gruː] ['tɔːlə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɪg][ˈtraɪb(ə)][kæmp] .
grew taller beyond the big tribal camp .
生长 更高 超过 这 大的 部落 营 .
在大型部落营地之外, 他长得更高了。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] [kruːn] [weɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [tents] [prə'djuːst] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˈmɜːmə(r)]
The constant crooning wail of the women in the tents produced a minor murmur
这 持续的 低吟浅唱 哀号 的 这 女性 在 这 帐篷 生产 一个 次要的 低语
[ɒv; əv] [saʊnd] ,
of sound ,
的 声音 ,
帐篷里女人们持续不断的低吟浅唱引起了一阵轻微的低语声。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['mædnəs] .
enough to drive a man to the edge of madness .
足够的 到 驾驶 一个 男人 到 这 边缘 的 疯狂 .
足以把人逼疯。

[rɒs] [hæd; həd] [biːn] [left] ['ʌndə(r)] [gɑːd] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɒtʃ] [aɪ 'tiː][ɔːl] ,
Ross had been left under guard where he could watch it all ,
罗斯 有 到过 左边 在下面 警卫 在哪里 他 可以 手表 它 全部 ,
罗斯被安排在有人看守的地方, 可以目睹这一切。

[ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɜːliə(r)] [hæv; həv] [brɪˈliːvd] [tuː] [ˈsʌt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
a refinement of torture which he would earlier have believed too subtle for
一个 精炼 的 酷刑 哪个 他 会 早些时候 有 相信 也 微妙的 为了

Ennar .

这是对酷刑的一种改良，他之前认为这种酷刑对于恩纳尔来说过于微妙。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈəʊldə] [men] [ˈkærid] [ˈmaɪnə(r)] [kəˈmændz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhɔːsmən] ,
Though the older men carried minor commands among the horsemen ,
尽管 这 老 男人 携带 次要的 命令 之中 这 骑兵 ,

虽然年长的骑兵在骑兵中拥有一些次要的指挥权，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] - [wɒz; wəz][ðə; ði][kləʊsɪst][ɒv; əv] [blʌd] [kɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈædʌlt; əˈdʌlt] [meɪlz] ,
because Ennar was the closest of blood kin among the adult males ,
因为 - 曾是 这 最接近 的 血 亲属 之中 这 成人 男性 ,

因为恩纳尔是成年男性中最亲近的血亲，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈserəməni] .
he was in charge of the coming ceremony .
他 曾是 在 收费 的 这 未来 仪式 .

他负责即将举行的仪式。

[ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [hɜːd] , [ə; eɪ][rəʊn] [ˈstæliən] ,
The pick of the horse herd , a roan stallion ,
这 挑选 的 这 马 一群 , 一个 杂色 骠 ,

马群中最优秀的一匹杂色公马

[wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪkɪt] [nɪə(r)] [rɒs] [æz; əz][ˈsækrɪfaɪs][ˈhʌmbə(r)] [tuː] ,
was brought in to be picketed near Ross as sacrifice number two ,
曾是 带来 在 到 是 纠察队 靠近 罗斯 作为 牺牲 数字 二 ,

被带到这里作为第二个牺牲品在罗斯附近进行纠察。

[ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [tɜːn] [liːʃ] [kləʊz] [baɪ] .
and two of the hounds were in turn leashed close by .
和 二 的 这 猎犬 是 在 转动 拴着 关闭 经过 .

其中两只猎犬被拴在附近。

- , [hɪz; ɪz][best] [ˈwepənz] [tuː; tə][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [kləʊk] [læpt] [əˈbaʊt] [hɪm] ,
Foscar , his best weapons to hand and a red cloak lapped about him ,
- , 他的 最好的 武器 到 手 和 一个 红色的 披风 圈速 关于 他 ,

福斯卡手持最好的武器，身上披着一件红色斗篷。

[leɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][bɪə(r)] .
lay waiting on a bier .
躺 等待 在 一个 柩 .

躺在灵柩上等候。

[nɪə(r)] - [baɪ] [skwɒtɪd] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [ˈwɪzəd] ,
Near - by squatted the tribal wizard ,
靠近 - 经过 蹲着 这 部落 巫师 ,

部落巫师就蹲在附近。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθʌndə(r)] [ˈræt(ə)l][ænd; ənd] [tʃɑːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [epɹəʊtʃt] [ə; eɪ] [ˈfriːk] .
shaking his thunder rattle and chanting in a voice which approached a shriek .
摇晃 他的 雷 嘎嘎作响 和 吟唱 在 一个 嗓音 哪个 接近 一个 尖叫 .

他摇晃着雷鸣棒，用近乎尖叫的声音吟唱着。

[ðɪs] [waɪld] [æk'tɪvəti] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [si:n] ['lɪftɪd] [də'rektli] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [teɪp] [stɔ:(r)d]
This wild activity might have been a scene lifted directly from some tape stored
这 荒野 活动 可能 有 到过 一个 场景 抬起 直接地 从 一些 磁带 存储
[æɪ; ət] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [beɪs] .
at the project base .
在 这 项目 根据 :
这段疯狂的画面很可能是从项目基地保存的某些录像带中直接截取出来的。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] [rɒs] [tu:; tə]
It was very difficult for Ross to
它 曾是 非常 难的 为了 罗斯 到
对罗斯来说，这非常困难。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'æləti] ,
remember that this was reality ,
记住 那 这 曾是 现实 ,
记住，这就是现实。

[ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['æktəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vent] ,
that he was to be one of the main actors in the coming event ,
那 他 曾是 到 是 一 的 这 主要的 演员 在 这 未来 事件 ,
他原本将是即将到来的活动中的主要演员之一。

[wɪð] [nəʊ] ['taɪmli] [eɪd] [frɒm; frəm] [ɒpə'reɪ(ə)n] ['retrəgreɪd] [tu:; tə] [snætʃ] [hɪm] [tu:; tə] ['seɪfti] .
with no timely aid from Operation Retrograde to snatch him to safety .
和 不 及时 援助 从 手术 逆行 到 抢夺 他 到 安全 .
逆行行动未能及时提供援助，将他救出。

[sʌmtaɪm] ['djʊərəɪŋ] [ðæt] ['naɪtmeə(r)] [hi:; hi] [slept] , [hɪz; ɪz] ['wɪərɪnəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] [əʊvə'kʌmɪŋ] [hɪm] .
Sometime during that nightmare he slept , his weariness of body overcoming him .
有时 期间 那 恶梦 他 睡着了 , 他的 疲劳 的 身体 克服 他 .
在那场噩梦中，他不知不觉睡着了，身体的疲惫感战胜了他。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] , [deɪzɪd] , [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [hænd] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [mɒp] [ɒv; əv] [heə(r)] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]
He awoke , dazed , to find a hand clutching his mop of hair , pulling his
他 醒来 , 茫然 , 到 寻找 一个 手 紧握 他的 拖把 的 头发 , 拉 他的
[hed] [ʌp] .
head up .
头 向上 .

他迷迷糊糊地醒来，发现一只手抓住他蓬乱的头发，把他的头拉了起来。

" [ju:; jʊ] [sli:p] — [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] , - [dɒg] - [wʌn] ?
" **You sleep — you do not fear , Foscars' dog - one ?**
" 你 睡觉 — 你 做 不是 害怕 , - 狗 - 一 ?
“你睡着了——你不害怕吗，福斯卡的狗一号？ ”

" ['grɒdʒɪli] [rɒs] [blɪŋk] [ʌp] .
" **Groggily Ross blinked up** .
" 昏昏沉沉地 罗斯 眨眼 向上 .

罗斯迷迷糊糊地睁开了眼睛。

[fɪə(r)] ?
Fear ?
害怕 ?

害怕？

[ʊə(r)] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .
Sure , he was afraid .
当然 , 他 曾是 害怕的 .
当然，他当时很害怕。

[fɪə(r)] , [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [wið] [ə; eɪ][klɪə(r)] [θɹʌst] [ɒv; əv] ['kɒŋʃəsnəs] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]
Fear , he realized with a clear thrust of consciousness such as he had
害怕 , 他 已实现 和 一个 清除 推力 的 意识 这样的 作为 他 有
[ˈseldəm] [ɪkˈspɪəriənst] [bɪfɔ:(r)] ,
seldom experienced before ,
很少 经验丰富的 前 ,
他突然清醒过来, 意识到自己感到恐惧, 这种感觉他以前很少体验到。

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [stɔ:kt] [bɪˈsaɪd] [hɪm] , [slept] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .
had always stalked beside him , slept in his bed .
有 总是 跟踪 旁 他 , 睡着了 在 他的 床 .
他一直潜伏在他身边, 睡在他的床上。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [səˈrendəd] [tu:; tə][aɪˈti:] , [ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [ɪf] [hi:; hi]
But he had never surrendered to it , and he would not now if he
但 他 有 绝不 投降 到 它 , 和 他 会 不是 现在 如果 他
[kʊd; kəd] [help] [aɪˈti:] .
could help it .
可以 帮助 它 .
但他从未向它屈服, 如果可以的话, 他现在也不会屈服。

" [aɪ][du:; də] [nɒt] [fɪə(r)] !
" I do not fear !
" 我 做 不是 害怕 !
我不害怕!

" [hi:; hi] [θru:] [ðæt] [kri:d] [ˈɪntu:] - [feɪs] [ɪn][wʌn] [hɒt] [bəʊst] .
" He threw that creed into Ennar's face in one hot boast .
" 他 扔 那 信条 进入 - 脸 在 一 热的 夸 .
“他用一句激动的吹嘘, 把那套信条抛给了恩纳。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt] [fɪə(r)] !
He would not fear !
他 会 不是 害怕 !
他不会害怕!

" [wi:; wi][jæl; jəl] [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [spi:k] [səʊ] [ˈlaʊdli] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [baɪts] [ju:; jʊ] !
" We shall see if you speak so loudly when the fire bites you !
" 我们 将 看 如果 你 说话 所以 高声 什么时候 这 火 咬 你 !
“等到烈火灼烧你的时候, 我们倒要看看你还能不能这么大声说话! ”

" [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [spæt] , [jet] [ɪn] [ðæt] [əʊθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈlʌktənt] [ˈrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv] [ˈrɒsɪz]
" The other spat , yet in that oath there was a reluctant recognition of Ross's
" 这 其他 争吵 , 然而 在 那 誓言 那里 曾是 一个 不情愿的 认出 的 罗斯的
[ˈkʌrɪdʒ] .
courage .
勇气 .
“另一次争吵中, 虽然言辞激烈, 但还是不情愿地承认了罗斯的勇气。

" [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [baɪts]
" When the fire bites
" 什么时候 这 火 咬
“当烈火焚身时.....”

" [ðæt] [sæŋ] [ɪn] [ˈrɒsɪz] [hed] .
" That sang in Ross's head .
" 那 唱 在 罗斯的 头 .
“那首歌在罗斯的脑海里回荡。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [rɪˈmembə(r)] !
There was something else — if he could only remember !
那里 曾是 某物 别的 — 如果 他 可以 仅有的 记住 !
他还有些事——如果他能想起来就好了!

[ʌp] [tu:; tə] [ðæt] ['məʊmənt][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [ˈjædəʊ] [ɒv; əv] [həʊp] .
Up to that moment he had kept a poor little shadow of hope .
向上 到 那 片刻 他 有 保留 一个 贫穷的 小的 阴影 的 希望 .
直到那一刻，他心中还保留着一丝微弱的希望。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)] — [hi:; hi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ə'gen] [wɪð] [ðæt] [streɪndʒ] ['klærətɪ][ɒv; əv]
It is always impossible — he was conscious again with that strange clarity of
它 是 总是 不可能的 — 他 曾是 有意识的 再次 和 那 奇怪的 明晰 的
[maɪnd] — [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [feɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deθ] ['bɒnɪstli] .
mind — for a man to face his own death honestly .
头脑 — 为了 一个 男人 到 脸 他的 自己的 死亡 诚实地 .
一个人永远不可能坦然面对自己的死亡——他再次拥有了那种奇特的清醒头脑。

[ə; eɪ][mæn] [ˈɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt]
A man always continues to believe to the last moment of his life that
一个 男人 总是 继续 到 相信 到 这 最后的 片刻 的 他的 生活 那
[ˈsʌmθɪŋ] [wɪl] [ˌɪntə'vi:n] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm] .
something will intervene to save him .
某物 将要 干预 到 节省 他 .
人至死都始终相信会有某种力量出手相救。

[ðə; ði][men] [led][ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊnd] [ɒv; əv][ˈfægəts] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [kraʊnd] [wɪð]
The men led the horse to the mound of fagots which was now crowned with
这 男人 引领 这 马 到 这 冢 的 柴捆 哪个 曾是 现在 加冕 和
- [bɪə(r)] .
Foscar's bier .
- 柩 .
男人们牵着马来到柴堆旁，柴堆上现在放着福斯卡的灵柩。

[ðə; ði] ['stæliən] [went] ['kwaiətli] , [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][tɔ:l] ['traɪbzmən] [strʌk] [tru:] [wɪð] [æn; ən][æks] , [ænd; ənd]
The stallion went quietly , until a tall tribesman struck true with an ax , and
这 骠 去 悄悄 , 直到 一个 高的 部落成员 击 真的 和 一个 斧头 , 和
[ðə; ði]['ænɪm(ə)] [fel] .
the animal fell .
这 动物 跌倒 .
那匹骏马静静地走着，直到一个身材高大的部落成员用斧头精准地砍中它，它才倒下。

[ðə; ði] [haʊndz] [wɜ:(r); wə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [kɪld] [ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ðeə(r)] [ded] ['ma:stəz] [fi:t] .
The hounds were also killed and laid at their dead master's feet .
这 猎犬 是 还 被杀 和 铺设 在 他们的 死的 硕士学位 脚 .
猎犬也被杀死，放在它们死去的主人脚边。
[bʌt; bət] [rɒs] [wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][feə(r)][səʊ] ['i:zəli] .
But Ross was not to fare so easily .
但 罗斯 曾是 不是 到 票价 所以 容易地 .
但罗斯的处境并没有那么容易。

[ðə; ði] ['wɪzəd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [bi:st] [mɑ:sk] ,
The wizard danced about him , a hideous figure in a beast mask ,
这 巫师 跳舞 关于 他 , 一个 可怕 数字 在 一个 兽 面具 ,
巫师在他周围跳舞，那是一个戴着野兽面具的丑陋身影。
[ə; eɪ] [kɜ:lɪd] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [draɪd] ['sneɪk.skɪn] ['sweɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [belt] .
a curled fringe of dried snakeskins swaying from his belt .
一个 卷曲 边缘 的 干燥 蛇皮 摇晃 从 他的 腰带 .
他腰间垂着一圈卷曲的干蛇皮，随风摇曳。

['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)] , [hi:; hi]
Shaking his rattle , he
摇晃 他的 嘎嘎作响 , 他
他摇着拨浪鼓，

[ˈskwɔːk] [laɪk][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][kæt][æz; əz] [ðeɪ] [ˈpɔld] [rɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [stækt] [wɒd] .
squawked like an angry cat as they pulled Ross to the stacked wood .
尖叫 喜欢 一个 生气的 猫 作为 他们 拉 罗斯 到 这 堆叠 木头 :

他们把罗斯拉到堆放的木头旁，罗斯像愤怒的猫一样尖叫起来。

[ˈfaɪə(r)] — [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˈfaɪə(r)] — [ɪf] [hiː; hi][kɒd; kəd][ˈəʊnli][rɪˈmembə(r)] !
Fire — there was something about fire — if he could only remember !
火 — 那里 曾是 某物 关于 火 — 如果 他 可以 仅有的 记住 !

火——火——似乎有什么特别之处——如果他能记起来就好了！

[rɒs] [ˈstʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [ˈniəli] [fel] [əˈkrɒs] [wʌn][leg][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
Ross stumbled and nearly fell across one leg of the dead horse they were

[ˈprɒpɪŋ] [ˈɪntuː] [pleɪs] .

propping into place .
支撑 进入 地方 :

罗斯绊了一下，差点摔倒在他们正在扶正的那匹死马的一条腿上。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [tʌŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [ɡrɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
Then he remembered that tongue of flame in the meadow grass which had

[bɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][ˈraɪdə(r)] .

burned the horse but not the rider .
烧伤 这 马 但 不是 这 骑士 :

然后他想起了草地上那道灼人的火焰，它烧伤了马，却没烧伤骑手。

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wɒd] [hæv; həv][nəʊ] [prəˈtekʃ(ə)n] ,
His hands and his head would have no protection ,
他的 双手 和 他的 头 会 有 不 保护 ,

他的双手和头部将没有任何保护。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [fleɪm] - [rɪˈzɪstənt] [ˈfæbrɪk][ɒv; əv]
but the rest of his body was covered with the flame - resistant fabric of

[ðə; ði][ˈeɪliən][suːt] .

the alien suit .
这 外星人 套装 :

但他身体的其他部分都被外星战衣的阻燃面料覆盖着。

[kɒd; kəd][hiː; hi][duː; də][aɪ ˈtiː] ?
Could he do it ?
可以 他 做 它 ?

他能做到吗？

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slaɪt] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [ˈpʊʃɪŋ] [hɪm] [ˈɒntə]
There was such a slight chance , and they were already pushing him onto

[ðæt] [maʊnd] ,

that mound ,
那 冢 ,

机会渺茫，他们却已经把他推上了投手丘。

[hɪz; ɪz][hændz] [taɪd] .
his hands tied .
他的 双手 系 :

他的双手被绑住了。

- [stuːpt] , [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] , [sɪˈkjʊə] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brʌʃ] .
Ennar stooped , and bound his ankles , securing him to the brush .
- 弯腰 , 和 边界 他的 脚踝 , 确保 他 到 这 刷子 :

恩纳尔弯下腰，绑住他的脚踝，把他固定在灌木丛上。

[səʊ] ['fɑ:sənd] , [ðeɪ] [left] [him] .
So fastened , they left him .
所以 系紧 , 他们 左边 他 .

于是他们把他留下了。

[ðə; ði] [traɪb] [rɪŋd] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈpaɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,
The tribe ringed around the pyre at a safe distance ,
这 部落 环状 大约 这 火葬堆 在 一个 安全的 距离 ,
部落成员与火葬堆保持着安全的距离, 围成一圈。

- [ænd; ənd] [faɪv] [ˈlðə(r)] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] , [ˈtɔ:rtʃɪz] [ə'fleɪm] .
Ennar and five other men approaching from different directions , torches aflame .
- 和 五 其他 男人 接近 从 不同的 方向 , 火炬 燃烧 .
恩纳尔和另外五名男子手持火把, 从不同方向走来。

[rɒs] [wɒtʃt] [ðəʊz] ['bleɪzɪŋ] [nɒts] [θɹʌst] ['ɪntu:][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] ['krækɪl] [ɒv; əv]
Ross watched those blazing knots thrust into the brush and heard the crackle of
罗斯 观看 那些 炽烈 绳结 推力 进入 这 刷子 和 听到 这 裂纹 的
[ðə; ði][ˈfaɪə(r)] .
the fire .
这 火 .
罗斯看着那些燃烧的树结插进灌木丛中, 听到了火焰噼啪作响的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑ:d] [ænd; ənd] ['meɪzərɪŋ] , [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [frɒm; frəm] [draɪd] [brʌʃ]
His eyes , hard and measuring , studied the flash of flame from dried brush
他的 眼睛 , 难的 和 测量 , 研究 这 闪光 的 火焰 从 干燥 刷子
[tu:; tə] [ˈsi:z(ə)nd] [wʊd] .
to seasoned wood .
到 经验丰富的 木头 .
他目光锐利而审视, 观察着火焰从干燥的灌木丛到干柴上的闪光。

[ə; eɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] - [red] [fleɪm] [lik] [ʌp][æt; ət][him] .
A tongue of yellow - red flame licked up at him .
一个 舌头 的 黄色的 - 红色的 火焰 舔过 向上 在 他 :
一道黄红色的火焰朝他袭来。

[rɒs] [ˈhɑ:dli] [deəd] [tu:; tə] [bri:ð] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ri:ð] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɒt] , [hɪz; ɪz] [haɪd] ['fetəz]
Ross hardly dared to breathe as it wreathed about his foot , his hide fetters
罗斯 几乎 敢于 到 呼吸 作为 它 花环 关于 他的 脚 , 他的 隐藏 镣铐
['sməʊldərɪŋ] .
smoldering .
闷烧 .
罗斯几乎不敢呼吸, 因为火焰缠绕着他的脚, 束缚他的皮肉镣铐冒着烟。

[ðə; ði][ˌɪnsju'leɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][su:t] [dɪd] [nɒt] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] ,
The insulation of the suit did not cut all the heat ,
这 绝缘 的 这 套装 做过 不是 切 全部 这 热 ,
这套防护服的隔热层并不能完全隔绝热量。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ə'laʊd] [him][tu:; tə] [steɪ] [pʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hi:; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə]
but it allowed him to stay put for the few seconds he needed to
但 它 允许 他 到 停留 放 为了 这 很少 秒 他 需要 到
[meɪk] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [spek'tækjələ(r)] .
make his escape spectacular .
制作 他的 逃脱 壮观的 .
但这让他得以在原地停留几秒钟, 从而完成了惊天动地的逃脱。

[ðə; ði] [fleɪm] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [θru:] [hɪz; ɪz] [fɒt] [bɒndz] ,
The flame had eaten through his foot bonds ,
这 火焰 有 吃 通过 他的 脚 债券 ,
火焰烧穿了他脚上的束缚带。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [sen'seɪ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [legz] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən]
and yet the burning sensation on his feet and legs was no greater than
和 然而 这 燃烧 感觉 在 他的 脚 和 腿 曾是 不 更大的 比
[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekt] [reɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] ['sʌmə(r)] [sʌn] .
it would have been from the direct rays of a bright summer sun .
它 会 有 到过 从 这 直接的 射线 的 一个 明亮的 夏天 太阳 .
然而，他脚和腿上的灼烧感，并不比夏日烈阳直射带来的灼烧感更强烈。

[rɒs] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
Ross moistened his lips with his tongue .
罗斯 湿润 他的 嘴唇 和 他的 舌头 .
罗斯用舌头舔了舔嘴唇。

[ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [hi:t] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ʌnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] .
The impact of heat on his hands and his face was different .
这 影响 的 热 在 他的 双手 和 他的 脸 曾是 不同的 .
热浪对他的手和脸的影响不同。

[hi;; hi] [li:nd] [daʊn] , [held] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [tu;; tə] [ðə; ði] [fleɪm] ,
He leaned down , held his wrists to the flame ,
他 倾斜 向下 , 握住 他的 手腕 到 这 火焰 ,
他俯下身，将手腕凑到火焰前，

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['stəʊɪk(ə)] ['saɪləns] [ðə; ði] [bɜ:nɪz] [wɪt] [fri:d] [hɪm] .
taking in stoical silence the burns which freed him .
采取 在 斯多葛派 沉默 这 烧伤 哪个 自由 他 .
他默默地承受着那些让他重获自由的烧伤。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，
[æz; əz] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [kɜ:ld] [ʌp] [səʊ] [ðæt] [hi;; hi] [si:md] [tu;; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['raɪðɪŋ]
as the fire curled up so that he seemed to stand in a frame of writhing
作为 这 火 卷曲 向上 所以 那 他 似乎 到 站立 在 一个 框架 的 扭动
[red] ['bænəz] ,
red banners ,
红色的 横幅 ,
火焰盘旋而上，仿佛将他框在一圈扭曲的红色旗帜之中。

[rɒs] [li:pt] [θru:] [ðæt] [kɜ:(r)]
Ross leaped through that cur
罗斯 跳跃 通过 那 库尔
罗斯跳过了那条弯道

[teɪn] , [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz] [baʊd] [hed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [æz; əz] [best] [hi;; hi] [kʊd; kəd] .
tain , protecting his bowed head with his arms as best he could .
泰恩 , 保护 他的 鞠躬 头 和 他的 武器 作为 最好的 他 可以 .
他用双臂尽可能地护住低垂的头颅。

[bʌt; bət] [tu;; tə] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [aɪ 'ti:] [si:md] [hi;; hi] [pɑ:st] [ʌn'hɜ:t] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
But to the onlookers it seemed he passed unhurt through the heart of a
但 到 这 旁观者 它 似乎 他 通过了 毫发无损 通过 这 心 的 一个
[ˈrɔ:rɪŋ] ['faɪə(r)] .
roaring fire .
咆哮 火 .
但在旁观者看来，他似乎毫发无损地穿过了熊熊烈火的中心地带。

[hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)] [rɪŋ] [də'rektli] [brɪʃ:(r)]
He kept his footing and stood facing that part of the tribal ring directly before
他 保留 他的 立足点 和 站立 面向 那 部分 的 这 部落 戒指 直接地 前
[hɪm] .
him .
他 .

他站稳脚跟，面向正前方的部落圈。

[hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ][kraɪ] , [pə'hæps] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,
He heard a cry , perhaps of fear ,
他 听到 一个 哭 , 也许 的 害怕 ,

他听到一声呼喊，或许是恐惧的呼喊。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [tɔ:tʃ] [flu:] [θru:] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hɪp] .
and a blazing torch flew through the air and struck his hip .
和 一个 炽烈 火炬 飞翔 通过 这 空气 和 击 他的 时髦的 .

一支燃烧的火炬飞过空中，击中了他的臀部。

[ɔ:ˈðəʊ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] ,
Although he felt the force of the blow ,
虽然 他 毛毡 这 力量 的 这 吹 ,

虽然他感觉到了这一击的力度，

[ðə; ði] [ˈbɜ:nɪŋ] [ˈbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ˈmɪəli] [slɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd][leg] ,
the burning bits of the head merely slid down his thigh and leg ,
这 燃烧 比特 的 这 头 仅仅 滑行 向下 他的 大腿 和 腿 ,

烧焦的头骨碎片顺着他的大腿和小腿滑落下来。

[ˈli:vɪŋ] [nəʊ] [mɑ:k] [ɒn][ðə; ði] [smu:ð] [blu:] [ˈfæbrɪk] .
leaving no mark on the smooth blue fabric .
离开 不 标记 在 这 光滑的 蓝色的 织物 .

在光滑的蓝色布料上没有留下任何痕迹。

" [ɑ:] !
" **Ahhhhhhh !**
" 啊啊啊啊啊啊啊 !

啊啊啊啊啊啊啊！

" [naʊ] [ðə; ði] [ˈwɪzəd] [ˈkeɪpə] [brɪʃ:(r)] [hɪm] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈræt(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [dɪn] .
" **Now the wizard capered before him , shaking his rattle to make a deafening din .**
" 现在 这 巫师 跳跃 前 他 , 摇晃 他的 嘎嘎作响 到 制作 一个 震耳欲聋 din .

“现在，巫师在他面前蹦蹦跳跳，摇晃着拨浪鼓，发出震耳欲聋的巨响。”

[rɒs] [strʌk] [aʊt] , [ˈslæpɪŋ] [ðə; ði][ˈsɔ:sərə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] ,
Ross struck out , slapping the sorcerer out of his path ,
罗斯 击 出去 , 拍打 这 巫师 出去 的 他的 小路 ,

罗斯挥拳打去，把巫师从他面前拍开。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [brænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [θrəʊn] [æt; ət][hɪm]
and stooped to pick up the smoldering brand which had been thrown at him
和 弯腰 到 挑选 向上 这 闷烧 品牌 哪个 有 到过 抛掷 在 他
.
:
.

他弯下腰去捡起扔向他的仍在冒烟的火把。

[hwɜ:rl] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðəʊ] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] [wɒz; wəz] [ˈtɔ:tʃə(r)] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Whirling it about his head , though every movement was torture to his
旋转 它 关于 他的 头 , 尽管 每一个 移动 曾是 酷刑 到 他的

[sko:tʃt] [hændz] ,
scorched hands ,
烧焦的 双手 ,

他挥舞着它，尽管每一次动作都让他被烧伤的双手痛苦不堪。

[hiː; hi][set][aɪ 'tiː] ['fleɪmɪŋ] [wʌns][mɔː(r)] .
he set it flaming once more .
他 放 它 炽盛 一次 更多的 .

他又一次点燃了它。

[ˈhəʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] ,
Holding it in front of him as a weapon ,
保持 它 在 正面 的 他 作为 一个 武器 ,

他把它举在身前当作武器。

[hiː; hi] [stɔːkt] [də'rektli] [æt; ət][ðə; ði][men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
he stalked directly at the men and women before him .
他 跟踪 直接地 在 这 男人 和 女性 前 他 .

他径直走向面前的男男女女。

[ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪ'nʌf] [dɪ'fens] [ə'genst] [spiə] [ænd; ənd]['æksiːz] ,
The torch was a poor enough defense against spears and axes ,
这 火炬 曾是 一个 贫穷的 足够的 防御 反对 长矛 和 轴 ,

火炬对于抵御长矛和斧头来说防御能力很差。

[bʌt; bət] [rɒs] [dɪd][nɒt][keə(r)] — [hiː; hi][pʊt] ['ɪntuː] [ðɪs] [lɑːst]['gæmb(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [dɪ,tɜːmɪ'neiʃ(ə)n] [hiː; hi]
but Ross did not care — he put into this last gamble all the determination he

[kʊd; kəd] ['sʌmən] .
could summon .
可以 召唤 .

但罗斯并不在意——他把所有能调动的决心都投入到这最后的豪赌中。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['traɪbzmən] .
Nor did he realize what a figure he presented to the tribesmen .
也不 做过 他 意识到 什么 一个 数字 他 呈现 到 这 部落成员 .

他也丝毫没有意识到自己在部落成员眼中是一个怎样的形象。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [krɒst] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪ'ðəʊt] [ə'pærənt] [hɜːt] ,
A man who had crossed a curtain of fire without apparent hurt ,
一个 男人 WHO 有 交叉 一个 窗帘 的 火 没有 明显 伤害 ,

一名男子毫发无损地穿过了一道火幕，

[huː] [ə'piəd] [tuː; tə] [wɒʃ] [ɪn] [tʌŋz] [ɒv; əv] [fleɪm] [wɪ'ðəʊt] [hɑːm] ,
who appeared to wash in tongues of flame without harm ,
WHO 出现 到 洗 在 舌头 的 火焰 没有 伤害 ,

他似乎能在火焰中洗礼而毫发无损，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [kɔːld] [ə'pɒn] ['faɪə(r)][ɪn] [tɜːn] [æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] , [wɒz; wəz][nəʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ]
and who now called upon fire in turn as a weapon , was no man but a

[ˈdiːmən] !
demon !
恶魔 !

而现在反过来召唤火焰作为武器的，不是人，而是魔鬼！

[ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['weɪvə] [ænd; ənd] [brəʊk] .
The wall of people wavered and broke .
这 墙 的 人们 犹豫不决 和 打破 .

人墙摇摇欲坠，最终崩溃了。

['wɪmɪn] [skriːmd] [ænd; ənd][ræn] ; [men] ['ʃaʊtɪd] .
Women screamed and ran ; men shouted .
女性 尖叫 和 跑 ; 男人 喊叫 .

女人们尖叫着四散奔逃；男人们大声叫喊。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θru:] [ə; eɪ][spiə(r)][ɔ:(r)] [strʌk] [wið][æn; ən][æks] .

But no one threw a spear or struck with an ax .
但 不 一 扔 一个 矛 或者 击 和 一个 斧头 .

但没有人投掷长矛或挥舞斧头。

[rɒs] [wɔ:kt] [ɒn] , [ə; eɪ][mæn] [pə'zest] , ['lɒkɪŋ] ['naɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔ:(r)][left] .

Ross walked on , a man possessed , looking neither to the right or left .
罗斯 步行 在 , 一个 男人 拥有 , 寻找 两者都不 到 这 正确的 或者 左边 .

罗斯继续往前走，像着了魔一样，眼睛既不向左也不向右看。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][kæmp] [naʊ] , ['stɔ:kɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['bɜ:nɪŋ] [br'fɔ:(r)] - [tent] .

He was in the camp now , stalking toward the fire burning before Foscar's tent .
他 曾是 在 这 营 现在 , 跟踪 朝向 这 火 燃烧 前 - 帐篷 .

他现在就在营地里，朝着福斯卡帐篷前燃烧的篝火走去。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tɜ:n] [ə'saɪd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['aɪðə(r)] , [bʌt; bət] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tɔ:tʃ] [haɪ] ,

He did not turn aside for that either , but holding the torch high ,
他 做过 不是 转动 旁边 为了 那 任何一个 , 但 保持 这 火炬 高的 ,

他也没有因此而退缩，而是高举火炬，

[strəʊd] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,

strode through the heart of the flames ,
大步走 通过 这 心 的 这 火焰 ,

大步穿过火焰中心，

['rɪskɪŋ] ['fɜ:ðə(r)] [bɜ:nz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪn'ʃuərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['seɪftɪ] .

risking further burns for the sake of insuring his ultimate safety .
冒险 更远 烧伤 为了 这 清酒 的 保险 他的 最终的 安全 .

为了确保自身安全，他甘愿冒着进一步烧伤的风险。

[ðə; ði] ['traɪbzmən] ['meltɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][hi:; hi] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði][lɑ:st] [laɪn][ɒv; əv] [tents] , [wɪð] [ðə; ði]

The tribesmen melted away as he approached the last line of tents , with the
这 部落成员 融化 离开 作为 他 接近 这 最后的 线 的 帐篷 , 和 这

['əʊpən][lænd] [br'jɒnd] .

open land beyond .
打开 土地 超过 .

当他接近最后一排帐篷，远处是开阔的土地时，部落成员们都散开了。

[ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:d] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['drɪvŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [saɪd][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]

The horses of the herd , which had been driven to this side to avoid the
这 马匹 的 这 一群 , 哪个 有 到过 驱动 到 这 边 到 避免 这

['fju:nərəl]['paɪə(r)] ,

funeral pyre ,
葬礼 火葬堆 ,

为了躲避火葬堆，这群马被驱赶到了这一边。

[wɜ:(r); wə(r)] ['ʃɪftɪŋ] ['nɜ:vəsli] , [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'i:zi] .

were shifting nervously , the scent of burning making them uneasy .
是 转变 紧张地 , 这 香味 的 燃烧 制作 他们 不安 .

他们不安地挪动着身子，烧焦的气味让他们感到很不舒服。

[wʌnz] [mɔ:(r)] [rɒs] [wɜ:l] [ðə; ði] ['daɪŋ] [tɔ:tʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Once more Ross whirled the dying torch about his head .
一次 更多的 罗斯 旋转 这 垂死 火炬 关于 他的 头 .

罗斯再次将即将熄灭的火炬在头顶挥舞。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['eɪliənz][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [mæd] ,

Recalling how the aliens had sent his horse mad ,
回忆 如何 这 外星人 有 发送 他的 马 疯狂的 ,

回想起外星人是如何让他的马发疯的，

[hi:; hi] [tɒst] [aɪ 'ti:] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [grɑ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tents] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɜ:d] .
he tossed it behind him into the grass between the tents and the herd .
他 抛掷 它 在后面 他 进入 这 草 之间 这 帐篷 和 这 一群 .
他把它扔到身后的帐篷和牛群之间的草地上。

[ðə; ði] ['tɪndə(r)] - [draɪ] [stʌf] [kɔ:t] [ɪ'mi:diətli] .
The tinder - dry stuff caught immediately .
这 火种 - 干燥 东西 捕捉 立即地 .
干燥的引火物立刻就着火了。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] [men] [traɪd] [tu:; tə] [raɪd] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌb(ə)] .
Now if the men tried to ride after him , they would have trouble .
现在 如果 这 男人 尝试 到 骑 后 他 , 他们 会 有 麻烦 .
如果这些人试图骑马追赶他, 他们就会遇到麻烦。

[wɪ'dəʊt] ['hɪndrəns] [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['i:v(ə)n] [peɪs] , ['nevə(r)]
Without hindrance he walked across the meadow at the same even pace , never
没有 障碍 他 步行 穿过 这 草地 在 这 相同的 甚至 步伐 , 绝不
[tʜ:nɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd] .
turning to look behind .
转弯 到 看 在后面 .
他迈着匀速的步伐, 畅通无阻地穿过草地, 从未回头看一眼。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['seprət] [wɜ:ld] [ɒv; əv] ['smɑ:tɪŋ] [peɪn] ; [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd]
His hands were two separate worlds of smarting pain ; his hair and
他的 双手 是 二 分离 世界 的 刺痛 疼痛 ; 他的 头发 和
[aɪbrəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪndʒd] ,
eyebrows were singed ,
眉毛 是 已签名 ,
他的双手仿佛置身于两个截然不同的疼痛世界; 他的头发和眉毛都被烧焦了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [bɜ:n] [ræn] [ə'ləŋ] [ðə; ði] ['æŋg(ə)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:] .
and a finger of burn ran along the angle of his jaw .
和 一个 手指 的 烧伤 跑 沿着 这 角度 的 他的 颞 .
一道灼伤的痕迹沿着他的下颌角蔓延开来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [fri:] ,
But he was free ,
但 他 曾是 自由的 ,
但他自由了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] - [men] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn] ['eni] [heɪst] [tu:; tə] [pə'sju:] [hɪm] .
and he did not believe that Foscar's men would be in any haste to pursue him .
和 他 做过 不是 相信 那 - 男人 会 是 在 任何 匆忙 到 追求 他 .
他认为福斯卡的手下不会急于追击他。

['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɪt] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] .
Somewhere before him lay the river , the river which ran to the sea .
某处 前 他 躺 这 河 , 这 河 哪个 跑 到 这 海 .
在他面前的某个地方, 是那条奔向大海的河流。

[rɒs] [wɔ:kt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌni] ['mɔ:nɪŋ] [waɪl] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [blæk] [sməʊk] [reɪzd] [ə; eɪ] [dɑ:k]
Ross walked on in the sunny morning while behind him black smoke raised a dark
罗斯 步行 在 在 这 阳光明媚 早晨 尽管 在后面 他 黑色的 抽烟 提高 一个 黑暗的
[bɪ:kən] [tu:; tə] [ðə; ði] [skaɪ] .
beacon to the sky .
信标 到 这 天空 .
阳光明媚的早晨, 罗斯继续前行, 身后升起一团黑烟, 如同黑暗的灯塔直插云霄。

['ɑ:ftəwəd] [hi:; hi] [gest] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] ['laɪt'hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,
Afterward he guessed that he must have been lightheaded for several days ,
之后 他 猜对了 那 他 必须 有 到过 头晕 为了 一些 天 ,
事后他猜测自己肯定头晕了好几天。

[ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [slept] [θruː] [ðə; ði] [daːk] [piəriədz] [wɪtʃ] [maːkt] [ðə; ði] [naɪts] ,
Sometimes he slept through the dark periods which marked the nights ,
有时 他 睡着了 通过 这 黑暗的 时期 哪个 标记 这 夜晚 ,
有时他会在漫漫长夜中沉睡，

[ɔː(r)] [hiː; hi] [ˈstʌmb(ə)ld] [əˈlɒŋ] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [muːn] , [ˈnɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
or he stumbled along under the moon , nursing his hands against his breast ,
或者 他 踉跄 沿着 在下面 这 月亮 , 护理 他的 双手 反对 他的 胸部 ,
或者他在月光下踉跄前行，双手捂着胸口。

[ˈwɪmpərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wen] [hɪz; ɪz] [fɒt] [slɪpt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒɑː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmɪʃəp] [ræn]
whimpering a little when his foot slipped and the jar of that mishap ran
呜咽 一个 小的 什么时候 他的 脚 滑倒了 和 这 罐 的 那 意外 跑
[θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
through his body .
通过 他的 身体 .
脚下一滑，他低声呜咽了一声，那次意外的冲击感传遍了他的全身。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːd] [ˈsɪŋɪŋ] ,
Once he heard singing ,
一次 他 听到 歌唱 ,
他一听到歌声，

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɪmˈself] [huː] [sæŋ] [ˈhɔːsli] [ə; eɪ] [ˈmelədi] [wɪtʃ] [wʊd]
only to realize that it was himself who sang hoarsely a melody which would
仅有的 到 意识到 那 它 曾是 他自己 WHO 唱 沙哑地 一个 旋律 哪个 会
[biː; bi] [ˈpɒpjələ(r)] [θəˈʊzəndz] [ɒv; əv] [ˈjiːəz] [ˈleɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈweɪvə] .
be popular thousands of years later in the world through which he wavered .
是 受欢迎的 数千 的 年 之后 在 这 世界 通过 哪个 他 犹豫不决 .
他这才意识到，自己曾嘶哑地唱着一首旋律，而这首旋律在几千年后，在他徘徊的那个世界里将会流行起来。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [rɒs] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] ,
But always Ross knew that he must go on ,
但 总是 罗斯 知道 那 他 必须 去 在 ,
但罗斯始终明白他必须继续前进。

[ˈjuːzɪŋ] [ðæt] [θɪk] [striːm] [ɒv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfaɪn(ə)l] [gəʊl] , [ðə; ði]
using that thick stream of running water as a guide to his final goal , the
使用 那 厚的 溪流 的 跑步 水 作为 一个 指导 到 他的 最终的 目标 , 这
[siː] .
sea .
海 .
他以那条湍急的溪流为指引，最终到达了大海。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðəʊz] [ˈspeɪsɪz] [ɒv; əv] [ˈment(ə)l] [ˈklærəti] [ɡruː] [lɒŋɡə(r)] , [əˈpiəriŋ] [ˈkləʊzə(r)]
After a long while those spaces of mental clarity grew longer , appearing closer
后 一个 长的 尽管 那些 空间 的 精神的 明晰 生长 更长 , 出现 更近
[təˈgeðə(r)] .
together .
一起 .
过了很久，这些头脑清醒的时刻变得越来越长，彼此之间的距离也越来越近。

[hiː; hi] [dʌŋ] [smɔːl] [ˈfeld] [θɪŋz] [frɒm; frəm] [ˈʌndə(r)] [stəʊnz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] [ænd; ənd] [et; ɛt]
He dug small shelled things from under stones along the river and ate
他 挖 小的 带壳 事物 从 在下面 石头 沿着 这 河 和 吃
[ðem; ðəm] [ˈævɪdli] .
them avidly .
他们 热情地 .
他从河边的石头底下挖出一些带壳的小东西，津津有味地吃掉。

[wʌns] [hiː; hi] [klʌbd] [ə; ei] [ˈræbɪt] [ænd; ənd] [ˈfiːst] .
Once he clubbed a rabbit and feasted .
一次 他 俱乐部 一个 兔子 和 盛宴 .

他曾用棍棒打死一只兔子，然后大快朵颐。

[hiː; hi] [sʌkt] [bɜːdz] - [egz] [frɒm; frəm] [ə; ei] [nest] [ˈhɪd(ə)n] [əˈmʌŋ] [sʌm; səm] [riːdz] — [dʒʌst] [ɪˈnʌf]
He sucked birds ' eggs from a nest hidden among some reeds — just enough
他 真烂 鸟类 - 鸡蛋 从 一个 巢 隐 之中 一些 芦苇 — 只是 足够的

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [ˈbɒdi] [ˈɡəʊɪŋ] ,
to keep his gaunt body going ,
到 保持 他的 瘦削 身体 去 ,

他从芦苇丛中一个隐蔽的鸟巢里吸吮鸟蛋——仅够维持他瘦弱的身体。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [set] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ˈɔːlməʊst] [ə; ei] [deθs] - [hed] .
though his gray eyes were now set in what was almost a death's - head .
尽管 他的 灰色的 眼睛 是 现在 放 在 什么 曾是 几乎 一个 死亡人数 - 头 .

但他的灰色眼睛现在却嵌在了一个几乎像骷髅头一样的形状里。

[rɒs] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈgen] [ˈbiːɪŋ] [ˈhʌntɪd] .
Ross did not know just when he realized that he was again being hunted .
罗斯 做过 不是 知道 只是 什么时候 他 已实现 那 他 曾是 再次 存在 猎杀 .

罗斯不知道自己是什么时候意识到自己再次成为猎杀对象的。

[aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌnˈɪzɪnɪs] [wɪt] [ˈdɪfə] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [ˈfiːvə(r)] - [bred]
It started with an uneasiness which differed from his previous fever - bred
它 开始 和 一个 不安 哪个 不同 从 他的 以前的 发烧 - 繁殖

[həˌluːsəˈneiʃənz] .
hallucinations .
幻觉 .

起初他感到一种不安，这与他之前发烧引起的幻觉有所不同。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈpʊlɪŋ] ,
This was an inner pulling ,
这 曾是 一个 内 拉 ,

这是一种内在的拉扯，

[ə; ei] [ˈɡrəʊɪŋ] [kəmˈpʌlʃn] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɪˈtreɪs] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈmaʊntənz]
a growing compulsion to turn and retrace his way back toward the mountains
一个 生长 强迫症 到 转动 和 回溯 他的 方式 后退 朝向 这 山脉

[tuː; tə] [miːt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
to meet something ,
到 见面 某物 ,

他越来越强烈地想要转身，沿着原路返回山里，去见某个人。

[ɔː(r)] [ˈsʌmwʌn] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbækwəd] [pɑːθ] .
or someone , waiting for him on the backward path .
或者 某人 , 等待 为了 他 在 这 落后 小路 .

或者有人在回程路上等着他。

[bʌt; bət] [rɒs] [kept] [ɒn] , [ˈfɪrɪŋ] [sliːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But Ross kept on , fearing sleep now and fighting it .
但 罗斯 保留 在 , 害怕 睡觉 现在 和 斗争 它 .

但罗斯继续睡着，他现在害怕睡觉，并努力抗拒。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈweɪkən] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
For once he had lain down to rest and had wakened on his feet ,
为了 一次 他 有 莱恩 向下 到 休息 和 有 醒来 在 他的 脚 ,

他曾躺下休息，醒来时却发现自己站着。

[ˈhedɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [kəmˈpʌlʃn] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi]
heading back as if that compulsion had the power to take over his body
标题 后退 作为 如果 那 强迫症 有 这 力量 到 拿 超过 他的 身体
[wen] [hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [wɪl] [wɒz; wəz] [ɒf] [gɑːd] .
when his waking will was off guard .
什么时候 他的 醒来 将要 曾是 离开 警卫 .

他仿佛被某种力量驱使着，在他清醒的意志放松警惕时，这种力量便会控制他的身体，让他不由自主地向后退去。

[səʊ][hiː; hi] [ˈrestɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [sliːp] , [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ˈteərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
So he rested , but he dared not sleep , the desire constantly tearing at his
所以 他 休息 , 但 他 敢于 不是 睡觉 , 这 欲望 不断地 撕裂 在 他的
[wɪl] ,
will ,
将要 ,

于是他休息了一会儿，但却不敢睡觉，欲望不断地折磨着他的意志。

[ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈwiːkənd] [ˈbɒdi] [ænd; ənd] [drɔː] [aɪ ˈtiː] [bæk] .
striving to take over his weakened body and draw it back .
努力 到 拿 超过 他的 减弱 身体 和 画 它 后退 .

他努力控制自己虚弱的身体，并将其拉回来。

[pəˈhæps] [əˈɡenst] [ɔːl] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈeɪlɪənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ]
Perhaps against all reason he believed that it was the aliens who were trying
也许 反对 全部 原因 他 相信 那 它 曾是 这 外星人 WHO 是 尝试
[tuː; tə][kənˈtrəʊl][hɪm] .
to control him .
到 控制 他 .

或许他违背常理地认为，是外星人试图控制他。

[rɒs] [dɪd] [nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ˈventʃə(r)] [tuː; tə] [ɡes] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɡet] [hɪm] .
Ross did not even venture to guess why they were so determined to get him .
罗斯 做过 不是 甚至 风险投资 到 猜测 为什么 他们 是 所以 决定 到 得到 他 .

罗斯根本不敢去猜他们为什么如此执着于抓住他。

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪbzmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪl] [æz; əz] [wel] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
If there were tribesmen on his trail as well , he did not know ,
如果 那里 是 部落成员 在 他的 踪迹 作为 出色地 , 他 做过 不是 知道 ,

他不知道是否有部落成员也在追踪他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʊə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈpjʊəli] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɪlz] .
but he was sure that this was now purely a war of wills .
但 他 曾是 当然 那 这 曾是 现在 纯粹 一个 战争 的 遗嘱 .

但他确信，这纯粹是一场意志的较量。

[æz; əz][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [ˈmɑːrʃəz] ,
As the banks of the river were giving way to marshes ,
作为 这 银行 的 这 河 是 给予 方式 到 沼泽 ,

随着河岸逐渐被沼泽取代，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪd] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] , [ˈdiː,tuə, diˈtuə][ðə; ði] [ˈbɒɡi] [ˈsekʃənz] .
he had to wade through mud and water , detouring the boggy sections .
他 有 到 涉水 通过 泥 和 水 , 绕道 这 沼泽地 部分 .

他不得不趟过泥水，绕开沼泽地段。

[ɡreɪt] [klaʊdz] [ɒv; əv] [bɜː-dz] [wɜːl] [ænd; ənd] [ˈfriːk] [ðeə(r)][ˈprəʊtests; prəˈtests][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
Great clouds of birds whirled and shrieked their protests at his coming ,
伟大的 云 的 鸟类 旋转 和 尖叫 他们的 抗议活动 在 他的 未来 ,

大群飞鸟盘旋尖叫，抗议他的到来。

[ænd; ɐnd] [sli:k] ['wɔ:tə(r)] ['æniɪmlz] ['pæd(ə)ld][ænd; ɐnd] [pəʊkt] ['kjʊəriəs] [hedz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔ:tə(r)]
and sleek water animals paddled and poked curious heads out of the water
和 光滑 水 动物 划桨 和 戳 好奇的 头部 出去 的 这 水
[æz; əz] [ðɪs] [tu:] - [legd] [θɪŋ] [wɔ:kt] [mə'kæni:kli] [θru:] [ðeə(r)] [gri:n] [lənd] .
as this two - legged thing walked mechanically through their green land .
作为 这 二 - 腿 事物 步行 机械地 通过 他们的 绿色的 土地 .
当这个两足生物机械地走过它们绿色的土地时，流淌着水的动物们不时地划水，好奇地探出头来。

[ɔ:lweɪz] [ðæt] [pʊl] [wɒz; wəz] [wið] [hɪm] , [ʌn'tɪl] [rɒs] [wɒz; wəz][mɔ:(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [aɪ 'ti:]
Always that pull was with him , until Ross was more aware of fighting it
总是 那 拉 曾是 和 他 , 直到 罗斯 曾是 更多的 意识到的 的 斗争 它
[ðæn; ðən][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] .
than of traveling .
比 的 旅行 .
那种牵引力一直伴随着他，直到罗斯意识到自己更应该抗拒这种牵引力，而不是去旅行。

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ?
Why did they want him to return ?
为什么 做过 他们 想 他 到 返回 ?
他们为什么想让他回来？

[waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ?
Why did they not follow him ?
为什么 做过 他们 不是 跟随 他 ?
他们为什么不跟随他？

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [ə'freɪd][tu:; tə] ['ventʃə(r)] [tu:] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [θru:]
Or were they afraid to venture too far from where they had come through
或者 是 他们 害怕的 到 风险投资 也 远的 从 在哪里 他们 有 来 通过
[ðə; ði][træns'fɜ:(r)] ?
the transfer ?
这 转移 ?
或者，他们是害怕离开他们通过转移而来的地方太远吗？

[jet] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [rəʊp] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʌŋɪŋ] [æt; ət][hɪm][dɪd][nɒt] [grəʊ] [les] ['tenjuəs] [æz; əz][hi:; hi]
Yet the unseen rope which was tugging at him did not grow less tenuous as he
然而 这 看不见 绳索 哪个 曾是 拉扯 在 他 做过 不是 生长 较少的 脆弱的 作为 他
[pʊt] [mɔ:(r)] ['dɪstəns] [brɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['maʊntən] ['væli] .
put more distance between himself and the mountain valley .
放 更多的 距离 之间 他自己 和 这 山 谷 .
然而，随着他与山谷之间的距离越来越远，那根无形的绳索却丝毫没有减弱，反而拉扯着他。

[rɒs] [kʊd; kəd] [ʌndə'stænd] ['naɪðə(r)][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] [nɔ:(r)][ðeə(r)] ['meθədz] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
Ross could understand neither their motives nor their methods , but he could
罗斯 可以 理解 两者都不 他们的 动机 也不 他们的 方法 , 但 他 可以
[kən'tɪnju:] [tu:; tə] [faɪt] .
continue to fight .
继续 到 斗争 .
罗斯既不理解他们的动机，也不理解他们的方法，但他可以继续战斗。

[ðə; ði][bɒg][wɒz; wəz] ['endləs] .
The bog was endless .
这 沼泽 曾是 无尽的 .
沼泽地一望无际。

[hi:; hi] [faʊnd] [æn; ən]['aɪlənd][ænd; ɐnd] [læft] [hɪm'self] [wið] [hɪz; ɪz][su:t] [belt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['wɪləʊ]
He found an island and lashed himself with his suit belt to the single willow
他 成立 一个 岛 和 鞭打 他自己 和 他的 套装 腰带 到 这 单身的 柳
[wɪtʃ] [gru:] [ðeə(r)] ,
which grew there ,
哪个 生长 那里 ,
他找到一座小岛，用西装腰带把自己绑在岛上唯一的一棵柳树上。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [sli:p] , [ɔ:(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp] [tuː; tə][lɑːst] [θruː]
knowing that he must have sleep , or he could not hope to last through
会心 那 他 必须 有 睡觉 , 或者 他 可以 不是 希望 到 最后的 通过
[ðə; ði][nekst] [deɪ] .
the next day .
这 下一个 天 :

他知道自己必须睡觉，否则就无法熬过第二天。

[ðen] [hiː; hi] [slept] , [ˈəʊnli][tuː; tə][ˈweɪkən][kəʊld] , [ˈfeɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈfreɪd] .
Then he slept , only to waken cold , shaking , and afraid .
然后 他 睡着了 , 仅有的 到 唤醒 寒冷的 , 摇晃 , 和 害怕的 .

然后他睡着了，却在醒来时感到寒冷、颤抖和恐惧。

[ˈʃəʊldə(r)] [di:p] [ɪn][ə; eɪ] [pu:l] ,
Shoulder deep in a pool ,
肩膀 深的 在 一个 水池 ,

齐肩深的池水中，

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [belt] [ˈbʌk(ə)]
he was aware that in his sleep he must have opened the belt buckle
他 曾是 意识到的 那 在 他的 睡觉 他 必须 有 打开 这 腰带 扣上
[ænd; ənd] [fri:d] [hɪmˈself] ,
and freed himself ,
和 自由 他自己 ,

他意识到自己睡梦中一定解开了皮带扣，挣脱了束缚。

[ænd; ənd][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈmɪʃəp][ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə]
and only the mishap of falling into the water had brought him around to
和 仅有的 这 意外 的 坠落 进入 这 水 有 带来 他 大约 到
[ˈsænəti] .
sanity .
理智 .

只有那次意外落水才让他恢复了神智。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,
Somehow he got back to the tree ,
不知何故 他 得到 后退 到 这 树 ,

他不知怎么又回到了树下。

[riːhʊkt] [ðə; ði] [ˈbʌk(ə)] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [belt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
rehooked the buckle and twisted the belt around the branches so that he was
重新连接 这 扣上 和 扭曲 这 腰带 大约 这 分支 所以 那 他 曾是
[ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɜːk] [aɪ ˈtiː] [friː] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪbreɪk] .
sure he could not work it free until daybreak .
当然 他 可以 不是 工作 它 自由的 直到 拂晓 .

他重新扣好皮带扣，把皮带缠绕在树枝上，确保在天亮之前无法解开。

[hiː; hi] [læpst] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdiːpənɪŋ] [dəʊz] , [ænd; ənd] [əˈwəʊk] , [stɪl] [ˈseɪfli] [ˈæŋkəd] ,
He lapsed into a deepening doze , and awoke , still safely anchored ,
他 失效 进入 一个 加深 瞌睡 , 和 醒来 , 仍然 安全 锚定 ,

他渐渐进入了更深的睡眠状态，醒来时，仍然安然无恙地被固定在锚上。

[wɪð] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːdz] .
with the morning cries of the birds .
和 这 早晨 哭泣 的 这 鸟类 .

伴随着清晨鸟儿的鸣叫。

[rɒs] [kənˈsɪdəd] [ðə; ði][suːt][æz; əz][hiː; hi] [ʌnˈtæŋɡld] [ðə; ði] [belt] .
Ross considered the suit as he untangled the belt .
罗斯 经过考虑的 这 套装 作为 他 解开 这 腰带 .

罗斯一边解开皮带，一边打量着西装。

[kʊd; kəd][ðə; ði][streɪndʒ] ['kləʊðɪŋ] [biː; bi][ðə; ði][taɪ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪliənz][held][tuː; tə][hɪm] ?
Could the strange clothing be the tie by which the aliens held to him ?
可以 这 奇怪的 衣服 是 这 领带 经过 哪个 这 外星人 握住 到 他 ？

他身上那件奇特的衣服会不会是外星人用来维系他的纽带？

[ɪf][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][striːp] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑːmənt][bɪˈhaɪnd] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi][seɪf] ?
If he were to strip , leaving the garment behind , would he be safe ?
如果 他 是 到 条 , 离开 这 服装 在后面 , 会 他 是 安全的 ？

如果他脱光衣服，把衣服留在原地，他会安全吗？

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [fɔːs] [əˈʊpən][ðə; ði][stʌdʒ] [əˈkrɒs][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
He tried to force open the studs across his chest ,
他 尝试 到 力量 打开 这 螺柱 穿过 他的 胸部 ,
他试图强行解开胸前的铆钉，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ˌjiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪt] [ˈpreʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈfɪŋɡəz]
but they would not yield to the slight pressure which was all his seared fingers
但 他们 会 不是 屈服 到 这 轻微 压力 哪个 曾是 全部 他的 烤 手指

[kʊd; kəd][ɪɡˈzɜːt] ,
could exert ,
可以 发挥 ,
但他那被灼伤的手指所能施加的轻微压力，却丝毫没有作用在它们身上。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈpʊld] [æt; ət][ðə; ði][ˈfæbrɪk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə][teə(r); tɪə][aɪˈtiː] .
and when he pulled at the fabric , he was unable to tear it .
和 什么时候 他 拉 在 这 织物 , 他 曾是 无法 到 撕 它 .
当他拉扯布料时，却撕不破。

[səʊ] , [stɪl] [ˈweəriŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒf] - [wɜːld] [men] , [rɒs] [kənˈtɪnjuːd] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] ,
So , still wearing the livery of the off - world men , Ross continued on his way ,
所以 , 仍然 穿着 这 涂装 的 这 离开 - 世界 男人 , 罗斯 持续 在 他的 方式 ,
于是，罗斯仍然穿着外星人的制服，继续上路。

[ˈhɑːdli] [ˈkeəriŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [ɔː(r)] [haʊ] .
hardly caring where he went or how .
几乎 关怀 在哪里 他 去 或者 如何 .
他几乎不在乎自己要去哪里，也不在乎如何去。

[ðə; ði][mʌd] [ˈplɑːstəd] [ɒn][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfriːkwənt] [fɔːls] [wɒz; wəz][sʌm; səm] [prəˈtekʃ(ə)n] [əˈɡenst] [ðə; ði]
The mud plastered on him by his frequent falls was some protection against the
这 泥 粉刷过的 在 他 经过 他的 频繁 瀑布 曾是 一些 保护 反对 这
[swɔːm] [ɒv; əv][ˈɪnsekt] [laɪf][hɪz; ɪz] [ˈpɑːsɪŋ] [stɜːd] [ˈɪntuː] [əˈtæk] .
swarm of insect life his passing stirred into attack .
蜂群 的 昆虫 生活 他的 通过 搅拌 进入 攻击 .

他经常摔倒，身上沾满了泥巴，这对他起到了一定的保护作用，可以抵御他经过时惊起的成群昆虫的攻击。

[haʊˈevə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɪnˈdʒʊə(r)][ə; eɪ][ˈswɒʊlən] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪt] [aɪz] ,
However , he was able to endure a swollen face and slitted eyes ,
然而 , 他 曾是 有能力的 到 忍受 一个 肿 脸 和 开缝 眼睛 ,
然而，他却能忍受脸部肿胀和眼睛眯缝的痛苦。

[ˈbiːɪŋ] [faː(r)][mɔː(r)] [ˈkɒŋʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrentɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmɪzəri]
being far more conscious of the wrenching feeling within him than the misery
存在 远的 更多的 有意识的 的 这 扭动 感觉 之内 他 比 这 苦难
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
of his body .
的 他的 身体 .
他更能感受到内心的痛苦，而不是身体上的疼痛。

[ðə; ði][ˈkærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌns][mɔː(r)] .
The character of the marsh began to change once more .
这 特点 的 这 沼泽 开始 到 改变 一次 更多的 .
沼泽的性质再次开始发生变化。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] ['splɪtɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][smɔːlə(r)] [stri:mz] , ['feɪpɪŋ] [aʊt] [ˈfænlʌɪk] .
The river was splitting into a dozen smaller streams , shaping out fanlike .
这 河 曾是 分裂 进入 一个 打 较小的 溪流 , 成型 出去 粉丝 .

河流分成十几条较小的支流，呈扇形展开。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] ['hɪlək] , [rɒs] [njuː] [ə; eɪ][feɪnt] [sɜːdʒ]
Looking down at this from one of the marsh hillocks , Ross knew a faint surge
寻找 向下 在 这 从 一 的 这 沼泽 小山丘 , 罗斯 知道 一个 头晕的 涌
[ɒv; əv] [rɪˈliːf] .
of relief .
的 宽慰 .

罗斯站在沼泽小丘上俯瞰着这一切，心中涌起一丝淡淡的释然。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][ðə; ði][mæp] [æʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['meməraɪz] .
Such a place had been on the map Ashe had made them memorize .
这样的 一个 地方 有 到过 在 这 地图 阿什 有 制成 他们 记住 .

艾什让他们记住的地图上，曾标明过这样一个地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æt; ət][lɑːst] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈməʊmənt] [ðæt] [wɒz; wəz]
He was close to the sea at last , and for the moment that was
他 曾是 关闭 到 这 海 在 最后的 , 和 为了 这 片刻 那 曾是
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

他终于接近了大海，此刻这就足够了。

[ə; eɪ][sɔːlt] - ['ʃa:pənd] [wɪnd] [kʌt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
A salt - sharpened wind cut at him with the force of a fist in the face .
一个 盐 - 锋利 风 切 在 他 和 这 力量 的 一个 拳头 在 这 脸 .

一阵夹杂着盐分的狂风像一记重拳击中他的脸。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ɒv; əv] ['sʌnlʌɪt] [ðə; ði] ['ledŋ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'hed] [set][ə; eɪ] ['wɪntərlʌɪk] [gluːm] [ə'krɒs]
In the absence of sunlight the leaden clouds overhead set a winterlike gloom across
在 这 缺席 的 阳光 这 铅灰色 云 开销 放 一个 冬日般的 愁云 穿过
[ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .
the countryside .
这 农村 .

阳光不见踪影，铅灰色的云层笼罩着大地，给乡村带来了冬日般的阴郁。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒnstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] ['bɜːd,kɔːl] [rɒs] [træmp] ['hevɪli] [θruː] [smɔːl] [puːlz] ,
To the constant sound of birdcalls Ross tramped heavily through small pools ,
到 这 持续的 声音 的 鸟鸣声 罗斯 践踏 重度 通过 小的 游泳池 ,

耳边不断传来鸟鸣声，罗斯沉重地走过一个个小水洼。

['biːtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːθ] [θruː] ['tæŋɡlɪz] [ɒv; əv] [mɑːʃ] [ɡrɑːs] .
beating a path through tangles of marsh grass .
殴打 一个 小路 通过 缠结 的 沼泽 草 .

穿过茂密的沼泽草丛，开辟出一条道路。

[hiː; hi] [stəʊl] [egz] [frɒm; frəm] [nests] , ['sʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] ['iːɡəli] [wɪð] [nəʊ] [dɪs'lʌɪk] [fɔː(r); fə(r)]
He stole eggs from nests , sucking his nourishment eagerly with no dislike for
他 偷窃 鸡蛋 从 巢穴 , 吸吮 他的 营养 急切地 和 不 不喜欢 为了
[ðə; ði] ['fɪʃɪ] ['fleɪvə(r)] ,
the fishy flavor ,
这 腥 味道 ,

他从鸟巢里偷蛋，贪婪地吮吸着蛋液，丝毫不介意蛋液的鱼腥味。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [frɒm; frəm] ['stæɡnənt] , ['brækɪʃ] [pɒndz] .
and drinking from stagnant , brackish ponds .
和 喝 从 停滞不前 , 微咸的 池塘 .

以及饮用死水、咸水池塘里的水。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɒs] [ˈhɔ:ltɪd] , [æt; ət][fɜ:st] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [rɒl][ɒv; əv] [saʊnd] [hi:; hi] [hɜ:d]
Suddenly Ross halted , at first thinking that the continuous roll of sound he heard
突然 罗斯 停止 , 在 第一的 思维 那 这 连续的 卷 的 声音 他 听到
[wɒz; wəz] [ˈθʌndə(r)] .
was thunder .
曾是 雷 .

罗斯突然停了下来，起初他以为听到的持续隆隆声是雷声。

[jet] [ðə; ði] [klaʊdz] [əʊvəˈhed] [wɜ:(r); wə(r)] [mæst] [nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Yet the clouds overhead were massed no more than before and there was
然而 这 云 开销 是 大量 不 更多的 比 前 和 那里 曾是
[nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] .
no sign of lightning .
不 符号 的 闪电 .

然而，头顶的云层并没有比之前更加厚重，也没有闪电的迹象。

[kənˈtɪnjuʊɪŋ] [ɒn] , [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɒv; əv] [sɜ:f]
Continuing on , he realized that the mysterious sound was the pounding of surf
继续 在 , 他 已实现 那 这 神秘 声音 曾是 这 猛击 的 冲浪
— [hi:; hi][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði] [si:] !
— he was near the sea !
— 他 曾是 靠近 这 海 !

继续往前走，他意识到那神秘的声音是海浪拍打的声音——他离海边很近了！

[ˈwɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [tu:; tə] [rʌn] , [hi:; hi] [wi:v] [ˈfɔ:wəd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈri:lɪŋ] [trɒt] ,
Willing his body to run , he weaved forward at a reeling trot ,
愿意的 他的 身体 到 跑步 , 他 编织 向前 在 一个 卷轴 小跑 ,
他竭力让身体奔跑起来，踉跄着向前小跑。

[ˈpɪtɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈenədʒi] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [pʊl] [frɒm; frəm][bɪˈhaɪnd] .
pitting all his energy against the incessant pull from behind .
点蚀 全部 他的 活力 反对 这 不停歇 拉 从 在后面 .

他竭尽全力对抗来自身后的持续拉扯。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [skɪd] [aʊt][ɒv; əv] [mɑ:ʃ] [mʌd] [ˈɪntu:][sænd] .
His feet skidded out of marsh mud into sand .
他的 脚 打滑 出去 的 沼泽 泥 进入 沙 .

他的脚从沼泽泥里滑进了沙子里。

[əˈhed] [ɒv; əv][hɪm][wɜ:(r); wə(r)] [dɑ:k] [rɒks] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] [leɪs] [ɒv; əv] [spreɪ] .
Ahead of him were dark rocks surrounded by the white lace of spray .
前方 的 他 是 黑暗的 岩石 包围 经过 这 白色的 蕾丝 的 喷 .

他面前是黑色的岩石，周围环绕着白色的浪花。

[rɒs] [ˈhedɪd] [streɪt] [təˈwɔ:d] [ðæt] [spreɪ] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [stʊd] [ni:] - [di:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜ:lɪŋ] ,
Ross headed straight toward that spray until he stood knee - deep in the curling ,
罗斯 标题 直的 朝向 那 喷 直到 他 站立 膝盖 - 深的 在 这 冰壶 ,

罗斯径直走向那片水雾，直到他站在齐膝深的冰瀑里。

[fəʊm] - [edʒd] [ˈwɔ:tə(r)][ænd; ənd] [felt] [ɪts] [tʌŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] [ðæt]
foam - edged water and felt its tug on his body almost as strong as that
泡沫 - 边缘 水 和 毛毡 它是 拖船 在 他的 身体 几乎 作为 强的 作为 那
[ˈʌðə(r)] [tʌŋ] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
other tug upon his mind .
其他 拖船 之上 他的 头脑 .

泡沫翻涌的水面，让他感到身体被拉扯，这种拉扯几乎和另一种拉扯他思想的拉扯一样强烈。

[hi:; hi] [nelt] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði][sɔ:lt][ˈwɔ:tə(r)] [stɪŋ] [tu:; tə] [laɪf] [ˈevri] [kʌt] , [ˈevri] [bɜ:n] ,
He knelt , letting the salt water sting to life every cut , every burn ,
他 跪下 , 出租 这 盐 水 蜇 到 生活 每一个 切 , 每一个 烧伤 ,

他跪了下来，任由咸涩的海水刺激着每一处伤口、每一处烧伤。

[ˈspʌtərɪŋ] [æz; əz][,aɪˈti:] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][ˈnɒstrəlz] , [ˈwɒʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ðə; ði] [slɑɪm]
sputtering as it filled his mouth and nostrils , washing from him the slime
溅射 作为 它 已填 他的 嘴 和 鼻孔 , 洗涤 从 他 这 粘液
[ɒv; əv][ðə; ði][bɒg][lændz] .
of the bog lands .
的 这 沼泽 土地 .

水流涌入他的口鼻，冲刷掉他身上沼泽地的污泥，发出阵阵呛咳声。

[,aɪˈti:][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈbɪtə(r)] , [bʌt; bət][,aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] !
It was cold and bitter , but it was the sea !
它 曾是 寒冷的 和 苦的 , 但 它 曾是 这 海 !
[hɪz; hi][hæd; həd] [meɪd] [,aɪˈti:] !
He had made it !
他 有 制成 它 !

他成功了！

[rɒs] [ˈmɜ:rdək] [ˈstæɡəd] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Ross Murdock staggered back and sat down suddenly in the sand .
罗斯 默多克 交错 后退 和 卫星 向下 突然 在 这 沙 .
[rɒsˌmɜːrdəkˌstæɡədˌbækˌændˌsætˌdaʊnˌsʌdənlɪˌɪnˌðəˌðiˌsænd] .
罗斯·默多克踉跄后退，突然一屁股坐在沙滩上。

[ˈglɑːnsɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Glancing about ,
瞥了一眼 关于 ,

环顾四周，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈrefju:dʒ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [ˈtraɪæŋɡ(ə)l] [bɪˈtwi:n] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈrɪvə(r)]
he saw that his refuge was a rough triangle between two of the small river
他 锯 那 他的 避难所 曾是 一个 粗糙的 三角形 之间 二 的 这 小的 河
[ɑ:mz] ,
arms ,
武器 ,

他发现自己的避难所是两条小河支流之间一个大致呈三角形的区域。

[ˈlɪtə] [wɪð] [ðə; ði] [ˈdebri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [flʌdz] [wɪt] [hæd; həd] [ˈɡraʊndɪd] [hɪə(r)][ˈɑ:ftə(r)]
littered with the debris of the spring floods which had grounded here after
垃圾 和 这 碎片 的 这 春天 洪水 哪个 有 接地 这里 后
[rɪˈdʒek(ə)n][baɪ][ðə; ði] [si:] .
rejection by the sea .
拒绝 经过 这 海 .

这里遍布着春季洪水冲刷后搁浅在海边的残骸。

[ɔ:lˈðəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈplenti] [ɒv; əv] [məˈtɪəriəl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [mi:nz]
Although there was plenty of material for a fire , he had no means
虽然 那里 曾是 很多 的 材料 为了 一个 火 , 他 有 不 方法
[ɒv; əv] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] ,
of kindling a flame ,
的 引火物 一个 火焰 ,

虽然有很多可以生火的材料，但他却没有生火的工具。

[ˈhævɪŋ] [lɒst] [ðə; ði] [flɪnt] [ɔ:l] [ˈbi:kə(r)] [ˈtreɪdəz] [ˈkærid] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:pəs] .
having lost the flint all Beaker traders carried for such a purpose .
拥有 丢失的 这 燧石 全部 烧杯 交易员 携带 为了 这样的 一个 目的 .
[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [əˈɡenst] [ɔ:l] [ɒdz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈrɪ:tʃt] [,aɪˈti:] .
This was the sea , and against all odds he had reached it .
这 曾是 这 海 , 和 反对 全部 赔率 他 有 达到 它 .
[ðɪsˌwɒzˌwəzˌðəˌðiˌsi:] , [ændˌəndˌəˈɡenstˌɔ:lˌɒdzˌhiˌhiˌhædˌhədˌˈrɪ:tʃtˌaɪˈti:] .
这就是大海，他克服重重困难，终于到达了这里。

[hi:; hi] [leɪ] [bæk] ,
He lay back ,
他 躺 后退 ,

他向后躺下，

[hɪz; ɪz] [self] - ['kɒnfɪdəns] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi] [deəd] [wʌns] [mɔ: (r)] [tu:; tə] [kən'sɪdə(r)]
his self - confidence restored to the point where he dared once more to consider
他的 自己 - 信心 恢复 到 这 观点 在哪里 他 敢于 一次 更多的 到 考虑
[ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .
the future .
这 未来 .

他的自信心恢复到了敢于再次考虑未来的程度。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [swu:p] [flaɪt] [ɒv; əv] [gʌlz] ['drɔ:ɪŋ] ['pætənz] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'blaɪ] .
He watched the swooping flight of gulls drawing patterns under the clouds above .
他 观看 这 俯冲 航班 的 海鸥 绘画 图案 在下面 这 云 多于 .

他看着海鸥在云层下俯冲盘旋，画出一道道图案。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] ['nʌθɪŋ] [mɔ: (r)] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [laɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [rest] .
For the moment he wanted nothing more than to lie here and rest .
为了 这 片刻 他 通缉 没有什么 更多的 比 到 说谎 这里 和 休息 .
此刻，他只想躺在这里休息。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [sə'rendə(r)] [tu:; tə] [ðɪs] [fɜ:st] [dɪ'mɑ:nd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊvə(r)] - ['drɪvn] ['bɒdɪ]
But he did not surrender to this first demand of his over - driven body
但 他 做过 不是 投降 到 这 第一的 要求 的 他的 超过 - 驱动 身体
[fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] .
for long .
为了 长的 .

但他并没有长时间屈服于过度劳累的身体的这种第一个需求。

['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd] [kəʊld] , [ʊə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔ:m] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
Hungry and cold , sure that a storm was coming ,
饥饿的 和 寒冷的 , 当然 那 一个 风暴 曾是 未来 ,
又饿又冷，确信暴风雨即将来临。

[hi:; hi] [nju:] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] — [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒn] [ʃɔ:(r)] [kʊd; kəd] [prə'vaɪd] [hɪm]
he knew he had to build a fire — a fire on shore could provide him
他 知道 他 有 到 建造 一个 火 — 一个 火 在 支撑 可以 提供 他
[wɪð] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sɪɡnəlɪŋ] [ðə; ði] [sʌb] .
with the means of signaling the sub .
和 这 方法 的 信号传导 这 子 .

他知道自己必须生火——岸上的火可以让他向潜艇发出信号。

['hɑ:dli] ['nəʊɪŋ] [waɪ] — [brɪ'kæz; brɪ'kɒz] [wʌŋ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kəʊstlaɪn] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz]
Hardly knowing why — because one part of the coastline was as good as
几乎 会心 为什么 — 因为 — 部分 的 这 海岸线 曾是 作为 好的 作为
[ə'hʌðə(r)] — [rɒs] [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'ɡen] ,
another — Ross began to walk again ,
其他 — 罗斯 开始 到 走 再次 ,
罗斯几乎不知道为什么——因为海岸线的每一段都一样好——但他还是继续往前走去。

['θredɪŋ] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɒki] ['aʊtkrɒp ,aʊ'tkrɒp] .
threading a path in and out among the rocky outcrops .
螺纹 一个 小路 在 和 出去 之中 这 岩石 露头 .

在嶙峋的岩石间蜿蜒穿行。

[səʊ][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ,
So he found it ,
所以 他 成立 它 ,

所以他找到了。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [bɪ'twi:n] [tu:] [sʌtʃ] ['windbreɪk] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blækənd] ['sɜ:k(ə)l][ɒv; əv]
a hollow between two such windbreaks within which was a blackened circle of
一个 空洞的 之间 二 这样的 防风林 之内 哪个 曾是 一个 变黑 圆圈 的
[smɔ:l] [stəʊnz] ['həʊldɪŋ] [tʃɑ:d] [wʊd] ,
small stones holding charred wood ,
小的 石头 保持 烧焦的 木头 ,
在两道防风林之间有一个凹陷处, 凹陷处有一个用小石头围成的黑色圆圈, 圆圈里放着烧焦的木头。

[wɪð] [sʌm; səm] ['empti] [ʃelz] [paɪld][nɪə(r)] - [baɪ] .
with some empty shells piled near - by .
和 一些 空的 贝壳 堆积 靠近 - 经过 .
附近堆放着一些空贝壳。
[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ən]
Here was un
这里 曾是 联合国
这里曾是

[mɪ'steɪkəb(ə)l] ['eɪdɪəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæmp] !
mistakable evidence of a camp !
容易混淆的 证据 的 一个 营 !
这是营地的明显证据!

[rɒs] [plʌndʒd] ['fɔ:wəd] , [θrʌstɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'petʃuəsli] [ɪntu:][ðə; ði] [blæk] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði]
Ross plunged forward , thrusting a hand impetuously into the black mass of the
罗斯 暴跌 向前 , 推进 一个 手 冲动地 进入 这 黑色的 大量的 的 这
[ded] ['faɪə(r)] .
dead fire .
死的 火 .
罗斯猛地向前一扑, 鲁莽地将一只手伸入熄灭的火焰中。

[tu; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [hi; hi] [tʌtʃt] [wɔ:mθ] !
To his astonishment , he touched warmth !
到 他的 惊讶 , 他 感动 温暖 !
令他惊讶的是, 他感受到了温暖!
[ˈhɑ:dli] ['deərɪŋ] [tu; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðəʊz] ['preʃəs] ['bɪts][ɒv; əv] [ˈtʃɑ:kəʊl] , [hi; hi] [dʌŋ] [ə'raʊnd] [ðəm; ðəm] ,
Hardly daring to disturb those precious bits of charcoal , he dug around them ,
几乎 大胆 到 打扰 那些 宝贵的 比特 的 木炭 , 他 挖 大约 他们 ,
他几乎不敢动那些珍贵的木炭, 只好在它们周围挖开。

[ðen] ['keəfəli] [blu:] [ɪntu:] [wɒt] [ə'prɪəd] [tu; tə][bi; bi] [ded] ['æɪz] .
then carefully blew into what appeared to be dead ashes .
然后 小心 吹 进入 什么 出现 到 是 死的 灰烬 .
然后小心翼翼地对着看似死寂的灰烬吹气。
[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈɑ:nsəɪŋ] [gləʊ] !
There was an answering glow !
那里 曾是 一个 回答 辉光 !
一道光芒回应着!

[hi; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv][dʒʌst] [ɪ'mædʒɪnd] [aɪ 'ti:] .
He could not have just imagined it .
他 可以 不是 有 只是 想象 它 .
他不可能凭空想象出来。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [left] [bɪ'haɪnd] , [rɒs] [snætʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] [twɪɡ] ,
From a pile of wood that had been left behind , Ross snatched a small twig ,
从 一个 桩 的 木头 那 有 到过 左边 在后面 , 罗斯 抢夺 一个 小的 枝条 ,
罗斯从一堆遗留的木柴中扯下一根小树枝。

[ˈpəʊkɪŋ] [aɪ ˈti:] [æ t; ə t] [ðə; ði] [kəʊl] [ˈɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌbd] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ɒn] [ðə; ði] [rʌf]
poking it at the coal after he had rubbed it into a brush on the rough
戳 它 在 这 煤炭 后 他 有 摩擦 它 进入 一个 刷子 在 这 粗糙的
[rɒk] .
rock .
岩石 .

他先用刷子在粗糙的岩石上摩擦煤炭，然后用刷子戳煤炭。

[hi:; hi] [wɒtʃt] [ɔ:l] [wʌn] [eɪk] [ɒv; əv] [həʊp] .
He watched , all one ache of hope .
他 观看 , 全部 一 疼痛 的 希望 .

他注视着，心中充满希望的煎熬。

[ðə; ði] [twɪɡ] [kɔ:t] !
The twig caught !
这 枝条 捕捉 !

树枝卡住了！

[wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪf] [ˈfɪŋɡəz] [səʊ] [ˈklʌmzi] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈkeəf(ə)l] ,
With his stiff fingers so clumsy , he had to be very careful ,
和 他的 僵硬的 手指 所以 笨拙 , 他 有 到 是 非常 小心 ,
他手指僵硬笨拙，所以必须非常小心。

[bʌt; bət] [rɒs] [hæd; həd] [ˈlɜ:nɪd] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:d] [sku:l] .
but Ross had learned patience in a hard school .
但 罗斯 有 学习 耐心 在 一个 难的 学校 .

但罗斯在艰苦的学校生活中学会了耐心。

[bɪt] [baɪ] [bɪt] [hi:; hi] [fed] [ðæt] [ˈtaɪni] [bleɪz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈri:əl] [ˈfaɪə(r)] .
Bit by bit he fed that tiny blaze until he had a real fire .
少量 经过 少量 他 美联储 那 微小的 火焰 直到 他 有 一个 真实的 火 .
他一点一点地添柴加火，直到燃起了真正的大火。

[ðen] [ˈli:nɪŋ] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒk] [hi:; hi] [wɒtʃt] [aɪ ˈti:] .
Then , leaning back against the rock , he watched it .
然后 , 倾斜 后退 反对 这 岩石 , 他 观看 它 .

然后，他靠在岩石上，看着它。

[aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɒbvɪəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpleɪsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈfaɪə(r)] [hæd; həd] [bi:n]
It was now obvious that the placement of the original fire had been
它 曾是 现在 明显的 那 这 放置 的 这 原来的 火 有 到过
[ˈtʃəʊzn] [wɪð] [keə(r)] ,
chosen with care ,
选定 和 关心 ,

现在很明显，最初那堆火的位置是经过精心选择的。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈaʊtkrɒp ,aʊˈkrɒp] [geɪv] [aɪ ˈti:] [wɪnd] [ˈfeltə(r)] .
for the outcrops gave it wind shelter .
为了 这 露头 给予 它 风 庇护所 .

因为岩石露头为它提供了避风屏障。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsəʊ] [prəˈvaɪdɪd] [ə; eɪ] [dɑ:k] [ˈbækdrɒp] ,
They also provided a dark backdrop ,
他们 还 假如 一个 黑暗的 背景 ,

它们还提供了深色背景。

[ˈpɑ:ʃəli] [ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈlændwəd] [saɪd] [bʌt; bət] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]
partially hiding the flames on the landward side but undoubtedly making them
部分 隐藏 这 火焰 在 这 陆向 边 但 无疑 制作 他们

[mɔ:(r)] [ˈvɪzəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] .
more visible from the sea .
更多的 可见的 从 这 海 .

部分遮挡了陆地一侧的火焰，但无疑使从海上更容易看到火焰。

[ðə; ði][saɪt] [si:md] [dʒʌst][raɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪgnəl]['faɪə(r)] — [bʌt; bət][tu:; tə] [wɒt] ?
The site seemed just right for a signal fire — but to what ?
这 地点 似乎 只是 正确的 为了 一个 信号 火 — 但 到 什么 ?

这个地点似乎很适合燃放信号火——但是为了什么目的呢？

[ˈrɒsɪz] [hændz] [ʃɒk] ['slɑɪtli] [æz; əz][hi:; hi] [fed] [ðə; ði] [bleɪz] .
Ross's hands shook slightly as he fed the blaze .
罗斯的 双手 摇晃 轻微地 作为 他 美联储 这 火焰 .

罗斯往火堆里添柴时，双手微微颤抖。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [tu:] [kliə(r)] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['sɪgnəl][ɒn] [ðɪs] [ʃɔ:(r)] .
It was only too clear why anyone would make a signal on this shore .
它 曾是 仅有的 也 清除 为什么 任何人 会 制作 一个 信号 在 这 支撑 .

很明显，为什么会有人在这片海岸上发出信号。

[mæk'ni:l] — [ɔ:(r)] [pə'hæps] [bəuθ][hi:; hi][ænd; ənd] [æʃ] — [hæd; həd] [sə'vaɪvd] [ðə; ði] ['breɪkʌp] [ɒv; əv][ðə; ði]
McNeil — or perhaps both he and Ashe — had survived the breakup of the
麦克尼尔 — 或者 也许 两个都 他 和 阿什 — 有 幸存下来 这 拆散 的 这
[rɑ:ft] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
raft , after all .
筏 , 后 全部 .

麦克尼尔——或许他和阿什——最终还是在木筏解体后幸存了下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tɪt] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ə'bændənd] [nəʊ] ['z:liə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['mɔ:niŋ] ,
They had reached this point — abandoned no earlier than this morning ,
他们 有 达到 这 观点 — 弃 不 早些时候 比 这 早晨 ,

他们已经到了这一步——最早也是今天早上才被遗弃的。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][laɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊl] — [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ðə; ði]['sɪgnəl] .
judging by the life remaining in the coals — and put up the signal .
评判 经过 这 生活 其余的 在 这 煤炭 — 和 放 向上 这 信号 .

根据煤炭剩余的生命力判断——然后发出信号。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði][sʌb] ,
Then , just as arranged , they had been collected by the sub ,
然后 , 只是 作为 安排 , 他们 有 到过 集 经过 这 子 ,

然后，正如事先约定的那样，他们被潜艇接走了。

[baɪ] [naʊ] [ɒn][ɪts] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['hɪd(ə)n] [nɔ:θ] [ə'merɪkən] [pəʊst] .
by now on its way back to the hidden North American post .
经过 现在 在 它是 方式 后退 到 这 隐 北 美国人 邮政 .

现在它正在返回北美隐蔽哨所的途中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['eni] ['pɪkʌp] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [naʊ] .
There was no hope of any pickup for him now .
那里 曾是 不 希望 的 任何 捡起 为了 他 现在 .

他现在已经没有任何被接走的希望了。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] [ded] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ræg][ɒn][ðə; ði]
Just as he had believed them dead after he had found that rag on the
只是 作为 他 有 相信 他们 死的 后 他 有 成立 那 抹布 在 这
['sæplɪŋ] ,
sapling ,
树苗 ,

正如他发现树苗上的那块破布后，就认为他们已经死了一样，

[səʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
so they must
所以 他们 必须

所以他们必须

[hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm] ['fɪnɪʃt] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [fɔ:l] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
have thought him finished after his fall in the river .
有 想法 他 完成的 后 他的 落下 在 这 河 .

我一直以为他掉进河里后就完了。

[hi:; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['ʌʊəz] [tu:] [leɪt] !
He was just a few hours too late !
他 曾是 只是 一个 很少 小时 也 晚的 !

他晚了几个小时!

[rɒs] ['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [hʌntʃt] [ni:z] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðem; ðəm] .
Ross folded his arms across his hunched knees and rested his head on them .
罗斯 折叠 他的 武器 穿过 他的 弓着背 膝盖 和 休息 他的 头 在 他们 .

罗斯双臂交叉抱在弓着的膝盖上，把头枕在上面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)] [wei] [hi:; hi][kʊd; kəd]['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði][pəʊst][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] —
There was no possible way he could ever reach the post or his own kind —
那里 曾是 不 可能的 方式 他 可以 曾经 抵达 这 邮政 或者 他的 自己的 种类 —
[evə(r)] [ə'gen] .
ever again .
曾经 再次 .

他再也没有可能到达邮局，也没有可能再见到他的同类了。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [leɪ] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['tempərəri] [ɪnstə'leɪ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
Thousands of miles lay between him and the temporary installation in this time .
数千 的 英里 躺 之间 他 和 这 暂时的 安装 在 这 时间 .

当时，他与临时设施之间隔着数千英里。

[hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sʌŋk] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kəm'pli:t] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ʌnə'weə(r)][ɒv; əv]
He was so sunk in his own complete despair that he was long unaware of
他 曾是 所以 沉没 在 他的 自己的 完全的 绝望 那 他 曾是 长的 不知情 的
[faɪnəli] ['bi:ɪŋ] [fri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preʃə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] .
finally being free of the pressure to turn back which had so long haunted him .
最后 存在 自由的 的 这 压力 到 转动 后退 哪个 有 所以 长的 闹鬼的 他 .

他完全沉浸在绝望之中，以至于很久都没有意识到自己终于摆脱了长期以来一直困扰着他的回头路的压力。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [raʊzd] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['faɪə(r)][hi:; hi][gɒt][tu:; tə] ['wʌndərɪŋ] .
But as he roused to feed the fire he got to wondering .
但 作为 他 唤醒 到 喂养 这 火 他 得到 到 好奇 .

但当他起身去添火时，他开始胡思乱想起来。

[hæd; həd] [ðəʊz] [hu:] ['hʌntɪd] [hɪm]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪs] ?
Had those who hunted him given up the chase ?
有 那些 WHO 猎杀 他 给定 向上 这 追赶 ?

追捕他的人放弃追捕了吗?

[sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [reɪs] [wɪð] [taɪm] , [hi:; hi][dɪd][nɒt] ['ri:əli] [keə(r)] .
Since he had lost his own race with time , he did not really care .
自从 他 有 丢失的 他的 自己的 种族 和 时间 , 他 做过 不是 真的 关心 .

既然他已经输给了时间，他就不在乎了。

[wɒt] [dɪd][aɪ'ti:]['mætə(r)] ?
What did it matter ?
什么 做过 它 事情 ?

这有什么关系呢?

[ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ləʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [dɪd][nɒt]['mætə(r)]['aɪðə(r)] .
The pile of wood was getting low , but he decided that did not matter either .
这 桩 的 木头 曾是 获得 低的 , 但 他 决定 那 做过 不是 事情 任何一个 .

木柴堆越来越少了，但他觉得这也没什么大不了的。

[ˈiːv(ə)n][səʊ] , [rɒs] [ɡɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Even so , Ross got to his feet ,
甚至 所以 , 罗斯 得到 到 他的 脚 ,
即使如此, 罗斯还是站了起来。

[ˈmuːvɪŋ] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [drɪfts] [ɒv; əv] [stɔːm] [ræk] [tuː; tə][ˈɡæðə(r)][mɔː(r)] .
moving over to the drifts of storm wrack to gather more .
移动 超过 到 这 漂移 的 风暴 残骸 到 收集 更多的 .
移步到风暴残骸堆中去收集更多。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [steɪ] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈbiːkən] ?
Why should he stay here by a useless beacon ?
为什么 应该 他 停留 这里 经过 一个 无用 信标 ?
他为什么要留在这里, 守着一个毫无用处的灯塔?

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fɔːs] [hɪmˈself] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [æz; əz][ˈfjuːtaɪl][æz; əz][hɪz; ɪz]
But somehow he could not force himself to move on , as futile as his
但 不知何故 他 可以 不是 力量 他自己 到 移动 在 , 作为 徒劳 作为 他的
[ˈvɪdʒɪl] [siːmd] .
vigil seemed .
守夜 似乎 .
但不知为何, 他无法强迫自己继续前进, 尽管他的守候似乎毫无意义。

[ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] - [draɪd] , [bliːtʃt] [lɪmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] - [ded] [triːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɑːf] [ˈfeltə(r)] ,
Dragging the sun - dried , bleached limbs of long - dead trees to his half shelter ,
拖拽 这 太阳 - 干燥 , 漂白 四肢 的 长的 - 死的 树木 到 他的 一半 庇护所 ,
[hiː; hi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
he piled them up ,
他 堆积 他们 向上 ,
他把早已枯死的树枝拖到半掩的棚子里, 用太阳晒干, 堆放在一起。

[ˈwɜːkɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbærɪkeɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] .
working until he laughed at the barricade he had built .
在职的 直到 他 笑了 在 这 路障 他 有 建造 .
他一直工作到最后笑着看着自己筑起的路障。

" [ə; eɪ] [siːdʒ] !
" A siege !
" 一个 围城 !
“围攻! ”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] [hiː; hi] [spəʊk] [əˈlaʊd] .
" For the first time in days he spoke aloud .
" 为了 这 第一的 时间 在 天 他 辐 大声 .
“几天来, 他第一次开口说话。”

" [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [siːdʒ]
" I might be ready for a siege
" 我 可能 是 准备好 为了 一个 围城
“我或许已经做好了被围困的准备……”

" [hiː; hi] [ˈpʊld] [ˈəʊvə(r)] [əˈnʌðə(r)] [brɑːntʃ] , [ˈædɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [paɪl] ,
" He pulled over another branch , added it to his pile ,
" 他 拉 超过 其他 分支 , 额外 它 到 他的 桩 ,
他又拉过一根树枝, 把它加到自己的树枝堆里。

[ænd; ənd] [niːld] [daʊn] [wʌns] [mɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
and kneeled down once more by the flames .
和 跪着 向下 一次 更多的 经过 这 火焰 .
然后他又一次跪倒在火焰旁。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɪʃəfəʊk] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [əˈlɒŋ] [ðɪs] [kəʊst] ,
There were fisherfolk to be found along this coast ,
那里 是 渔民 到 是 成立 沿着 这 海岸 ,
这条海岸线上居住着许多渔民。

[ænd; ənd] [təˈmɒrəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈrestɪd] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [saʊθ] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd]
and tomorrow when he was rested he would strike south and try to find
和 明天 什么时候 他 曾是 休息 他 会 罢工 南 和 尝试 到 寻找
[wʌŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈprɪmətɪv] [ˈvɪlɪdʒ] .
one of their primitive villages .
一 的 他们的 原始 村庄 .
明天他休息好了，就会向南进发，试图找到他们的一个原始村庄。

[ˈtreɪdəz] [wʊd] [biː; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈterətri] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [red] - [ɪnˈspaɪəd] [ˈreɪdəz]
Traders would be coming into this territory now that the Red - inspired raiders
交易员 会 是 未来 进入 这 领土 现在 那 这 红色的 - 灵感 袭击者
[wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] .
were gone .
是 已消失 .
既然受红色势力影响的掠夺者已经离开，商人们就会进入这片区域。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈkɒntækt][ðəm; ðəm]
If he could contact them : : : :
如果 他 可以 接触 他们 : : : :
如果他能联系上他们.....

[bʌt; bət] [ðæt] [spɑːk] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] [daɪd] [ˈʊːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
But that spark of interest in the future died almost as soon as it was
但 那 火花 的 兴趣 在 这 未来 死亡 几乎 作为 很快 作为 它 曾是
[bɔːn] .
born .
出生 .
但是，那份对未来的兴趣几乎在萌芽之初就消逝了。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiːkə(r)] [ˈtreɪdə(r)][æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][wɒz; wəz][wʌŋ]
To be a Beaker trader as an agent for the project was one
到 是 一个 烧杯 商 作为 一个 代理人 为了 这 项目 曾是 一
[θɪŋ] ,
thing ,
事物 ,
作为该项目的代理人成为Beaker交易员是一回事，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði] [rəʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
to live the role for the rest of his life was something else .
到 居住 这 角色 为了 这 休息 的 他的 生活 曾是 某物 别的 .
要他终生扮演这个角色，那就是另一回事了。

[rɒs] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] ,
Ross stood by his fire ,
罗斯 站立 经过 他的 火 ,
罗斯站在火堆旁，

[ˈsteəriŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [saɪn] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevə(r)] [siː] [əˈɡen] [æz; əz] [lɒŋ]
staring out to sea for a sign he knew he would never see again as long
凝视 出去 到 海 为了 一个 符号 他 知道 他 会 绝不 看 再次 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
as he lived .
作为 他 居住地 .
他凝视着大海，寻找着他知道此生再也见不到的征兆。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][spiə(r)][hæd; həd] [strʌk] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] , [hi:; hi][wɒz; wəz]
Then , as if a spear had struck between his shoulder blades , he was
然后 , 作为 如果 一个 矛 有 击 之间 他的 肩膀 刀片 , 他 曾是
[ə'tækt]
attacked .
遭到攻击 .

然后, 仿佛一根长矛刺中了他的肩胛骨之间, 他遭到了攻击。

[ðə; ði] [bləʊ] [wɒz; wəz][nɒt] ['fɪzɪk(ə)] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn'sted] [æz; əz][ə; eɪ] ['teərɪŋ] , [red] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz]
The blow was not physical , but came instead as a tearing , red pain in his
这 吹 曾是 不是 身体的 , 但 来了 反而 作为 一个 撕裂 , 红色的 疼痛 在 他的
[hed] ,
head ,
头 ,

那并非身体上的打击, 而是头部传来一阵撕裂般的剧痛。

[ə; eɪ] ['preʃə(r)] [səʊ][ˈterəb(ə)][hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [mu:v] .
a pressure so terrible he could not move .
一个 压力 所以 糟糕的 他 可以 不是 移动 .

他感到一阵剧痛, 动弹不得。

[hi:; hi] [nju:] ['ɪnstəntli] [ðæt] [bɪ'hɑɪnd][hɪm] [naʊ] [lə:k] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['deɪndʒə(r)] .
He knew instantly that behind him now lurked the ultimate danger .
他 知道 即刻 那 在后面 他 现在 潜伏 这 最终的 危险 .

他立刻意识到, 最大的危险正潜伏在他身后。

[ˈtʃæptə(r)] -
CHAPTER 18
章 -

第十八章

[rɒs] [fʊ:t] [tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [həʊld] , [tu:; tə] [tɜ:n] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Ross fought to break that hold , to turn his head ,
罗斯 战斗 到 休息 那 抓住 , 到 转动 他的 头 ,

罗斯奋力挣脱束缚, 试图转过头去。

[tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði][ˈperəl] [wɪtʃ] [krept] [əˈpɒn] [hɪm] [naʊ] .
to face the peril which crept upon him now .
到 脸 这 危险 哪个 悄悄地爬 之上 他 现在 .

面对如今悄然逼近的危险。

[ʌnˈlaɪk] ['eniθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [met] [bɪˈfɔ:(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔ:t] ['laɪftaɪm] ,
Unlike anything he had ever met before in his short lifetime ,
与此不同 任何事物 他 有 曾经 遇见 前 在 他的 短的 寿命 ,

与他短暂一生中遇到的任何事物都截然不同,

[aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ˈeɪliən] [sɔ:s] .
it could only have come from some alien source .
它 可以 仅有的 有 来 从 一些 外星人 来源 .

它只能来自某种外星来源。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈbæt(ə)][ɒv; əv] [wɪl] [əˈgenst] [wɪl] !
This strange encounter was a battle of will against will !
这 奇怪的 遇到 曾是 一个 战斗 的 将要 反对 将要 !

这是一场奇特的遭遇, 一场意志力的较量!

[ðə; ði] [seɪm] [rɪˈbeljən] [əˈgenst] [ɔ:ˈθɒrəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ru:ld] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ,
The same rebellion against authority which had ruled his boyhood ,
这 相同的 叛乱 反对 权威 哪个 有 裁决 他的 童年 ,

他童年时期那种反抗权威的心态, 依然存在。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊʃt] [hɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈɔːbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] , [ˈstɪfənd] [hɪm][tuː; tə]
which had pushed him into the orbit of the project , stiffened him to
哪个 有 推动 他 进入 这 轨道 的 这 项目 , 僵硬 他 到
[mi:t] [ðɪs] [əˈtæk] .
meet this attack .
见面 这 攻击 .

正是这件事将他推入了这个项目，也让他变得更加坚强，足以应对这次攻击。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .
He was going to turn his head ; he was going to see who stood there .
他 曾是 去 到 转动 他的 头 ; 他 曾是 去 到 看 WHO 站立 那里 .
他打算转过头去；他想看看那里站着谁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] !
He was !
他 曾是 !

没错！

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [ˈrɒsɪz] [hed] [keɪm] [əˈraʊnd] , [ðəʊ] [swet] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] [sɪrd] [ænd; ənd] [ˈbɪtn]
Inch by inch , Ross's head came around , though sweat stung his seared and bitten
英寸 经过 英寸 , 罗斯的 头 来了 大约 , 尽管 汗 被蜇了 他的 烤 和 被咬
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

罗斯的头一点一点地转了过来，汗水刺痛着他被烧伤和咬伤的皮肤。

[ænd; ənd] [ˈevri] [breθ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈefət] .
and every breath was an effort .
和 每一个 气息 曾是 一个 努力 .

每一次呼吸都异常艰难。

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][hɑːf] [ɡlɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [rɒks] ,
He caught a half glimpse of the beach behind the rocks ,
他 捕捉 一个 一半 一瞥 的 这 海滩 在后面 这 岩石 ,
他透过岩石瞥见了沙滩的一半。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv][sænd][wɒz; wəz] [ˈempti] .
and the stretch of sand was empty .
和 这 拉紧 的 沙 曾是 空的 .

那片沙滩上空无一人。

[əʊvəˈhed] [ðə; ði][bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] — [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪɡˈzɪstɪd] .
Overhead the birds were gone — as if they had never existed .
开销 这 鸟类 是 已消失 — 作为 如果 他们 有 绝不 存在 .

头顶上的鸟儿消失了——仿佛它们从未存在过一样。

[ɔː(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [swept] [əˈwei] [baɪ][sʌm; səm][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈfaɪtə(r)] ,
Or , as if they had been swept away by some impatient fighter ,
或者 , 作为 如果 他们 有 到过 扫荡 离开 经过 一些 不耐烦 战斗机 ,
或者，就好像他们被某个急躁的战士席卷而去一样，

[huː] [ˈwɒntɪd] [nəʊ] [dɪˈstrækʃənz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːpəs] [æt; ət][hænd] .
who wanted no distractions from the purpose at hand .
WHO 通缉 不 分心 从 这 目的 在 手 .

他们不想被任何事情分心，只想专注于眼前的目标。

[ˈhævɪŋ] [səkˈsesfəli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [rɒs] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] .
Having successfully turned his head , Ross decided to turn his body .
拥有 成功地 转向 他的 头 , 罗斯 决定 到 转动 他的 身体 .

罗斯成功地转过头后，决定转过身体。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [went] [aʊt] , [ˈsləʊli] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [mu:vɪd] [sʌm; səm] [greɪt] [weɪt] .
His left hand went out , slowly , as if it moved some great weight .
他的 左边 手 去 出去 , 缓慢地 , 作为 如果 它 已搬 一些 伟大的 重量 .
他的左手缓缓伸出, 仿佛要举起什么重物似的。

[hɪz; ɪz] [pɑ:m] [ˈgrɪtɪd] [ˈpeɪnfəli] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd][hi;; hi] [ˈseɪvəd] [ðæt] [peɪn] ,
His palm gritted painfully on the rock and he savored that pain ,
他的 棕榈 磨碎的 痛苦地 在 这 岩石 和 他 细细品味 那 疼痛 ,
他的手掌痛苦地磨在岩石上, 他却享受着这种痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] [prəst] [θru:] [ðə; ði] [ded] [ˈblæŋkɪt] [ɒv; əv]
for it pierced through the dead blanket of
为了 它 穿孔 通过 这 死的 毯子 的
因为它刺穿了死寂的毯子

[kəmˈpʌlʃn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ju:st] [əˈɡenst] [hɪm] .
compulsion that was being used against him .
强迫症 那 曾是 存在 用过的 反对 他 .
对他使用的胁迫手段。

[dɪˈlɪbəɾətli] [hi;; hi] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈblɪstəd] [skɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stəʊn] ,
Deliberately he ground his blistered skin against the stone ,
故意地 他 地面 他的 起泡的 皮肤 反对 这 石头 ,
他故意用布满水泡的皮肤摩擦石头,

[ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑ:p] [ˈtɔ:ment] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][ðə; ði] [ˈægəni] [ʃɒt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑ:m] .
concentrating on the sharp torment in his hand as the agony shot up his arm .
集中 在 这 锋利的 折磨 在 他的 手 作为 这 痛苦 射击 向上 他的 手臂 .
他集中精力感受着手中剧烈的疼痛, 痛苦像电流一样窜遍他的手臂。

[waɪl] [hi;; hi] [ˈfəʊkəst] [hɪz; ɪz] [əˈten](ə)n] [ɒn][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ˈpreʃə(r)]
While he focused his attention on the physical pain , he could feel the pressure
尽管 他 专注 他的 注意力 在 这 身体的 疼痛 , 他 可以 感觉 这 压力
[əˈɡenst] [hɪm] [ˈwi:kən] .
against him weaken .
反对 他 削弱 .
当他专注于身体上的疼痛时, 他能感觉到施加在他身上的压力正在减弱。

[ˈsʌməniŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Summoning all his strength ,
召唤 全部 他的 力量 ,
他竭尽全力,

[rɒs] [swʌŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [wɪt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈʌdəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:mə(r)]
Ross swung around in a movement which was only a shadow of his former
罗斯 摇摆 大约 在 一个 移动 哪个 曾是 仅有的 一个 阴影 的 他的 以前的
[ˈfi:lain] [ɡreɪs] .
feline grace .
猫科动物 优雅 .

罗斯转过身来, 动作却远不如从前那般猫一般的优雅。

[ðə; ði] [bi:tʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈempti] , [ɪkˈsept] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [paɪlz] [ɒv; əv] [ˈdrɪftwɒd] , [ðə; ði] [rɒks] ,
The beach was still empty , except for the piles of driftwood , the rocks ,
这 海滩 曾是 仍然 空的 , 除了 为了 这 堆 的 浮木 , 这 岩石 ,
除了成堆的浮木和岩石外, 海滩上仍然空无一人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [hi;; hi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [faʊnd] [ðəə(r)] .
and the other things he had originally found there .
和 这 其他 事物 他 有 起初 成立 那里 .
以及他最初在那里发现的其他东西。

[ˈjet] [hiː; hi] [ˈnjuː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [paʊns] .
Yet he knew that something was waiting to pounce .
然而 他 知道 那 某物 曾是 等待 到 猛扑 .

但他知道有什么东西正伺机而动。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [peɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪˈfens] [ˈwepən] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt]
Having discovered that for him pain was a defense weapon , he had that
拥有 发现 那 为了 他 疼痛 曾是 一个 防御 武器 , 他 有 那
[wʌn] [rɪˈsɔːs] .
one resource .
一 资源 .

他发现痛苦对他来说是一种防御武器，他就拥有了这种资源。

[ɪf] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɑːftə(r)] [best] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] .
If they took him , it would be after besting him in a fight .
如果 他们 采取 他 , 它 会 是 后 击败 他 在 一个 斗争 .

如果他们抓了他，那一定是先在战斗中打败他。

[ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈsɪz(ə)n] ,
Even as he made this decision ,
甚至 作为 他 制成 这 决定 ,

即使在他做出这个决定的时候，

[rɒs] [wɒz; wəz] [ˈkɒŋjəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈwiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːs] [bent] [əˈpɒn] [hɪm] .
Ross was conscious of a curious weakening of the force bent upon him .
罗斯 曾是 有意识的 的 一个 好奇的 减弱 的 这 力量 弯曲 之上 他 .

罗斯察觉到施加在他身上的力量似乎有种奇异的减弱。

[aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [hæd; həd] [biːn] [səˈpraɪzd] ,
It was as if his opponents had been surprised ,
它 曾是 作为 如果 他的 对手 有 到过 惊讶 ,

仿佛他的对手们都感到意外似的。

[ˈaɪðə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmp(ə)] [ˈæk(j)(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːst] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɒndz] [ɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
either at his simple actions of the past few seconds or at his
任何一个 在 他的 简单的 行动 的 这 过去的 很少 秒 或者 在 他的
[dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

要么是因为他过去几秒钟的简单举动，要么是因为他坚定的决心。

[rɒs] [liːpt] [əˈpɒn] [ðæt] [səˈpraɪz] , [ˈædɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [stɒk] [ɒv; əv] [ˈʌnˈsiːn] [ˈwepənz] .
Ross leaped upon that surprise , adding it to his stock of unseen weapons .
罗斯 跳跃 之上 那 惊喜 , 添加 它 到 他的 库存 的 看不见 武器 .

罗斯抓住了这个惊喜，将它添加到他未曾见过的武器库中。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːwəd] , [stiːl] [ˈgraɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːn] [hænd] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈstedi]
He leaned forward , still grinding his torn hand against the rock as a steadying
他 倾斜 向前 , 仍然 研磨 他的 撕裂 手 反对 这 岩石 作为 一个 稳定
[ˈɪnfluəns] ,
influence ,
影响 ,

他向前倾身，仍然用他那撕裂的手用力地摩擦着岩石，以此来保持身体的稳定。

[tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [lenkθ; lenθ] [ɒv; əv] [draɪd] [wʊd] , [ænd; ænd] [θrʌst] [ɪts] [end] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] .
took up a length of dried wood , and thrust its end into the fire .
采取 向上 一个 长度 的 干燥 木头 , 和 推力 它是 结尾 进入 这 火 .

他拿起一根干柴，把一端插进火里。

[ˈhævɪŋ] [wʌns] [juːst] [ˈfaɪə(r)][tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʊz; wəz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də]
Having once used fire to save himself , he was ready and willing to do
拥有 一次 用过的 火 到 节省 他自己 , 他 曾是 准备好 和 愿意的 到 做
[aɪ ˈtiː] [əˈgen] ,
it again ,
它 再次 ,

他曾经用火自救过一次，所以他随时准备再次这样做。

[ɔːlˈðəʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [əˈnʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [ˈræŋk] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi]
although at the same time , another part of him shrank from what he
虽然 在 这 相同的 时间 , 其他 部分 的 他 缩小 从 什么 他
[ɪnˈtendɪd] .
intended .
故意的 .

然而与此同时，他内心的另一部分却背离了他原本的意愿。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmprəvaɪzd] [tʊːtʃ] [breɪst] - [haɪ] , [rɒs] [steəd] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] ,
Holding his improvised torch breast - high , Ross stared across it ,
保持 他的 即兴发挥 火炬 胸部 - 高的 , 罗斯 凝视 穿过 它 ,
[ˈrɒs] [haʊsɪŋ] [ˈɪmptʃ] [ˈbreɪst] [ˈhɑː] [ˈsteəd] [əˈkrɒs] [aɪ ˈtiː] [ˈhɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
罗斯高举着临时制作的火炬，举到胸前，凝视着火炬的另一端。

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
searching the land for the faintest sign of his enemies .
搜索 这 土地 为了 这 最微弱 符号 的 他的 敌人 .
[ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][lənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪst] [saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmiːz] .
他搜遍大地，寻找敌人的最微弱的踪迹。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [hiː; hi][held] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
In spite of the fire and the light he held before him ,
在 尽管如此 的 这 火 和 这 光 他 握住 前 他 ,
[ɪn] [spart] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [hiː; hi][held] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
尽管他面前有火焰和光芒，

[ðə; ðɪ] [dʌsk] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [faː(r)] .
the dusk prevented him from seeing too far .
这 黄昏 阻止 他 从 看到 也 远的 .
[ðə; ðɪ] [dʌsk] [prɪˈventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] [ˈsiːɪŋ] [tuː] [faː(r)] .
暮色笼罩，他看不清远处的事物。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Behind him the crash of the surf could have covered the noise of a
在后面 他 这 碰撞 的 这 冲浪 可以 有 涵盖 这 噪音 的 一个
[ˈmaːrtʃɪŋ] [ˈɑːmi] .
marching army .
行军 军队 .
[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðə; ðɪ] [kræʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːf] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
他身后海浪拍岸的巨响足以掩盖军队行军的隆隆声。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][em ˈiː] !
" **Come and get me !**
" 来 和 得到 我 !
[kʌm] [ænd; ənd][get][em ˈiː] !
“来抓我啊！ ”

" [hiː; hi] [wɜːl] [hɪz; ɪz][brænd][ˈɪntuː] [bɜːstɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] [ðen] [həːl] [aɪ ˈtiː] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
" **He whirled his brand into bursting life and then hurled it straight into the**
" 他 旋转 他的 品牌 进入 爆发 生活 和 然后 投掷 它 直的 进入 这
[drɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [djuːnz] .
drift among the dunes .
漂移 之中 这 沙丘 .
[drɪft] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [djuːnz] .
“他挥舞着手中的烙铁，让它迸发出生命力，然后把它直接扔进了沙丘间的雪堆里。”

[hiː; hi][wʊz; wəz] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
He was grabbing for a
他 曾是 抓取 为了 一个
[hiː; hi][wʊz; wəz] [græbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
他正伸手去抓一个

[ˈsekənd] [brænd][ˈɔːlməʊst] [bɪfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]
second brand almost before the blazing head of the first had fallen into the
第二 品牌 几乎 前 这 炽烈 头 的 这 第一的 有 倒下 进入 这
[ˈtwɪstɪd] ,
twisted ,
扭曲 ,

第二个烙印几乎在第一个烙印的燃烧头部落入扭曲的烙印之前就出现了，

[ˈbliːtʃt] [ruːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [triː] .
bleached roots of a dead tree .
漂白 根 的 一个 死的 树 .

枯树褪色的树根。

[hiː; hi] [stəd] [tens] , [ə; eɪ] [ˈsekənd] [tɔːtʃ] [naʊ] [ˈkɪnd(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He stood tense , a second torch now kindled in his hand .
他 站立 紧张 , 一个 第二 火炬 现在 点燃 在 他的 手 .

他身体紧绷，手中又点燃了一支火炬。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [vaɪs][ɒv; əv] [əˈhʌðərz] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɪpt] [hɪm][səʊ] [ˈtaɪtli] [ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈgəʊ]
The sharp vise of another's will which had nipped him so tightly a moment ago
这 锋利的 钳住 的 另一个的 将要 哪个 有 轻咬 他 所以 紧紧 一个 片刻 前
[wɒz; wəz] [ˈiːzɪŋ] ,
was easing ,
曾是 缓解 ,

刚才还紧紧扼住他咽喉的那股强烈的意志力正在逐渐放松。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

时间交易者(The Time Traders)

第12/12页

[ˈsləʊli] [ˌdɪsəˈpiə(r)ɪŋ] [æz; əz][ˈwɔːtə(r)] [maɪt] [ˈtrɪk(ə)l] [əˈweɪ] .
slowly disappearing as water might trickle away .
缓慢地 消失 作为 水 可能 涓涓细流 离开 .

像水流一样慢慢消失。

[jət] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [smɔːl] [ækt][ɒv; əv] [dɪˈfaɪəns] [hæd; həd][səʊ] [dɔːnt] [hiː; ɪz]
Yet he could not believe that this small act of defiance had so daunted his
然而 他 可以 不是 相信 那 这 小的 行为 的 蔑视 有 所以 畏惧 他的
[ʌnˈsiːn] [əˈpəʊnənt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ðɪs] [ˈiːzəli] .
unseen opponent as to make him give up the struggle this easily .
看不见 对手 作为 到 制作 他 给 向上 这 斗争 这 容易地 .

但他无法相信，这一小小的反抗举动竟能如此吓退他看不见的对手，让他如此轻易地放弃斗争。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ˈlaɪkli] [ðə; ði] [pɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈreslə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dˈɛdlɪə] [ɡrɪp] .
It was more likely the pause of a wrestler seeking for a deadlier grip .
它 曾是 更多的 可能 这 暂停 的 一个 摔跤手 寻求 为了 一个 更致命 紧握 .

这更有可能是摔跤手为了寻找更致命的抓握方式而做出的停顿。

[ðə; ði][brænd][ɪn][hiː; ɪz][hænd] — [ˈrɒsɪz] [ˈsekənd] [laɪn][ɒv; əv] [dɪˈfens] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwepən] [hiː; hi]
The brand in his hand — Ross's second line of defense — was a weapon he
这 品牌 在 他的 手 — 罗斯的 第二 线 的 防御 — 曾是 一个 武器 他
[wɒz; wəz] [ləʊθ] [tuː; tə][juːz] ,
was loath to use ,
曾是 厌恶 到 使用 ,

他手中的烙印——罗斯的第二道防线——是他极不情愿使用的武器。

[bʌt; bət] [wʊd] [juːz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
but would use if he were forced to it .
但 会 使用 如果 他 是 强制 到 它 .

但如果被迫的话，他也会使用。

[hiː; hi] [kept] [hiː; ɪz][hænd] [ˈmɜːsɪləsli] [flæt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [rɒk] [æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
He kept his hand mercilessly flat against the rock as a reminder and a
他 保留 他的 手 无情地 平坦的 反对 这 岩石 作为 一个 提醒 和 一个
[spɜː(r)] .
spur .
刺 .

他毫不留情地将手掌平放在岩石上，既是提醒，也是鞭策。

[ˈfaɪə(r)] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd][ˈkræk(ə)ld] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈdrɪftwʊd] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] [tɔːtʃ] [hæd; həd] [lɒdʒd]
Fire twisted and crackled among the driftwood where the first torch had lodged
火 扭曲 和 噼啪作响 之中 这 浮木 在哪里 这 第一的 火炬 有 已提交
,
,
,

火焰在第一根火把扎入的浮木间翻腾跳跃，噼啪作响。

[prəˈvaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [jɑːrdz][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .
providing a flickering light yards from where he stood .
提供 一个 闪烁 光 码 从 在哪里 他 站立 .

在他站立的地方几码远的地方，有一束闪烁的灯光。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɡreɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɡluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [stɔːm] .
He was grateful for it in the gloom of the gathering storm .
他 曾是 感激的 为了 它 在 这 愁云 的 这 采集 风暴 .

在暴风雨来临前的阴霾中，他对此心存感激。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈəʊnli] [kʌm] [tuː; tə] [ˈəʊpən] [wɔː(r)] [brɪfɔː(r)] [ðə; ði] [reɪn] [strʌk]
If they would only come to open war before the rain struck

如果 他们 会 仅有的 来 到 打开 战争 前 这 雨 击

如果他们能在暴雨来临之前开战就好了.....

[rɒs] [ˈfeltəd] [hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [æz; əz] [spreɪ] , [ˈdrɪvɪn] [ˈɪnwəd] [frəm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
Ross sheltered his torch with his body as spray , driven inward from the sea ,
罗斯 避难所 他的 火炬 和 他的 身体 作为 喷 , 驱动 向内 从 这 海 ,
罗斯用身体挡住手电筒，以免被海浪拍打得四处飞溅。

[ˈspætə] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bæk] .
spattered his shoulders and his back .
溅射 他的 肩膀 和 他的 后退 .

溅到了他的肩膀和背上。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [reɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [wɒt] [smɔːl] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [geɪv] [hɪm] ,
If it rained , he would lose what small advantage the fire gave him ,
如果 它 下雨了 , 他 会 失去 什么 小的 优势 这 火 给予 他 ,

如果下雨，他就会失去大火给他带来的那一点点优势。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .
but then he would find some other way to meet them .
但 然后 他 会 寻找 一些 其他 方式 到 见面 他们 .

但他总会找到其他方式与他们见面。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈnaɪðə(r)] [breɪk] [hɪm] [nɔː(r)] [teɪk] [hɪm] ,
They would neither break him nor take him ,
他们 会 两者都不 休息 他 也不 拿 他 ,

他们既不会击垮他，也不会带走他。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [swɪm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv]
even if he had to wade into the sea and swim out into the lash of
甚至 如果 他 有 到 涉水 进入 这 海 和 游泳 出去 进入 这 睫毛 的
[ðə; ði] [kəʊld] [ˈnɔːðən] [weɪvz] [ˈʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [muːv] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪəd] [lɪmz] [ˈeni] [lɒŋɡə(r)] .
the cold northern waves until he could not move his tired limbs any longer .
这 寒冷的 北方 波浪 直到 他 可以 不是 移动 他的 疲劳的 四肢 任何 更长 .

即使他不得不涉水进入大海，游到冰冷的北方海浪的拍打下，直到他疲惫的四肢再也无法动弹。

[wʌns] [əˈɡen] [ðæt] [stiːl] - [edʒ] [wɪl] [strʌk] [æt; ət] [rɒs] , [ˈprəʊbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstʌbənəns] , [əˈsɔːlɪŋ]
Once again that steel - edge will struck at Ross , probing his stubbornness , assaulting
一次 再次 那 钢 - 边缘 将要 击 在 罗斯 , 探测 他的 固执 , 袭击

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

那股钢铁般的意志再次打击了罗斯，考验着他的固执，冲击着他的意志。

[hiː; hi] [wɜːl] [ðə; ði] [tɔːtʃ] ,
He whirled the torch ,
他 旋转 这 火炬 ,

他挥舞着火炬，

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈskɔːtʃɪŋ] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [hænd] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɒk] .
brought the scorching breath of the flame across the hand resting on the rock .
带来 这 灼热 气息 的 这 火焰 穿过 这 手 休息 在 这 岩石 .

火焰灼热的气息拂过放在岩石上的手。

[ˈʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [kənˈtrəʊl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kraɪ] [ɒv; əv] [ˈprəʊtest] ,
Unable to control his own cry of protest ,
无法 到 控制 他的 自己的 哭 的 反对 ,

他无法控制自己的抗议呼喊，

[hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:tɪtju:d] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] .
he was not sure he had the fortitude to repeat such an act .
他 曾是 不是 当然 他 有 这 坚韧 到 重复 这样的 一个 行为 .
他不确定自己是否有勇气再次做出这样的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [ə'gen] !
He had won again !
他 有 韩元 再次 !
他又赢了!

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'wei] [ɪn][ə; ei] [flɪk] , ['bɔ:lməʊst][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['kʌrənt] [hæd; həd]
The pressure had fallen away in a flick , almost as if some current had
这 压力 有 倒下 离开 在 一个 轻弹 , 几乎 作为 如果 一些 当前的 有
[bi:n] [snæpt] [ɒf] .
been snapped off .
到过 咄咄 离开 .
压力瞬间消失，就好像有电流被切断了一样。

[θru:] [ðə; ði]
Through the
通过 这
通过

[red] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tɔ:ment] [rɒs] [sensɪt] [ə; ei] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:f] .
red curtain of his torment Ross sensed a surprise and disbelief .
红色的 窗帘 的 他的 折磨 罗斯 感觉到的 一个 惊喜 和 怀疑 .
罗斯感受到他痛苦的红色帷幕，他察觉到一丝惊讶和难以置信。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ʌnə'weə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kwɪə(r)]['dju:əl][hi:; hi][wɒz; wəz] ['ju:zɪŋ] [bəʊθ][ə; ei]['paʊə(r)][ɒv; əv] [wɪl]
He was unaware that in this queer duel he was using both a power of will
他 曾是 不知情 那 在 这 酷儿 决斗 他 曾是 使用 两个都 一个 力量 的 将要
[ænd; ənd][ə; ei] [depθ] [ɒv; əv] [pə'sep(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [hi:; hi] [pə'zest] .
and a depth of perception he had never known he possessed .
和 一个 深度 的 洞察力 他 有 绝不 已知 他 拥有 .
他没有意识到，在这场奇特的决斗中，他同时运用了自己从未意识到拥有的意志力和洞察力。

[bɪ'kæz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['deərɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['feɪkən] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [æz; əz][nəʊ] ['fɪzɪk(ə)l]
Because of his daring , he had shaken his opponents as no physical
因为 的 他的 大胆 , 他 有 摇晃 他的 对手 作为 不 身体的
[ə'tæk] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðem; ðəm] .
attack could have affected them .
攻击 可以 有 做作的 他们 .
由于他的胆识，他震慑了对手，因为任何物理攻击都无法对他们造成影响。

" [kʌm] [ænd; ənd][get][em 'i:] !
" Come and get me !
" 来 和 得到 我 !
“来抓我啊! ”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bærən] ['bɔ:ləɪn] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][et; eɪt][æt; ət][ðə; ði] [drɪft]
" He shouted again at the barren shoreline where the fire ate at the drift
" 他 喊叫 再次 在 这 荒芜 海岸线 在哪里 这 火 吃 在 这 漂移
[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [stɜ:d] ,
and nothing stirred ,
和 没有什么 搅拌 ,
“他对着光秃秃的岸边再次大喊，那里大火吞噬着漂浮的河床，却什么也没有动静。”

[jet] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɒŋjəs] [leɪ] ['hɪd(ə)n] .
yet something very much alive and conscious lay hidden .
然而 某物 非常 很多 活 和 有意识的 躺 隐 .
然而，某种鲜活而有意识的东西却隐藏其中。

[ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˈsɪmp(ə)] [tʃælɪndʒ] [ɪn] [ˈrɒsɪz] [dɪˈmɑːnd] — [ðeə(r)][wɒz; wəz]
This time there was more than simple challenge in Ross's demand — there was
这 时间 那里 曾是 更多的 比 简单的 挑战 在 罗斯的 要求 — 那里 曾是
[ə; eɪ][nəʊt][ɒv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
a note of triumph .
一个 笔记 的 胜利 .

这一次，罗斯的要求不仅仅是简单的挑战——其中还带有一丝胜利的意味。

[ðə; ði] [spreɪ] [wɪpt] [baɪ][hɪm] , [ˈstraɪkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfaɪə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][brænd][hiː; hi] [held] .
The spray whipped by him , striking at his fire , at the brand he held .
这 喷 鞭打 经过 他 , 引人注目 在 他的 火 , 在 这 品牌 他 握住 .
飞溅的水花击中了他手中的火焰和火把。

[let] [ðə; ði] [siː] [ˈwɔːtə(r)][pʊt] [bəʊθ] [aʊt] !
Let the sea water put both out !
让 这 海 水 放 两个都 出去 !
让海水把它们都冲走吧！

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [əˈnʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ] .
He would find another way of fighting .
他 会 寻找 其他 方式 的 斗争 .
他会找到另一种战斗方式。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ,
He was certain of that ,
他 曾是 肯定 的 那 ,
他对此深信不疑。

[ænd; ænd][hiː; hi] [sensɪ] [ðæt] [ðəʊz] [aʊt] [ðeə(r)] [njuː] [aɪ ˈtiː] [tuː] [ænd; ænd][wɜː(r); wə(r)] [ˈtrʌblɪd] .
and he sensed that those out there knew it too and were troubled .
和 他 感觉到的 那 那些 出去 那里 知道 它 也 和 是 麻烦 .
他感觉到外面的人也知道这一点，并且为此感到不安。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪs kɹɒs] [laɪnz] [ɒv; əv] [bəʊn] - [waɪt]
The fire was being driven by the wind along the crisscross lines of bone - white
这 火 曾是 存在 驱动 经过 这 风 沿着 这 交错 线条 的 骨 - 白色的
[wʊd] [left] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
wood left high on the beach ,
木头 左边 高的 在 这 海滩 ,
大火在风的助推下，沿着海滩高处纵横交错的骨白色木柴蔓延开来。

[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɒv; əv] [fleɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪm] [ænd; ænd][ðə; ði][ɪnˈtɪəriə(r)] , [nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,
forming a wall of flame between him and the interior , not , however ,
成型 一个 墙 的 火焰 之间 他 和 这 内部的 , 不是 , 然而 ,
然而，并没有在他和内部之间形成一道火焰墙。

[æn; ən] [ɪnsəˈmaʊntəb(ə)l] [ˈbæriə(r)][tuː; tə] [wɒtˈevə(r)] [ləːk] [ðeə(r)] .
an insurmountable barrier to whatever lurked there .
一个 不可逾越 障碍 到 任何 潜伏 那里 .
对于潜伏在那里的任何东西来说，都是一道无法逾越的障碍。

[əˈgen] [rɒs] [liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði] [rɒk] , [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ɒv; əv] [biːtʃ] .
Again Ross leaned against the rock , studying the length of beach .
再次 罗斯 倾斜 反对 这 岩石 , 学习 这 长度 的 海滩 .
罗斯再次靠在岩石上，打量着海滩的长度。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [rɒŋ] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Had he been wrong in thinking that they were within the range of his
有 他 到过 错误的 在 思维 那 他们 是 之内 这 范围 的 他的
[vɔɪs] ?
voice ?
嗓音 ?
他之前认为他们在他能听到的范围内，这个想法错了吗？

[ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [juːst] [maɪt] [ˈkæəri] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈdɪstəns] .
The power they had used might carry over a greater distance .
这 力量 他们 有 用过的 可能 携带 超过 一个 更大的 距离 .

他们使用的力量或许能够传递到更远的距离。

" [jɑː] — " [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈmɑːnd] , [hiː; hi] [naʊ] [vɔɪst] [ə; eɪ] [ˈtɔːntɪŋ] [kraɪ] , [ˈskriːmɪŋ]
" **Yahhhh — " Instead of a demand , he now voiced a taunting cry , screaming**
" 啊啊啊 — " 反而 的 一个 要求 , 他 现在 配音 一个 嘲讽 哭 , 尖叫
[hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] .
his defiance .
他的 蔑视 .

“呀——”他不再是命令，而是发出嘲讽的叫喊，大声表达他的反抗。

[sʌm; səm][waɪld] [ˈmædnəs] [hæd; həd] [biːn] [trænzˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði]
Some wild madness had been transmitted to him by the winds , the
一些 荒野 疯狂 有 到过 传输 到 他 经过 这 风 , 这
[ˈrɔːrɪŋ] [siː] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [peɪn] .
roaring sea , his own pain .
咆哮 海 , 他的 自己的 疼痛 .

某种疯狂的念头从风中、咆哮的大海中、以及他自身的痛苦中传递给了他。

[ˈredi] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][send] [əˈɡenst] [hɪm] ,
Ready to face the worst they could send against him ,
准备好 到 脸 这 最差 他们 可以 发送 反对 他 ,
[ˈrɛdɪ] [tuː] [tə] [feɪs] [ðə] [dɪ] [wɜːst] [ðeɪ] [kʊd] [kəd] [send] [əˈɡenst] [hɪm] ,
他已做好准备，迎接他们可能派出的最残酷的攻击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hɜːl] [ðæt] [θɔːt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [ðeə(r)]
he tried to hurl that thought back at them as they had struck with their
他 尝试 到 投 那 想法 后退 在 他们 作为 他们 有 击 和 他们的
[juˈnaɪtɪd] [wɪl] [æt; ət][hɪm] .
united will at him .
团结的 将要 在 他 .

他试图将这种想法反弹回去，就像他们团结一致地攻击他一样。

[nəʊ][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] , [nəʊ][raɪz][tuː; tə][ˈkaʊntə(r)] - [əˈtæk] .
No answer came to his challenge , no rise to counter - attack .
不 回答 来了 到 他的 挑战 , 不 上升 到 柜台 - 攻击 .
[ˈnəʊ][ˈɑːnsə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃælɪndʒ] , [nəʊ][raɪz][tuː; tə][ˈkaʊntə(r)] - [əˈtæk] .
他的挑战没有得到回应，也没有人发起反击。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] , [rɒs] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːwəd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbɜːnɪŋ] [drɪft]
Moving away from the rock , Ross began to walk forward toward the burning drift
移动 离开 从 这 岩石 , 罗斯 开始 到 走 向前 朝向 这 燃烧 漂移
,
.
,

罗斯离开岩石，开始朝燃烧的雪堆走去。

[hɪz; ɪz] [tɔːtʃ] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
his torch ready in his hand .
他的 火炬 准备好 在 他的 手 .

他手里拿着火炬。

" [aɪ][eɪˈem][hɪə(r)] !
" **I am here !**
" 我 是 这里 !

我在这里！

" [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] .
" **he shouted into the wind .**
" 他 喊叫 进入 这 风 .

他对着风大喊。

" [kʌm] [aʊt] — [feɪs] [em 'i:] !
" **Come out — face me !**
" 来 出去 — 脸 我 ！

出来——面对我！

" [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [trækt] [him] .
" **It was then that he saw those who had tracked him .**
" 它 曾是 然后 那 他 锯 那些 WHO 有 已追踪 他 。

“就在那时，他看到了那些跟踪他的人。”

[tu:] [tɔ:l] [θɪn] [ˈfɪgəz] , [ˈweəriŋ] [dɑ:k] [kləʊðz] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ˈwɒtʃɪŋ] [him] ,
Two tall thin figures , wearing dark clothes , were standing quietly watching him ,
二 高的 薄的 数据 , 穿着 黑暗的 衣服 , 是 常设 悄悄 观看 他 ,
两个身材高瘦、身穿深色衣服的身影静静地站在那里看着他。

[ðeə(r)] [aɪz] [dɑ:k] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [əʊvzl] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] .
their eyes dark holes in the white ovals of their faces .
他们的 眼睛 黑暗的 孔 在 这 白色的 椭圆 的 他们的 面孔 。

他们的眼睛就像白色椭圆形脸上的黑洞。

[rɒs] [ˈhɔ:ltɪd] .
Ross halted .
罗斯 停止 。

罗斯停了下来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][jɑ:rdz] [ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] [rɒk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɜ:nɪŋ]
Though they were separated by yards of sand and rock and a burning
尽管 他们 是 分开 经过 码 的 沙 和 岩石 和 一个 燃烧
[ˈbæriə(r)] ,
barrier ,
障碍 ,

尽管他们之间隔着数码厚的沙石和燃烧的屏障，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [fɔ:s] [ðeɪ] [wi:ld] .
he could feel the force they wielded .
他 可以 感觉 这 力量 他们 挥舞 。

他能感受到他们所拥有的力量。

[ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [fɔ:s] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [haʊ'veə(r)] .
The nature of that force had changed , however .
这 自然 的 那 力量 有 已更改 , 然而 。

然而，这种力量的性质已经发生了变化。

[wʌns] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [strʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈvɪgərəs] [spiə(r)] [pɔɪnt] ; [naʊ] [aɪ 'ti:] [fɔ:md] [ə; eɪ] [ʃi:ld] [ɒv; əv]
Once it had struck with a vigorous spear point ; now it formed a shield of
一次 它 有 击 和 一个 蓬勃 矛 观点 ; 现在 它 形成 一个 盾 的
[prəˈtekʃ(ə)n] .
protection .
保护 。

它曾经以强劲的矛尖进行攻击；现在它变成了一面保护的盾牌。

[rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [breɪk] [θru:] [ðæt] [ʃi:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [drɒp][aɪ 'ti:] .
Ross could not break through that shield , and they dared not drop it .
罗斯 可以 不是 休息 通过 那 盾 , 和 他们 敢于 不是 降低 它 。

罗斯无法突破那道屏障，他们也不敢放弃它。

[ə; eɪ] [ˈsteɪlmeɪt] [ɪg'zɪstɪd] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˈbæt(ə)l] ,
A stalemate existed between them in this strange battle ,
一个 僵局 存在 之间 他们 在 这 奇怪的 战斗 ,

在这场奇特的战斗中，他们之间陷入了僵局。

[ðə; ði] [laɪk] [pʊ; əv] [waɪt] [ˈrɒsɪz] [wɜ:lɪd] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [brɪfɔ:(r)] .
the like of which Ross's world had not known before .
这 喜欢 的 哪个 罗斯的 世界 有 不是 已知 前 :

这是罗斯的世界以前从未经历过的。

[hi:: hi] [wɒtʃt] [ðəʊz] [ɪk'spreʃənləs] [waɪt] [ˈfeɪsɪz] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:: tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [rɪˈplai] [tu:: tə] [ðə; ði]
He watched those expressionless white faces , trying to find some reply to the
他 观看 那些 面无表情 白色的 面孔 , 尝试 到 寻找 一些 回复 到 这
[ˈdedlɒk] .
deadlock .
僵局 :

他注视着那些面无表情的白人面孔, 试图找到打破僵局的办法。

[ðeə(r)] [flæʃt] [ˈɪntu::][hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜ:t(ə)nti] [ðæt] [waɪl] [hi:: hi] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] ,
There flashed into his mind the certainty that while he lived and moved ,
那里 闪光灯 进入 他的 头脑 这 肯定 那 尽管 他 居住地 和 已搬 ,

他脑海中突然闪过一个念头: 只要他活着, 只要他四处走动,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ænd; ənd] [mu:vd] , [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)] , [ðɪs] [ʌnˈendɪŋ] [pəˈsju:t] , [wʊd] [kənˈtɪnju:]
and they lived and moved , this struggle , this unending pursuit , would continue
和 他们 居住地 和 已搬 , 这 斗争 , 这 无尽的 追逐 , 会 继续
.
:
.

他们就这样生活、迁徙, 这种斗争, 这种无休止的追求, 将继续下去。

[fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈri:z(ə)n] [ðeɪ] [ˈwɒntɪd] [tu:: tə] [hæv; həv] [hɪm] [ˈʌndə(r)] [ðeə(r)] [kənˈtrəʊl] ,
For some mysterious reason they wanted to have him under their control ,
为了 一些 神秘 原因 他们 通缉 到 有 他 在下面 他们的 控制 ,

出于某种神秘的原因, 他们想要控制他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈnevə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:: tə] [ˈhæpən] [ɪf] [ðeɪ] [ɔ:l] [hæd; həd] [tu:: tə] [rɪˈmeɪn] [hɪə(r)] [ɒn] [ðɪs]
but that was never going to happen if they all had to remain here on this
但 那 曾是 绝不 去 到 发生 如果 他们 全部 有 到 保持 这里 在 这
[stri:p] [pʊ; əv] [ˈwɔ:tə(r)] - [wɒʃt] [sænd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stɑ:vd] [tu:: tə] [deθ] !
strip of water - washed sand until they starved to death !
条 的 水 - 洗过 沙 直到 他们 饥饿 到 死亡 !

但如果他们都必须留在这片被水冲刷的沙滩上, 直到饿死, 那这一切就永远不会发生!

[rɒs] [traɪd] [tu:: tə] [draɪv] [ðæt] [θɔ:t] [əˈkrɒs] [tu:: tə] [ðem; ðəm] .
Ross tried to drive that thought across to them .
罗斯 尝试 到 驾驶 那 想法 穿过 到 他们 :

罗斯试图把这个想法传达给他们。

" - !
" **Murrrrdock !**
" - !

“默多克! ”

" [ðæt] [ˈkrəʊkɪŋ] [kraɪ] [bɔ:n] [aʊt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [waɪnd] [maɪt] [ˈɔ:lməʊst] [hæv; həv] [kʌm]
" **That croaking cry borne out of the sea by the wind might almost have come**
" 那 呱呱叫 哭 出生 出去 的 这 海 经过 这 风 可能 几乎 有 来

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪl] [pʊ; əv] [ə; eɪ] [si:] [bɜ:d] .
from the bill of a sea bird .
从 这 账单 的 一个 海 鸟 :

“那阵由风从海里传来的呱呱声, 几乎就像是海鸟的喙里发出的。”

" - !
" **Murrrrdock !**
" - !

“默多克! ”

" [rɒs] [spʌn] [ə'raʊnd] .
" **Ross spun around** .
" 罗斯 旋转 大约 .

罗斯猛地转过身。

[vɪzə'bɪləti][hæd; həd] [bi:n] ['dræstɪkli; 'drɑːstɪkli] [kɜːt'eɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊərɪŋ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði]
Visibility had been drastically curtailed by the lowering clouds and the
能见度 有 到过 急剧地 缩减 经过 这 降低 云 和 这
[ˈdæʃɪŋ] [spreɪ] ,
dashing spray ,
帅气 喷 ,

低垂的云层和飞溅的水花使能见度急剧下降。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [raʊnd] [dɑːk] [θɪŋ] ['bɒbɪŋ] [pɒn][ðə; ði] [weɪvz] .
but he could see a round dark thing bobbing on the waves .
但 他 可以 看 一个 圆形的 黑暗的 事物 上下摆动 在 这 波浪 .

但他能看到一个圆圆的黑色物体在波浪上漂浮。

[ðə; ði] [sʌb] ?
The sub ?
这 子 ?

子级？

[ə; eɪ][rɑːft] ?
A raft ?
一个 筏 ?

木筏？

['sensɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
Sensing a movement behind him ,
传感 一个 移动 在后面 他 ,

他感觉到身后有动静，

[rɒs] [wiːld] [ə'baʊt] [æz; əz][wʌn][pɒ; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['fɪgəz] [li:pt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [drɪft] , ['hiːdləs]
Ross wheeled about as one of the alien figures leaped the blazing drift , heedless
罗斯 带轮子的 关于 作为 一 的 这 外星人 数据 跳跃 这 炽烈 漂移 , 鲁莽
[pɒ; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
of the flames ,
的 这 火焰 ,

罗斯猛地转身，只见其中一个外星人身影跃过燃烧的雪堆，全然不顾火焰。

[ænd; ənd][ræn] [laɪt] - - [tə'wɔːd] [hɪm][ɪn] [wɒt] [kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][æn; ən][ɔːl] - [aʊt] [ə'tempt]
and ran light - footedly toward him in what could only be an all - out attempt
和 跑 光 - - 朝向 他 在 什么 可以 仅有的 是 一个 全部 - 出去 试图
[æt; ət]['kæptʃə(r)] .
at capture .
在 捕获 .

然后轻盈地朝他跑去，这显然是一次全力以赴的抓捕行动。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['redi] [ə; eɪ] ['wepən] [laɪk][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [feld] - .
The man had ready a weapon like the one that had felled Foscar .
这 男人 有 准备好 一个 武器 喜欢 这 一 那 有 倒下 - .

那人已经准备好了一件和之前击倒福斯卡的那件类似的武器。

[rɒs] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪn][ə; eɪ] ['rekləs] [daɪv] , ['fɔːlɪŋ] [pɒn][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
Ross threw himself at his opponent in a reckless dive , falling on him with a
罗斯 扔 他自己 在 他的 对手 在 一个 鲁莽 潜水 , 坠落 在 他 和 一个
['smæʃɪŋ] ['ɪmpækt] .
smashing impact .
粉碎 影响 .

罗斯鲁莽地扑向对手，重重地摔在对手身上。

[ɪn] [ˈrɒsɪz] [ɡrɑːsp][ðə; ði] [ˈeɪliənz] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz][ˈfrædʒaɪl] ,
In Ross's grasp the alien's body was fragile ,
在 罗斯的 抓牢 这 外星人的 身体 曾是 脆弱的 ,
在罗斯手中, 外星人的身体十分脆弱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [fɪˈuːɪdli] [æz; əz] [ˈmɜːrdək] [fɔːt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz][ɡrɪp][ɒn][ðə; ði][hænd]
but he moved fluidly as Murdock fought to break his grip on the hand
但 他 已搬 流畅地 作为 默多克 战斗 到 休息 他的 紧握 在 这 手
[ˈwepən] [ænd; ənd][pɪn][hɪm][tuː; tə][ðə; ði][sænd] .
weapon and pin him to the sand .
武器 和 别针 他 到 这 沙 .
但他动作流畅, 而默多克则拼命挣脱他手中的武器, 把他按倒在沙地上。

[rɒs] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪnˈtent] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)l] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [saʊndz]
Ross was too intent upon his own part of the struggle to heed the sounds
罗斯 曾是 也 意图 之上 他的 自己的 部分 的 这 斗争 到 注意 这 声音
[ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒt] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] ,
of a shot over his head and a thin ,
的 一个 射击 超过 他的 头 和 一个 薄的 ,
罗斯一心只想着自己的战斗, 没有注意到头顶传来的枪声和一声细弱的枪响。

[ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] .
wailing cry .
哀嚎 哭 .
凄厉的哭喊声。

[hiː; hi] [slæmd] [hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənts] [hænd] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] , [ˈɪntʃɪz]
He slammed his opponent's hand against a stone , and the white face , inches
他 猛烈抨击 他的 对手的 手 反对 一个 石头 , 和 这 白色的 脸 , 英寸
[əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
away from his own ,
离开 从 他的 自己的 ,
他猛地将对手的手砸向石头, 那张白皙的脸庞, 离他自己的脸只有几英寸远。

[ˈtwɪstɪd] [ˈsaɪləntli] [wɪð] [peɪn] .
twisted silently with pain .
扭曲 默默 和 疼痛 .
痛苦地默默扭动着身体。

[ˈfʌmblɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)][həʊld] , [rɒs] [wɒz; wəz] [sent] [ˈrɒlɪŋ] .
Fumbling for a better hold , Ross was sent rolling .
笨拙 为了 一个 更好的 抓住 , 罗斯 曾是 发送 滚动 .
罗斯手忙脚乱地想抓住什么东西, 结果被甩了出去。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪt] [brɔːt] [tɪəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz]
He came down on his left hand with a force which brought tears to his eyes
他 来了 向下 在 他的 左边 手 和 一个 力量 哪个 带来 眼泪 到 他的 眼睛
[ænd; ənd] [stɒpt] [hɪm][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)][tuː; tə] [rɪˈɡeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and stopped him just long enough for the other to regain his feet .
和 停止 他 只是 长的 足够的 为了 这 其他 到 恢复 他的 脚 .
他的左手重重地摔在地上, 力道之大让他眼泪都快出来了, 也让他停了下来, 好让另一只手重新站稳脚跟。

[ðə; ði] [bluː] - [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd][mæn] [sprint] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [weə(r)] [aɪ ˈtiː] [leɪ]
The blue - suited man sprinted back to the body of his fellow where it lay
这 蓝色的 - 适合 男人 冲刺 后退 到 这 身体 的 他的 同伴 在哪里 它 躺
[baɪ][ðə; ði] [drɪft] .
by the drift .
经过 这 漂移 .
身穿蓝色西装的男子飞奔回同伴的尸体旁, 尸体就躺在雪堆旁。

[hiː; hi] [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɒnʃəs] ['kɒmreɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bæriə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] [iːz] [ðæn; ðən] [rɒs]
He slung his unconscious comrade over the barrier with more ease than Ross
他 吊着 他的 无意识 同志 超过 这 障碍 和 更多的 舒适 比 罗斯
[wʊd] [hæv; həv] [br'li:vð] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ðə; ði]['bæriə(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] .
would have believed possible and vaulted the barrier after him .
会 有 相信 可能的 和 拱形 这 障碍 后 他 .
他轻而易举地将昏迷不醒的同伴甩过障碍物，其轻松程度令罗斯难以置信，然后他自己也翻过了障碍物。

[rɒs] , [hɑːf] [kraʊtʃt] [ɒn][ðə; ði][sænd] , [felt] [ʌn'juːzuəli; ʌn'juːzəli] [laɪt] [ænd; ənd] ['empti] .
Ross , half crouched on the sand , felt unusually light and empty .
罗斯 , 一半 蹲着 在 这 沙 , 毛毡 异常地 光 和 空的 .
罗斯半蹲在沙滩上，感到异常轻松空虚。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [taɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ænd; ənd][held] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒə] [hæd; həd] [biːn]
The strange tie which had drawn and held him to the strangers had been
这 奇怪的 领带 哪个 有 绘制 和 握住 他 到 这 陌生人 有 到过
[brəʊkən] .
broken .
破碎的 .
曾经将他与这些陌生人紧紧联系在一起的那种奇特纽带已经断裂了。

" ['mɜːrdək] !
" **Murdock !**
" 默多克 !
“默多克！ ”

" [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [rɑːft][rəʊd] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [weɪvz] , [tuː] [men] [ə'boːd] [aɪ 'tiː] .
" **A rubber raft rode in on the waves , two men aboard it .**
" 一个 橡皮 筏 骑 在 在 这 波浪 , 二 男人 船上 它 .
“一艘橡皮艇乘着波浪驶来，上面有两个男人。”

[rɒs] [gɒt] [ʌp] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stʌdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Ross got up , pulling at the studs of his suit with his right hand .
罗斯 得到 向上 , 拉 在 这 螺柱 的 他的 套装 和 他的 正确的 手 .
罗斯站起身，右手拉了拉西装上的铆钉。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [br'li:v] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [naʊ] — [ðə; ði][sʌb] [hæd; həd][nɒt] [left] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
He could believe in what he saw now — the sub had not left , after all .
他 可以 相信 在 什么 他 锯 现在 — 这 子 有 不是 左边 , 后 全部 .
他现在可以相信自己所看到的了——潜艇终究没有离开。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [kaɪnd] .
The two men running toward him through the dusk were of his own kind .
这 二 男人 跑步 朝向 他 通过 这 黄昏 是 的 他的 自己的 种类 .
暮色中向他跑来的两个男人，是和他同类的人。

" ['mɜːrdək] !
" **Murdock !**
" 默多克 !
“默多克！ ”

" [aɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [streɪndʒ] [ðæt] - [riːtʃt] [hɪm] [fɜːst] .
" **It did not seem at all strange that Kelgarries reached him first .**
" 它 做过 不是 似乎 在 全部 奇怪的 那 - 达到 他 第一的 .
“凯尔加里斯先找到他，这似乎一点也不奇怪。”

[rɒs] , [kɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [driːm] , [ə'piːld] [tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][eɪd] [wɪð] [ðə; ði] [stʌdz] .
Ross , caught up in this dream , appealed to the major for aid with the studs .
罗斯 , 捕捉 向上 在 这 梦 , 上诉 到 这 主要的 为了 援助 和 这 螺柱 .
罗斯沉浸在这个梦境中，请求少校帮忙解决钉子的问题。

[ɪf] [ðə; ði] ['strendʒər] [frəm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪd] [treɪs] [hɪm][baɪ][ðə; ði][su:t] ,
If the strangers from the ship did trace him by the suit ,
如果 这 陌生人 从 这 船 做过 痕迹 他 经过 这 套装 ,
如果船上的陌生人真的通过这件西装找到了他,

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][sʌb] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd] [sɜ:v] [ðə; ði]
they were not going to follow the sub back to the post and serve the
他们 是 不是 去 到 跟随 这 子 后退 到 这 邮政 和 服务 这
[ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [redz] .
project as they had the Reds .
项目 作为 他们 有 这 红队 .
他们不会像对待红军那样，跟随潜艇回到哨所为该项目服务。

" [gɒt] — [tu:; tə] — [get] — [ðɪs] — [ɒf] — " [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [wɜ:dz] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn] , ['tʌgɪŋ]
" **Got — to — get — this — off —** " **He pulled the words out one by one , tugging**
" 得到 — 到 — 得到 — 这 — 离开 — " 他 拉 这 字 出去 — 经过 — , 拉扯
[ˈfræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['stʌbən] [stʌdʒ] .
frantically at the stubborn studs .
疯狂地 在 这 固执的 螺柱 .
“得——得——把——这个——弄下来——”他一个字一个字地吐出来，疯狂地拉扯着那些顽固的螺柱。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [treɪs] [ðɪs] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ju: 'es] —
" **They can trace this and follow us —**
" 他们 能 痕迹 这 和 跟随 我们 —
他们可以追踪到我们——
" - ['ni:dɪd] [nəʊ]['betə(r)][eksplə'neɪ(ə)n] .
" **Kelgarries needed no better explanation .**
" - 需要 不 更好的 解释 .
“凯尔加里斯无需更好的解释。”

[ˈrɪpɪŋ] [lu:s] [ðə; ði] ['fɑ:snɪŋz] , [hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] ['fæbrɪk][frəm; frəm] [rɒs] ,
Ripping loose the fastenings , he pulled the clinging fabric from Ross ,
撕裂 松动的 这 紧固件 , 他 拉 这 依恋 织物 从 罗斯 ,
他一把扯开扣子，把粘在罗斯身上的布料扯了下来。
[ˈsendɪŋ] [hɪm] ['ri:lɪŋ] [wɪð] [peɪn][æz; əz][hi:; hi] ['pʊld] [ðə; ði][left] [sli:v] [daʊn] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mænz]
sending him reeling with pain as he pulled the left sleeve down the younger man's
发送 他 卷轴 和 疼痛 作为 他 拉 这 左边 袖子 向下 这 年轻 男人的
[ɑ:m] .
arm .
手臂 .
他将年轻人的左袖子从手臂上扯下来，疼得他踉跄了一下。

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sprɛɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪs][ɒn][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [æz; əz] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [daʊn] [tu:; tə]
The wind and spray were ice on his body as they dragged him down to
这 风 和 喷 是 冰 在 他的 身体 作为 他们 拖拽 他 向下 到
[ðə; ði][rɑ:ft] ,
the raft ,
这 筏 ,
风和浪花像冰一样冻在他的身上，把他拖到了木筏上。

['bʌndlɪŋ] [hɪm] [əˈbɔ:d] .
bundling him aboard .
捆绑 他 船上 .
把他塞进船里。
[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] [rɪ'membə(r)][ðeə(r)][əˈraɪv(ə)][ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði][sʌb] .
He did not at all remember their arrival on board the sub .
他 做过 不是 在 全部 记住 他们的 到达 在 木板 这 子 .
他完全不记得他们是如何登上潜艇的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪbreɪtɪŋ] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʌndəsi:] [[ɪp] [wen] [hi:; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz]
He was lying in the vibrating heart of the undersea ship when he opened his
他 曾是 说谎 在 这 振动 心 的 这 海底 船 什么时候 他 打开 他的
[aɪz] [tu:; tə] [si:] - [rɪˈɡɑ:dɪŋ] [hɪm] [ɪnˈtɛntli] .
eyes to see Kelgarries regarding him intently .
眼睛 到 看 - 关于 他 专注地 .
他躺在海底飞船震动的中心地带，睁开眼睛时，看到凯尔加里斯正专注地看着他。

[æʃ] , [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [ˈbændɪdʒ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [tʃest] , [leɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ]
Ashe , a coat of bandage about his shoulder and chest , lay on a neighboring
阿什 , 一个 外套 的 绷带 关于 他的 肩膀 和 胸部 , 躺 在 一个 邻接
[bʌŋk] .
bunk .
假寐 .
阿什的肩膀和胸前缠着厚厚的绷带，躺在隔壁的铺位上。

[mækˈni:l] [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɔ:mən] [leɪ] [aʊt] [səˈplaɪz] .
McNeil stood watching a medical corpsman lay out supplies .
麦克尼尔 站立 观看 一个 医疗的 医护兵 躺 出去 补给品 .
麦克尼尔站在那里，看着一名医务兵摆放物资。

" [hi:; hi] [ni:dz] [ə; eɪ] [ʃɒt] , " [ðə; ði] [ˈmedɪk] [wɒz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [rɒs] [blɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)]
" **He needs a shot , " the medic was saying as Ross blinked at the major**
" 他 需求 一个 射击 , " 这 医护人员 曾是 说 作为 罗斯 眨眼 在 这 主要的
.
:
.
“他需要打一针，”医护人员说着，罗斯眨了眨眼看着少校。

" [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [su:t] — [bæk] [ðəə(r)] ?
" **You left the suit — back there ?**
" 你 左边 这 套装 — 后退 那里 ?
你把西装落在那儿了？
" [rɒs] [dɪˈmɑ:nd, -ˈmænd] .
" **Ross demanded** :
" 罗斯 要求 :
罗斯要求道。

" [wi:; wi] [dɪd] .
" **We did** .
" 我们 做过 :
我们做到了。
[wʌts] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] [ˈtreɪsɪŋ] [ju:; jʊ][baɪ][aɪˈti:] ?
What's this about them tracing you by it ?
是什么 这 关于 他们 追踪 你 经过 它 ?
他们这是要通过这个追踪你吗？

[hu:] [wɒz; wəz] [ˈtreɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ? "
Who was tracing you ? "
WHO 曾是 追踪 你 ? "
谁在跟踪你？
" [men] [frɒm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [[ɪp] .
" **Men from the space ship** .
" 男人 从 这 空间 船 :
“来自太空飞船的人。”

[ðæts] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [wei] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪld] [emˈi:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvə(r)] .
That's the only way they could have trailed me down the river .
那就是 这 仅有的 方式 他们 可以 有 拖着 我 向下 这 河 .
只有这样他们才能沿着河一路跟踪我。

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
" He was finding it difficult to talk ,
" 他 曾是 寻找 它 难的 到 讲话 ,
他说话很困难,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [prəʊˈtestɪŋ] [ˈmedɪk] [kept] [ˈweɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhi:d(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈrek(ə)n] ,
and the protesting medic kept waving a needle in his direction ,
和 这 抗议 医护人员 保留 挥手 一个 针 在 他的 方向 ,
而那名抗议的医护人员则不停地朝他挥舞着针头。

[bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ɪn] [bəːsts] [ɒv; əv][hɑ:f] - [ˈfɪnɪft] [ˈsentənsɪz] [rɒs] [gɒt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] — -
but somehow in bursts of half - finished sentences Ross got out his story — Foscar's
但 不知何故 在 爆发 的 一半 - 完成的 句子 罗斯 得到 出去 他的 故事 — -
[deθ] ,
death ,
死亡 ,
但不知怎的, 罗斯断断续续地、断断续续地讲述了他的故事——福斯卡的死,

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃi:fs] [ˈfju:nərəl] [ˈpaɪə(r)] ,
his own escape from the chief's funeral pyre ,
他的 自己的 逃脱 从 这 酋长的 葬礼 火葬堆 ,
他从酋长的火葬堆上逃脱了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [wɪəd] [ˈdju:əl][ɒv; əv] [wɪlz] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
and the weird duel of wills back on the beach .
和 这 诡异的 决斗 的 遗嘱 后退 在 这 海滩 .
还有海滩上那场诡异的意志较量。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pɔ:] [aɪ ˈti:] [aʊt] [hi:; hi] [θɔ:t] [haʊ] [ʌnˈlaɪkli] [məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [mʌst; məst]
Even as he poured it out he thought how unlikely most of it must
甚至 作为 他 倾倒 它 出去 他 想法 如何 不太可能 最多 的 它 必须
[saʊnd] .
sound .
声音 .
即便在倾诉的过程中, 他也在想, 这些话听起来肯定大多都不太可信。

[jet] - [əˈpiəd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ˈevri] [wɜ:d] , [ænd; ʌnd][ðəə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Yet Kelgarries appeared to accept every word , and there was no expression of
然而 - 出现 到 接受 每一个 单词 , 和 那里 曾是 不 表达 的
[dɪsbɪˈli:f] [ɒn] [ˈæʃɪz] [feɪs] .
disbelief on Ashe's face .
怀疑 在 灰烬 脸 .
然而, 凯尔加里斯似乎接受了每一句话, 艾希脸上也没有一丝怀疑的表情。

" [səʊ] [ðæts] [haʊ] [ju:; jʊ] [gɒt] [ðəʊz] [bɜ:nz] ,
" So that's how you got those burns ,
" 所以 那就是 如何 你 得到 那些 烧伤 ,
“原来你身上的烧伤是这么来的啊。”

" [sed] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] [ˈsləʊli] [wen] [rɒs] [hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri] .
" said the major slowly when Ross had finished his story .
" 说 这 主要的 缓慢地 什么时候 罗斯 有 完成的 他的 故事 .
“罗斯讲完故事后, 少校缓缓说道。”

" [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈsiəriŋ] [jɔ:(r); jə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪə(r)][tu:; tə] [breɪk] [ðəə(r)][həʊld] — " [hi:; hi] [kræʃt]
" Deliberately searing your hand in the fire to break their hold — " He crashed
" 故意地 灼烧 你的 手 在这 火 到 休息 他们的 抓住 — " 他 崩溃了
[hɪz; ɪz] [fɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtaɪni] [ˈkæbɪn] [ænd; ʌnd] [ðen] ,
his fist against the wall of the tiny cabin and then ,
他的 拳头 反对 这 墙 的 这 微小的 舱 和 然后 ,
“故意用火灼烧你的手来挣脱他们的控制——”他一拳砸在小屋的墙上, 然后,

[wen] [rɒs] [wɪns] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:(r)] ,
when Ross winced at the jar ,
什么时候 罗斯 畏缩 在 这 罐 ,

罗斯看到罐子时皱起了眉头。

[hi:; hi] [ˈhʌrɪdli] [ˌʌnˈkə:l] [ðəʊz] [ˈfɪŋgəz] [tu:; tə] [pres] [ˈrɒsɪz] [ˈʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋli] [wɔ:m]
he hurriedly uncurled those fingers to press Ross's shoulder with a surprisingly warm
他 匆匆 展开 那些 手指 到 按 罗斯的 肩膀 和 一个 出奇 温暖的
[ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [tʌt] .
and gentle touch .
和 温和的 触碰 .

他急忙伸开蜷曲的手指，用出乎意料的温暖而温柔的手法按压罗斯的肩膀。

" [pʊt] [hɪm]
" **Put him**
" 放 他

把他放了

[tu:; tə] [sli:p] , " [hi:; hi] [ˈɔ:dəd] [ðə; ði][ˈmedɪk] .
to sleep , he ordered the medic .
到 睡觉 , " 他 订购 这 医护人员 .

“去睡觉，”他命令医护人员。

" [hi:; hi] [dɪˈzɜ:vs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][aɪ ˈti:] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] .
" **He deserves about a month of it , I should judge** .
" 他 值得 关于 一个 月 的 它 , 我 应该 法官 .

“我认为他应该被关一个月左右。”

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] [brɔ:t] [ju: ˈes][ə; eɪ] [bɪgə(r)] [slaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][ðæn; ðən][wi:; wi]
I think he has brought us a bigger slice of the future than we
我 思考 他 有 带来 我们 一个 大 片 的 这 未来 比 我们
[hæd; həd] [həʊpt] [fɔ:(r); fə(r)]
had hoped for ::::
有 希望 为了

我认为他为我们带来了比我们预期更大的未来.....

" [rɒs] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈni:d(ə)] [ænd; ənd] [ðen] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:(r)] .
" **Ross felt the prick of the needle and then nothing more** .
" 罗斯 毛毡 这 刺 的 这 针 和 然后 没有什么 更多的 .
“罗斯感觉到了针头的刺痛，然后就什么感觉都没有了。”

[ˈi:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈkærid] [əˈɔ:(r)] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ænd; ənd][ˈleɪtə(r)] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz]
Even when he was carried ashore at the post and later when he was
甚至 什么时候 他 曾是 携带 岸上 在 这 邮政 和 之后 什么时候 他 曾是
[trænsˈpɔ:tɪd] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][ˈprɒpə(r)] [taɪm] ,
transported into his proper time ,
运输 进入 他的 恰当的 时间 ,

即使他被抬上岸送到哨所，后来又被送回他原本的时代，

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [əˈweɪkən] .
he did not awaken .
他 做过 不是 觉醒 .

他没有醒来。

[hi:; hi][ˈəʊnli] [epɹəʊtʃt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈdri:mi] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][et; eɪt][ænd; ənd] [draʊz] ,
He only approached a strange dreamy state in which he ate and drowsed ,
他 仅有的 接近 一个 奇怪的 梦幻般的 状态 在 哪个 他 吃 和 昏昏欲睡 ,
他只是进入了一种奇异的梦境状态，在这种状态下他会吃东西和打瞌睡。

[nɒt] [ˈkeərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:lɪd] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bʌŋk] .
not caring for the world beyond his own bunk .
不是 关怀 为了 这 世界 超过 他的 自己的 假寐 .

他对自己床铺以外的世界漠不关心。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [hiː; hi][dɪd][keə(r)] ,
But there came a day when he did care ,
但那里来了一个天什么时候他做过关心 ;

但总有一天，他会在乎的。

[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][dɪˈmɑːnd] [fuːd] [wɪð] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][self] - [əˈsɜːʃ(ə)n] .
sitting up to demand food with a great deal of his old self - assertion .
坐着向上到要求食物和一个伟大的交易的他的老的自己 - 断言 .

他坐起身来，带着往日的自信，嚷着要吃的。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [lʊkt] [hɪm][ˈəʊvə(r)] , [pəˈmɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ɡet] [aʊt][ɒv; əv][bed][ænd; ənd][traɪ] [aʊt]
The doctor looked him over , permitting him to get out of bed and try out
这医生看起来他超过 , 允许他到得到出去的床和尝试出去
[hɪz; ɪz][legz] .
his legs .
他的腿 .

医生给他做了检查，允许他下床活动一下双腿。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ʌŋkəʊˈpərətɪv] [æt; ət][fɜːst] ,
They were exceedingly uncooperative at first ,
他们是是是非常不合作在第一的 ,

他们起初非常不配合，

[ænd; ənd] [rɒs] [wɒz; wəz][ɡlæd][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [ˈəʊnli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [tuː; tə]
and Ross was glad he had tried to move only from his bunk to
和罗斯曾是高兴的他有尝试到移动仅有的从他的假寐到

[ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [tʃeə(r)] .
a waiting chair .
一个等待椅子 .

罗斯很庆幸自己只是尝试从自己的铺位挪到候诊椅上。

" [ˈvɪzɪtəz] [ˈwelkəm] ?
" **Visitors welcome** ?
" 访客欢迎 ?

欢迎访客吗？

" [rɒs] [lʊkt] [ʌp] [ˈiːɡəli] [ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] , [ˈsʌmwɒt] [ˈhezɪteɪɪŋli] , [æt; ət] [æʃ] .
" **Ross looked up eagerly and then smiled , somewhat hesitatingly , at Ashe** .
" 罗斯看起来向上急切地和然后微笑 , 有些犹豫地 , 在阿什 .

罗斯急切地抬起头，然后有些犹豫地对阿什笑了笑。

[ðə; ði][ˈəʊldə][mæn][wɔː(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] [ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] [bʌt; bət] [ˈʌðəwaɪz] [siːmd] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl]
The older man wore his arm in a sling but otherwise seemed his usual
这老男人穿着他的手臂在一个吊索但否则似乎他的通常
[ɪmpəˈtɜːbəb(ə)l] [self] .
imperturbable self .
沉着冷静自己 .

这位老人手臂吊着绷带，但除此之外，他看起来和往常一样沉着冷静。

" [æʃ] , [tel] [em ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] .
" **Ashe , tell me what happened** .
" 阿什 , 告诉我什么发生 .

“艾什，告诉我发生了什么事。”

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [beɪs] ?
Are we back at the main base ?
是我们后退在这主要的根据 ?

我们回到主基地了吗？

[wɒt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [redz] ?
What about the Reds ?
什么关于这红队 ?

红军那边情况如何？

[wiː; wi] [wɜːrnt] [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [ɪp] [ˈpiːp(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ?
" **We weren't traced by the ship people , were we ?**
我们 不是 追踪 经过 这 船 人们 , 是 我们 ?
船上的人没有追踪到我们, 对吧?

" [æʃ] [lɑːft] .
" **Ashe laughed .**
" 阿什 笑了 .
阿什笑了。

" [dɪd] [dɒk] [dʒʌst] [wɪnd] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [spɪn] , [rɒs] ?
" **Did Doc just wind you up to let you spin , Ross ?**
" 做过 医生 只是 风 你 向上 到 让 你 旋转 , 罗斯 ?
“罗斯, Doc是不是故意逗你玩儿, 让你晕头转向?”

[jes] , [ðɪs] [ɪz] [həʊm] , [swiːt] [həʊm] .
Yes , this is home , sweet home .
是的 , 这 是 家 , 甜的 家 .
是的, 这就是家, 甜蜜的家。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] — [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːrɪ] ,
As for the rest — well , it is a long story ,
作为 为了 这 休息 — 出色地 , 它 是 一个 长的 故事 ,
至于其他的——嗯, 那说来话长。

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˈpiːsɪz] [ɒv; əv][aɪ ˈtiː][hɪə(r)][ænd; ænd][ðeə(r)] .
and we are still picking up pieces of it here and there .
和 我们 是 仍然 挑选 向上 件 的 它 这里 和 那里 .
我们仍在零零散散地收集它的碎片。

" [rɒs] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ɪn][,ɪnvɪ'teɪ(ə)n] .
" **Ross pointed to the bunk in invitation .**
" 罗斯 尖 到 这 假寐 在 邀请 .
罗斯指着床铺发出邀请。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [wɒt] [ɪz] [nəʊn] ?
" **Can you tell me what is known ?**
" 能 你 告诉 我 什么 是 已知 ?
你能告诉我目前已知的情况吗?

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['sʌmwɒt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ,
" **He was still somewhat at a loss ,**
" 他 曾是 仍然 有些 在 一个 损失 ,
他仍然有些不知所措,

[hɪz; ɪz][əʊld] ['siːkrət] [ɔː] [ɒv; əv] [æʃ] ['tempərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aʊtwəd] [[əʊ] [ɒv; əv] ['iːgənəs] .
his old secret awe of Ashe tempering his outward show of eagerness .
他的 老的 秘密 敬畏 的 阿什 回火 他的 向外 展示 的 渴望 .
他对艾希由来已久的敬畏之情抑制了他表面上表现出的热情。

[rɒs] [stɪl] [fiəd] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [snʌb] [ðə; ði][ˈðeə(r)][səʊ] [wel] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][tuː; tə]
Ross still feared one of those snubs the other so well knew how to deliver to
罗斯 仍然 害怕 一 的 那些 冷落 这 其他 所以 出色地 知道 如何 到 递送 到
[ðə; ði] ['bʌmpjəs] .
the bumptious .
这 傲慢 .
罗斯仍然害怕遭到对方的冷落, 而对方非常清楚如何用这种方式羞辱那些自大狂。

[bʌt; bət] [æʃ] [dɪd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld] [fɔ:ˈmæləti] [naʊ] [ɪn] [ˈeɪdəns]
But Ashe did come in and sit down , none of his old formality now in evidence
 但 阿什 做过 来 在 和 坐 向下 , 没有任何 的 他的 老的 正式 现在 在 证据
 .
 :
 .

但阿什走了进来，坐了下来，他以往的拘谨态度已荡然无存。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [ˈpækɪdʒ] , [ˈmɜ:rdək] .
" You have been a surprise package , Murdock .
 " 你 有 到过 一个 惊喜 包裹 , 默多克 .

“你真是个惊喜，默多克。”

" [hɪz; ɪz][ɔb]
" His ob
 " 他的 奥布

“他的遗体

[sɜ:rˈveɪʃən] [hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [æʃ] ,
servation had some of the ring of the old Ashe ,
 观察 有 一些 的 这 戒指 的 这 老的 阿什 ,
 观察中隐约透出老阿什的影子，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪðˈdrɔ:əl] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wɜ:dz] .
but there was no withdrawal behind the words .
 但 那里 曾是 不 退出 在后面 这 字 .

但言辞背后并没有退缩。

" [ˈrɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [ˈbɪzi] [læd] , [wɜ:rnt] [ju:; jʊ] , [ˈɑ:ftə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [bʌmpt] [ɒf] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈrɪvə(r)] ?
" Rather a busy lad , weren't you , after you were bumped off into that river ?
 " 相当 一个 忙碌的小伙子 , 不是 你 , 后 你 是 撞 离开 进入 那 河 ?
 “你被撞进河里之后，还挺忙的，不是吗？ ”

" [ˈrɒsɪz] [rɪˈplaɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈgrɪməs] .
" Ross's reply was a grimace .
 " 罗斯的 回复 曾是 一个 鬼脸 .

罗斯的回答是一副痛苦的表情。

" [ju:; jʊ] [hɜ:d] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðæt] !
" You heard all about that !
 " 你 听到 全部 关于 那 ！

“你都听说了！ ”

" [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ədˈventʃəz] ,
" He had no time for his own adventures ,
 " 他 有 不 时间 为了 他的 自己的 冒险 ,
 他根本没时间去冒险，

[ɔ:lˈredi] [rɪˈsi:dɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ][pɑ:st] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] [dɪm][ænd; ənd] [ʌnɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
already receding into a past which made them both dim and unimportant .
 已经 消退 进入 一个 过去的 哪个 制成 他们 两个都 暗淡 和 不重要 .

已经逐渐成为过去，使他们变得黯淡无光，无关紧要。

" [wɒt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prədʒekt] — [ænd; ənd] — — "
" What happened to you — and to the project — and — — "
 " 什么 发生 到 你 — 和 到 这 项目 — 和 — — "

“你和这个项目到底发生了什么事——还有——”

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][dɔʊnt] [rʌʃ] [jɔ:(r); jə(r)] [ˈfensɪz] .
" One thing at a time , and don't rush your fences .
 " — 事物 在 一个 时间 , 和 不 匆忙 你的 栅栏 .

一次只做一件事，不要操之过急。

" [æʃ] [wɒz; wəz] [sə'veɪŋ] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [ɪn'tentnəs] [wɪtʃ] [rɒs] [kʊd; kəd][nɒt] [ʌndə'stænd]
" **Ashe was surveying him with an odd intentness which Ross could not understand** .
" 阿什 曾是 测量 他 和 一个 奇怪的 专注 哪个 罗斯 可以 不是 理解 .
.
:
.

“艾什正用一种罗斯无法理解的奇怪专注的目光打量着他。”

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] " [ɪn'strʌktə(r)] " [vɔɪs] .
He continued to explain in his " instructor " voice .
他 持续 到 解释 在 他的 " 讲师 " 嗓音 .

他继续用“老师”的语气解释道。

" [wiː; wi] [meɪd] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði][rɪvə(r)] — [haʊ] , [dʊʊnt][ɑːsk][em 'iː] .
" **We made it down the river — how , don't ask me .**
" 我们 制成 它 向下 这 河 — 如何 , 不 问 我 .

“我们顺流而下——至于怎么做到的，别问我。”

[ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] - [ɪn] [ɪt'self] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
That was something of a ' project ' in itself , " he laughed .
那 曾是 某物 的 一个 - 项目 - 在 本身 , " 他 笑了 .

“那本身就是一个‘项目’,”他笑着说。

" [ðə; ði][rɑːft] [keɪm] [ə'pɑːt] [piːs] [baɪ] [piːs] , [ænd; ænd][wiː; wi] ['weɪd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['kʌp(ə)]
" **The raft came apart piece by piece , and we waded most of the last couple**
" 这 筏 来了 除 片 经过 片 , 和 我们 涉水 最多 的 这 最后的 夫妻

[ɒv; əv] [maɪlz] ,
of miles ,
的 英里 ,

“木筏一块一块地散架了，我们最后几英里几乎都是趟水走完的。”

[aɪ] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

[aɪm] [nʌn] [tuː:] [klɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['diːteɪlz] ; [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ðəʊz] [aʊt][ɒv; əv][mæk'niːl] ,
I'm none too clear on the details ; you'll have to get those out of McNeil ,
我是 没有任何 也 清除 在 这 细节 ; 你会 有 到 得到 那些 出去 的 麦克尼尔 ,

我对细节不太清楚；你得从麦克尼尔那里打听一下。

[huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] [ðen] .
who was still among those present then .
WHO 曾是 仍然 之中 那些 展示 然后 .

当时他还在场。

[ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , [wiː; wi] ['kænɒt] [kəm'piːt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'ventʃəz] .
Other than that , we cannot compete with your adventures .
其他 比 那 , 我们 不能 竞争 和 你的 冒险 .

除此之外，我们无法与你们的冒险经历相媲美。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl][f'aɪə(r)][ænd; ænd][sæt][baɪ][aɪ 'tiː] ['təʊstɪŋ] ['aʊə(r)] [fɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
We built a signal fire and sat by it toasting our shins for a few days
我们 建造 一个 信号 火 和 卫星 经过 它 祝酒 我们的 小腿 为了 一个 很少 天

,
:
,

我们生了一堆信号火，坐在火堆旁烤了几天小腿。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌb] [keɪm] [tuː; tə] [kə'lekt] [juː 'es] — — "
until the sub came to collect us — — "
直到 这 子 来了 到 收集 我们 — — "

直到潜艇来接我们——”

" [ænd; ənd] [tʊk] [juː; jʊ] [ɒf] .
" And took you off .
" 和 采取 你 离开 .

然后把你带走了。

" [rɒs] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; ei] [ˈfliːtɪŋ] [rɪˈtʃːn] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈhɒləʊ] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ɒn]
" Ross experienced a fleeting return of that hollow feeling he had known on
" 罗斯 经验丰富的 一个 转瞬即逝 返回 的 那 空洞的 感觉 他 有 已知 在
[ðə; ði] [ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [stiːl] - [wɔːm] [kəʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɪgnəl][ˈfaɪə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm][ðə; ði][ˈstoːri]
the shore when the still - warm coals of the signal fire had told him the story
这 支撑 什么时候 这 仍然 - 温暖的 煤炭 的 这 信号 火 有 讲述 他 这 故事
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - [leɪt] [əˈraɪv(ə)] .
of his too - late arrival .
的 他的 也 - 晚的 到达 .

“罗斯再次感受到了那种空虚感，他曾在岸边感受到过这种感觉，当时信号火堆中仍然温暖的煤炭告诉他，他来得太晚了。

" [ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes] [ɒf] .
" And took us off .
" 和 采取 我们 离开 .

然后带我们起飞了。

[bʌt; bət] - [əˈgriːd] [tuː; tə][spɪn] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpɪəriəd][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [ˈtwenti] - [fɔː(r)]
But Kelgarries agreed to spin out our waiting period for another twenty - four
但 - 同意 到 旋转 出去 我们的 等待 时期 为了 其他 二十 - 四
[ˈaʊəz] ,
hours ,
小时 ,

但凯尔加里斯同意将我们的等待时间再延长24小时。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dɪd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [səˈvaɪv] [ðæt] [tɒs] [juː; jʊ] [tʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] .
in case you did manage to survive that toss you took into the river .
在 案件 你 做过 管理 到 存活 那 折腾 你 采取 进入 这 河 .

如果你侥幸从被扔进河里的那次经历中活了下来的话。

[ðen] [wiː; wi] [ˈsaɪtɪd] [ɔː(r); jə(r)][spekˈtækjələ(r)] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv] [ˈfaɪəwɜːks] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then we sighted your spectacular display of fireworks on the beach , and the
然后 我们 目击者 你的 壮观的 展示 的 烟花 在 这 海滩 , 和 这
[rest][wɒz; wəz] [ˈiːzi] . "
rest was easy . "
休息 曾是 简单的 . "

然后我们看到了你们在海滩上精彩绝伦的烟花表演，剩下的事情就顺理成章了。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈpiːp(ə)][ˈdɪd(ə)nt] [treɪs] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə][pəʊst] ? "
" The ship people didn't trace us back to post ? "
" 这 船 人们 没有 痕迹 我们 后退 到 邮政 ? "

“船上的人没能追踪到我们的驻地吗？ ”

" [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Not that we know of .
" 不是 那 我们 知道 的 .

据我们所知没有。

[ˈeniweɪ] , [wɪv] [kləʊzd] [daʊn] [ðə; ði][pəʊst][ɒn] [ðæt] [taɪm] [ˈlev(ə)] .
Anyway , we've closed down the post on that time level .
反正 , 我们已经 关闭 向下 这 邮政 在 那 时间 等级 .

总之，我们已经结束了该时间段内的帖子。

[jʊː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [prɪˈkjuːliə(r)] [teɪl] [ˈaʊə(r)] [ˈmɒd(ə)n] [ˈeɪdʒənts][hæv; həv] [pɪkt]
You might be interested in a very peculiar tale our modern agents have picked
你 可能 是 感兴趣的 在 一个 非常 奇特 故事 我们的 现代的 代理人 有 挑选
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

你或许会对我们现代特工收集到的一个非常奇特的故事感兴趣，

[ˈfləʊtɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ænd; ʌnd][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈaɪən] [ˈkɜːt(ə)n] .
floating over and under the iron curtain .
漂浮的 超过 和 在下面 这 铁 窗帘 .

在铁幕之上和之下漂浮。

[ə; eɪ][blɑːst] [went] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːltɪk][ˈriːdʒən][ɒv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
A blast went off in the Baltic region of this time .
一个 爆炸 去 离开 在 这 波罗的海 地区 的 这 时间 ,

当时波罗的海地区发生了一起爆炸事件。

[ˈwaɪpɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnstəˈleɪ(ə)n] [kliːn] [ɒf] [ðə; ði][mæp] .
wiping some installation clean off the map .
擦拭 一些 安装 干净的 离开 这 地图 .

彻底清除某些安装记录。

[ðə; ði] [redz]
The Reds
这 红队

红军

[hæv; həv] [kept] [ˈkwaɪət][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪkˈspləʊʒ(ə)n][ænd; ʌnd][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [pleɪs]
have kept quiet as to the nature of the explosion and the exact place
有 保留 安静的 作为 到 这 自然 的 这 爆炸 和 这 精确的 地方
[weə(r)] [aɪˈtiː] [əˈkɜːd] . "
where it occurred . "
在哪里 它 发生 . "

对于爆炸的性质和确切发生地点，他们一直保持沉默。

" [ðə; ði][ˈeɪliənz] [ˈfɒləʊd] [ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] !
" **The aliens followed them all the way up to this time !**
" 这 外星人 随后 他们 全部 这 方式 向上 到 这 时间 !
" "外星人一直跟踪他们到现在！ "

" — [rɒs] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] — " [bʌt; bət] [waɪ] ?
" — **Ross half rose from the chair — " But why ?**
" — 罗斯 一半 玫瑰 从 这 椅子 — " 但 为什么 ?

罗斯从椅子上半站了起来——“但是为什么？”

[ænd; ʌnd] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [treɪl] [emˈiː] ? "
And why did they trail me ? "
和 为什么 做过 他们 踪迹 我 ? "

他们为什么要跟踪我？

" [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli] [ges] .
" **That we can only guess .**
" 那 我们 能 仅有的 猜测 .

我们只能猜测。

[bʌt; bət][aɪ][daʊnt] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [muːvd] [baɪ] [ˈeni] [ˈpraɪvət] [ˈvendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
But I don't believe that they were moved by any private vengeance for the
但 我 不 相信 那 他们 是 已搬 经过 任何 私人的 复仇 为了 这
[ˈluːtɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈderəlɪkt] .
looting of their derelict .
抢劫 的 他们的 废弃的 .

但我认为他们并非出于对废弃房屋被洗劫的私人报复心理而采取行动。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][mɔː(r)] [ɪm'perətɪv] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [dɒʊnt] [wɒnt] [juː 'es][tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)][juːz]
There is some more imperative reason why they don't want us to find or use
那里 是 一些 更多的 至关重要的 原因 为什么 他们 不 想 我们 到 寻找 或者 使用
['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɑːgəʊz] — — "
anything from one of their cargoes — — "
任何事物 从 一 的 他们的 货物 — — "
他们不希望我们找到或使用他们货物中的任何东西，还有更重要的原因——

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['paʊə(r)] [θ'auzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
" But they were in power thousands of years ago .
" 但 他们 是 在 力量 数千 的 年 前 .
但他们在几千年前就掌权了。

['meɪbi] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [naʊ] .
Maybe they and their worlds are gone now .
或许 他们 和 他们的 世界 是 已消失 现在 .
或许他们和他们的世界都已经不复存在了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋz] [wiː; wi][duː; də] [tə'deɪ] ['mætə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm] ? "
Why should things we do today matter to them ? "
为什么 应该 事物 我们 做 今天 事情 到 他们 ? "
我们今天所做的事情为什么会对他们产生影响？

" [wel] , [aɪ 'tiː] [dʌz] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wei] .
" Well , it does matter , and in some very important way .
" 出色地 , 它 做 事情 , 和 在 一些 非常 重要的 方式 .
“嗯，这确实很重要，而且在某些方面非常重要。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] ['riːz(ə)n] . "
And we have to learn that reason . "
和 我们 有 到 学习 那 原因 . "
我们必须了解其中的原因。

" [haʊ] ? " [rɒs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
" How ? " Ross looked down at his left hand ,
" 如何 ? " 罗斯 看起来 向下 在 他的 左边 手 ,
“怎么会这样？”罗斯低头看着自己的左手。

[ɪn'keɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪtn] [ɒv; əv] ['bəændɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['veri] ['dʒɪndʒəli] [traɪd] [tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ]
encased in a mitten of bandage under which he very gingerly tried to stretch a
包裹 在 一个 手套 的 绷带 在下面 哪个 他 非常 小心翼翼地 尝试 到 拉紧 一个
['fɪŋɡə(r)] .
finger .
手指 .
他被裹在一副绷带手套里，小心翼翼地试图从绷带下伸出一根手指。

['meɪbi] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['iːgə(r)][tuː; tə] ['welkəm] [ə'nʌðə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃɪp]
Maybe he should have been eager to welcome another meeting with the ship
或许 他 应该 有 到过 渴望的 到 欢迎 其他 会议 和 这 船
[piːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
或许他应该更乐意再次与船上的人们见面。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['truːli] ['ɒnɪst] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] .
but if he were truly honest , he had to admit that he did not .
但 如果 他 是 真的 诚实的 , 他 有 到 承认 那 他 做过 不是 .
但如果他真的诚实，他就不得不承认他并没有。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ʌp] , [ʊə(r)] [ðæt] [æʃ] [hæd; həd] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ænd; ənd] [skɔːnd] [hɪm]
He glanced up , sure that Ashe had read all that hesitation and scorned him
他瞥了一眼向上，当然那阿什有读全部那犹豫和被他鄙视他
[fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] .
for it :
为了它 :

他抬起头，确信艾希已经看穿了他所有的犹豫，并因此鄙视他。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈnəʊtɪst] .
But there was no sign that his discomfiture had been noticed .
但那里曾是 不 符号 那 他的 沮丧 有 到过 注意到 :

但似乎没有人注意到他的窘迫。

" [baɪ] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈluːtɪŋ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn] , " [æʃ] [ˈɑːnsə(r)d] .
" By doing some looting of our own , " Ashe answered .
" 经过 正在做 一些 抢劫 的 我们的 自己的 , " 阿什 回答 :

“通过我们自己的掠夺，”阿什回答道。

" [ðəʊz] [teɪps] [wiː; wi] [brɔːt] [bæk] [ɑː(r); ə(r)][ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪɡ] [help] .
" Those tapes we brought back are going to be a big help .
" 那些 磁带 我们 带来 后退 是 去 到 是 一个 大的 帮助 :

“我们带回来的那些录像带将会有很大的帮助。”

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [ˈderəlɪkt] [wɒz; wəz][ləʊˈkeɪtɪd] .
More than one derelict was located .
更多的 比 一 废弃的 曾是 位于 :

发现了不止一处废弃车辆。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [səˈmaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [redz] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [pʊ; əv]
We were right in our surmise that the Reds first discovered the remains of
我们 是 正确的 在 我们的 推测 那 这 红队 第一的 发现 这 遗迹 的
[wʌn][ɪn][saɪˈbɪəriə] ,
one in Siberia ,
一 在 西伯利亚 ,

我们的推测是正确的，红军最初是在西伯利亚发现了其中一具残骸。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [kənˈdɪʃn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsplɔːrd] .
but it was in no condition to be explored .
但 它 曾是 在 不 状况 到 是 探索 :

但它当时的状态根本不适合勘探。

[ðeɪ] [ɔːˈredi] [hæd; həd][ðə; ði][ˈbeɪsɪk][aɪˈdɪə][pʊ; əv][ðə; ði] [taɪm] [ˈtrævələ] ,
They already had the basic idea of the time traveler ,
他们 已经 有 这 基本的 主意 的 这 时间 游客 ,

他们当时已经有了时间旅行者的基本概念，

[səʊ] [ðeɪ] [əˈplaɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌntɪŋ] [daʊn] [pʊ; əv][ˈʌðə(r)] [ʃɪps] ,
so they applied it to the hunting down of other ships ,
所以 他们 应用 它 到 这 打猎 向下 的 其他 船舶 ,

所以他们把这种方法应用到了追捕其他船只上。

[wɪð] [ˈsevrəl] [wei] [stɒps] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [juːˈes] [ɒf] [ðə; ði] [sent] .
with several way stops to throw people like us off the scent .
和 一些 方式 停止 到 扔 人们 喜欢 我们 离开 这 香味 :

沿途设有多个停车标志，以迷惑像我们这样的人。

[səʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɪnˈtækt] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ɔːlsəʊ] [ˈsevrəl] [ˈʌðə(r)z] .
So they found an intact ship , and also several others .
所以 他们 成立 一个 完好无损的 船 , 和 还 一些 其他的 :

他们发现了一艘完好的船，以及其他几艘船。

[æt; ət] [li:st] [θri:] [ɑ:(r); ə(r)][ɒn] [ðis] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] [weə(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get][æt; ət]
At least three are on this side of the Atlantic where they couldn't get at
在 至少 三 是 在 这 边 的 这 大西洋 在哪里 他们 不能 得到 在
[ðem; ðəm] ['veri] [wel] .
them very well .
他们 非常 出色地 .

至少有三人位于大西洋彼岸，他们很难接近他们。

[ðəʊz] [wi:: wi][kæn; kən] [di:l] [wɪð] [naʊ] — — "
Those we can deal with now — — "
那些 我们 能 交易 和 现在 — — "
那些我们现在可以处理的问题——”

" [wʊənt][ðə; ði][eɪliənz][bi:: bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][tu:: tə][traɪ] [ðæt] ? "
" **Won't the aliens be waiting for us to try that ? "**
" 惯于 这 外星人 是 等待 为了 我们 到 尝试 那 ? "
“外星人难道不会等着我们这么做吗？ ”

" [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:: wi][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [ðeɪ] [dʊənt] [nəʊ] [weə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ði:z] [ʃɪps]
" **As far as we can discover they don't know where any of these ships**
" 作为 远的 作为 我们 能 发现 他们 不 知道 在哪里 任何 的 这些 船舶
[kræʃt] .
crashed .
崩溃了 .

据我们所知，他们并不知道这些船只坠毁在哪里。

[ˈaɪðə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [sə'vaɪvə] ,
Either there were no survivors ,
任何一个 那里 是 不 幸存者 ,

要么没有幸存者，

[ɔ:(r)] ['pæsɪndʒə] [ænd; ənd] [kru:] [tʊk] [ɒf] [ɪn] ['laɪfbəʊts] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [speɪs] .
or passengers and crew took off in lifeboats while they were still in space .
或者 乘客 和 全体人员 采取 离开 在 救生艇 尽管 他们 是 仍然 在 空间 .
或者乘客和机组人员在太空中乘坐救生艇离开。

[ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)][hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [redz] - [æk'tɪvətɪz] [ɪf] [ju:: jʊ] ['hædnt] ['trɪɡəd] [ðæt]
They might never have known of the Reds ' activities if you hadn't triggered that
他们 可能 绝不 有 已知 的 这 红队 - 活动 如果 你 之前没有 触发 那
[kə'mju:nɪkeɪtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['derəlɪkt] .
communicator on the derelict .
沟通者 在 这 废弃的 .

如果你没有触发废弃船只上的通讯器，他们可能永远不会知道红军的活动。

" [rɒs] [wɒz; wəz] [rɪ'dju:st] [tu:: tə][ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [bɔɪ] [hu:] ['bædli] ['ni:dɪd] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔ:(r); fə(r)]
" **Ross was reduced to a small boy who badly needed an alibi for**
" 罗斯 曾是 减少 到 一个 小的 男生 WHO 糟糕 需要 一个 不在场证明 为了
[sʌm; səm] [pi:s] [ɒv; əv][ˈdʒu:vɪˌnaɪl] ['mɪstʃɪf] .
some piece of juvenile mischief .
一些 片 的 少年 恶作剧 .

“罗斯沦为了一个急需不在场证明来掩盖自己一些少年恶作剧的小男孩。”

" [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:: tə] .
" **I didn't mean to** .
" 我 没有 意思是 到 .

我不是故意的。

" [ðæt] [ɪk'skju:s] ['səʊndɪd] [səʊ] ['fi:b(ə)l] [ðæt] [hi:: hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [lɑ:f] ,
" **That excuse sounded so feeble that he was surprised into a laugh** ,
" 那 原谅 听起来 所以 微弱 那 他 曾是 惊讶 进入 一个 笑 ,
“那个借口听起来太牵强了，他惊讶地笑了出来。”

[ˈəʊnli][tuː; tə] [siː] [æf] [ˈgrɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm] .
only to see Ashe grinning back at him .
仅有的 到 看 阿什 咧嘴笑 后退 在 他 :

他只见艾希正对着他咧嘴一笑。

" [ˈsiːɪŋ] [æz; əz] [haʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈækʃ(ə)n][ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪˈfektɪv] [spaɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪʃənz]
" **Seeing as how your action also put a very effective spike in the opposition's**
" 看到 作为 如何 你的 行动 还 放 一个 非常 有效的 长钉 在 这 反对派
[wiːl] ,
wheel ,
车轮 ,

“鉴于你的行动也有效地阻碍了对手的行动，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈfriːli] [fəˈgɪvn] .
you are freely forgiven .
你 是 自由 已原谅 :

你已被完全原谅。

[ˈeniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][prəˈvaɪdɪd][juː ˈes] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [aɪˈdɪə][ʊv; əv] [wʊt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʌp]
you have also provided us with a pretty good idea of what we may be up
你 有 还 假如 我们 和 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 我们 可能 是 向上
[əˈɡenst] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪlɪənz] ,
against with the aliens ,
反对 和 这 外星人 ,

你也让我们对可能面临的外星人威胁有了相当清晰的认识。

[ænd; ænd][wiːl; wil][biː; bi] [priˈpeəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [nekst] [taɪm] . "
and we'll be prepared for that next time . "
和 出色地 是 准备 为了 那 下一个 时间 :

下次我们会做好准备。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][nekst] [taɪm] ? "
" **Then there will be a next time** ? "
" 然后 那里 将要 是 一个 下一个 时间 ? "

“那么还会有下一次吗？ ”

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl] [taɪm] [ˈeɪdʒənts] , [ˈkɒnsntreɪtɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈfɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ˈpɪəriəd] .
" **We are calling in all time agents , concentrating our forces in the right period** .
" 我们 是 呼叫 在 全部 时间 代理人 , 集中 我们的 力量 在 这 正确的 时期 :

“我们正在召集所有特工，将我们的兵力集中在合适的时期。”

[jes] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][nekst] [taɪm] .
Yes , there will be a next time .
是的 , 那里 将要 是 一个 下一个 时间 :

是的，还会有下次。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [dʒʌst] [wʊt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [prəˈtekt] . "
We have to learn just what they are trying so hard to protect . "
我们 有 到 学习 只是 什么 他们 是 尝试 所以 难的 到 保护 :

我们必须弄清楚他们究竟在拼命保护什么。

" [wʊt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ? "
" **What do you think it is** ? "
" 什么 做 你 思考 它 是 ? "

你觉得那是什么？

" [speɪs] !
" **Space** !
" 空间 !

“空间！”

" [æʃ] [spəʊk] [ðə; ði] [wɜːd] ['sɒftli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['reliʃ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [aɪ 'tiː] [held] .
" **Ashe spoke the word softly as if he relished the promise it held** .
" 阿什 辐 这 单词 轻轻 作为 如果 他 津津有味 这 承诺 它 握住 .
“阿什轻声说出这个词，仿佛他很享受它所蕴含的承诺。”

" [speɪs] ? "
" **Space** ? "
" 空间 ? "

“空间？ ”

" [ðæt] [ʃɪp] [juː; jʊ] [ɪk'splɔːrd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['derəlɪkt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][gə'læktɪk] [fliːt] ,
" **That ship you explored was a derelict from a galactic fleet** ,
" 那 船 你 探索 曾是 一个 废弃的 从 一个 银河系 舰队 ,
“你探索的那艘飞船是银河舰队的一艘废弃飞船。”

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [juːst] [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [speɪs] [flaɪt] .
but it was a ship and it used the principle of space flight .
但 它 曾是 一个 船 和 它 用过的 这 原则 的 空间 航班 .
但它是一艘飞船，它运用了太空飞行的原理。

[duː; də][juː; jʊ] [ʌndə'stænd] [naʊ] ?
Do you understand now ?
做 你 理解 现在 ?

现在明白了吗？

[ɪn] [ðɪːz] [lɒst] [ʃɪps] [laɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es] [friː] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] !
In these lost ships lies the secret which will make us free of all the stars !
在 这些 丢失的 船舶 谎言 这 秘密 哪个 将要 制作 我们 自由的 的 全部 这 明星 !
这些失落的飞船中蕴藏着让我们摆脱所有星辰束缚的秘密！

[wiː; wi][mʌst; məst] [kleɪm] [aɪ 'tiː] . "
We must claim it : "
我们 必须 宣称 它 : "

我们必须争取它。

" [kæn; kən][wiː; wi] — — ? "
" **Can we — — ?** "
" 能 我们 — — ? "

“我们可以——？ ”

" [kæn; kən][wiː; wi] ?
" **Can we ?**
" 能 我们 ?

可以吗？

" [æʃ] [wɒz; wəz] ['laːfɪŋ] [æt; ət] [rɒs] [ə'gen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [rɪ'meɪnd]
" **Ashe was laughing at Ross again with his eyes , though his face remained**
" 阿什 曾是 笑 在 罗斯 再次 和 他的 眼睛 , 尽管 他的 脸 剩余
[ˈsəʊbə(r)] .
sober .
清醒 .
“阿什的眼神又在嘲笑罗斯了， 尽管他的表情依然严肃。”

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] [ɪn][ɒn] [ðɪs] [geɪm] ?
" **Then you still want to be counted in on this game ?**
" 然后 你 仍然 想 到 是 计数 在 在 这 游戏 ?
“那你还想参与这场游戏吗？ ”

" [rɒs] [lʊkt] [daʊn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [hænd][ænd; ænd] [rɪ'membəd] ['swɪftli] [səʊ] ['meni]
" **Ross looked down again at his bandaged hand and remembered swiftly so many**
" 罗斯 看起来 向下 再次 在 他的 包扎 手 和 记得 迅速地 所以 许多
[θɪŋz] — [ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['mɪsti]
things — the coast of Britain on a misty
事物 — 这 海岸 的 英国 在 一个 蒙蒙

罗斯再次低头看着自己缠着绷带的手，脑海中迅速浮现出许多画面——雾气弥漫的英国海岸
[ˈmɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [praul] [ðə; ði][ˈeɪliən] [ˈɪp] , [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] - ,
morning , the excitement of prowling the alien ship , the fight with Ennar ,
早晨 , 这 激动 的 潜行 这 外星人 船 , 这 斗争 和 - ,
清晨，在异星飞船上探险的兴奋，与恩纳尔的战斗，

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈnaɪtmeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ænd] [ˈlɑːstli] ,
even the long nightmare of his flight down the river , and lastly ,
甚至 这 长的 恶梦 的 他的 航班 向下 这 河 , 和 最后 ,
甚至包括他沿河逃亡的漫长噩梦，以及最后，

[ðə; ði] [egzəl'teɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈteɪstɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði][ˈeɪliən][ænd; ænd][hæd; həd]
the exultation he had tasted when he had faced the alien and had
这 大喜 他 有 尝过 什么时候 他 有 面对 这 外星人 和 有
[lʊkt] [wɪlz] — [tuː; tə][həʊld] ['stedi] .
locked wills — to hold steady .
已锁定 遗嘱 — 到 抓住 稳定的 .

当他面对外星人并坚定意志——保持镇定——时，他尝到了那种狂喜。
[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][kɒd; kəd] [nɒt] , [wʊd] [nɒt] ,
He knew that he could not , would not ,
他 知道 那 他 可以 不是 , 会 不是 ,
他知道他不能，也不会，

[gɪv] [ʌp] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prə'dʒekt][æz; əz] [lɒŋ]
give up what he had found here in the service of the project as long
给 向上 什么 他 有 成立 这里 在 这 服务 的 这 项目 作为 长的
[æz; əz][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
as it was in his power to cling to it .
作为 它 曾是 在 他的 力量 到 黏着 到 它 .

为了这个项目，他放弃了在这里发现的一切，只要他还能坚持下去。
" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .
“是的。

" [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] ['æfɪz] ,
" **It was a very simple answer , but when his eyes met Ashe's ,**
" 它 曾是 一个 非常 简单的 回答 , 但 什么时候 他的 眼睛 遇见 灰烬 ,
“答案很简单，但当他的目光与艾什的目光相遇时，

[rɒs] [njuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [sɜːv] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['sɒləm] [əʊθ] .
Ross knew that it would serve better than any solemn oath .
罗斯 知道 那 它 会 服务 更好的 比 任何 庄严 誓言 .
罗斯知道，这比任何庄严的誓言都更有用。

[ˈsekənd] PRINTING\$3 . -
SECOND PRINTING\$3 . 00
第二 PRINTING\$3 . -
第二版 3.00美元

[ðə; ði] [taɪm] ['treɪdəz]
The Time Traders
这 时间 交易员
时间交易者

[baɪ][ˈændreɪ] [ˈnɔːrtən]
by ANDRE NORTON
经过 安德烈 诺顿

作者：安德烈·诺顿

[ɪf][aɪˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][ˈkɒŋkə(r)] [speɪs] , [ðən] [pəˈhæps][aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə][ˈkɒŋkə(r)]
If it is possible to conquer space , then perhaps it is also possible to conquer
如果 它 是 可能的 到 征服 空间 , 然后 也许 它 是 还 可能的 到 征服
[taɪm] .
time .
时间 .

如果征服空间是可能的，那么征服时间或许也是可能的。

[æt; ət] [liːst] [ðæt][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈθɪəri] [əˈmerɪkən] [ˈsaɪəntɪsts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ɪn][æən; ən] [ˈefət]
At least that was the theory American scientists were exploring in an effort
在 至少 那 曾是 这 理论 美国人 科学家 是 探索 在 一个 努力
[tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn][ðə; ði][njuː] [ˈsɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [pəˈzest] .
to explain the new sources of knowledge the Russians possessed .
到 解释 这 新的 来源 的 知识 这 俄罗斯人 拥有 .

至少，这是美国科学家为了解释俄罗斯人所拥有的新知识来源而探索的理论。

[pəˈhæps] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈsaɪəntɪsts] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [haʊ][tuː; tə][ˈtrænsɜːt] [ðəmˈselvz] [bæk][ɪn][taɪm]
Perhaps Russian scientists had discovered how to transport themselves back in time
也许 俄语 科学家 有 发现 如何 到 运输 他们自己 后退 在 时间
[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [lɒŋ] - [fəˈɡɒtn] [ˈsiːkrəts][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
in order to learn long - forgotten secrets of the past .
在 命令 到 学习 长的 - 被遗忘的 秘密 的 这 过去的 .

或许俄罗斯科学家已经发现了穿越时空回到过去的方法，以便了解早已被遗忘的过去秘密。

[ðæt][wɒz; wəz][waɪ] [jʌŋ] [rɒs] [ˈmɜːrdək] , [əˈbʌv] [ˈævərɪdʒ] [ɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bʌt; bət][ə; eɪ]
That was why young Ross Murdock , above average in intelligence but a
那 曾是 为什么 年轻的 罗斯 默多克 , 多于 平均的 在 智力 但 一个
[bəˈlɪdʒərəntli] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˌnɒnˌkənˈfɔːmɪst] ,
belligerently independent nonconformist ,
好战地 独立的 非传统主义者 ,

这就是为什么年轻的罗斯·默多克，智力高于平均水平，但却是一个好斗的、独立自主的非传统主义者，

[faʊnd] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] " [hʌ] - [hʌ] " [ˈɡʌvənmənt] [ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][æt; ət][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [beɪs][ɪn]
found himself on a " hush - hush " government project at a secret base in
成立 他自己 在 一个 " 嘘 - 嘘 " 政府 项目 在 一个 秘密 根据 在
[ðə; ði][ˈɑːktɪk] .
the Arctic .
这 北极 .

他发现自己参与了一个位于北极秘密基地的“绝密”政府项目。

[ðə; ði][ˈveri] [ˈkwɒlətɪz] [ðæt][meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˈmenəs] [ɪn][ˈsɪvəlaɪzd][səˈsaɪəti][wɜː(r); wə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [treɪts]
The very qualities that made him a menace in civilized society were valuable traits
这 非常 品质 那 制成 他 一个 威胁 在 文明 社会 是 有价值的 特征
[ɪn][ə; eɪ][mæn] [huː] [mʌst; məst] [səkˈsesfəli] [ækt][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːtʃənt] [ˈtreɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
in a man who must successfully act the part of a merchant trader of the
在 一个 男人 WHO 必须 成功地 行为 这 部分 的 一个 商人 商 的 这
[ˈbiːkə(r)] [ˈpiːp(ə)] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [brɒnz] [eɪdʒ] .
Beaker people during the Bronze Age .
烧杯 人们 期间 这 青铜 年龄 .

那些使他在文明社会中成为威胁的特质，对于一个必须在青铜时代成功扮演陶杯族商人角色的人来说，却是宝贵的品质。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌns] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [træns'fə:d] [baɪ] [taɪm] [mə'ʃi:n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['bɔ:ltɪk]['ri:dʒən]
For once they were transferred by time machine to the remote Baltic region
为了 一次 他们 是 转移 经过 时间 机器 到 这 偏僻的 波罗的海 地区
[weə(r)] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [pəʊst][wɒz; wəz][ləʊ'keɪtɪd] ,
where the Russian post was located ,
在哪里 这 俄语 邮政 曾是 位于 ,
他们有一次被时间机器传送到了偏远的波罗的海地区，那里有俄罗斯的邮局。

[rɒs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] [æʃ] [wɜ:(r); wə(r)] [swept] ['ɪntu:][ə; eɪ][fæn'tæstɪk]['ækj(ə)n] - [fɪld] [əd'ventʃə(r)]
Ross and his partner Ashe were swept into a fantastic action - filled adventure
罗斯 和 他的 伙伴 阿什 是 扫荡 进入 一个 极好的 行动 - 已填 冒险
[ɪnv'ɒlvɪŋ] ['rʌʃnz] , [su:pə'stɪʃəs] [pri:hi'stɔ:rɪk] [men] ,
involving Russians , superstitious prehistoric men ,
涉及 俄罗斯人 , 迷信的 史前 男人 ,
罗斯和他的搭档阿什被卷入了一场奇幻刺激的冒险之中，其中涉及到了俄罗斯人、迷信的史前人类，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪliənz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] [gə'læktɪk] [sɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [di'mɑ:nd, -'mænd] ['evri] [aʊns] [ɒv; əv]
and the aliens of a lost galactic civilization that demanded every ounce of
和 这 外星人 的 一个 丢失的 银河系 文明 那 要求 每一个 盎司 的
['kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] [pə'zest] .
courage the Americans possessed .
勇气 这 美国人 拥有 .
还有来自失落的银河文明的外星人，他们要求美国人拿出全部的勇气。

['ændrei] ['nɔ:rtənz] ['ɜ:lɪə(r)] [bʊks] , [stɑ:(r)] [bɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz] ! ,
Andre Norton's earlier books , Star Born and The Stars Are Ours ! ,
安德烈 诺顿的 早些时候 图书 , 星星 出生 和 这 星星 是 我们的 ! ,
安德烈·诺顿早期的著作《星之子》和《群星属于我们！》
[hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] ['ɔ:θə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɒppjələ(r)] ['raɪtə] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] - ['fɪkj(ə)n] [fi:ld]
have made this author one of the most popular writers in the science - fiction field
有 制成 这 作者 一 的 这 最多 受欢迎的 作家 在 这 科学 - 小说 场地
.
:
.

这使得这位作者成为科幻领域最受欢迎的作家之一。
[ɪn] [ðɪs] ['deərɪŋ] [əd'ventʃə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] ,
In this daring adventure into the mists of time ,
在 这 大胆 冒险 进入 这 薄雾 的 时间 ,
在这场大胆的、深入时间迷雾的冒险中，
['rɪdər] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə] [stɪl] [mɔ:(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] " ['ʌðə(r)] " [wɜ:ld] .
readers will find themselves transported to still more exciting " other " worlds .
读者 将要 寻找 他们自己 运输 到 仍然 更多的 激动人心 " 其他 " 世界 .
读者将会被带入更加激动人心的“其他”世界。

['dʒækɪt][baɪ]['vɜ:dʒɪl] Finlay\$2 . -
Jacket by Virgil Finlay\$2 . 75
夹克 经过 维吉尔 Finlay\$2 . -
Virgil Finlay设计的夹克，售价2.75美元

[stɑ:(r)] [bɔ:n]
Star Born
星星 出生
星际之子
[baɪ] ['ændrei] ['nɔ:rtən]
by ANDRE NORTON
经过 安德烈 诺顿
作者：安德烈·诺顿

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['terən] ['kɑ:ləni:z] ['hoʊm,pɔ:rt] [ɒn][ðə; ði] ['plænɪt] ['æs.trə] ,
Far from the Terran colony's Homeport on the planet Astra ,
远的 从 这 泰伦 殖民地的 母港 在这 行星 阿斯特拉 ,
远离地球殖民地于阿斯特拉星球的母港 ,

[jʌŋ] [dælɡɑ:rd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:mæn] [kəm'pænjən] - [ɑ:(r); ə(r)] ['sʌd(ə)nli] [kən'frʌntɪd]
young Dalgard Nordis and his merman companion Sssuri are suddenly confronted
年轻的 达尔加德 - 和 他的 人鱼 伴侣 - 是 突然 面对
[baɪ][ðəə(r)][əʊld] ['enəmi:z] ,
by their old enemies ,
经过 他们的 老的 敌人 ,
年轻的达尔加德·诺迪斯和他的美人鱼伙伴苏里突然遭遇了他们的宿敌。

[ðə; ði]['eɪliən] - .
the alien Astrans .
这 外星人 - .
外星人阿斯特兰斯。
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] - - ['fɔ:mə(r)] ['sɪtədəl] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'skʌə(r)] [ðæt] ['remnənts] [ɒv; əv]
Within the ruins of the Astrans ' former citadel the two discover that remnants of
之内 这 废墟 的 这 - - 以前的 堡垒 这 二 发现 那 残余物 的
[ðɪs] [nɒn'hju:mən] [reɪs] ,
this nonhuman race ,
这 非人类 种族 ,
在阿斯特兰斯人昔日城堡的废墟中，两人发现了这个非人类种族的残余。

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ru:ld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['plænɪt] ,
which had once ruled the entire planet ,
哪个 有 一次 裁决 这 全部的 行星 ,
它曾统治过整个星球 ,
[ɑ:(r); ə(r)] ['strʌɡ(ə)lɪŋ] [tu:; tə][rɪ'kʌə(r)][ðəə(r)] [lɒst] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'geɪn] [ðəə(r)]['paʊə(r)] .
are struggling to recover their lost knowledge and thus regain their power .
是 挣扎 到 恢复 他们的 丢失的 知识 和 因此 恢复 他们的 力量 .
他们正努力找回失去的知识，从而重获力量。

[dælɡɑ:rd]['ri:ələɪzɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪftɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terən] [ɪz] ['sɪəriəsli] ['θret(ə)nd] [baɪ] [ðɪs] ,
Dalgard realizes that the safety of the Terrans is seriously threatened by this ,
达尔加德 意识到 那 这 安全 的 这 泰伦人 是 严重地 威胁 经过 这 ,
达尔加德意识到，地球人的安全正受到严重威胁。

[ænd; ənd][ðəə(r)][ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [ɪn] [taɪm] .
and there is no hope of warning his people in time .
和 那里 是 不 希望 的 警告 他的 人们 在 时间 .
而且已经没有希望及时警告他的人民了。

[wen] [ə; eɪ] [speɪs] [ʃɪp] [ə'raɪvz] [frɒm; frəm] ['terə] ,
When a space ship arrives from Terra ,
什么时候 一个 空间 船 到达 从 泰拉 ,
当一艘来自地球的宇宙飞船抵达时，

[ɪts] [kru:] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['terən] ['kɒləni] [ɒn][ðə; ði] ['westən] ['kɒntɪnənt]
its crew ignorant of the existence of a Terran colony on the western continent
它是全体人员 无知 的 这 存在 的 一个 泰伦 殖民地 在这 西 大陆
[ə'kros] [ðə; ði] [si:] ,
across the sea ,
穿过 这 海 ,
船员们对海对岸西方大陆上存在地球殖民地一无所知。

[ðə; ði]['eɪliənz] [ɪn'ɪlɪst] [ðə; ði] - [eɪd] .
the aliens enlist the spacemen's aid .
这 外星人 入伍 这 - 援助 .
外星人请求宇航员的帮助。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kru:] ['əʊnli] [jʌŋ] [ɑ:r ei 'ef; ræf] [kə:bi] [ɪn'stɪŋktivli] [,mis'trʌst]
Of the members of the crew only young Raf Kurbi instinctively mistrusts
的 这 成员 的 这 全体人员 仅有的 年轻的 拉夫 库尔比 本能地 不信任
[ðə; ði] - .
the Astrans .
这 - .

船员中只有年轻的拉夫·库尔比本能地对阿斯特兰斯抱有不信任感。

[θru:] [ə; ei][ˈsiəri:z] [ɒv; əv] [wiəd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [əd'ventʃəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ænd; ənd][ɪn]
Through a series of weird and exciting adventures among the ruins and in
通过 一个 系列 的 诡异的 和 激动人心 冒险 之中 这 废墟 和 在
[ˈeɪnʃənt] [ʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] ,
ancient underground tunnels ,
古老的 地下 隧道 ,
在一系列奇特而刺激的废墟探险和古代地下隧道之旅中，

[ɑ:r ei 'ef; ræf] [ɪ'ventʃuəli] [mi:ts] [dælɡɑ:rd][ænd; ənd][dʒɔɪnz][hɪm][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [ə'ɡenst] [ðə; ði][ˈeɪliənz] .
Raf eventually meets Dalgard and joins him in the fight against the aliens .
拉夫 最终 满足 达尔加德 和 加入 他 在 这 斗争 反对 这 外星人 .
拉夫最终遇到了达尔加德，并加入了他对抗外星人的战斗。

[ɪn] [ðɪs] ['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊəz] !
In this sequel to The Stars Are Ours !
在 这 续集 到 这 星星 是 我们的 !
这是《群星属于我们！》的续集。

[ˈændrei] ['nɔ:rtən] [hæz; həz] [prə'dju:st] [ə'hʌðə(r)] [su:'pɜ:b] ['saɪəns] - ['fɪk(ə)n] [əd'ventʃə(r)] .
Andre Norton has produced another superb science - fiction adventure .
安德烈 诺顿 有 生产 其他 高超 科学 - 小说 冒险 .
安德烈·诺顿又推出了一部精彩绝伦的科幻冒险片。

[ˈdʒækɪt][baɪ][ˈvɜ:dʒɪl] ['fɪnli]
Jacket by Virgil Finlay
夹克 经过 维吉尔 芬利

Virgil Finlay设计的夹克

[ðə; ði] [wɜ:ld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE WORLD PUBLISHING COMPANY
这 世界 出版 公司
世界出版公司

['saɪəns] ['fɪk(ə)n]
SCIENCE FICTION
科学 小说
科幻小说

[baɪ][ˈændrei] ['nɔ:rtən]
by ANDRE NORTON
经过 安德烈 诺顿

作者：安德烈·诺顿

[stɑ:(r)] [bɔ:n]
STAR BORN
星星 出生
星际之子

[baɪ][ˈændrei] ['nɔ:rtən]
by Andre Norton
经过 安德烈 诺顿
安德烈·诺顿

[jʌŋ] [dælɡɑ:rd] - [ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] ['æs.trə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɜ:ˌmæn] [kəm'pænjən] - [dʒɔɪn]
Young Dalgard Nordis of the planet Astra and his merman companion Sssuri join
年轻的 达尔加德 - 的 这 行星 阿斯特拉 和 他的 人鱼 伴侣 - 加入
[ˈfɔ:sɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [speɪs] [mæn][frɒm; frəm] ['terə] [tu:; tə] [ˌaʊt'wɪt] [rɪ'sɜ:dʒənt] [ˌnɒn'hju:mən][ˈeɪliənz] .
forces with a space man from Terra to outwit resurgent nonhuman Aliens .
力量 和 一个 空间 男人 从 泰拉 到 智胜 复兴 非人类 外星人 .

来自阿斯特拉星球的年轻的达尔加德·诺迪斯和他的美人鱼伙伴苏里与来自地球的太空人联手，智胜卷土重来的非人类外星人。

[ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)][ˈaʊəz] ! \$2 . -
A sequel to The Stars Are Ours ! \$2 . 75
一个 续集 到 这 星星 是 我们的 ! \$2 . -
《群星属于我们》的续集！ 2.75美元

[ðə; ði] [stɑ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ˈaʊəz] !
THE STARS ARE OURS !
这 明星 是 我们的 !
星星是我们的！

[baɪ][ˈændrei] ['nɔ:rtən]
by Andre Norton
经过 安德烈 诺顿
安德烈·诺顿

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒn] ['terə] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
To escape the tyranny on Terra in the year 2500 ,
到 逃脱 这 暴政 在 泰拉 在 这 年 - ,
为了逃离公元2500年地球上的暴政，

[ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['saɪəntɪsts] [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] - ['mɪnɪt] ['getəweɪ] ['ʌndə(r)][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf]
a group of scientists make a last - minute getaway under fire and take off
一个 团体 的 科学家 制作 一个 最后的 - 分钟 逃离 在下面 火 和 拿 离开
[fɔ:(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] ['plænɪt] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] ['səʊlə(r)] ['sɪstəm] .
for another planet in another solar system .
为了 其他 行星 在 其他 太阳的 系统 .
一群科学家在枪林弹雨中最后一刻逃脱，飞往另一个太阳系中的另一颗行星。

[ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [meɪk] [tɒp] - [flaɪt] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n][fænz] . \$3 . -
Their adventures make top - flight entertainment for all science - fiction fans . \$3 . 00
他们的 冒险 制作 顶部 - 航班 娱乐 为了 全部 科学 - 小说 粉丝 . \$3 . -
他们的冒险故事为所有科幻迷带来了一流的娱乐享受。 3.00美元

[speɪs] ['sɜ:vɪs]
SPACE SERVICE
空间 服务
太空服务

['edɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ɪntrə'dʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ][ˈændrei] ['nɔ:rtən]
Edited With an Introduction and Notes by Andre Norton
编辑 和 一个 介绍 和 笔记 经过 安德烈 诺顿
由安德烈·诺顿编辑，并附有导言和注释

[ten] [greɪt] ['stɔ:rɪz] [baɪ] [saɪt] ['li:dɪŋ] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtə] [æz; əz][bər'nɑ:rd][aɪ] . [ka:n] , [eɪt] . [bi:] .
Ten great stories by such leading science - fiction writers as Bernard I . Kahn , H . B .
十 伟大的 故事 经过 这样的 领导 科学 - 小说 作家 作为 伯纳德 我 . 卡恩 , H . B .
[faɪf] ,
Fyfe ,
费夫 ,
十篇由伯纳德·I·卡恩、H·B·费夫等科幻小说领军人物创作的优秀故事

[wɔ:lt] ['fɛldən] , ['θiədɔ] [ɑ:(r)] . ['kɑ:gzwəl] ,
Walt Sheldon , Theodore R . Cogswell ,
 沃尔特 谢尔顿 , 西奥多 拉 . 科格斯韦尔 ,
 沃尔特·谢尔顿，西奥多·R·科格斯韦尔

[ænd; ənd] ['reɪmənd] [zed] . [gælən] [ðæt] [wɪl] [dɪ'laɪt] [ɔ:l] ['saɪəns] - ['fɪk(ə)n][fænz] [wɪð] [ðeə(r)] [pɔ:'treɪəlz]
and Raymond Z . Gallun that will delight all science - fiction fans with their portrayals
 和 雷蒙德 Z . 加伦 那 将要 喜 全部 科学 - 小说 粉丝 和 他们的 描绘

[ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ][fɑ:(r)] - [flʌŋ] [gə'læktɪk][ɪ'mpaɪə(r)] . \$2 . -
of adventure in a far - flung galactic empire . \$2 . 50
 的 冒险 在 一个 远的 - 扔 银河系 帝国 . \$2 . -

还有雷蒙德·Z·加伦的作品，书中对遥远银河帝国冒险故事的描绘，定会让所有科幻迷欣喜不已。2.50美元

[ˈspeɪs] [ˌpaɪəˈniəz]
SPACE PIONEERS
空间 先驱者

太空先驱者

[ˈeditɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ənd] [nəʊts] [baɪ][ˈændreɪ] [ˈnɔːrtən]
Edited With an Introduction and Notes by Andre Norton
编辑 和 一个 介绍 和 笔记 经过 安德烈 诺顿

由安德烈·诺顿编辑，并附有导言和注释

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [pʊ; əv] [aʊt'stændɪŋ] ['stɔːrɪz] [baɪ][səm; səm][pʊ; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns]

A collection of outstanding stories by some of the finest writers in the science
— 一个 收藏 的 杰出的 故事 经过 一些 的 这 最好的 作家 在 这 科学

- ['fɪkʃ(ə)n] ['ʒɒnrə] — ['erɪk] [fræŋk] ['rʌsəl] ,
- **fiction genre — Eric Frank Russell ,**
- 小说 类型 — 埃里克 坦率 罗素 ,

本书收录了科幻小说领域一些最优秀作家的杰出故事——埃里克·弗兰克·拉塞尔

[eɪtʃ] . [bi:] . [faɪf] , ['reɪmənd] [zed] . [gælən] , [frɪts] ['li:bər] , [dʒə'rəʊm] ['bɪksbi] ,
H . B . Fyfe , Raymond Z . Gallun , Fritz Lieber , Jerome Bixby ,
 H . B . 费夫 , 雷蒙德 Z . 加伦 , 弗里茨·利伯 , 杰罗姆·比克斯比 ,
 HB Fyfe、雷蒙德·Z·加伦、弗里茨·利伯、杰罗姆·比克斯比、
 [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] — [ðæt] ['prez(ə)nts][ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [glɪmps] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃə(r)][əv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l] ,
and others — that presents a startling glimpse into the future of space travel ,
 和 其他的 — 那 礼物 一个 令人震惊 一瞥 进入 这 未来 的 空间 旅行 ,
 [ɑ:tɪˈfɪj(ə)l] ['sætəl.aɪts] ,
artificial satellites ,
 人造的 卫星 ,
 以及其他方面——这让我们得以一窥太空旅行、人造卫星的未来, 令人惊叹。

[ænd; ʌnd] [ˌkɒlənaɪˈzeɪʃn] — [ə; eɪ] [ˈvɪʒn] [ðæt] [ˈkɒmz] [ˈkləʊzə(r)][tuː; tə] [rɪˈæləti] [ˈevri] [deɪ] . \$2 . -
and colonization — a vision that comes closer to reality every day . **\$2 . 75**
 和 殖民化 — 一个 想象 那 来 更近 到 现实 每一个 天 . \$2 . -
 殖民化——这一景象正日益接近现实。2.75美元

[ˈspɛɪs] [pəˈliːs]
SPACE POLICE
空间 警察
太空警察

[ˈɛdɪtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ænd; ænd] [nəʊts] [baɪ][ˈændreɪ] [ˈnɔːrtən]
Edited With an Introduction and Notes by Andre Norton
编辑 和 一个 介绍 和 笔记 经过 安德烈 诺顿
由安德烈·诺顿编辑，并附有导言和注释

[nain] [tɒp] ['saɪəns] - ['fɪkʃ(ə)n] ['raɪtə] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɔːt]
Nine top science - fiction writers are brought together in this fine collection of short
九 顶部 科学 - 小说 作家 是 带来 一起 在 这 美好的 收藏 的 短的
['stɔːrɪz] [ðæt] ['prez(ə)nts] [jet] [ə'hʌðə(r)] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [wɜːld] [ænd; ənd]
stories that presents yet another aspect of the picture of future worlds and
故事 那 礼物 然而 其他 方面 的 这 图片 的 未来 世界 和
[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ɪn'vɪʒnd] [ɪn] [speɪs] [ˌpaɪə'nɪəs] [ænd; ənd] [speɪs] ['sɜːvɪs] . \$2 . -
civilizations envisioned in Space Pioneers and Space Service . \$2 . 75
文明 设想 在 空间 先驱者 和 空间 服务 . \$2 . -

这部精选短篇小说集汇集了九位顶尖科幻作家的作品，展现了《太空先驱》和《太空服务》中描绘的未来世界和文明的又一侧面。售价2.75美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

